Notice d'entretien

Compresseur pour le BTP

MOBILAIR M 118 SIGMA CONTROL MOBIL pV

No.: 901822 03 F

Fabricant:

KAESER KOMPRESSOREN SE

96410 Coburg • PO Box 2143 • GERMANY • Tel. +49-(0)9561-6400 • Fax +49-(0)9561-640130

www.kaeser.com

Notice originale
/KKW/M118 2.08 fr SBA-MOBILAIR

20200717 112325

Sommaire

1 Usage du document
1.1 Usage du document 1
1.2 Documentation complémentaire 1
1.3 Droit d'auteur 1
1.4 Symboles et identifications 1
1.4.1 Avertissements 1
1.4.2 Mises en garde contre des risques de dommages matériels 2
1.4.3 Autres indications et symboles 3

2 Caractéristiques techniques
2.1 Plaque constructeur 4
2.2 Tableau des options - Plaque d'options 4
2.2.1 Traitement d'air comprimé 5
2.2.2 Rampe de distribution 5
2.2.3 Équipement spécial hiver 5
2.2.4 Marche/Arrêt automatique 6
2.2.5 Unité GSM/GPS 6
2.2.6 Signalisation routière 6
2.2.7 Fond de caisse fermé 6
2.2.8 Protection piétons 6
2.3 Machine (sans option) 7
2.3.1 Émission sonore 7
2.3.2 Couples de serrage des vis 7
2.3.3 Couples de serrage des vis du couvercle du réservoir séparateur d'huile 7
2.3.4 Couples de serrage des vis du dispositif de levage 7
2.3.5 Conditions ambiantes 8
2.3.6 Données complémentaires selon l'autorisation d'exploitation de la machine 8
2.4 Châssis 8
2.4.1 Options du châssis 8
2.5 Machines en version stationnaire 8
2.5.1 Masse de la machine (version stationnaire) 8
2.6 Compresseur 9
2.6.1 Régulation à débit variable selon la pression (régulation pV) 9
2.6.2 Sortie d'air comprimé 11
2.6.3 Soupape de sécurité 11
2.6.4 Température 11
2.6.5 Huile de refroidissement recommandée 12
2.6.6 Quantités d'huile de refroidissement 13
2.7 Moteur 13
2.7.1 Données moteur 13
2.7.2 Huile recommandée 14
2.7.3 Carburant recommandé 15
2.7.4 Liquide de refroidissement recommandé 15
2.7.5 Agent réducteur 17
2.7.6 Quantités de remplissage 17
2.7.7 Batteries 17
2.8 Options 18
2.8.1 Options traitement d'air comprimé 18
2.8.2 Équipement spécial hiver 19
2.8.3 Équipements électriques auxiliaires 19
2.8.4 Unité GSM/GPS 20

3 Sécurité et responsabilité
3.1 Consignes élémentaires 21
3.2 Utilisation conforme 21

3.3 Utilisation non conforme 21
3.4 Responsabilité de l'exploitant 22
3.4.1 Se conformer aux dispositions légales et aux règles en vigueur 22
3.4.2 Choix du personnel 22
3.4.3 Respecter la périodicité des contrôles et la réglementation relative à la prévention des accidents 23
3.4.4 Présenter la machine au contrôle technique 23
3.4.5 Documenter le kilométrage de la machine remorquée 24
3.4.6 Faire apposer l'étiquette Marchandise dangereuse 24
3.5 Dangers 25
3.5.1 Évaluer et maîtriser les sources de danger 25
3.5.2 Manipuler l'agent réducteur AdBlue® en sécurité 28
3.5.3 Sécurité d'utilisation de la machine 28
3.5.4 Prendre les mesures organisationnelles nécessaires 33
3.5.5 Zones de danger 33
3.6 Dispositifs de sécurité 33
3.7 Symboles de sécurité 33
3.8 En cas de danger 37
3.8.1 Comportement en cas d'incendie 37
3.8.2 Traitement des blessures causées par les fluides de service 37
3.9 Garantie 38
3.10 Connaître les conséquences de modifications non autorisées 38
3.11 Protection de l'environnement 39

4 Structure et principe de fonctionnement
4.1 Carrosserie 40
4.2 Structure de la machine 41
4.3 Fonctionnement de la machine 44
4.4 Régimes et modes de régulation 46
4.4.1 Régimes de la machine 46
4.4.2 Régulation PROGRESSIVE 46
4.5 Dispositifs de sécurité 47
4.5.1 Fonction de surveillance avec arrêt de la machine 47
4.5.2 Autres dispositifs de sécurité 48
4.6 Panneau de commande du SIGMA CONTROL MOBIL 48
4.7 Régulation à débit variable selon la pression (régulation pV) 50
4.8 Post-traitement des gaz d'échappement 50
4.8.1 Optimisation du moteur 51
4.8.2 Réduction des émissions d'oxydes d'azote 52
4.9 Options 54
4.9.1 Options de traitement d'air comprimé 55
4.9.2 Équipements électriques auxiliaires 57
4.9.3 Options d'équipement spécial hiver 57
4.9.4 Options marche-arrêt automatique 58
4.9.5 Unité GSM/GPS 59
4.9.6 Options transport 59
4.9.7 Cadres en option pour machines stationnaires 60
4.9.8 Option fond de caisse fermé 60
4.9.9 Option protection piétons 61

5 Conditions d'installation et de fonctionnement
5.1 Assurer la sécurité 62
5.2 Conditions d'installation 62
5.3 Machine avec châssis stationnaire 64

6 Montage
6.1 Assurer la sécurité 65
6.2 Signaler les avaries de transport 65
6.3 Réaliser les opérations de montage du châssis 65
6.4 Monter la machine sur châssis stationnaire sur la plateforme d'un camion 65
6.5 Raccorder la marche-arrêt automatique au système externe 66

7 Mise en service
7.1 Assurer la sécurité 68
7.2 Instructions à suivre avant chaque mise en service 68
7.2.1 Mise en service initiale 68
7.2.2 Mesures particulières pour la remise en service après stockage ou mise hors service 69
7.3 Vérifier les conditions d'installation et de fonctionnement 69
7.4 Conseils pour les basses températures (fonctionnement en hiver) 70
7.4.1 Aide au démarrage 70
7.4.2 Mise en service de l'équipement spécial hiver 73
7.5 Mettre les équipements électriques auxiliaires en service 73

8 Fonctionnement
8.1 Assurer la sécurité 75
8.2 Démarrage et arrêt 76
8.2.1 Observer le guide d'utilisation simplifié 76
8.2.2 Mettre la machine en service 77
8.2.3 Démarrer la machine 78
8.2.4 Régler la pression de sortie d'air comprimé 79
8.2.5 Permuter la machine en phase de marche par inertie 81
8.2.6 Arrêter la machine 81
8.2.7 Arrêt d'urgence de la machine 82
8.3 Acquitter les signalisations de défauts, les signalisations d'entretien et les avertissements 82
8.3.1 Acquitter une signalisation de défaut 83
8.3.2 Acquitter un avertissement ou une signalisation d'entretien 83
8.4 Utiliser les options 83
8.4.1 Exploiter la machine équipée de l'option « marche-arrêt automatique » 83
8.4.2 Fonctionnement avec équipement spécial hiver 86
8.4.3 Bypass ou mise en circuit de l'échangeur de chaleur 86
8.5 Nettoyer la machine après utilisation 89

9 Reconnaître les défaults et les éliminer
9.1 Informations importantes 91
9.2 Signalisations sur la commande SIGMA CONTROL MOBIL 91
9.2.1 Signalisation de défaut sur la commande (arrêt machine) 91
9.2.2 Avertissement sur la commande 96
9.3 Interpréter les erreurs et les défauts du moteur 99
9.3.1 Le moteur ne démarre pas ou s'arrête 99
9.3.2 Le moteur n'atteint pas son plein régime 100
9.4 Interpréter les erreurs et défauts du compresseur 101
9.4.1 Pression de service trop élevée 101
9.4.2 Pression de service trop basse 101
9.4.3 La soupape de sécurité s'ouvre 102
9.4.4 La machine chauffe trop 102
9.4.5 Forte teneur en huile de l'air comprimé 103
9.4.6 Fuite d'huile par le filtre à air après l'arrêt du compresseur 104
9.4.7 Forte teneur en eau de l'air comprimé 104

10 Maintenance
10.1 Assurer la sécurité 105
10.2 Observer les signalisations d'entretien sur la commande 106
10.2.1 Interpréter la signalisation d'entretien 106
10.2.2 Terminer l'entretien 107
10.3 Observer les plans d'entretien 107
10.3.1 Consigner les travaux d'entretien 107
10.3.2 Entretien après la première mise en service 108
10.3.3 Entretien périodique 108
10.4 Réaliser l'entretien du moteur 113
10.4.1 Réaliser l’entretien du refroidisseur de liquide de refroidissement 114
10.4.2 Réaliser l'entretien du filtre à air moteur 121
10.4.3 Réaliser l'entretien du circuit de carburant 124
10.4.4 Contrôler le niveau d'huile moteur 129
10.4.5 Faire le plein d'huile moteur 130
10.4.6 Vidanger l'huile moteur 132
10.4.7 Remplacer le filtre à huile moteur 135
10.4.8 Réaliser l'entretien des courroies du moteur 136
10.4.9 Réaliser l'entretien des batteries 141
10.4.10 Contrôler la fixation du réservoir de carburant 144
10.4.11 Remplacer l'élément filtrant de la pompe d'alimentation en agent réducteur 145
10.5 Réaliser l'entretien du compresseur 148
10.5.1 Contrôler le niveau d'huile de refroidissement 148
10.5.2 Faire le plein d'huile de refroidissement 149
10.5.3 Vidanger l'huile de refroidissement 150
10.5.4 Remplacer le filtre à huile du compresseur 154
10.5.5 Réaliser l'entretien du collecteur de poussière du réservoir séparateur d'huile 156
10.5.6 Remplacer la cartouche séparatrice d'huile 157
10.5.7 Réaliser l'entretien du filtre à air compresseur 160
10.5.8 Monter le raccord flexible 163
10.6 Nettoyer les refroidisseurs 164
10.6.1 Nettoyer les refroidisseurs du moteur et du compresseur 164
10.6.2 Nettoyer le refroidisseur final d’air comprimé 166
10.7 Contrôler/remplacer les flexibles 166
10.7.1 Remplacer les tuyaux de carburant du moteur 167
10.7.2 Remplacer les flexibles du moteur 167
10.7.3 Remplacer les tuyaux sous pression du compresseur 167
10.8 Contrôler la garniture insonorisante 167
10.9 Réaliser l'entretien des joints en caoutchouc 167
10.10 Contrôler les fonctions de sécurité 168
10.10.1 Contrôler le dispositif d'arrêt d'urgence 168
10.10.2 Faire contrôler la pression de tarage de la soupape de sécurité 169
10.10.3 Faire contrôler l'arrêt sur température trop élevée 169
10.11 Réaliser l'entretien des options 170
10.11.1 Réaliser l’entretien du séparateur cyclonique 170
10.11.2 Réaliser l'entretien de la chaîne de filtration 172
10.11.3 Réaliser l'entretien du filtre à air comprimé traité 175
10.11.4 Évacuer le liquide accumulé dans la machine 179
10.12 Etablir une liste des travaux d'entretien et de maintenance 180

11 Pièce de rechange, matières consommables, service
11.1 Observer la plaque constructeur 181
11.2 Commande de pièces d'entretien et de fluides de service 181
11.3 KAESER AIR SERVICE 182
11.4 Pièces de rechange pour la maintenance et la réparation 182

12 Mise hors service, stockage, transport
12.1 Mise hors service ... 255
12.1.1 Mise hors service temporaire ... 255
12.1.2 Mise hors service ou stockage de longue durée ... 256
12.2 Transport et manutention ... 257
12.2.1 Sécurité ... 257
12.2.2 Remorquer la machine ... 257
12.2.3 Déplacer la machine avec un palan ... 258
12.2.4 Déplacer la machine avec un chariot à fourche ... 259
12.2.5 Expédier la machine ... 259
12.3 Stockage ... 261
12.4 Élimination ... 261

13 Annexe
13.1 Identification ... 263
13.2 Schéma synoptique (tuyauterie et instruments) ... 263
13.2.1 Schéma tuyauterie et instrumentation (post-traitement des gaz d'échappement) ... 269
13.3 Plans d'encombrement ... 271
13.3.1 Dessin coté du châssis ... 271
13.3.2 Plan coté du châssis ... 273
13.3.3 Plan coté du châssis ... 275
13.3.4 Dessin coté du châssis ... 277
13.3.5 Plan coté du châssis ... 279
13.3.6 Plan coté du châssis ... 281
13.3.7 Plan d'encombrement machine stationnaire ... 283
13.3.8 Plan d'encombrement machine stationnaire ... 285
13.4 Schémas électriques ... 287
13.4.1 Schéma électrique ... 287
13.4.2 Raccordement du faisceau électrique ... 331
13.4.3 Raccordement du faisceau électrique ... 339
13.4.4 Schémas électriques Chargeur de batterie ... 344
13.5 Schéma circuit carburant ... 348
13.6 Schéma tuyauterie et instrumentation (post-traitement des gaz d'échappement) ... 351
13.7 Notice d'entretien Filtres à air comprimé (chaîne de filtration) ... 353
13.8 Notice d'entretien des filtres à air comprimé (filtres à air comprimé traité) ... 381
13.9 Intervalles d'entretien MOBILAIR à injection d'huile ... 395

Sommaire

Table des illustrations

Fig. 1 Vitesse moteur/débit en fonction de la pression nominale du compresseur 10
Fig. 2 Vitesse moteur en fonction de la pression nominale du compresseur 11
Fig. 3 Emplacement des symboles de sécurité (à l'extérieur) 34
Fig. 4 Emplacement des symboles de sécurité (à l'intérieur) 36
Fig. 5 Vue d'ensemble de la carrosserie 40
Fig. 6 Porte droite ouverte 41
Fig. 7 Porte gauche ouverte 42
Fig. 8 Machine vue de dessus, capot déposé 43
Fig. 9 Vue de dessous 44
Fig. 10 Vue d'ensemble de la machine 45
Fig. 11 Régulation progressive du débit volumique (arrêt) 47
Fig. 12 Panneau de commande du SIGMA CONTROL MOBIL 48
Fig. 13 Post-traitement des gaz d'échappement - réduction des émissions de particules 51
Fig. 14 Post-traitement des gaz d'échappement - réduction des émissions d'oxydes d'azote 53
Fig. 15 Options de traitement de l'air comprimé 55
Fig. 16 Raccords externes pour marche-arrêt automatique 59
Fig. 17 Emplacement des ouvertures d'entretien dans le fond de caisse fermé 61
Fig. 18 Points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement du moteur et du compresseur 61
Fig. 19 Distances minimales par rapport à la fouille 63
Fig. 20 Raccorder la marche-arrêt automatique au système externe 66
Fig. 21 Schéma de branchement du câble de batterie 71
Fig. 22 Raccorder les équipements électriques auxiliaires 73
Fig. 23 Appareillage de démarrage 76
Fig. 24 Guide simplifié de la procédure de démarrage 77
Fig. 25 Guide simplifié de la procédure d'arrêt 77
Fig. 26 Sélectionner le menu « Réglage pression du réservoir séparateur d'huile (Rés.H.) » 80
Fig. 27 Régler la pression de sortie 80
Fig. 28 Mettre la machine en état de démarrer en mode marche-arrêt automatique 84
Fig. 29 Attendre l'ordre de démarrage 84
Fig. 30 Échangeur de chaleur sans le bypass (avec réchauffage de l'air comprimé) 87
Fig. 31 Échangeur de chaleur avec le bypass (sans réchauffage de l'air comprimé) 88
Fig. 32 Contrôler le niveau de liquide de refroidissement 115
Fig. 33 Contrôler le liquide de refroidissement 116
Fig. 34 Vidanger le liquide du refroidisseur de liquide de refroidissement du moteur 119
Fig. 35 Vidanger le refroidisseur de liquide de refroidissement du moteur (fond de caisse fermé/ machine stationnaire) 120
Fig. 36 Avertissement : Réaliser l'entretien du filtre à air d'aspiration moteur 122
Fig. 37 Réaliser l'entretien du filtre à air moteur 122
Fig. 38 Nettoyer l'élément filtrant du filtre à air 123
Fig. 39 Réaliser l'entretien du circuit de carburant 125
Fig. 40 Avertissement : Niveau d'eau dans le filtre carburant 126
Fig. 41 Vider le décanteur du préfiltre carburant 126
Fig. 42 Remplacer la cartouche du préfiltre carburant 127
Fig. 43 Réaliser l'entretien du filtre carburant 128
Fig. 44 Contrôler le niveau d'huile moteur 130
Fig. 45 Faire le plein d'huile moteur 131
Fig. 46 Évacuer l'huile moteur 133
Fig. 47 Vidanger l'huile moteur (fond de caisse fermé/machine stationnaire) 134
Fig. 48 Remplacer le filtre à huile 135
Fig. 49 Fixation du garde-courroie 137
Fig. 50 Contrôler la position des courroies du moteur 137
Fig. 51 Contrôler manuellement la tension des courroies 138
Fig. 52 Tendre/remplacer les courroies du moteur 139
Fig. 53 Symboles de sécurité/étiquette de danger sur la batterie 141

Table des illustrations

Fig. 54	Pompe d'alimentation en agent réducteur	146
Fig. 55	Démonter la pompe d'alimentation en agent réducteur	146
Fig. 56	Remplacer l'élément filtrant de la pompe d'alimentation en agent réducteur	147
Fig. 57	Contrôler le niveau d'huile de refroidissement	148
Fig. 58	Vidanger l'huile de refroidissement du compresseur	151
Fig. 59	Vidanger l'huile de refroidissement du compresseur (fond de caisse fermé/machine stationnaire)	153
Fig. 60	Remplacer le filtre à huile	155
Fig. 61	Réaliser l'entretien du collecteur de poussière du réservoir séparateur d'huile	156
Fig. 62	Remplacer la cartouche séparatrice d'huile	158
Fig. 63	Avertissement : Réaliser l'entretien du filtre à air compresseur	161
Fig. 64	Réaliser l'entretien du filtre à air compresseur	161
Fig. 65	Nettoyer l'élément filtrant du filtre à air	161
Fig. 66	Monter le raccord flexible	163
Fig. 67	Nettoyer les refroidisseurs du moteur et du compresseur	165
Fig. 68	Nettoyer le refroidisseur final d’air comprimé	166
Fig. 69	Nettoyer la purge des condensats	171
Fig. 70	Chaîne de filtration	172
Fig. 71	Réaliser l'entretien de la chaîne de filtration	173
Fig. 72	Réaliser l'entretien du filtre à air comprimé traité	176
Fig. 73	Manutention par chariot à fourche	259
Fig. 74	Sécurisation du chargement	260
Fig. 75	Identification	263

Liste des tableaux

Tab. 1 Classes de danger et leur signification (dommages corporels) 1
Tab. 2 Classes de danger et leur signification (dommages matériels) 2
Tab. 3 Plaque constructeur 4
Tab. 4 Extrait de la plaque d'options 5
Tab. 5 Options de traitement d'air comprimé 5
Tab. 6 Options rampe de distribution 5
Tab. 7 Options d'équipement spécial hiver 5
Tab. 8 Marche/Arrêt automatique 6
Tab. 9 Unité GSM/GPS 6
Tab. 10 Options signalisation routière 6
Tab. 11 Option fond de caisse fermé 6
Tab. 12 Option protection piétons 6
Tab. 13 Niveau de puissance acoustique garanti 7
Tab. 14 Niveau de pression acoustique d'émission 7
Tab. 15 Couples de serrage des vis (classe de résistance 8.8 ; coefficient de frottement μ = 0,12) 7
Tab. 16 Couples de serrage des vis du couvercle du réservoir séparateur d'huile 7
Tab. 17 Couples de serrage des vis du dispositif de levage 7
Tab. 18 Conditions ambiantes 8
Tab. 19 Masse de la machine 9
Tab. 20 Pression de service maximale 9
Tab. 21 Débit en fonction de la pression nominale du compresseur 9
Tab. 22 Vitesse moteur en fonction de la pression nominale du compresseur 10
Tab. 23 Rampe de distribution 11
Tab. 24 Pression de tarage de la soupape de sécurité 11
Tab. 25 Températures nécessaires pour la permutation en CHARGE 11
Tab. 26 Température finale de compression 11
Tab. 27 Huile de refroidissement recommandée 12
Tab. 28 Huile de refroidissement recommandée (agroalimentaire) 12
Tab. 29 Quantités d'huile de refroidissement 13
Tab. 30 Données moteur 13
Tab. 31 Huile moteur recommandée 14
Tab. 32 Premier plein d'huile moteur 14
Tab. 33 Qualité de l'eau pour le refroidissement 15
Tab. 34 Premier plein du refroidisseur de liquide du moteur de refroidissement 16
Tab. 35 Agent réducteur 17
Tab. 36 Quantités de remplissage 17
Tab. 37 Batteries 17
Tab. 38 Domaine d'utilisation du filtre à air comprimé traité 18
Tab. 39 Rapport entre le traitement et la qualité d'air comprimé 18
Tab. 40 Conditions ambiantes admissibles avec l'équipement spécial hiver 19
Tab. 41 Batteries équipement spécial hiver 19
Tab. 42 Données de raccordement électrique 19
Tab. 43 Données du préchauffeur de liquide de refroidissement 20
Tab. 44 Données du chargeur de batterie 20
Tab. 45 Unité GSM/GPS 20
Tab. 46 Périodicité des contrôles selon le règlement sur la sécurité dans les entreprises 23
Tab. 47 Intervalles de contrôle technique 24
Tab. 48 Zones de danger 33
Tab. 49 Symboles de sécurité 34
Tab. 50 Symboles de sécurité 37
Tab. 51 Touches et témoins de l'unité de commande 48
Tab. 52 Qualité d'air comprimé avec/sans échangeur de chaleur 56
Tab. 53 Machines stationnaires 60
Tab. 54 Mesures pour la remise en service après stockage ou mise hors service 69

Liste des tableaux

Tab. 55 Liste de contrôle des conditions d’installation 69
Tab. 56 Position de la vanne d'arrêt et qualité d’air comprimé choisie 86
Tab. 57 Position de la vanne d'arrêt et qualité d’air comprimé choisie 89
Tab. 58 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défauts moteur » 91
Tab. 59 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défaut compresseur » 94
Tab. 60 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défauts commande » 94
Tab. 61 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défauts communs » 95
Tab. 62 Avertissements et mesures, niveau « Avertissements moteur » 97
Tab. 63 Avertissements et mesures, niveau « Avertissements compresseur » 99
Tab. 64 Défaut « Le moteur ne démarre pas ou s'arrête » 99
Tab. 65 Défaut « Le moteur n'atteint pas son plein régime » 100
Tab. 66 Défaut « Pression de service trop élevée » 101
Tab. 67 Défaut « Pression de service trop basse » 101
Tab. 68 Défaut « La soupape de sécurité s’ouvre » 102
Tab. 69 Défaut « La machine chauffe trop » 102
Tab. 70 Défaut « Forte teneur en huile de l'air comprimé » 103
Tab. 71 Défaut « À l'arrêt, fuite d'huile par le filtre à air du compresseur » 104
Tab. 72 Défaut « Forte teneur en eau de l'air comprimé » 104
Tab. 73 Informer les autres personnes de l'exécution de travaux sur la machine 105
Tab. 74 Signalisations d'entretien et mesures à prendre 106
Tab. 75 Entretien de la machine après la première mise en service 108
Tab. 76 Intervalles d'entretien périodique 108
Tab. 77 Entretien périodique de la machine 109
Tab. 78 Entretien périodique des options 113
Tab. 79 Tableau de dosage du liquide de refroidissement 117
Tab. 80 Niveaux de charge des batteries 142
Tab. 81 Dimensions des raccords flexibles 163
Tab. 82 Pression de tarage de la soupape de sécurité 169
Tab. 83 Arrêt automatique en cas de température finale de compression trop élevée 170
Tab. 84 Etablir une liste des travaux d’entetien 180
Tab. 85 Pièces d'entretien du compresseur 181
Tab. 86 Pièces d'entretien du moteur 181
Tab. 87 Pièces d'entretien de la chaîne de filtration 182
Tab. 88 Pièces d'entretien du filtre à air comprimé traité 182
Tab. 89 Texte du panneau « Mise hors service temporaire » 255
Tab. 90 Liste de contrôle pour la mise hors service ou le stockage de longue durée 256
Tab. 91 Texte du panneau « Mise hors service ou stockage de longue durée » 257
Tab. 92 Kits d'entretien Service (1x Service par an) 395
Tab. 93 Intervalles d'entretien des pièces MOBILAIR, groupe kit de filtres (compresseur et moteur) 396
Tab. 94 Intervalles d'entretien pièces MOBILAIR, groupe compresseur 397
Tab. 95 Intervalles d'entretien pièces MOBILAIR, groupe kit de filtres moteur 399
Tab. 96 Intervalles d'entretien pour pièces MOBILAIR, groupe moteur 400

1 Usage du document

1.1 Usage du document

La notice d'entretien est partie constituante de la machine. Elle décrit la machine à l'état neuf à sa sortie de la production.

- ➢ Conserver la notice d'entretien pendant toute la durée de vie de la machine.
- ➢ Remettre la notice d'entretien au nouveau propriétaire ou utilisateur à chaque changement de propriétaire ou d'utilisateur.
- ➢ Veiller à ce que toute modification soit notée dans la notice d'entretien.
- ➢ Reporter les données de la plaque constructeur et l'équipement individuel de la machine dans les tableaux du chapitre 2

1.2 Documentation complémentaire

La notice d'entretien est accompagnée des documents suivants :

- Certificat de réception/Notice d'entretien du réservoir sous pression
- Déclaration de conformité selon la directive en vigueur
- Notice d'entretien du châssis routier (si existant)
- Notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL

Les documents manquants peuvent être obtenus sur simple demande auprès de KAESER.

- ➢ Assurez-vous de l'intégrité de la documentation et prenez connaissance de son contenu.
- ➢ Pour toute commande de documentation, veuillez impérativement indiquer les données figurant sur la plaque constructeur.

1.3 Droit d'auteur

Cette notice d'utilisation est protégée par le droit d'auteur. Pour toutes questions relatives à l'utilisation et à la reproduction de la documentation, consulter KAESER. C'est avec plaisir que nous vous apporterons notre soutien pour une utilisation des informations en fonction de vos besoins.

1.4 Symboles et identifications

- ➢ Tenir compte des symboles et des identifications utilisés dans ce document.

1.4.1 Avertissements

Les avertissements mettent en garde contre des dangers pouvant entraîner des dommages corporels si les mesures indiquées ne sont pas respectées.

Les avertissements existent pour trois classes de dangers identifiables par leur terme :

Terme	Signification	Conséquences en cas de non-respect
DANGER	prévient d'un danger imminent	La mort ou des blessures graves sont très probables

Terme	Signification	Conséquences en cas de non-respect
AVERTISSEMENT	prévient d'un danger potentiel	La mort ou des blessures graves sont possibles
ATTENTION	prévient d'une situation susceptible d'être dangereuse	Des blessures légères sont possibles

Tab. 1 Classes de danger et leur signification (dommages corporels)

Certains avertissements sont placés en tête de chapitre. Ils s'appliquent au chapitre et à tous ses sous-chapitres.

Exemple :



DANGER
Ici sont indiquées la nature et la source du danger.
Ici sont indiquées les conséquences pouvant résulter d'un non-respect de l'avertissement.
Le terme « DANGER » signifie que le non-respect de l'avertissement entraînera très probablement la mort ou des blessures graves.

➢ Ici sont indiquées les mesures à prendre pour vous protéger du danger.

Les avertissements qui se rapportent à un sous-chapitre ou à l'opération suivante sont intégrés dans la marche à suivre et numérotés comme une étape de celle-ci.

Exemple :



1. **AVERTISSEMENT!**
   Ici sont indiquées la nature et la source du danger.
   Ici sont indiquées les conséquences pouvant résulter d'un non-respect de l'avertissement.
   Le terme « AVERTISSEMENT » signifie que le non-respect de l'avertissement peut entraîner la mort ou des blessures graves.
   ➢ Ici sont indiquées les mesures à prendre pour vous protéger du danger.
2. Lire attentivement les avertissements et les respecter scrupuleusement.

1.4.2 Mises en garde contre des risques de dommages matériels

Dans le cas des mises en garde contre des risques dommages matériels, le risque de dommages corporels est improbable.

Les mises en garde contre les risques de dommages matériels n'existent que dans une seule classe de danger identifiable par son terme :

Terme	Signification	Conséquences en cas de non-respect
AVIS	prévient d'une situation susceptible d'être dangereuse	Risque de dommage matériel

Tab. 2 Classes de danger et leur signification (dommages matériels)

Exemple :



AVIS
Ici sont indiquées la nature et la source du danger.
Des conséquences peuvent résulter d'un non-respect de l'avertissement.

➢ Ici sont indiquées les mesures à prendre contre les risques de dommages matériels.

➢ Lire attentivement les mises en garde contre les risques de dommages matériels et les observer scrupuleusement.

1.4.3 Autres indications et symboles



Ce signe attire votre attention sur des informations importantes.

Matériel — Vous trouverez ici des informations relatives aux outils spéciaux, aux fluides ou aux pièces de rechange.

Condition — Vous trouverez ici les conditions requises pour l'exécution d'une opération.

Les conditions importantes pour la sécurité sont également indiquées ici pour vous permettre d'éviter les situations dangereuses.

➢ Ce signe est placé devant les instructions relatives aux opérations se déroulant en une seule étape.

1. Lorsque les opérations se déroulent en plusieurs étapes...
2. celles-ci sont numérotées.

Résultat — Indique le résultat de l'action précédente.

Option da — ➢ Les informations concernant uniquement une option sont identifiées (par exemple « option da » signifie que cette section ne concerne que les machines avec traitement d'air comprimé par refroidisseur final et séparateur cyclonique). Les codes d'options utilisés dans cette notice d'entretien sont expliqués au chapitre 2.2.



Les informations concernant des problèmes potentiels sont identifiées par un point d'interrogation.

Le texte d'aide précise la cause ...

➢ et indique une solution.



Ce signe attire l'attention sur des informations ou des mesures importantes concernant la protection de l'environnement.

Informations supplémentaires — Ici sont indiqués des renvois à des informations complémentaires.

2 Caractéristiques techniques

2.1 Plaque constructeur

La plaque constructeur indique le type et les principales caractéristiques techniques de la machine.
La plaque constructeur est apposée sur l'extérieur de la machine (voir fig. chapitre 13.1).

➢ Reportez ici les données de la plaque constructeur pour vous y référer ultérieurement :

Caractéristique	Valeur
Numéro d'identification du véhicule	
Masse totale admissible	
Charge maximale admissible à l'anneau	
Charge maximale admissible sur l'essieu	
Compresseur pour le B.T.P.	
N° de référence	
N° de série	
Année de fabrication	
Masse totale réelle	
Force portante anneau de levage	
Puissance nominale moteur	
Vitesse moteur	
Pression de service maxi	

Tab. 3 Plaque constructeur

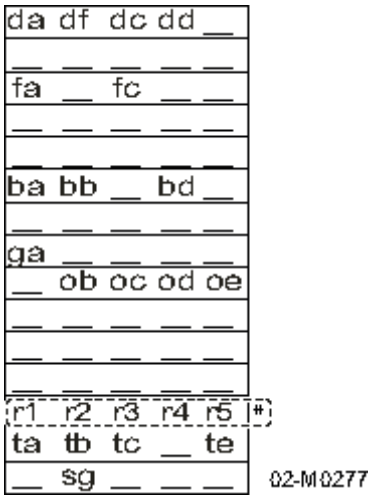
2.2 Tableau des options - Plaque d'options

Le tableau des options installées vous permet de repérer plus facilement les informations de cette notice d'entretien qui correspondent à la configuration de votre machine.
Les options installées sont indiquées sur la plaque d'options (codes des options).

Vous trouverez cette plaque :

- sur l'extérieur de la machine
- à l'avant dans le sens de circulation (voir chapitre 13.1).

Le tableau suivant répertorie toutes les options proposées.
Seuls les codes des options intégrées dans la machine figurent sur la plaque.



* r1 - r5 = emplacement réservé aux options de châssis :

- r1 = rb, rc, rd
- r3 = rm, ro
- r4 = rr, rs, rt
- r5 = rw, rx

Tab. 4 Extrait de la plaque d'options

➢ Relevez les options figurant sur la plaque et reportez-les dans les tableaux suivants pour vous y référer ultérieurement.

2.2.1 Option da, df, dc, dd Traitement d'air comprimé

Option	Code	Option installée ?
Refroidisseur final et séparateur cyclonique	da	
Échangeur de chaleur (avec bypass)	df	
Filtre à air comprimé traité	dc	
Chaîne de filtration	dd	

Tab. 5 Options de traitement d'air comprimé

2.2.2 Option fa, fc Rampe de distribution

Option	Identification	existante?
Conduites d'air comprimé sans dérivation	fa	
Conduites d'air comprimé avec dérivation en aval de l'option	fc	

Tab. 6 Options rampe de distribution

2.2.3 Option ba Équipement spécial hiver

Option	Code	Option installée ?
Équipement spécial hiver	ba	
Préchauffage du liquide de refroidissement	bb	

Option	Code	Option installée ?
une batterie plus puissante.	bd	

Tab. 7 Options d'équipement spécial hiver

2.2.4 Option ob, od Marche/Arrêt automatique

Option	Identification	existante?
Marche/Arrêt automatique	si	
Maintien de charge batterie pour batteries de démarrage	od	

Tab. 8 Marche/Arrêt automatique

2.2.5 Option oc Unité GSM/GPS

Option	Code	Option installée ?
Unité GSM/GPS	oc	

Tab. 9 Unité GSM/GPS

2.2.6 Option ta, tb, tc, te Signalisation routière

Option	Identification	existante?
sans signalisation (stationnaire)	ta	
Catadioptre (triangulaire arrière)	tb	
CE - 12 V	tc	
USA - 12 V (conforme à la norme DOT)	te	

Tab. 10 Options signalisation routière

2.2.7 Option oe Fond de caisse fermé

Option	Identification	existante?
Fond de caisse fermé	oe	

Tab. 11 Option fond de caisse fermé

2.2.8 Option sg Protection piétons

Option	Identification	existante?
Protection piétons	sg	

Tab. 12 Option protection piétons

2.3 Machine (sans option)

2.3.1 Émission sonore

Niveau de puissance acoustique garanti :

Type	M118
Niveau de puissance acoustique garanti[1), 2)] [dB(A)]	99
[1)] selon la directive 2000/14/CE, [2)] uniquement pour les machines avec une garniture insonorisante.	

Tab. 13 Niveau de puissance acoustique garanti

Niveau de pression acoustique d'émission :

Type	M118
Niveau de pression acoustique d'émission [3)] [dB(A)] (selon EN ISO 11203)	81,0
Distance de mesure : d = 1 m Niveau surfacique : Q2 = 18 dB(A) [3)] Calculé à partir du niveau de puissance acoustique garanti (directive 2000/14/CE, norme de base sur la mesure acoustique ISO 3744)	

Tab. 14 Niveau de pression acoustique d'émission

2.3.2 Couples de serrage des vis

Couples indicatifs pour les vis de la classe de résistance 8.8 :

Filetage	M4	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20
Couple [Nm]	3,0	5,9	10,0	24,5	48,0	84,0	133,0	206,0	295,0	415,0
Indications découlant de la norme VDI 2230										

Tab. 15 Couples de serrage des vis (classe de résistance 8.8 ; coefficient de frottement μ = 0,12)

2.3.3 Couples de serrage des vis du couvercle du réservoir séparateur d'huile

Valeurs indicatives selon la classe de résistance des vis :

Vis	Classe de résistance	Filetage	Couple [Nm]
Vis à tête hexagonale	8.8	M20	200

Tab. 16 Couples de serrage des vis du couvercle du réservoir séparateur d'huile

2.3.4 Couples de serrage des vis du dispositif de levage

Valeurs indicatives selon la classe de résistance des vis :

Vis	Classe de résistance	Filetage	Couple [Nm]
Vis à tête hexagonale	8.8	M12	70

Vis	Classe de résistance	Filetage	Couple [Nm]
Vis à tête hexagonale	8.8	M16	200

Tab. 17 Couples de serrage des vis du dispositif de levage

2.3.5 Conditions ambiantes

Installation	Valeur limite
Altitude maximale d'utilisation* [m]	1000
Température ambiante minimale [°C]	−10
Température ambiante maximale [°C]	+45
* En cas d'utilisation à une plus grande altitude, consulter le constructeur.	

Tab. 18 Conditions ambiantes

2.3.6 Données complémentaires selon l'autorisation d'exploitation de la machine

Les données selon l'autorisation d'exploitation de la machine, telles que:

- cotes
- écartement des roues
- encombrement au sol de la machine

sont indiquées sur les plans cotés, au chapitre 13.3.

Les plans cotés indiquent par ailleurs l'emplacement des orifices d'entrée et de sortie suivants de la machine :

- Entrée air de refroidissement
- Sortie air de ventilation
- Sortie d'air comprimé
- Sortie gaz d'échappement

2.4 Châssis

2.4.1 Options du châssis

➢ Pour les données techniques du châssis, veuillez vous reporter à la notice d'entretien des châssis.

2.5 Machines en version stationnaire

2.5.1 Option rw, rx Masse de la machine (version stationnaire)

La masse effective varie en fonction de l'équipement de la machine (voir plaque constructeur).

➢ Reportez ici la masse totale réelle indiquée sur la plaque constructeur, pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Option	rw	rx
Version stationnaire	Skid	Châssis
Masse totale réelle [kg]*		

* Reportez ici la masse totale réelle indiquée sur la plaque signalétique, pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Tab. 19 Masse de la machine

2.6 Compresseur

2.6.1 Régulation à débit variable selon la pression (régulation pV)

Pression de service maximale de la machine :

Pression de service maximale [bar]	10,3
Bloc compresseur SIGMA	27-G
Plage de réglage de la pression nominale du compresseur [bar (eff.)]	6 - 10

Tab. 20 Pression de service maximale

Débit volumique et pression nominale compresseur :

Point de mesure	Pression de service maximale (pression nominale) [bar]	Débit [m³/min]	Exemple d'utilisation
a1	6	11,5	Marteau pneumatique
a2	7		Sablage
a3	8,6	10,8	Pose de câbles par portage à l'air
a4	10	10,2	Marteau perforateur

Tab. 21 Débit en fonction de la pression nominale du compresseur

Exploiter les outils pneumatiques uniquement à la pression prévue pour leur utilisation (pression de service de l'outil).

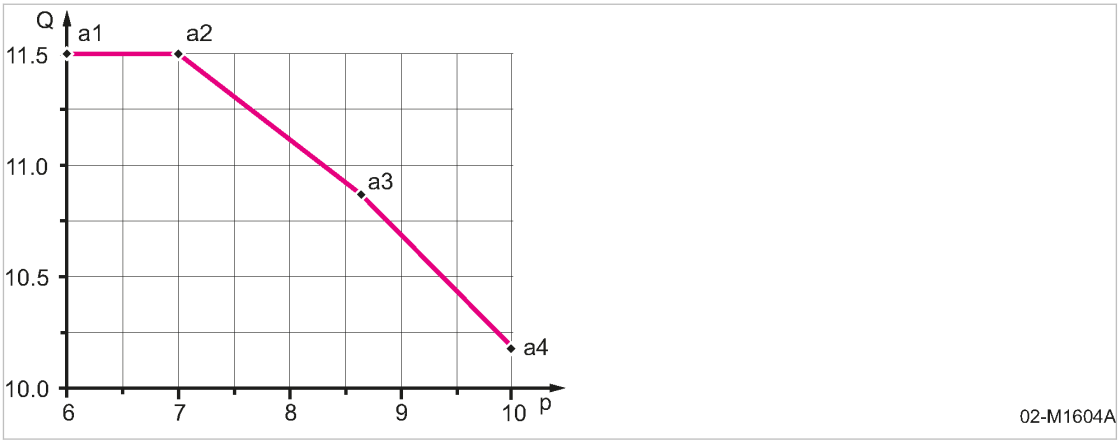


Fig. 1 Vitesse moteur/débit en fonction de la pression nominale du compresseur

Q Débit [m³/min]
p Pression nominale [bar (eff.)]

Débit calculé selon ISO 1217:2009, Annex D

Vitesse moteur en fonction de la pression nominale du compresseur :

Point de mesure	Niveau de pression (pression nominale) [bar]	Vitesse tr/min
a1	6–7	2200
a2	7	2200
a3	8,6	2125
a4	10	2050

Tab. 22 Vitesse moteur en fonction de la pression nominale du compresseur

Exemple :
Pression nominale maximale du compresseur définie sur le SIGMA CONTROL MOBIL :→ 6,5 bar (repérée par B sur le diagramme)

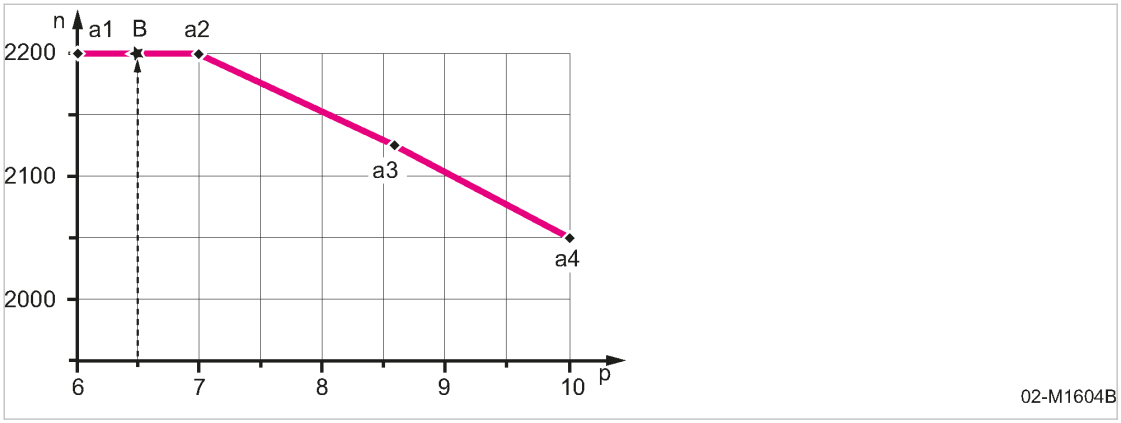


Fig. 2 Vitesse moteur en fonction de la pression nominale du compresseur

[n] Vitesse moteur [tr/min]
[p] Pression nominale [bar (eff.)]
[B] Exemple

2.6.2 Sortie d'air comprimé

Soupape de décharge ["]	Quantité
G 3/4	3
G 1 1/2	1

Tab. 23 Rampe de distribution

2.6.3 Soupape de sécurité

Pression de service maximale [bar]	Pression de tarage [bar]
10	11,5

Tab. 24 Pression de tarage de la soupape de sécurité

2.6.4 Température

Températures nécessaires pour la permutation en CHARGE	Valeurs
Température finale de compression (TFC) [°C]	30
Température du liquide de refroidissement moteur (TLRM) [°C]	20

Tab. 25 Températures nécessaires pour la permutation en CHARGE

Température finale de compression	Valeurs
Température finale de compression typique pendant le fonctionnement [°C]	75 100
Température finale de compression maximale (arrêt automatique) [°C]	117

Tab. 26 Température finale de compression

2.6.5 Huile de refroidissement recommandée

Le type d'huile de refroidissement utilisé est indiqué près de l'orifice de remplissage du réservoir séparateur d'huile.

Les informations nécessaires pour commander de l'huile de refroidissement se trouvent au chapitre 11.

Huiles de refroidissement pour utilisations courantes

	SIGMA FLUID		
	MOL	S-460	S-570
Description	Huile minérale	Huile synthétique	Huile synthétique
Domaine d'utilisation	Huile standard pour toutes les applications à l'exception de l'agroalimentaire. Particulièrement adaptée pour les machines avec un faible taux de charge.	Huile standard pour toutes les applications à l'exception de l'agroalimentaire. Particulièrement adaptée pour les machines avec un taux de charge élevé. Non adaptée pour les pays d'Asie de l'Est et du Sud-Est.	Huile spéciale pour conditions ambiantes avec température et humidité de l'air élevées. Adaptée pour toutes les applications à l'exception de l'agroalimentaire. Particulièrement adaptée pour les machines avec un taux de charge élevé.
Viscosité à 40 °C	46 mm^2/s (ASTM D445)	46 mm^2/s (ASTM D445)	53 mm^2/s (ASTM D445)
Viscosité à 100 °C	6,9 mm^2/s (ASTM D445)	7,2 mm^2/s (ASTM D445)	8,0 mm^2/s (ASTM D445)
Point d'éclair	230 °C (ASTM D92)	251 °C (ASTM D92)	258 °C (ASTM D92)
Densité à 15 °C	0,868 g/cm^3 (ASTM D1298)	0,860 g/cm^3 (ASTM D1298)	0,869 g/cm^3 (ASTM D1298)
Point d'écoulement	−30 °C (ASTM D97)	−27 °C (ASTM D97)	−54 °C (ASTM D97)

Tab. 27 Huile de refroidissement recommandée

Huiles de refroidissement pour les applications agroalimentaires

	SIGMA FLUID	
	FG-460	FG-680
Description	Huile synthétique	Huile synthétique
Domaine d'utilisation	Spéciale pour machines exploitées dans les secteurs où l'air comprimé est susceptible d'entrer en contact avec des produits alimentaires.	Huile spéciale pour conditions ambiantes avec température et humidité de l'air élevées. Spéciale pour machines exploitées dans les secteurs où l'air comprimé est susceptible d'entrer en contact avec des produits alimentaires.

	SIGMA FLUID	
	FG-460	FG-680
Homologation	USDA H1, NSF Autorisée pour les applications dans lesquelles un contact avec des produits alimentaires est possible de manière sporadique ou fortuite.	USDA H1, NSF Autorisée pour les applications dans lesquelles un contact avec des produits alimentaires est possible de manière sporadique ou fortuite.
Viscosité à 40 °C	46 mm^2/s (ASTM D445)	68 mm^2/s (ASTM D445)
Viscosité à 100 °C	8,0 mm^2/s (ASTM D445)	10,5 mm^2/s (ASTM D445)
Point d'éclair	246 °C (ASTM D92)	238 °C (ASTM D92)
Densité à 15 °C	0,842 g/cm^3 (ASTM D1298)	0,854 g/cm^3 (ASTM D1298)
Point d'écoulement	−39 °C (ASTM D97)	−39 °C (ASTM D97)

Tab. 28 Huile de refroidissement recommandée (agroalimentaire)

2.6.6 Quantités d'huile de refroidissement

Huile de refroidissement	Quantité [l]
Machine	35,0
Machine + échangeur de chaleur (option df)	37,0

Tab. 29 Quantités d'huile de refroidissement

2.7 Moteur

2.7.1 Données moteur

Caractéristique	Indication
Marque/Type	Deutz / TCD 3.6 L4
Régulation moteur	électronique
Injection de carburant	Système Common Rail
Puissance nominale du moteur [kW]	85
Vitesse de rotation en CHARGE [tr/min]	2200
Vitesse de rotation en MARCHE À VIDE [tr/min]	env. 1600
Type de carburant	Gasoil
Consommation de carburant EN CHARGE [l/h]	20,5
Consommation d'huile par rapport à la consommation de carburant [%]	env. 0,5

Caractéristique	Indication
Consommation d'agent réducteur par rapport à la consommation de carburant [%]	env. 3 – 7

Tab. 30 Données moteur

2.7.2 Huile recommandée

L'huile moteur utilisée doit être conforme aux classifications suivantes :

- DEUTZ DQC IV LA
- ACEA, classe E9
- API, classe CJ-4

➢ N'utiliser que de l'huile moteur qui minimise la formation de cendres.

- Les huiles moteur qui ne remplissent pas les conditions spécifiées peuvent réduire la durée de vie utile du moteur.
- Toute utilisation d'huiles moteur non mentionnées ici nécessite l'autorisation préalable de KAESER.

➢ Veuillez vous adresser au SAV KAESER ou à un distributeur agréé.

Viscosité :

La température ambiante sur le lieu d'installation ou dans la zone d'utilisation de la machine est déterminante pour le choix de l'indice de viscosité. Une trop grande viscosité peut entraîner des problèmes de démarrage, une viscosité trop basse peut nuire à l'efficacité de la lubrification et conduire à une forte consommation d'huile.

La viscosité est classée selon la norme SAE.

D'une manière générale, il faut utiliser des huiles multigrades.

Lors du choix de l'indice de viscosité, il est impératif de respecter la qualité d'huile prescrite.

Températures ambiantes [° C]	Indice de viscosité
−30 30	SAE 5W−30
−30 40	SAE 5W−40
−20 30	SAE 10W−30
−20 40	SAE 10W−40
−15 35	SAE 15W−30
−15 40	SAE 15W−40

Tab. 31 Huile moteur recommandée

Premier plein d'huile moteur :

Le premier plein a été effectué avec l'huile moteur suivante :

Températures ambiantes [° C]	Indice de viscosité
−20 40	SAE 10W−40

Tab. 32 Premier plein d'huile moteur

2.7.3 Carburant recommandé

Pour être en conformité avec la législation, les moteurs diesel équipés d'un système de post-traitement des gaz d'échappement doivent tourner uniquement avec du gasoil sans soufre. En cas de non-respect de cette obligation, le respect des normes d'émission et la durabilité des composants de post-traitement des gaz d'échappement ne sont pas garantis.

Le gasoil doit être conforme à la norme EN 590 ou ASTM D975.

L'utilisation d'autres carburants et l'adjonction d'additifs ne sont autorisées qu'après consultation du constructeur du moteur.

Les carburants répondant aux spécifications suivantes sont autorisés :

- Gasoil selon EN 590
  - (≤ 0,0010 % de soufre – UE : phase IIIB et supérieure)
- Gasoil selon ASTM D975
  - (≤ 0,0015% de soufre – EPA : Tier 4 interim et supérieur)

Le carburant ne doit pas être conservé dans des récipients galvanisés.

Biocarburant :

Les normes EN 590 et ASTM D975 autorisent une certaine proportion de biocarburant dans le gasoil.

Selon le pays d'origine, le biocarburant peut être fabriqué à partir de différentes matières végétales et posséder différentes propriétés.

Avec le temps et sous l'effet de la température et de l'oxygène de l'air, le biocarburant contenu dans le gasoil peut s'oxyder et causer des dommages au circuit de carburant.

Si le plein de la machine est effectué avec du carburant en fûts ou en bidons, il faut filtrer le carburant avant de le verser dans le réservoir pour éviter que des impuretés n'endommagent le circuit de carburant.

2.7.4 Liquide de refroidissement recommandé

Il faut traiter et surveiller le liquide de refroidissement des moteurs refroidis par liquide, faute de quoi le moteur pourrait subir des dommages.

Qualité de l'eau :

La qualité de l'eau utilisée pour préparer le liquide de refroidissement est importante.

Il faut utiliser de l'eau douce, propre et claire, si possible peu calcaire, répondant aux caractéristiques suivantes :

Caractéristique		Valeur
pH		6,5–8,0
Chlorure	[mg/l]	maxi 80
Chlorure + sulfate	[mg/l]	maxi 160
Ions alcalino-terreux	mmol/l	2,7
1°dH = 0,1783 mmol/l ; ions alcalino-terreux = 7,147 mg/l Ca^{2+} ou 4,336 mg/l Mg^{2+}		

Caractéristique		Valeur
Dureté	°dH	15
1°dH = 0,1783 mmol/l ; ions alcalino-terreux = 7,147 mg/l Ca^{2+} ou 4,336 mg/l Mg^{2+}		

Tab. 33 Qualité de l'eau pour le refroidissement

Le service des eaux local peut vous renseigner sur la qualité de l'eau. Si l'eau ne répond pas aux caractéristiques requises, il faut la traiter.

En l'absence d'eau adéquate, il faut utiliser de l'eau distillée ou de l'eau totalement déminéralisée pour préparer le liquide de refroidissement. L'eau de mer, l'eau saumâtre, les solutions salines et les eaux usées industrielles sont inadaptées. Les sels peuvent favoriser la corrosion ou former des dépôts néfastes.

Qualité du liquide de refroidissement :

Dans le cadre de l'évolution technique, le constructeur du moteur a autorisé de nouveaux agents anticorrosion/antigel.

Par rapport aux anciens agents anticorrosion/antigel autorisés, ils offrent les avantages suivants :

- Ils provoquent moins de dépôt dans le circuit de refroidissement du moteur
- Ils permettent une meilleure évacuation de la chaleur
- Ils sont moins polluants

La préparation du liquide de refroidissement consiste à ajouter à l'eau un antigel à base d'éthylène glycol, avec des additifs anticorrosion.

Le liquide de refroidissement utilisé doit être conforme aux consignes d'utilisation du constructeur du moteur DEUTZ.

➢ Ne pas utiliser d'agents anticorrosion/antigel non autorisés par le constructeur du moteur.

➢ Respecter impérativement le dosage d'agents anticorrosion/antigel et d'eau.

Informations supplémentaires

Pour des informations sur le traitement et le dosage du liquide de refroidissement, veuillez vous reporter au chapitre 10.4.1.3 « Préparer le liquide de refroidissement ».

Premier plein d'agent anticorrosion/antigel :

Le premier plein du refroidisseur de liquide du moteur de refroidissement est réalisé avec le mélange suivant :

Composants	Désignation	Proportion [%vol]
Agent anticorrosion/antigel	Glysantin® G40®	50
Eau		50

Tab. 34 Premier plein du refroidisseur de liquide du moteur de refroidissement

Miscibilité avec d'autres agents anticorrosion/antigel :

Tout mélange avec d'autres agents anticorrosion/antigel est déconseillé, même si ceux-ci proviennent du même fabricant. Ce mélange diminuerait considérablement la protection anticorrosion et antigel et pourrait endommager le système de refroidissement et donc le moteur. D'une manière générale, les mélanges de différents agents anticorrosion/antigel sont moins efficaces que les composants spécialement dosés d'un même liquide de refroidissement.

L'utilisation d'autres agents anticorrosion/antigel doit faire l'objet d'une autorisation préalable du constructeur du moteur.

2.7.5 Agent réducteur

Caractéristique	Indication
Type	Solution d'urée AUS 32
Désignation	AdBlue® DEF (Diesel Exhaust Fluid)
Qualité	selon EN 70070/ISO 22241 ou ATSTM D 7821
Température d'utilisation [°C]	−11 ... 45
Niveau pour la réduction du couple moteur (niveau du réservoir) [%]	env. 14

Tab. 35 Agent réducteur

Consommation d'agent réducteur :

La quantité d'agent réducteur injectée n'est pas définie de manière fixe. Elle dépend des valeurs mesurées par les capteurs du système de post-traitement des gaz d'échappement. Le système de gestion du moteur calcule le moment de l'injection et la quantité injectée. Plus la concentration d'oxydes d'azote est élevée, plus la quantité d'agent réducteur injectée sera importante.

Les facteurs suivants influent sur la concentration en oxydes d'azote des gaz d'échappement :

- La température du moteur
- La qualité du diesel (norme EN 590 et ASTM D975)
- La qualité de l'agent réducteur (norme EN 70070/ISO 22241)
- Les conditions atmosphériques (température/humidité de l'air)
- Les permutations fréquentes CHARGE/MARCHE À VIDE
- Les mises en marche et arrêts fréquents de la machine

2.7.6 Quantités de remplissage

Désignation	Quantité [l]
Huile moteur	9,0
Carburant	170,0
Liquide de refroidissement	18,0
Agent réducteur	10,0

Tab. 36 Quantités de remplissage

2.7.7 Batteries

Caractéristique	Valeur
Tension [V]	24 (2 x 12)
Capacité [Ah]	2 x 100

Caractéristique	Valeur
Courant à froid [A] (conforme à EN 50342)	850

Tab. 37 Batteries

2.8 Options

2.8.1 Options traitement d'air comprimé

2.8.1.1 Option dc
Filtre à air comprimé traité

Caractéristiques	Valeur
Pression de service maxi [bar]	16
Température ambiante minimale [°C]	1,5
Température ambiante maximale [°C]	30

Tab. 38 Domaine d'utilisation du filtre à air comprimé traité

2.8.1.2 Qualité de l'air aux sorties d'air comprimé

Rapport entre le traitement et la qualité d'air comprimé :

Traitement d'air comprimé		Qualité d'air comprimé	
Code d'option	Composants	Caractéristiques	Code
da	■ Refroidisseur final ■ Séparateur cyclonique	frais et exempt de condensats	A
da + df	■ Refroidisseur final ■ Séparateur cyclonique ■ Échangeur de chaleur	sec et réchauffé	B
da + dd	■ Refroidisseur final ■ Séparateur cyclonique ■ Chaîne de filtration	sec et techniquement déshuilé	F
da + dd + df	■ Refroidisseur final ■ Séparateur cyclonique ■ Chaîne de filtration ■ Échangeur de chaleur	techniquement déshuilé et réchauffé	G

Tab. 39 Rapport entre le traitement et la qualité d'air comprimé

Les sorties sur la rampe de distribution sont identifiées par les codes désignant la qualité d'air comprimé.

2.8.2 Option ba
Équipement spécial hiver

2.8.2.1 Conditions ambiantes

Installation	Limite
Altitude maximale d'utilisation* [m]	1000
Température ambiante minimale [°C]	–25
Température ambiante maximale [°C]	+45
* Consulter obligatoirement le constructeur avant toute utilisation à une altitude supérieure.	

Tab. 40 Conditions ambiantes admissibles avec l'équipement spécial hiver

2.8.2.2 Option bb
Préchauffage du liquide de refroidissement

Informations supplémentaires

Pour les caractéristiques du préchauffeur de liquide de refroidissement du moteur diesel, veuillez vous reporter au chapitre 2.8.3.

2.8.2.3 Option bd
Batteries

Caractéristique	Valeur
Tension [V]	24 (2 x 12)
Capacité [Ah]	2 x 135
Ampérage de démarrage à froid [A] (selon EN 50342)	1000

Tab. 41 Batteries équipement spécial hiver

2.8.3 Option bb; od
Équipements électriques auxiliaires

Données de raccordement électrique :

Raccordement au réseau	Valeur
Tension secteur [V / 1~ / N / PE]	240
Fréquence [Hz]	50
Section du câble d'alimentation [mm^2] (câble multiconducteurs en cuivre)	3 x 1,5
Fusible externe [A]	16

Tab. 42 Données de raccordement électrique

Option bb **Préchauffeur de liquide de refroidissement du moteur diesel :**

Préchauffeur de liquide de refroidissement	Valeur
Tension [V]	240
Puissance [W]	1000

Tab. 43 Données du préchauffeur de liquide de refroidissement

Option od **Chargeur de batterie :**

Chargeur de batterie	Valeur
Type	2 x 12V DC / 4A
Tension de charge [V]	24,0
Courant de charge [A]	>0,5
Courant de charge maxi [A]	4
Classe de protection	IP 54

Tab. 44 Données du chargeur de batterie

2.8.4 Option oc Unité GSM/GPS

Caractéristique	Indication
Fournisseur/fabricant	Proemion
Modèle	CANlink mobile 5***

Tab. 45 Unité GSM/GPS

3 Sécurité et responsabilité

3.1 Consignes élémentaires

La machine a été construite selon les dernières technologies et les règles de sécurité industrielles reconnues. Des risques peuvent cependant résulter de son utilisation :

- Dangers corporels ou mortels pour l'utilisateur ou des tiers.
- Dommages matériels pour la machine ou d'autres biens.



Le non-respect des avertissements ou des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- ➢ N'utiliser la machine que si elle est en parfait état technique, conformément aux prescriptions et aux règles de sécurité et en observant les consignes de la notice d'utilisation.
- ➢ Les défauts, particulièrement ceux pouvant compromettre la sécurité, sont à (faire) éliminer immédiatement.

3.2 Utilisation conforme

La machine a été exclusivement conçue pour produire de l'air comprimé dans le secteur artisanal et industriel. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu et le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages qui en découleraient. L'exploitant assume seul le risque d'une telle utilisation.

- ➢ Respecter les indications données dans la présente notice d'entretien.
- ➢ N'exploiter la machine que dans la plage de puissance autorisée et dans les conditions ambiantes admissibles.
- ➢ L'air comprimé ne peut être utilisé pour les appareils respiratoires qu'après un traitement approprié.

3.3 Utilisation non conforme

Une mauvaise utilisation de la commande peut entraîner des dommages matériels et/ou des blessures (graves).

- ➢ La machine doit toujours être utilisée conformément à l'usage prévu.
- ➢ Ne pas diriger l'air comprimé sur des personnes ou des animaux.
- ➢ L'air comprimé sans traitement approprié ne doit pas être utilisé pour les appareils respiratoires.
- ➢ Ne pas aspirer de gaz ou de vapeurs toxiques, acides, inflammables ou explosibles.
- ➢ Ne pas exploiter la machine dans les zones qui exigent des dispositions spécifiques en matière de protection antidéflagrante.

3.4 Responsabilité de l'exploitant

3.4.1 Se conformer aux dispositions légales et aux règles en vigueur

Observer les directives européennes transposées dans la législation nationale et/ou les lois et les réglementations locales en matière de sécurité et de prévention des accidents.

➢ Respecter les dispositions légales et les règles techniques reconnues, lors de l'installation, de l'exploitation et de l'entretien de la machine.

3.4.2 Choix du personnel

Il doit s'agir d'un personnel spécialisé qui, en vertu de sa formation professionnelle, de son savoir, de son expérience et de ses connaissances des réglementations en vigueur est en mesure d'évaluer les tâches à réaliser et les éventuels dangers qui y sont associés.

Le personnel opérant autorisé doit satisfaire aux conditions suivantes :

- Il est majeur.
- Il a lu et compris les consignes de sécurité et les passages de la notice d'utilisation relatifs à la manipulation, et il les respecte.
- Il a l'aptitude professionnelle et l'habilitation pour manier en sécurité les équipements mécaniques et électriques, et les installations d'air comprimé.

Le personnel d'entretien autorisé doit satisfaire aux conditions suivantes :

- Il est majeur.
- Il a lu et compris les consignes de sécurité et les passages de la notice d'utilisation relatifs à l'entretien, et il les respecte.
- Il est familiarisé avec les règles et les notions de sécurité relatives à la mécanique, à l'électrotechnique et à la technique de l'air comprimé.
- Il sait reconnaître les dangers éventuels liés à la mécanique, à l'électrotechnique et à la technique de l'air comprimé et prévenir les dommages corporels et matériels par une action conforme aux règles de sécurité.
- Il a l'aptitude professionnelle et l'habilitation pour réaliser en sécurité l'entretien de cette machine.

Le personnel de manutention autorisé doit satisfaire aux conditions suivantes :

- Il est majeur.
- Il a lu et compris les consignes de sécurité et les passages de la notice d'utilisation relatifs à la manutention, et ils les respecte.
- Il a l'aptitude professionnelle et l'habilitation pour assurer en sécurité les opérations de manutention des équipements mécaniques.
- Il est familiarisé avec les règles de sécurité relatives à la manipulation des équipements mécaniques et des marchandises transportées.
- Il sait reconnaître les dangers éventuels liés à la mécanique et prévenir les dommages corporels et matériels par une action conforme aux règles de sécurité.

➢ S'assurer que le personnel chargé du transport, de l'exploitation et de l'entretien possède la qualification et l'habilitation requises pour les tâches qui lui sont assignées.

3.4.3 Respecter la périodicité des contrôles et la réglementation relative à la prévention des accidents

La machine est soumise à des contrôles dont la périodicité est fixée par la réglementation et la législation locales.

Exemples pour l'exploitation en Allemagne

- ➢ Faire effectuer le contrôle avant la mise en service, conformément à l'art.15 du décret sur la sécurité dans les entreprises.
- ➢ Respecter les intervalles de contrôle périodique prescrits parle règlement de la caisse d'assurance accident obligatoire*DGUV 100–500*, chapitre 2.11 :
  L'entrepreneur est tenu de faire contrôler le fonctionnement des dispositifs de sécurité des compresseurs selon les besoins, mais au moins une fois par an.
- ➢ Respecter l'intervalle de vidange prescrit parle règlement de la caisse d'assurance accident obligatoire*DGUV 100–500*, chapitre 2.11 :
  L'entrepreneur est tenu de faire vidanger l'huile des compresseurs selon les besoins, mais au moins une fois par an, et de documenter cet entretien. Des dérogations sont possibles si une analyse démontre que l'huile est encore utilisable.
- ➢ Respecter la périodicité des contrôles dont les délais limites sont fixés au paragraphe 16 du règlement sur la sécurité dans les entreprises :

Contrôle	Périodicité	Organisme de contrôle
Contrôle des équipements	Avant la mise en service	Organisme de contrôle agréé
Inspection intérieure	Tous les 5 ans après la mise en service ou le dernier contrôle	Personnes habilitées (par ex. SAV KAESER ou un distributeur agréé)
Essai de résistance	Tous les 10 ans après la mise en service ou le dernier contrôle	Personnes habilitées (par ex. SAV KAESER ou un distributeur agréé)

Tab. 46 Périodicité des contrôles selon le règlement sur la sécurité dans les entreprises

Contrôler le dispositif de levage par grue

L'entrepreneur est tenu de faire contrôler l'ensemble du dispositif de levage par grue à intervalles réguliers (conformément à la réglementation nationale) pour rechercher une usure ou des détériorations éventuelles.

- ➢ Faire contrôler le dispositif de levage.

  Si le dispositif de levage présente une défectuosité : ne pas déplacer la machine avec une grue. Faire réparer la machine immédiatement.

3.4.4 Présenter la machine au contrôle technique

Pour garantir la sécurité routière, chaque détenteur de véhicule est tenu de présenter son véhicule périodiquement au contrôle technique. Le contrôle vérifie notamment l'aptitude de la remorque à la circulation routière et le respect des normes de sécurité.

La machine remorquée est à présenter à un centre de contrôle technique agréé à intervalles définis, conformément à l'article 29 du règlement sur l'homologation des véhicules STVZO (respecter la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation).

Les intervalles de contrôle dépendent :

- de la date de première immatriculation de la machine pour le remorquage sur la voie publique
- Masse totale admissible de la remorque

1. Présenter la machine au contrôle technique dans le délai imparti.

Intervalle de contrôle technique :

Masse de la machine [kg]	≤ 750	< 3500	> 3500
1. Intervalle de contrôle après la première immatriculation :			
Intervalle [mois]	36	24	12
Intervalles de contrôle ultérieurs :			
Intervalle [mois]	24	24	12

Tab. 47 Intervalles de contrôle technique

3.4.5 Documenter le kilométrage de la machine remorquée

Le nombre de kilomètres effectivement parcourus par la machine remorquée par un véhicule tracteur est déterminant pour les travaux d'entretien du châssis. Pour connaître le kilométrage effectué par la machine, il convient de tenir un carnet de route. Il permet de documenter les kilomètres effectivement parcourus par la machine si elle est remorquée par différents véhicules tracteurs, afin de réaliser les travaux d'entretien en temps utile.

1. Créer un carnet de route pour la machine remorquée.
2. Consigner tous les trajets d'une certaine longueur dans le carnet de route de la machine.
3. Réaliser ou faire réaliser l'entretien du châssis en fonction du plan d'entretien.

3.4.6 Faire apposer l'étiquette Marchandise dangereuse

La disposition spéciale 363 « Transport de machines et matériels contenant des combustibles liquides » de la réglementation européenne relative au transport des marchandises dangereuses (ADR) est entrée en vigueur.

Cette disposition prévoit que les machines contenant plus de 1 litre d'essence ou 5 litres de gasoil (dans le réservoir de carburant) doivent être identifiées par des étiquettes Marchandise dangereuse apposées sur le côté extérieur de la machine.

Nombre d'étiquettes par machine :

- *Contenance du réservoir 60 l - 450 l*
  - ➢ Apposer une étiquette sur le côté extérieur.
- *Contenance du réservoir 450 l - 1500 l*
  - ➢ Apposer une étiquette sur chaque côté extérieur.

La responsabilité de l'étiquetage incombe à l'exploitant de la machine ainsi qu'au personnel de manutention et de transport autorisé. Le personnel doit être instruit de cette disposition.

Toute infraction est passible d'une amende et d'une interdiction de transport de la machine.

➢ Faire apposer l'étiquette Marchandise dangereuse.

Informations supplémentaires

L'emplacement de l'étiquette ou des étiquettes suggéré par le constructeur est indiqué au chapitre 3.7.

3.5 Dangers

Consignes élémentaires

Vous trouverez ici des informations sur les différents types de dangers liés à l'exploitation de la machine.

Les conditions élémentaires de sécurité de la présente notice d'entretien sont indiquées au début de chaque chapitre, dans la section « Assurer la sécurité ».

Les avertissements sont placés devant toute opération pouvant comporter un danger.

3.5.1 Évaluer et maîtriser les sources de danger

Vous trouverez ici des informations sur les différents types de dangers pouvant être liés à l'exploitation de la machine.

Gaz d'échappement

Les gaz d'échappement des moteurs thermiques contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore mais très toxique. L'inhalation de ce gaz, même en infimes quantités, peut avoir des effets mortels.
Par ailleurs, la combustion du gasoil produit de la suie qui contient des particules néfastes pour la santé.

- ➢ Ne pas inhaler les gaz d'échappement.
- ➢ Installer la machine de sorte que les gaz d'échappement ne puissent pas aller dans la direction du personnel opérant.
- ➢ Utiliser la machine uniquement à l'extérieur.

Incendie et explosion

L'inflammation du carburant peut provoquer des blessures graves ou la mort.

- ➢ S'assurer qu'aucune flamme ouverte ou projection d'étincelles ne puisse se produire sur le lieu d'installation.
- ➢ Ne pas fumer pendant l'approvisionnement en carburant.
- ➢ Ne faire le plein de carburant que lorsque la machine est hors tension.
- ➢ Ne pas laisser déborder le carburant lors du plein du réservoir.
- ➢ Si du carburant s'est répandu, l'essuyer immédiatement.
- ➢ Prévoir un extincteur à proximité immédiate.
- ➢ Si la machine est utilisée dans un environnement inflammable, équiper le silencieux d'échappement d'un pare-étincelles (option la).

Liquide de refroidissement brûlant

Le circuit de refroidissement des moteurs refroidis par eau est sous pression lorsque le moteur est encore chaud. À l'ouverture du bouchon, le liquide de refroidissement chaud risque de gicler et de causer des brûlures graves.

- ➢ Laisser refroidir la machine avant d'ouvrir le circuit de refroidissement.
- ➢ Ouvrir le bouchon avec précaution, d'abord d'un quart de tour à un demi-tour seulement. Attendre la décompression avant de dévisser complètement le bouchon.

Électricité

Le contact avec des pièces sous tension peut provoquer des chocs électriques, des brûlures ou la mort.

- ➢ Les travaux sur l'équipement électrique doivent être réalisés conformément aux règles électrotechniques et uniquement par des électriciens qualifiés et habilités ou par du personnel dûment instruit, placé sous la direction et la supervision d'un électricien habilité.
- ➢ Contrôler régulièrement le serrage et l'état de toutes les vis des bornes électriques.
- ➢ Débrancher toutes les autres sources d'alimentation externes.
  Par exemple la liaison avec le préchauffeur électrique de liquide de refroidissement moteur.

Pressions

L'air comprimé est de l'énergie concentrée. Les forces libérées lors de la détente peuvent être extrêmement dangereuses. Les consignes suivantes sont à respecter lors de toute intervention sur des composants susceptibles d'être sous pression.

- ➢ Attendre la mise à vide automatique de la machine (contrôle : le manomètre doit indiquer 0 bar)
- ➢ Ouvrir ensuite avec précaution une vanne de sortie d'air pour mettre à vide la conduite entre le clapet antiretour et la sortie d'air comprimé.
- ➢ Les composants sous pression (tuyaux, réservoirs, etc.) ne doivent être soumis à aucun travail de soudure, traitement thermique ni aucune modification mécanique car cela compromettrait leur résistance à la pression.
  La sécurité de la machine ne serait plus assurée.

Qualité d'air comprimé

La qualité de l'air comprimé doit être adaptée à l'utilisation prévue afin d'exclure tout risque pour la santé.

- ➢ Utiliser des systèmes de traitement appropriés afin que l'air comprimé produit par cette machine soit respirable (appareils respiratoires) et/ou utilisable lors de la transformation de produits alimentaires.
- ➢ Utiliser de l'huile de refroidissement compatible avec les produits alimentaires si l'air comprimé est susceptible d'entrer en contact avec ceux-ci.

Détente des ressorts

Les ressorts tendus retiennent de l'énergie. Les forces libérées lors de la détente peuvent être extrêmement dangereuses.
Le clapet antiretour à pression minimale, la soupape de sécurité et la soupape d'aspiration sont soumis à une forte tension de ressort.

- ➢ Ne pas ouvrir ou désassembler les clapets ou soupapes.

Composants en rotation

Lorsque la machine est sous tension, tout contact avec le ventilateur, l'accouplement ou la transmission par courroie peut provoquer des blessures graves.

- ➢ Ne pas ouvrir les portes de service ni les panneaux lorsque la machine est sous tension.
- ➢ Avant d'ouvrir les portes de service ou le capot, arrêter la machine, la mettre hors tension et empêcher tout réenclenchement intempestif.

- ➢ Porter des vêtements près du corps et, au besoin, un filet à cheveux.
- ➢ Remonter correctement les panneaux et les grilles de protection avant de remettre la machine sous tension.

Température

Le moteur thermique et la compression génèrent de hautes températures. Risque de blessures au contact des pièces chaudes.

- ➢ Éviter tout contact avec les composants brûlants,
  comme par exemple le moteur thermique, le bloc compresseur, les tuyaux d'huile et d'air comprimé le refroidisseur et le réservoir séparateur d'huile. Les pièces se trouvant à proximité immédiate ou dans le champ balayé par les gaz d'échappement et/ou l'air de refroidissement à leur sortie peuvent également être très chaudes.
- ➢ Porter une tenue de protection.
- ➢ Porter des gants de protection pour brancher les tuyaux d'air comprimé externes sur les soupapes de décharge ou pour les débrancher.
- ➢ Laisser refroidir la machine avant d'effectuer des travaux d'entretien.
- ➢ Lors de travaux de soudure sur la machine ou à proximité, prendre les mesures nécessaires pour empêcher l'inflammation de pièces de la machine ou du brouillard d'huile par la projection d’étincelles ou de trop fortes températures.

Bruit

La carrosserie abaisse le niveau sonore de la machine pendant la marche. Cette insonorisation n'est assurée que si la carrosserie est fermée.

- ➢ N'exploiter la machine qu'avec la carrosserie fermée.
- ➢ Contrôler l’état de la garniture insonorisante si la machine en est équipée.
- ➢ Au besoin, porter une protection auditive.
  La décharge de la soupape de sécurité est très bruyante.
- ➢ Ne pas produire d'air comprimé si aucun équipement pneumatique n'est raccordé.

Fluides de service

Les fluides utilisés peuvent présenter des risques pour la santé. Prendre des précautions suffisantes pour prévenir les dommages corporels.

- ➢ Interdire strictement de faire du feu, d'utiliser une flamme nue et de fumer.
- ➢ Respecter les consignes de sécurité relatives à la manipulation des carburants, des huiles, des lubrifiants, des antigels et des produits chimiques.
- ➢ Éviter le contact avec la peau et les yeux.
- ➢ Ne pas aspirer les vapeurs et les brouillards de carburant ou d'huile.
- ➢ Ne pas manger ni boire pendant la manipulation de carburant, d'huile, de liquide de refroidissement, de lubrifiants et d'antigel.
- ➢ Prévoir des produits extincteurs appropriés à proximité.
- ➢ N'utiliser que des fluides de service autorisés par KAESER.

Pièces de rechange inappropriées

Les pièces de rechange inappropriées compromettent la sécurité de la machine.

- ➢ N'utiliser que des pièces de rechange prévues pour cette machine par le constructeur.
- ➢ Pour les pièces sous pression, n’utiliser que des pièces de rechange d’origine KAESER.

Transformation ou modification de la machine

Les modifications, transformations ou ajouts d'équipements sur la machine peuvent entraîner des dangers imprévisibles.

- ➢ Toute transformation ou modification de la machine est interdite.
- ➢ Ne pas monter de pièces supplémentaires non autorisées.
- ➢ Ne pas effectuer de transformation sur la machine pouvant entraîner une modification de sa masse totale et/ou compromettre la sécurité pendant le transport ou l'exploitation de la machine. Ces modifications entraînent l'annulation de l'homologation de la machine (admission à la circulation routière).
- ➢ Toute modification technique ou extension de la machine nécessite l'autorisation écrite préalable du constructeur.

3.5.2 Manipuler l'agent réducteur AdBlue® en sécurité



AVERTISSEMENT
Vapeurs d'ammoniac.
L'AdBlue® peut se décomposer s'il est chauffé à plus de 50 °C pendant un certain temps. Il dégage des vapeurs d'ammoniac.
Les vapeurs d'ammoniac sont toxiques.

- ➢ Ne compléter le niveau d'AdBlue® que lorsque la machine a refroidi.
- ➢ Ne pas inhaler les vapeurs d'AdBlue®.

Manipulation de l'AdBlue® contaminé par des substances étrangères :

Certains composants du système RCS sont très sensibles aux moindres traces de contamination de l'AdBlue®.

- ➢ Pour manipuler l'AdBlue®, toujours utiliser des récipients et des bacs de récupération propres et réservés exclusivement à cet usage.
- ➢ Ne pas utiliser de l'AdBlue® qui présenterait des traces de contamination. Éliminer ce liquide contaminé de manière non polluante.

Manipulation de fluides de service contaminés par de l'AdBlue® :

Les fluides de service contaminés par de l'AdBlue® peuvent endommager des composants de la machine.
Une faible quantité d'AdBlue® dans le circuit du liquide de refroidissement, par exemple, endommagera les thermostats et les capteurs.

- ➢ Séparer impérativement l'AdBlue® des autres fluides de service comme le carburant, les fluides de refroidissement et les lubrifiants, les fluides hydrauliques et le liquide de frein, et ne pas utiliser les mêmes récipients et bacs de récupération.
- ➢ Ne pas utiliser les liquides de service s'ils contiennent des traces d'AdBlue®. Éliminer ces liquides de service contaminés de manière non polluante.

3.5.3 Sécurité d'utilisation de la machine

Vous trouverez ici des règles de conduite qui vous permettront d'utiliser la machine en toute sécurité dans différentes phases de son cycle de vie.

Équipement de protection individuelle

Les travaux sur la machine vous exposent à des risques d'accidents pouvant avoir de graves conséquences pour la santé.

➢ Toujours porter une tenue de protection appropriée lors des travaux.

Tenue de protection appropriée (exemples) :

- Vêtements de travail appropriés
- Gants de protection
- Chaussures de sécurité
- Lunettes de protection
- Protection auditive

3.5.3.1 Transport et manutention

Étant donné le poids et la taille de la machine, des mesures de sécurité sont à prendre pour le transport et la manutention afin d'éviter les accidents.

➢ Le transport doit être effectué uniquement par des personnes que leur formation rend aptes à conduire des véhicules et manipuler les marchandises transportées conformément aux règles de sécurité.

➢ S'assurer que personne ne se tient sur la machine ou près de la machine pendant son transport.

Remorquage

Le non-respect des règles de sécurité applicables au remorquage peut entraîner des accidents graves lors du transport de la machine.

➢ Respecter la charge remorquable maximale autorisée pour le véhicule tracteur ainsi que la charge maximale du dispositif d'attelage de la remorque.

➢ Éviter les déplacements extrêmes du centre de gravité dus à un chargement excessif ou mal arrimé.

➢ Ne pas soumettre la machine et plus particulièrement le châssis à des contraintes excessives par une conduite déraisonnable.

➢ Adapter la vitesse aux caractéristiques de la chaussée et aux conditions météorologiques, surtout sur les routes non stabilisées et dans les virages.

➢ Veiller à ce que la machine ne soit pas penchée lors de son attelage et du transport car cela entraînerait une conduite instable et pourrait causer des dommages au véhicule tracteur et/ou à la machine.

➢ Avant de déplacer la machine, s'assurer que les dispositifs de blocage (chaînes antivol par exemple) ont été démontés ou désactivés.

Remorquage sur la voie publique

➢ Les machines dépourvues de frein de manœuvre ne doivent pas être remorquées sur la voie publique.

➢ Les machines dépourvues de faisceau électrique ne doivent pas être remorquées sur la voie publique.

➢ Veiller au parfait état des organes de sécurité de la remorque (châssis, roues, freins, faisceau électrique, etc.).

➢ Respecter les règles et les prescriptions locales en matière de sécurité routière.

Manutention par grue

Le non-respect des consignes de sécurité applicables aux installations de suspension de charges et aux engins de levage peut entraîner des accidents graves lors du levage et du déplacement de la machine au moyen d'une grue.

- ➢ Ne pas se tenir dans la zone de danger pendant le levage.
- ➢ La machine ne doit en aucun cas être soulevée et déplacée au-dessus de personnes ou d'habitations.
- ➢ Éviter les déplacements extrêmes du centre de gravité dus au chargement ou à du matériel ajouté (déséquilibre).
- ➢ Ne pas dépasser la force portante de l'anneau de levage de la machine.
- ➢ Pour la manutention par grue, utiliser exclusivement les anneaux de levage ; ne jamais utiliser les poignées, le timon ou d'autres pièces non prévues à cet effet.
- ➢ Utiliser uniquement des crochets de grue ou des manilles conformes aux prescriptions de sécurité en vigueur.
- ➢ Ne jamais attacher de câbles, de chaînes ni de cordes directement à l'anneau de levage.
- ➢ Ne pas manipuler l'anneau de levage et en particulier les points de fixation de l'anneau de levage.
- ➢ Si des dispositifs de levage vissés ont été démontéss, utiliser uniquement des écrous freins neufs pour les remonter.
- ➢ Soulever la machine sans à-coups pour éviter d'endommager des composants.
- ➢ Déplacer la charge lentement et la déposer avec précaution.
- ➢ Ne jamais laisser la charge suspendue à l'engin de levage.



Il est interdit :

- de soulever la machine par l'anneau de levage au moyen d'un hélicoptère ;
- de parachuter la machine.

3.5.3.2 Installation



Il incombe à l'exploitant d'assurer que la machine ne soit accessible qu'à du personnel autorisé.

Informations générales :

Le choix d'un lieu d'installation approprié permet d'éviter des accidents et des défauts.

- ➢ Ne pas installer la machine sous une bâche ni sous un plafond bas. Le refoulement de chaleur à la sortie des gaz d'échappement peut endommager la machine.
- ➢ Veiller à une bonne accessibilité afin que les travaux sur la machine puissent être réalisés sans aucun risque ni obstacle.
- ➢ Ne pas exploiter la machine dans les zones soumises à des conditions spécifiques en matière de protection antidéflagrante.
  Par exemple exigences de conformité à la norme 94/9/CE (directive ATEX relative aux atmosphères explosibles).
- ➢ Assurer une ventilation suffisante.
- ➢ Installer la machine de sorte qu'elle ne dégrade pas les conditions de travail dans son environnement.
- ➢ Respecter les limites de température ambiante et d'hygrométrie.

➢ Veiller ce que l'air aspiré soit propre et ne contienne pas de matières nocives.

Exemples de matières nocives :

- Gaz d'échappement des moteurs thermiques ;
- Gaz ou vapeurs combustibles, explosibles ou chimiquement instables ;
- Substances acidifiantes ou formant des bases, comme l'ammoniac, le chlore ou l'acide sulfhydrique.

➢ Installer la machine à l'écart de l'air chaud dégagé par d'autres machines.
➢ Prévoir des produits extincteurs appropriés à proximité.

Garer la machine :

Le stationnement incorrect et l'utilisation de la machine en stationnement à des fins non conformes à son usage prévu entraînent des risques de dommages corporels et matériels.

➢ Pour garer la machine, choisir un emplacement plan, compact et suffisamment portant pour le poids de la machine.
➢ D'une manière générale, la machine ne doit être déplacée qu'accouplée à un véhicule tracteur.
➢ Garer la machine en sécurité :

- Abaisser la béquille ou la roue jockey.
- Assurer l'immobilisation de la machine :
  - Caler les roues.
  - Serrer le levier du frein de stationnement.

➢ Les personnes non autorisées ne doivent pas se tenir dans le périmètre d'installation de la machine. L'accès au lieu d'installation doit être correctement protégé.
➢ Il est interdit de monter ou de s'asseoir sur la machine, en particulier sur la carrosserie et le timon.
➢ Ne pas exercer de charge supplémentaire sur la machine (en la lestant d'une pelle excavatrice contre le vol, par exemple).

3.5.3.3 Mise en service, exploitation et entretien

La mise en service, l'exploitation et l'entretien de la machine peuvent vous exposer à des dangers liés par exemple à l'électricité, à la pression et à la température. Des négligences peuvent entraîner des accidents aux conséquences graves pour la santé.

➢ Les travaux ne doivent être réalisés que par du personnel autorisé.
➢ Porter des vêtements près du corps, peu inflammables. Porter une tenue de protection appropriée si nécessaire.
➢ Mettre la machine hors tension et empêcher tout réenclenchement intempestif.
➢ Décomprimer complètement tous les composants et les volumes sous pression, puis vérifier l'absence de pression.

- Attendre la fin de la décompression automatique.
- Ouvrir la vanne de sortie d'air comprimé avec précaution.
- Contrôle : le manomètre doit indiquer 0 bar.

➢ Pour les travaux d'entretien et de réparation sur des machines équipées de l'option marche/arrêt automatique (option ob), isoler la machine du réseau d'air comprimé et empêcher son redémarrage automatique.

➢ Attendre que la machine soit suffisamment refroidie.
➢ Ne pas ouvrir la machine pendant la marche.
➢ Ne pas ouvrir ou désassembler les soupapes.
➢ N'utiliser que les pièces de rechange prévues par KAESER pour cette machine.
➢ N'utiliser la machine que si elle est en parfait état technique.
➢ Contrôler régulièrement :

- l'état de la machine pour déceler d'éventuelles fuites ou détériorations ;
- les dispositifs de sécurité ;
- des dispositifs d'ARRÊT D'URGENCE ;
- les composants à surveiller.

➢ Veiller à une propreté rigoureuse pendant les travaux d'entretien et de réparation. Protéger les composants et les orifices ouverts à l'aide de chiffons propres, de papier ou de ruban.
➢ Vérifier qu'il ne reste pas de pièces détachées, d'outils ni de chiffons à l'intérieur de la machine ou sur la machine.
➢ Les pièces démontées peuvent constituer une menace pour la sécurité :
Ne pas ouvrir ou détruire les pièces démontées.
➢ Lors des travaux de montage, ne pas réutiliser les écrous freins démontés mais les remplacer par des écrous freins neufs car la fonction anti-dévissage n'est plus assurée une fois que les écrous ont été dévissés.
➢ N'utiliser que des tuyaux d'air comprimé adéquats.

Les tuyaux d'air comprimé doivent remplir les conditions suivantes :

- être de type et de dimensions corrects, et adaptés à la pression de service maximale admissible de la machine ;
- ne pas être détériorés, usés ou de qualité médiocre ;
- être utilisés exclusivement avec des raccords de type et de dimensions corrects.

➢ Porter des gants de protection pour brancher les tuyaux d'air comprimé sur la machine ou pour les débrancher.
➢ Avant de débrancher un tuyau d'air comprimé, s'assurer qu'il est décomprimé.
➢ Avant de mettre un tuyau d'air comprimé sous pression, maintenir fermement son extrémité libre car celle-ci peut fouetter et causer des blessures.
➢ À partir d'une pression de service >7 bar, fixer les tuyaux d'air comprimé avec un câble de sécurité près de la soupape de décharge.
➢ Ne raccorder et n'utiliser que des outils pneumatiques appropriés.

- Les outils pneumatiques sont prévus pour la pression de sortie de la machine.
- Utiliser un manodétendeur pour les outils pneumatiques qui nécessitent une pression plus basse.
- N'exploiter les outils pneumatiques qu'à la pression prévue pour leur utilisation (pression de service de l'outil).

3.5.3.4 Mise hors service/Stockage/Élimination

La manipulation incorrecte des fluides de service et composants usagés présente un risque de pollution.

- ➢ Vidanger les fluides de service et les éliminer de manière non polluante.
  Cette consigne s'applique par exemple au carburant, aux huiles moteur et de refroidissement, et au liquide de refroidissement.
- ➢ Éliminer la machine de manière non polluante.

3.5.4 Prendre les mesures organisationnelles nécessaires

- ➢ Affecter le personnel et déterminer clairement les responsabilités
- ➢ Réglementer avec précision la signalisation obligatoire des défauts et dommages.
- ➢ Donner les instructions relatives aux mesures d'alarme incendie et de lutte contre l'incendie.

3.5.5 Zones de danger

Le tableau informe sur l'étendue des zones de danger éventuel pour le personnel.

Seul le personnel autorisé a accès à ces zones.

Activité	Zone de danger	Personnel autorisé
Transport	rayon de 3 m autour de la machine	Personnel opérant pour préparer le transport. Pendant le transport, pas de personnel.
	En dessous de la machine en suspension.	Pas de personnel!
Mise en service	A l'intérieur de la machine. rayon d'1 m autour de la machine	Personnel d'entretien
Fonctionnement	rayon d'1 m autour de la machine	Personnel opérant
Entretien	A l'intérieur de la machine. rayon d'1 m autour de la machine	Personnel d'entretien

Tab. 48 Zones de danger

3.6 Dispositifs de sécurité

Divers dispositifs de sécurité permettent d'utiliser la machine sans danger.

- ➢ Ne pas modifier, shunter ou désactiver les dispositifs de sécurité.
- ➢ Contrôler régulièrement les dispositifs de sécurité afin de s'assurer de leur fonctionnement fiable.
- ➢ Ne pas retirer ou rendre indéchiffrables les plaques indicatrices et les étiquettes de danger.
- ➢ S’assurer que les plaques indicatrices et étiquettes de danger soient toujours bien visibles !

Informations supplémentaires: Pour plus de détails sur les dispositifs de sécurité, voir chapitre 4.5.

3.7 Symboles de sécurité

Les tableaux présentent les symboles de sécurité et leur signification. Les schémas indiquent l'emplacement des symboles de sécurité à l'extérieur et à l'intérieur de la machine.

Lors des opérations d'entretien et de nettoyage, veiller à ne pas endommager ou retirer les symboles de sécurité se trouvant sur la machine. Les faire remplacer si nécessaire.

Symboles de sécurité à l'extérieur :

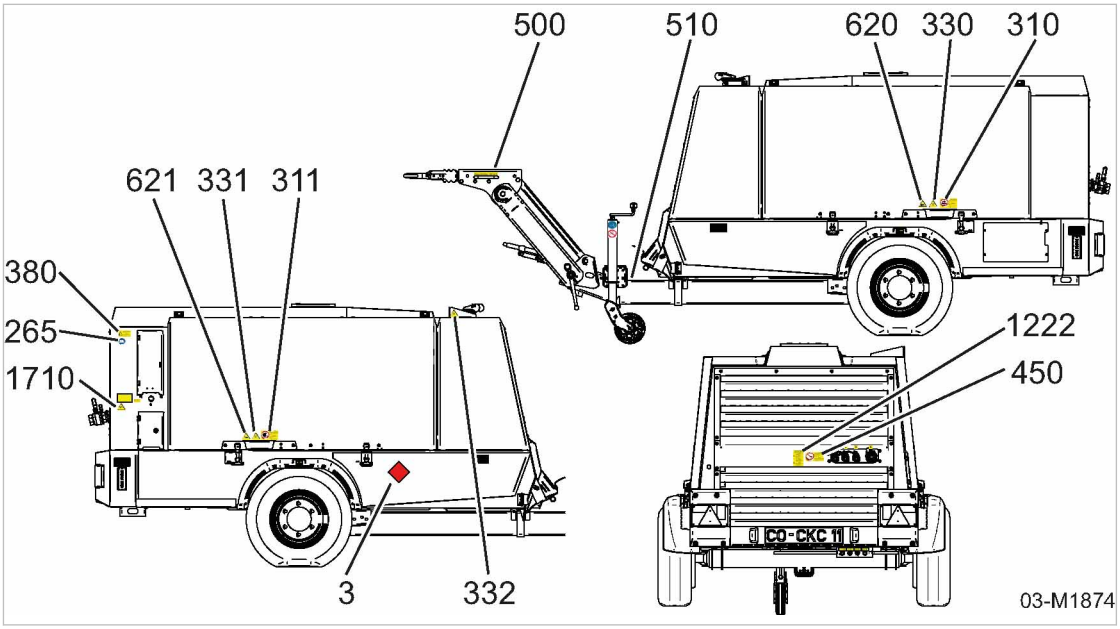


Fig. 3 Emplacement des symboles de sécurité (à l'extérieur)

Repère	Symbole	Signification
3		Marchandise dangereuse. Identifie la machine contenant du carburant comme marchandise dangereuse pour le transport.
265		Attention ! Dommages corporels ou matériels en cas de mauvaise manipulation. ➢ Avant la mise en marche, lire et comprendre la notice d'entretien et toutes les consignes de sécurité.
310 311		Avertissement Interdiction de faire tourner la machine si les portes sont ouvertes ou les panneaux démontés. Risque de blessures ou d'endommagement de la machine si des portes sont ouvertes ou des panneaux démontés. ➢ N'exploiter la machine qu'avec les portes fermées et les panneaux montés. ➢ Ne déplacer la machine qu'avec les portes fermées et les panneaux montés.

(1) Uniquement pour les machines mobiles
(2) Uniquement pour les machines avec option dc
(3) Uniquement pour les machines avec option ob

Repère	Symbole	Signification
330 331		Avertissement Surface brûlante. Brûlures au contact des pièces très chaudes. ➢ Ne pas toucher la surface. ➢ Porter des vêtements à manches longues (pas de vêtements en synthétique comme le polyester) et des gants de protection.
332		Avertissement Surface brûlante et gaz nocifs Brûlures en cas de contact avec des pièces ou des gaz très chauds. ➢ Ne pas toucher la surface. ➢ Porter des vêtements à manches longues (pas de vêtements en synthétique comme le polyester) et des gants de protection. ➢ Ne pas inhaler les gaz nocifs.
380		Danger ! Gaz toxiques dans la zone de travail. ➢ Utiliser la machine uniquement à l'extérieur. ➢ Évacuer les gaz d'échappement à l'air libre. ➢ Ne pas inhaler les gaz nocifs.
450		Avertissement Niveau sonore élevé et jet d'air comprimé. Lésions auditives et blessures si la vanne d'arrêt est ouverte sans être raccordée à un tuyau d'air comprimé. ➢ 1) Raccorder un tuyau d'air comprimé. ➢ 2) Ouvrir la vanne d'arrêt.
500(1)		Attention Risque d'accident en cas de tenue de route instable. Risque d'accident et d'endommagement de la machine. ➢ La remorque doit être attelée et transportée en position horizontale. ➢ Respecter les consignes de transport figurant dans la notice d'entretien.
510(1)		Avertissement Défaut de fonctionnement suite à un manque d'entretien. Risque d'accident et d'endommagement de la machine. ➢ Entretenir régulièrement le châssis. ➢ Respecter les consignes de la notice d'entretien relatives au châssis.

(1) Uniquement pour les machines mobiles
(2) Uniquement pour les machines avec option dc
(3) Uniquement pour les machines avec option ob

Repère	Symbole	Signification
620 621		Avertissement Blessures graves (particulièrement aux mains) ou sectionnement des membres par les composants en rotation. ➢ N'utiliser la machine que lorsque les grilles de protection, les portes de service et les panneaux sont fermés. ➢ Arrêter la machine et la mettre hors tension avant d'ouvrir les portes ou le capot.
1222(2)		Danger ! Danger de mort par le CO, CO_2 ou les gaz toxiques ➢ N'aspirer l'air ambiant que s'il est de qualité respirable.
		Danger ! Risque d'effets graves pour la santé par la sortie d'air comprimé lubrifié. ➢ Respecter des températures ambiantes comprises entre 1,5 °C et 30 °C. ➢ Contrôler l'indicateur d'huile au moins une fois par jour.
1710(3)		Avertissement Risque de blessure par le démarrage automatique de la machine ➢ Avant de travailler sur la machine : ■ Mettre la machine hors tension. ■ Déclencher le «coupe-batterie». ➢ N'exploiter la machine qu'avec les portes fermées.

(1) Uniquement pour les machines mobiles
(2) Uniquement pour les machines avec option dc
(3) Uniquement pour les machines avec option ob

Tab. 49 Symboles de sécurité

Symboles de sécurité à l'intérieur :

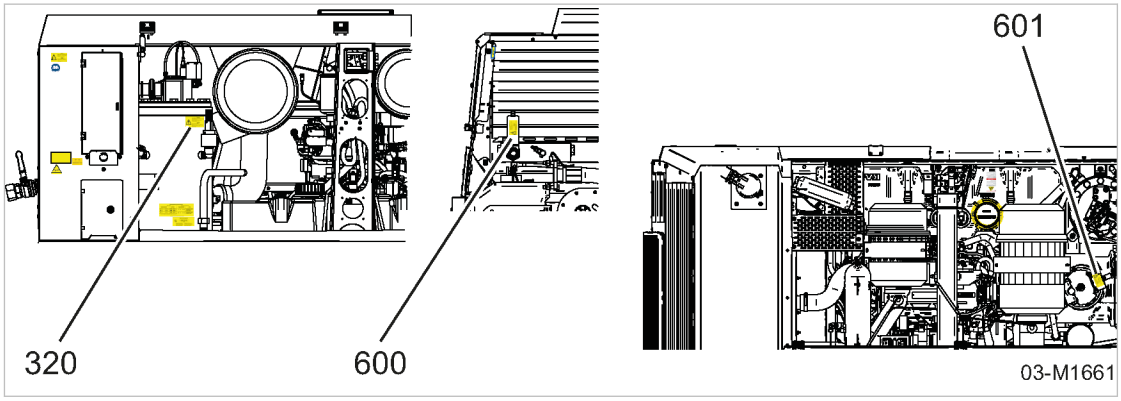


Fig. 4 Emplacement des symboles de sécurité (à l'intérieur)

Repère	Symbole	Signification
320		Avertissement Niveau sonore élevé et brouillard d'huile. Lésions auditives et brûlures au déclenchement de la soupape de sécurité. ➢ Porter une protection auditive et une tenue de sécurité. ➢ Fermer le capot ou les portes. ➢ Opérer avec précaution.
600 601		Danger ! Danger de mort au démontage de la soupape (ressort/pression). ➢ Ne pas ouvrir ni désassembler la soupape. ➢ En cas de défaut, appeler le Service Kaeser ou un distributeur agréé.

Tab. 50 Symboles de sécurité

3.8 En cas de danger

3.8.1 Comportement en cas d'incendie

Moyens d'extinction appropriés :

- Mousse
- Dioxyde de carbone
- Sable ou terre

Moyens d'extinction déconseillés pour des raisons de sécurité :

- jet d'eau puissant

1. Garder son sang-froid.
2. Signaler l'incendie.
3. Si possible : arrêter la machine par l'appareillage du tableau de bord.
4. Mettre les personnes en sécurité :
   - Avertir les personnes en danger
   - Conduire les personnes désemparées hors de la zone de danger
   - Fermer les portes
5. Si compétent en la matière : essayer d'éteindre l'incendie.

3.8.2 Traitement des blessures causées par les fluides de service

La machine renferme les fluides suivants :

- Carburant
- Huiles de lubrification
- Huile de refroidissement compresseur
- Liquide de refroidissement moteur
- Électrolyte
- Agent réducteur

En cas de contact avec les yeux :

Le carburant, les huiles et d'autres fluides de service peuvent provoquer des irritations.

➢ Rincer abondamment à l'eau tiède et consulter immédiatement un médecin.

En cas de contact avec la peau :

Le contact prolongé du carburant, des huiles ou d'autres fluides de service avec la peau peut provoquer des irritations.

➢ Nettoyer soigneusement les zones de peau contaminées avec un nettoyant dermatologique puis laver à l'eau et au savon.

➢ Retirer les vêtements souillés et ne les réutiliser qu'après un nettoyage soigneux.

En cas d'inhalation :

Les brouillards de carburant et d'huile provoquent une gêne respiratoire.

➢ Libérer les voies respiratoires.

Si des difficultés respiratoires surviennent, consulter immédiatement un médecin.

En cas d'ingestion :

➢ Rincer immédiatement la bouche.

➢ Ne pas faire vomir.

➢ Consulter un médecin.

3.9 Garantie

Cette notice d'entretien n'apporte pas de promesses de garantie spécifiques. La garantie est régie par nos conditions générales de vente.

La garantie ne peut s'appliquer que si la machine est utilisée conformément à l'usage prévu et en tenant compte des conditions d'utilisation spécifiques.
Du fait de la multitude d'utilisations possibles, il incombe à l'exploitant de vérifier que la machine est adaptée à son utilisation.

Par ailleurs, la garantie ne couvre pas les conséquences :

- de l'utilisation de pièces ou de fluides de service non appropriés ;
- d'une modification réalisée sans consultation préalable ;
- d'un entretien incorrect ;
- d'une réparation incorrecte.

L'entretien et la réparation corrects impliquent l'utilisation de pièces de rechange et de consommables d'origine.

➢ Assurez-vous auprès de KAESER de l'adéquation des conditions d'exploitation spécifiques.

3.10 Connaître les conséquences de modifications non autorisées

La machine et ses différents sous-ensembles ont été conçus suivant les réglementations en vigueur et soumis (si nécessaire) aux procédures d'autorisation des autorités compétentes.

Les sous-ensembles concernés par ces réglementations sont, par exemple :

- le moteur compresseur ;
- le circuit de carburant ;
- le système d'échappement ;
- le châssis routier (si existant) ;

- le compresseur ;
- les pièces sous pression (vannes, réservoirs, tuyauteries, etc.).

Les modifications peuvent conduire à ce que les sous-ensembles ne fonctionnent plus les uns par rapport aux autres comme prévu par les normes et les réglementations. Il se peut que les conditions qui étaient indispensables pour l'obtention des autorisations administratives ne soient plus remplies.

Exemples de directives pouvant être concernées :

- la directive Machines ;
- la directive Équipements sous pression ;
- la directive CEM ;
- la directive relative aux émissions sonores dans l'environnement.

Dans le cas des machines qui ont été homologuées pour circuler sur la voie publique, les modifications peuvent avoir une incidence sur l'autorisation de circulation :

- Les limites d'émission de gaz d'échappement ne sont plus respectées.
- Les conditions requises pour obtenir l'homologation ne sont plus remplies.

Les modifications restreignent les prestations de SAV dont vous pouvez bénéficier, comme par exemple :

- la garantie (s'il existe un lien de causalité avec la modification) ;
- l'approvisionnement en pièces de rechange (étendue, délai de livraison).
- SIGMA CONTROL MOBIL :
  Toute modification du programme restreint les possibilités de mises à jour ultérieures.

3.11 Protection de l'environnement

L'exploitation de cette machine peut présenter des dangers pour l'environnement.

➢ Ne pas déverser les matières consommables dans l’environnement ni dans les canalisations.

➢ Toutes les matières consommables et pièces de rechange sont à stocker et à éliminer conformément aux dispositions sur la protection de l’environnement.

➢ Respecter les prescriptions locales.
Cette obligation s’applique en particulier aux pièces contaminées par le carburant, l'huile, les liquides de refroidissement et les acides.

4 Structure et principe de fonctionnement

4.1 Carrosserie

La carrosserie désigne l'ensemble des composants extérieurs de la machine au-dessus du châssis.

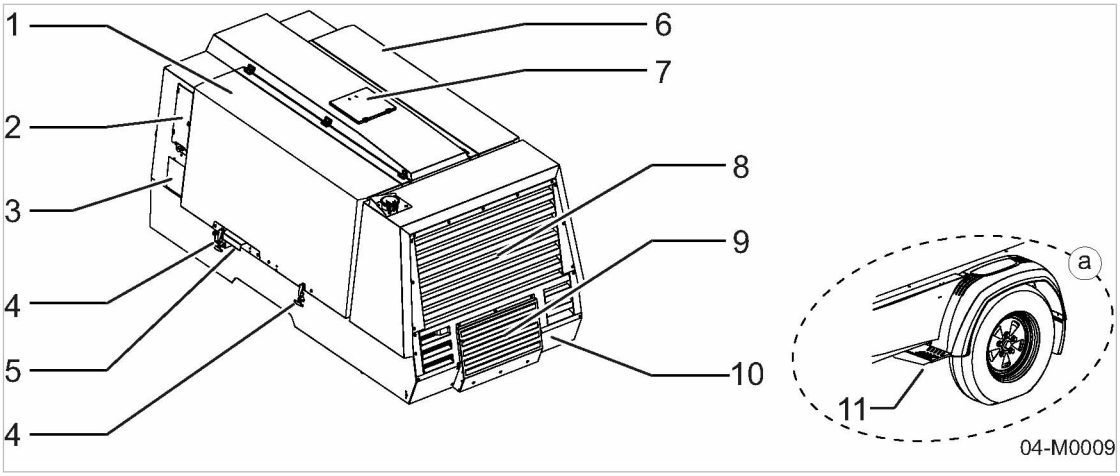


Fig. 5 Vue d'ensemble de la carrosserie

[1] Porte droite
[2] Protection du tableau de bord, clé de l'armoire électrique fixée à l'intérieur
[3] Cache de la tubulure de remplissage du réservoir d'agent réducteur
[4] Fermeture à genouillère
[5] Poignée
[6] Porte gauche
[7] Bavette de l'anneau de levage
[8] Grille d'insonorisation, grille de sortie d'air
[9] Grille de protection du post-traitement des gaz d'échappement
[10] Partie inférieure
[a] Détail : machine mobile
[11] Marchepied

Lorsqu'elle est fermée, la carrosserie assure différentes fonctions :

- Protection contre les intempéries
- Insonorisation
- Protection contre les contacts accidentels
- Guidage de l'air de refroidissement

Il est strictement interdit :

- de monter, de marcher ou de s'asseoir sur la carrosserie ;
- d'y poser ou stocker des charges, quelles qu'elles soient.



ATTENTION
Risque de coincement.
Risque de blessures graves aux doigts par coincement à la fermeture des portes et des panneaux.

➢ Opérer avec précaution.
➢ Porter éventuellement des gants de protection.

La sécurité et la fiabilité de fonctionnement ne peuvent être assurées qu'avec la carrosserie fermée.

Les portes s'ouvrent vers le haut et sont maintenues ouvertes par des ressorts à gaz. Avant d'ouvrir les portes, débloquer le dispositif de fermeture.

La tubulure de remplissage du réservoir d'agent réducteur se trouve sur le côté droit de la machine, sous la protection du tableau de bord, derrière un cache qui ferme à clé.

La bavette de l'anneau de levage est également munie d'un verrou à clé.

Machine mobile :

La machine est équipée d'un marchepied (11) en partie basse, à gauche et à droite. Ce marchepied permet d'atteindre en sécurité l'anneau de levage pour accrocher ou décrocher le crochet de levage en cas de besoin.

4.2 Structure de la machine

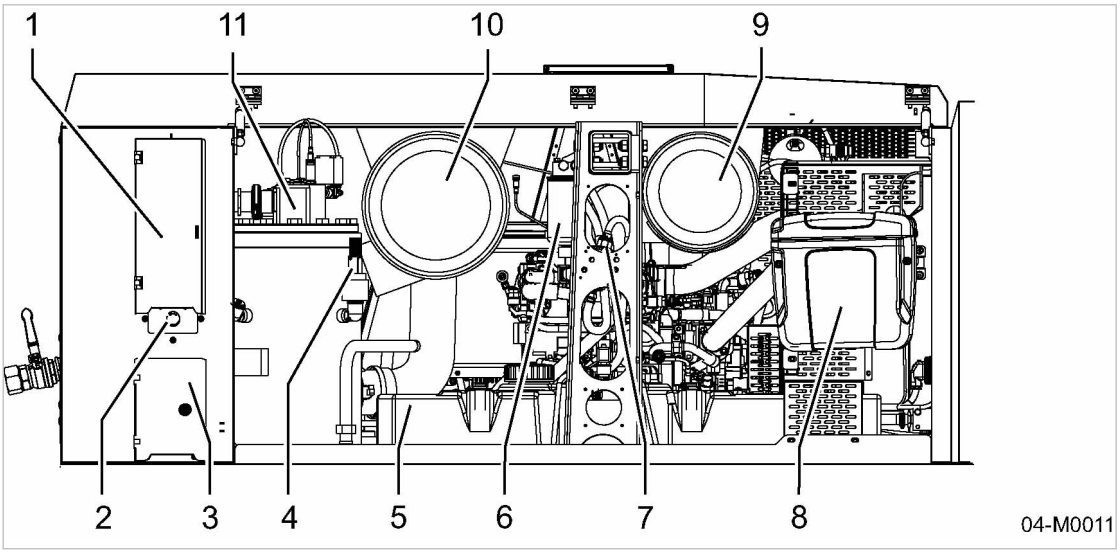


Fig. 6 Porte droite ouverte

1. Tableau de bord (protection fermée)
2. Bouton d'arrêt d'urgence«»
3. Orifice de remplissage du réservoir d'agent réducteur (cache fermé)
4. Soupape de sécurité
5. Réservoir carburant
6. Filtre carburant avec séparateur d'eau
7. Pompe carburant
8. Porte-documents
9. Filtre à air du moteur
10. Filtre à air du compresseur
11. Vanne de régulation avec régulateur progressif

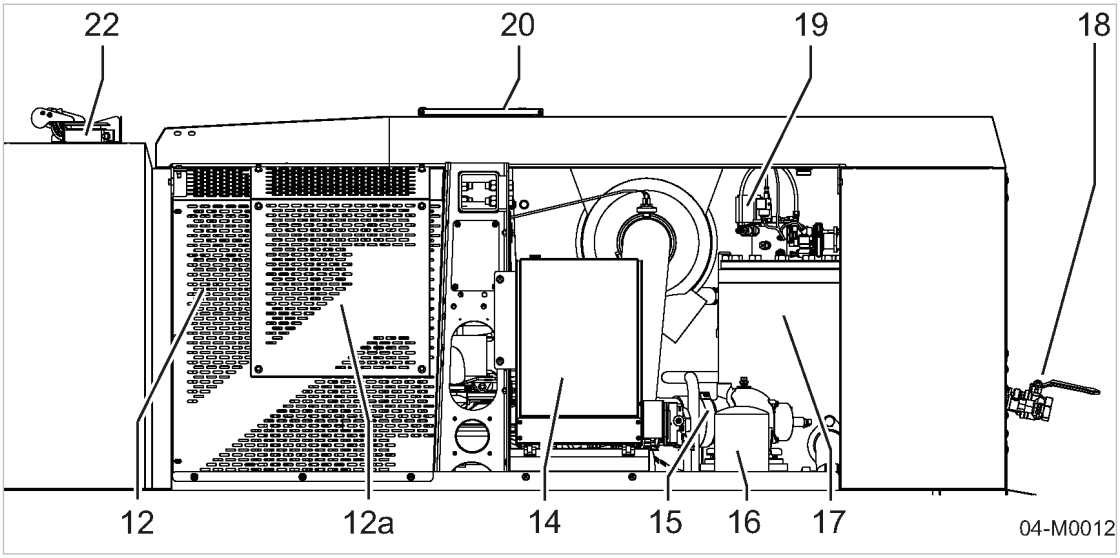


Fig. 7 Porte gauche ouverte

- [12] Grille de protection
- [12a] Grille d'entretien
- [14] Coffret électrique
- [15] Bloc compresseur
- [16] Filtre à huile compresseur
- [17] Réservoir séparateur d'huile
- [18] Prise d'air comprimé
- [19] Régulateur progressif
- [20] Bavette de l'anneau de levage
- [22] Protection de la sortie des gaz d'échappement

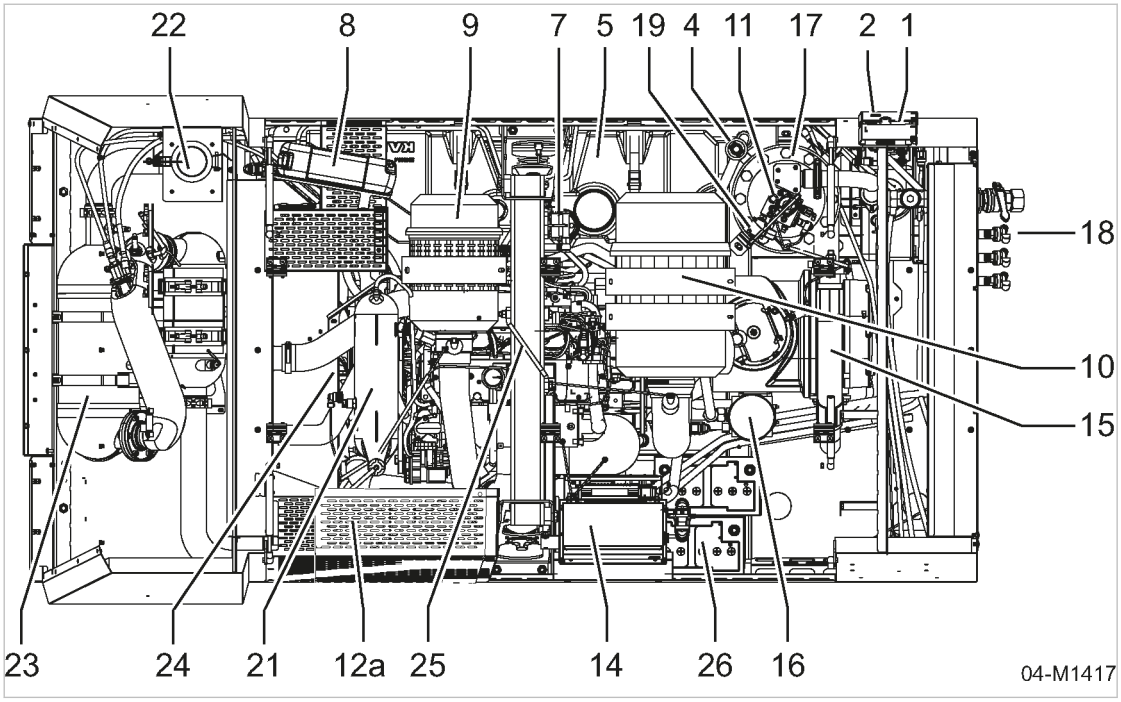


Fig. 8 Machine vue de dessus, capot déposé

[1] Tableau de bord (protection fermée)
[2] Bouton d'arrêt d'urgence«»
[4] Soupape de sécurité
[5] Réservoir carburant
[7] Filtre carburant avec séparateur d'eau
[8] Porte-documents
[9] Filtre à air du moteur
[10] Filtre à air du compresseur
[11] Vanne de régulation avec régulateur progressif
[12a] Grille d'entretien
[14] Coffret électrique
[15] Bloc compresseur
[16] Filtre à huile
[17] Réservoir séparateur d'huile
[18] Prise d'air comprimé
[19] Régulateur progressif
[21] Vase d'expansion du liquide de refroidissement
[22] Protection de la sortie des gaz d'échappement
[23] Post-traitement des gaz d'échappement
[24] Ventilateur
[25] Anneau de levage
[26] Batteries

Dessous de la machine, points de vidange des fluides de service :

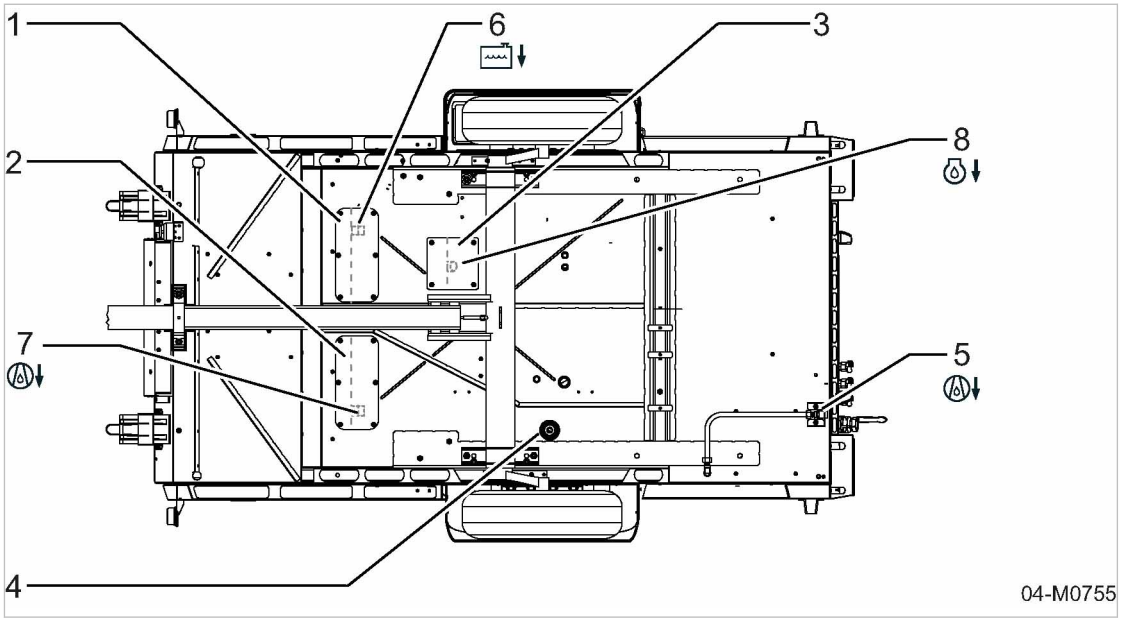


Fig. 9 Vue de dessous

[1] Ouverture d'entretien du refroidisseur de liquide de refroidissement du moteur, fermée par une plaque en tôle
[2] Ouverture d'entretien du refroidisseur d'huile compresseur, fermée par une plaque en tôle
[3] Ouverture d'entretien huile moteur, fermée par une plaque en tôle
[4] Orifice de vidange du réservoir de carburant, fermé par une bonde
[5] Vidange du réservoir séparateur d'huile compresseur
[6] Vidange du liquide de refroidissement du moteur
[7] Vidange du refroidisseur d'huile compresseur
[8] Vidange d'huile moteur

4.3 Fonctionnement de la machine

Description fonctionnelle de la machine (sans options).

Les repères correspondent à ceux du schéma tuyauterie et instrumentation (PID), au chapitre 13.2.

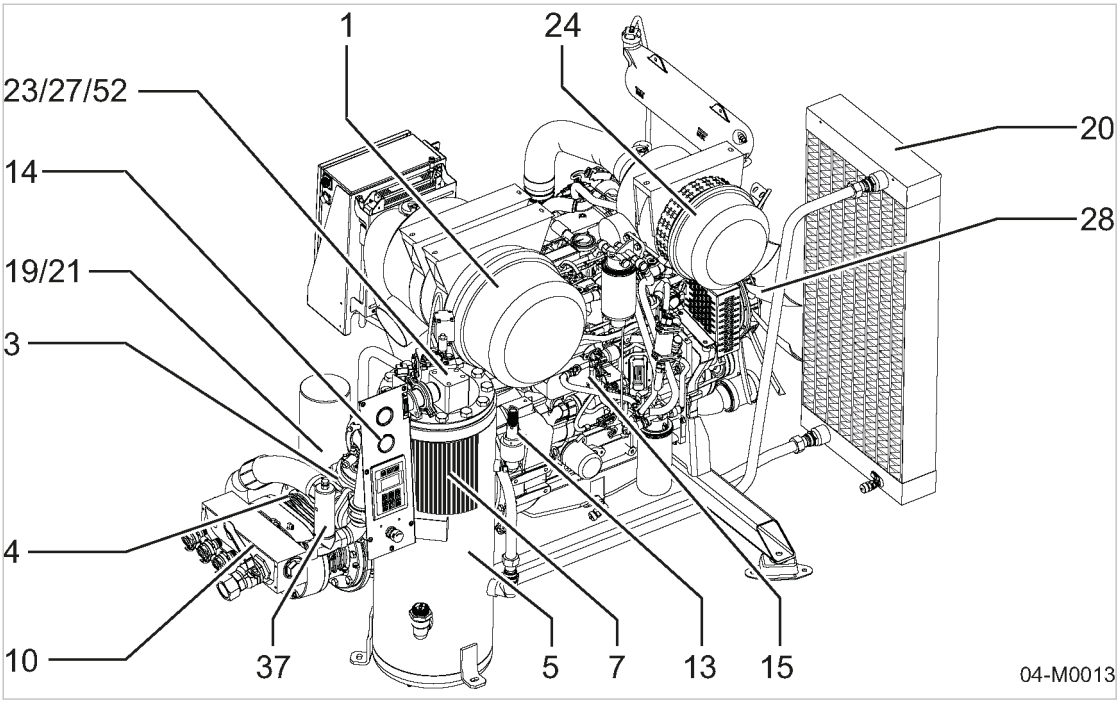


Fig. 10 Vue d'ensemble de la machine

[1] Filtre à air du compresseur
[3] Soupape d'aspiration
[4] Bloc compresseur
[5] Réservoir séparateur d'huile
[7] Cartouche séparatrice d'huile
[10] Rampe de distribution
[13] Soupape de sécurité
[14] Manomètre (sur tableau de commande)
[15] Moteur
[19] Vanne thermostatique (régulateur de température d'huile)
[20] Refroidisseur d'huile
[21] Filtre à huile
[23] Régulateur progressif
[24] Filtre à air du moteur
[27] Vanne de mise à vide
[28] Ventilateur
[37] Clapet antiretour à pression minimale
[52] Vanne de régulation

L'air atmosphérique est aspiré à travers le filtre à air [1] où il est épuré.

Il est ensuite comprimé dans le bloc compresseur [4].

Le bloc compresseur est entraîné par un moteur thermique [15].

De l'huile de refroidissement est injectée dans le bloc compresseur pour assurer la lubrification des pièces en mouvement et l'étanchéité des rotors entre eux et par rapport au carter. Ce refroidissement direct dans la chambre de compression permet d'obtenir une température finale de compression très basse.

L'huile de refroidissement est séparée de l'air comprimé dans le réservoir séparateur d'huile [5] et refroidie dans le refroidisseur [20]. Elle passe par le filtre à huile [21] puis revient au point d'injection. La pression interne de la machine maintient l'huile en circulation. Une pompe n'est pas nécessaire. Une vanne thermostatique [19] régule et optimise la température de l'huile de refroidissement.

Après déshuilage dans le réservoir séparateur d'huile [5], l'air comprimé passe par le clapet antiretour à pression minimale [37] pour arriver dans la rampe de distribution [10]. Le clapet antiretour à pression minimale maintient dans le circuit une pression minimale qui assure la circulation continue de l'huile de refroidissement dans la machine.

Le ventilateur intégré [28] assure le refroidissement optimal de tous les composants lorsque la carrosserie est fermée.

4.4 Régimes et modes de régulation

4.4.1 Régimes de la machine

La machine fonctionne en régime :

- PHASE DE CHAUFFE
  - La soupape d'aspiration est presque complètement fermée.
  - La quantité d'air minimale aspirée s'échappe par la vanne de purge.
  - Le moteur tourne au ralenti.
- CHARGE
  - La soupape d'aspiration est ouverte.
  - Le moteur tourne à la vitesse maximale.
  - Le bloc compresseur débite.
- RÉGULATION PROGRESSIVE
  - Une vanne de régulation assure l'ouverture et la fermeture progressives de la soupape d'aspiration en fonction de la consommation réelle d'air comprimé.
  - La vitesse de rotation et la charge du moteur augmentent ou baissent en fonction de la consommation d'air comprimé.
  - Le bloc compresseur débite.
- MARCHE À VIDE
  - La soupape d'aspiration est fermée.
  - La vanne de circulation s'ouvre pour permettre à l'air comprimé se trouvant dans le réservoir séparateur d'huile de s'écouler vers la soupape d'aspiration.
  - L'air comprimé passe en circuit fermé par le bloc compresseur, le réservoir séparateur d'huile et la vanne de circulation.
  - La pression dans le réservoir séparateur d'huile reste constante.
  - Le moteur tourne au ralenti.
- PHASE DE MARCHE PAR INERTIE/ARRÊT
  - La soupape d'aspiration se ferme.
  - La vanne de purge s'ouvre et la machine se met à vide.
  - La machine refroidit.
  - Le moteur s'arrête.

4.4.2 Régulation PROGRESSIVE

La régulation de la machine permet d'adapter la production d'air comprimé à la consommation réelle. Pour que la pression de service reste constante quelle que soit la consommation d'air comprimé, le débit volumique varie en continu dans la plage de réglage de la machine.

Une électrovanne de régulation assure l'ouverture et la fermeture progressives de la soupape d'aspiration en fonction de la consommation actuelle d'air comprimé. Le bloc compresseur alimente les outils raccordés.

Cette régulation progressive du débit volumique permet de minimiser la consommation de carburant. Le taux de charge du moteur et sa consommation de carburant augmentent ou baissent en fonction de la consommation d'air comprimé.

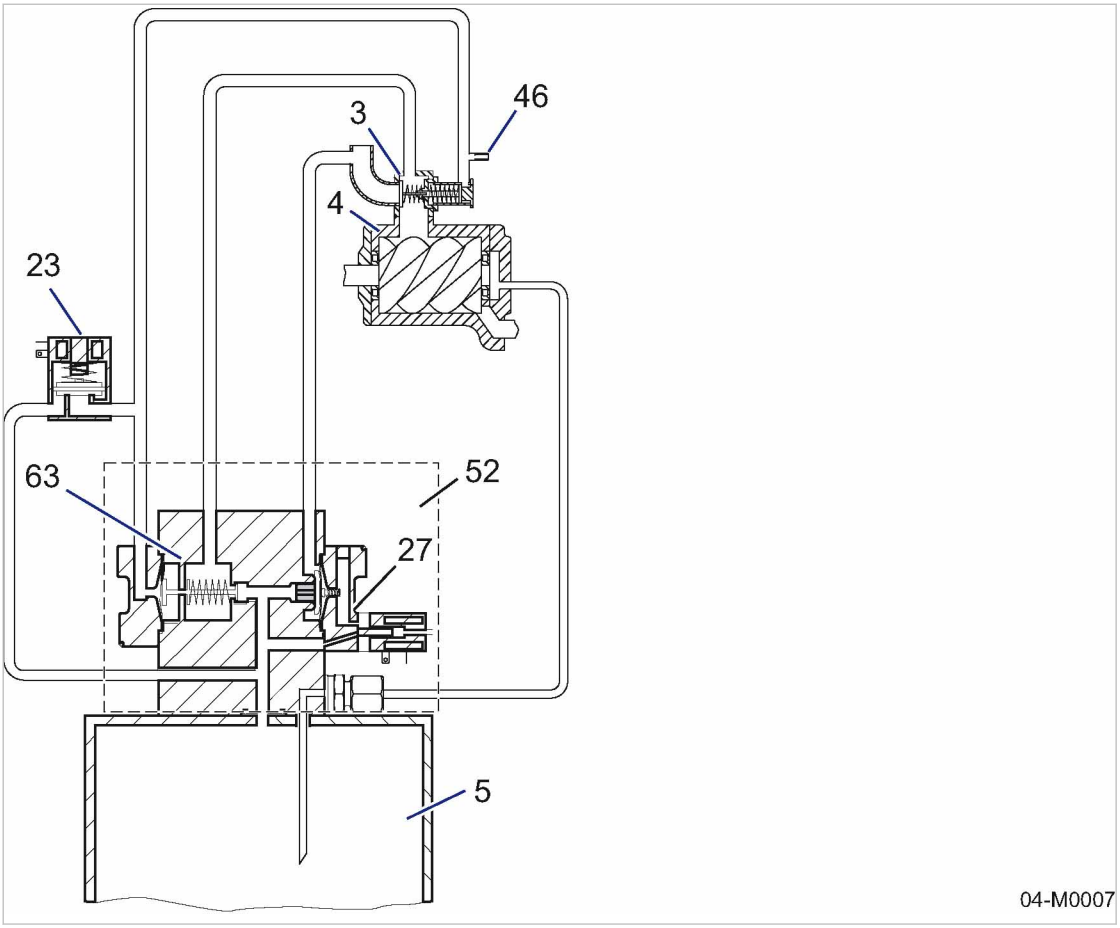


Fig. 11 Régulation progressive du débit volumique (arrêt)

[3] Soupape d'aspiration
[4] Bloc compresseur
[5] Réservoir séparateur d'huile
[23] Régulateur progressif (électrique)
[27] Vanne de purge
[46] Buse
[52] Vanne de régulation
[63] Soupape de circulation d'air (soupape progressive)

4.5 Dispositifs de sécurité

4.5.1 Fonction de surveillance avec arrêt de la machine

La commande SIGMA CONTROL MOBIL assure la surveillance des paramètres essentiels de la machine. En cas de défaut, la machine s'arrête automatiquement.

Le défaut est mémorisé dans la mémoire des signalisations du SIGMA CONTROL MOBIL.

Informations supplémentaires

Pour des d'informations complémentaires sur les signalisations de défauts émises par la commande, veuillez vous reporter au chapitre 9.2.1.

4.5.2 Autres dispositifs de sécurité

Les dispositifs de sécurité suivants sont également installés et ne doivent pas être modifiés :

- Bouton d'«arrêt d'urgence» :
  Le bouton d'«arrêt d'urgence» sert à arrêter immédiatement la machine. Le moteur s'arrête instantanément. Le circuit d'air se met à vide.
- Soupapes de sécurité :
  Les soupapes de sécurité protègent le circuit d'air contre une surpression. Elles sont réglées en usine.
- Carters et capots de protection des pièces en mouvement et des bornes électriques :
  Ils protègent contre les contacts accidentels.

4.6 Panneau de commande du SIGMA CONTROL MOBIL

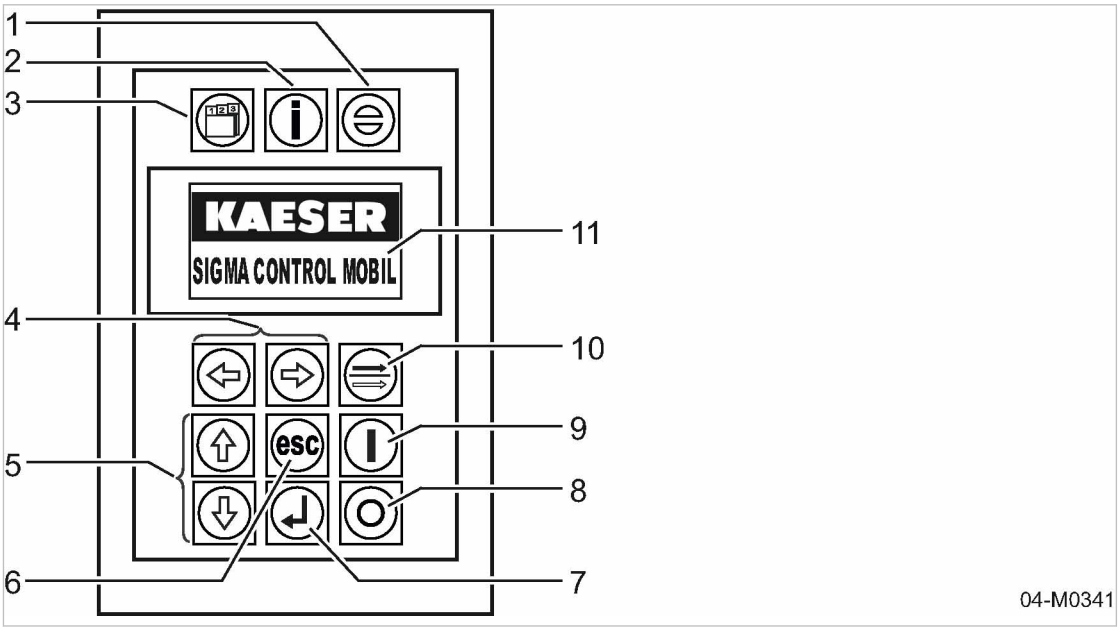
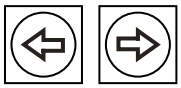
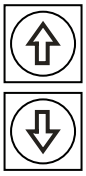


Fig. 12 Panneau de commande du SIGMA CONTROL MOBIL

Repère	Symbole	Désignation	Fonction	LED de la touche
1		Touche d'«acquittement»	Touche de validation. Acquittement des signalisations actives et affichées.	Clignote quand une signalisation est active, en attente d'acquittement.
2		Touche «Information»	Affichage des modes de fonctionnement : appeler l'historique des signalisations.	Clignote quand une signalisation est active.
3		Touche «Menu»	Retour au menu principal.	–

Repère	Symbole	Désignation	Fonction	LED de la touche
4		Touches pour le «réglage de paramètres» : Touche fléchée «gauche» et touche fléchée «droite»	Modifier un paramètre, saut à gauche ou à droite.	–
5		Touche fléchée «haut» et touche fléchée «bas»	Le menu défile vers le haut ou vers le bas.	–
6		Touche «Échappement»	Retour au menu supérieur. Sortie du mode de réglage sans enregistrer les modifications.	–
7		Touche «Validation»	Passer dans le sous-menu sélectionné. Enregistrer la saisie effectuée.	–
8		Touche «ARRÊT»	Arrêter la machine.	Allumée fixe en présence d'un défaut.
9		Touche «DÉMARRAGE»	Démarrer la machine.	Clignote quand la machine est prête à démarrer. Allumée fixe quand le moteur tourne.
10		Touche «CHARGE/MARCHE À VIDE»	Permutation entre les régimes CHARGE et MARCHE À VIDE.	Clignote quand la machine est prête à permuter en CHARGE. Allumée fixe quand la machine tourne en CHARGE.
11	–	Champ d'affichage	Écran graphique.	–

Tab. 51 Touches et témoins de l'unité de commande

Informations supplémentaires

Pour des informations complémentaires sur les fonctions de la commande, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation du SIGMA CONTROL MOBIL.

4.7 Régulation à débit variable selon la pression (régulation pV)

La machine est équipée d'une régulation à débit variable selon la pression.

Le débit est flexible en fonction de la pression définie et de la vitesse du moteur adaptée à cette pression. Cela permet à la machine de débiter à partir de la pression minimale jusqu'à la pression de service maximale.

La limitation s'effectue :
en réglant la *<pression nominale maximale>* sur la commande SIGMA CONTROL MOBIL.

Informations supplémentaires

▸ La marche à suivre pour régler la *pression nominale maximale* est expliquée dans la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL, au chapitre « Définir la pression nominale maximale ».

▸ Vous trouverez d'autres informations sur la régulation à débit variable selon la pression au chapitre 2.6.1.

4.8 Post-traitement des gaz d'échappement

Les gaz d'échappement des moteurs diesel contiennent des particules nocives, invisibles à l'œil nu.

Des technologies modernes permettent de réduire ces émissions polluantes pour respecter les nouvelles normes.

Tous les paramètres qui influent sur la combustion doivent donc être parfaitement équilibrés. La recirculation des gaz d'échappement judicieusement combinée à l'injection et à la suralimentation par turbocompresseur permet d'obtenir des combustions qui émettent nettement moins d'oxydes d'azote.

Le moteur est également équipé en standard de plusieurs systèmes de post-traitement. L'ensemble de ces mesures contribue à la protection de la santé et de l'environnement.

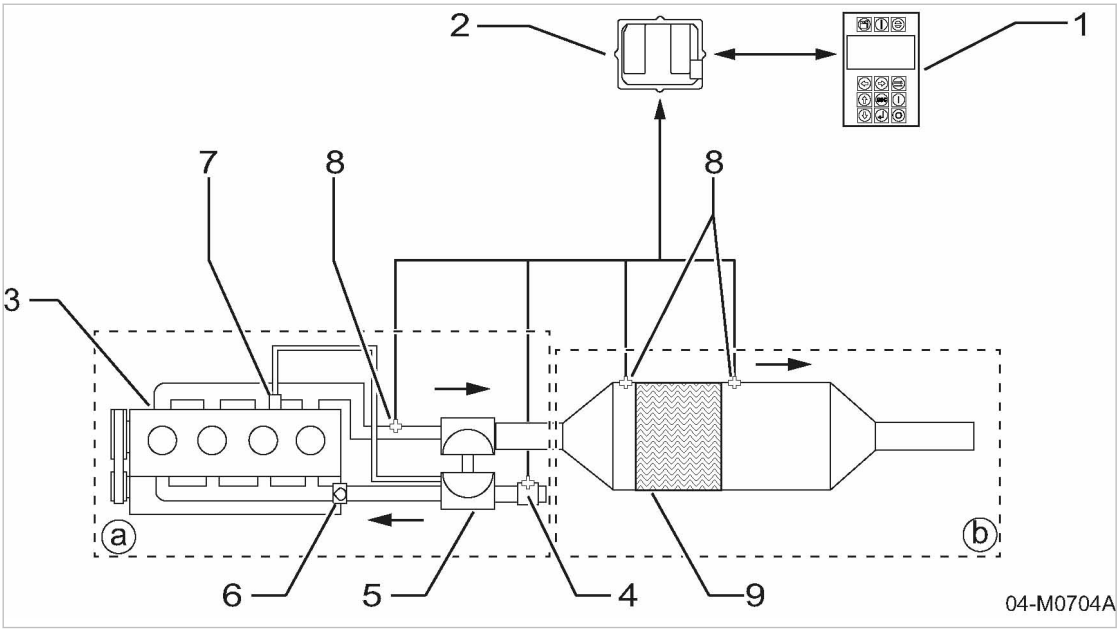


Fig. 13 Post-traitement des gaz d'échappement - réduction des émissions de particules

1 Commande SIGMA CONTROL MOBIL
2 Système de gestion moteur (ECU)
a Système Common Rail
3 Moteur
4 Débitmètre d'air massique
5 Turbocompresseur
6 Papillon d'admission
7 Soupape de recirculation des gaz d'échappement (RGE)
8 Capteurs
b Système de post-traitement des gaz d'échappement :
9 Catalyseur d'oxydation diesel (DOC)

4.8.1 Optimisation du moteur

Le moteur est équipé du système d'injection diesel Common Rail et de la recirculation des gaz d'échappement. Les moteurs sont réglés pour un rendement maximal et une faible émission de particules.

Système de gestion électronique du moteur :

Le moteur possède un système de gestion électronique qui communique avec la commande SIGMA CONTROL MOBIL du compresseur.

En plus de surveiller le moteur et le post-traitement des gaz d'échappement, le système de gestion moteur (ECU) s'auto-surveille. Les défauts ou les anomalies sont enregistrés sous forme de codes dans la mémoire de défauts et transmis à la commande SIGMA CONTROL MOBIL.

Système d'injection Common Rail :

Le moteur est équipé d'un système d'injection Common Rail pour la préparation du mélange. Il s'agit d'un système d'injection à accumulateur haute pression pour moteurs diesel. L'injection Common Rail permet d'optimiser la combustion pour réduire la consommation de carburant et l'émission de polluants. Le carburant est injecté dans la chambre de combustion par une rampe de distribution commune (Common Rail) sous haute pression. Le système d'injection Common Rail est réglé par le système de gestion moteur DEUTZ.

Recirculation des gaz d'échappement :

La recirculation des gaz d'échappement vise à réduire les émissions d'oxydes d'azote. Les hautes températures de combustion dans le moteur entraînent une production importante d'oxydes d'azote (NO_x). Pour réduire ces polluants atmosphériques, il faut abaisser la température de combustion. La recirculation régule et refroidit les gaz d'échappement. Elle consiste à rediriger une partie des gaz d'échappement du côté admission du moteur où ils sont mélangés à l'air aspiré. Cela diminue la proportion d'oxygène et abaisse la température de combustion, et a donc pour effet de réduire la production d'oxydes d'azote.

La recirculation des gaz d'échappement n'est utilisée que pendant le fonctionnement en charge partielle, lorsque le moteur tourne à faible régime. Elle n'est pas judicieuse en démarrage à froid, pendant la phase de chauffe ou en pleine charge.

Suralimentation par turbocompresseur :

La suralimentation par turbocompresseur permet d'augmenter la puissance du moteur thermique. Le turbocompresseur comprime l'air pour augmenter la quantité d'oxygène qui arrive dans la chambre de combustion. De ce fait, la combustion du carburant est améliorée et la puissance du moteur augmente. Le turbocompresseur est commandé par les gaz d'échappement, ce qui rend les moteurs à suralimentation par turbocompresseur très efficaces.

Catalyseur d'oxydation diesel (DOC) :

Le catalyseur d'oxydation diesel possède une surface catalytique qui convertit les polluants contenus dans les gaz d'échappement en substances inoffensives. Les monoxydes de carbone et les hydrocarbures imbrûlés entrent en réaction avec l'oxygène et sont transformés en dioxyde de carbone et en eau. Les monoxydes d'azote sont convertis en oxydes d'azote. Des températures > 250 °C sont indispensables pour un obtenir bon rendement.

4.8.2 Réduction des émissions d'oxydes d'azote

Pour respecter la norme TIER 4 FINAL, le moteur est équipé en plus d'un système RCS de réduction des oxydes d'azote (NOx).

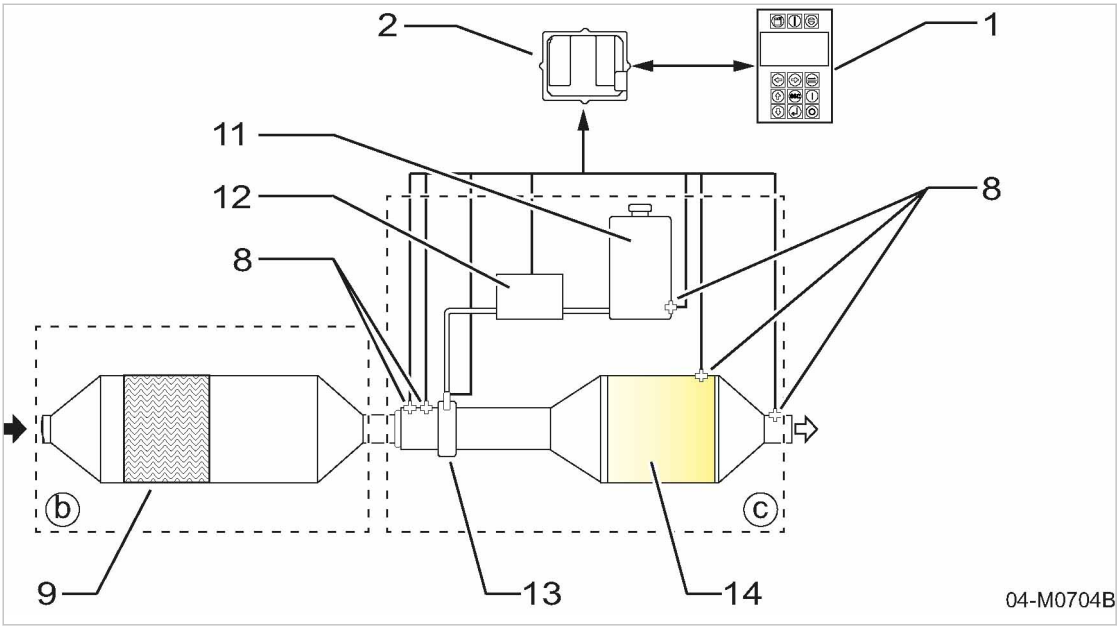


Fig. 14 Post-traitement des gaz d'échappement - réduction des émissions d'oxydes d'azote

[1] Commande SIGMA CONTROL MOBIL
[2] Système de gestion moteur (ECU)
[b] Système de post-traitement des gaz d'échappement : réduction des émissions de particules
[9] Catalyseur d'oxydation diesel (DOC)
[c] Système de post-traitement des gaz d'échappement : réduction des émissions d'oxydes d'azote
[8] Capteurs
[11] Réservoir d'agent réducteur
[12] Pompe à agent réducteur
[13] Module de dosage
[14] Catalyseur RCS

Principe de fonctionnement :

Le système RCS permet de réduire les émissions d'oxydes d'azote du moteur. Un agent réducteur (AdBlue®) injecté dans le système d'échappement libère de l'ammoniac. Dans le catalyseur RCS, celui-ci réagit avec les oxydes d'azote (NOx) qu'il convertit en azote et en eau. Le système électronique du moteur commande la quantité d'agent réducteur injectée.

- Le moteur est optimisé pour que la combustion génère peu de particules mais beaucoup d'oxydes d'azote.
- L'agent réducteur est injecté dans les gaz d'échappement.
- La température élevée des gaz d'échappement convertit l'agent réducteur en ammoniac et en dioxyde de carbone.
- En réaction avec l'ammoniac, les oxydes d'azote à la surface du catalyseur se transforment en azote et en eau, des composants naturels de notre atmosphère.

Système RCS :

Le réservoir d'agent réducteur est chauffé pour faire fondre une quantité de liquide suffisante pour pouvoir activer le système rapidement par grand gel (l'AdBlue® gèle à -11,5 °C). Des tuyaux pouvant être chauffés amènent l'AdBlue® du réservoir dans un module de dosage contrôlé par le système de gestion moteur. Ce module assure l'injection de la quantité d'agent réducteur requise par rapport à la vitesse et à la charge du moteur. Le système d'échappement en aval du module de dosage est conçu pour que l'AdBlue® et l'ammoniac libéré se répartissent de manière optimale dans le catalyseur. Des capteurs en amont et en aval du catalyseur RCS mesurent, entre autres, la concentration d'oxydes d'azote et la température, et envoient des signaux au système de gestion moteur. Cette solution assure un dosage encore plus précis et permet de surveiller le fonctionnement du système RCS.

Agent réducteur :

L'agent réducteur utilisé est la solution aqueuse d'urée synthétique AUS 32. Cet agent réducteur est également connu sous le nom commercial AdBlue®, ou encore désigné par le terme d'urée ou, en Amérique du Nord, par l'acronyme DEF (Diesel Exhaust Fluid).

L'AdBlue® est composé à 32,5 % d'urée et 67,5 % d'eau pure. La concentration d'urée reste toujours constante à ce dosage. La pureté et la qualité sont garanties par la norme EN 70070/ ISO 22241. L'AdBlue® ne constitue pas une matière dangereuse au regard de la législation sur les produits chimiques et les matières dangereuses. Il ne faut pas ajouter d'additifs à l'agent réducteur, ni le diluer avec de l'eau ou le contaminer avec d'autres substances.

L'AdBlue®, une solution d'urée non toxique et inodore, est contenu dans un réservoir séparé dont le plein s'effectue simplement à la pompe.

Informations supplémentaires

Pour des conseils sur la manipulation de l'agent réducteur AdBlue®, veuillez vous reporter au chapitre 3.5.2.

Surveillance de l'injection d'agent réducteur :

Le système de post-traitement des gaz d'échappement doit être parfaitement opérationnel pour que le moteur respecte les nouvelles normes d'émission. Le système RCS et le niveau du réservoir d'agent réducteur sont donc surveillés par plusieurs capteurs.

Quand l'agent réducteur atteint un certain niveau minimum dans le réservoir, la commande du moteur réduit le couple. La commande SIGMA CONTROL MOBIL affiche l'avertissement « réduction du couple active » (code de signalisation 3182).

Lorsqu'il tourne avec un couple réduit, le moteur diminue sa puissance pour obliger l'opérateur à faire le plein d'agent réducteur et/ou à faire vérifier le système d'échappement.

Autrement dit, le moteur tourne au RALENTI et le compresseur ne débite plus d'air comprimé. La machine n’est plus opérationnelle.

Elle ne recommence à fonctionner à puissance normale que lorsque le plein d'agent réducteur a été fait.

4.9 Options

Vous trouverez ici la description des différentes options pour votre machine.

4.9.1 Option da, df, dc, dd
Options de traitement d'air comprimé

Certaines utilisations spéciales requièrent un traitement approprié de l'air comprimé produit par cette machine.

Ce chapitre présente les différentes options de traitement de l'air comprimé.

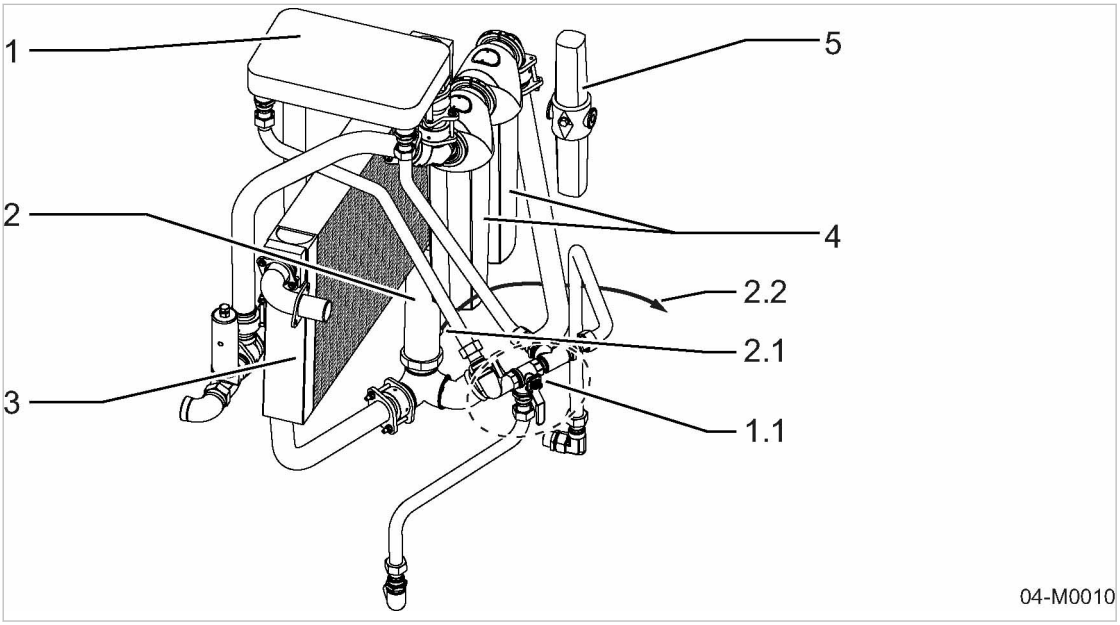


Fig. 15 Options de traitement de l'air comprimé

- [1] Échangeur de chaleur (option df)
- [1.1] Bypass de l'échangeur de chaleur (option df)
- [2] Séparateur cyclonique (option da)
- [2.1] Collecteur de poussière (option da)
- [2.2] Tuyau d'évacuation des condensats dans le tuyau de sortie des gaz d'échappement (option da)
- [3] Refroidisseur final d'air comprimé (option da)
- [4] Chaîne de filtration (option dd)
- [5] Filtre à air comprimé traité (option dc)

4.9.1.1 Option da
Refroidisseur final d'air comprimé

Le refroidisseur final ramène l'air comprimé à une température d'environ 5 K à 10 K seulement au-dessus de la température ambiante. L'échange thermique abaisse la température de l'air comprimé et provoque la condensation de l'eau et du brouillard d'huile présents dans l'air. Le refroidissement a pour effet d'éliminer la plus grande partie de l'humidité contenue dans l'air comprimé. Les condensats, un mélange d'eau et de particules d'huile, doivent être évacués au moyen d'un séparateur.

4.9.1.2 Option da
Séparateur cyclonique

Les condensats sont séparés de l'air comprimé par un séparateur cyclonique. Le séparateur cyclonique imprime un mouvement giratoire (tourbillonnaire) à l'air comprimé humide. La force centrifuge projette les particules et les gouttelettes lourdes vers les parois le long desquelles elles descendent pour s'accumuler dans le fond du séparateur cyclonique.

4.9.1.3 Option da
Collecteur de poussière avec tuyau d'évacuation des condensats

Un collecteur de poussière est installé tout en bas du séparateur cyclonique. Les condensats passent par le collecteur de poussière qui retient les particules.

Les condensats s'écoulent ensuite par le tuyau d'évacuation raccordé, jusqu'au tuyau de sortie des gaz d'échappement. Les condensats s'évaporent complètement avec les gaz d'échappement chauds pendant la marche du moteur.

4.9.1.4 Option df
Échangeur de chaleur

L'air comprimé refroidi et débarrassé d'une grande partie de son humidité est réchauffé par l'huile de refroidissement chaude dans un échangeur de chaleur huile/air comprimé.

Cet air comprimé chaud et sec convient parfaitement pour les travaux de sablage, par exemple.

Option df Qualité d'air comprimé avec/sans échangeur de chaleur :

Un bypass permet de contourner l'échangeur de chaleur si l'air comprimé n'a pas besoin d'être réchauffé.

Code d'option	Échangeur de chaleur	Qualité d'air comprimé
da + df	en circuit	réchauffé et sec
	contourné	frais et exempt de condensats
da + dd + df	en circuit	réchauffé et techniquement déshuilé
	contourné	frais et techniquement déshuilé

Tab. 52 Qualité d'air comprimé avec/sans échangeur de chaleur

4.9.1.5 Option dd
Chaîne de filtration

L'air débarrassé d'une grande partie de son humidité passe par une chaîne de filtration composée d'un préfiltre et d'un filtre micronique, qui retient les particules solides et les particules d'huile.

4.9.1.6 Option dc
Filtre à air comprimé traité

L'air comprimé produit par les compresseurs à injection d'huile ne doit pas être utilisé directement pour les appareils de protection respiratoire.

Lors de la compression de l'air de l'atmosphère, la concentration d'impuretés augmente et des particules d'huile de refroidissement et d'abrasion métallique peuvent également se mélanger à l'air comprimé. Le traitement de l'air comprimé préfiltré est donc indispensable.

Une étape de filtration supplémentaire pour éliminer les impuretés (notamment les particules fines et les vapeurs d'huile) ainsi que les odeurs permet d'obtenir un air comprimé adapté aux appareils respiratoires.
Pour cela, une partie de l'air comprimé passe par une chaîne de filtration composée d'un filtre micronique et d'un filtre à charbon actif.

Le raccordement à cet air traité est repéré par un marquage spécial. Il est réalisé par un raccord rapide qui se trouve sur la partie inférieure de la carrosserie, près des vannes de sortie de la rampe de distribution.

DANGER
Danger de mort par inhalation d'air contenant des gaz toxiques.
Arrêt respiratoire car le filtre n'élimine pas le CO/CO_2, le méthane et d'autres gaz ou vapeurs toxiques.

- ➢ Utiliser la machine uniquement à l'extérieur.
- ➢ Air d'aspiration propre, exempt de particules nocives. Ne pas aspirer les gaz d'échappement du moteur.

Cet air comprimé traité ne répond pas aux normes applicables à l'air comprimé pour les appareils de protection respiratoire. C'est pourquoi il ne doit pas être utilisé comme air respirable pur mais servir simplement en appoint pour les appareils respiratoires (alimentation en air traité) lors du travail dans un environnement très poussiéreux ou sale, par exemple lors du sablage.

Informations supplémentaires — Conditions ambiantes pour l'utilisation du filtre à air comprimé traité, voir chapitre 2.8.1.1.

Informations supplémentaires — Pour des informations sur les seuils de polluants admissibles dans l'air respirable, veuillez vous reporter à la norme DIN EN 12021.

4.9.2 Option bb; od
Équipements électriques auxiliaires

La machine possède les équipements électriques auxiliaires suivants :

- Préchauffeur de liquide de refroidissement du moteur diesel
- Chargeur de batterie pour marche-arrêt automatique

Les équipements électriques auxiliaires sont câblés et prêts à fonctionner. L'alimentation est assurée par un raccordement secteur séparé.

Le connecteur de la machine est relié à la prise électrique du chantier par un câble d'alimentation fourni.

Option bb **Préchauffeur de liquide de refroidissement du moteur diesel :**

Le préchauffage du liquide de refroidissement permet de préserver le moteur lorsque la température ambiante est basse. Un préchauffeur de liquide de refroidissement est prévu à cet effet. Il fonctionne selon le principe de la circulation automatique.

Option od **Chargeur de batterie pour marche-arrêt automatique :**

Une commande marche-arrêt automatique réglable par la commande SIGMA CONTROL MOBIL permet le démarrage automatique de la machine. La charge de la batterie doit être en permanence suffisante pour permettre le démarrage du moteur, même lorsque la machine est restée inutilisée pendant longtemps. Le chargeur de batterie permet de garantir cette charge.

4.9.3 Option ba
Options d'équipement spécial hiver

La machine est dotée d'un équipement spécial hiver qui permet son fonctionnement à des températures très basses.

Cet équipement garantit le fonctionnement fiable de la machine dans une plage de température de -25 °C à +50 °C.
L'équipement électrique est conçu pour un démarrage du moteur à des températures ambiantes jusqu'à -20 °C.

Option bb **Préchauffeur de liquide de refroidissement :**

Le liquide de refroidissement moteur peut être préchauffé pour faciliter le démarrage à froid.

4.9.4 Option ob, od Options marche-arrêt automatique

Option ob **Marche-arrêt automatique**

Une commande marche-arrêt automatique réglable par la commande SIGMA CONTROL MOBIL permet le démarrage automatique de la machine.

Option od **Maintien de charge des batteries**

La charge des batteries doit être en permanence suffisante pour permettre le démarrage du moteur, même lorsque la machine est restée inutilisée pendant longtemps. Un chargeur d'entretien permet de garantir cette charge.

4.9.4.1 Option ob Raccords externes pour marche-arrêt automatique

La machine est équipée de deux raccords (prises de courant) pour raccorder la commande SIGMA CONTROL MOBIL côté utilisateur. Ils permettent de relier la commande du compresseur au système de commande prioritaire.

Prise X51 :

- Contact marche/arrêt à distance :
  - Contact d'enclenchement côté utilisateur

Prise X50 :

- Contact d'autorisation côté utilisateur
- Contacts de signalisations :
  - Défaut général
  - Avertissement général
  - Entretien général
  - Niveau de carburant
  - Signalisation *moteur tournant*
  - Signalisation *marche en CHARGE*

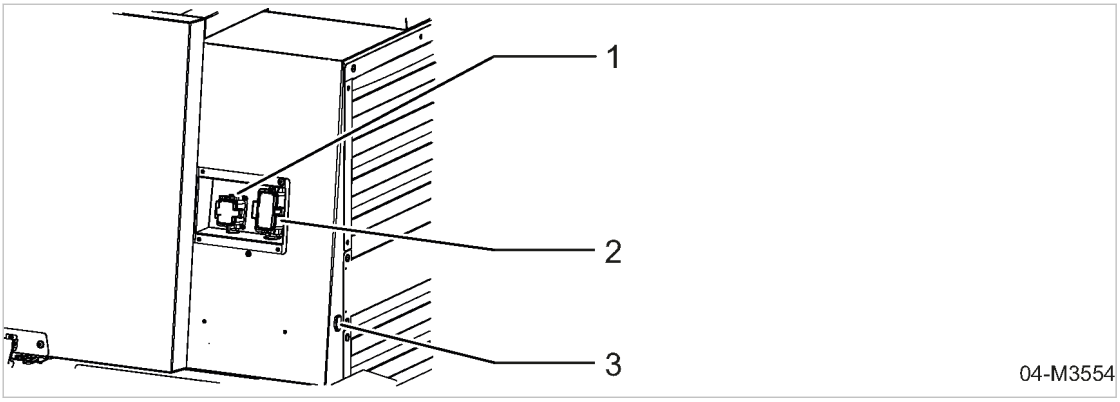


Fig. 16 Raccords externes pour marche-arrêt automatique

1 Prise de courant 1 (X51)
2 Prise de courant 2 (X50)
3 Connecteur pour des appareils électriques auxiliaires comme le chargeur de batterie pour la marche-arrêt automatique

Les connecteurs pour les deux prises de courant sont fournis avec la machine. Ils doivent être raccordés aux câbles du système de commande du client par un électricien.

4.9.5 Option oc Unité GSM/GPS

La machine est équipée d'une unité GSM/GPS. Cette unité est munie d'une carte SIM et sert à la gestion de la flotte du client.

L'unité GSM/GPS comprend :

- un modem GSM ;
- un récepteur GPS.

Observer les indications du fabricant relatives au fonctionnement, à l'utilisation et à l'entretien.

Informations supplémentaires

Le distributeur ou le fabricant et le modèle d'unité GSM/GPS sont indiqués au chapitre 2.8.4.

4.9.6 Options transport

Pour les caractéristiques de structure des différents châssis, veuillez vous reporter à la notice d'entretien des châssis.

4.9.7 Cadres en option pour machines stationnaires

4.9.7.1 Option rw; rx
Cadres des machines stationnaires

Option	Désignation	Caractéristiques
rw	Skid	■ Cadre en version skid ■ Utilisation stationnaire ■ Installation sur la plateforme d'un camion ou d'un train
rx	Châssis	■ Cadre en version châssis ■ Utilisation stationnaire ■ Installation sur la plateforme d'un camion ou d'un train

Tab. 53 Machines stationnaires

Informations supplémentaires: Plans cotés des machines stationnaires, voir chapitre 13.3.

4.9.8 Option oe
Option fond de caisse fermé

La machine possède un fond de caisse fermé qui retient les liquides de service en cas de fuite et permet donc d'éviter la pollution du sol.

Le fond de caisse fermé :
- ne peut pas retenir tous les liquides contenus dans la machine mais sert uniquement à retenir les petites fuites au niveau de composants sensibles.
- dispose d'orifices pour l'entretien qui sont fermés par des plaques en tôle ou par des bondes.

Les plaques ou les bondes doivent être refermées de manière étanche avant le montage.

Emplacement des ouvertures d'entretien dans le fond de caisse fermé :

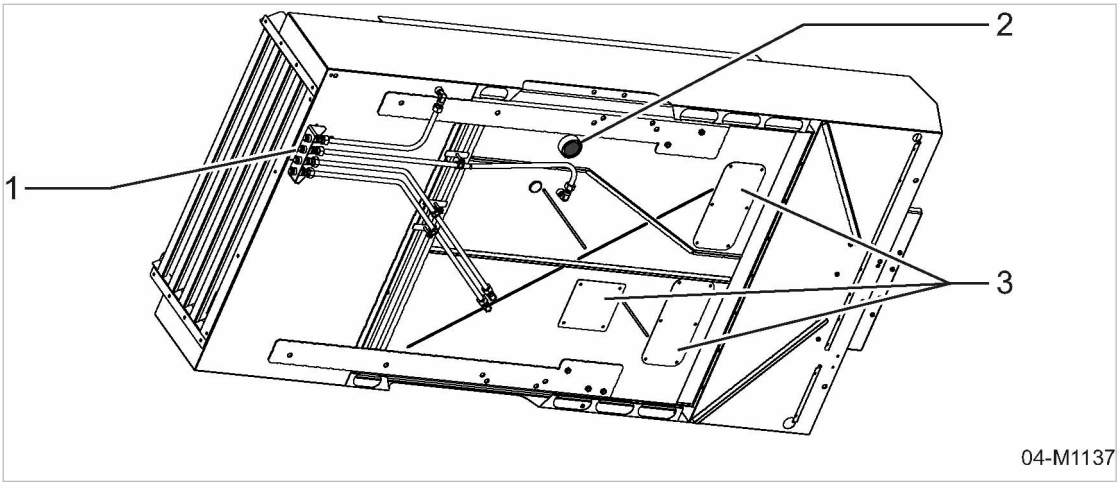


Fig. 17 Emplacement des ouvertures d'entretien dans le fond de caisse fermé

[1] Point de vidange centralisé pour l'huile et le liquide de refroidissement
[2] Orifice d'entretien du réservoir de carburant, fermé par une bonde
[3] Orifice de nettoyage fermé par une plaque en tôle.

Les points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement du moteur et du compresseur ont été déportés à l'extérieur.

Emplacement des points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement du moteur et du compresseur :

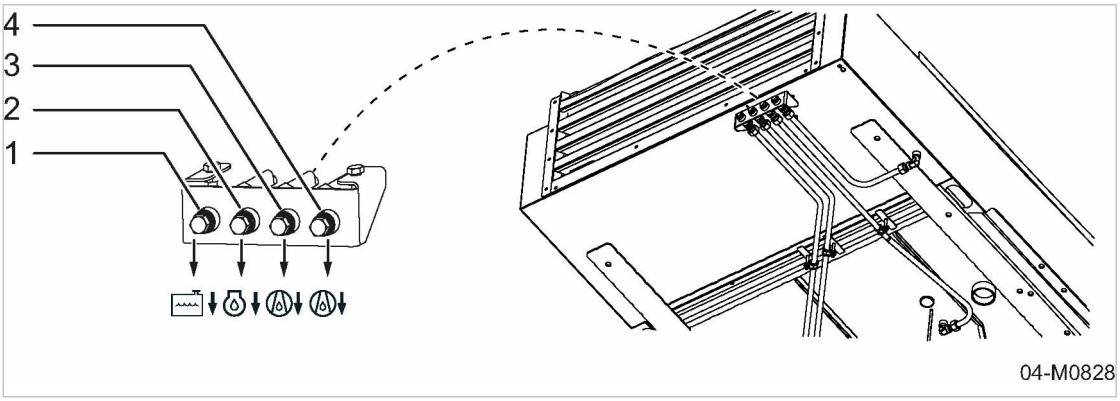


Fig. 18 Points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement du moteur et du compresseur

[1] Vidange du liquide de refroidissement, refroidisseur de liquide de refroidissement du moteur
[2] Vidange d'huile moteur
[3] Vidange d'huile de refroidissement, refroidisseur d'huile compresseur
[4] Vidange d'huile de refroidissement du réservoir séparateur d'huile compresseur

4.9.9 Option sg
Option protection piétons

La machine est équipée d'un système de sécurité piéton.

5 Conditions d'installation et de fonctionnement

5.1 Assurer la sécurité

Les conditions d'installation et de service de la machine sont très importantes pour la sécurité.
Les avertissements sont placés devant chaque opération pouvant comporter un danger.



Le non-respect des avertissements peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

Respecter les consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut engendrer des dangers imprévisibles.

- ➢ Il est strictement interdit de faire du feu, d'utiliser une flamme nue et de fumer.
- ➢ Lors de travaux de soudure sur la machine ou à proximité, prendre les mesures nécessaires pour éviter l'inflammation de pièces de la machine ou du brouillard d'huile ou de carburant par la projection d'étincelles ou de trop fortes températures.
- ➢ Ne pas entreposer de matériaux combustibles à proximité de la machine.
- ➢ La machine n'est pas antidéflagrante :
  Ne pas l'exploiter dans les zones soumises à des conditions spécifiques en matière de protection antidéflagrante.
  Par exemple exigences de conformité à la norme 94/9/CE (directive ATEX relative aux atmosphères explosibles).
- ➢ Prévoir des produits extincteurs appropriés à proximité.
- ➢ Respecter les conditions ambiantes requises.

Quelques exemples de conditions ambiantes prescrites :

- Température ambiante
- Composition de l'air sur le lieu d'installation :
  - propre et exempt de particules nocives (par ex. poussières, fibres, sable fin)
  - sans gaz ou vapeurs explosibles ou chimiquement instables
  - sans substances acidifiantes ou formant des bases, en particulier sans ammoniac, sans chlore et sans acide sulfhydrique

5.2 Conditions d'installation

Condition — Le sol du lieu d'installation doit être horizontal, compact et suffisamment portant pour le poids de la machine.

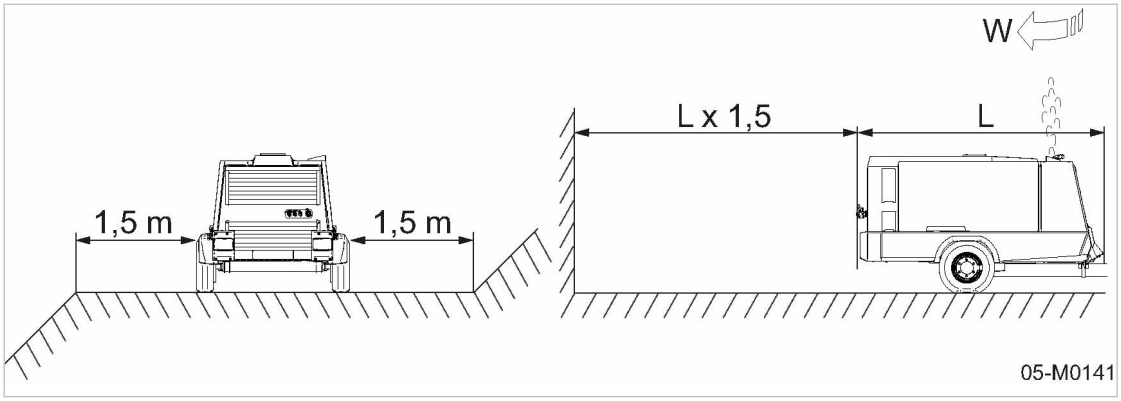


Fig. 19 Distances minimales par rapport à la fouille

Ⓦ Sens du vent

1. Respecter une distance suffisante (1,5 m minimum) par rapport aux parois et au talus de la fouille.
2. La machine est à installer autant que possible à l'horizontale.

Elle peut temporairement être exploitée dans une pente qui ne doit cependant pas être supérieure à 15°.

3. Assurer une bonne accessibilité afin que les travaux sur la machine puissent être réalisés sans aucun risque ni obstacle. Le tableau de bord avec le bouton d'«arrêt d'urgence» doit être directement accessible en permanence.

4. *AVIS!*
Risque d'incendie par le refoulement de chaleur et par la sortie des gaz d'échappement brûlants.
Si le dégagement vers le haut est insuffisant, il peut se produire un refoulement de chaleur néfaste pour la machine.
   - ➢ Ne pas installer la machine sous une bâche ou un plafond bas.
   - ➢ Lors de l'installation de la machine, vérifier si le dégagement pour l'entrée et l'évacuation d'air est suffisant.
5. Veiller à ce qu'un espace suffisant soit dégagé tout autour et au-dessus de la machine.
6. Tenir les ouvertures d'entrée et de sortie d'air dégagées pour que l'air puisse traverser librement l'intérieur de la machine.
7. Installer la machine de telle sorte que :
   - Les gaz d'échappement et l'air chaud puissent s'évacuer sans obstacle ;
   - Les gaz d'échappement et l'air chaud ne puissent pas être aspirés par la machine ; Attention au sens du vent ! (voir fig. 19)
   - L'air frais (air aspiré, air de refroidissement) puisse pénétrer dans la machine sans obstacle.



8. *AVIS!*
   Température ambiante trop basse.
   Les condensats gelés et une lubrification réduite du fait de la viscosité de l'huile moteur et de l'huile de refroidissement du compresseur peuvent être à l'origine de dommages au démarrage.
   - ➢ Utiliser une huile moteur pour basses températures.
   - ➢ Utiliser du gasoil basse température.
   - ➢ Utiliser de l'huile de refroidissement de faible viscosité pour le compresseur.
9. En cas de température ambiante inférieure à 0 °C, observer les instructions du chapitre 7.4.

5.3 Option rx
Machine avec châssis stationnaire

La machine stationnaire montée sur un châssis peut être installée sur la plateforme d'un camion.

Pour une parfaite stabilité du compresseur et un bon amortissement des vibrations, il est conseillé de fixer la machine sur la plateforme au moyen de supports élastiques vissés (silent-blocs).

Respecter les conditions d'installation sur la plateforme d'un camion :

1. Respecter les directives du constructeur du camion en matière de montage et de chargement afin de garantir une sécurité maximale en fonctionnement et en roulage.
2. Veiller à ce qu'espace suffisant soit dégagé sur la plateforme, tout autour et au-dessus de la machine.
3. Assurer une bonne accessibilité afin que les travaux sur la machine puissent être réalisés sans aucun risque ni obstacle. Le tableau de bord avec le bouton d'«ARRÊT D'URGENCE» doit être directement accessible en permanence.
4. Tenir les ouvertures d'entrée et de sortie d'air dégagées pour que l'air puisse traverser librement l'intérieur de la machine.



Avant le transport de la machine, vérifier que l'étiquette Marchandise dangereuse est apposée sur la machine. (Voir chapitre 3.4.6). Le cas échéant refaire l'étiquetage.

6 Montage

6.1 Assurer la sécurité

Vous trouverez ici les consignes qui vous permettront de réaliser les travaux de montage en toute sécurité.

Des avertissements sont placés devant chaque opération pouvant présenter un danger.



Le non-respect des avertissements peut entraîner des blessures graves.

Respecter les consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut engendrer des dangers imprévisibles.

- ➢ Respecter les consignes données au chapitre 3 « Sécurité et responsabilité ».
- ➢ Les travaux de montage doivent être réalisés uniquement par du personnel d'installation autorisé.
- ➢ Ne pas réutiliser les écrous freins déposés mais les remplacer par des neufs. Lorsque les écrous ont été dévissés, leur fonction anti-desserrage n'est plus assurée en cas de réutilisation.

Informations supplémentaires

Pour des informations relatives au personnel autorisé, veuillez vous reporter au chapitre 3.4.2.

Pour des informations sur les dangers et leur prévention, veuillez vous reporter au chapitre 3.5.

6.2 Signaler les avaries de transport

1. Contrôler soigneusement la machine à la livraison.
2. En cas d'avarie, informer immédiatement le transporteur et le constructeur par écrit.

6.3 Réaliser les opérations de montage du châssis

- ➢ Pour les instructions concernant les opérations de montage du châssis, veuillez vous reporter à la notice d'entretien du châssis.

6.4 Option rx
Monter la machine sur châssis stationnaire sur la plateforme d'un camion

Afin d'assurer une bonne stabilité, il faut visser le châssis de la machine sur la plateforme du camion au moyen de supports élastiques . Pour l'emplacement et les dimensions des supports élastiques vissés, veuillez vous reporter au plan coté, chapitre 13.3.

Les supports élastiques vissés peuvent être compris dans la fourniture ou à commander séparément chez KAESER ou un distributeur agréé.

Matériel Supports élastiques vissés (silent-blocs)
Vis de fixation
Clé plate

Condition La machine est arrêtée.

Monter les supports élastiques sur le châssis de la machine :

➢ Fixer les supports élastiques (silent-blocs) sur le châssis de la machine.

Fixer la machine sur la plateforme :

Condition Les supports élastiques vissés sont fixés sur la machine

1. Positionner la machine sur la plateforme du camion conformément aux conditions d'installation stipulées au chapitre 5.3.
2. Fixer la machine sur la plateforme par les supports élastiques vissés, au moyen de vis appropriées.

6.5 Option ob
Raccorder la marche-arrêt automatique au système externe

Pour pouvoir faire fonctionner la commande de la machine avec l'option marche/arrêt automatique, il faut relier la machine au système de commande de l'utilisateur.

Condition Commande hors tension

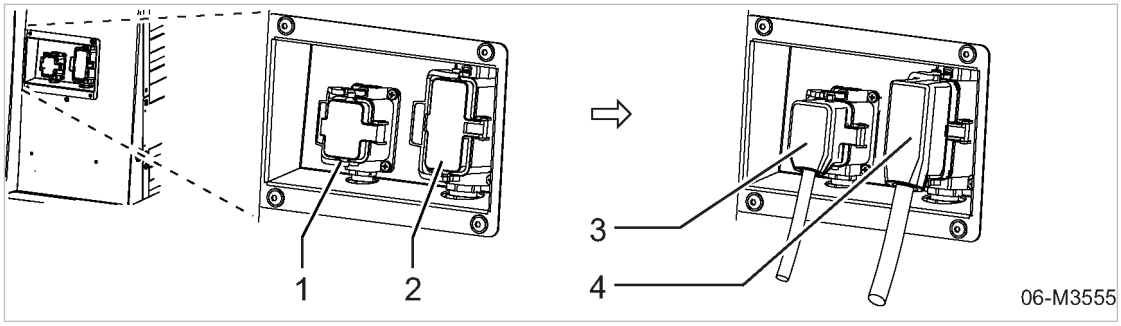


Fig. 20 Raccorder la marche-arrêt automatique au système externe

[1] Prise de courant 1 (couvercle fermé)
[2] Prise de courant 2 (couvercle fermé)
[3] Connecteur «marche/arrêt à distance» raccordé
[4] Connecteur «signalisations» raccordé

1. Réaliser le raccordement [X51] :
   - ➢ Ouvrir le couvercle de la prise de courant 1.
   - ➢ Brancher le connecteur du câble correspondant.
   - ➢ Fixer le raccordement avec l'étrier de verrouillage.
   - Le contact marche/arrêt à distance est raccordé.

2. Réaliser le raccordement [X50] :
   - ➢ Ouvrir le couvercle de la prise de courant 2.
   - ➢ Brancher le connecteur du câble correspondant.
   - ➢ Fixer le raccordement avec l’étrier de verrouillage.
   - Les contacts d'autorisation et de signalisation sont raccordés.

Résultat La commande SIGMA CONTROL MOBIL de la machine est reliée au système de commande de l’utilisateur et prête pour le démarrage en mode automatique.

7 Mise en service

7.1 Assurer la sécurité

Vous trouverez ici les consignes pour effectuer la mise en service de la machine en toute sécurité.
Les avertissements sont placés devant chaque opération pouvant comporter un danger.



Le non-respect des avertissements peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

Respecter les consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut engendrer des dangers imprévisibles.

- ➢ Respecter les consignes données au chapitre 3 « Sécurité et responsabilité ».
- ➢ Les travaux pour la mise en service ne doivent être effectués que par un personnel d'installation autorisé.
- ➢ S'assurer que personne ne travaille sur la machine.
- ➢ S'assurer que tous les portes de service et les panneaux sont fermés.

Informations supplémentaires

Les informations relatives au personnel autorisé se trouvent au chapitre 3.4.2.
Les informations relatives aux dangers et à leur prévention se trouvent au chapitre 3.5.

7.2 Instructions à suivre avant chaque mise en service

Une mise en service incorrecte ou non conforme peut entraîner des dommages corporels et une détérioration de la machine.

7.2.1 Mise en service initiale



La mise en service initiale de chaque machine est effectuée dans l'usine du constructeur. Chaque machine est soumise à un essai et à un contrôle minutieux.

- ➢ La mise en service ne peut être effectuée que par du personnel d'installation et d'entretien autorisé et formé sur cette machine.
- ➢ Retirer tout emballage, outil et protection sur et dans la machine.
- ➢ Surveiller la machine pendant les premières heures de service afin de déceler d'éventuels dysfonctionnements.

7.2.2 Mesures particulières pour la remise en service après stockage ou mise hors service

➢ Avant de remettre la machine en service après un stockage ou un arrêt de longue durée, il faut effectuer les travaux suivants :

Stockage ou mise hors service de plus de	Mesure
5 mois	➢ Retirer les sachets déshydratants des ouvertures des filtres d'aspiration d'air du moteur et du compresseur. ➢ Contrôler les filtres à air et à huile. ➢ Évacuer l'huile de conservation du réservoir séparateur d'huile. ➢ Faire le plein d'huile de refroidissement ➢ Vidanger l'huile de conservation du moteur. ➢ Faire le plein d'huile moteur. ➢ Contrôler le liquide de refroidissement moteur. ➢ Contrôler la charge des batteries. ➢ Rebrancher la (les) batterie(s). ➢ Vérifier l'étanchéité du circuit de gasoil, d'huile moteur et d'huile de refroidissement, s'assurer que tous les raccords sont bien vissés et qu'il n'y a pas de points de frottement ni de détériorations. ➢ Nettoyer la carrosserie avec des produits nettoyants et dégraissants. ➢ Contrôler la pression des pneumatiques.
36 mois	➢ Faire contrôler l'état technique de la machine par le SAV KAESER ou par un distributeur agréé

Tab. 54 Mesures pour la remise en service après stockage ou mise hors service

7.3 Vérifier les conditions d'installation et de fonctionnement

➢ Ne mettre la machine en service que si elle satisfait à tous les points de la liste de contrôle.

À contrôler	Voir chapitre	Condition remplie ?
➢ Le personnel opérant a pris connaissance des consignes de sécurité ?	–	
➢ Toutes les conditions d'installation sont remplies ?	5	
➢ Il y a suffisamment d'huile de refroidissement dans le réservoir séparateur d'huile ?	10.5.1	
➢ Il y a suffisamment d'huile dans le moteur ?	10.4.4	
➢ Indicateur de colmatage des filtres à air (moteur + compresseur) OK ?	10.4.2, 10.5.7	
➢ Il y a suffisamment de liquide de refroidissement dans le vase d'expansion ?	10.4.1	
➢ Il y a suffisamment de gasoil dans le réservoir ?	–	

À contrôler	Voir chapitre	Condition remplie ?
➢ Il y a suffisamment d'agent réducteur dans le réservoir d'agent réducteur (post-traitement des gaz d'échappement) ?	–	
➢ Toutes les portes de service sont fermées et les panneaux montés ?	–	
➢ Pression des pneumatiques OK ?	–	

Tab. 55 Liste de contrôle des conditions d'installation

7.4 Conseils pour les basses températures (fonctionnement en hiver)

L'équipement électrique de la machine est conçu pour un démarrage à une température ambiante jusqu'à -10 °C.

➢ Lorsque la température est inférieure à 0 °C, utiliser les fluides et les composants suivants :
- une huile moteur basse température ;
- une huile de refroidissement de faible viscosité pour le compresseur ;
- du gasoil basse température ;
- des batteries plus puissantes.

Lorsqu'il fait très froid, utiliser des tuyaux d'air comprimé les plus courts possibles.

7.4.1 Aide au démarrage

Si les batteries sont déchargées, il est possible de faire démarrer la machine à l'aide des batteries d'un véhicule ou d'une autre machine à moteur thermique.

Matériel Câble de batterie

Condition La machine est dételée et calée.

AVERTISSEMENT
Risque d'incendie et d'explosion.
Court-circuit des batteries dû à un courant de court-circuit élevé. Les batteries endommagées peuvent provoquer des incendies et/ou des explosions.
Les boîtiers de batterie peuvent éclater et l'acide peut gicler.

➢ Respecter les instructions d'utilisation des câbles de batterie.

➢ Ne pas brancher le câble de batterie sur la borne négative de la batterie déchargée ni sur la carrosserie de la machine.

➢ Opérer avec précaution.

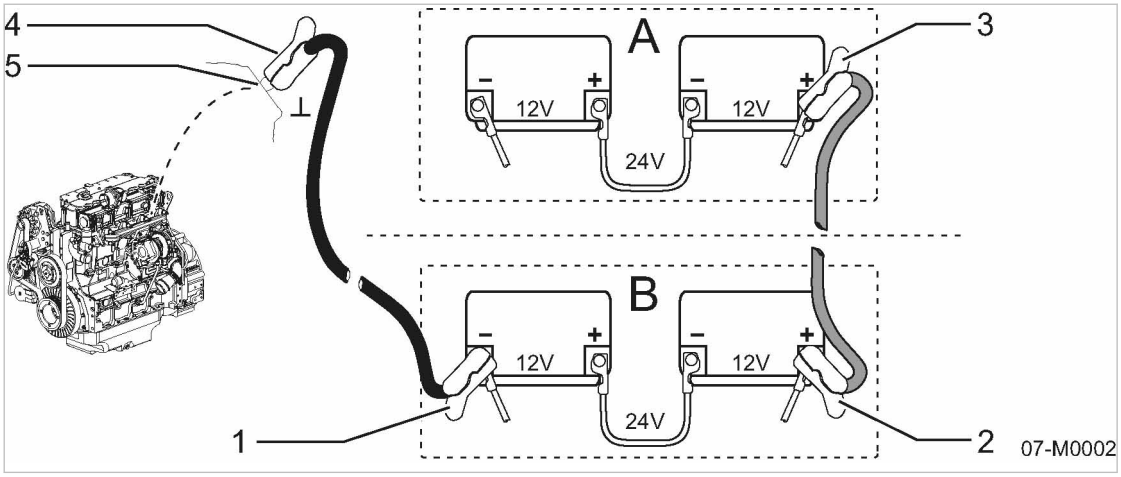


Fig. 21 Schéma de branchement du câble de batterie

A	Batteries machine (batterie réceptrice)	3	Pince borne positive (rouge) sur la batterie de la machine
B	Batteries externe (aide au démarrage)		
1	Pince borne négative (noir/bleu) sur la batterie externe	4	Pince borne négative (noir/bleu) sur la masse de la machine
2	Pince borne positive (rouge) sur la batterie externe	5	Partie métallique dénudée du moteur de la machine (masse)

Respecter les consignes de sécurité :

1. **AVERTISSEMENT!**
   Erreur lors du démarrage à l'aide d'une batterie externe.
   - ➢ Ne raccorder entre elles que des batteries de même tension nominale.
   - ➢ S'assurer que la machine et le véhicule d'aide au démarrage ne se touchent pas.
   - ➢ Avant de brancher et débrancher les batteries, mettre tous les outils alimentés hors tension.
   - ➢ N'utiliser que des câbles de batterie normalisés de section suffisante, avec des pinces isolées.
   - ➢ Respecter les instructions d'utilisation des câbles de batterie.
   - ➢ Tenir les câbles éloignés des pièces en rotation.
   - ➢ Éviter les courts-circuits dus à une inversion de polarité et/ou à un shuntage provoqué par des outils.
   - ➢ Ne pas se pencher sur les batteries pendant l'aide au démarrage.
   - ➢ Ne faire aucune tentative de démarrage si la batterie est givrée. Dégivrer d'abord la batterie.
   - ➢ Ne pas essayer de démarrer la machine avec un chargeur rapide.
2. Respecter les consignes de sécurité lors de l'aide au démarrage et de la manipulation des batteries.

Effectuer les préparatifs nécessaires :

1. Garer le véhicule d'aide au démarrage à proximité de la machine, en veillant à ce que les carrosseries ne se touchent pas.
2. Arrêter le moteur du véhicule d'aide au démarrage.

3. Ouvrir les portes de service/le capot du moteur pour accéder aux batteries, et retirer les capuchons de protection des cosses.
4. Mettre tous les équipements électriques hors tension.

Brancher le câble de batterie :

1. Brancher la première pince [3] du câble rouge sur la borne positive de la batterie de la machine.
2. Brancher la deuxième pince [2] du câble rouge sur la borne positive de la batterie du véhicule d'aide au démarrage.



3. **DANGER!**
   Danger d'explosion.
   En présence d'un mélange gazeux détonant, risque d'inflammation par la formation d'étincelles.
   - ➢ Ne relier en aucun cas la borne négative de la batterie d'aide au démarrage à la borne négative de la batterie de la machine.
     Des étincelles peuvent se produire lors du branchement et du débranchement des pinces du câble de batterie.
   - ➢ Opérer avec précaution.
4. Raccorder la première pince [4] du câble noir au bloc moteur ou à l'une des pièces métalliques massives non peintes de la machine et reliées au moteur [5] (la plus éloignée possible de la batterie).
5. Brancher la deuxième pince [1] du câble noir sur la borne négative de la batterie du véhicule d'aide au démarrage.

Démarrer le moteur :

1. Démarrer le véhicule d'aide au démarrage et faire tourner le moteur à haut régime.
2. Démarrer la machine.



Après le démarrage, laisser les deux moteurs tourner ensemble pendant 10 à 15 minutes. Ceci est surtout important lorsque la batterie est fortement déchargée. Au départ, elle n'absorbe que peu de courant et présente une résistance interne élevée. Dans ces conditions, les pointes de tension produites par la génératrice ne peuvent être absorbées que par les batteries du véhicule d'aide au démarrage. Le circuit électronique moteur de la machine est sensible aux surtensions et risquerait d'être endommagé.

Débrancher le câble de batterie :

1. Arrêter le moteur du véhicule d'aide au démarrage.
2. Débrancher les câbles dans l'ordre inverse de leur branchement, en commençant par les bornes négatives puis les bornes positives.
3. Poser les capuchons sur les cosses des batteries.
4. Fermer les portes de service/le capot du moteur.



Si le moteur de la machine s'arrête après le débranchement des câbles, cela peut provenir d'un défaut plus grave (par ex. au niveau de la génératrice ou des batteries) qu'il faut faire réparer par un atelier spécialisé.

7.4.2 Option ba
Mise en service de l'équipement spécial hiver

Option bb **Mettre le préchauffeur de liquide de refroidissement moteur en service :**

Le liquide de refroidissement moteur peut être préchauffé pour faciliter le démarrage à froid. Le préchauffage du liquide de refroidissement fonctionne selon le principe de la circulation automatique.

Mettre le préchauffeur de liquide de refroidissement en service environ 1 à 2 heures avant la mise en marche du moteur.

➢ Mettre le préchauffeur de liquide de refroidissement en service comme indiqué au chapitre 7.5.

7.5 Option bb; od
Mettre les équipements électriques auxiliaires en service

Les équipements électriques auxiliaires sont câblés et prêts à fonctionner. L'alimentation est assurée par un raccordement secteur séparé. Un connecteur commun est prévu dans la partie basse de la machine, sous le tableau de bord, pour le raccordement du câble d'alimentation fourni.

Tant que le compresseur doit rester en mode veille (standby), il doit être raccordé à l'alimentation électrique en permanence. Le maintien de charge de la batterie permet le démarrage immédiat du compresseur.

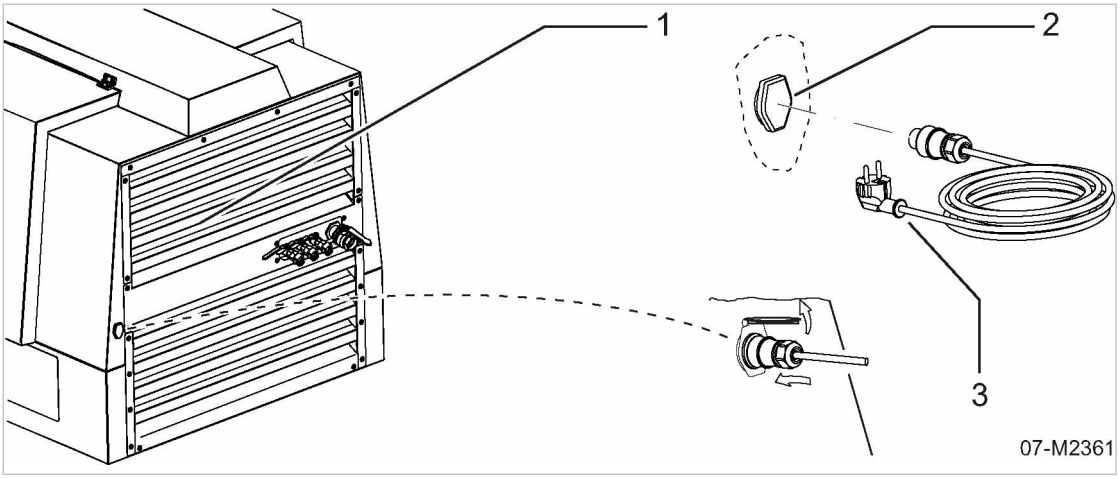


Fig. 22 Raccorder les équipements électriques auxiliaires

1 Tableau de bord
2 Connecteur pour les équipements électriques auxiliaires
3 Câble d'alimentation

1. **DANGER!**
   Danger de mort par électrocution.
   Mort ou blessures graves par un court-circuit au niveau des équipements électriques auxiliaires.
   - ➢ Le câble d'alimentation des équipements électriques auxiliaires doit être branché uniquement sur une prise secteur munie d'une borne de mise à la terre.
   - ➢ Faire contrôler les équipements électriques auxiliaires et leur câble d'alimentation conformément au plan d'entretien.

2. Brancher le câble d'alimentation fourni sur la prise secteur du chantier.

Informations supplémentaires

Pour la liste des équipements électriques auxiliaires, veuillez vous reporter au chapitre 4.9.2.

8 Fonctionnement

8.1 Assurer la sécurité

Vous trouverez ici les consignes pour faire fonctionner la machine en toute sécurité.
Des avertissements sont placés devant chaque opération pouvant présenter un danger.



Le non-respect des avertissements peut entraîner des blessures graves.

Respecter les consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut engendrer des dangers imprévisibles.

- ➢ Respecter les consignes données au chapitre 3 « Sécurité et responsabilité ».
- ➢ S'assurer que personne ne travaille sur la machine.

Assurer la protection contre les contacts accidentels

Les pièces brûlantes, en rotation ou sous tension peuvent causer des blessures graves.

- ➢ S'assurer que toutes les portes de service ou le capot sont fermés et tous les panneaux en place.
- ➢ N'effectuer aucun travail de contrôle ou de réglage lorsque la machine est en marche.
- ➢ Mettre la machine hors tension avant d'ouvrir les portes ou le capot.

Travailler en sécurité avec des outils et des tuyaux pneumatiques

Lorsqu'ils sont sous pression, les tuyaux pneumatiques ouverts peuvent fouetter de manière incontrôlée et causer des blessures graves.

- ➢ Ne mettre les tuyaux pneumatiques sous pression que lorsque l'outil est raccordé.
- ➢ Ne pas mettre des tuyaux pneumatiques ouverts sous pression.
- ➢ Ne débrancher les tuyaux pneumatiques que lorsqu'ils sont décomprimés.
- ➢ À partir d'une pression de service >7 bar, fixer les tuyaux d'air comprimé avec un câble de sécurité près de la soupape de décharge.

Formation de condensats dans les tuyaux d'air comprimé

Pour limiter l'écart de température entre la sortie d'air comprimé de la machine et l'outil pneumatique, il faut utiliser des tuyaux d'air comprimé les plus courts possibles. L'air comprimé se refroidit sur la longueur de tuyau. Plus il se refroidit, plus l'air comprimé rejette de l'humidité qui peut endommager l'outil pneumatique.

- ➢ Utiliser des tuyaux d'air comprimé courts.

Formation de condensats dans les réservoirs d'air comprimé

Lorsqu'il est stocké dans des réservoirs, l'air comprimé se refroidit. Il rejette de l'humidité qui s'accumule au fond du réservoir. La corrosion peut causer des dommages au réservoir.

- ➢ Purger régulièrement les condensats.

Informations supplémentaires

Pour des informations relatives au personnel autorisé, veuillez vous reporter au chapitre 3.4.2.
Pour des informations sur les dangers et leur prévention, veuillez vous reporter au chapitre 3.5.

8.2 Démarrage et arrêt

Condition Personne ne travaille sur la machine.

Toutes les portes de service et les panneaux sont verrouillés.

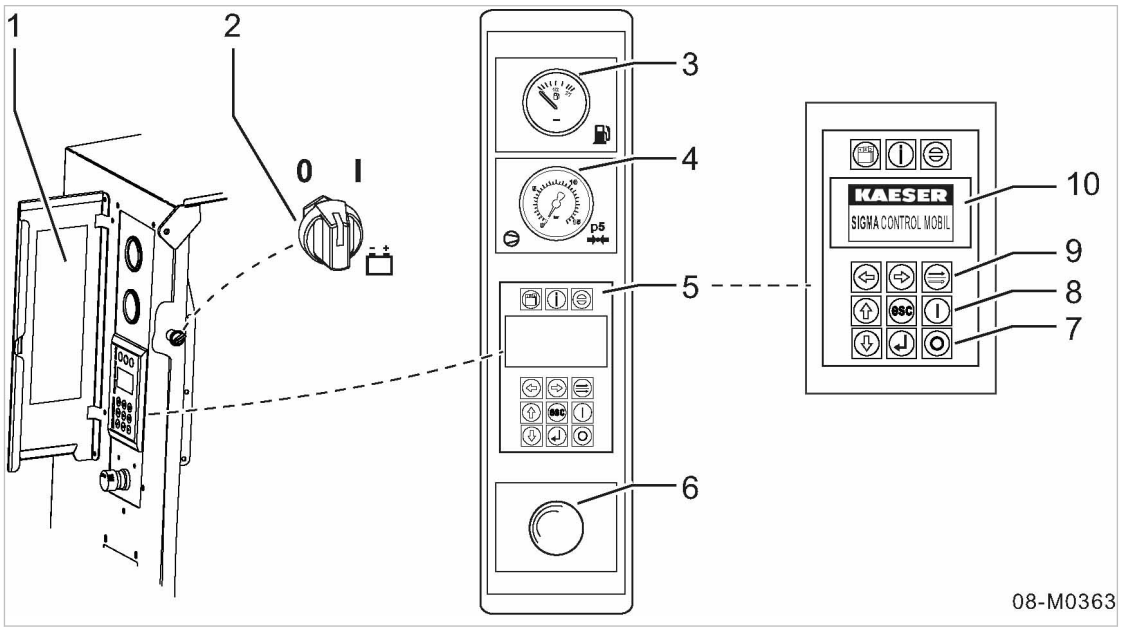


Fig. 23 Appareillage de démarrage

1. Protection du tableau de bord avec guide d'utilisation simplifié, collé à l'intérieur
2. Interrupteur «MARCHE/ARRÊT» commande
3. *Indicateur de niveau de carburant*
4. Manomètre sortie d'air comprimé
5. Commande SIGMA CONTROL MOBIL
6. Bouton d'«arrêt d'urgence»
7. Touche «ARRÊT»
8. Touche «DÉMARRAGE»
9. Touche «CHARGE/MARCHE À VIDE»
10. Écran

8.2.1 Observer le guide d'utilisation simplifié

Un guide d'utilisation simplifié présentant les procédures de démarrage et d'arrêt sous forme de pictogrammes est collé à l'intérieur de la protection du tableau de bord.

Pictogrammes de la procédure de démarrage :

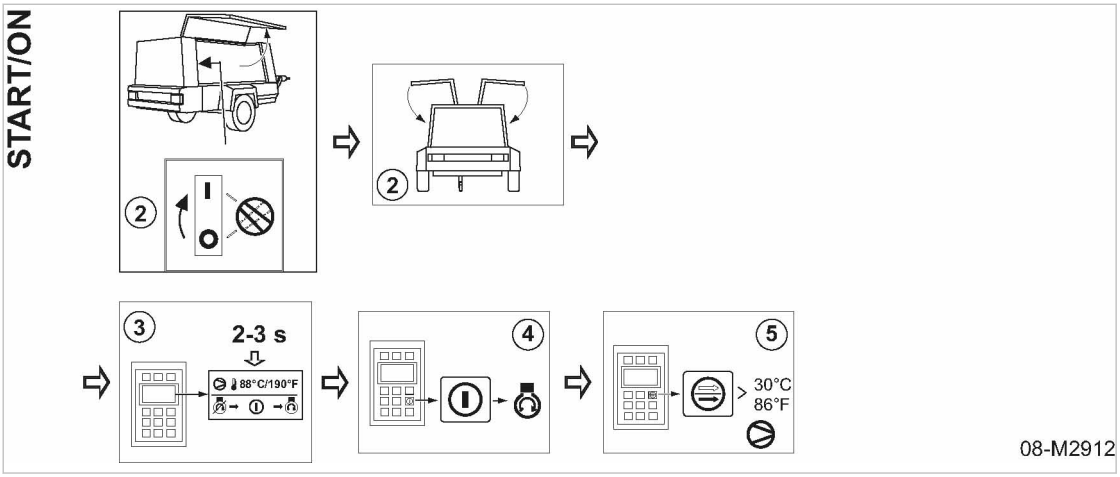


Fig. 24 Guide simplifié de la procédure de démarrage

➢ Ouvrir la protection du tableau de bord et suivre les indications du guide d'utilisation pour démarrer la machine.

Pictogrammes d'arrêt :

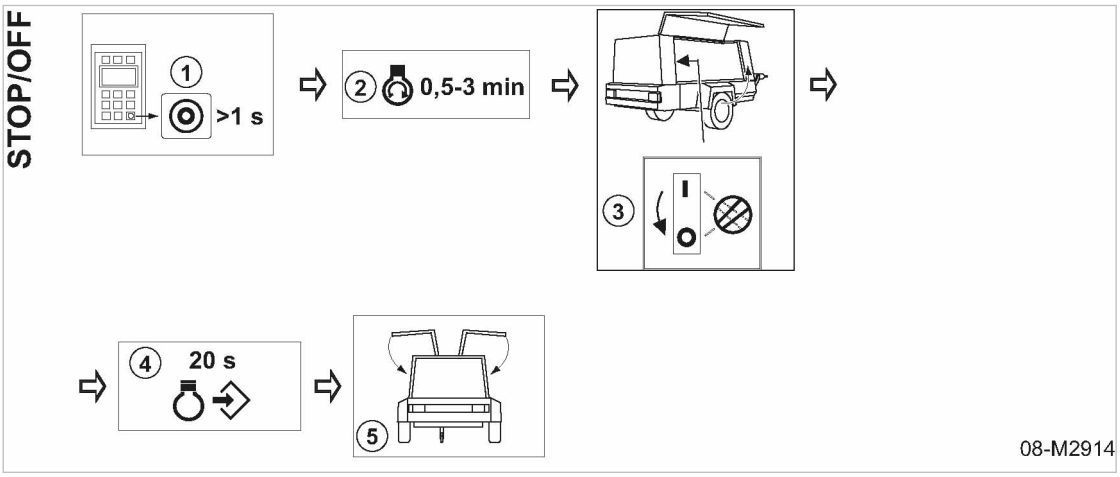


Fig. 25 Guide simplifié de la procédure d'arrêt

➢ Ouvrir la protection du tableau de bord et suivre les indications du guide d'utilisation pour arrêter la machine.

Les étapes à suivre sont détaillées ci-dessous.

8.2.2 Mettre la machine en service

En cas de chute de neige et de gel :

En conditions hivernales, une épaisse couche de neige et/ou de glace peut se former sur la machine.

➢ Avant la mise en service, éliminer la couche de neige et/ou de glace.

Par mesure de sécurité, contrôler le fonctionnement du bouton d'«arrêt d'urgence».



1. **AVERTISSEMENT!**
   Blocage du bouton d'«arrêt d'urgence».
   Il ne sera pas possible d'arrêter la machine immédiatement en cas d'urgence.
   - ➢ Contrôler le fonctionnement du bouton d'«arrêt d'urgence».
   - ➢ Ne pas exploiter la machine si le bouton d'«arrêt d'urgence» ne fonctionne pas.
2. Actionner le bouton d'«arrêt d'urgence».
   Impossible d'enfoncer ou d'enclencher le «bouton d'arrêt d'urgence» : dégivrer le bouton d'«arrêt d'urgence».
3. Redéverrouiller le «bouton d'arrêt d'urgence».



Si malgré plusieurs essais de dégivrage, le bouton d'«arrêt d'urgence» ne fonctionne toujours pas :

- ➢ Faire remplacer le bouton d'«arrêt d'urgence».

8.2.3 Démarrer la machine



AVIS
Risque d'endommagement grave du moteur par des produits d'aide au démarrage à froid.
Les produits tels que l'éther ou les aérosols d'aide au démarrage peuvent causer de sérieux dommages au moteur.

- ➢ Ne pas utiliser de produits d'aide au démarrage à froid.

Préparer le démarrage de la machine :

1. Ouvrer la protection du tableau de bord et la porte droite.
2. Enclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.
   - ■ La commande démarre et l'écran de démarrage apparaît.
   - ■ En dessous de 0 °C, la commande moteur active automatiquement le préchauffage du moteur.
   - ■ Si la commande n'affiche aucune signalisation (voir notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL, chapitre « Description fonctionnelle »), l'écran passe sur l'*affichage des modes de fonctionnement* et indique que la machine est prête à démarrer.
   - ■ La touche «DÉMARRAGE» clignote.
3. Fermer la porte.

Démarrer le moteur :

- ➢ Appuyer sur la touche «DÉMARRAGE».
  - ■ Le moteur démarre.
  - ■ La machine est en *phase de chauffe* et tourne au RALENTI.



Dès que les températures de consigne sont atteintes, la machine est prête à permuter en CHARGE.
(Consignes de température, voir chapitre 2.6.4 « Température »)

Résultat ⧗ → *Les températures nominales suivantes sont atteintes :*
– Température finale de compression (TFC)
– Température du liquide de refroidissement du moteur (TLRM)
la touche «DÉMARRAGE» s'allume fixe et la touche «CHARGE/MARCHE À VIDE» clignote.

La machine est prête à permuter en CHARGE.



À basses températures, le moteur ne démarre pas malgré le préchauffage.

Le moteur est encore trop froid.

➢ Redémarrer la commande :

1. Déclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.
2. Enclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.
3. Appuyer sur la touche «DÉMARRAGE».

Résultat Le moteur préchauffe à nouveau.

Permuter la machine en CHARGE :

➢ Appuyer sur la touche «CHARGE/MARCHE À VIDE».
- La machine permute en CHARGE et est prête à débiter.
- La touche «CHARGE/MARCHE À VIDE» est allumée.



Si la touche «CHARGE/MARCHE À VIDE» est actionnée avant que la TFC et/ou la TLRM requises soient atteintes, le moteur continue de tourner à la vitesse de MARCHE À VIDE. La commande permute automatiquement la machine en CHARGE lorsque ces températures sont atteintes.

Informations supplémentaires La procédure de démarrage de la commande SIGMA CONTROL MOBIL est présentée dans la notice d'utilisation de la commande.

8.2.4 Régler la pression de sortie d'air comprimé

Le réglage de la pression de sortie d'air comprimé s'effectue au moyen des touches de la commande.

Le réglage s'effectue par pas de 0,1 bar et peut être contrôlé sur l'échelle de réglage affichée sur l'écran.



ATTENTION

Danger en cas de mauvais réglage de la pression.

Le non fonctionnement ou le mauvais fonctionnement des outils pneumatiques dû à un réglage incorrect de la pression de sortie de la machine expose à des dangers.

➢ N'exploiter les outils pneumatiques raccordés qu'à la pression prévue pour leur utilisation (pression de service de l'outil).

➢ Respecter les indications et les consignes de la notice d'entretien de l'outil pneumatique.

➢ Observer la notice d'utilisationséparée de la commande SIGMA CONTROL MOBIL.

8.2.4.1 Sélectionner le menu de réglage de la pression de sortie

Il y a deux manières d'accéder au menu de réglage de la pression de sortie :
- l'accès rapide ;
- l'accès par la structure des menus.

Accès rapide :

Condition Marche en CHARGE :

Le *<menu principal>* (affichage des modes de fonctionnement) est sélectionné.

➢ Appuyer sur l'une des touches fléchées «gauche» ou «droite».
Le menu de réglage de la pression de sortie est aussitôt sélectionné.

Accès par la structure des menus :

Condition Marche en CHARGE :
<Menu principal => Données d'exploitation compresseur> sélectionné.
Régler la pression de sortie d'air comprimé dans le sous-menu *<Réglage pression du réservoir séparateur d'huile (Rés.H.)>*.

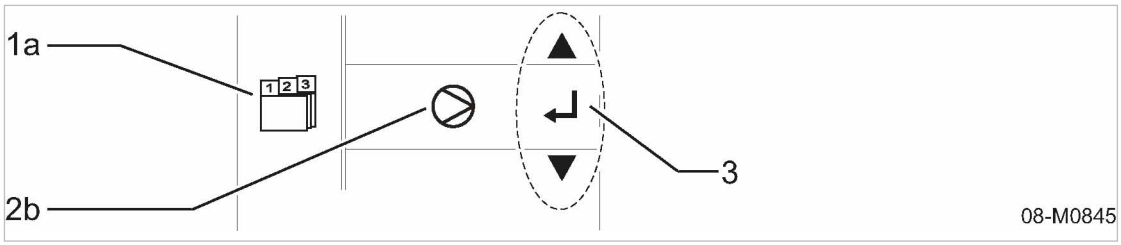


Fig. 26 Sélectionner le menu « Réglage pression du réservoir séparateur d'huile (Rés.H.) »
[1a] Menu principal
[2b] Données compresseur
[3] Navigation dans le menu

1. Sélectionner le symbole *Données compresseur* et appuyer sur la touche «Validation».
2. Appuyer sur l'une des touches fléchées «haut» ou «bas».
Le menu de réglage de la pression de sortie est sélectionné.

8.2.4.2 Régler la pression

La pression ne peut être réglée que sur une valeur inférieure à la pression de service maximale (pression nominale) de la machine.

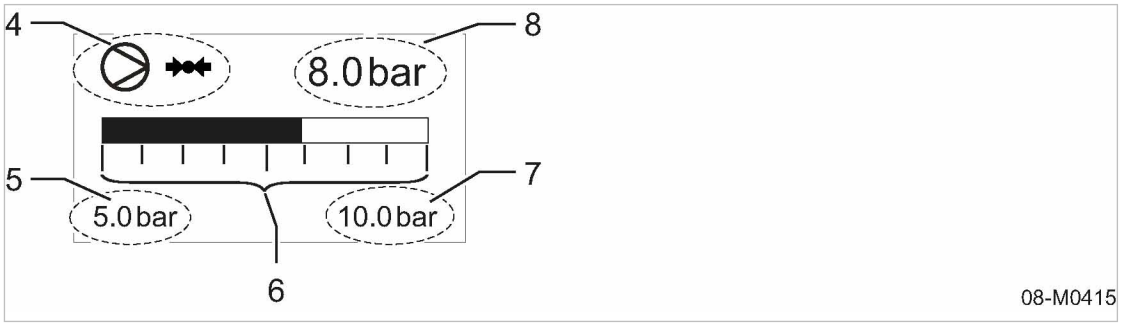


Fig. 27 Régler la pression de sortie
[4] Menu « Réglage pression du réservoir séparateur d'huile (Rés.H.) »
[5] Pression de service minimale (limite de réglage inférieure)
[6] Échelle graduée avec barre d'affichage
[7] Pression de service maximale (limite de réglage supérieure)
[8] Réglage actuel

➢ Appuyer sur les touches fléchées «droite» et/ou «gauche» pour régler la pression de sortie et la contrôler au manomètre du tableau de commande.

La pression de sortie est sauvegardée à la sortie du menu de réglage.

➢ Appuyer sur la touche «Échappement».

La pression de sortie est réglée et l'écran repasse sur l'*affichage des modes de fonctionnement*.

8.2.5 Permuter la machine en phase de marche par inertie

➢ Appuyer sur la touche «CHARGE/MARCHE À VIDE».

- La machine permute en *marche par inertie à vide*, autrement dit :
  - Le moteur tourne au RALENTI.
  - La soupape d'aspiration se ferme.
  - La machine se met à vide et refroidit.
- La touche «CHARGE/MARCHE À VIDE» clignote pour indiquer que
  - la machine est prête à permuter en CHARGE.
  - la machine est prête à s'arrêter.

Lorsque la machine est froide, vous pouvez l'arrêter en appuyant sur la touche «ARRÊT».

8.2.6 Arrêter la machine

AVIS
Surcharge thermique du turbocompresseur.
L'arrêt soudain du moteur pendant qu'il est soumis à une forte charge peut entraîner des défauts ou endommager le turbocompresseur.

➢ Avant d'arrêter le moteur, le laisser tourner quelques minutes au ralenti pour permettre le refroidissement du turbocompresseur.

➢ Arrêter la machine normalement par la commande, ne pas utiliser le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter plus vite la machine.«»

Faire tourner la machine par inertie :

➢ Maintenir la touche «Arrêt» enfoncée pendant plus de 1 seconde.

- La machine permute en *marche par inertie à vide*, autrement dit :
  - Le moteur tourne au RALENTI.
  - La soupape d'aspiration se ferme.
  - La machine se met à vide et refroidit.
- À l'expiration de la durée définie*, la machine a suffisamment refroidi pour permettre l'arrêt automatique du moteur.
  (* Voir la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL, chapitre « Réaliser les réglages moteur » → « Régler le temps de refroidissement maximal ».)

- Si la pression du réservoir d'huile (Rés.H.) est encore > 1 bar, l'affichage *contre-pression* est activé sur l'écran de la commande.
- Lorsque la pression baisse, l'écran affiche *machine prête à démarrer*.
- Si le réservoir séparateur d'huile est à vide après l'arrêt, le verrouillage au redémarrage est activé et signalé par un compteur à rebours sur l'écran (20 s).

Arrêter la commande :

1. Ouvrir la porte droite.
2. *AVIS!*
   Défaut mémoire.
   Risque d'endommagement du circuit électronique moteur et de la commande.
   - ➢ Ne mettre la commande hors tension que lorsque le système de gestion moteur a terminé l'enregistrement en mémoire.
3. ⌛ Attendre environ 0,5 à 3 minutes (enregistrement du système électronique du moteur).
4. Déclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.

Sécuriser la machine :

- ➢ Fermer toutes les «vannes de sortie d'air comprimé» de la rampe de distribution.
- ➢ Fermer la protection du tableau de bord et toutes les portes. Les cadenasser le cas échéant.

8.2.7 Arrêt d'urgence de la machine

En cas de danger, appuyez sur le bouton d'«arrêt d'urgence» pour arrêter immédiatement la machine.

N'actionner le bouton d'«arrêt d'urgence» qu'en **cas d'urgence** pour arrêter rapidement la machine.

Arrêter rapidement la machine :

- ➢ Actionner le bouton d'«arrêt d'urgence».
  - Le moteur s'arrête immédiatement.
  - Une fois actionné, le bouton d'«arrêt d'urgence» reste verrouillé.
  - Le verrouillage au redémarrage est activé sur la commande (durée de verrouillage 20 secondes).
  - Les touches «Information» et «Arrêt» sont allumées.
  - La touche «Acquittement» clignote.

Remettre la machine en marche :

Après avoir éliminé le défaut, il faut déverrouiller la machine.

Condition Défaut éliminé.

- ➢ Déverrouiller le bouton d'«arrêt d'urgence».
- ➢ Acquitter la signalisation de défaut par la touche «Acquittement».
  Les touches «Information», «ARRÊT» et «Acquittement» s'éteignent.
  Vous pouvez redémarrer la machine.

8.3 Acquitter les signalisations de défauts, les signalisations d'entretien et les avertissements

L'information traitée par la commande donne lieu à une signalisation affichée sur l'écran.

La signalisation est également enregistrée dans l'historique de la commande.

8.3.1 Acquitter une signalisation de défaut

Dès qu'une signalisation de défaut s'affiche :

- La machine s'arrête et/ou ne peut pas démarrer.
- Les touches «Information» et «ARRÊT» sont allumées.
- La touche «Acquittement» clignote.

Condition Défaut éliminé.

➢ Acquitter la signalisation par la touche «Acquittement».
Les touches «Information», «ARRÊT» et «Acquittement» s'éteignent.

8.3.2 Acquitter un avertissement ou une signalisation d'entretien

Dès qu'une signalisation d'entretien ou un avertissement s'affiche :

- La touche «Information» est allumée.
- La touche «Acquittement» clignote.

Condition Risque de défaut éliminé ou
Entretien réalisé.

➢ Acquitter la signalisation par la touche «Acquittement».
La touche «Acquittement» s'éteint, la touche «Information» reste allumée.



Au redémarrage de la machine, la touche «Information» reste allumée jusqu'à l'élimination du défaut ou l'exécution de l'entretien.
Lorsque l'entretien a été réalisé, il faut réinitialiser le compteur d'entretien.

Informations supplémentaires Pour des informations complémentaires sur l'historique des signalisations et la réinitialisation du compteur d'entretien, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL.

8.4 Utiliser les options

➢ Respecter les instructions.

8.4.1 Option ob
Exploiter la machine équipée de l'option « marche-arrêt automatique »

Lorsque la machine a été achetée avec l'option marche-arrêt automatique, l'utilisateur a le choix entre la commande en *mode automatique* ou en *mode manuel*. Le réglage d'usine prévoit le *mode automatique* au démarrage de la machine. En *mode manuel*, la machine peut être commandée de la manière habituelle.



La batterie peut se décharger si la commande est enclenchée en permanence (prête pour le démarrage automatique de la machine). En cas de besoin, la puissance ne sera pas suffisante pour démarrer le moteur. La décharge totale peut causer des dommages à la batterie.
➢ Utiliser le maintien de charge de la batterie.

Condition Le câble de raccordement externe de la commande prioritaire est raccordé.
Personne ne travaille sur la machine.
Les portes de service sont fermées et les panneaux verrouillés.

8.4.1.1 Mettre la machine en état de démarrer

➢ Enclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.
- La commande démarre et l'écran de démarrage apparaît.
- En dessous de 0 °C, la commande moteur active automatiquement le préchauffage du moteur.
- Si la commande n'affiche aucune signalisation (voir notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL, chapitre « Description fonctionnelle »), l'écran passe sur l'affichage 28 et indique que la machine est prête à démarrer.
- La touche «DÉMARRAGE» clignote.

Après la mise en marche de la machine (mode automatique actif), il faut appuyer une fois sur la touche «DÉMARRAGE» pour mettre la machine en *état de démarrer*. L'affichage suivant apparaît sur l'écran jusqu'à ce que la machine soit prête à démarrer :



Fig. 28 Mettre la machine en état de démarrer en mode marche-arrêt automatique

➢ Appuyer sur la touche «DÉMARRAGE».

Attendre l'ordre de démarrage :

L'affichage de la fig. 29 apparaît sur l'écran de la commande pour signaler qu'il faut *attendre l'ordre de démarrage*.



Fig. 29 Attendre l'ordre de démarrage

➢ Appuyer sur la touche «DÉMARRAGE».

La machine est prête à démarrer.

Le contact distant du système de commande prioritaire signale la demande d'air comprimé à la commande de la machine :

- Le moteur démarre automatiquement.
- Dès que la température finale de compression (TFC)* requise est atteinte, la commande permute automatiquement la machine en CHARGE.
- En cas de faux démarrage ou d'interruption du démarrage (action sur le bouton d'arrêt d'urgence), le verrouillage au redémarrage est actif pendant 20 secondes.«» Le temps restant avant de pouvoir redémarrer s'affiche sur l'écran.

Informations supplémentaires

* Consignes de température, voir chapitre 2.6.4.

8.4.1.2 Annuler le mode automatique pour le cycle de fonctionnement (mode manuel forcé)

Pour permuter la commande en mode manuel pour le cycle de fonctionnement en cours, il faut appuyer sur les touches «DÉMARRAGE» ou «ARRÊT» pendant plus de deux secondes.

➢ Appuyer sur la touche «DÉMARRAGE» ou «ARRÊT» pendant plus de 2 secondes.
La machine peut être commandée de la manière habituelle.

Appuyer sur l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT commande» pour supprimer le mode manuel forcé.

8.4.1.3 Arrêter la machine

Lorsque la demande d'air comprimé par le contact distant de la commande prioritaire cesse, la machine s'arrête de la manière suivante :

La machine permute en *phase de marche par inertie* :

- Le moteur tourne au RALENTI.
- La soupape d'aspiration se ferme.
- Le réservoir séparateur d'huile (Rés. H.) se met à vide.
- À l'expiration de la durée définie*, la machine a suffisamment refroidi pour permettre l'arrêt automatique du moteur.
(* Voir la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL, chapitre « Réaliser les réglages moteur » → « Régler le temps de refroidissement maximal ».)

- Si la pression du réservoir d'huile (Rés.H.) est encore > 1 bar, l'affichage *contre-pression* est activé sur l'écran de la commande.
- Lorsque la pression baisse, l'écran affiche *machine prête à démarrer*.
- Si le réservoir séparateur d'huile est à vide après l'arrêt, le verrouillage au redémarrage est activé et signalé par un compteur à rebours sur l'écran (20 s).

Arrêter la commande :

1. *AVIS!*
Défaut mémoire.
Risque d'endommagement du circuit électronique moteur et de la commande.
➢ Ne mettre la commande hors tension que lorsque le système de gestion moteur a terminé l'enregistrement en mémoire.

2. ⌛ Attendre environ 3 minutes que le système électronique du moteur ait terminé l'enregistrement.
3. Déclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.

Informations supplémentaires

Pour des précisions sur la modification des paramètres du mode marche-arrêt automatique et le passage en *mode manuel*, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL.

8.4.2 Option ba
Fonctionnement avec équipement spécial hiver

Option bb **Préchauffer le liquide de refroidissement du moteur :**

➢ Mettre le préchauffeur de liquide de refroidissement en service comme indiqué au chapitre 7.4.2.

8.4.3 Option da/df, da/dd/df
Bypass ou mise en circuit de l'échangeur de chaleur

Un échangeur de chaleur réchauffe l'air comprimé traité. Ce réchauffage peut être contourné par un bypass au moyen d'une vanne 3 voies. Celle-ci autorise une position intermédiaire entre la position I - ouverte (marquage rouge) et la position 0 - fermée (marquage bleu). Cela permet de définir approximativement la température de l'air comprimé produit.

➢ Ouvrir la porte droite.

8.4.3.1 Option da/df
Choisir entre la qualité d'air comprimé B et A

L'utilisateur a le choix entre les options de traitement d'air comprimé suivantes :

- Air comprimé sans condensats et réchauffé
  → Qualité B
- Air comprimé uniquement sans condensats
  → Qualité A

Vanne d'arrêt de l'échangeur de chaleur	Qualité d'air comprimé à la sortie	Code qualité d'air comprimé
I	Air comprimé sans condensats et chaud	B
0	Air comprimé sans condensats	A

I - Vanne d'arrêt ouverte ; 0 - Vanne d'arrêt fermée

Tab. 56 Position de la vanne d'arrêt et qualité d'air comprimé choisie

Condition Machine arrêtée

Mettre l'échangeur de chaleur en circuit :

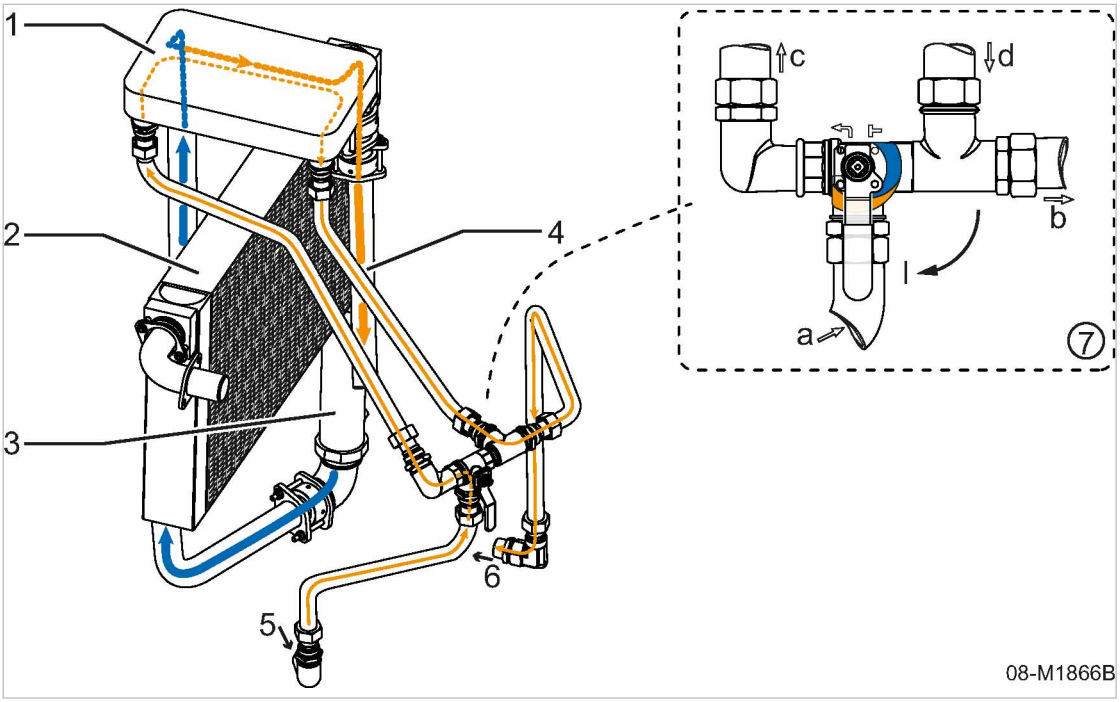


Fig. 30 Échangeur de chaleur sans le bypass (avec réchauffage de l'air comprimé)

1	Échangeur de chaleur	7	Vanne d'arrêt (3 voies) Position I - ouverte (marquage rouge)
2	Refroidisseur final d'air comprimé		
3	Séparateur cyclonique	a	Huile venant du réservoir séparateur d'huile
4	Tuyau d'air (vers la sortie d'air comprimé)		
5	Raccordement du réservoir séparateur d'huile (entrée d'huile de refroidissement)	b	Huile envoyée dans la vanne thermostatique/le filtre à huile
6	Raccordement de la vanne thermostatique (sortie d'huile de refroidissement)	c	Huile envoyée dans l'échangeur de chaleur (ouvert)
		d	Huile venant de l'échangeur de chaleur

➢ Ouvrir la vanne d'arrêt de l'échangeur de chaleur (position I) → marquage rouge.

Résultat L'huile de refroidissement s'écoule de a à b en passant par c et d. La liaison directe de a à b est fermée.

L'échangeur de chaleur huile-air comprimé est intégré dans le circuit d'huile du compresseur. L'air comprimé qui passe par l'échangeur de chaleur est réchauffé par l'huile chaude du compresseur. L'air comprimé fourni sur la rampe de distribution est sans condensats et chaud.

Mettre l'échangeur de chaleur hors circuit :

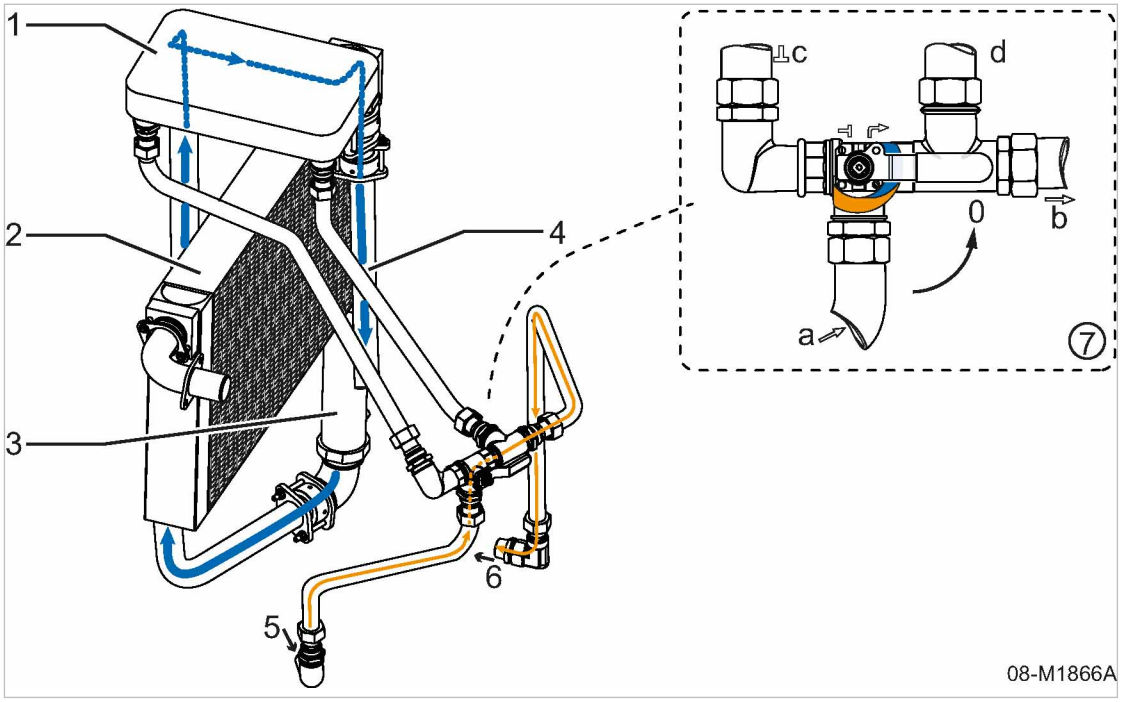


Fig. 31 Échangeur de chaleur avec le bypass (sans réchauffage de l'air comprimé)

1	Échangeur de chaleur	7	Vanne d'arrêt (3 voies) Position 0 - fermée (marquage bleu)
2	Refroidisseur final d'air comprimé	a	Huile venant du réservoir séparateur d'huile
3	Séparateur cyclonique	b	Huile envoyée dans la vanne thermostatique/le filtre à huile
4	Tuyau d'air (vers la sortie d'air comprimé)	c	Huile envoyée dans l'échangeur de chaleur (fermé)
5	Raccordement du réservoir séparateur d'huile (entrée d'huile de refroidissement)	d	Huile venant de l'échangeur de chaleur
6	Raccordement de la vanne thermostatique (sortie d'huile de refroidissement)		

➢ Fermer la vanne d'arrêt de l'échangeur de chaleur (position 0) → repère bleu.

Résultat L'huile de refroidissement va directement de a à b, c est fermé.

La conduite de bypass contourne l'échangeur de chaleur huile-air comprimé qui n'est donc pas intégré dans le circuit d'huile du compresseur. L'air comprimé qui passe par l'échangeur de chaleur n'est pas réchauffé. L'air comprimé fourni sur la rampe de distribution est simplement sans condensats.

➢ Fermer la porte.

8.4.3.2 Option da/dd/df
Choisir entre la qualité d'air comprimé G et F

L'utilisateur a le choix entre les options de traitement d'air comprimé suivantes :

- Air comprimé à teneur en humidité réduite, déshuilé et réchauffé
  → Qualité G
- Air comprimé uniquement à teneur en humidité réduite et déshuilé
  → Qualité F

Vanne d'arrêt de l'échangeur de chaleur	Qualité d'air comprimé à la sortie	Code qualité d'air comprimé
I	Air comprimé à teneur en humidité réduite, techniquement déshuilé et chaud	G
0	Air comprimé à teneur en humidité réduite, techniquement déshuilé	F

I - Vanne d'arrêt ouverte ; 0 - Vanne d'arrêt fermée

Tab. 57 Position de la vanne d'arrêt et qualité d'air comprimé choisie

Mettre l'échangeur de chaleur en circuit :

Pour les positions détaillées de la vanne 3 voies, voir figure 30, repère 7.

➢ Ouvrir la vanne d'arrêt de l'échangeur de chaleur (position I) → marquage rouge.

Résultat L'huile de refroidissement s'écoule de [a] à [b] en passant par [c] et [d]. La liaison directe de [a] à [b] est fermée.

L'échangeur de chaleur huile-air comprimé est intégré dans le circuit d'huile du compresseur. L'air comprimé qui passe par l'échangeur de chaleur est réchauffé par l'huile chaude du compresseur. L'air comprimé fourni sur la rampe de distribution est techniquement déshuilé, sec et chaud.

Mettre l'échangeur de chaleur hors circuit :

Pour les positions détaillées de la vanne 3 voies, voir figure 31, repère 7.

➢ Fermer la vanne d'arrêt de l'échangeur de chaleur (position 0) → repère bleu.

Résultat L'huile de refroidissement va directement de [a] à [b], [c] est fermé.

La conduite de bypass contourne l'échangeur de chaleur huile-air comprimé qui n'est donc pas intégré dans le circuit d'huile du compresseur. L'air comprimé qui passe par l'échangeur de chaleur n'est pas réchauffé. L'air comprimé fourni sur la rampe de distribution est seulement techniquement déshuilé et sec.

➢ Fermer la porte.

8.5 Nettoyer la machine après utilisation

Matériel Nettoyeur haute pression

Condition La machine est hors tension.

Machine refroidie.

Le circuit d'air est complètement décomprimé, le manomètre affiche 0 bar.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

Pour éviter d'endommager la machine avec le nettoyeur haute pression, respecter les distances minimales suivantes lors du nettoyage :

- Buses rondes environ 70 cm

- Buses plates environ 30 cm
- Fraises de décrassage environ 30 cm



Déplacer le jet d'eau en permanence pendant le nettoyage. Cette précaution permet d'éviter des dommages.



Il est interdit de nettoyer la machine par le procédé cryogénique. Celui-ci peut entraîner des dommages imprévisibles.



1. *AVIS!*
   Endommagement de la machine par un jet d'eau puissant.
   La projection directe du jet d'eau peut endommager ou détériorer irrémédiablement des composants fragiles.
   - ➢ **Ne pas diriger directement** un jet d'eau puissant sur les composants fragiles.
   - ➢ Opérer avec précaution.
2. Utiliser le nettoyeur haute pression avec précaution.



De l'eau s'est accumulée dans le fond de caisse étanche.

- ➢ Évacuer l'eau.



Collecter le liquide et l'éliminer conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement.

Informations supplémentaires

Pour les instructions relatives à l'évacuation des liquides accumulés dans la machine, veuillez vous reporter au chapitre 10.11.4.

9 Reconnaître les défaults et les éliminer

9.1 Informations importantes

Les tableaux suivants permettent de localiser les causes de défauts et de prendre les mesures nécessaires pour les éliminer.

1. Ne prendre que les mesures décrites dans la présente notice d'entretien.
2. Dans tous les autres cas :
   Faire éliminer le défaut par le SAV KAESER ou par un distributeur agréé.

Informations supplémentaires

Lors de l'élimination des défauts, respecter les consignes données au chapitre 3 « Sécurité et responsabilité ».
Respecter également les règles de sécurité locales.

9.2 Signalisations sur la commande SIGMA CONTROL MOBIL

Il existe 3 catégories de signalisations :

- Les signalisations de défauts, voir chapitre 9.2.1.
- Les avertissements, voir chapitre 9.2.2.
- Les signalisations d'entretien, voir chapitre 10.2.

Les signalisations qui se rapportent à votre machine dépendent de l'équipement spécifique de la machine et des préréglages de la commande.

9.2.1 Signalisation de défaut sur la commande (arrêt machine)

Défaut provoquant l'arrêt automatique de la machine.
La touche «Acquittement» clignote. Les touches «Information» et «ARRÊT» sont allumées.

Après avoir éliminé le défaut, il faut acquitter la signalisation, faute de quoi la machine ne pourra pas démarrer.

Informations supplémentaires

Pour des informations complémentaires sur l'acquittement de la signalisation de défaut, veuillez vous reporter au chapitre 8.3.

Codes de signalisation, plage 1100 – 1199 « Défauts moteur » :

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1100	Défaut pression d'huile (p76) basse.	Contrôler le niveau d'huile du moteur.	10.4.4	–	–
		Faire contrôler la pression d'huile du moteur.	–	X	–
		Faire contrôler le pressostat d'huile.	–	X	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé
SCM - SIGMA CONTROL MOBIL ; ECU - circuit électronique moteur
FAP = filtre à particules ; RCS - Réduction Catalytique Sélective

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1101	Défaut du capteur de pression d'huile.	Faire remplacer le capteur.	–	X	X
1104	Défaut température d'huile.	Faire contrôler.	–	X	X
1110	Défaut température du liquide de refroidissement (T70) élevée.	Contrôler le niveau de liquide de refroidissement.	10.4.1	–	–
		Nettoyer le refroidisseur.	10.6	–	–
		Faire contrôler le refroidissement du liquide de refroidissement.	–	X	X
1111	Défaut niveau de liquide de refroidissement bas.	Contrôler le niveau de liquide de refroidissement.	10.4.1	–	–
1112	Défaut du capteur de température du liquide de refroidissement.	Faire remplacer le capteur.	–	X	X
1120	Défaut pression d'air d'alimentation.	Faire contrôler la pression d'air d'alimentation.	–	X	X
1121	Défaut température d'air d'alimentation (T73) élevée.	Contrôler les conditions d'installation. Laisser refroidir la machine.	5.2	–	–
		Nettoyer le refroidisseur.	10.6	–	–
1122	Défaut du capteur de pression d'air d'alimentation.	Faire remplacer le capteur.	–	X	X
1123	Défaut du capteur de température d'air d'alimentation.	Faire remplacer le capteur.	–	X	X
1124	Défaut moteur débitmètre d'air massique.	Faire contrôler.	–	X	X
1130	Défaut niveau de carburant bas.	Faire le plein.	–	–	–
1131	Défaut température du carburant (T75) élevée.	Laisser refroidir la machine.	–	–	–
1132	Défaut pression de carburant basse.	Faire contrôler.	–	X	X
		Nettoyer/remplacer le filtre à carburant.	10.4.3	–	–
1133	Défaut du capteur de température du carburant.	Faire remplacer le capteur.	–	X	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

SCM - SIGMA CONTROL MOBIL ; ECU - circuit électronique moteur

FAP = filtre à particules ; RCS - Réduction Catalytique Sélective

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1134	Défaut du capteur de pression du carburant.	Faire remplacer le capteur.	–	X	X
1135	Défaut de la pompe à carburant.	Faire contrôler.	–	X	X
1136	Défaut niveau de liquide dans le fond de caisse.	Évacuer le liquide.	10.11.4	–	–
1140	Défaut, la génératrice du moteur ne charge pas.	Faire contrôler.	–	X	X
1141	Défaut alimentation électrique ECU.	Réaliser l'entretien de la batterie.	10.4.9	–	–
		Faire contrôler le chargeur de batterie.	–	X	X
1150	Défaut ECU, autres défauts.	Faire contrôler.	–	X	X
1151	Défaut de communication ECU-SCM.	Faire contrôler.	–	X	X
1160	Défaut du capteur de pression de rampe.	Faire contrôler.	–	X	X
1161	Défaut du capteur de vitesse.	Faire contrôler.	–	X	X
1165	Défaut vitesse moteur basse.	Faire contrôler.	–	X	X
1170	Défaut au démarrage en mode automatique.	Faire contrôler.	–	–	X
1171	Défaut arrêt manuel en mode automatique.	Déverrouiller.	8.2.7	–	–
		Faire contrôler.	–	–	X
1180	Défaut FAP.	Faire contrôler le FAP.	–	–	X
1181	Défaut niveau d'AdBlue bas.	Remplir le réservoir.	–	–	–
1185	Défaut du post-traitement des gaz d'échappement.	Faire contrôler le post-traitement des gaz d'échappement.	–	–	X
1186	Défaut du post-traitement des gaz d'échappement, température élevée.	Faire contrôler le post-traitement des gaz d'échappement.	–	–	X
1187	Défaut de régénération du post-traitement des gaz d'échappement.	Faire contrôler le post-traitement des gaz d'échappement.	–	–	X
1189	Défaut du système RCS.	Faire contrôler.	–	X	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

SCM - SIGMA CONTROL MOBIL ; ECU - circuit électronique moteur

FAP = filtre à particules ; RCS - Réduction Catalytique Sélective

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1191	Défaut qualité AdBlue insuffisante.	Faire contrôler. Le cas échéant, faire remplacer.	–	X	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé
SCM - SIGMA CONTROL MOBIL ; ECU - circuit électronique moteur
FAP = filtre à particules ; RCS - Réduction Catalytique Sélective

Tab. 58 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défauts moteur »

Codes de signalisation, plage 1200 – 1299 « Défauts compresseur » :

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1200	Défaut TFC élevée.	Contrôler les conditions d'installation. Laisser refroidir la machine.	5.2	–	–
		Contrôler le niveau d'huile de refroidissement.	10.5.1	–	–
		Nettoyer le refroidisseur.	10.6	–	–
1201	Défaut pression du réservoir séparateur d'huile élevée.	Faire contrôler.	–	–	X
1202	Défaut température d'air élevée en sortie du réservoir séparateur d'huile.	Contrôler le niveau d'huile de refroidissement.	10.5.1	–	–
		Nettoyer le refroidisseur.	10.6	–	–
		Remplacer la cartouche séparatrice d'huile.	10.5.6	–	–

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé
TFC = température finale de compression ; Rés. H. = réservoir séparateur d'huile

Tab. 59 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défaut compresseur »

Codes de signalisation, plage 1300 – 1399 « Défauts commande » :

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1300	Défaut mémoire API.	Faire contrôler.	–	–	X
1301	Défaut de communication API-modem GSM.	Faire contrôler.	–	–	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé
API = automate programmable ; HMI = unité de commande ; GSM = réseau numérique mobile ; ECU - circuit électronique moteur ; Watchdog = « chien de garde », fonction de surveillance

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1302	Défaut de la communication API-HMI.	Faire contrôler.	–	–	X
1303	Défaut température de l'API élevée.	Contrôler les conditions d'installation. Laisser refroidir la machine.	5.2	–	–
1304	Défaut alimentation électrique de l'API.	Faire contrôler.	–	–	X
1306	Défaut de la communication API-ECU.	Faire contrôler.	–	–	X
1310	Défaut du chien de garde.	Faire contrôler.	–	–	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

API = automate programmable ; HMI = unité de commande ; GSM = réseau numérique mobile ; ECU - circuit électronique moteur ; Watchdog = « chien de garde », fonction de surveillance

Tab. 60 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défauts commande »

Codes de signalisation, plage 1400 – 1499 « Défauts communs » :

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1400	Défaut de l'arrêt d'urgence.	Déverrouiller le bouton d' «arrêt d'urgence».	8.2.7	–	–
		Faire contrôler.	–	–	X
1410	Défaut réservoir séparateur d'huile, rupture de fil du capteur de pression.	Faire réparer.	–	–	X
1411	Défaut Rés. H. court-circuit du capteur de pression.	Faire réparer.	–	–	X
1412	Défaut soupape d'aspiration rupture de fil du capteur de pression.	Faire réparer.	–	–	X
1413	Défaut soupape d'aspiration, court-circuit du capteur de pression.	Faire réparer.	–	–	X
1414	Défaut, rupture de fil du capteur de TFC.	Faire réparer.	–	–	X
1415	Défaut, court-circuit du capteur de TFC.	Faire réparer.	–	–	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

Rés. H. = réservoir séparateur d'huile ; TFC = température finale de compression ; GSM = réseau numérique mobile

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
1416	Défaut, rupture de fil du capteur de niveau de carburant.	Faire réparer.	–	–	X
1417	Défaut, court-circuit du capteur de niveau de carburant.	Faire réparer.	–	–	X
1420	Défaut, rupture de fil vanne de mise à vide.	Faire réparer.	–	–	X
1421	Défaut, court-circuit vanne de mise à vide.	Faire réparer.	–	–	X
1422	Défaut, rupture de fil vanne auxiliaire.	Faire réparer.	–	–	X
1423	Défaut, court-circuit vanne auxiliaire.	Faire réparer.	–	–	X
1424	Défaut soupape d'aspiration, rupture de fil de la vanne de régulation.	Faire réparer.	–	–	X
1425	Défaut soupape d'aspiration, court-circuit de la vanne de régulation.	Faire réparer.	–	–	X
1426	Défaut, rupture de fil soupape du dégivreur.	Faire réparer.	–	–	X
1427	Défaut, court-circuit soupape du dégivreur.	Faire réparer.	–	–	X
1450	Défaut, verrouillage de la commande du modem GSM.	Déverrouiller le module GSM/GPS.	–	–	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

Rés. H. = réservoir séparateur d'huile ; TFC = température finale de compression ; GSM = réseau numérique mobile

Tab. 61 Signalisations de défauts et mesures, niveau « Défauts communs »

9.2.2 Avertissement sur la commande

La machine ne s'arrête pas.
La touche «Acquittement» clignote. La touche «Information» est allumée.

- Lorsqu'une température élevée est signalée, la machine permute automatiquement en MARCHE À VIDE pour refroidir.
- Après avoir éliminé le défaut, il faut acquitter l'avertissement.

Informations supplémentaires

Pour des informations complémentaires sur l'acquittement de l'avertissement, veuillez vous reporter au chapitre 8.3.

Codes de signalisation, plage 3100 – 3199 « Avertissements moteur » :

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
3100	Avertissement pression d'huile (p76) basse.	Contrôler le niveau d'huile du moteur.	10.4.4	–	–
		Faire contrôler la pression d'huile du moteur.	–	X	–
		Faire contrôler le pressostat d'huile.	–	X	X
3102	Avertissement niveau d'huile bas.	Faire l'appoint d'huile moteur.	10.4.5	–	–
3103	Avertissement niveau d'huile élevé.	Contrôler le niveau d'huile du moteur, le cas échéant évacuer de l'huile.	10.4.4	–	–
3104	Avertissement température d'huile élevée.	Faire contrôler.	–	X	X
3105	Avertissement mauvaise qualité d'huile.	Vidanger l'huile.	10.4.6	X	X
3110	Avertissement température du liquide de refroidissement (T70) élevée.	Contrôler le niveau de liquide de refroidissement.	10.4.1	–	–
		Nettoyer le refroidisseur.	10.6	–	–
		Faire contrôler le refroidissement du liquide de refroidissement.	–	X	X
3121	Avertissement température d'air d'alimentation (T73) élevée.	Contrôler les conditions d'installation. Laisser refroidir la machine.	5.2	–	–
		Nettoyer le refroidisseur.	10.6	–	–
		Faire contrôler le capteur de pression d'air d'alimentation.	–	X	X
3130	Avertissement niveau de carburant bas.	Faire le plein.	–	–	–
3131	Avertissement température carburant (T75) élevée.	Contrôler les conditions d'installation. Laisser refroidir la machine.	5.2	–	–
		Faire contrôler.	–	X	X
3132	Avertissement pression carburant (p75) élevée.	Faire contrôler.	–	X	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

RCS - Réduction Catalytique Sélective ; FAP - filtre à particules

Notice SCM = notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
3133	Avertissement anomalie du capteur de température carburant (T75).	Faire contrôler.	–	X	X
3134	Avertissement anomalie du capteur de pression carburant (p75).	Faire contrôler.	–	X	X
3135	Avertissement pompe carburant.	Faire contrôler.	–	X	X
3136	Avertissement niveau d'eau du filtre à carburant.	Vider le filtre à carburant (séparateur d'eau).	10.4.3	–	–
3154	Avertissement anomalie du capteur du moteur.	Faire contrôler.	–	X	X
3155	Avertissement, défaut de l'actionneur du moteur.	Faire contrôler.	–	X	X
3165	Avertissement vitesse moteur basse.	Faire contrôler.	–	X	X
3181	Avertissement niveau d'AdBlue bas.	Faire le plein d'AdBlue.	–	–	X
3182	Avertissement réduction du couple active.	Faire le plein d'AdBlue.	–	–	X
3183	Avertissement réduction du couple au prochain démarrage.	Faire le plein d'AdBlue.	–	–	X
3184	Avertissement, anomalie du capteur de température ambiante.	Faire contrôler/réparer.	–	–	X
3185	Avertissement, défaut du post-traitement des gaz d'échappement.	Faire contrôler le post-traitement des gaz d'échappement.	–	–	X
3186	Avertissement post-traitement des gaz d'échappement, température élevée.	Faire contrôler le post-traitement des gaz d'échappement.	–	–	X
3187	Avertissement régénération du post-traitement des gaz d'échappement.	Faire contrôler le post-traitement des gaz d'échappement.	–	–	X
3188	Avertissement, régénération stationnaire nécessaire.	Lancer la régénération stationnaire.	Notice SCM	–	–
3189	Avertissement, défaut du système RCS.	Faire contrôler.	–	X	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

RCS - Réduction Catalytique Sélective ; FAP - filtre à particules

Notice SCM = notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
3190	Avertissement, remplacement du FAP nécessaire.	Faire remplacer le FAP.	–	X	–
3191	Avertissement qualité AdBlue insuffisante.	Faire contrôler. Le cas échéant, faire remplacer.	–	X	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

RCS - Réduction Catalytique Sélective ; FAP - filtre à particules

Notice SCM = notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL

Tab. 62 Avertissements et mesures, niveau « Avertissements moteur »

Codes de signalisation, plage 3200 – 3299 « Avertissements compresseur » :

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre	À qui s'adresser ?	
				AS	KS
3200	Avertissement TFC élevée.	Contrôler les conditions d'installation. Laisser refroidir la machine.	5.2	–	–
		Contrôler le niveau d'huile de refroidissement.	10.5.2	–	–
		Nettoyer le refroidisseur.	10.6	–	–
3201	Avertissement pression Rés. H. élevée.	Faire contrôler.	–	–	X

AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé

Rés. H. = réservoir séparateur d'huile ; TFC = température finale de compression

Tab. 63 Avertissements et mesures, niveau « Avertissements compresseur »

9.3 Interpréter les erreurs et les défauts du moteur

9.3.1 Le moteur ne démarre pas ou s'arrête

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Le bouton d'«arrêt d'urgence» a été actionné.	Déverrouiller le bouton d'«arrêt d'urgence», voir chapitre 8.2.7.	–	–
Démarreur défectueux.	Faire remplacer.	X	–
Défaut du circuit électronique moteur.	Faire réparer ou remplacer.	X	–
Réservoir de carburant à sec.	Faire le plein de carburant.	–	–

AS = atelier spécialisé ; KS = SAV KAESER ou distributeur agréé

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Prise d'air dans la tuyauterie de carburant entre le réservoir et la pompe d'injection.	Purger la tuyauterie de carburant, voir chapitre 10.4.3.	–	–
Filtre carburant colmaté.	Nettoyer ou remplacer, voir chapitre 10.4.3.	–	–
Tuyau de carburant coupé.	Faire remplacer.	X	–
Fusible ou relais défectueux.	Contrôler, faire remplacer si nécessaire.	X	X
Température finale de compression trop élevée.	Faire contrôler.	–	X
Commande SIGMA CONTROL MOBIL défectueuse.	Faire réparer ou remplacer.	–	X
Raccords électriques desserrés et/ou câble coupé.	Resserrer les raccords, faire remplacer le câble si nécessaire.	X	–
Batterie défectueuse ou charge trop faible.	Réaliser l'entretien de la batterie, voir chapitre 10.9.	–	–
Génératrice du moteur défectueuse.	Faire remplacer.	X	–
Régulateur de la génératrice du moteur défectueux.	Faire remplacer.	X	–
Le pressostat d'huile indique une pression insuffisante.	Contrôler le niveau d'huile du moteur, voir chapitre 10.4.4.	–	–
	Remplacer, faire réparer le moteur si nécessaire.	X	–
AS = atelier spécialisé ; KS = SAV KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 64 Défaut « Le moteur ne démarre pas ou s'arrête »

9.3.2 Le moteur n'atteint pas son plein régime

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Prise d'air dans la tuyauterie de carburant entre le réservoir et la pompe d'injection.	Purger la conduite de carburant, voir chapitre 10.4.3.	–	–
Filtre carburant colmaté.	Nettoyer ou remplacer, voir chapitre 10.4.3.	–	–
Tuyau de carburant coupé.	Faire remplacer.	X	–
Défaut du circuit électronique moteur.	Faire réparer ou remplacer.	X	–
AS = atelier spécialisé ; KS = SAV KAESER ou distributeur agréé			

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Commande SIGMA CONTROL MOBIL défectueuse.	Faire réparer ou remplacer.	–	X
Le nettoyage du filtre à particules est en cours.	Attendre la fin du nettoyage.	X	X
Réduction du couple active.	Contrôler le niveau d'agent réducteur dans le réservoir, le cas échéant faire l'appoint.	X	X
	Faire vérifier le système d'échappement.	X	X
AS = atelier spécialisé ; KS = SAV KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 65 Défaut « Le moteur n'atteint pas son plein régime »

9.4 Interpréter les erreurs et défauts du compresseur

9.4.1 Pression de service trop élevée

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Régulateur progressif défectueux.	Contrôler, faire remplacer si nécessaire.	–	X
La soupape d'aspiration ne ferme pas.	Contrôler le régulateur, le câble de commande et la soupape d'aspiration, faire remplacer si nécessaire.	–	X
Erreurs d'affichage du manomètre.	Contrôler, faire remplacer si nécessaire.	–	X
La vanne de mise à vide ne fonctionne pas.	Vérifier les raccordements et le fonctionnement, faire réparer ou remplacer si nécessaire.	–	X
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 66 Défaut « Pression de service trop élevée »

9.4.2 Pression de service trop basse

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Régulateur progressif défectueux.	Contrôler, faire remplacer si nécessaire.	–	X
La soupape d'aspiration ne s'ouvre pas ou pas complètement.	Réparer, faire remplacer si nécessaire.	–	X
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Erreurs d'affichage du manomètre.	Contrôler, faire remplacer si nécessaire.	–	X
Soupape de sécurité déréglée et/ou non étanche.	Contrôler, faire remplacer si nécessaire.	–	X
La vanne de mise à vide fuit.	Vérifier les raccordements et le fonctionnement, faire réparer ou remplacer si nécessaire.	–	X
Le moteur ne tourne pas à vitesse maximale (marche en CHARGE).	Voir chapitre 9.3.	X	X
Filtre à air moteur et/ou filtre à air compresseur colmatés.	Nettoyer ou remplacer, voir chapitres 10.4.2 et 10.5.7.	–	–
Cartouche séparatrice d'huile encrassée.	Remplacer, voir chapitre 10.5.6.	–	–
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 67 Défaut « Pression de service trop basse »

9.4.3 La soupape de sécurité s'ouvre

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Cartouche séparatrice d'huile encrassée.	Remplacer, voir chapitre 10.5.6.	–	–
La soupape d'aspiration ne ferme pas.	Contrôler le régulateur, le câble de commande et la soupape d'aspiration, faire remplacer si nécessaire.	–	X
Soupape de sécurité déréglée et/ou non étanche.	Régler, faire remplacer si nécessaire.	–	X
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 68 Défaut « La soupape de sécurité s'ouvre »

9.4.4 La machine chauffe trop

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Ventilateur de la machine défectueux.	Faire remplacer les pales ou le ventilateur complet.	–	X
Surface du refroidisseur d'huile encrassée.	Nettoyer le refroidisseur, voir chapitre 10.6.	–	–
L'élément thermostatique de la vanne ne fonctionne pas.	Contrôler, faire remplacer si nécessaire.	–	X
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Pression de service trop élevée (régulateur progressif déréglé).	Rectifier le réglage ou faire remplacer.	–	X
Cartouche séparatrice d'huile encrassée.	Mesurer la perte de charge. Si elle est supérieure à 1 bar, remplacer la cartouche. Remplacer, voir chapitre 10.5.6.	–	X
Cartouche du filtre à huile compresseur encrassée.	Remplacer, voir chapitre 10.5.4.	–	–
Niveau de fluide de refroidissement du compresseur trop bas.	Compléter le niveau, voir chapitre 10.5.2.	–	–
Les tuyaux d'huile fuient.	Faire rétablir l'étanchéité des tuyaux ou les faire remplacer.	X	X
Refroidissement du liquide de refroidissement moteur défaillant ou ventilateur de refroidissement moteur défectueux	Faire réparer.	X	X
Température ambiante trop élevée.	Voir conditions d'installation, chapitre 5.2.	–	–
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 69 Défaut « La machine chauffe trop »

9.4.5 Forte teneur en huile de l'air comprimé

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Tuyau de retour d'huile de la cartouche séparatrice d'huile du compresseur bouché.	Nettoyer le collecteur de poussière de la cartouche séparatrice d'huile, remplacer le tamis et la buse si nécessaire. Voir chapitre 10.5.5.	–	X
Cartouche séparatrice d'huile du compresseur déchirée.	Remplacer, voir chapitre 10.5.6.	–	–
Niveau d'huile de refroidissement trop haut dans le réservoir séparateur d'huile.	Évacuer une partie du fluide jusqu'au niveau maxi, voir chapitres 10.5.1 et 10.5.3.	–	–
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 70 Défaut « Forte teneur en huile de l'air comprimé »

9.4.6 Fuite d'huile par le filtre à air après l'arrêt du compresseur

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Fonction antiretour de la soupape d'aspiration défectueuse.	Réparer, faire remplacer si nécessaire.	–	X
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 71 Défaut « À l'arrêt, fuite d'huile par le filtre à air du compresseur »

9.4.7 Option da, df, dc, dd Forte teneur en eau de l'air comprimé

Causes possibles	Mesure	À qui s'adresser ?	
		AS	KS
Purge des condensats du séparateur cyclonique bouchée.	Nettoyer le collecteur de poussière du séparateur cyclonique, remplacer le tamis et la buse si nécessaire. Voir chapitre 10.11.1.	–	X
AS = atelier spécialisé ; KS = SERVICE KAESER ou distributeur agréé			

Tab. 72 Défaut « Forte teneur en eau de l'air comprimé »

10 Maintenance

10.1 Assurer la sécurité

Vous trouverez ici les consignes qui vous permettront de réaliser les opérations d'entretien en sécurité.

Des avertissements sont placés devant chaque opération pouvant présenter un danger.



Le non-respect des avertissements peut entraîner des blessures graves.

Respecter les consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut engendrer des dangers imprévisibles.

- ➢ Respecter les consignes données au chapitre 3 « Sécurité et responsabilité ».
- ➢ Les opérations d'entretien ne doivent être réalisées que par du personnel de maintenance autorisé.
- ➢ Ne pas réutiliser les écrous freins déposés mais les remplacer par des neufs. Lorsque les écrous ont été dévissés, leur fonction anti-desserrage n'est plus assurée en cas de réutilisation.
- ➢ Avertir les autres personnes en apposant l'un des symboles de sécurité suivants sur la machine pendant toute la durée des opérations :

Symbole	Signification
	Ne pas mettre la machine sous tension.
	Avertissement : Intervention en cours sur la machine.

Tab. 73 Informer les autres personnes de l'exécution de travaux sur la machine

- ➢ Avant la mise sous tension, veiller à ce que :

- ■ personne ne travaille sur la machine ;
- ■ tous les dispositifs de protection et les panneaux soient en place ;
- ■ toutes les portes ou le capot et les panneaux soient fermés ;
- ■ tous les outils aient été retirés de la machine.

- ➢ N'effectuer aucune opération de contrôle ou d'entretien lorsque la machine est en marche.



Les portes sont maintenues ouvertes par des ressorts à gaz.

- ➢ Vérifier si les portes tiennent toutes seules en position ouverte.

La porte ne reste pas ouverte : Faire changer les ressorts à gaz.

Intervenir sur le circuit d'air comprimé

L'air comprimé est de l'énergie concentrée. Les forces libérées lors de la détente peuvent être extrêmement dangereuses. Les consignes de sécurité suivantes sont à respecter lors de toute intervention sur des composants susceptibles d'être sous pression.

➢ Débrancher les outils pneumatiques.
➢ Mettre complètement à vide tous les composants et les volumes sous pression, puis vérifier l'absence de pression.

- Attendre la fin de la mise à vide automatique de la machine.
- Ouvrir la vanne de sortie d'air comprimé avec précaution.
- Contrôle : le manomètre doit indiquer 0 bar.

➢ Ne pas ouvrir ou désassembler les clapets, vannes ou soupapes.

Intervenir sur l'entraînement

Le contact avec des pièces en rotation, brûlantes ou sous tension peut provoquer des blessures graves.

➢ Mettre la machine hors tension avant d'ouvrir les portes ou le capot.
➢ Débrancher la borne négative des batteries.
➢ S'assurer que la machine a refroidi.

Informations supplémentaires

Pour des informations relatives au personnel autorisé, veuillez vous reporter au chapitre 3.4.2.
Pour des informations sur les dangers et leur prévention, veuillez vous reporter au chapitre 3.5.

10.2 Observer les signalisations d'entretien sur la commande

La commande SIGMA CONTROL MOBIL affiche des cycles d'entretien sélectionnés pour la machine. L'affichage est activé 25 heures avant l'expiration du cycle d'entretien en cours.

À la mise en marche de la machine, la touche «Information» de la commande s'allume et la touche «Acquittement» clignote.

➢ Relever le code de signalisation affiché sur la commande.

10.2.1 Interpréter la signalisation d'entretien

➢ À l'aide du tableau ci-dessous, déterminez les travaux d'entretien à effectuer, puis effectuez-les conformément au plan d'entretien figurant au chapitre 10.3.3.1.

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre
Codes de signalisation, plage 2100 – 2199 « Entretien moteur » :			
2100	Entretien du moteur, remplacer le filtre à huile.	Remplacer le filtre à huile moteur. (toutes les 500 h)	10.4.7
2101	Entretien du moteur, nettoyer/remplacer le filtre à air.	Nettoyer/remplacer le filtre à air. (toutes les 500 h)	10.4.2
2102	Entretien du moteur, vidanger l'huile.	Vidanger l'huile moteur. (toutes les 500 h)	10.4.6
Codes de signalisation, plage 2200 – 2299 « Entretien compresseur » :			
2200	Entretien du compresseur, remplacer le filtre à huile.	Remplacer le filtre à huile du compresseur. (toutes les 1000 h)	10.5.4
h = heures de service			

Code	Signification	Mesure	Voir chapitre
2201	Entretien du compresseur, nettoyer/ remplacer le filtre à air.	Nettoyer/remplacer le filtre à air du compresseur. (toutes les 250 h)	10.5.7
2201	Entretien du compresseur, vidanger l'huile de refroidissement.	Vidanger l'huile de refroidissement du compresseur. (toutes les 1000 h)	10.5.3

h = heures de service

Tab. 74 Signalisations d'entretien et mesures à prendre

10.2.2 Terminer l'entretien

Valider la signalisation d'entretien :

Condition Entretien réalisé.

➢ Valider la signalisation d'entretien comme indiqué au chapitre 8.3.

Réinitialiser le compteur d'entretien :

Condition Entretien réalisé et
Signalisation validée.

➢ Réinitialiser le compteur d'entretien comme indiqué dans la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL, au chapitre « Réinitialiser le compteur d'entretien ».

10.3 Observer les plans d'entretien

10.3.1 Consigner les travaux d'entretien

Les intervalles d'entretien sont donnés à titre de recommandation pour les pièces d'origine KAESER et se rapportent à des conditions de service moyennes.

➢ Raccourcir les intervalles d'entretien (vidange d'huile et remplacement des filtres par exemple) si les conditions sont défavorables.

Exemples de conditions défavorables :

- Une mauvaise qualité du carburant ;
- Des températures basses ou élevées ;
- Un milieu poussiéreux ;
- Une utilisation intensive.

➢ Les intervalles d'entretien doivent être adaptés aux conditions d'installation et de service locales.

➢ Consigner tous les travaux d'entretien.
Cela vous permet de déterminer la périodicité effective des travaux d'entretien et de la comparer avec les intervalles recommandés.

Informations supplémentaires Vous trouverez un formulaire préparé à cet effet au chapitre 10.12.

10.3.2 Entretien après la première mise en service

Les tableaux suivants récapitulent les travaux d'entretien à réaliser après la première mise en service.

10.3.2.1 Entretien de la machine après la première mise en service

➢ Les travaux d'entretien sont à réaliser en temps utile, conformément au tableau suivant :

Sous-ensemble : Opération	E50	Voir chapitre	Information
Moteur :			
Contrôler la tension des courroies du moteur, les retendre si nécessaire.	X	10.4.8	KS ; AS
E50 = après les 50 premières heures de service KS ≙ s'adresser au SERVICE KAESER, AS ≙ s'adresser à un atelier spécialisé			

Tab. 75 Entretien de la machine après la première mise en service

10.3.3 Entretien périodique

Le tableau suivant récapitule les intervalles d'entretien de la machine.

Intervalle d'entretien	Dénomination abrégée
quotidiennement	–
toutes les 250 heures de service ; au moins une fois par an	A250
toutes les 500 heures de service ; au moins une fois par an	A500
toutes les 1000 heures de service ; au moins une fois par an	A1000
toutes les 1500 heures de service ; au moins une fois par an	A1500
toutes les 2000 heures de service ; au moins tous les 2 ans	A2000
toutes les 3000 heures de service ; au moins tous les 3 ans	A3000
toutes les 4000 heures de service	A4000
toutes les 6000 heures de service	A6000
toutes les 36000 heures de service ; au moins tous les 6 ans	A36000

Tab. 76 Intervalles d'entretien périodique

Les tableaux suivants récapitulent les entretiens à réaliser à intervalles réguliers.

1. Les entretiens doivent être réalisés en temps utile en fonction des conditions ambiantes et de service.
2. Remplacer les pièces d'entretien et les fluides de service en fonction de leurs durées de vie respectives.

10.3.3.1 Plan d'entretien de la machine

➢ Les travaux d'entretien sont à réaliser en temps utile, conformément au tableau ci-dessous :

Les opérations d'entretien repérées par (*) dans les tableaux sont à effectuer en plus tous les 6 mois si la machine est utilisée plus de 500 heures par an.

Sous-ensemble : Opération	quotidienne-ment	A250	A500	A1000	A1500	A2000	A3000	A4000	A6000	A36000	Voir chapitre	Information
Moteur :												
Contrôler l'indicateur de colmatage du filtre à air moteur.	X										10.4.2	
Contrôler le niveau d'huile moteur.	X										10.4.4	
Nettoyer le filtre à air du moteur.			X								10.4.2	
Vidanger l'huile moteur(*).			X								10.4.6	
Remplacer le filtre à huile moteur(*).			X								10.4.7	KS ; AS
Contrôler la tension des courroies de moteur /tendre les courroies de moteur.			X								10.4.8	KS ; AS
Faire contrôler la courroie plate striée / le galet tendeur.				X								KS ; AS
Remplacer le filtre à air moteur.				X							10.4.2	
Faire réaliser l'entretien du refroidisseur d'air d'alimentation.				X								KS ; AS
Faire contrôler/faire nettoyer le turbocompresseur.									X			KS ; AS
Contrôler les roulements moteur.				X								KS ; AS
Faire régler les soupapes.						X						KS ; AS
Remplacer la courroie du moteur.						X					10.4.8	KS ; AS
Faire contrôler/faire remplacer la courroie plate striée / le galet tendeur.								X				KS ; AS
Contrôler le niveau de liquide de refroidissement moteur.	X										10.4.1	
Nettoyer le refroidisseur.		X									10.6	

KS = s'adresser au SERVICE KAESER ou à un distributeur agréé, AS = s'adresser à un atelier spécialisé, DEUTZ = s'adresser à DEUTZ, constructeur du moteur

SCM = Commande SIGMA CONTROL MOBIL

RCS - Réduction Catalytique Sélective

Sous-ensemble : Opération	quotidienne-ment	A250	A500	A1000	A1500	A2000	A3000	A4000	A6000	A36000	Voir chapitre	Information
Contrôler l'antigel du liquide de refroidissement.			X								10.4.1	KS ; AS
Vidanger le liquide de refroidissement.							X				10.4.1	KS ; AS
Faire le plein de carburant.	X											
Vider le préfiltre à carburant (séparateur d'eau).	X										10.4.3	
Nettoyer/remplacer le filtre carburant.			X								10.4.3	KS ; AS
Faire nettoyer la pompe d'alimentation carburant.				X								KS ; AS
Nettoyer la crépine du réservoir.			X									
Nettoyer le réservoir de carburant.			X									
Remplacer le préfiltre carburant(*).				X							10.4.3	
Remplacer le filtre à carburant(*).				X							10.4.3	KS ; AS
Contrôler l'étanchéité et la fixation du tuyau de retour carburant.			X									
Faire contrôler les injecteurs.								X				KS ; AS
Faire contrôler la pompe d'injection.								X				KS ; AS
Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie et réaliser l'entretien des cosses.			X								10.4.9	
Contrôler la fixation du réservoir de carburant.		X									10.4.10	
Faire contrôler la surveillance moteur.				X								KS ; AS
Post-traitement des gaz d'échappement :												
Contrôler l'étanchéité du système d'échappement et des composants du système de post-traitement.	X											

KS = s'adresser au SERVICE KAESER ou à un distributeur agréé, AS = s'adresser à un atelier spécialisé, DEUTZ = s'adresser à DEUTZ, constructeur du moteur

SCM = Commande SIGMA CONTROL MOBIL

RCS - Réduction Catalytique Sélective

Sous-ensemble : Opération	quotidienne-ment	A250	A500	A1000	A1500	A2000	A3000	A4000	A6000	A36000	Voir chapitre	Information
Faire contrôler la recirculation des gaz d'échappement.						X						KS ; AS
Post-traitement des gaz d'échappement avec catalyseur RCS :												
Faire le plein d'agent réducteur.	X											
Faire contrôler/faire réaliser l'entretien du système RCS.			X									KS ; AS
Remplacer l'élément filtrant de la pompe d'alimentation en agent réducteur.				X							10.4.11	KS ; AS
Compresseur :												
Contrôler l'indicateur de colmatage du filtre à air compresseur.	X										10.5.7	
Contrôler le niveau d'huile de refroidissement.	X										10.5.1	
Nettoyer le filtre à air du compresseur.		X									10.5.7	
Nettoyer le refroidisseur d'huile compresseur.		X									10.6	
Nettoyer/contrôler le collecteur de poussière du réservoir séparateur d'huile(*).			X								10.5.5	
Remplacer le filtre à air du compresseur.				X							10.5.7	
Vidanger l'huile de refroidissement.				X							10.5.3	
Remplacer le filtre à huile du compresseur.				X							10.5.4	
Remplacer la cartouche séparatrice du réservoir séparateur d'huile.						X					10.5.6	
Fonctions de sécurité :												
Contrôler le bouton d'arrêt d'urgence.	X										10.10.1	
Faire contrôler le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence.			X									KS ; AS

KS = s'adresser au SERVICE KAESER ou à un distributeur agréé, AS = s'adresser à un atelier spécialisé, DEUTZ = s'adresser à DEUTZ, constructeur du moteur

SCM = Commande SIGMA CONTROL MOBIL

RCS - Réduction Catalytique Sélective

Sous-ensemble : Opération	quotidienne-ment	A250	A500	A1000	A1500	A2000	A3000	A4000	A6000	A36000	Voir chapitre	Information
Faire contrôler la (les) soupape(s) de sécurité.			X								10.10.2	KS
Faire contrôler l'arrêt automatique en cas de surtempérature.			X								10.10.3	KS
Carrosserie/châssis :												
Contrôler l'état d'usure et le serrage de tous les raccords à vis, charnières, verrous, poignées et fermetures à genouillère des portes.		X										KS
Nettoyer les ressorts à gaz des portes et faire contrôler leur fonctionnement.			X									KS
Contrôler la garniture insonorisante.		X									10.8	KS
Graisser les charnières de portes.			X									
Réaliser l'entretien des joints en caoutchouc.			X								10.9	
Faire contrôler le dispositif de levage.			X									KS ; AS
Tuyaux rigides et flexibles (tuyaux de carburant, tuyaux d'air comprimé) :												
Faire contrôler la fixation, l'état d'usure et l'étanchéité de tous les tuyaux rigides et flexibles de la machine, les faire remplacer si besoin est.			X								10.7	KS ; AS
Faire remplacer les tuyaux de carburant du moteur.										X	10.7.1	KS ; AS
Faire remplacer les flexibles du moteur.										X	10.7.2	KS ; AS
Faire remplacer les tuyaux d'air comprimé du compresseur.										X	10.7.3	KS ; AS
Travaux d'entretien divers :												
Contrôler le serrage des vis des bornes électriques.			X									

KS = s'adresser au SERVICE KAESER ou à un distributeur agréé, AS = s'adresser à un atelier spécialisé, DEUTZ = s'adresser à DEUTZ, constructeur du moteur

SCM = Commande SIGMA CONTROL MOBIL

RCS - Réduction Catalytique Sélective

Tab. 77 Entretien périodique de la machine

10.3.3.2 Plan d'entretien des options

➢ Les travaux d'entretien sont à réaliser en temps utile, conformément au tableau suivant :

Les entretiens marqués par une (*) dans les tableaux sont à effectuer en plus tous les 6 mois si la machine est utilisée plus de 500 heures par an.

Option : Opération	quotidienne-ment	A250	A500	Voir chapitre	Information
Options da, df, dc, dd – séparateur cyclonique :					
Nettoyer/contrôler le collecteur de poussière(*).			X	10.11.1	
Options da, df, dc, dd – refroidisseur final d'air comprimé :					
Nettoyer le refroidisseur.		X		10.6.2	
Option dd – chaîne de filtration :					
Évacuer les condensats.	X			10.11.2	
Remplacer les éléments filtrants(*).			X	10.11.2	
Option dc – filtre à air comprimé traité :					
Évacuer les condensats.	X			10.11.3	
Contrôler l'indicateur d'huile.	X			10.11.3	
Remplacer les éléments filtrants(*).			X	10.11.3	
Options bb ; od – équipements électriques auxiliaires :					
Faire contrôler le préchauffeur de liquide de refroidissement, le chargeur de batterie et le câble.			X		EL KS ; AS
Option oe – fond de caisse fermé :					
Contrôler l'intérieur de la machine pour rechercher d'éventuelles accumulations de liquide, le cas échéant les évacuer.	X			10.11.4	

EL ≙ s'adresser à un électricien qualifié

KS = s'adresser au SERVICE KAESER, AS = s'adresser à un atelier spécialisé

Tab. 78 Entretien périodique des options

10.4 Réaliser l'entretien du moteur

➢ Réaliser les travaux d'entretien conformément au plan d'entretien, chapitre 10.3.3.1.

10.4.1 Réaliser l'entretien du refroidisseur de liquide de refroidissement

Matériel
Liquide de refroidissement
Appareil de contrôle pour liquide de refroidissement
Bac de récupération
Entonnoir
Chiffon

Condition
La machine est arrêtée.
La machine est installée à l'horizontale.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.



AVERTISSEMENT
Risque de brûlures au contact du liquide de refroidissement chaud.
Brûlures graves par le liquide de refroidissement chaud.
➢ Laisser refroidir la machine avant d'ouvrir le circuit de refroidissement.



ATTENTION
Risque de brûlure chimique par l'antigel contenu dans le liquide de refroidissement.
➢ Éviter tout contact du liquide de refroidissement avec les yeux ou la peau. En cas de contact, rincer immédiatement sous l'eau courante.
➢ Porter des lunettes de protection et des gants.



AVIS
Défaillance de la machine si le circuit de refroidissement manque de liquide.
Le manque de liquide de refroidissement entraîne la surchauffe du moteur. Celle-ci peut causer des dommages graves au moteur.
➢ Contrôler quotidiennement le niveau de liquide de refroidissement.
➢ Le cas échéant, faire l'appoint de liquide de refroidissement.

➢ Ouvrir la porte droite.

10.4.1.1 Contrôler le niveau de liquide de refroidissement

Le niveau de liquide du circuit de refroidissement du moteur doit être contrôlé chaque jour avant la mise en service.

Le contrôle s'effectue sur le vase d'expansion du liquide de refroidissement :

- Le vase d'expansion transparent permet de contrôler le niveau de l'extérieur.
- Le niveau du liquide de refroidissement doit se situer entre les *repères minimum et maximum* lorsque le moteur est froid.

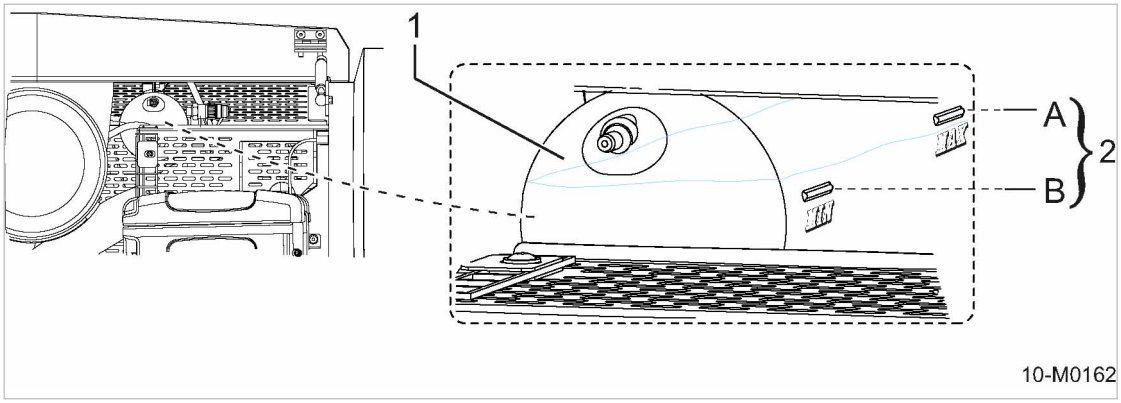


Fig. 32 Contrôler le niveau de liquide de refroidissement

[1] Vase d'expansion du liquide de refroidissement
[2] Niveau de liquide de refroidissement
[A] *Repère maxi* (PLEIN)
[B] *Repère mini* (BAS)

1. Contrôler le niveau de liquide de refroidissement dans le vase d'expansion.
   Si le liquide de refroidissement est au-dessous du *repère mini* [B] : compléter le niveau de liquide de refroidissement.
2. Fermer la porte.

Faire rechercher et éliminer la cause du manque de liquide de refroidissement.

10.4.1.2 Contrôler le liquide de refroidissement

Contrôler le liquide de refroidissement conformément au tableau d'entretien afin d'assurer sa qualité et sa longévité.

Les paramètres suivants permettent de déterminer la qualité du liquide de refroidissement :

- Contrôle visuel
- Mesure de la concentration en antigel

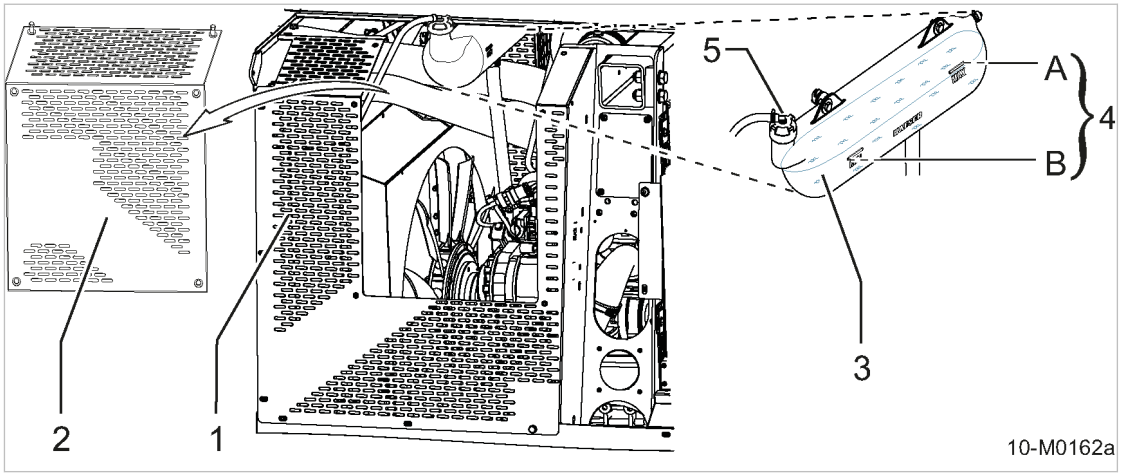


Fig. 33 Contrôler le liquide de refroidissement

1. Grille de protection
2. Grille d'entretien
3. Vase d'expansion du liquide de refroidissement
4. Niveau de liquide de refroidissement
   A (*repère maxi*)
   B (*repère mini*)
5. Orifice de remplissage avec bouchon

Accéder à l'orifice de remplissage :

1. Ouvrir la porte gauche.
2. Dévisser les vis de la grille d'entretien.
3. Retirer la grille d'entretien.
4. Retirer le bouchon de l'orifice de remplissage.

Effectuer un contrôle visuel :

Contrôler l'aspect du liquide de refroidissement : coloration et présence de particules en suspension (floculation).

➢ Prélever un échantillon de liquide de refroidissement pour l'analyser.

Si le liquide a changé de couleur et/ou contient des particules en suspension : vidanger le liquide de refroidissement.

Mesurer la concentration en antigel :

Le taux d'antigel du liquide de refroidissement se mesure à l'aide d'un appareil de contrôle, comme par exemple un réfractomètre.

La protection maximale possible contre le gel est assurée à un taux d'antigel de 55 % vol. car au-delà de ce taux, les propriétés antigel diminuent et le refroidissement est moins efficace. Il en résulte des températures de service élevées du moteur.

1. *AVIS!*
   Détérioration du moteur par manque d'antigel.
   Corrosion.
   Détérioration du système de refroidissement.
   Éclatement du carter moteur.
   ➢ Contrôler le liquide de refroidissement.
   ➢ Assurer la fonction antigel du liquide de refroidissement.
   ➢ S'il manque du liquide de refroidissement, compléter immédiatement le niveau.

2. Contrôler le liquide de refroidissement à l'aide d'un appareil de contrôle, conformément aux instructions du constructeur.

   Le taux d'antigel est trop bas : vidanger le liquide de refroidissement.

Terminer l'intervention :

1. Dévisser le bouchon.
2. Poser et fixer la grille d'entretien.
3. Fermer la porte.

10.4.1.3 Préparer le liquide de refroidissement

Ne jamais utiliser de l'eau sans additif réfrigérant. L'eau pure à la température de service du moteur est corrosive. De plus, l'eau pure n'offre pas une protection suffisante contre l'ébullition ou le gel du liquide de refroidissement.

Le liquide de refroidissement est un mélange d'eau douce propre et d'additifs spéciaux (agents anticorrosion et antigel, autres additifs).

Pour assurer la protection anticorrosion et relever le point d'ébullition, le liquide doit rester dans le circuit de refroidissement toute l'année.
La durée maximale d'utilisation du liquide de refroidissement est de 3 ans.

➢ Observer la recommandation concernant le liquide de refroidissement, chapitre 2.7.4.

Préparer le liquide de refroidissement :

Condition Le liquide de refroidissement utilisé est conforme à la spécification DEUTZ DQC CC-14 pour la protection du circuit de refroidissement.

➢ Réaliser le dosage du liquide de refroidissement selon les instructions du fabricant.

Tableau de dosage du liquide de refroidissement :

Proportion [%vol]		Protection antigel jusqu'à environ [°C]
Agent anticorrosion/antigel	Eau	
50	50	−37

Tab. 79 Tableau de dosage du liquide de refroidissement

Ne pas dépasser la proportion de 55 % d'agent anticorrosion/antigel même si les températures ambiantes sont très basses. La proportion de 55 % d'agent anticorrosion/antigel assure la protection maximale contre le gel, à savoir jusqu'à une température d'environ −45 °C.

Ne pas utiliser moins de 33 % d'antigel car une concentration plus faible ne garantit pas la protection contre la corrosion et réduit l'efficacité du transfert de chaleur.

10.4.1.4 Faire l'appoint de liquide de refroidissement

Pour obtenir une protection optimale contre le gel et la corrosion, et éviter les dépôts (boue) dans le circuit de refroidissement, la concentration d'antigel ne doit pas descendre au-dessous de 33 %. Il est donc interdit de faire l'appoint avec de l'eau pure car cela diluerait cette concentration.

Prévoir un volume suffisant pour l'expansion du liquide de refroidissement, pour éviter qu'il ne déborde lorsqu'il se dilate en se réchauffant.

Condition Câble négatif des batteries débranché.

Accéder au vase d'expansion :

1. Ouvrir la porte gauche.
2. Dévisser les vis de la grille d'entretien.
3. Retirer la grille d'entretien.
4. Dévisser et retirer le bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement.

Faire le plein de liquide de refroidissement :

1. Si le niveau se trouve au-dessous du repère, préparer du liquide de refroidissement comme indiqué dans le tableau et faire l'appoint jusqu'au niveau prescrit.
   Le liquide de refroidissement doit arriver juste au-dessous du *repère maximum* Ⓐ.
2. Visser le bouchon.
3. Poser et fixer la grille d'entretien.
4. Brancher le câble négatif des batteries.
5. Fermer la porte.
6. Démarrer le compresseur et le faire tourner en MARCHE À VIDE pendant environ 1 minute.
7. Arrêter le moteur.
8. Ouvrir la porte gauche.
9. Contrôler le niveau de liquide de refroidissement.
   Si le niveau de liquide de refroidissement dans le vase d'expansion a baissé : compléter le niveau de liquide de refroidissement.
10. Contrôler visuellement l'étanchéité.
11. Fermer la porte.

10.4.1.5 Évacuer le liquide de refroidissement

Condition La machine a refroidi.
Câble négatif des batteries débranché.

Vidanger le liquide de refroidissement (machine avec châssis routier) :

Pour les machines avec châssis routier (machines non stationnaires), la vidange complète du liquide du circuit de refroidissement s'effectue au niveau du refroidisseur de liquide du moteur. La vidange s'effectue par une vanne d'arrêt, à l'aide d'un tuyau séparé. Cette vanne d'arrêt est accessible par une ouverture d'entretien dans le fond de caisse.



Pour l'emplacement des ouvertures de service ou des points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement dans le fond de caisse, veuillez vous reporter au chapitre 4, fig. 9.

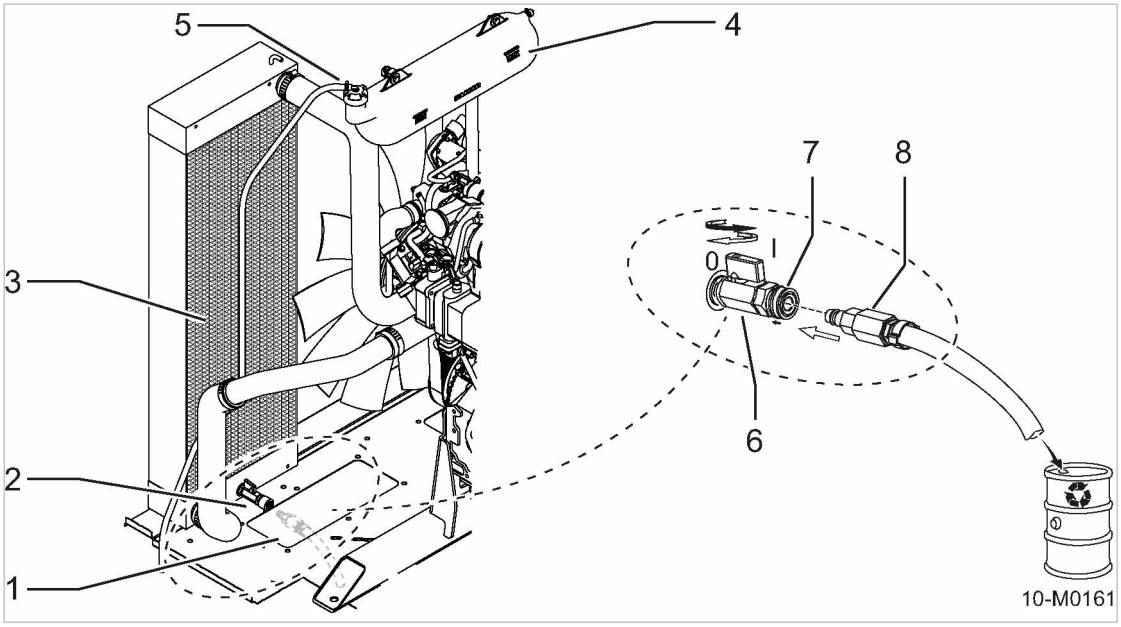


Fig. 34 Vidanger le liquide du refroidisseur de liquide de refroidissement du moteur

[1] Orifice de vidange du refroidisseur de liquide de refroidissement dans le fond de caisse (fermée par une plaque)
[2] Vidange du liquide de refroidissement
[3] Refroidisseur de liquide de refroidissement
[4] Vase d'expansion du liquide de refroidissement
[5] Bouchon de l'orifice de remplissage
[6] Vanne d'arrêt (à boisseau sphérique)
I - ouverte
0 - fermée
[7] Raccord rapide
[8] Tuyau de vidange avec embout

1. Ouvrir la porte gauche.
2. Démonter la grille de protection et la mettre de côté.
3. Dévisser et retirer le bouchon de la tubulure de remplissage [5].
4. Démonter la plaque qui protège l'ouverture d'entretien sous la machine, et la mettre de côté.
5. Placer le bac de récupération sous l'ouverture d'entretien du fond de caisse.
6. Brancher le tuyau de vidange [8] sur le raccord rapide [7] du refroidisseur de liquide de refroidissement.
7. Faire passer l'extrémité du tuyau à travers l'ouverture de la tôle de fond, suspendre l'autre extrémité dans le bac de récupération et la fixer.
8. Ouvrir la vanne d'arrêt [6] pour évacuer le liquide de refroidissement.
9. Fermer la vanne d'arrêt et retirer le tuyau de vidange.
10. Fermer l'orifice de remplissage avec le bouchon.
11. Monter la plaque en tôle de l'ouverture d'entretien. Veiller à ce que l'ouverture soit hermétiquement fermée.
12. Monter la grille de protection.
13. Fermer la porte.

Option oe, rw, rx **Vidanger le liquide de refroidissement (fond de caisse fermé/machine stationnaire) :**

Sur les machines avec un fond de caisse fermé et les machines stationnaires, les points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement du moteur et du compresseur ont été regroupés à l'extérieur. La vidange du liquide de refroidissement s'effectue par un flexible combiné à un tuyau, vissé dans l'orifice de vidange du refroidisseur et fermé par une vanne d'arrêt. Côté vidange, le tuyau est fermé par un bouchon fileté.

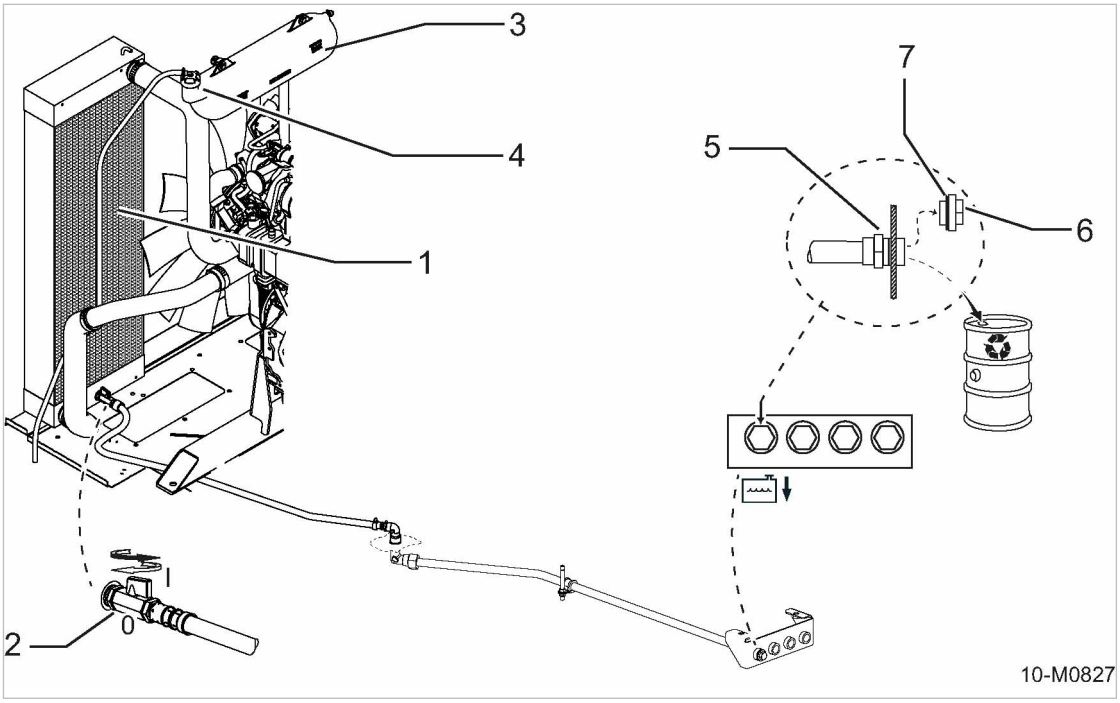


Fig. 35 Vidanger le refroidisseur de liquide de refroidissement du moteur (fond de caisse fermé/machine stationnaire)

[1] Refroidisseur de liquide de refroidissement
[2] Vanne d'arrêt (à boisseau sphérique)
I - ouverte
0 - fermée
[3] Vase d'expansion du liquide de refroidissement
[4] Bouchon de l'orifice de remplissage
[5] Vidange du liquide de refroidissement
[6] Bouchon fileté
[7] Joint d'étanchéité

1. Ouvrir la porte gauche.
2. Démonter la grille de protection et la mettre de côté.
3. Dévisser et retirer le bouchon de la tubulure de remplissage [4].
4. Placer un bac de récupération sous le point de vidange du refroidisseur de liquide de refroidissement.
5. Dévisser le bouchon [6] de vidange du liquide de refroidissement.
6. Ouvrir la vanne d'arrêt [2] du refroidisseur de liquide de refroidissement et recueillir le liquide.
7. Fermer la vanne d'arrêt.
8. Contrôler le joint [7] du bouchon fileté.
   Si le joint est déformé ou endommagé : Remplacer le joint.
9. Revisser le bouchon.

10. Fermer l'orifice de remplissage avec le bouchon.
11. Monter la grille de protection.
12. Fermer la porte.



➢ Éliminer le liquide de refroidissement usagé conformément à la législation environnementale.

Détartrer le refroidisseur de liquide de refroidissement

Après une certaine durée d'utilisation, du tartre peut se déposer dans le circuit de refroidissement, et en particulier dans le refroidisseur de liquide de refroidissement. La mauvaise évacuation de la chaleur qui en résulte risque d'entraîner une surchauffe du moteur.



1. *AVIS!*
   Circuit du refroidisseur entartré.
   Dommages dus à la surchauffe du moteur.
   ➢ Détartrer le refroidisseur de liquide de refroidissement avec du produit de nettoyage pour refroidisseurs.
2. Lire et respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit de nettoyage.
3. Après avoir évacué le liquide de refroidissement, détartrer le refroidisseur de liquide de refroidissement avec du produit de nettoyage des refroidisseurs.



➢ Éliminer le liquide de refroidissement usagé conformément à la législation environnementale.

10.4.2 Réaliser l'entretien du filtre à air moteur

Nettoyer le filtre à air selon le tableau d'entretien ou dès que l'indicateur de colmatage le signale.

Remplacer le filtre à air au moins tous les 2 ans ou tous les 5 nettoyages.



- Ne pas faire tourner le moteur sans l'élément filtrant du filtre à air.
- Ne pas utiliser d'éléments filtrants dont les plis ou les joints sont détériorés.
- Des éléments filtrants inadaptés ou détériorés peuvent laisser passer des impuretés susceptibles de provoquer des détériorations et une usure prématurée du moteur.

Matériel
Soufflette
Pièce de rechange (si nécessaire)
Chiffon

Condition
La machine est arrêtée.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.



AVIS
Élément filtrant détérioré.
Usure du moteur provoquée par des impuretés de l'air aspiré.
➢ Ne pas taper ni même tapoter l'élément filtrant pour le nettoyer.
➢ Ne pas laver l'élément filtrant.

Interpréter l'avertissement sur la commande :

Le filtre à air est relié à la commande par un capteur. Une signalisation d'entretien s'affiche sur la commande lorsque le filtre à air est encrassé.

- La signalisation « Entretien du filtre à air d'aspiration moteur » s'affiche sur l'écran de la commande.
- La touche «Information» est allumée.
- La touche «Acquittement» clignote.

L'entretien du filtre à air moteur est à réaliser dès que cet avertissement s'affiche.

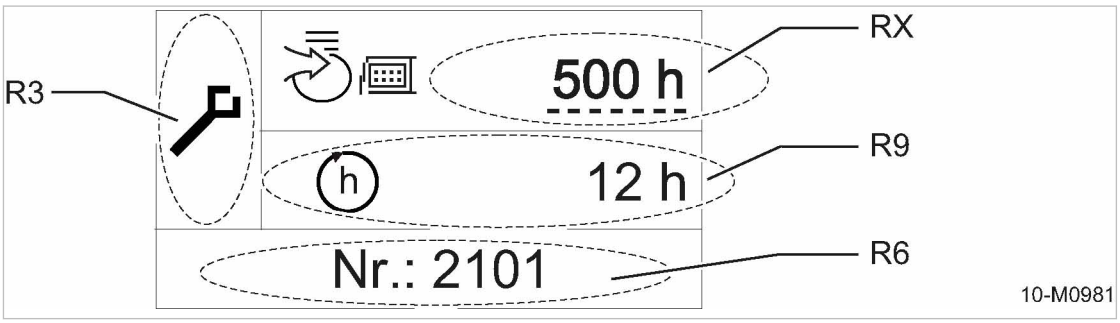


Fig. 36 Avertissement : Réaliser l'entretien du filtre à air d'aspiration moteur

[R3] Catégorie : entretien
[R6] Code de signalisation
[R9] Temps jusqu'à l'entretien à réaliser
[RX] Intervalle d'entretien

➢ Réaliser l'entretien des filtres.
➢ Ouvrir la porte droite.

Nettoyer le filtre à air :

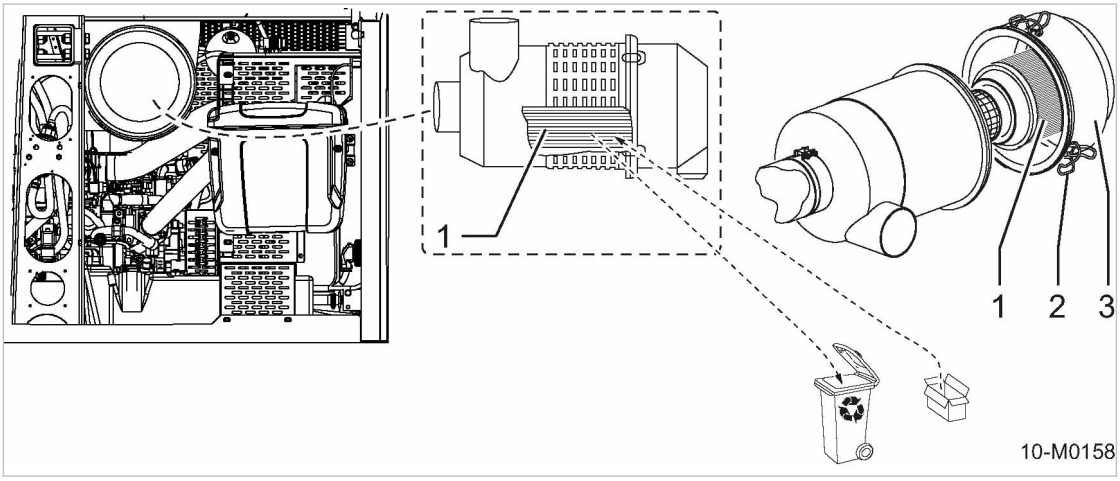


Fig. 37 Réaliser l'entretien du filtre à air moteur

[1] Élément filtrant du filtre à air
[2] Étrier de serrage
[3] Couvercle du filtre

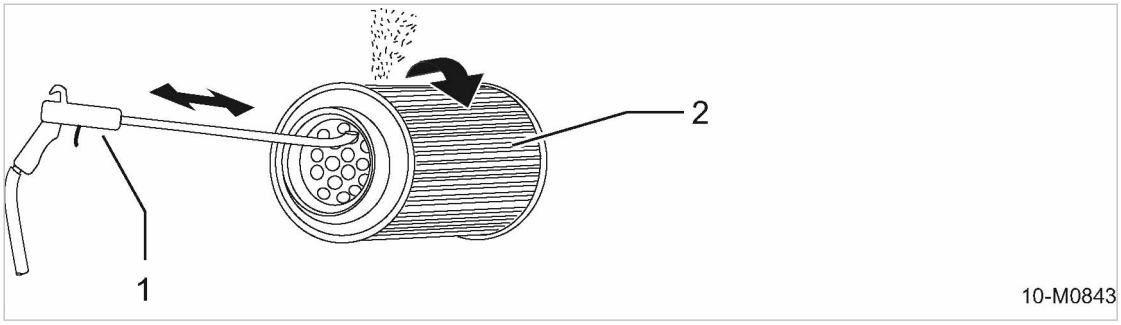


Fig. 38 Nettoyer l'élément filtrant du filtre à air

[1] Soufflette munie d'un tube (embout coudé à env. 90°)
[2] Élément filtrant du filtre à air

1. Desserrer l'étrier pour retirer le couvercle et sortir le filtre à air.
2. Nettoyer soigneusement le corps de filtre, le couvercle et les portées de joint à l'aide d'un chiffon humide.
3. Nettoyer l'élément filtrant :
   - Appliquer un jet d'air comprimé sec (≤ 5 bar) sur l'élément filtrant, de l'intérieur vers l'extérieur en inclinant le tube, jusqu'à ce qu'il ne soulève plus de poussière.
   - Le tube doit être suffisamment long pour atteindre le fond de l'élément filtrant.
   - L'extrémité du tube ne doit pas entrer en contact avec l'élément filtrant.
   - Nettoyer les portées de joint.
4. Contrôler soigneusement l'élément filtrant pour déceler d'éventuelles détériorations.
   Si l'élément filtrant est détérioré : remplacer l'élément.
5. Poser l'élément filtrant propre ou un élément neuf dans le corps de filtre. Veiller au bon positionnement de l'élément filtrant pour que les joints puissent assurer une parfaite étanchéité.
6. Poser le couvercle du filtre et le fixer à l'aide des étriers.

Terminer l'entretien :

Lorsque l'entretien des filtres à air est terminé, il faut acquitter l'entretien.

Pour des informations sur l'acquittement de l'entretien et la réinitialisation du compteur d'entretien, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL.

Condition Entretien des filtres à air réalisé

1. Acquitter l'avertissement.
   - Acquitter la signalisation par la touche «Acquittement».
   - La touche «Acquittement» s'éteint, la touche «Information» reste allumée.
2. Réinitialiser le compteur d'entretien
   - Appuyer simultanément sur les touches «Acquittement» et «Validation» pendant 2 secondes.
   - Si aucun mot de passe n'est activé, le menu permettant de saisir le mot de passe apparaît automatiquement.
   - Mot de passe : Mot de passe du client : au clavier (par exemple le mot de passe client : 4512) et le valider.
   - Appuyer encore une fois simultanément sur les touches «Acquittement» et «Validation» pendant 2 secondes.

Résultat Le compteur d'entretien est réinitialisé et la touche «Information» s'éteint.

➢ Fermer la porte.



Éliminer de manière non polluante les pièces usagées et les consommables contaminés.

10.4.3 Réaliser l'entretien du circuit de carburant

Veiller à la plus grande propreté lors du plein de carburant et des travaux sur le circuit de carburant.

Veiller à ce qu'aucune impureté de puisse pénétrer dans le circuit de carburant. Avant de démonter une pièce, la nettoyer et la sécher soigneusement ainsi que son environnement.



Ne pas remplir le préfiltre et le filtre carburant de carburant car celui-ci n'est pas filtré et peut contenir des impuretés. Cela risque d'endommager des composants du circuit de carburant.

Matériel Pièces de rechange

Bac de récupération

Chiffon

Condition La machine est arrêtée.

Machine stationnée à l'horizontale.

La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.

La machine a refroidi.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

Borne négative des batteries débranchée.



DANGER
Risque d'incendie par inflammation spontanée du carburant.
L'inflammation du carburant peut provoquer des blessures graves ou la mort.

- ➢ S'assurer qu'aucune flamme ouverte ou projection d'étincelles ne puisse se produire sur le lieu d'installation.
- ➢ Veiller à ce que la température ambiante sur le lieu d'installation ne dépasse pas les températures maximales admissibles.
- ➢ Arrêter le moteur.
- ➢ Si du carburant s'est répandu, l'essuyer.
- ➢ Tenir le carburant à l'écart des pièces chaudes de la machine.

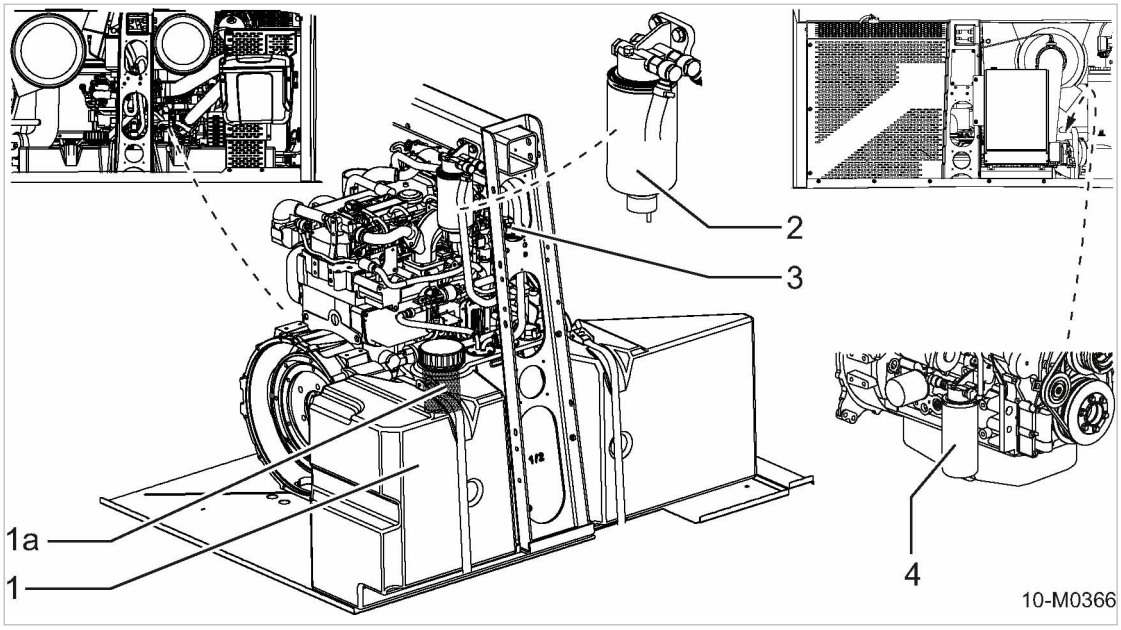


Fig. 39 Réaliser l'entretien du circuit de carburant

[1] Réservoir de carburant
[1a] Crépine du réservoir
[2] Préfiltre carburant avec séparateur d'eau intégré
[3] Pompe carburant
[4] Filtre à carburant

➢ Ouvrir la porte droite.

10.4.3.1 Purger le circuit de carburant

De l'air peut pénétrer dans le circuit de carburant lorsque le réservoir est complètement vide, après un changement de filtre ou pendant les interventions sur la tuyauterie carburant.
Si le moteur ne démarre pas alors que le réservoir est plein, il faut purger le circuit de carburant.

Pour ne pas provoquer de signalisation de défaut, ne pas essayer de démarrer le compresseur pendant la purge.

Condition Batteries branchées.

1. Enclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.
   La pompe à carburant électrique se met en marche pendant environ 20 secondes pour purger le circuit et évacuer la pression du carburant.
2. Attendre que l'appareil de commande arrête la pompe à carburant.
3. Déclencher l'interrupteur «MARCHE/ARRÊT» de la commande.
4. Répéter au moins deux fois l'opération jusqu'à ce que le circuit de carburant soit purgé.

Dès que le circuit de carburant est purgé, démarrer le moteur et faire tourner la machine au moins 5 minutes en MARCHE À VIDE.

5. Ouvrir la porte droite.
6. Contrôler visuellement l'étanchéité du circuit de carburant. Le cas échéant, resserrer les raccords à vis.
7. Fermer la porte.

10.4.3.2 Réaliser l'entretien du préfiltre carburant

Vider le séparateur eau/carburant :

Le préfiltre carburant est équipé d'un séparateur d'eau intégré. Les impuretés contenues dans l'eau se déposent dans le bol décanteur de la cartouche de filtre.

Le séparateur d'eau est relié à la commande par un capteur. Dès qu'une certaine quantité d'eau s'est accumulée dans le bol décanteur, un avertissement s'affiche sur la commande.

- La signalisation *Niveau d'eau filtre carburant* apparaît sur l'écran de la commande.
- La touche «Information» est allumée.
- La touche «Acquittement» clignote.

Vider le décanteur dès que cet avertissement s'affiche.

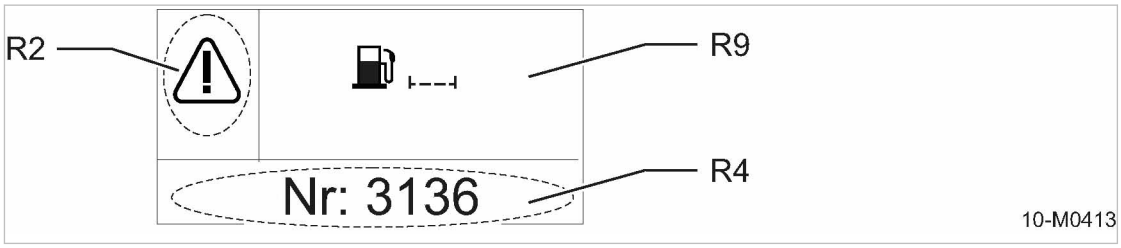


Fig. 40 Avertissement : Niveau d'eau dans le filtre carburant

[R2] Catégorie : Avertissement
[R4] Code de signalisation
[R9] Niveau d'eau dans le filtre à carburant (entretien du filtre carburant)

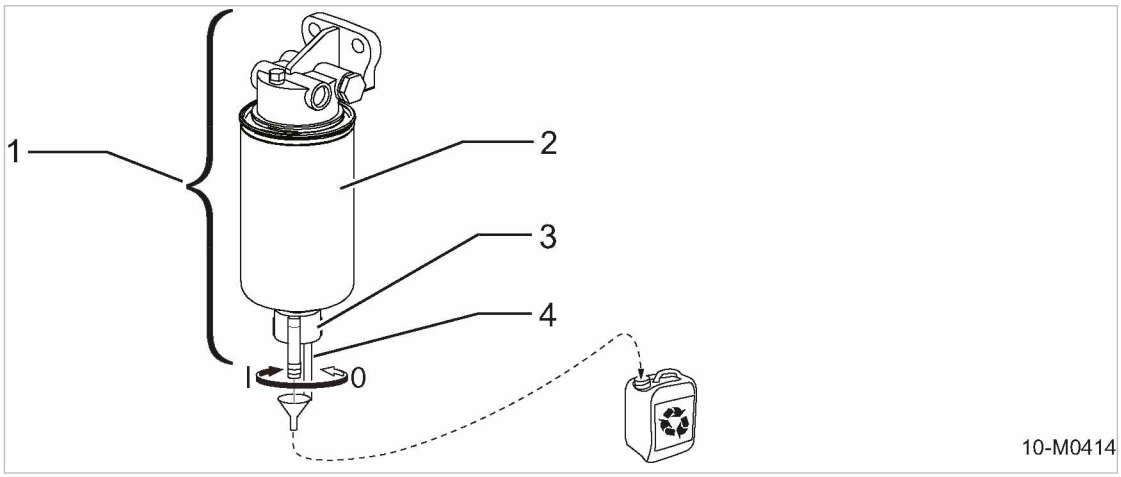


Fig. 41 Vider le décanteur du préfiltre carburant

[1] Préfiltre carburant
[2] Cartouche de filtre avec bol décanteur intégré
[3] Bouchon de purge avec capteur de niveau intégré
I - ouverture
0 - fermeture
[4] Raccordement électrique du capteur de niveau d'eau

1. Placer un bac de récupération sous le corps du préfiltre carburant.
2. Débrancher le câble du capteur de niveau d'eau.

3. Ouvrir le bouchon de purge dans le fond de la cartouche de filtre pour évacuer l'eau et les impuretés.
4. Brancher le câble du capteur de niveau d'eau.
5. Rebrancher la borne négative des batteries.
6. Fermer la porte.

Après avoir vidé le séparateur d'eau, il faut acquitter l'entretien.

Condition Séparateur d'eau vide.

➢ Acquitter l'entretien par la touche «Acquittement».
Les touches «Acquittement» et «Information» s'éteignent.

Éliminer de manière non polluante le carburant récupéré ainsi que les consommables et les pièces contaminés par le carburant. Éviter toute infiltration du carburant dans le sol.

Remplacer la cartouche de filtre :

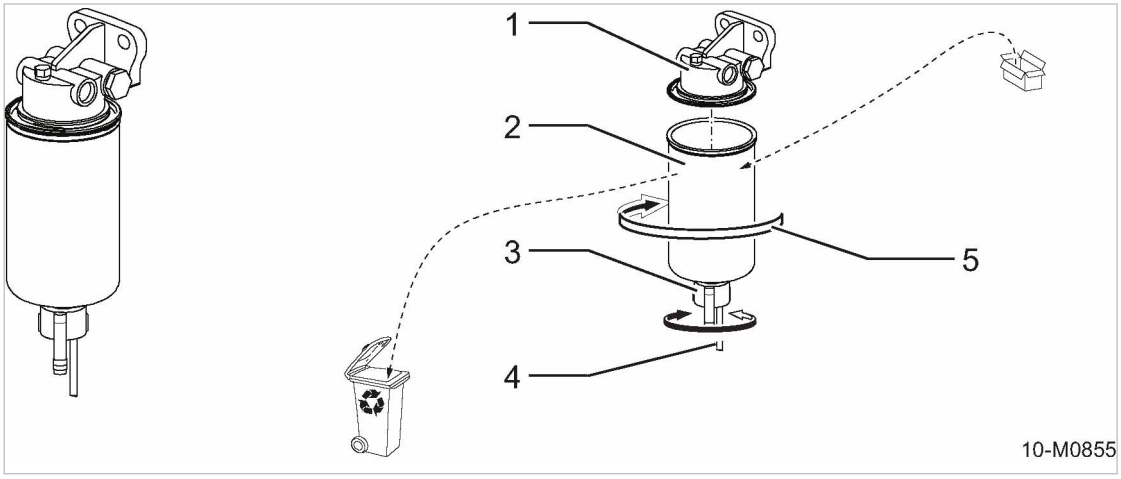


Fig. 42 Remplacer la cartouche du préfiltre carburant

[1] Tête de filtre
[2] Cartouche de filtre avec bol décanteur intégré
[3] Bouchon de purge avec capteur de niveau intégré
[4] Raccordement électrique du capteur de niveau d'eau
[5] Sens de desserrage de la cartouche de filtre et du bouchon de purge

1. Placer un bac de récupération sous le corps du préfiltre carburant.
2. Débrancher le câble du capteur de niveau d'eau.
3. Ouvrir le bouchon de purge dans le fond de la cartouche de filtre pour évacuer l'eau et les impuretés.
4. Dévisser la cartouche de filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avec un outil usuel.
5. Vider le carburant résiduel dans le bac de récupération.
6. Dévisser le bouchon de purge de la cartouche et le nettoyer avec un chiffon non pelucheux.
7. Contrôler le joint du bouchon de purge.
   Si le joint est endommagé : remplacer le joint.
8. Visser le bouchon de purge sur la cartouche neuve (1,6 ± 0,3 Nm).

9. Nettoyer les portées de joint de la cartouche neuve et la face correspondante de la tête de filtre avec un chiffon non pelucheux.
10. Monter la cartouche sur la tête de filtre :
    - Humidifier légèrement les portées de joint de la cartouche de filtre neuve avec du carburant.
    - Visser manuellement la cartouche sur la tête de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint porte.
    - Continuer de tourner à la main pour visser la cartouche à fond.
      – environ ½ à ¾ de tour
      – 17-18 Nm
11. Brancher le câble du capteur de niveau d'eau.
12. Rebrancher la borne négative des batteries.
13. Fermer la porte.

Après avoir remplacé la cartouche de filtre, il faut purger le circuit de carburant.

Éliminer de manière non polluante le carburant récupéré ainsi que les consommables et les pièces contaminés par le carburant. Éviter toute infiltration du carburant dans le sol.

10.4.3.3 Réaliser l'entretien du filtre carburant

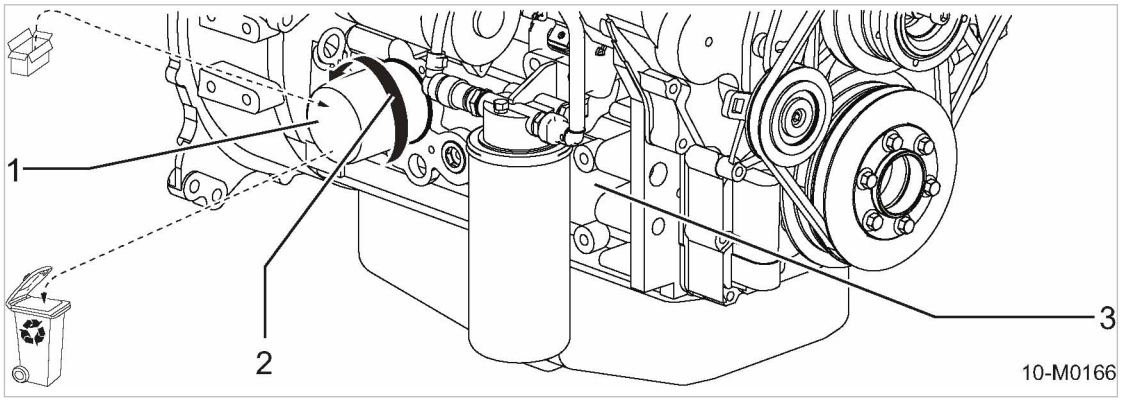


Fig. 43 Réaliser l'entretien du filtre carburant

[1] Support du filtre
[2] Cartouche de filtre
[3] Sens de desserrage de la cartouche de filtre

1. Placer un bac sous le corps de filtre carburant .
2. Dévisser la cartouche de filtre avec un outil usuel et recueillir le carburant.
3. Nettoyer les portées de joint de la cartouche neuve et la face correspondante du support de filtre avec un chiffon non pelucheux.

4. Monter la cartouche sur le support de filtre :
   - Humecter légèrement les joints en caoutchouc du support de filtre ainsi que les portées de joint de la cartouche neuve avec du carburant.
   - Visser manuellement la cartouche sur le support de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint porte.
   - Continuer de tourner à la main pour visser la cartouche à fond.
     - environ ½ à ¾ de tour
     - 10-12 Nm
5. Rebrancher la borne négative des batteries.
6. Fermer la porte.



Après avoir remplacé la cartouche de filtre, il faut purger le circuit de carburant.



Éliminer de manière non polluante le carburant récupéré ainsi que les consommables et les pièces contaminés par le carburant. Éviter toute infiltration du carburant dans le sol.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine sous tension et la faire tourner environ 1 minute en MARCHE À VIDE.
2. Mettre la machine hors tension.
3. Ouvrir la porte droite.
4. Contrôler visuellement l'étanchéité du circuit de carburant.
5. Resserrer les raccords à vis.
6. Fermer la porte.

10.4.4 Contrôler le niveau d'huile moteur

Le contrôle du niveau d'huile moteur s'effectue au moyen de la jauge du carter d'huile. Dans l'idéal, le niveau d'huile doit se trouver entre les deux repères de la jauge. Le niveau d'huile ne doit pas être inférieur au repère de *niveau minimum*.

Matériel Chiffon

Condition La machine est hors tension.

Machine installée à l'horizontale.

Le circuit d'air est complètement décomprimé, le manomètre affiche 0 bar.

Moteur refroidi.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

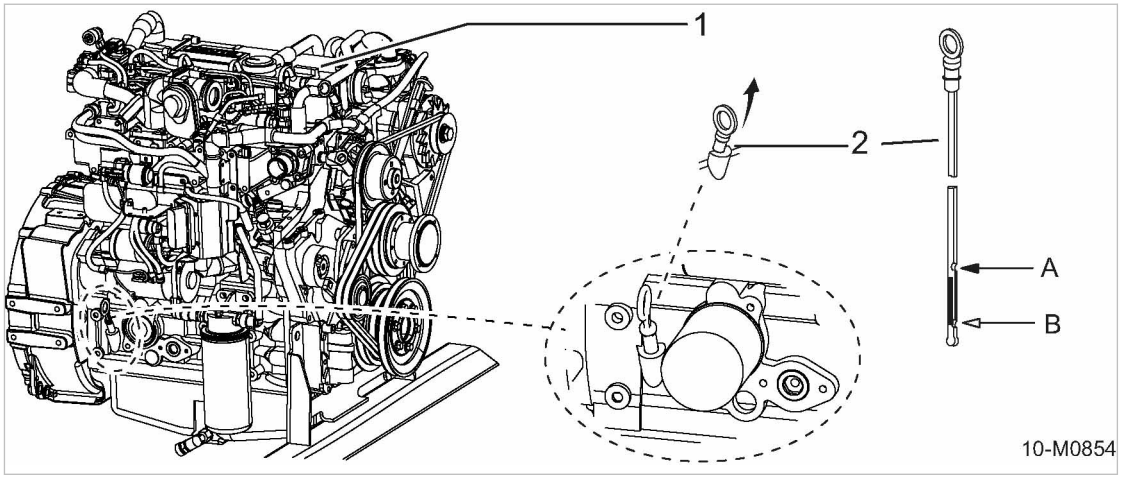


Fig. 44 Contrôler le niveau d'huile moteur

[1] Bouchon de l'orifice de remplissage d'huile moteur
[2] Jauge d'huile
[A] Repère *niveau maxi*
[B] Repère *niveau mini*

1. Ouvrir la porte droite.
2. Sortir la jauge d'huile, l'essuyer avec un chiffon propre non pelucheux puis la replonger dans le carter.
3. Ressortir la jauge pour contrôler le niveau d'huile.

   Le niveau d'huile se situe entre les deux repères : Niveau d'huile conforme.

   Le niveau d'huile a atteint ou se situe au dessous du repère *Niveau d'huile mini* : Faire le plein d'huile moteur.
4. Fermer la porte.

Le niveau d'huile ne doit pas être supérieur au repère *niveau d'huile maxi* afin d'éviter que le vilebrequin ne plonge dans l'huile moteur. Pendant la marche du moteur, cela créerait des bulles d'air qui diminueraient le pouvoir lubrifiant de l'huile et par conséquent pourraient compromettre la puissance du moteur.

10.4.5 Faire le plein d'huile moteur

Matériel
Huile moteur
Chiffon
Entonnoir

Condition
La machine est arrêtée.
La machine est stationnée à l'horizontale.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Câble négatif des batteries débranché.

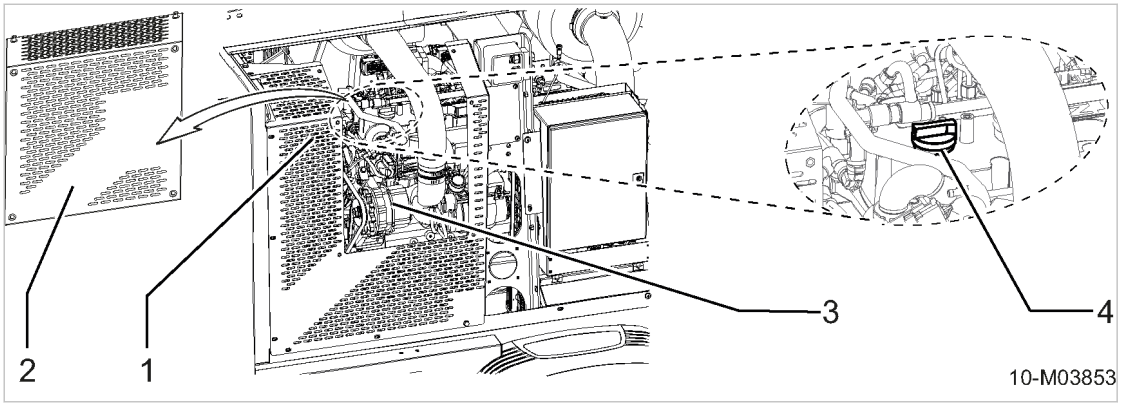


Fig. 45 Faire le plein d'huile moteur

1 Grille de protection
2 Grille d'entretien
3 Moteur
4 Couvercle de l'orifice de remplissage d'huile

Accéder à l'orifice de remplissage:

La grille de protection du côté gauche de la machine possède une ouverture permettant l'entretien. Cette ouverture est protégée par une grille. Il faut retirer cette grille d'entretien pour pouvoir verser l'huile moteur. La grille d'entretien est fixée par des vis imperdables.

1. Ouvrir la porte gauche.
2. Dévisser les vis de la grille d'entretien.
3. Retirer la grille d'entretien.

Faire le plein d'huile moteur :

Pour la quantité de remplissage d'huile moteur, voir chapitre 2.7.6.
L'indication qui prime est le repère de «niveau maxi» sur la jauge d'huile.

1. Retirer le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile et verser de l'huile moteur neuve.
2. Attendre au moins 5 minutes puis contrôler le niveau d'huile.

Il faut quelques minutes pour que l'huile se dépose dans le carter.

Si le niveau d'huile est encore trop bas : faire l'appoint d'huile moteur.

3. Poser le bouchon sur l'orifice de remplissage d'huile.
4. Poser et fixer la grille d'entretien.
5. Brancher le câble négatif des batteries.
6. Fermer la porte.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine en marche et la laisser tourner environ 5 minutes en MARCHE À VIDE.
2. Mettre la machine hors tension.
3. Attendre la fin de la mise à vide automatique.
   Le manomètre doit afficher 0 bar.
4. Ouvrir la porte droite.

5. Attendre environ 5 minutes puis contrôler le niveau d'huile moteur.
   Si le niveau d'huile est encore trop bas : faire l'appoint d'huile moteur.
6. Contrôler visuellement l'étanchéité.
7. Fermer les portes.

10.4.6 Vidanger l'huile moteur

L'huile moteur doit être vidangée :

- conformément au tableau d'entretien,
- selon le degré de pollution de l'air aspiré,
- mais au moins une fois par an.

Matériel
Huile moteur
Bac de récupération
Clé plate
Chiffon

Condition
La machine est arrêtée.
Machine stationnée à l'horizontale.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
Moteur chaud.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Borne négative des batteries débranchée.



ATTENTION
Risque de brûlures au contact de pièces chaudes et de l'huile moteur qui s'échappe.
➢ Porter des vêtements à manches longues et des gants.

Vidanger l'huile moteur (machine mobile avec châssis) :

Sur les machines avec châssis (machines non stationnaires), la vidange s'effectue directement au niveau du carter d'huile du moteur, au moyen d'une vanne de vidange et d'un tuyau séparé. Cette soupape de vidange d'huile est accessible par une ouverture d'entretien dans le fond de caisse.

L'orifice de remplissage d'huile se trouve à côté du filtre à huile moteur, derrière le réservoir de carburant de la machine.



Pour l'emplacement des orifices d'entretien ou des points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement dans le fond de caisse, veuillez vous reporter au chapitre 4, fig. 9.

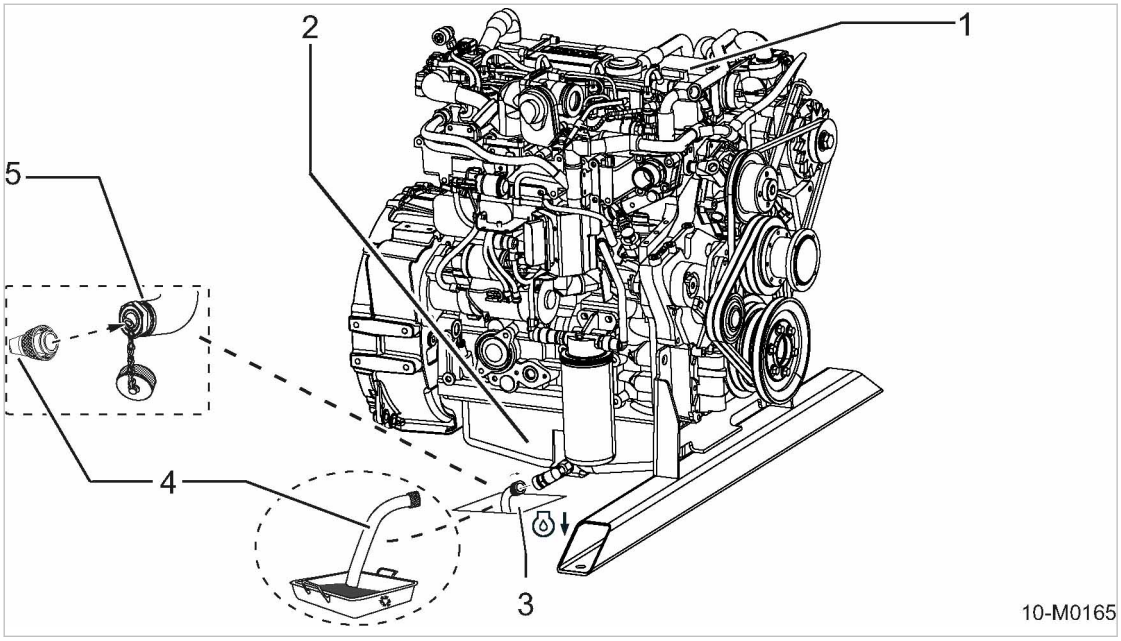


Fig. 46 Évacuer l'huile moteur

[1] Bouchon de l'orifice de remplissage d'huile moteur
[2] Carter d'huile moteur
[3] Orifice de vidange d'huile moteur dans le fond de caisse (fermée par une plaque)
[4] Tuyau de vidange avec raccord rapide
[5] Vanne de vidange d'huile

1. Ouvrir la porte droite.
2. Retirer le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile [1].
3. Ouvrir la porte gauche.
4. Démonter la plaque qui protège l'orifice d'entretien sous la machine, et la mettre de côté.
5. Placer le bac de récupération sous l'ouverture d'entretien du fond de caisse.
6. Introduire l'extrémité libre du tuyau de vidange [4] dans l'orifice d'entretien du fond de caisse et l'accrocher dans le bac de récupération.
7. Dévisser le capuchon de la soupape de vidange [5].
8. Visser le tuyau muni d'un raccord rapide sur la vanne de vidange.

   La vanne de vidange s'ouvre et l'huile moteur s'évacue par le tuyau.
9. Lorsque toute l'huile moteur est évacuée, débrancher le tuyau de vidange en dévissant le raccord rapide.
10. Visser le capuchon de la vanne de vidange d'huile.
11. Poser le bouchon sur l'orifice de remplissage d'huile.
12. Monter la plaque en tôle de l'ouverture d'entretien. Veiller à ce que l'orifice soit hermétiquement fermé.
13. Fermer les deux portes.

Option oe, rw, rx **Vidanger l'huile moteur (fond de caisse fermé/machine stationnaire) :**

Sur les machines avec un fond de caisse fermé et les machines stationnaires, les points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement du moteur et du compresseur ont été regroupés à l'extérieur. La vidange d'huile moteur s'effectue par un flexible combiné à un tuyau vissé dans l'orifice de vidange du refroidisseur et fermé par une vanne d'arrêt. Côté vidange, le tuyau est fermé par un bouchon fileté.

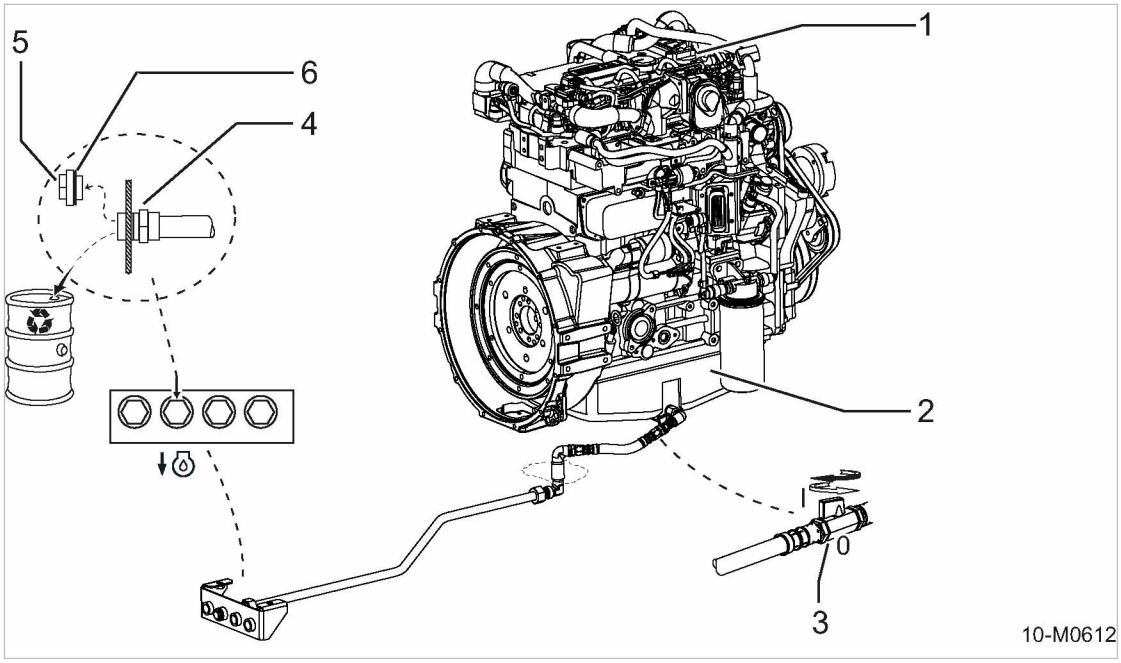


Fig. 47 Vidanger l'huile moteur (fond de caisse fermé/machine stationnaire)

[1] Bouchon de l'orifice de remplissage d'huile moteur
[2] Carter d'huile moteur
[3] Vanne d'arrêt (à boisseau sphérique)
I - ouverte
0 - fermée
[4] Vidange d'huile moteur
[5] Bouchon fileté
[6] Joint d'étanchéité

1. Ouvrir la porte droite.
2. Retirer le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile [1].
3. Placer le bac de récupération sous le point de vidange de l'huile moteur.
4. Dévisser le bouchon [5] de vidange d'huile moteur.
5. Ouvrir la porte gauche.
6. Ouvrir la vanne d'arrêt [3] de la vidange d'huile moteur et recueillir l'huile.
7. Fermer la vanne d'arrêt.
8. Contrôler le joint [6] du bouchon fileté.
   Si le joint est déformé ou endommagé : Remplacer le joint.
9. Revisser le bouchon.
10. Poser le bouchon sur l'orifice de remplissage d'huile.
11. Fermer les portes.

Éliminer l'huile usagée et les consommables contaminés par l'huile conformément à la législation environnementale.

Informations supplémentaires: Pour le plein d'huile moteur, voir chapitre 10.4.5.

10.4.7 Remplacer le filtre à huile moteur

Matériel:
- Pièce de rechange
- Clé à filtre
- Chiffon
- Bac de récupération

Condition:
- La machine est arrêtée.
- La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
- Moteur refroidi.
- Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
- Borne négative des batteries débranchée.

ATTENTION
Risque de brûlures au contact de pièces chaudes et de l'huile moteur qui s'échappe.
➢ Porter des vêtements à manches longues et des gants.

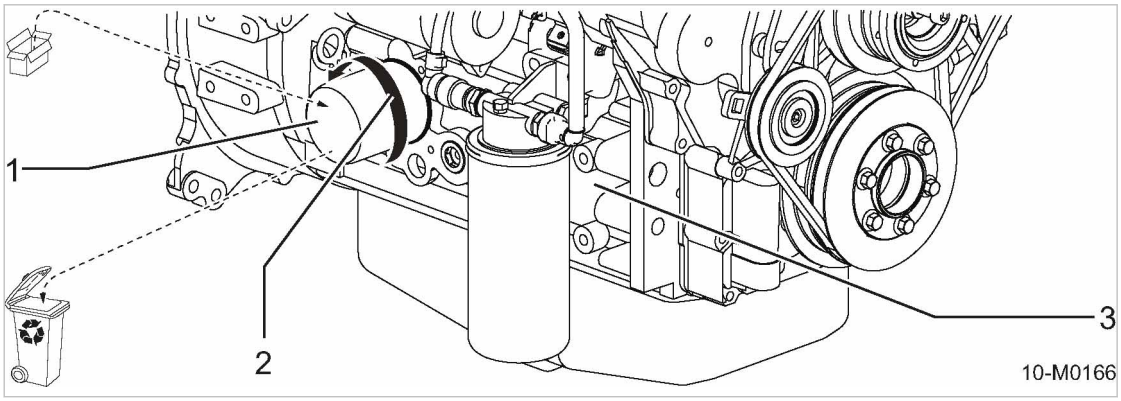


Fig. 48 Remplacer le filtre à huile
[1] Filtre à huile
[2] Sens de desserrage du filtre à huile
[3] Bloc moteur

1. Ouvrir la porte droite.
2. Préparer le bac de récupération.
3. Dévisser le filtre à l'aide d'un outil approprié. Recueillir l'huile moteur qui s'écoule.
4. Nettoyer avec précaution les portées du joint avec un chiffon non pelucheux.
5. Huiler légèrement le joint du filtre neuf.
6. Serrer le filtre à huile à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.
7. Contrôler le niveau d'huile moteur.
   Si le niveau d'huile est trop bas : faire l'appoint d'huile moteur.
8. Ouvrir la porte gauche.

9. Rebrancher la borne négative des batteries.
10. Fermer les portes.



Éliminer le filtre à huile usagé, l'huile collectée et les consommables contaminés par l'huile conformément à la législation environnementale.

10.4.8 Réaliser l'entretien des courroies du moteur

Le moteur est équipé de deux courroies. La plus grande des deux courroies (I) entraîne la pompe de liquide de refroidissement et la génératrice du moteur. L'autre courroie (II) est constituée d'une paire de courroies disposées parallèlement côte à côte. Elles servent à l'entraînement du ventilateur.

Les courroies de moteur défectueuses peuvent casser. Lorsque les courroies du moteur sont cassées, la pompe de liquide de refroidissement et la génératrice du moteur ou le ventilateur ne peuvent plus tourner. Le moteur risque de surchauffer et de subir des dommages.

Matériel
Clé plate
Pince
Pièce de rechange

Condition
La machine est arrêtée.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Borne négative des batteries débranchée.



AVERTISSEMENT
Poulies et courroie en rotation
Risque de blessures graves par entraînement et écrasement.
- ➢ Ne contrôler la courroie que lorsque le moteur est arrêté.
- ➢ N'exploiter la machine que si le garde-courroie est monté.

➢ Ouvrir les deux portes.

Retirer le garde-courroie :

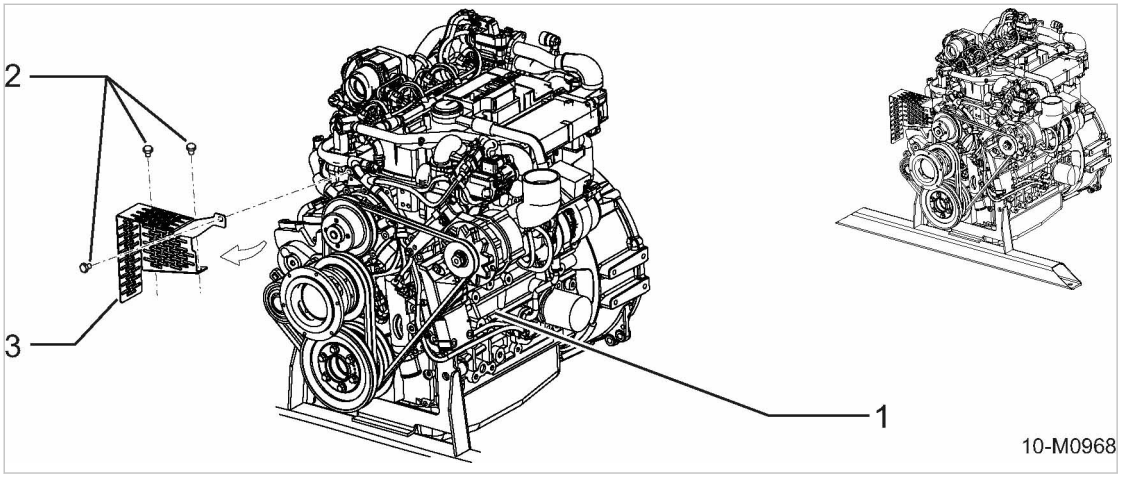


Fig. 49 Fixation du garde-courroie

[1] Moteur
[2] Vis à tête hexagonale (fixation du garde-courroie)
[3] Garde-courroie

➢ Déposer les vis de fixation et enlever le garde-courroie.

10.4.8.1 Effectuer un contrôle visuel

Rechercher des traces de détérioration :

➢ Contrôler les courroies du moteur sur toute leur longueur pour rechercher d'éventuelles déchirures, un effilochage ou des signes d'élongation.

En cas de détérioration ou d'usure : remplacer immédiatement la courroie.

Contrôler la position des courroies :

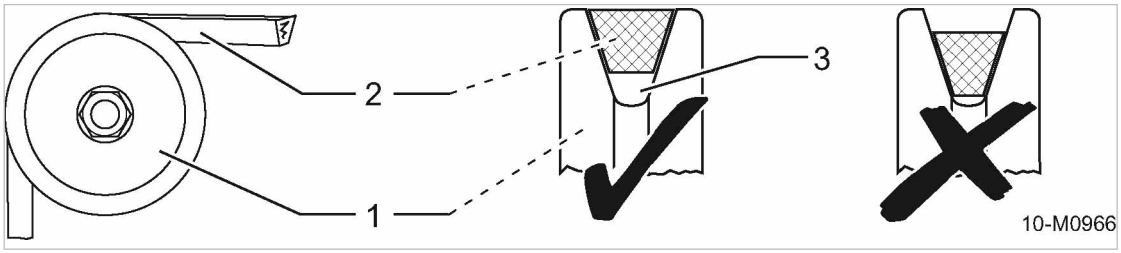


Fig. 50 Contrôler la position des courroies du moteur

[1] Poulie
[2] Courroie moteur
[3] Gorge de la poulie

➢ Contrôler la position des courroies du moteur

Si la courroie est trop enfoncée dans la gorge de la poulie : remplacer immédiatement la courroie.

1. Monter le garde-courroie.
2. Rebrancher la borne négative des batteries.
3. Fermer les portes.

10.4.8.2 Contrôler la tension des courroies

Toujours contrôler la tension des courroies lorsque celles-ci sont chaudes, mais non brûlantes, afin d'éviter les écarts de longueur dus aux différences de température.

La tension peut être contrôlée manuellement. À cet effet, appuyer sur la courroie avec le pouce, entre les poulies.

La tension des courroies du moteur influe sur leur durée de vie :

- Une courroie mal tendue patine, il en résulte une détérioration de la courroie avec le risque d'une surchauffe du moteur.
- Une trop forte tension provoque un allongement excessif qui réduit la durée de vie des courroies. De plus, elle sollicite inutilement les roulements de l'arbre, ce qui peut conduire à leur défaillance.

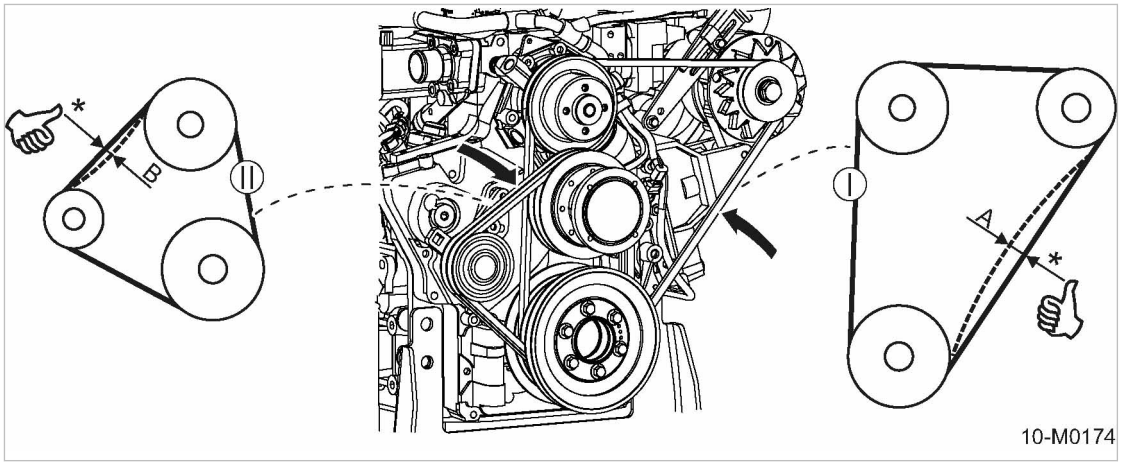


Fig. 51 Contrôler manuellement la tension des courroies

Ⓘ **Courroie I**
(Point de contrôle A)
* Pression environ : 10 kg
Flèche env. : 10 – 12 mm

Ⓘⓘ **Courroie II**
(2 courroies)
(Point de contrôle B)
* Pression environ : 10 kg
Flèche env. : 6 – 8 mm

1. Contrôler manuellement la tension des courroies (voir fig. 51).
   Si la courroie est trop lâche : tendre la courroie
2. Monter le garde-courroie.
3. Rebrancher la borne négative des batteries.
4. Fermer les portes.

10.4.8.3 Tendre/remplacer les courroies du moteur

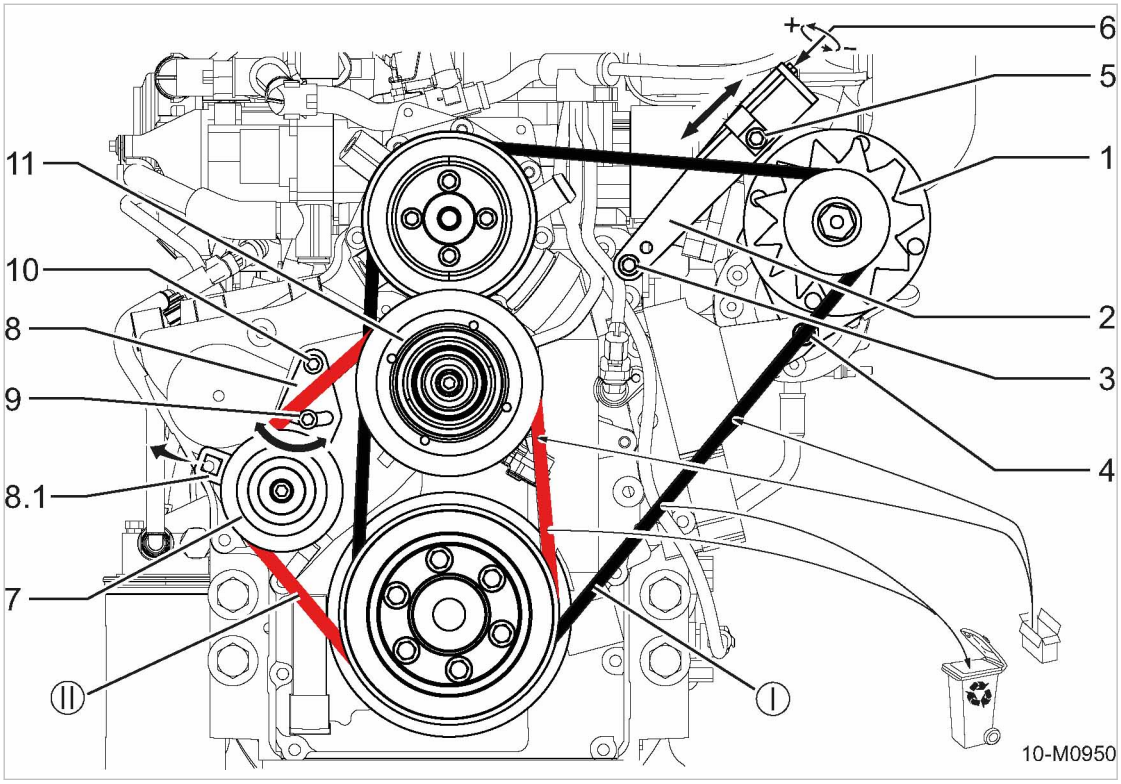


Fig. 52 Tendre/remplacer les courroies du moteur

- [I] Courroie de la génératrice de courant triphasé
- [1] Génératrice de courant triphasé
- [2] Tendeur
- [3] Vis à tête hexagonale (vis de fixation)
- [4] Vis à tête hexagonale (vis de fixation)
- [5] Vis à tête hexagonale (vis de fixation)
- [6] Vis à tête hexagonale (vis de réglage)
  + pour augmenter la tension
  – pour détendre
- [II] Courroie du ventilateur
- [7] Rondelle élastique conique
- [8] Plateforme basculante
- [8.1] Œillet de traction de la plateforme basculante
- [9] Vis à tête hexagonale (vis de tension)
- [10] Vis à tête hexagonale (vis de fixation)
- [11] Poulie du ventilateur

Tendre la courroie du ventilateur :

1. Desserrer la vis de fixation et la vis de tension de la plateforme basculante.
2. Tirer la plateforme basculante vers l'extérieur par l'œillet à l'aide d'un outil approprié, jusqu'à ce que la courroie soit tendue.
3. Resserrer la vis de fixation et la vis de tension.
4. Contrôler la tension de la courroie (voir fig. 51 ; II).

   Si la courroie est trop lâche : tirer l'œillet un peu plus vers l'extérieur.
   Si la courroie est trop tendue : ramener légèrement la plateforme basculante.

Tendre la courroie de la génératrice de courant triphasé :

La tension de la courroie se règle au moyen des vis de la génératrice de courant triphasé.

1. Desserrer les vis de fixation de la génératrice de courant triphasé.

2. Déplacer la génératrice de courant triphasé vers l'extérieur en tournant la vis de réglage (↷+) jusqu'à ce que la courroie soit tendue.
3. Resserrer les vis de fixation.
4. Contrôler la tension de la courroie (voir fig. 51 ; I).

   Si la courroie est trop lâche : Déplacer davantage la génératrice de courant triphasé vers l'extérieur (↷+).
   Courroie trop tendue : Ramener légèrement la génératrice de courant triphasé vers l'intérieur (–↶).

Remplacer la courroie du ventilateur :

(Deux courroies identiques posées côte à côte sur une poulie à deux gorges.)

1. Desserrer la vis de fixation et la vis de tension de la plateforme basculante pour pouvoir dégager les courroies des poulies.
2. Retirer les deux courroies.
3. Contrôler l'état de propreté et/ou d'usure de chaque poulie.

   Si la poulie est sale : nettoyer la poulie.
   Si la poulie est usée : faire remplacer la poulie.
4. Poser les courroies neuves sur les poulies à la main, sans forcer.
5. Tendre les courroies. Veiller à ce que les courroies portent correctement dans leur gorge de la poulie.
6. Contrôler la tension des courroies (voir fig. 51 ; II), le cas échéant, retendre les courroies.

Les courroies de moteur démontées ne doit pas être réutilisée.

Recontrôler la tension des courroies après deux à trois heures de service.

Remplacer la courroie de la génératrice de courant triphasé :

Pour pouvoir remplacer la courroie de la génératrice de courant triphasé, il faut préalablement déposer la courroie du ventilateur.

1. Desserrer les vis de fixation de la génératrice de courant triphasé.
2. Ramener la génératrice de courant triphasé vers l'intérieur pour détendre la courroie et la dégager des poulies.
3. Déposer la courroie.
4. Contrôler l'état de propreté et/ou d'usure de chaque poulie.

   Si la poulie est sale : Nettoyer la poulie.
   Si la poulie est usée : faire remplacer la poulie.
5. Poser la courroie neuve sur les poulies à la main, sans forcer.
6. Tendre la courroie.
   - Veiller à ce que la courroie porte correctement dans la gorge de la poulie.
   - Déplacer la génératrice de courant triphasé vers l'extérieur en tournant la vis de réglage (↷+) jusqu'à ce que la courroie soit tendue.
   - Resserrer les vis de fixation :
     - Vis (4) = 30 Nm
     - Vis (5) = 42 Nm
     - Vis (6) = 30 Nm
7. Contrôler la tension de la courroie (voir fig. 51 ; I), le cas échéant, retendre la courroie.

Monter et tendre la courroie du ventilateur.
Les courroies de moteur démontées ne doivent pas être réutilisées.
Recontrôler la tension de la courroie après deux à trois heures de service.

Mettre la machine en état de démarrer :

1. Monter le garde-courroie.
2. Rebrancher la borne négative des batteries.
3. Fermer les portes.

Les courroies de moteur démontées sont à éliminer conformément aux directives environnementales.

10.4.9 Réaliser l'entretien des batteries

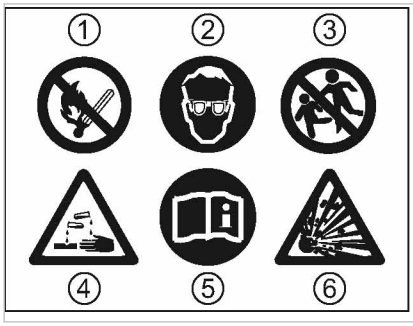
➢ Contrôler le système de charge si les batteries se déchargent sans raison apparente.

10.4.9.1 Sécurité

AVERTISSEMENT
Risque de brûlure chimique par le dégagement d'électrolyte.
- ➢ Porter des vêtements de protection appropriés et des gants résistants aux acides.
- ➢ Porter des lunettes de protection et un écran facial.
- ➢ Ne pas renverser la batterie. De l'électrolyte peut s'écouler par les orifices de purge.
- ➢ Opérer avec précaution.

Observer les symboles de sécurité suivants lors du travail sur les batteries :

La batterie est munie d'une étiquette de danger avec des symboles de sécurité.



10-M0167

Fig. 53 Symboles de sécurité/étiquette de danger sur la batterie

➢ Observer les symboles de sécurité sur l'étiquette de danger de la batterie.
La signification des symboles de sécurité est la suivante :
- [1] – Interdiction de produire du feu, des étincelles, une flamme ouverte ou de fumer.
- [2] – Porter des lunettes de protection ou un écran facial, risque de brûlure chimique.
- [3] – Tenir l'électrolyte et le batterie hors de la portée des enfants.
- [4] – Porter des gants de protection, la batterie contient de l'électrolyte corrosif.
- [5] – Respecter les instructions données dans la documentation du fabricant de batteries.
- [6] – Respecter les consignes de sécurité, risque d'explosion.

Autres consignes relatives à la manipulation des batteries :

- ➢ Ne pas retirer inutilement la protection des cosses.
- ➢ Ne pas poser d'outils sur la batterie. Cela risque de provoquer un court-circuit, l'échauffement et l'éclatement de la batterie.
- ➢ Observer la plus grande prudence après une durée de fonctionnement prolongée ou lors du chargement de la batterie à l'aide d'un chargeur car cela génère un mélange gazeux très explosif.
  Assurer une ventilation efficace.

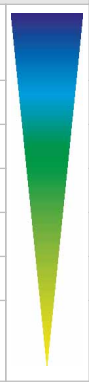
10.4.9.2 Assurer la charge des batteries

Les batteries peuvent se décharger si la machine n'est pas utilisée pendant une assez longue période. En cas de besoin, la puissance ne sera pas suffisante pour démarrer le moteur. La décharge totale peut causer des dommages aux batteries.

Règle générale pour les batteries :
Il faut les recharger après 30 jours de stockage.

Le niveau de charge de la batterie peut être visualisée sur l'écran de la commande SIGMA CONTROL MOBIL, sous l'affichage *Tension de la batterie*.

Niveau de charge des batteries :

Charge [%]		Affichage tension [V]		Densité d'acide [kg/l]	Remarques
		12 V	24 V		
100		12,7 - 12,85	25,4 - 25,7	1,27	Batterie OK, chargée.
75		12,5	25,0	1,24	Il faut recharger la batterie.
65		12,4	24,8	1,22	
50		12,3	24,6	1,21	Limite de la capacité de démarrage.
25		12,0	24,0	1,16	Batterie déchargée sous le seuil admissible.
20		11,9	23,8	1,14	
0		11,6	23,2	1,09	Batterie complètement déchargée, durablement endommagée.

Valeurs à 25 °C

Tab. 80 Niveaux de charge des batteries

- ➢ Contrôler la charge des batteries, au besoin les recharger avec un chargeur adapté.

10.4.9.3 Contrôler et entretenir les batteries

Même si la batterie porte la mention « sans entretien », un certain entretien est nécessaire pour lui assurer une durée de vie maximale.

Nettoyer régulièrement le boîtier et les cosses avec un chiffon doux. Cet entretien prévient les courants de fuite et limite l'auto-décharge.

Matériel
Graisse spéciale pour batterie
Eau distillée
Chiffon
Gants de protection
Lunettes de protection

Condition
La machine est arrêtée.
La machine est installée à l'horizontale.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.

➢ Ouvrir la porte gauche.
1. Nettoyer le boîtier et les cosses. Ne pas utiliser de brosse métallique.
2. Graisser légèrement les contacts avec de la graisse spéciale pour batterie afin de les protéger contre la corrosion.
3. Contrôler la fixation des batteries et le serrage des cosses, les resserrer si nécessaire.

Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie :

La quantité d'électrolyte suffit normalement pour toute la durée de vie de la batterie. Il faut toutefois contrôler le niveau une fois par an. Le niveau d'électrolyte doit atteindre le repère ou se situer à 1 cm au-dessus des plaques.

Si la batterie fuit, il faut la remplacer immédiatement.

1. *AVIS!*
Destruction de la batterie.
L'appoint avec de l'acide pur augmente la concentration en électrolyte et peut détériorer irrémédiablement la batterie.
➢ Faire l'appoint exclusivement avec de l'eau distillée.
2. Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie.

Si le niveau d'électrolyte se situe au-dessous du repère de la batterie :
➢ Faire l'appoint avec de l'eau distillée.

➢ Fermer la porte.

Fonctionnement en hiver :

Les batteries sont particulièrement sollicitées pendant l'hiver. Lors de basses températures, la batterie ne dispose que d'une partie de sa puissance de démarrage initiale.

1. *AVIS!*
Risque de gel de la batterie.
Les batteries déchargées sont sensibles au froid et risquent de geler à partir de -10 °C.
➢ Vérifier la charge des batteries à l'aide d'un densimètre.
➢ Recharger les batteries.
➢ Nettoyer les cosses et les protéger avec de la graisse spéciale pour batterie.
2. Contrôler la charge des batteries une fois par semaine.
Recharger les batteries si leur charge est faible.

3. En cas d'arrêt de la machine durant plusieurs semaines : démonter les batteries et les entreposer dans un local hors gel.

Dans les cas extrêmes, il est recommandé d'utiliser des batteries de grande capacité pour démarrage à froid et/ou d'utiliser en plus une batterie auxiliaire.

10.4.9.4 Démontage et montage de la batterie

Condition La machine est arrêtée.

La machine est installée à l'horizontale.

La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.

La machine a refroidi.

Le «coupe-batterie» est déclenché.

1. **ATTENTION!**
   Risque d'éclatement de la batterie.
   En cas de court-circuit, la batterie chauffe fortement et peut éclater.
   - ➢ Ne jamais court-circuiter la batterie (par ex. avec un outil).
   - ➢ Porter des gants et des lunettes de protection.

2. ***AVIS!***
   Surtension de la génératrice.
   Les tensions de pointe peuvent détériorer irrémédiablement le régulateur et les diodes de la génératrice.
   - ➢ Ne pas débrancher les batteries pendant que le moteur est en marche car les batteries font tampon.
   - ➢ N'effectuer les interventions sur les batteries que lorsque la machine est hors tension.
3. Ouvrir la porte gauche.
4. Débrancher d'abord la borne négative puis la borne positive.
5. Dévisser la fixation de la batterie.
6. Pour le remontage, procéder dans l'ordre inverse.
7. Contrôler la fixation des batteries.
8. Enclencher le «coupe-batterie».
9. Fermer la porte.

Remplacer la batterie :

S'il faut remplacer les batteries, veiller à ce que les batteries neuves soient de même capacité, de même intensité et de même encombrement que les batteries d'origine.

- ➢ Ne remplacer les batteries que par des batteries du même type.

Les batteries usagées sont des déchets spéciaux qui doivent être éliminés conformément aux directives environnementales.

10.4.10 Contrôler la fixation du réservoir de carburant

La machine est équipée d'un ou plusieurs réservoirs en plastique. Le(s) réservoir(s) sont fixés par des sangles à cliquet.

Condition La machine est hors tension.

Machine installée à l'horizontale.

Le circuit d'air est complètement décomprimé, le manomètre affiche 0 bar.

Machine refroidie.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.



AVIS

Sangle de fixation du réservoir de carburant trop tendue.
Détérioration du réservoir due au serrage excessif des sangles.
Le réservoir peut éclater et laisser échapper le carburant.

- ➢ Ne pas trop tendre les sangles.
- ➢ Serrer les sangles à la main sans forcer.

Effectuer un contrôle visuel :

1. Dans la mesure où elles sont visibles, contrôler les sangles pour déceler d'éventuelles déchirures ou un effilochage du tissu, ou une éventuelle détérioration du cliquet.
   En cas de détérioration : remplacer immédiatement la sangle.
2. Vérifier si les sangles portent bien sur le réservoir et si le cliquet est fermé.
   La sangle est lâche ou le cliquet n'est pas bien fermé : tendre la sangle et la fixer.

Serrer la fixation du réservoir de carburant :

Les sangles sont tendues par le cliquet intégré.

Les sangles doivent porter sur le réservoir de carburant. La force de serrage des sangles ne doit pas dépasser 10 daN (serrer à la main sans forcer).

- ➢ Serrer la sangle à la main, sans forcer, avec le cliquet et appuyer le cliquet sur la sangle.

10.4.11 Remplacer l'élément filtrant de la pompe d'alimentation en agent réducteur

Porter des gants de protection pour intervenir sur les composants du système RCS.

Veiller à ce qu'aucune impureté de puisse pénétrer dans le circuit de d'agent réducteur. Avant de démonter une pièce, la nettoyer soigneusement ainsi que son environnement.

Matériel Pièces de rechange

Bac collecteur

Chiffon

Gants de protection

Clé à pipe 27 mm

Condition La machine est arrêtée.

Machine stationnée à l'horizontale.

La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.

Machine refroidie.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

Borne négative des batteries débranchée.

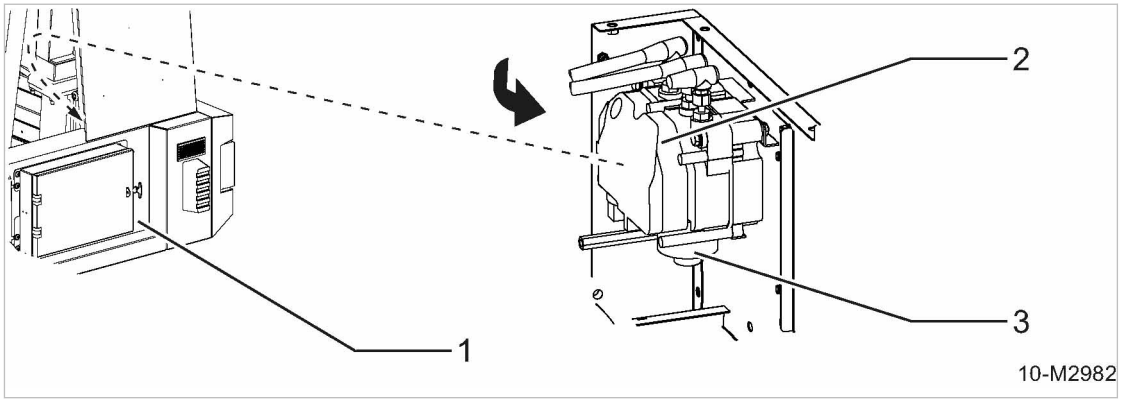


Fig. 54 Pompe d'alimentation en agent réducteur

[1] Partie basse, arrière gauche
[2] Pompe d'alimentation en agent réducteur
[3] Filtre de la pompe d'alimentation en agent réducteur

➢ Ouvrir la porte gauche.

Démonter la pompe d'alimentation en agent réducteur

Pour faciliter l'entretien de la pompe d'alimentation, il faut tout d'abord la dégager de la partie basse de la machine.

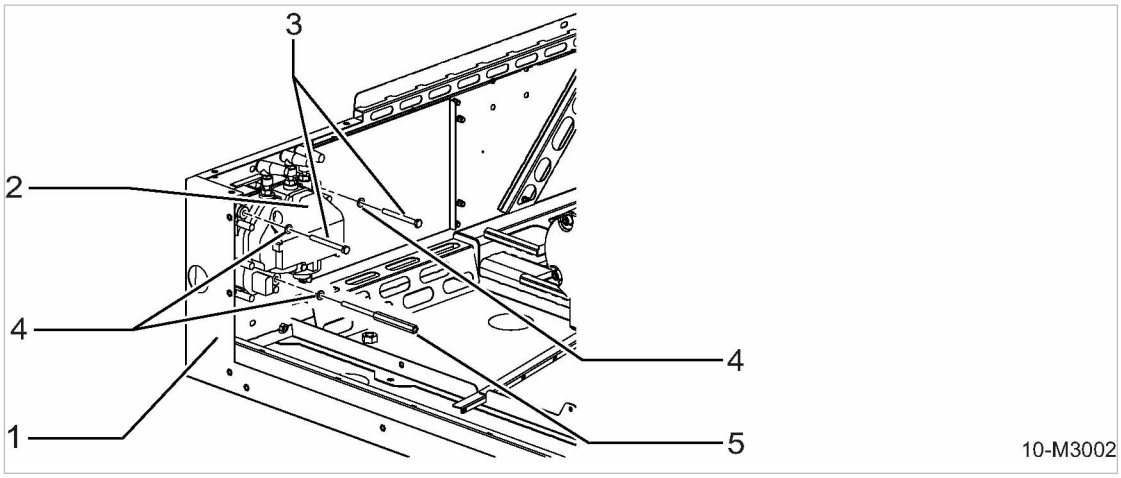


Fig. 55 Démonter la pompe d'alimentation en agent réducteur

[1] Partie basse de la machine
[2] Pompe d'alimentation en agent réducteur
[3] Vis à tête hexagonale
[4] Rondelles
[5] Vis spéciale à tête hexagonale longue

1. Dévisser les deux vis à tête hexagonale et la vis spéciale, et les mettre de côté.
2. Basculer la pompe d'alimentation vers le haut.

Résultat La pompe d'alimentation est aisément accessible pour l'entretien.

Remplacer l'élément filtrant :

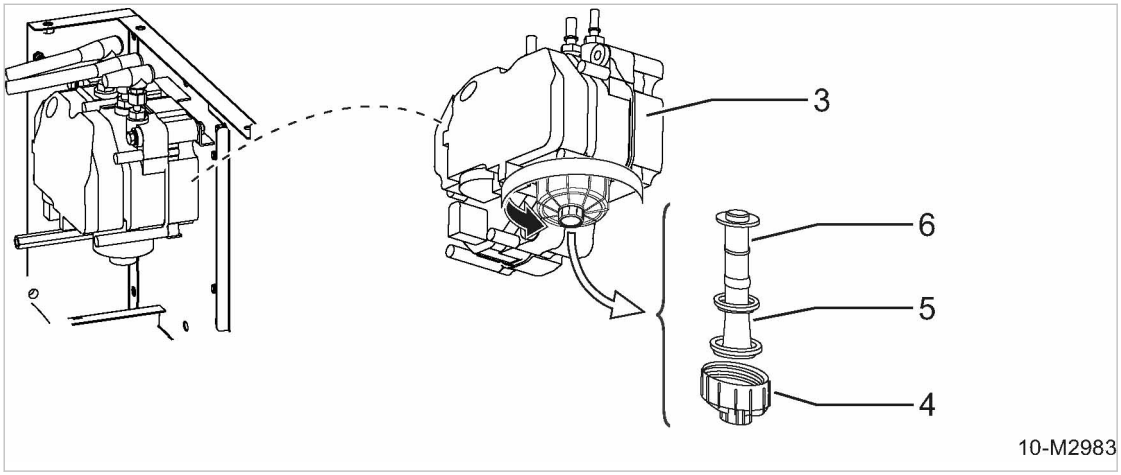


Fig. 56 Remplacer l'élément filtrant de la pompe d'alimentation en agent réducteur

[3] Pompe d'alimentation en agent réducteur
[4] Couvercle du filtre
[5] Élément compensateur
[6] Élément filtrant

1. Placer le bac collecteur sous le corps de la pompe d'alimentation en agent réducteur.
2. Avec une clé à pipe, dévisser le couvercle du filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le mettre de côté.
3. Retirer l'élément filtrant et l'élément compensateur.
4. Nettoyer soigneusement le corps de filtre, le couvercle de l'élément filtrant et les portées de joint avec un chiffon non pelucheux.
5. Contrôler les portées de joint du corps et du couvercle.
   En cas de détérioration : remplacer ou faire remplacer le couvercle ou la pompe d'alimentation.
6. Poser l'élément filtrant neuf avec l'élément compensateur.
7. Visser le couvercle du filtre (couple de serrage 22,5 ± 2,5 Nm).
8. Retirer le bac avec précaution.

Éliminer de manière non polluante l'agent réducteur collecté ainsi que les consommables et les pièces contaminés par l'agent réducteur.

Monter la pompe d'alimentation en agent réducteur :

1. Rabattre la pompe d'alimentation et la visser sur la partie basse de la machine :
   - Poser les vis à tête hexagonale normales dans les deux trous du haut
   - Poser la vis spéciale à tête rallongée dans le trou du bas
   - Ne pas oublier les rondelles
2. Rebrancher la borne négative des batteries.
3. Fermer la porte.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine sous tension et la faire tourner environ 1 minute en MARCHE À VIDE.
2. Arrêter la machine.
3. Ouvrir la porte gauche.
4. Contrôler visuellement l'étanchéité du circuit d'agent réducteur.

5. Resserrer les raccords à vis.
6. Fermer la porte.

10.5 Réaliser l'entretien du compresseur

➢ Réaliser les travaux d'entretien conformément au plan d'entretien, chapitre 10.3.3.1.

10.5.1 Contrôler le niveau d'huile de refroidissement

Le contrôle du niveau d'huile de refroidissement s'effectue par l'orifice de remplissage du réservoir séparateur d'huile. L'huile doit être visible lorsque le bouchon est retiré.

Matériel Clé plate
Chiffon

Condition Machine hors tension.
Machine installée à l'horizontale.
Le circuit d'air est complètement décomprimé, le manomètre affiche 0 bar.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

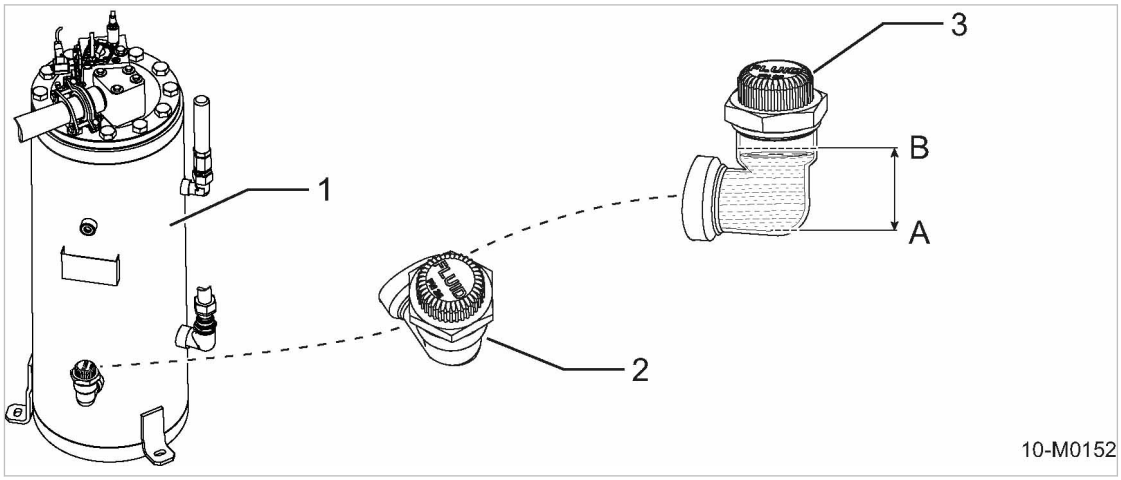


Fig. 57 Contrôler le niveau d'huile de refroidissement

[1] Réservoir séparateur d'huile
[2] Tubulure de remplissage d'huile
[3] Bouchon fileté
[A] Niveau d'huile mini
[B] Niveau d'huile maxi

1. Ouvrir la porte droite.
2. Ouvrir lentement le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile et le dévisser.
3. Contrôler le niveau d'huile de refroidissement.
   Si l'huile n'est pas visible : faire l'appoint d'huile de refroidissement.
4. Revisser le bouchon sur l'orifice de remplissage.
5. Fermer la porte.

10.5.2 Faire le plein d'huile de refroidissement

Matériel
Huile de refroidissement
Entonnoir
Chiffon
Clé plate

Condition
Machine hors tension.
Machine stationnée à l'horizontale.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Borne négative des batteries débranchée.

Faire le plein d'huile de refroidissement :

Une étiquette indiquant le type d'huile de refroidissement utilisé est collée sur le réservoir séparateur d'huile.



1. *AVIS!*
   Endommagement de la machine par des huiles de refroidissement incompatibles.
   - ➢ Ne jamais mélanger des huiles de refroidissement de différents types.
   - ➢ Toujours faire l'appoint avec le type d'huile de refroidissement qui se trouve dans la machine.
2. Ouvrir la porte droite.
3. Ouvrir doucement le bouchon de la tubulure de remplissage puis le dévisser complètement.
4. Utiliser un entonnoir pour verser l'huile de refroidissement jusqu'au niveau maxi (B).
5. Contrôler le niveau d'huile.
6. Contrôler l'état du joint du bouchon de vidange.
   Si le joint est détérioré : remplacer le joint.
7. Revisser le bouchon sur la tubulure de remplissage.
8. Rebrancher la borne négative des batteries.
9. Fermer la porte.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine en marche et la faire tourner en MARCHE À VIDE jusqu'à ce que la température de service soit atteinte.
2. Fermer les vannes.
3. Mettre la machine hors tension.
4. Attendre la fin de la mise à vide automatique.
   Le manomètre affiche 0 bar.
5. Ouvrir les vannes.
6. Ouvrir la porte droite.
7. Attendre environ 5 minutes puis contrôler le niveau d'huile de refroidissement.
   Si le niveau d'huile de refroidissement est trop bas : faire le plein d'huile de refroidissement.
8. Contrôler visuellement l'étanchéité.
9. Fermer la porte.

10.5.3 Vidanger l'huile de refroidissement

Toujours vidanger complètement l'huile de refroidissement des composants suivants :

- Réservoir séparateur d'huile
- Refroidisseur d'huile
- Tuyaux d'huile

➢ Remplacer le filtre à huile à chaque vidange d'huile de refroidissement.

Matériel
Huile de refroidissement
Bac de récupération
Tuyau de vidange avec embout (fourni avec la machine)
Joint neuf pour le bouchon de vidange
Entonnoir
Chiffon

Condition
Machine hors tension.
Machine stationnée à l'horizontale.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
Moteur chaud.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Borne négative des batteries débranchée.

ATTENTION
Risque de brûlures au contact de pièces chaudes et par l'huile de refroidissement qui s'échappe.
➢ Porter des vêtements à manches longues et des gants.

➢ Ouvrir les deux portes.

10.5.3.1 Vidanger l'huile de refroidissement (machine avec châssis routier)

Le point de vidange d'huile de refroidissement du réservoir séparateur d'huile du compresseur a été déporté à l'extérieur. La vidange d'huile de refroidissement s'effectue par un tuyau vissé dans l'orifice de vidange du réservoir séparateur et fermé par une vanne d'arrêt. Côté vidange, le tuyau est fermé par un bouchon fileté. L'huile de refroidissement du refroidisseur d'huile est évacuée directement. La vidange s'effectue par une vanne d'arrêt, à l'aide d'un tuyau séparé. Cette vanne d'arrêt est accessible par une ouverture d'entretien dans le fond de caisse.

Pour l'emplacement des points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement dans le fond de caisse, veuillez vous reporter au chapitre 4, fig. 9.

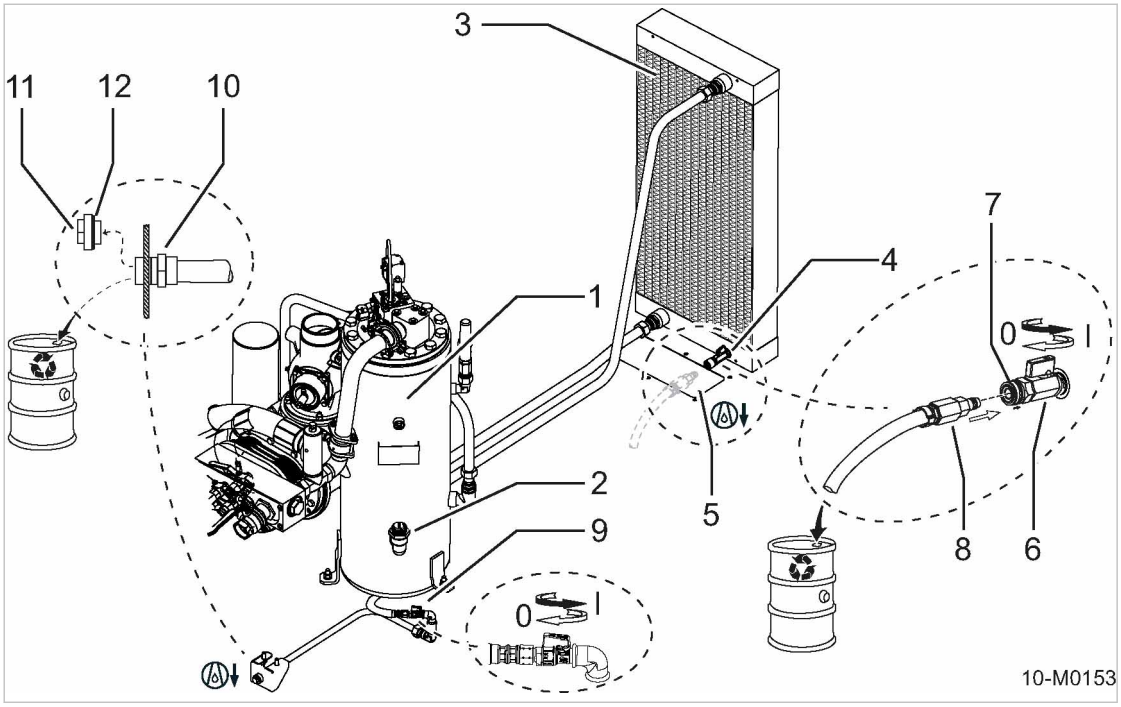


Fig. 58 Vidanger l'huile de refroidissement du compresseur

[1] Réservoir séparateur d'huile
[2] Bouchon fileté de l'orifice de remplissage d'huile
[3] Refroidisseur d'huile
[4] Vidange d'huile de refroidissement, refroidisseur d'huile
[5] Ouverture d'entretien du refroidisseur d'huile, dans le fond de caisse (fermée par une plaque)
[6] Vanne d'arrêt (à boisseau sphérique) du refroidisseur d'huile
I - ouverte
0 - fermée
[7] Raccord rapide
[8] Tuyau de vidange avec embout
[9] Vanne d'arrêt (à boisseau sphérique) du réservoir séparateur d'huile
I - ouverte
0 - fermée
[10] Vidange d'huile de refroidissement, réservoir séparateur d'huile
[11] Bouchon fileté
[12] Joint d'étanchéité

1. Ouvrir la porte droite.
2. Dévisser le bouchon [2] de l'orifice de remplissage du réservoir séparateur d'huile.

Vidanger l'huile de refroidissement du réservoir séparateur d'huile :

1. Placer un bac sous le point de vidange de l'huile de refroidissement du réservoir séparateur d'huile [3].
2. Dévisser le bouchon [11] de vidange d'huile de refroidissement du réservoir séparateur d'huile.
3. Ouvrir la vanne d'arrêt [9] et recueillir l'huile de refroidissement.
4. Fermer la vanne d'arrêt.
5. Contrôler le joint [12] du bouchon.
   Si le joint est déformé ou endommagé : Remplacer le joint.
6. Revisser le bouchon.

Vidanger l'huile de refroidissement du refroidisseur d'huile :

1. Démonter la grille de protection et la mettre de côté.
2. Démonter la plaque qui protège l'ouverture d'entretien sous la machine, et la mettre de côté.
3. Placer le bac de récupération sous l'ouverture d'entretien du fond de caisse.
4. Raccorder un tuyau de purge approprié [8] au raccord rapide [7] du refroidisseur d'huile.
5. Faire passer l'extrémité du tuyau à travers l'ouverture de la tôle de fond, suspendre l'autre extrémité dans le bac de récupération et la fixer.
6. Ouvrir la vanne d'arrêt [6] et recueillir l'huile de refroidissement.
7. Fermer la vanne d'arrêt et retirer le tuyau de vidange.
8. Monter la plaque en tôle de l'ouverture d'entretien. Veiller à ce que l'ouverture soit hermétiquement fermée.
9. Monter la grille de protection.

Terminer l'intervention :

1. Visser le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile du réservoir séparateur.
2. Fermer la porte.



Éliminer l'huile usagée et les consommables contaminés par l'huile, conformément à la législation environnementale.

Informations supplémentaires

Pour le plein d'huile de refroidissement, voir chapitre 10.5.2.

10.5.3.2 Option oe, rw, rx
Vidanger l'huile de refroidissement (fond de caisse fermé/machine stationnaire)

Sur les machines avec un fond de caisse fermé et les machines stationnaires, les points de vidange d'huile et de liquide de refroidissement du moteur et du compresseur ont été regroupés à l'extérieur. La vidange d'huile de refroidissement s'effectue au moyen d'un flexible combiné à un tuyau vissé dans les ouvertures de vidange du réservoir séparateur d'huile et du bloc compresseur et fermé par une vanne d'arrêt. Les tuyaux sont fermés par un bouchon côté vidange.

Option oe, rw, rx

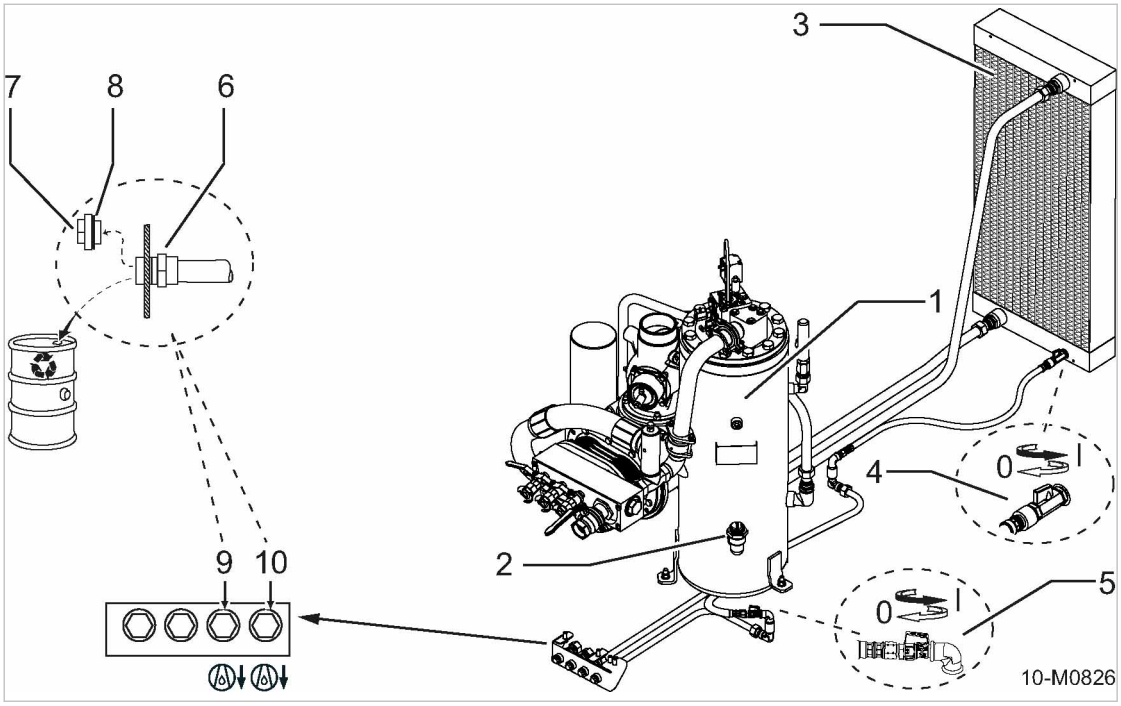


Fig. 59 Vidanger l'huile de refroidissement du compresseur (fond de caisse fermé/machine stationnaire)

[1] Réservoir séparateur d'huile
[2] Bouchon fileté de l'orifice de remplissage d'huile
[3] Refroidisseur d'huile
[4] Vanne d'arrêt (à boisseau sphérique) du refroidisseur d'huile
I - ouverte
0 - fermée
[5] Vanne d'arrêt (à boisseau sphérique) du réservoir séparateur d'huile
I - ouverte
0 - fermée
[6] Vidange d'huile de refroidissement
[7] Bouchon de vidange de l'huile de refroidissement
[8] Joint d'étanchéité
[9] Vidange refroidisseur d'huile
[10] Vidange réservoir séparateur d'huile

1. Ouvrir la porte droite.
2. Dévisser le bouchon [2] de l'orifice de remplissage du réservoir séparateur d'huile.

Vidanger l'huile de refroidissement du réservoir séparateur d'huile :

1. Placer un bac sous le point de vidange de l'huile de refroidissement du réservoir séparateur d'huile [10].
2. Dévisser le bouchon [7] de vidange de l'huile de refroidissement.
3. Ouvrir la vanne d'arrêt [5] et recueillir l'huile de refroidissement.
4. Fermer la vanne d'arrêt.
5. Contrôler le joint [8] du bouchon.
   Si le joint est déformé ou endommagé : Remplacer le joint.
6. Revisser le bouchon.

Vidanger l'huile de refroidissement du refroidisseur d'huile :

1. Démonter la grille de protection et la mettre de côté.
2. Dévisser le bouchon [7] de vidange de l'huile de refroidissement.
3. Placer un bac sous le point de vidange de l'huile de refroidissement du refroidisseur d'huile [9].
4. Ouvrir la vanne d'arrêt [4] et recueillir l'huile de refroidissement.
5. Fermer la vanne d'arrêt.
6. Contrôler le joint [8] du bouchon.
   Si le joint est déformé ou endommagé : Remplacer le joint.
7. Revisser le bouchon.
8. Monter la grille de protection.

Terminer l'intervention :

1. Visser le bouchon [2] de l'orifice de remplissage du réservoir séparateur d'huile.
2. Fermer la porte.



Éliminer l'huile usagée et les consommables contaminés par l'huile, conformément à la législation environnementale.

Informations supplémentaires

Pour le plein d'huile de refroidissement, voir chapitre 10.5.2.

10.5.4 Remplacer le filtre à huile du compresseur

Matériel

Pièce de rechange
Bac de récupération
Chiffon

Condition

La machine est arrêtée.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Borne négative des batteries débranchée.



ATTENTION
Risque de brûlures au contact de pièces chaudes et par l'huile de refroidissement qui s'échappe.

➢ Porter des vêtements à manches longues et des gants.

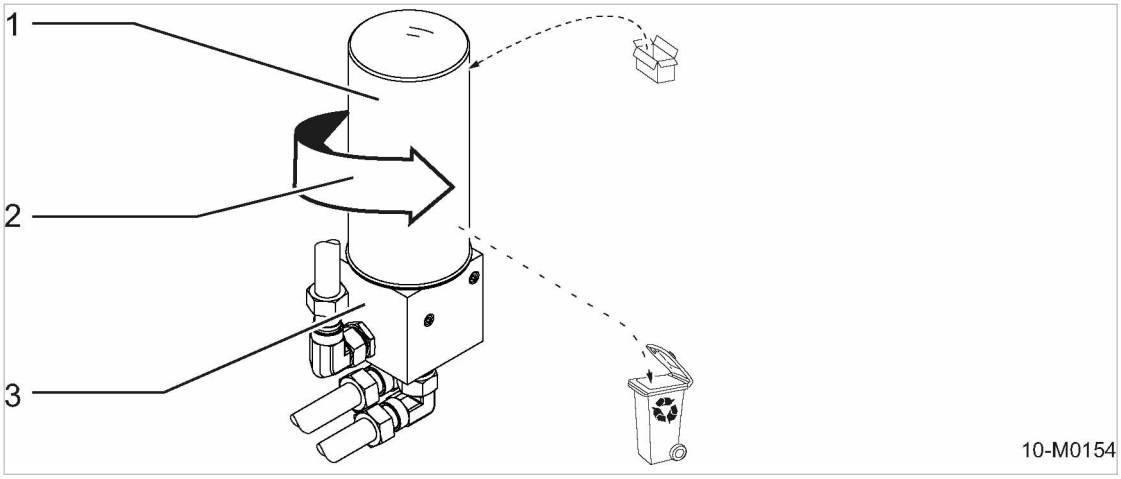


Fig. 60 Remplacer le filtre à huile

[1] Filtre à huile
[2] Sens de dévissage du filtre à huile
[3] Vanne combinée

Remplacer le filtre à huile :

1. Ouvrir la porte gauche.
2. Préparer le bac de récupération.
3. Tourner le filtre à huile dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le dévisser, recueillir l'huile de refroidissement qui s'écoule.
4. Nettoyer soigneusement les portées du joint avec un chiffon non pelucheux.
5. Huiler légèrement le joint du filtre neuf.
6. Serrer le filtre à huile à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.
7. Contrôler le niveau d'huile de refroidissement dans le réservoir séparateur d'huile.
   Si le niveau d'huile de refroidissement est trop bas : faire le plein d'huile de refroidissement.
8. Rebrancher la borne négative des batteries.
9. Fermer la porte.

L'huile de refroidissement usagée, les consommables et les pièces contaminés par l'huile de refroidissement sont à éliminer conformément aux directives environnementales.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine en marche et la faire tourner en MARCHE À VIDE jusqu'à ce que la température de service soit atteinte.
2. Fermer les vannes.
3. Mettre la machine hors tension.
4. Attendre la fin de la mise à vide automatique.
   Le manomètre affiche 0 bar.
5. Ouvrir les vannes.
6. Ouvrir la porte droite.
7. Attendre environ 5 minutes puis contrôler le niveau d'huile de refroidissement.
   Si le niveau d'huile de refroidissement est trop bas : refaire l'appoint d'huile de refroidissement.

8. Contrôler visuellement l'étanchéité.
9. Fermer la porte.

10.5.5 Réaliser l'entretien du collecteur de poussière du réservoir séparateur d'huile

La vanne de régulation se trouve sur le couvercle du séparateur d'huile. La vanne de régulation contient deux collecteurs de poussière qui sont à nettoyer au moins une fois par an.

Matériel
Chiffon
Clé plate
Petit tournevis
Kit d'entretien vanne de régulation
White-spirit ou alcool à brûler

Condition
La machine est arrêtée.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Borne négative des batteries débranchée.

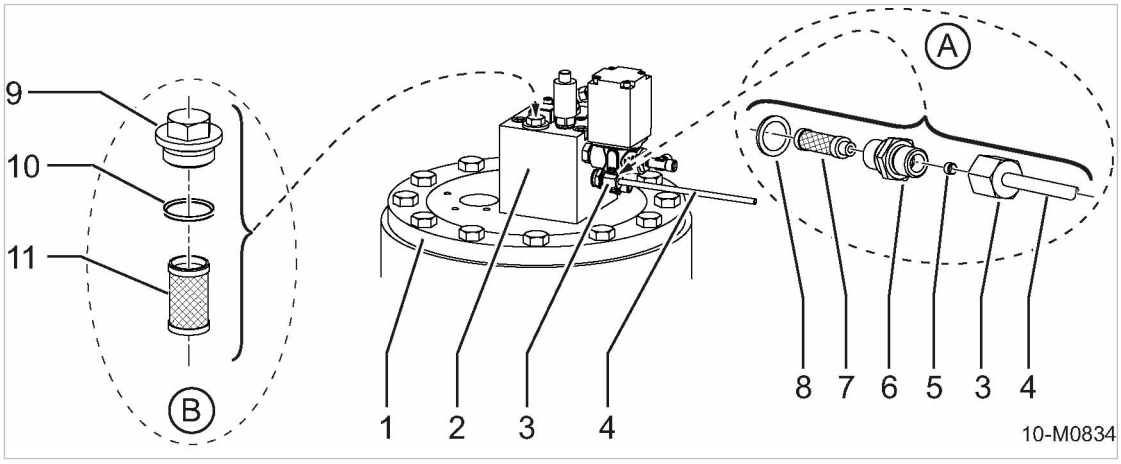


Fig. 61 Réaliser l'entretien du collecteur de poussière du réservoir séparateur d'huile

[1] Couvercle du réservoir séparateur d'huile
[2] Vanne de régulation
[3] Écrou-raccord
[4] Tuyau de retour d'huile
[A] Détail : collecteur de poussière du tuyau de retour d'huile
[5] Buse
[6] Manchon fileté
[7] Tamis
[8] Joint d'étanchéité
[B] Détail : collecteur de poussière du régulateur progressif
[9] Bouchon fileté
[10] Joint torique
[11] Tamis

➢ Ouvrir la porte droite.

10.5.5.1 Réaliser l'entretien du collecteur de poussière du tuyau de retour d'huile

Voir fig. 61 ; détail A.

1. Desserrer l'écrou [3] pour écarter le tuyau de retour d'huile [4] sur le côté.
2. Dévisser le manchon fileté [6].

3. Dévisser le tamis (7).
4. Retirer la buse (5) du manchon à l'aide d'un tournevis.
5. Nettoyer le manchon fileté, le tamis, la buse et le joint (8) au white-spirit ou à l'alcool.
6. Contrôler l'état de la buse, du tamis et du joint.
   En cas de traces d'usure importantes : remplacer les pièces.
7. Poser la buse et le tamis sur le manchon fileté.
8. Revisser le manchon fileté en veillant au positionnement correct du joint d'étanchéité.
9. Visser le tuyau de retour d'huile.

10.5.5.2 Réaliser l'entretien du collecteur de poussière du régulateur progressif

Voir fig. 61 ; détail B.

1. Dévisser le bouchon (9) pour retirer le tamis (11).
2. Nettoyer le bouchon, le tamis et le joint torique (10) au white-spirit ou à l'alcool.
3. Contrôler l'état du tamis et du joint torique.
   En cas de traces d'usure importantes : remplacer les pièces.
4. Poser le bouchon sur le tamis.
5. Revisser le bouchon en veillant au positionnement correct du joint torique.

Mettre la machine en état de démarrer :

1. Rebrancher la borne négative des batteries.
2. Fermer la porte.



Éliminer de manière non polluante les pièces usagées et les consommables contaminés.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine en marche et la faire tourner environ 5 minutes en MARCHE À VIDE.
2. Mettre la machine hors tension.
3. Attendre la fin de la mise à vide automatique de la machine.
   Le manomètre affiche 0 bar.
4. Ouvrir les vannes.
5. Ouvrir la porte droite.
6. Contrôler visuellement l'étanchéité.
7. Mettre la machine hors tension.
8. Fermer la porte.

10.5.6 Remplacer la cartouche séparatrice d'huile



La cartouche séparatrice d'huile ne se nettoie pas.

La durée de vie de la cartouche séparatrice d'huile est conditionnée par les facteurs suivants :

- La pollution de l'air aspiré ;
- Le respect des intervalles de vidange ou de remplacement :
  - de l'huile de refroidissement,
  - du filtre à huile,
  - du filtre à air.

Matériel
Pièce de rechange
Chiffon
Clé plate

Condition
La machine est arrêtée.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
La machine a refroidi.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
Borne négative des batteries débranchée.

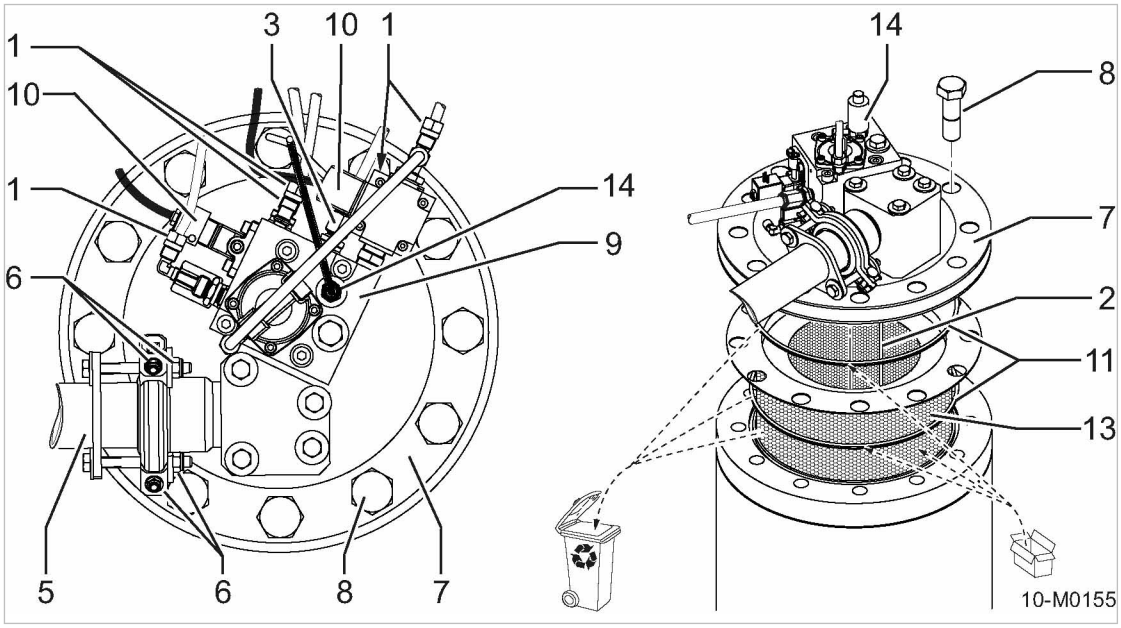


Fig. 62 Remplacer la cartouche séparatrice d'huile

1 Écrou-raccord de la conduite de régulation
2 Tube de retour d'huile (vissé sur le couvercle)
3 Écrou du tuyau de retour d'huile (raccord à vis inférieur, vissé sur le collecteur de poussière)
5 Tuyau d'air
6 Raccord vissé
7 Couvercle
8 Vis de fixation
9 Vanne de régulation
10 Électrovanne
11 Joint d'étanchéité
13 Cartouche séparatrice d'huile
14 Capteur de pression

➢ Ouvrir la porte droite.

Changer la cartouche séparatrice d'huile :

1. Dévisser les écrous [1], enlever avec précaution les composants avec les raccords.
2. Dévisser les connecteurs des câbles de raccordement des électrovannes [10] et débrancher les câbles.
3. Desserrer le connecteur du câble d'alimentation du capteur [14] et débrancher le câble.
4. Dévisser les raccords [6] et tourner la conduite d'air [5] sur le côté.
5. Dévisser les vis [8] du couvercle [7] du réservoir séparateur d'huile.
6. Retirer le couvercle par le haut et le poser avec précaution.

Faire attention au tuyau de retour d'huile [2] qui est vissé sous le couvercle.

7. Sortir la cartouche séparatrice d'huile usagée [13] avec les joints d'étanchéité [11].
8. Nettoyer toutes les portées de joint avec un chiffon en veillant à ne pas faire tomber d'impuretés dans le réservoir séparateur d'huile.
9. Mettre en place la cartouche séparatrice neuve avec des joints neufs.
10. Poser le couvercle avec précaution et le visser.

- ➢ Serrer les vis en croisant.
- ➢ Respecter le couple de serrage des vis du couvercle.

Pour la valeur indicative, se reporter aux « Caractéristiques techniques », au chapitre 2.3.3.

11. Fixer le tuyau d'air [5] en position à l'aide d'écrous freins neufs.

- ➢ Observer les instructions de montage du raccord flexible au chapitre 10.5.8.

12. Revisser les raccords à vis.
13. Fixer les câbles débranchés.
14. Contrôler le niveau d'huile de refroidissement dans le réservoir séparateur d'huile.
    Si le niveau d'huile de refroidissement est trop bas : compléter le niveau.

À chaque remplacement de la cartouche séparatrice d'huile, réaliser en même temps l'entretien des collecteurs de poussière du réservoir séparateur d'huile.

Informations supplémentaires

Entretien des collecteurs de poussières de la vanne de régulation, voir chapitre 10.5.5.

Mettre la machine en état de démarrer :

1. Brancher le câble négatif des batteries.
2. Fermer la porte.

Éliminer de manière non polluante les pièces usagées et les consommables contaminés.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai de fonctionnement :

1. Mettre la machine en marche et la faire tourner en MARCHE À VIDE jusqu'à ce que la température de service soit atteinte.
2. Fermer les vannes.
3. Mettre la machine hors tension.

4. Attendre la fin de la mise à vide automatique de la machine.
   Le manomètre doit afficher 0 bar.
5. Ouvrir les vannes de sortie d'air.
6. Ouvrir la porte droite.
7. Attendre environ 5 minutes puis contrôler le niveau d'huile de refroidissement.
   Si le niveau d'huile de refroidissement est trop bas : compléter le niveau.
8. Contrôler visuellement l'étanchéité.
9. Fermer la porte.

10.5.7 Réaliser l'entretien du filtre à air compresseur

Les filtres à air sont à nettoyer conformément au tableau d'entretien, au plus tard lorsque la signalisation d'entretien s'affiche sur la commande.

Remplacer le filtre à air au moins tous les 2 ans ou tous les 5 nettoyages.

- Ne pas faire tourner la machine sans l'élément filtrant des filtres à air.
- Ne pas utiliser d'éléments filtrants dont les plis ou les joints sont détériorés.
- Des éléments filtrants inadaptés ou détériorés peuvent laisser passer des impuretés susceptibles d'entraîner des dommages ou une usure prématurée de la machine.

Matériel Soufflette

Pièces de rechange (si nécessaires)

Chiffon

Condition La machine est arrêtée.

La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.

La machine a refroidi.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

AVIS
Élément filtrant détérioré.
Dommages sur la machine dus à des impuretés de l'air aspiré.
➢ Ne pas taper ni même tapoter l'élément filtrant pour le nettoyer.
➢ Ne pas laver l'élément filtrant.

Interpréter l'avertissement sur la commande :

Les filtres à air sont reliés à la commande par des capteurs. Un avertissement s'affiche sur la commande lorsque le degré de colmatage des filtres à air augmente.

- La signalisation « Entretien du filtre à air compresseur » s'affiche sur la commande.
- La touche «Information» est allumée.
- La touche «Acquittement» clignote.

L'entretien du filtre à air compresseur est à réaliser dès que cet avertissement s'affiche.

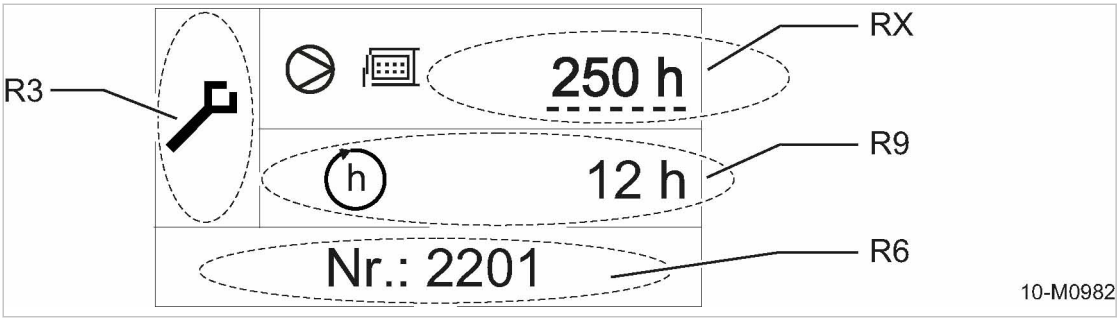


Fig. 63 Avertissement : Réaliser l'entretien du filtre à air compresseur

[R3] Catégorie : entretien
[R6] Code de signalisation
[R9] Temps jusqu'à l'entretien à réaliser
[RX] Intervalle d'entretien

➢ Réaliser l'entretien des filtres.
➢ Ouvrir la porte droite.

Nettoyer le filtre à air :

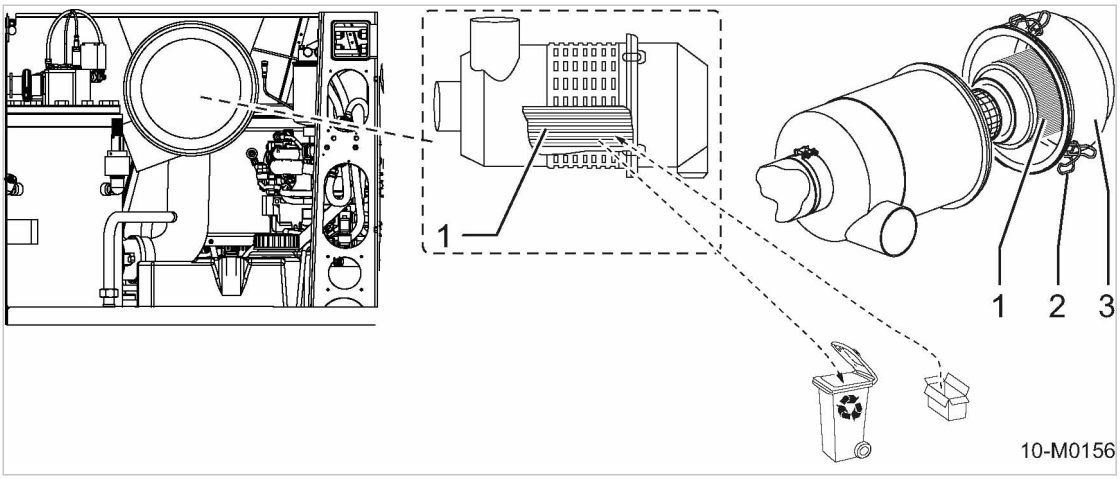


Fig. 64 Réaliser l'entretien du filtre à air compresseur

[1] Élément filtrant du filtre à air
[2] Étrier de serrage
[3] Couvercle du filtre

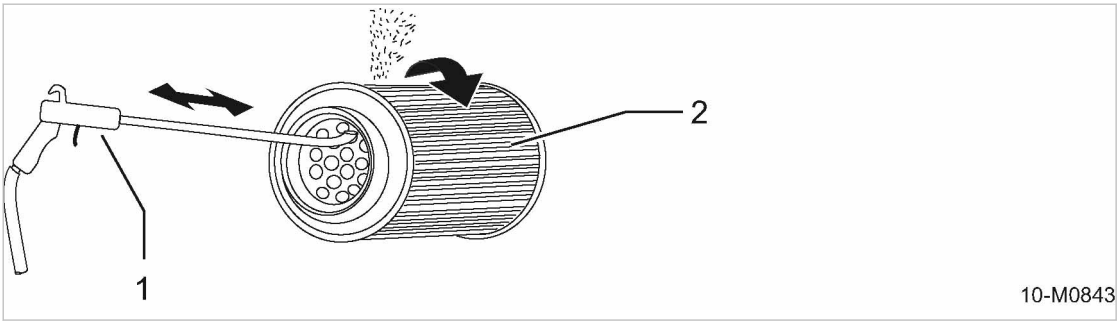


Fig. 65 Nettoyer l'élément filtrant du filtre à air

[1] Soufflette munie d'un tube (embout coudé à env. 90°)
[2] Élément filtrant du filtre à air

1. Desserrer l'étrier pour retirer le couvercle et sortir le filtre à air.
2. Nettoyer soigneusement le corps de filtre, le couvercle et les portées de joint à l'aide d'un chiffon humide.
3. Nettoyer l'élément filtrant :
   - Appliquer un jet d'air comprimé sec (≤ 5 bar) sur l'élément filtrant, de l'intérieur vers l'extérieur en inclinant le tube, jusqu'à ce qu'il ne soulève plus de poussière.
   - Le tube doit être suffisamment long pour atteindre le fond de l'élément filtrant.
   - L'extrémité du tube ne doit pas entrer en contact avec l'élément filtrant.
   - Nettoyer les portées de joint.
4. Contrôler soigneusement l'élément filtrant pour déceler d'éventuelles détériorations.
   Si l'élément filtrant est détérioré : remplacer l'élément.
5. Poser l'élément filtrant propre ou un élément neuf dans le corps de filtre. Veiller au bon positionnement de l'élément filtrant pour que les joints puissent assurer une parfaite étanchéité.
6. Poser le couvercle du filtre et le fixer à l'aide des étriers.

Terminer l'entretien :

Lorsque l'entretien des filtres à air est terminé, il faut acquitter l'entretien.



Pour des informations sur l'acquittement de l'entretien et la réinitialisation du compteur d'entretien, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation de la commande SIGMA CONTROL MOBIL.

Condition Entretien des filtres à air réalisé

1. Acquitter l'avertissement.
   - Acquitter la signalisation par la touche «Acquittement».
   - La touche «Acquittement» s'éteint, la touche «Information» reste allumée.
2. Réinitialiser le compteur d'entretien
   - Appuyer simultanément sur les touches «Acquittement» et «Validation» pendant 2 secondes.
   - Si aucun mot de passe n'est activé, le menu permettant de saisir le mot de passe apparaît automatiquement.
   - Mot de passe : Mot de passe du client : au clavier (par exemple le mot de passe client : 4512) et le valider.
   - Appuyer encore une fois simultanément sur les touches «Acquittement» et «Validation» pendant 2 secondes.

Résultat Le compteur d'entretien est réinitialisé et la touche «Information» s'éteint.

➢ Fermer la porte.



Éliminer de manière non polluante les pièces usagées et les consommables contaminés.

10.5.8 Monter le raccord flexible

Lorsque la machine est à l'arrêt, les vis de serrage doivent pouvoir être tournées à la main et alignées parallèlement au tube.

Toutes les vis de serrage doivent être sollicitées de manière homogène pendant le fonctionnement en CHARGE.

➢ Remplacer les écrous freins.

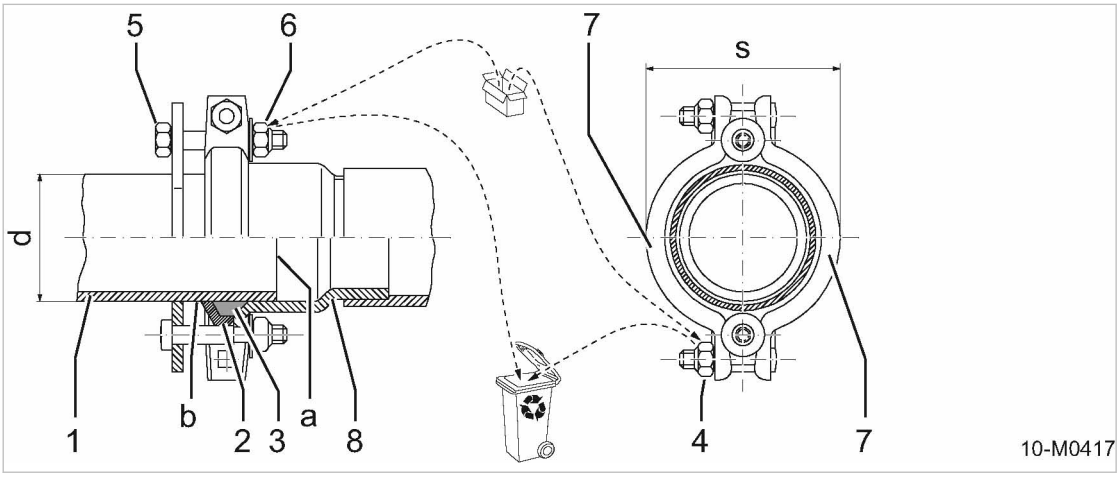


Fig. 66 Monter le raccord flexible

[1]	Tube	[7]	Demi-colliers de serrage
[2]	Support de joint	[8]	Embout
[3]	Joint (bague d'étanchéité)	[a]	Arête de coupe du tuyau
[4]	Écrou frein	[b]	Face du tube
[5]	Vis de serrage	[d]	Diamètre extérieur du tube
[6]	Écrou frein	[s]	Dimension du raccord élastique serré

Condition Les pièces à raccorder doivent être parfaitement alignées les unes sur les autres.

Le tube doit être sans bavures et sa face en parfait état, propre et lisse. De petits points creux sont sans importance mais il ne doit pas y avoir de stries en direction axiale.

1. Poser le support de joint [2] et le joint [3] sur le tube [1].
2. Introduire le tube dans le manchon [8] sans prétension.
3. Veiller à l'alignement du tube et enfoncer le joint avec son support jusqu'au chanfrein du manchon.
4. Poser les demi-colliers [7] du raccord flexible sur le support de joint [2] et le manchon [8], et serrer les écrous freins [4] pour atteindre la dimension [s].

Diamètre du tube : d [mm]	Diamètre du collier : s [mm]
48,3	81,5

Tab. 81 Dimensions des raccords flexibles

5. Serrer les vis de serrage [5] avec les écrous freins [6].
   Il doit être tout juste possible de faire bouger les raccords à vis manuellement.

10.6 Nettoyer les refroidisseurs

La fréquence de nettoyage dépend fortement des conditions ambiantes du lieu d'installation.

L'encrassement des refroidisseurs entraîne une élévation de température et par conséquent une surchauffe de la machine.

Contrôler régulièrement l'état de propreté des refroidisseurs.

Éviter les nuages de poussière. Au besoin, porter un équipement de protection respiratoire.

Ne pas utiliser d'objets tranchants pour le nettoyage car ils pourraient endommager les refroidisseurs.

En cas d'encrassement important, faire appel au SERVICE KAESER ou à un distributeur agréé.

Matériel
Air comprimé
Protection respiratoire (si nécessaire)
Jet d'eau ou de vapeur

Condition
Machine installée dans une zone de lavage équipée d'un séparateur d'hydrocarbures.

La machine est arrêtée.

La machine a refroidi.

La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

Borne négative des batteries débranchée.

AVIS
Endommagement de la machine par un jet d'eau ou de vapeur puissant.
La projection directe d'un jet d'eau ou de vapeur peut endommager ou détruire les composants électriques et les instruments de contrôle.

- ➢ Protéger les composants électriques tels que le coffret électrique, la génératrice, le démarreur ou les instruments de contrôle.
- ➢ **Ne pas diriger** le jet d'eau ou de vapeur sur les composants sensibles tels que la génératrice, le démarreur, les instruments de contrôle ou les capteurs.
- ➢ Tenir la lance du nettoyeur haute pression à une distance d'au moins 50 cm et à environ 90° par rapport à la surface du refroidisseur.

➢ Ouvrir les deux portes.

10.6.1 Nettoyer les refroidisseurs du moteur et du compresseur

Les refroidisseurs du moteur et du compresseur sont réunis dans un bloc de refroidissement.

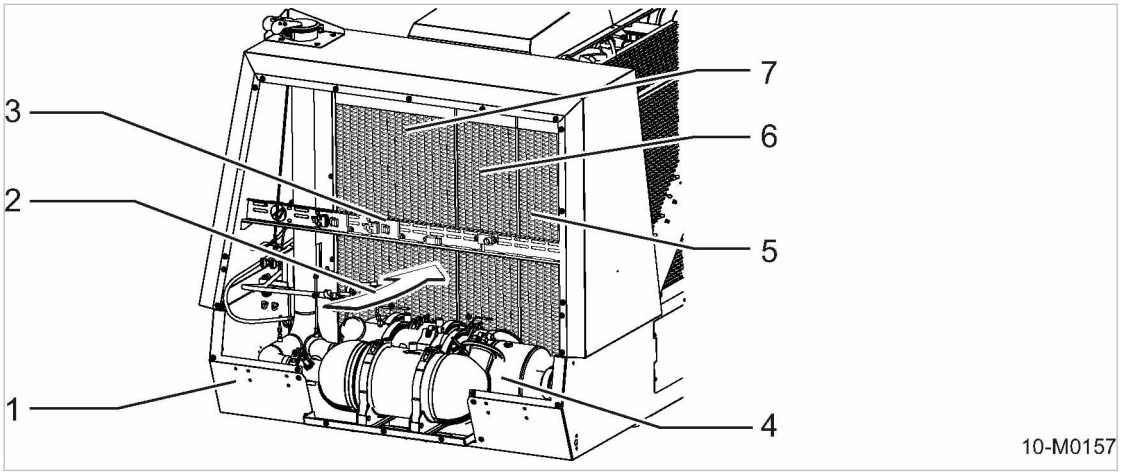


Fig. 67 Nettoyer les refroidisseurs du moteur et du compresseur

[1] Avant de la machine, grilles d'insonorisation démontées
[2] Sens d'application du jet d'eau ou de vapeur (de l'extérieur vers l'intérieur)
[3] Rail avec capteurs
[4] Composants de post-traitement des gaz d'échappement
[5] Refroidisseur de liquide de refroidissement (moteur)
[6] Refroidisseur d'air d'alimentation (moteur)
[7] Refroidisseur d'huile (compresseur)

Nettoyer les refroidisseurs :

1. Avant le nettoyage, protéger les orifices d'aspiration des filtres à air du moteur et du compresseur.
2. Démonter les grilles d'insonorisation des refroidisseurs.
3. Nettoyer les ailettes du refroidisseur par un jet d'air comprimé, d'eau ou de vapeur dans le sens contraire du flux (de l'extérieur vers l'intérieur).

Attention à ne pas endommager les composants sensibles, comme les capteurs, avec le jet.

4. Remonter la grille d'insonorisation.
5. Dégager les orifices d'aspiration des filtres à air.
6. Rebrancher la borne négative des batteries.
7. Fermer les portes.
8. Démarrer la machine et la laisser chauffer pour permettre l'évaporation de l'humidité.

Contrôler l'étanchéité du refroidisseur :

1. Ouvrir les deux portes.
2. Contrôler visuellement l'étanchéité : fuite d'huile ou de liquide de refroidissement ?

Défaut d'étanchéité d'un refroidisseur ?

➢ Faire réparer immédiatement le refroidisseur défectueux par le SERVICE KAESER ou par un distributeur agréé.

➢ Fermer les portes.

Nettoyer les ailettes des refroidisseurs uniquement dans une zone de lavage équipée d'un séparateur d'hydrocarbures.

10.6.2 Option da, df, dc, dd
Nettoyer le refroidisseur final d’air comprimé

Le refroidisseur final d'air comprimé se trouve à part, avec les composants de traitement d'air comprimé.

Option da, df, dc, dd

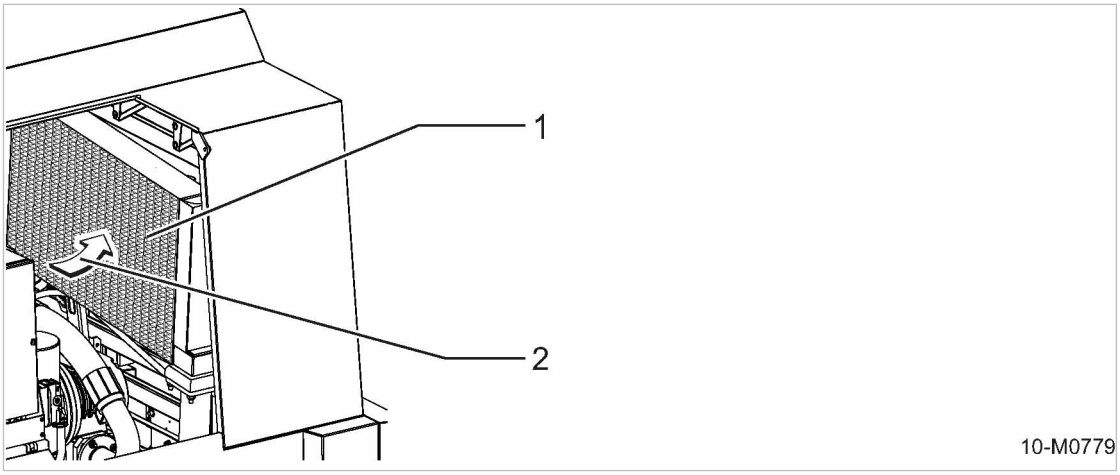


Fig. 68 Nettoyer le refroidisseur final d’air comprimé

[1] Refroidisseur final d'air comprimé
[2] Sens du nettoyage par jet d'eau ou de vapeur (de l'intérieur vers l'extérieur)

1. Avant le nettoyage, protéger les orifices d'aspiration des filtres à air du moteur et du compresseur.
2. Nettoyer les ailettes du refroidisseur par un jet d'air comprimé, d'eau ou de vapeur dans le sens contraire à la direction du flux (de l'intérieur vers l'extérieur).
3. Dégager les orifices d'aspiration des filtres à air.
4. Rebrancher la borne négative des batteries.
5. Fermer les portes.
6. Démarrer la machine et la laisser chauffer pour permettre l'évaporation de l'humidité.

Nettoyer les ailettes des refroidisseurs uniquement dans une zone de lavage équipée d'un séparateur d'hydrocarbures.

10.7 Contrôler/remplacer les flexibles

Liste des flexibles de la machine :

- Tuyaux de carburant du moteur
- Tuyaux sous pression du moteur
- Tuyaux sous pression du compresseur

Les flexibles subissent un vieillissement naturel, aussi bien pendant leur stockage correct que du fait des contraintes auxquelles ils sont soumis pendant le fonctionnement normal de la machine. Ce vieillissement modifie les propriétés du matériau et de l'assemblage, et diminue la performance des flexibles. La durée d'utilisation des flexibles est donc limitée.

L'exploitant doit veiller à ce que tous les flexibles soient contrôlés à intervalles appropriés et, au besoin, remplacés, voir le plan d'entretien 10.3.3.1.

➢ Respecter les instructions.

10.7.1 Remplacer les tuyaux de carburant du moteur

➢ Faire remplacer les tuyaux de carburant du moteur par le SAV KAESER ou par un distributeur agréé.

10.7.2 Remplacer les flexibles du moteur

Liste des flexibles du moteur :

- Huile moteur
- Liquide de refroidissement pour le refroidisseur de liquide de refroidissement
- Air d'alimentation (si présent)

➢ Faire remplacer les flexibles du moteur par le SAV KAESER ou par un distributeur agréé.

10.7.3 Remplacer les tuyaux sous pression du compresseur

Liste des tuyaux sous pression du compresseur :

- Huile de refroidissement
- Air comprimé
- Air de réglage
- Condensats

➢ Faire remplacer les tuyaux sous pression du compresseur par le SAV KAESER ou par un distributeur agréé.

10.8 Contrôler la garniture insonorisante

Contrôler périodiquement la garniture insonorisante des portes pour limiter le plus possible les émissions sonores de la machine. Si la garniture insonorisante est endommagée, il faut la remplacer immédiatement.

➢ Contrôler l'état, la fixation et la propreté de la garniture insonorisante des portes.

Si la garniture insonorisante est poreuse, fissurée, si elle a disparu ou qu'elle est fortement contaminée par de l'huile, du gasoil ou du produit de nettoyage :

➢ Faire remplacer la garniture insonorisante inutilisable par le SAV KAESER ou un distributeur agréé.

10.9 Réaliser l'entretien des joints en caoutchouc

Les joints en caoutchouc entre la caisse de la carrosserie et les portes assurent l'étanchéité et contribuent à l'insonorisation.

Il est important que les joints soient correctement entretenus avant la période hivernale afin d'éviter qu'ils ne se collent et se déchirent à l'ouverture des portes.

Matériel Chiffon

Huile silicone ou vaseline

Condition Machine hors tension.

Circuit d'air complètement décomprimé, le manomètre affiche 0 bar.

Machine refroidie.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

1. Ouvrir toutes les portes.
2. Nettoyer les joints en caoutchouc avec un chiffon non pelucheux et contrôler leur état.
   Si un joint est détérioré : faire remplacer le joint.
3. Graisser soigneusement les joints en caoutchouc.
4. Fermer les portes.

10.10 Contrôler les fonctions de sécurité

➢ Réaliser/faire réaliser les contrôles conformément au plan d'entretien, chapitre 10.3.3.1.

10.10.1 Contrôler le dispositif d'arrêt d'urgence

La machine est équipée d'un dispositif d'arrêt d'urgence qui l'arrête en cas de danger. Le dispositif d'arrêt d'urgence de la machine est appelé
bouton «d'arrêt d'urgence»
.

L'emplacement du bouton d'«arrêt d'urgence» est indiqué au chapitre 4.2 « Structure de la machine ».



Le bouton d'«arrêt d'urgence» ne doit être actionné qu'en cas d'urgence pour arrêter rapidement la machine.

Contrôler quotidiennement le fonctionnement mécanique du bouton d'«arrêt d'urgence» pendant l'arrêt de la machine.



AVERTISSEMENT
Le bouton d'«arrêt d'urgence» est bloqué.
Il ne sera pas possible d'arrêter la machine immédiatement en cas d'urgence.

➢ Contrôler le fonctionnement du bouton d'«arrêt d'urgence».

➢ Ne pas exploiter la machine si le bouton d'«arrêt d'urgence» ne fonctionne pas.

Condition La machine est arrêtée.

Le moteur est à l'arrêt.

1. Actionner le bouton d'«arrêt d'urgence».
2. Contrôler si le bouton d'«arrêt d'urgence» se verrouille correctement et reste verrouillé.
3. Contrôler si le bouton d'«arrêt d'urgence» se déverrouille par rotation dans le sens de la flèche.

S'il est impossible d'enfoncer ou d'enclencher le «bouton d'arrêt d'urgence» :

➢ Ne pas mettre la machine en marche.

➢ Faire remplacer le bouton d'«arrêt d'urgence».

10.10.2 Faire contrôler la pression de tarage de la soupape de sécurité

La machine doit s'arrêter lorsque la pression de tarage de la soupape de sécurité P_{max} est atteinte ($_{P}$max, voir tableau 82).

Contrôle selon les instructions du paragraphe « Contrôler la pression de tarage de la soupape de sécurité », chapitre « Faire contrôler les fonctions de sécurité » de la notice d'utilisation du SIGMA CONTROL MOBIL.

Pression de service maximale [bar]	Pression de tarage bar]
10	11,5

Tab. 82 Pression de tarage de la soupape de sécurité

Matériel Protection auditive

Lunettes de protection

AVERTISSEMENT
Troubles auditifs dus au bruit de la décharge de la soupape de sécurité.

➢ Fermer toutes les portes et le capot.

➢ Porter une protection auditive.

AVERTISSEMENT
Risque de brûlures avec le fluide de refroidissement et l'air comprimé libérés lors de la décharge de la soupape de sécurité.

➢ Porter des lunettes de protection.

➢ Faire contrôler la pression de tarage de la soupape de sécurité.

Résultat Lorsque la pression de tarage est atteinte, la soupape de sécurité se déclenche.

Si la soupape de sécurité ne se déclenche pas alors que la pression de tarage est atteinte :

➢ Mettre immédiatement la machine hors service et ne plus l'utiliser.

➢ Faire contrôler/remplacer la soupape de sécurité.

10.10.3 Faire contrôler l'arrêt sur température trop élevée

La machine doit s'arrêter lorsque la température finale de compression T_{max} est atteinte ($_{T}$max, voir tableau 83).

Contrôle selon les instructions du paragraphe « Contrôler l'arrêt de sécurité en cas de température finale de compression trop élevée », chapitre « Faire contrôler les fonctions de sécurité » de la notice d'utilisation du SIGMA CONTROL MOBIL.

Température de la machine	Valeur
Température finale de compression maximale (arrêt automatique) [°C]	117

Tab. 83 Arrêt automatique en cas de température finale de compression trop élevée

➢ Faire contrôler l'arrêt automatique en cas de température finale de compression trop élevée.

Résultat La commande SIGMA CONTROL MOBIL arrête la machine lorsque la température finale de compression maximale est dépassée.



La machine ne s'arrête pas ?

La fonction d'arrêt en cas de température trop élevée n'est plus assurée.

➢ Mettre immédiatement la machine hors service et ne plus l'utiliser.

➢ Faire contrôler la machine.

10.11 Réaliser l'entretien des options

➢ Réaliser les travaux d'entretien conformément au plan d'entretien, chapitre 10.3.3.2.

10.11.1 Option da, df, dc, dd Réaliser l'entretien du séparateur cyclonique

Lorsque que la teneur en eau de l'air comprimé est trop élevée, il faut nettoyer le collecteur de poussière du séparateur cyclonique.

Matériel
- Chiffon
- Clé plate
- Petit tournevis
- Kit d'entretien du collecteur de poussière
- White-spirit ou alcool à brûler

Condition
- La machine est arrêtée.
- La machine a refroidi.
- La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
- Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.
- Borne négative des batteries débranchée.

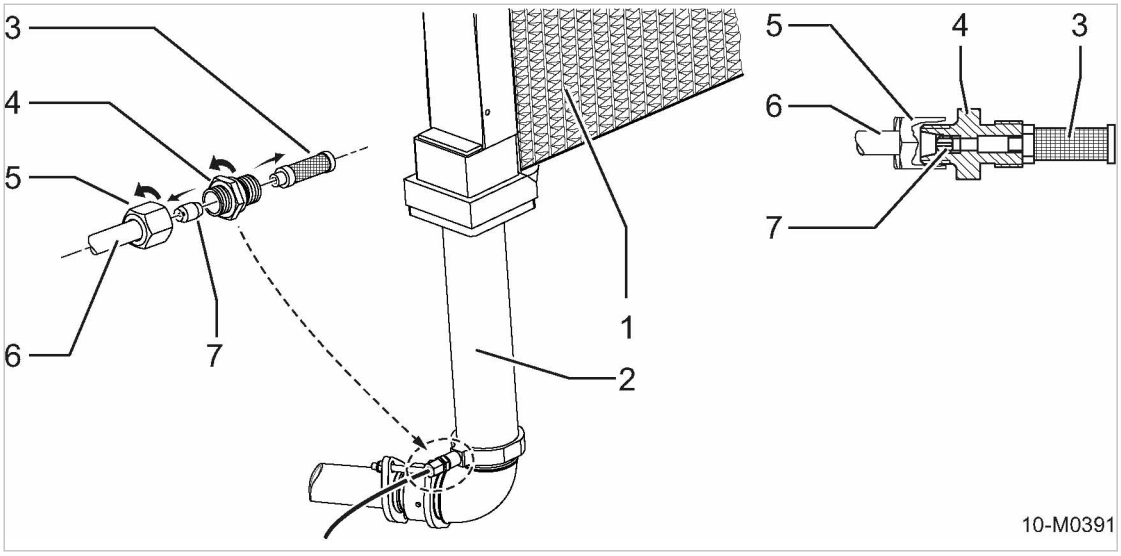


Fig. 69 Nettoyer la purge des condensats

[1] Refroidisseur final d'air comprimé
[2] Séparateur cyclonique
[3] Tamis
[4] Raccord à visser
[5] Écrou-raccord du tuyau de purge des condensats
[6] Tuyau de purge des condensats
[7] Buse

➢ Ouvrir la porte gauche.

Nettoyer la purge des condensats :

1. Dévisser l'écrou-raccord [5] pour débrancher le tuyau de purge des condensats [6].
2. Dévisser le raccord [4] du séparateur cyclonique pour retirer le tamis [3].
3. Dévisser la buse [7] avec un tournevis.
4. Nettoyer la buse, le tamis et le raccord vissé au white-spirit ou à l'alcool.
5. Contrôler l'état d'usure de la buse et du tamis.
   En cas de traces d'usure importantes : remplacer les pièces.
6. Poser le tamis sur le raccord fileté.
7. Poser le raccord fileté sur le séparateur cyclonique.
8. Visser la buse et fixer le tuyau de purge des condensats avec l'écrou-raccord.

Mettre la machine en état de démarrer :

1. Rebrancher la borne négative des batteries.
2. Fermer la porte.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine en marche et la faire tourner environ 5 minutes en MARCHE À VIDE.
2. Mettre la machine hors tension.
3. Attendre la fin de la mise à vide automatique.
   Le manomètre affiche 0 bar.
4. Ouvrir les vannes.
5. Ouvrir la porte gauche.

6. Contrôler l'étanchéité du corps du séparateur cyclonique et du flexible.
7. Fermer la porte.

10.11.2 Option dd
Réaliser l'entretien de la chaîne de filtration

Condition
La machine est arrêtée.
Machine stationnée à l'horizontale.
La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

AVERTISSEMENT
Risque de blessures par le dégagement d'air comprimé.
La chaîne de filtration est sous pression pendant la marche de la machine. Le démontage ou l'ouverture de composants sous pression peuvent causer des blessures graves.
- ➢ Attendre la mise à vide complète de la machine (contrôle : le manomètre doit afficher 0 bar).
- ➢ Mettre la chaîne de filtration à vide.

Option dd

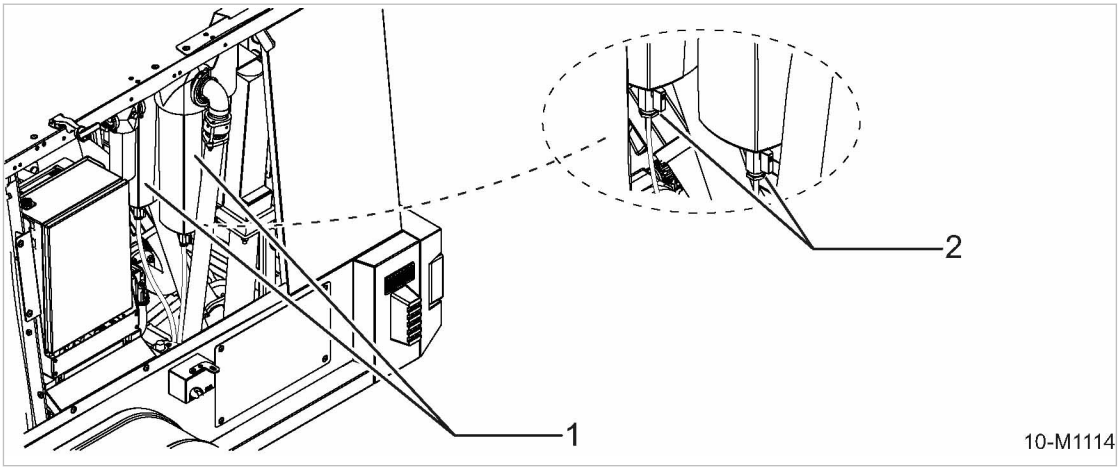


Fig. 70 Chaîne de filtration
[1] Chaîne de filtration
[2] Vannes d'arrêt de la purge des condensats

Option dd

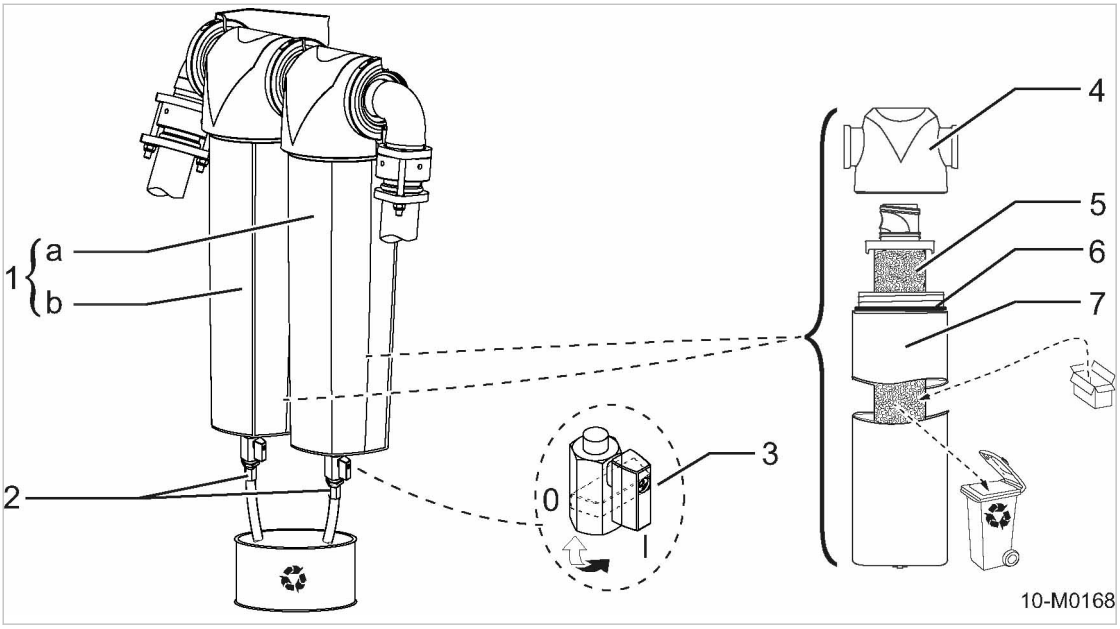


Fig. 71 Réaliser l'entretien de la chaîne de filtration

[1] Chaîne de filtration
[a] Préfiltre
[b] Filtre micronique
[2] Raccord à vis du tuyau d'évacuation des condensats (sur la vanne d'arrêt)
[3] Vannes d'arrêt (à boisseau sphérique) pour la purge des condensats
0 – fermée
I – ouverte
[4] Tête de filtre
[5] Élément filtrant
[6] Joint du corps de filtre
[7] Corps de filtre

➢ Ouvrir la porte gauche.

10.11.2.1 Purger les condensats

Matériel Bac de récupération
Chiffon

1. Placer un bac de récupération sous les tuyaux de la chaîne de filtration.
2. Ouvrir les vannes d'arrêt du purgeur de condensats du préfiltre et du filtre micronique.
3. Fermer la porte.
4. Mettre la machine en marche et la faire tourner en MARCHE À VIDE.
   Les condensats contenus dans les filtres de la chaîne de filtration s'évacuent.
5. Arrêter la machine dès qu'il ne s'échappe plus que de l'air comprimé.
6. Ouvrir la porte gauche.
7. Fermer les vannes d'arrêt.
8. Fermer la porte.

Les condensats doivent être stockés dans des récipients spéciaux et éliminés conformément à la législation environnementale.

10.11.2.2 Remplacer les éléments filtrants

Le préfiltre et le filtre micronique contiennent deux éléments filtrants différents qui doivent toujours être remplacés ensemble. Veiller à leur bon positionnement.

Ne pas faire fonctionner la chaîne de filtration sans les éléments filtrants.

Porter des gants textiles propres pour manipuler les éléments filtrants neufs. Ne pas toucher la surface du filtre avec les mains nues – risque de contamination du filtre.

Matériel
- Pièces de rechange
- Clé à filtre
- Clé plate
- Chiffon
- Gants textiles propres

Condition
- La machine a refroidi.
- Borne négative des batteries débranchée.

Mettre la chaîne de filtration à vide :

➢ Ouvrir doucement les vannes d'arrêt de la purge des condensats du préfiltre et du filtre micronique.

La pression résiduelle s'évacue.

Accéder au corps de filtre :

➢ Dévisser le raccord pour débrancher les tuyaux de purge des condensats du préfiltre et du filtre micronique.

Remplacer l'élément filtrant du préfiltre :

1. Tourner le corps du filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le dévisser.
2. Retirer l'élément filtrant par le bas.
3. Nettoyer la tête et le corps du filtre ainsi que les portées de joints avec un chiffon non pelucheux.
4. Contrôler le joint du corps de filtre.

   Si le joint du corps de filtre est endommagé : remplacer le joint.
5. Mettre en place l'élément filtrant neuf.

Porter des gants.

6. Revisser le corps de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacer l'élément filtrant du filtre micronique :

1. Tourner le corps du filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le dévisser.
2. Retirer l'élément filtrant par le bas.
3. Nettoyer la tête et le corps du filtre ainsi que les portées de joints avec un chiffon non pelucheux.
4. Contrôler le joint du corps de filtre.

   Si le joint du corps de filtre est endommagé : remplacer le joint.

5. Mettre en place l’élément filtrant neuf.



Porter des gants.

6. Revisser le corps de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre.

Mettre la machine en état de démarrer :

1. Revisser les tuyaux de purge des condensats sur le préfiltre et le filtre micronique.
2. Fermer les vannes d’arrêt de la purge des condensats.
3. Resserrer tous les raccords à vis de la chaîne de filtration.
4. Rebrancher la borne négative des batteries.
5. Fermer la porte.



Éliminer de manière non polluante les pièces usagées et les consommables contaminés.

Informations supplémentaires

Pour des informations supplémentaires sur le remplacement des éléments filtrants, veuillez vous reporter à la notice d'entretien des filtres, au chapitre 13.7.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine en marche et la laisser tourner environ 5 minutes en MARCHE À VIDE.
2. Mettre la machine hors tension.
3. Attendre la fin de la mise à vide automatique.
   Le manomètre affiche 0 bar.
4. Ouvrir les vannes.
5. Ouvrir la porte gauche.
6. Contrôler l'étanchéité de la chaîne de filtration et des flexibles.
7. Fermer la porte.

10.11.3 Option dc
Réaliser l'entretien du filtre à air comprimé traité

Avant tous travaux sur le filtre à air comprimé traité, lire attentivement la notice d'entretien des filtres à air comprimé (filtre à air comprimé traité), chapitre 13.8.

Condition

La machine est arrêtée.

Machine stationnée à l’horizontale.

La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.

Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

Option dc

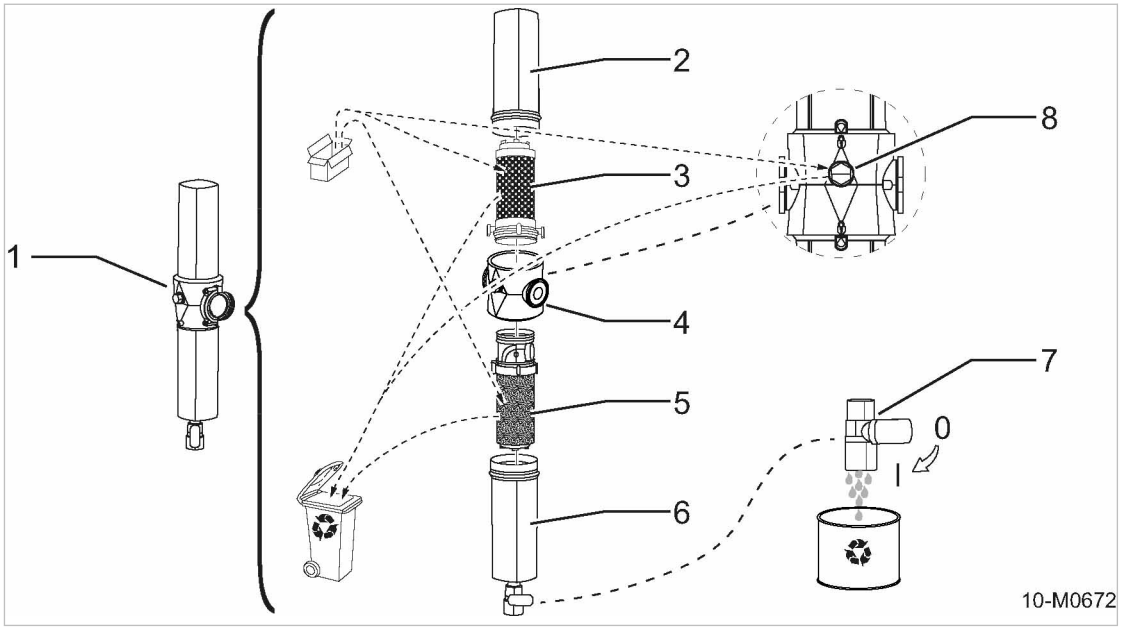


Fig. 72 Réaliser l'entretien du filtre à air comprimé traité

[1] Filtre à air comprimé traité
[2] Partie supérieure du corps de filtre
[3] Élément filtrant supérieur (élément filtrant à adsorption)
[4] Partie centrale du corps du filtre
[5] Élément filtrant inférieur (élément filtrant haute performance)
[6] Partie inférieure du corps de filtre
[7] Vanne de purge (purgeur de condensats pour évacuation manuelle)
0 - fermée
I - ouverte
[8] Indicateur d'huile

➢ Ouvrir les deux portes.

10.11.3.1 Purger les condensats

Matériel Bac de récupération
Chiffon

1. Poser un bac sous le purgeur de condensats du filtre à air comprimé traité.
2. Ouvrir la vanne du purgeur de condensats.
3. Fermer les portes.
4. Mettre la machine en marche et la faire tourner environ 2 minutes en MARCHE À VIDE.
   Les condensats contenus dans le filtre à air comprimé traité s'évacuent.
5. Mettre la machine hors tension.
6. Ouvrir les deux portes.
7. Fermer la vanne de purge.
8. Retirer le bac avec précaution.
9. Fermer la porte.

Les condensats doivent être stockés dans des récipients spéciaux et éliminés conformément à la législation environnementale.

10.11.3.2 Contrôler l'indicateur d'huile

Le filtre à air comprimé traité est équipé d'un indicateur d'huile. Si l'indicateur se colore en bleu, la filtration n'est pas assurée et il ne faut plus utiliser le filtre. Remplacer les deux éléments filtrants ainsi que l'indicateur d'huile (indépendamment du plan d'entretien).

Il faut contrôler l'indicateur d'huile au moins une fois par jour.

Il ne s'agit que d'un indicateur, il ne donne aucune information sur les intervalles de remplacement des éléments filtrants.

➢ Contrôler l'indicateur d'huile.

Si l'indicateur s'est coloré en bleu : remplacer les deux éléments filtrants et l'indicateur d'huile.

10.11.3.3 Remplacer les pièces d'entretien

Le filtre à air comprimé traité contient deux éléments filtrants qui doivent toujours être remplacés ensemble. Veiller à leur bon positionnement.

Ne pas utiliser le filtre à air comprimé traité sans les éléments filtrants.

Porter des gants textiles propres pour manipuler les éléments filtrants neufs. Ne pas toucher la surface du filtre avec les mains nues – risque de contamination du filtre.

Matériel
Pièces de rechange
Clé à filtre
Clé plate
Chiffon
Gants textiles propres

Condition
La machine a refroidi.
Borne négative des batteries débranchée.

Mettre à vide le filtre à air comprimé traité :

➢ Ouvrir la vanne de purge du filtre à air comprimé traité pour mettre le filtre complètement à vide.

Remplacer l'élément filtrant inférieur (élément filtrant haute performance) :

1. Dévisser la partie inférieure du corps de filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirer l'élément filtrant par le bas.
3. Nettoyer le corps de filtre et les portées de joint avec un chiffon non pelucheux.
4. Contrôler le joint du corps de filtre.
   Si le joint du corps de filtre est endommagé : remplacer le joint.
5. Poser le nouvel élément filtrant inférieur.

Porter des gants.

6. Revisser la partie inférieure du corps de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacer l'élément filtrant supérieur (élément filtrant à adsorption) :

1. Dévisser la partie supérieure du corps de filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirer l'élément filtrant par le haut.
3. Nettoyer le corps de filtre et les portées de joint avec un chiffon non pelucheux.
4. Contrôler le joint du corps de filtre.
   Si le joint du corps de filtre est endommagé : remplacer le joint.
5. Poser le nouvel élément filtrant supérieur.



Porter des gants.

6. Revisser la partie supérieure du corps de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacer l'indicateur d'huile.

1. Dévisser l'indicateur d'huile.
2. Nettoyer la partie centrale du corps de filtre et les portées de joint avec un chiffon non pelucheux.
3. Visser le nouvel indicateur d'huile.

Mettre la machine en état de démarrer :

1. Fermer la vanne de purge.
2. Rebrancher la borne négative des batteries.
3. Fermer les portes.



Éliminer de manière non polluante les pièces usagées et les consommables contaminés.

Informations supplémentaires

Pour des informations complémentaires relatives au changement des éléments filtrants, veuillez vous reporter à la notice d'entretien des filtres à air comprimé (filtres à air comprimé traité), chapitre 13.8.

Mettre la machine en marche et effectuer un essai :

1. Mettre la machine en marche et la laisser tourner environ 5 minutes en MARCHE À VIDE.
2. Mettre la machine hors tension.
3. Attendre la fin de la mise à vide automatique.
   Le manomètre affiche 0 bar.
4. Ouvrir les vannes.
5. Ouvrir les deux portes.
6. Contrôler l'étanchéité du filtre à air comprimé traité et des flexibles.
7. Fermer les portes.

10.11.4 Option oe
Évacuer le liquide accumulé dans la machine

Le fond de caisse étanche contribue à la protection de l'environnement en empêchant les fluides de service de polluer le sol en cas de fuites.
L'accumulation de liquide dans la carrosserie de la machine peut toutefois entraîner de la corrosion ou des problèmes électriques.
Il faut donc évacuer le plus rapidement possible le liquide accumulé afin d'éviter d'éventuels défauts de la machine.
Des ouvertures munies de bondes sont prévues à cet effet dans la tôle de fond de la machine.

Pour l'emplacement des ouvertures d'entretien permettant les travaux de nettoyage, veuillez vous reporter au chapitre 4.9.8.

Matériel
Bac collecteur
Chiffon

Condition
La machine est hors tension.
Machine installée à l'horizontale.
La machine est correctement calée.
Le circuit d'air est complètement décomprimé, le manomètre affiche 0 bar.
Machine refroidie.
Outils pneumatiques débranchés, vannes ouvertes.

➢ Ouvrir toutes les portes.

Contrôler l'intérieur de la machine pour rechercher d'éventuelles accumulations de liquide :

1. Contrôler l'intérieur de la machine pour rechercher d'éventuelles accumulations de liquide.
   En présence de liquide dans le fond de caisse : évacuer le liquide.
2. Fermer les portes.

Évacuer le liquide :

1. Placer un bac collecteur sous la (les) ouverture(s) d'entretien.
2. Dévisser et retirer la bonde des ouvertures d'entretien.
   Le liquide s'évacue.
3. Nettoyer les bondes et les ouvertures d'entretien.
4. Refermer toutes les ouvertures d'entretien avec les bondes.
   La carrosserie est étanche.
5. Nettoyer l'intérieur de la machine avec un chiffon.
6. Fermer les portes.

Le liquide collecté et les composants contaminés sont à éliminer conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement.

10.12 Etablir une liste des travaux d'entretien et de maintenance

Numéro de machine:

➢ Les travaux d'entretien et de maintenance réalisés sont à reporter sur la liste :

Date	Entretien réalisé	Heures de service	Signature

Tab. 84 Etablir une liste des travaux d'entetien

11 Pièce de rechange, matières consommables, service

11.1 Observer la plaque constructeur

La plaque constructeur contient toutes les informations nécessaires à l'identification de votre machine. Nous avons besoin de ces informations pour pouvoir vous offrir le meilleur service.

➢ Indiquez les données de la plaque constructeur pour toute question sur le produit ou pour toute commande de pièces de rechange.

11.2 Commande de pièces d'entretien et de fluides de service

Les pièces d'entretien et les fluides de service KAESER sont des produits d'origine. Ils sont prévus pour être utilisés dans nos machines dont ils garantissent le bon fonctionnement.

Les pièces d'entretien et fluides de service non appropriés ou de qualité inférieure peuvent détériorer la machine ou nuire sérieusement à son fonctionnement.

Risque de dommages corporels en cas de défaillance.

AVERTISSEMENT
Risques de dommages corporels ou matériels en cas d'utilisation de pièces de rechange et de fluides de service non appropriés.

➢ N'utiliser que des pièces d'origine et les fluides de service indiqués.

➢ Ne pas utiliser d'autres pièces ou fluides de service.

Compresseur

Désignation	Quantité	Numéro
Élément filtrant du filtre à air	1	1260
Filtre à huile compresseur	1	1210
Cartouche séparatrice d'huile (kit complet)	1	1450
Huile de refroidissement	1	1600

Tab. 85 Pièces d'entretien du compresseur

Pièces pour moteur Deutz

Désignation	Quantité	Numéro
Élément filtrant du filtre à air	1	1280
Préfiltre carburant (cartouche de filtre sur le séparateur d'eau)	1	1915
Filtre carburant (cartouche)	2	1920
Filtre à air moteur (cartouche)	1	1905
Joint de vidange d'huile	1	4496
Nez d'injecteur	1	4475

Désignation	Quantité	Numéro
Joint de nez d'injecteur	1	4476
Courroie moteur	1	4470
Huile moteur	1	1925

Tab. 86 Pièces d'entretien du moteur

Option dd Chaîne de filtration

Désignation	Quantité	Numéro
Élément filtrant pour préfiltre	1	1550
Élément filtrant pour filtre micronique	1	1551
Joint du corps de filtre	2	1548

Tab. 87 Pièces d'entretien de la chaîne de filtration

Option dc Filtre à air comprimé traité

Désignation	Quantité	Numéro
Éléments filtrants pour filtre à air comprimé traité (kit de filtres)	1	1549
Élément d'indicateur	1	3930

Tab. 88 Pièces d'entretien du filtre à air comprimé traité

11.3 KAESER AIR SERVICE

Avec le KAESER AIR SERVICE vous bénéficiez :

- des techniciens de service après-vente formés en usine par KAESER ;
- d'une plus grande sécurité de fonctionnement grâce à la prévention des pannes ;
- d'économies d'énergie en évitant des pertes de charge ;
- d'une sécurité garantie par les pièces de rechange d'origine KAESER ;
- une plus grande sécurité juridique car les prescriptions en vigueur sont respectées

➢ Souscrivez un contrat d'entretien KAESER AIR SERVICE.
Vos avantages :
Des coûts plus faibles et une plus grande disponibilité de l'air comprimé.

11.4 Pièces de rechange pour la maintenance et la réparation

Les informations suivantes vous permettent de planifier le matériel en fonction des conditions de service et de commander les pièces de rechange nécessaires.



AVERTISSEMENT
Dommages corporels ou matériels en cas d'intervention incorrecte sur la machine.
Les travaux de contrôle, de maintenance et/ou de réparation incorrects peuvent détériorer la machine ou perturber sérieusement son fonctionnement. Risque de dommages corporels en cas de défaillance.

- ➢ Ne pas confier à du personnel non qualifié les travaux de contrôle, de maintenance (préventive) et de réparation de la machine qui ne sont pas décrits dans la présente notice d'entretien.
- ➢ Toute intervention plus poussée qui n'est pas décrite dans la présente notice d'entretien ne doit être réalisée que par un atelier spécialisé ou par le SAV KAESER ou un distributeur agréé.

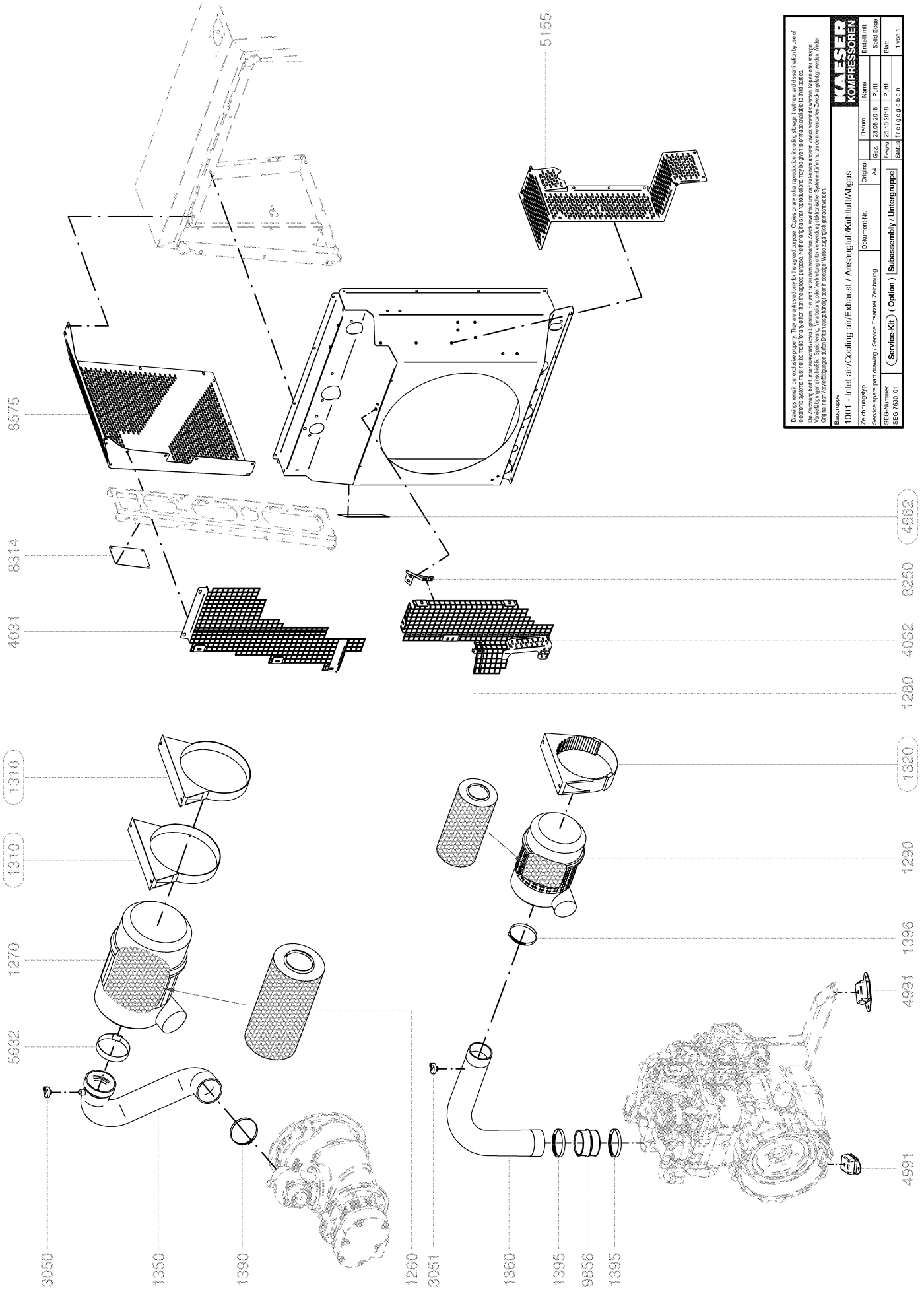


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
Overview / Übersicht

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 31.08.2016	Puff\	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigegeben 08.11.2018	Puff\	Blatt
SEG-7627_01			Status freigegeben		1 von 1

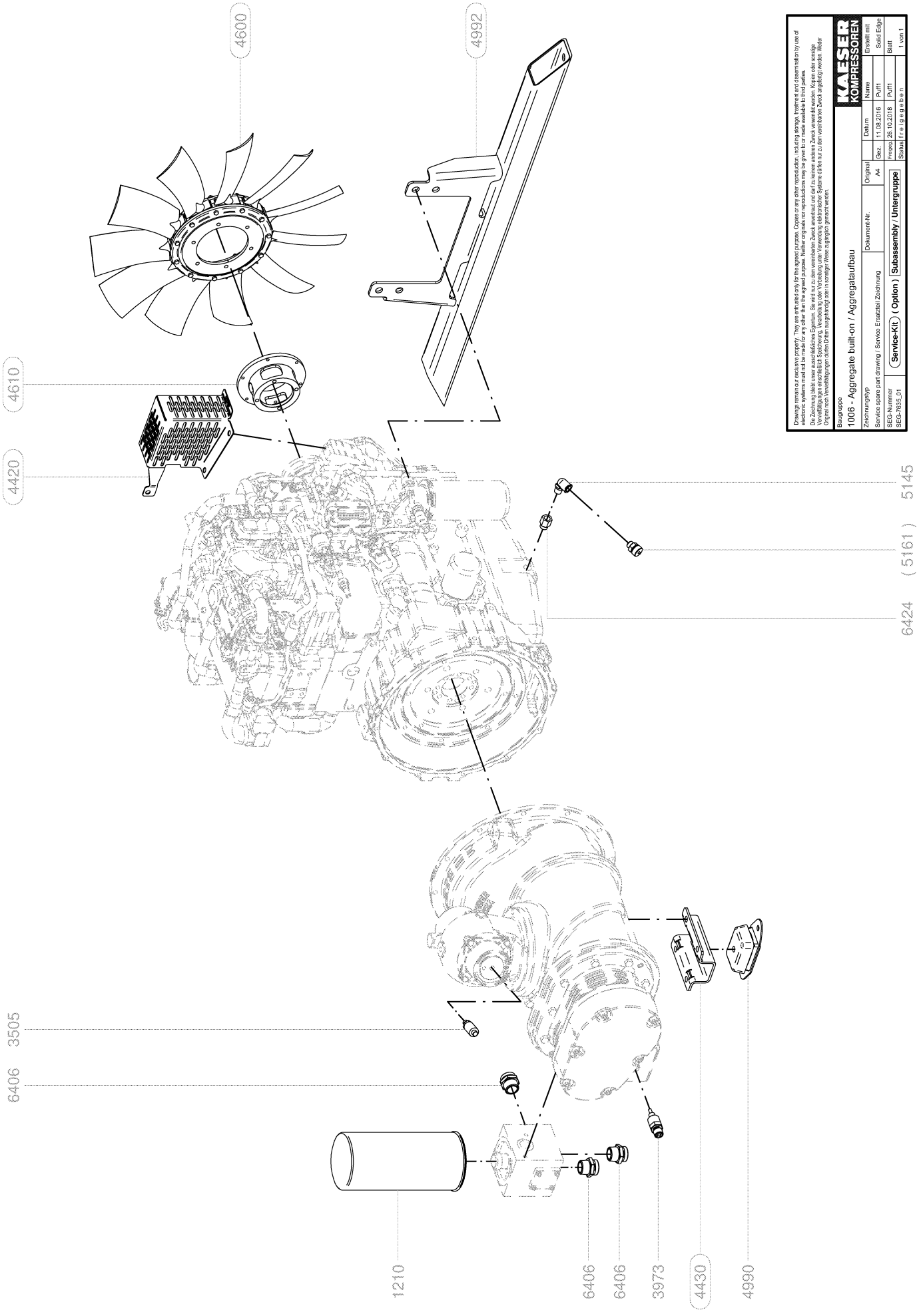


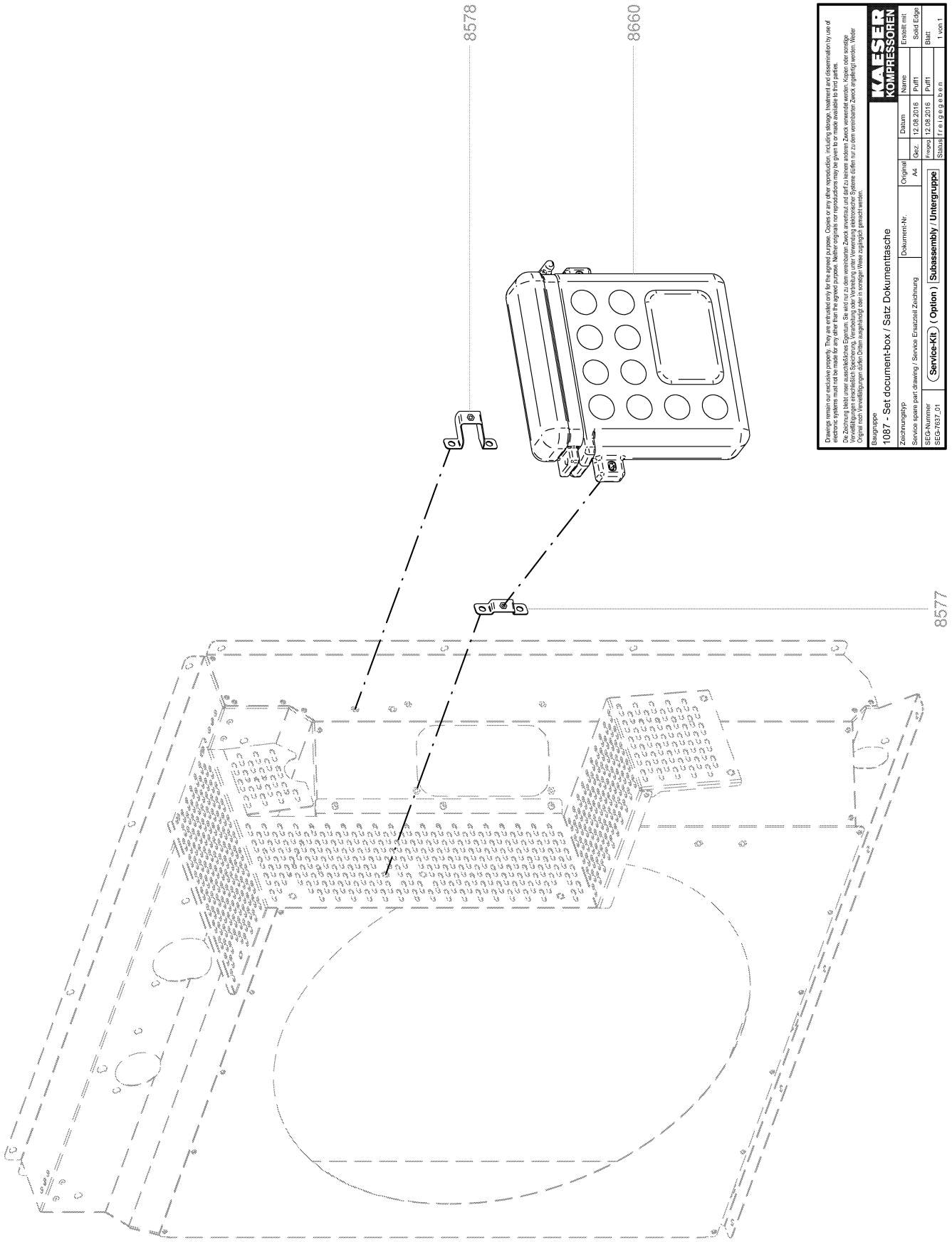
Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and the making available to third parties are not permitted without our prior written consent. We reserve all rights in the event of patent applications.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck verwertet und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

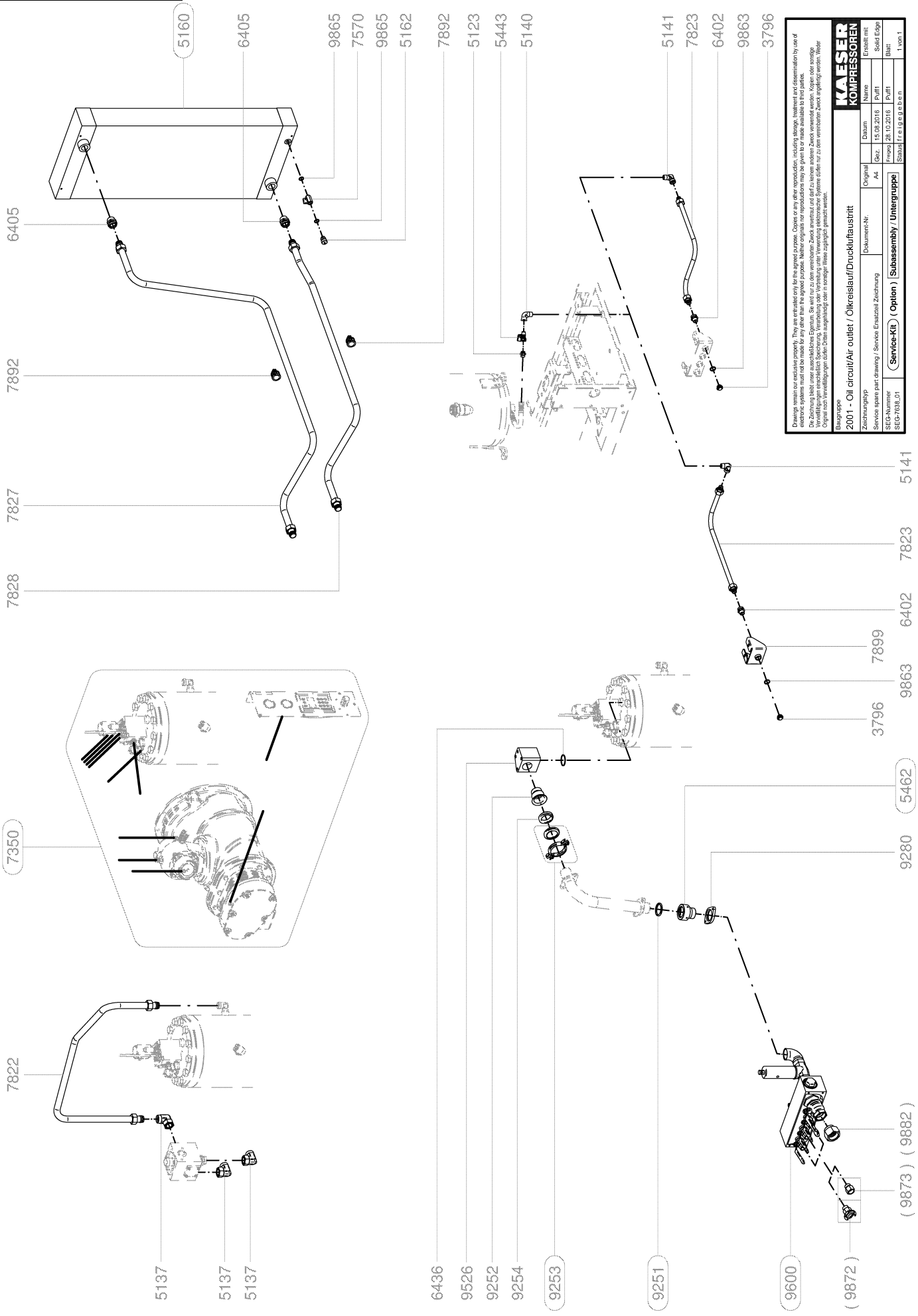
KAESER KOMPRESSOREN

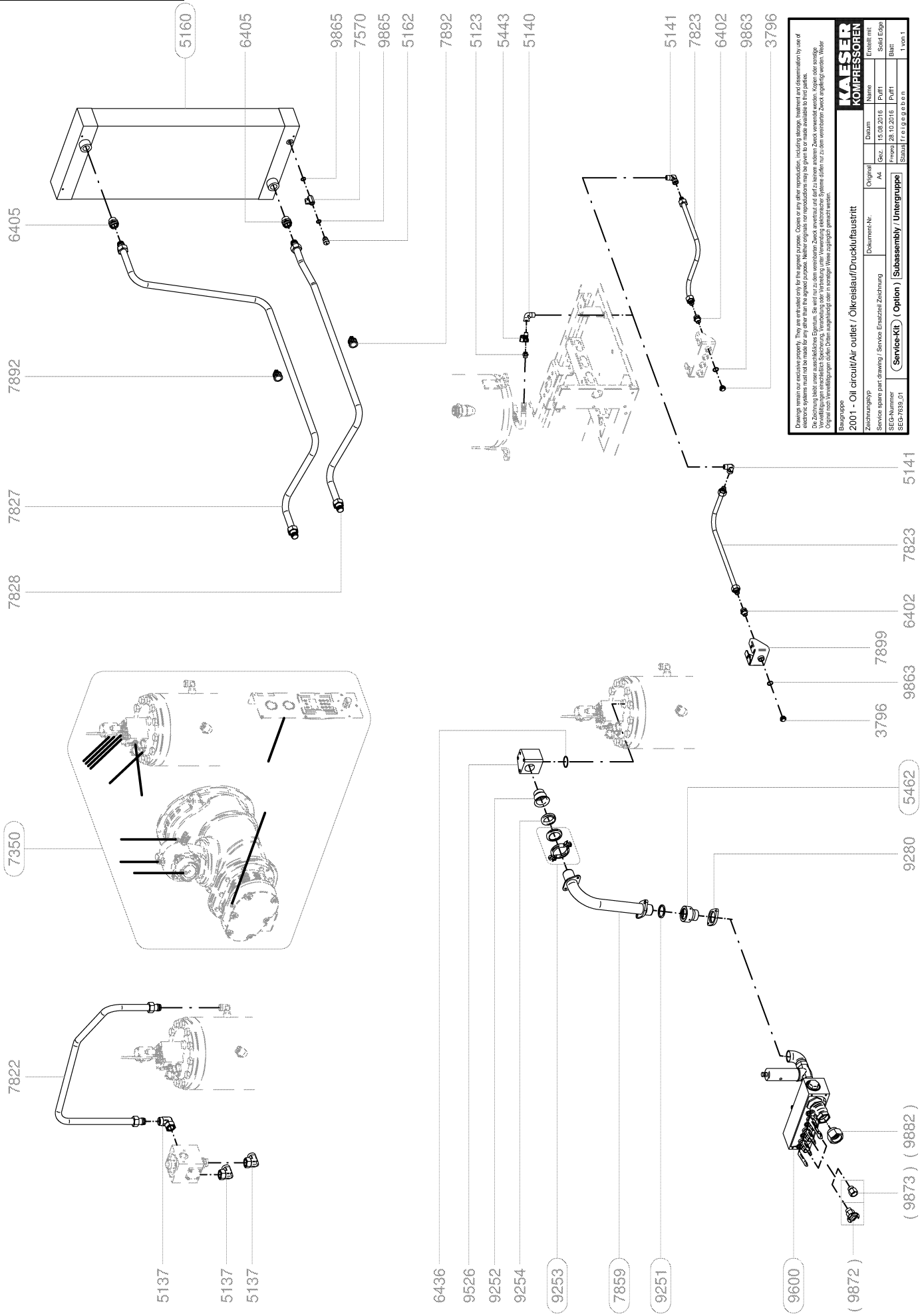
Baugruppe
1001 - Inlet air/Cooling air/Exhaust / Ansaugluft/Kühlluft/Abgas

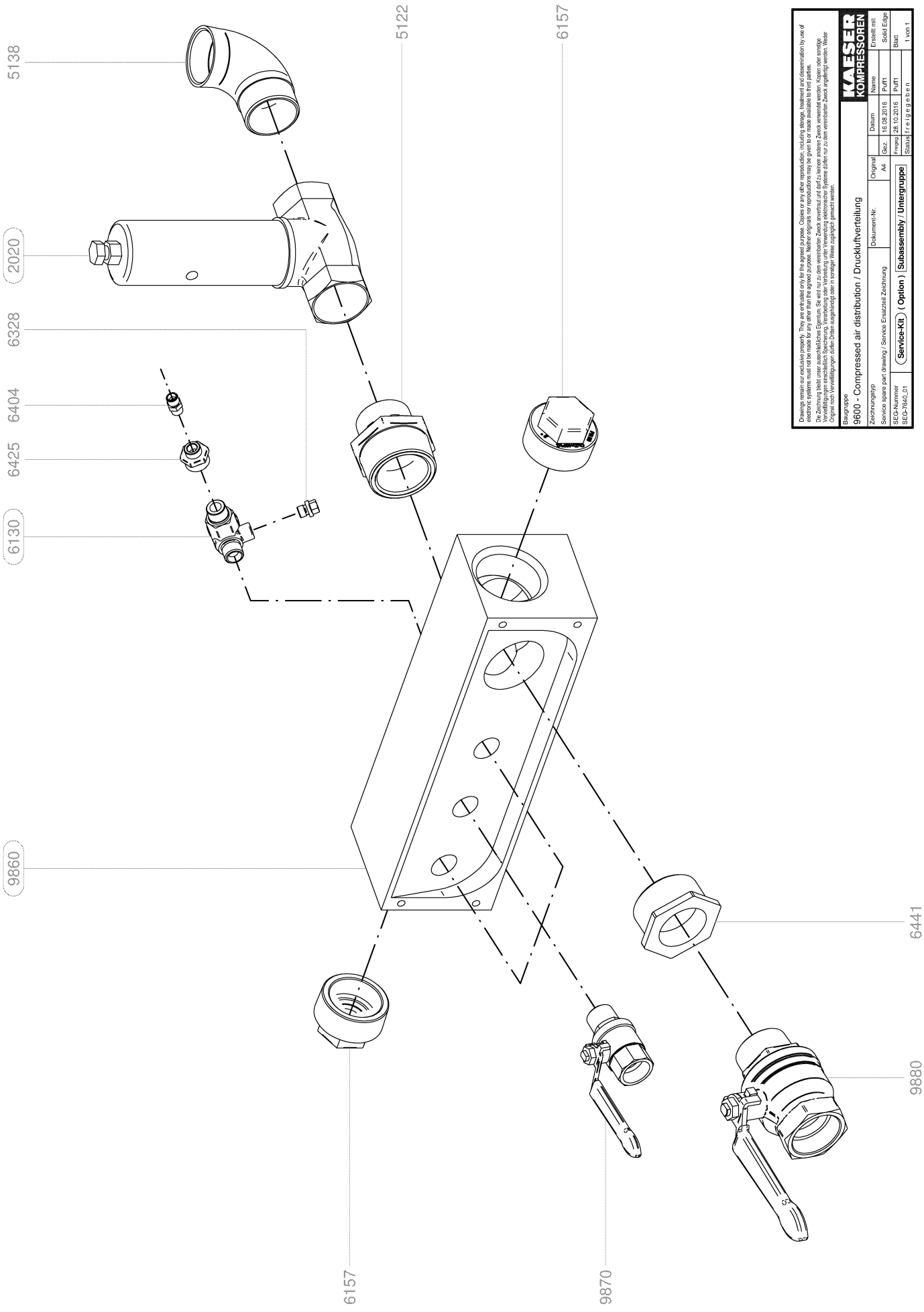
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 23.08.2018	Puff	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigg. 25.10.2018	Puff	Blatt
SEG-7930_01			Status freigegeben		1 von 1


4600
4992
4610
4420
5145
(5161)
6424
3505
6406
1210
6406
6406
3973
4430
4990
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
1006 - Aggregate built-on / Aggregataufbau
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
SEG-Nummer
SEG-7635_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Original
A4
Datum
Name
Gez. 11.08.2016 Pufft
Erstellt mit
Solid Edge
Freigegeben 26.10.2018 Pufft
Blatt
Status freigegeben
1 von 1


8578
8660
8577
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and use for competitive purposes, are not permitted without our consent. Misuse entails liability for damages. Patent claims reserved.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
1087 - Set document-box / Satz Dokumenttasche
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
Satz
12.08.2016
Puff
Solid Edge
SEG-Nummer
SEG-7637_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Freigabe
12.08.2016
Puff
Blatt
Status
freigegeben
1 von 1


5160
6405
9865
7570
9865
5162
7892
5123
5443
5140
5141
7823
6402
9863
3796
6405
7892
7827
7828
7350
7822
5137
5137
5137
6436
9526
9252
9254
9253
9251
9600
(9872)
(9873) (9882)
9280
5462
7899
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
2001 - Oil circuit/Air outlet / Ölkreislauf/Druckluftaustritt
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-7638_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Gez. 15.08.2016
Freigab 28.10.2016
Status freigegeben
Name
Puffl
Puffl
Ersetzt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1


5160
6405
9865
7570
9865
5162
7892
5123
5443
5140
5141
7823
6402
9863
3796
6405
7892
7827
7828
7350
7822
5137
5137
5137
6436
9526
9252
9254
9253
7859
9251
9600
(9872)
(9873) (9882)
9280
5462
7899
Baugruppe
2001 - Oil circuit/Air outlet / Ölkreislauf/Druckluftaustritt
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
Skiz.
15.08.2016
Pufft
Solid Edge
Freigab
28.10.2016
Pufft
Blatt
SEG-Nummer
SEG-7639_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status
f r e i g e g e b e n
1 von 1
KAESER KOMPRESSOREN

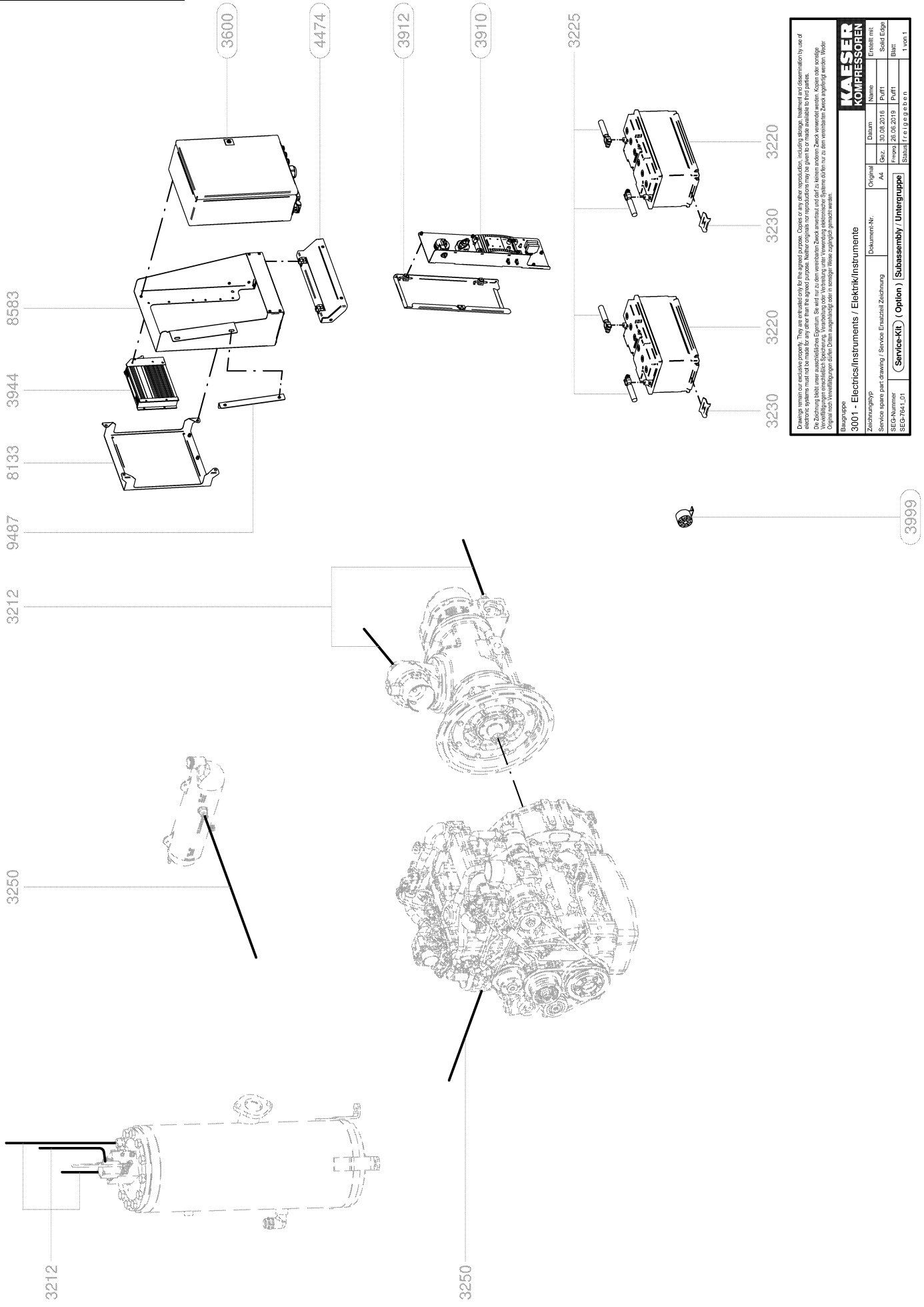


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
9600 - Compressed air distribution / Druckluftverteilung

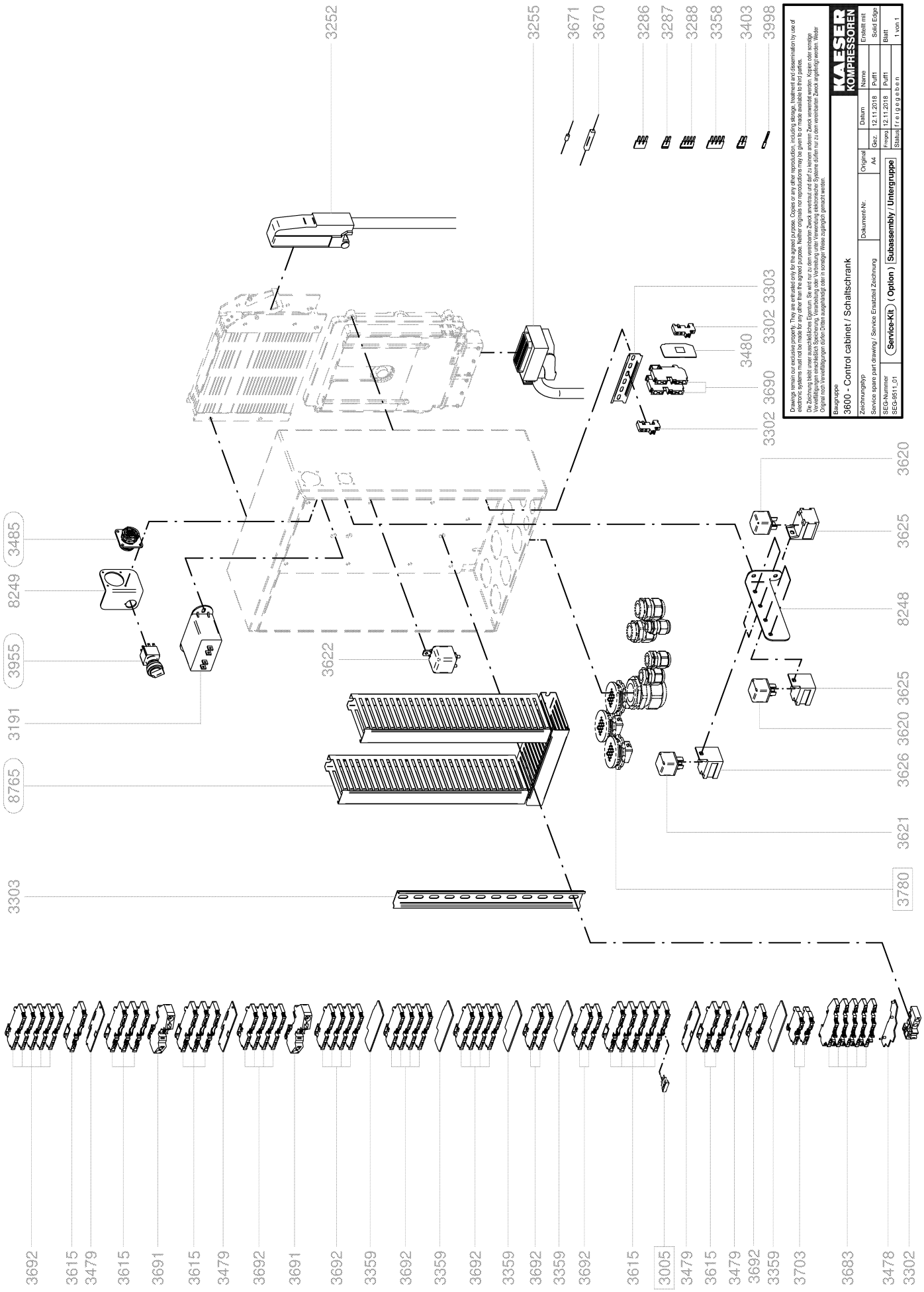
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 16.08.2016	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Freigab 28.10.2016	Puff1	Blatt
SEG-7640_01			Status f r e i g e g e b e n		1 von 1

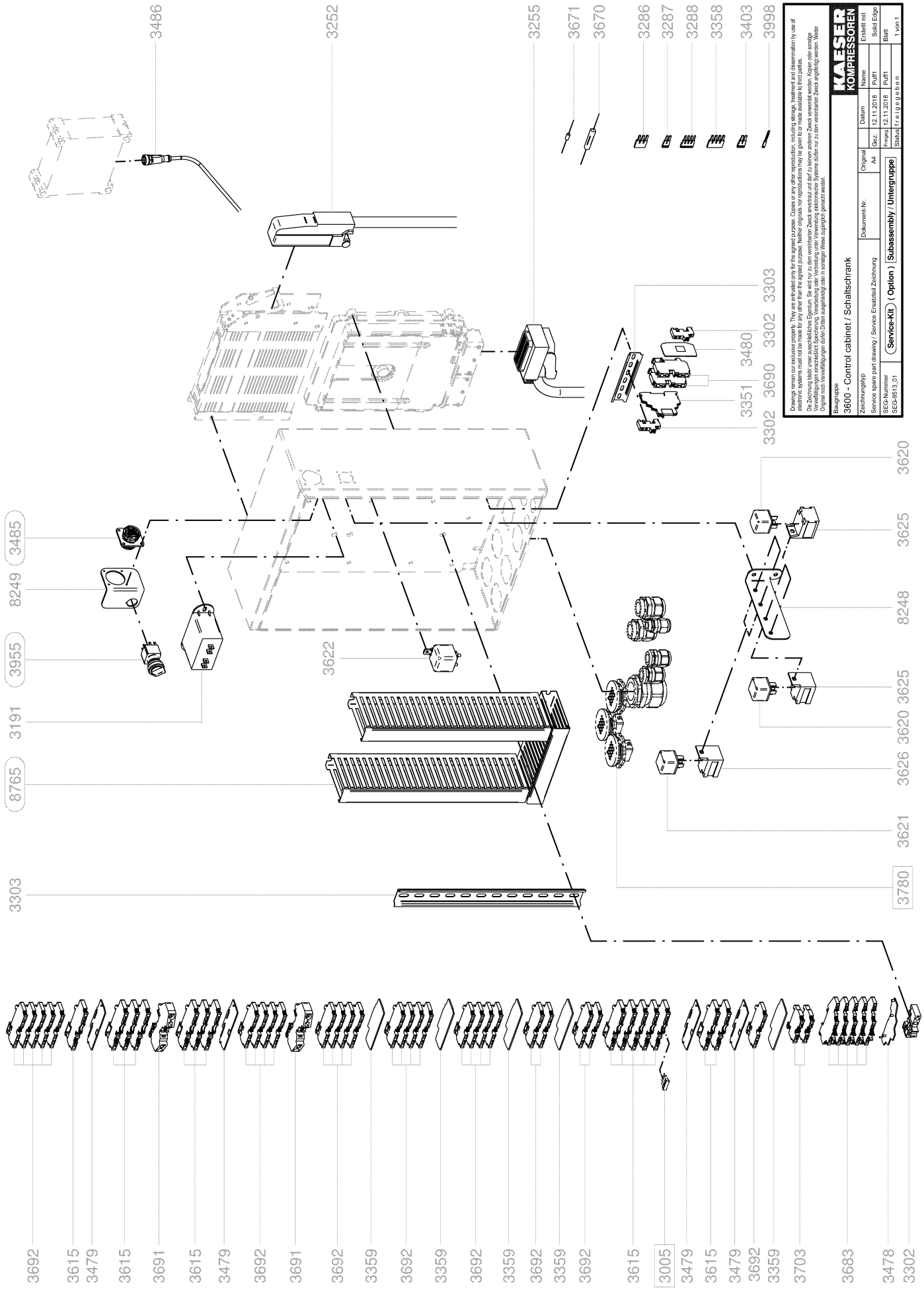


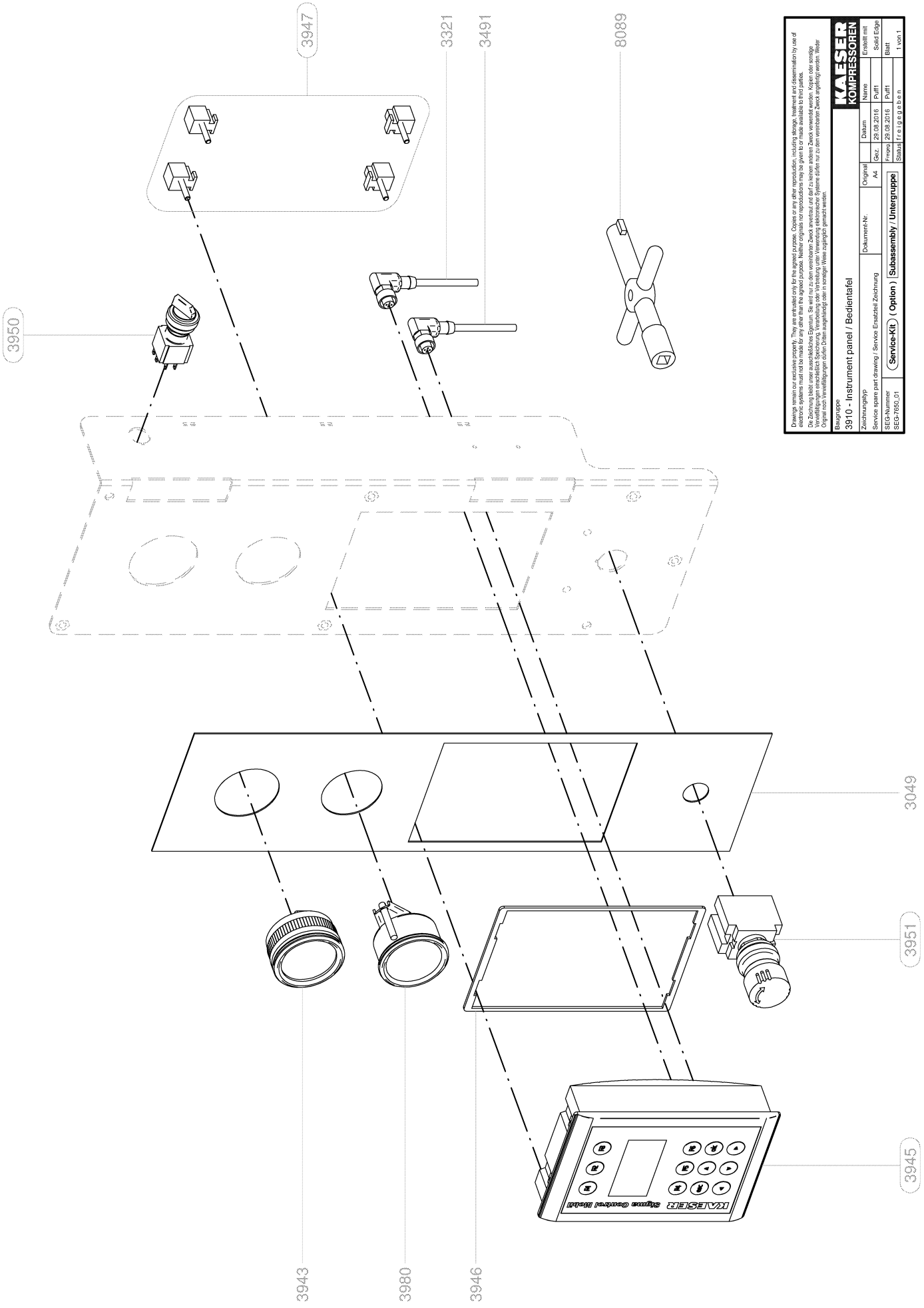
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, shall require our written consent. Third parties shall not receive the drawings, nor shall the contents be communicated to competitors or otherwise misused.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

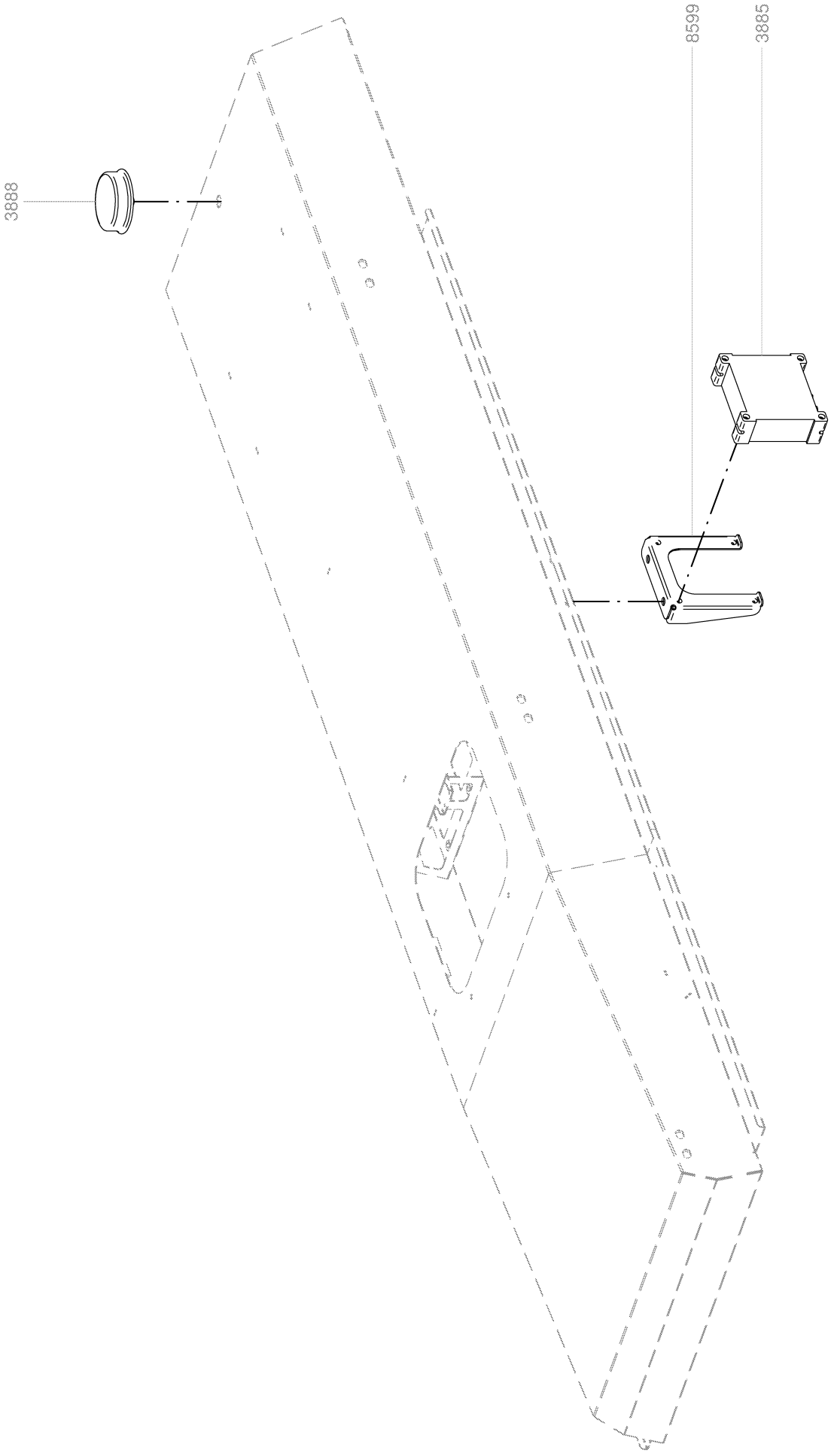
Baugruppe
3001 - Electrics/Instruments / Elektrik/Instrumente

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 30.08.2016	Puff	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigg. 26.05.2019	Puff	Blatt
SEG-7041_01			Status freigegeben		1 von 1


3252
3255
3671
3670
3286
3287
3288
3358
3403
3998
3303
3302
3480
3690
3620
3625
3485
8249
3955
3191
8765
3622
8248
3626
3621
3780
3303
3692
3615
3479
3691
3005
3359
3703
3683
3478
3302
Baugruppe
3600 - Control cabinet / Schaltschrank
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
KAESER KOMPRESSOREN

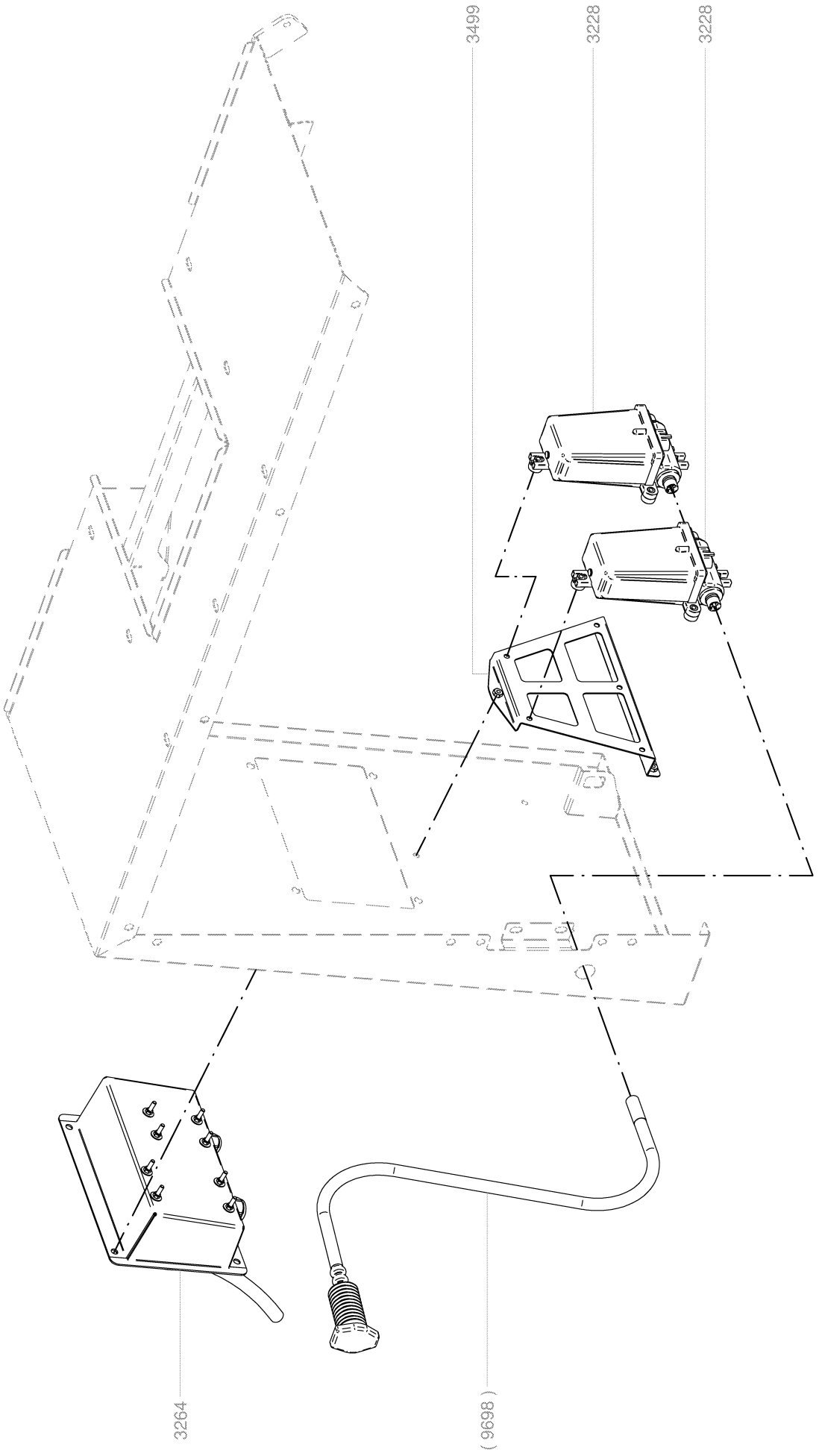

3486
3252
3255
3671
3670
3286
3287
3288
3358
3403
3998
3303
3302
3480
3351
3690
3620
3485
3625
8249
8248
3955
3622
3191
3625
3620
8765
3626
3621
3780
3303
3692
3615
3479
3615
3691
3615
3479
3692
3691
3692
3359
3692
3359
3692
3359
3692
3359
3692
3615
3005
3479
3615
3479
3692
3359
3703
3683
3478
3302
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, as well as making them accessible to third parties, are not permitted without our prior written consent. Reproduction rights remain with us.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut, und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
3600 - Control cabinet / Schaltschrank
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
Solid Edge
Ers.z.
12.11.2018
Puff
Freigeg.
12.11.2018
Puff
Blatt
1 von 1
SEG-Nummer
SEG-9913_01
Service-Kit (Option)
Subassembly / Untergruppe
Status
f r e i g e g e b e n


3947
3321
3491
8089
3950
3049
3951
3945
3943
3980
3946
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
3910 - Instrument panel / Bedientafel
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-7650_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Gez. 29.08.2016 Puff1
Freigab 29.08.2016 Puff1
Status freigegeben
Erstellt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1



Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems and outside the limits of copyright law, require our prior consent. Without express permission, no reproduction may be made, neither in full nor in part.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

Baugruppe	3008 - GSM modem/GPS receiver / GSM-Modem/GPS-Empfänger		KAESER KOMPRESSOREN
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum / Name / Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Skal.: 16.08.2016 Puff Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Freigeg. 16.08.2016 Puff Blatt:
SEG-7051_01			Status: f r e i g e g e b e n 1 von 1

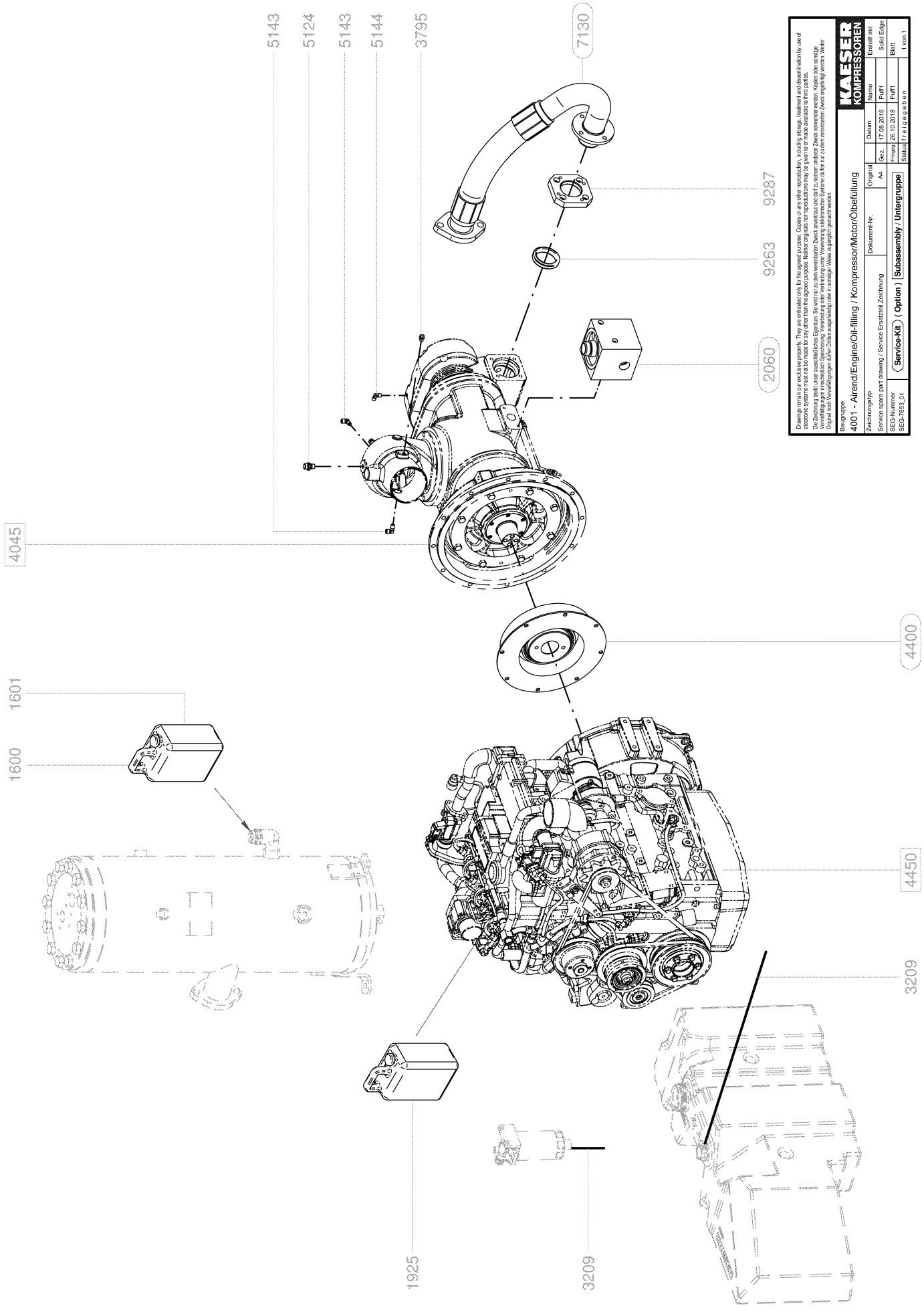


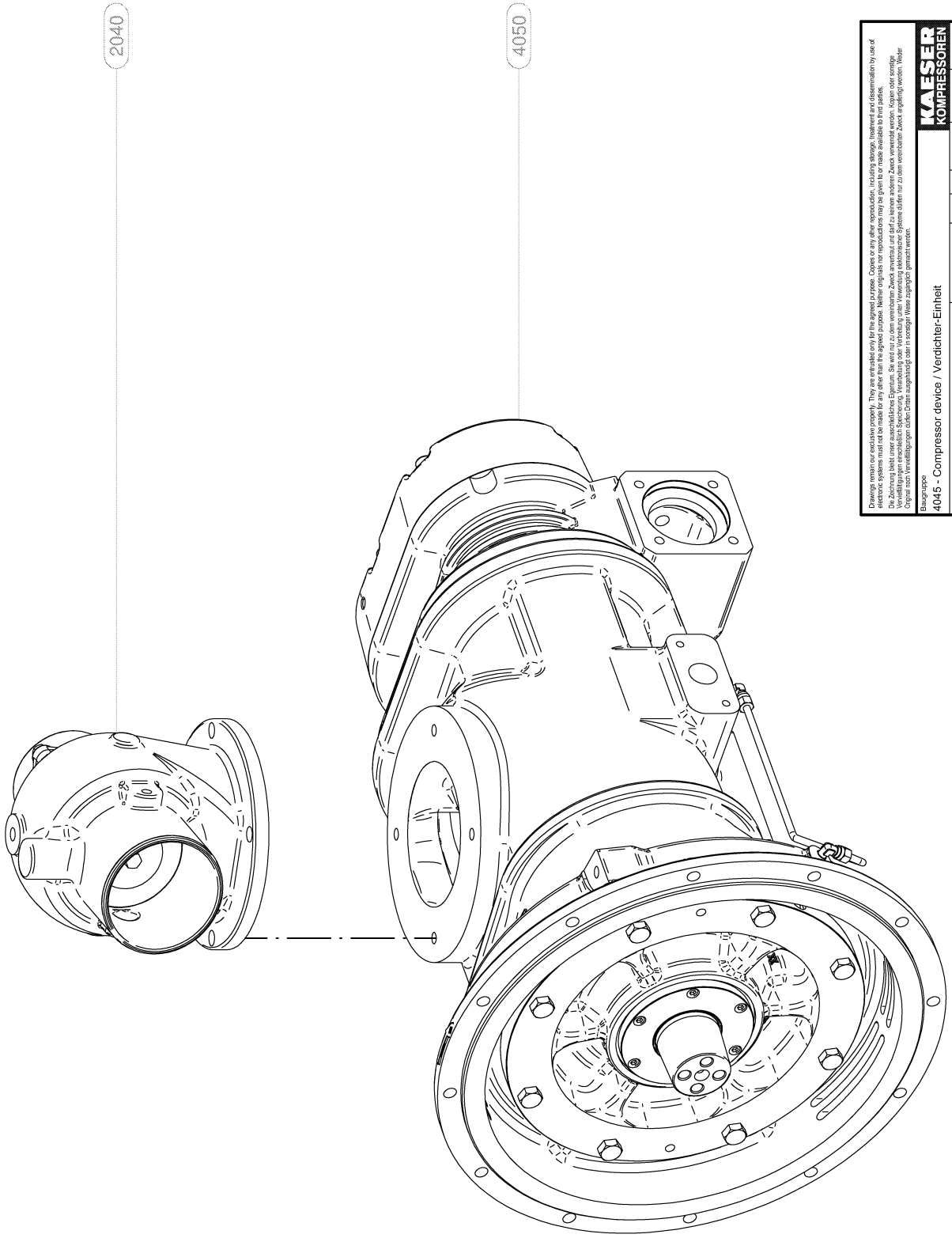
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Originale noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
3009 - Autom. start-stop assembly / Baugruppe Start Stopp

Zeichnungstyp			Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		Dokument-Nr.	A4	Gez.	11.08.2016	Puff	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe		Freigabe	11.08.2016	Puff	Blatt
SEG-7652_01				Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1


5143
5124
5143
5144
3795
7130
9287
9263
2060
4045
4400
1601
1600
4450
3209
1925
3209
Baugruppe
4001 - Airend/Engine/Oil-filling / Kompressor/Motor/Ölbefüllung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
Größe
A4
Datum
17.08.2016
28.10.2018
Name
Pufft
Pufft
Erstellt mit
SolidEdge
Blatt
1 von 1
SEG-Nummer
SEG-7693_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status
freigegeben



Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

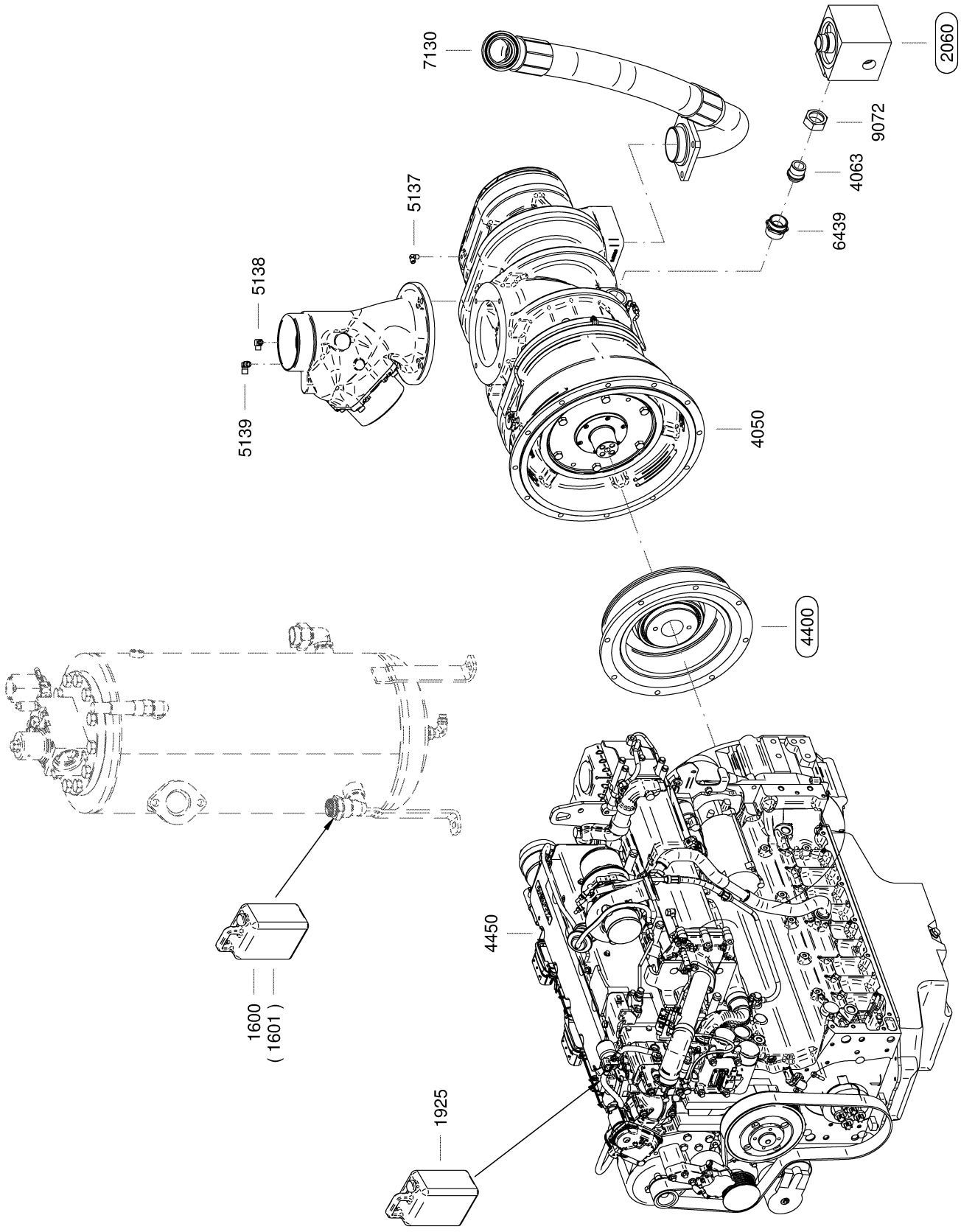
Baugruppe
4045 - Compressor device / Verdichter-Einheit

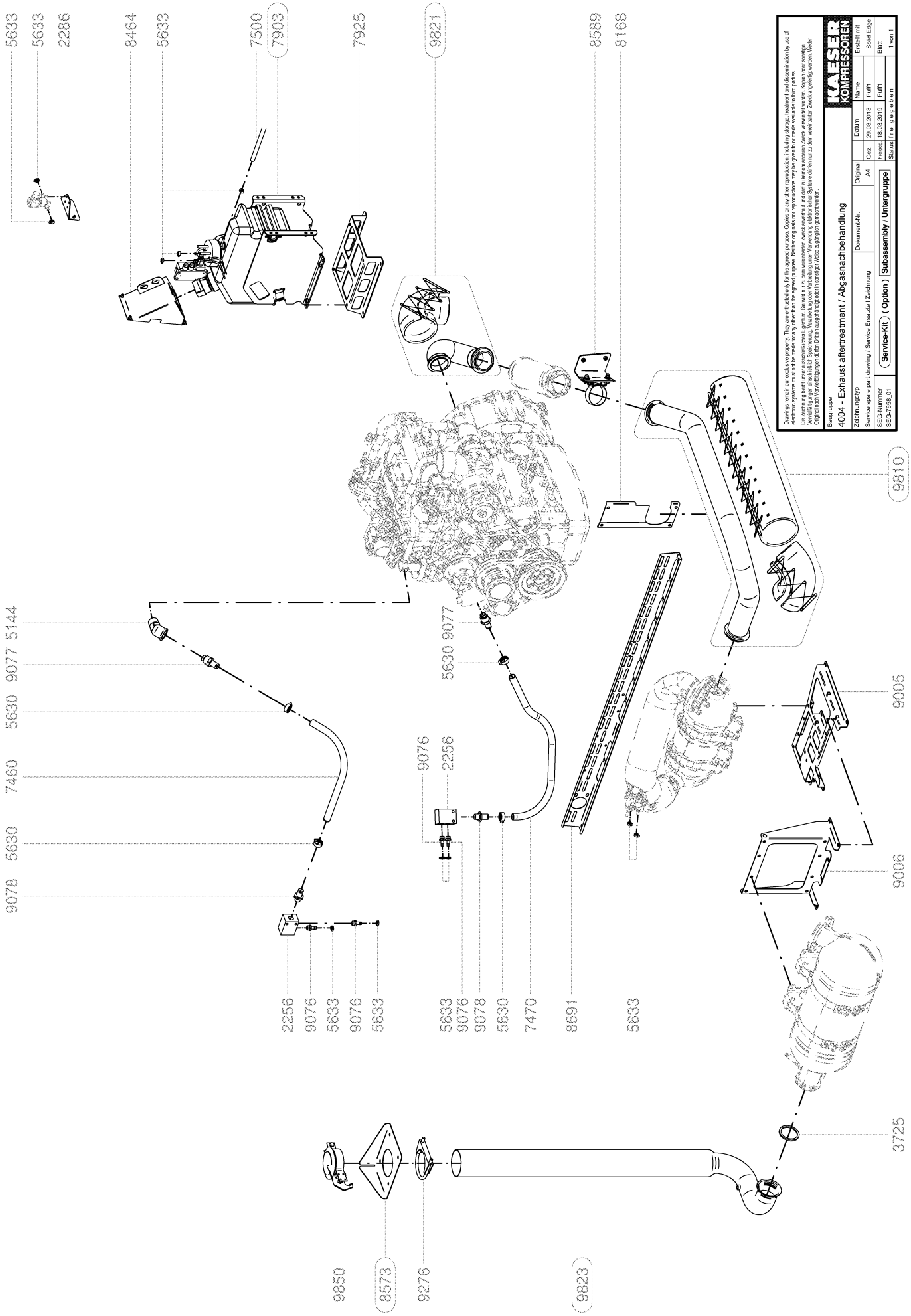
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 18.08.2016	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Freigab 18.08.2016	Puff1	Blatt
SEG-76555_01			Status freigegeben		1 von 1

4001 Kompressor/Motor/Ölbefüllung / Airend/Engine/Oil-filling

Service-Kit (Option)

SEG-5756_01



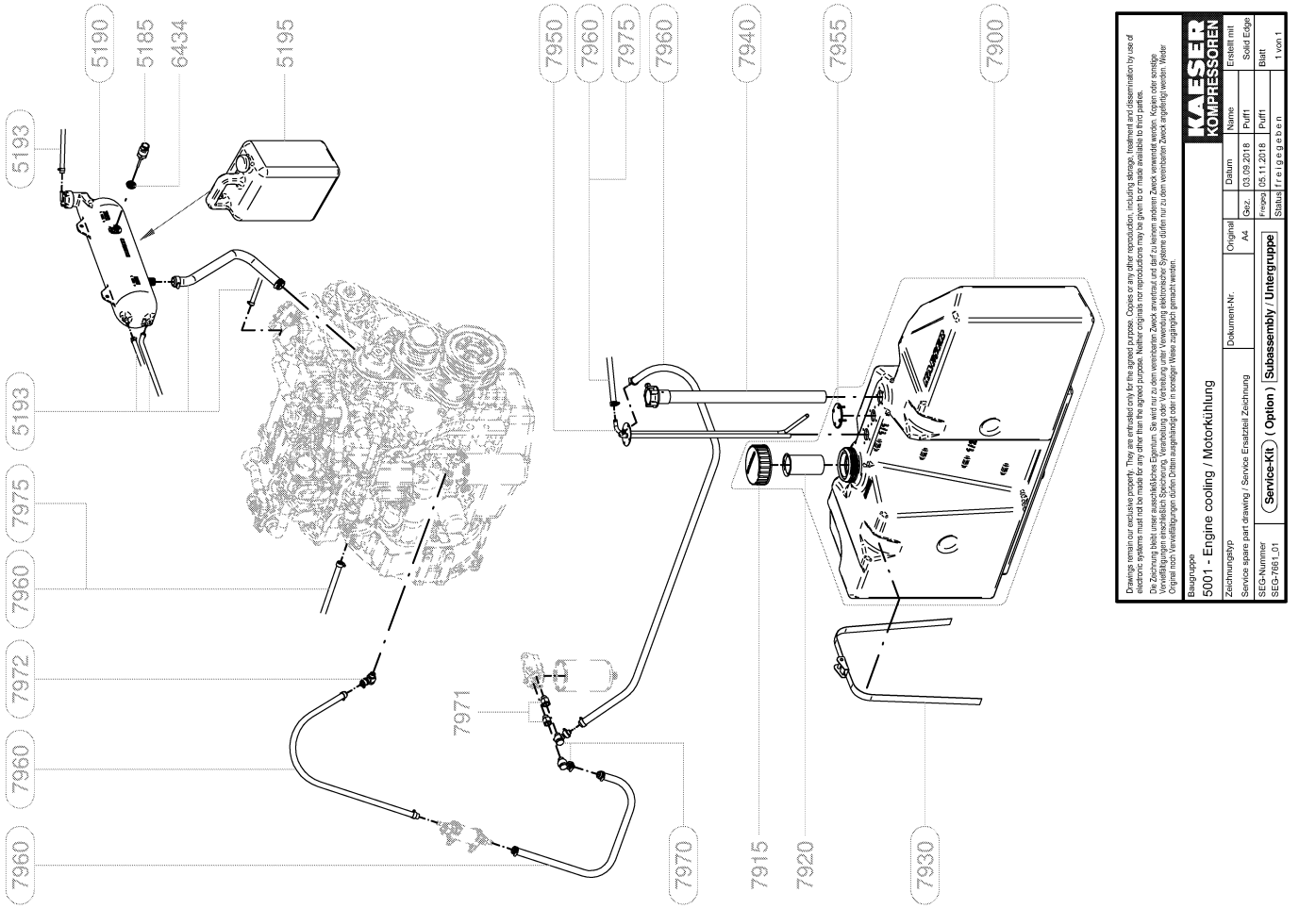


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Originale noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
4004 - Exhaust aftertreatment / Abgasnachbehandlung

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	29.08.2018	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer			Freigb.	18.03.2019	Puff1	Blatt
SEG-7656_01	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1

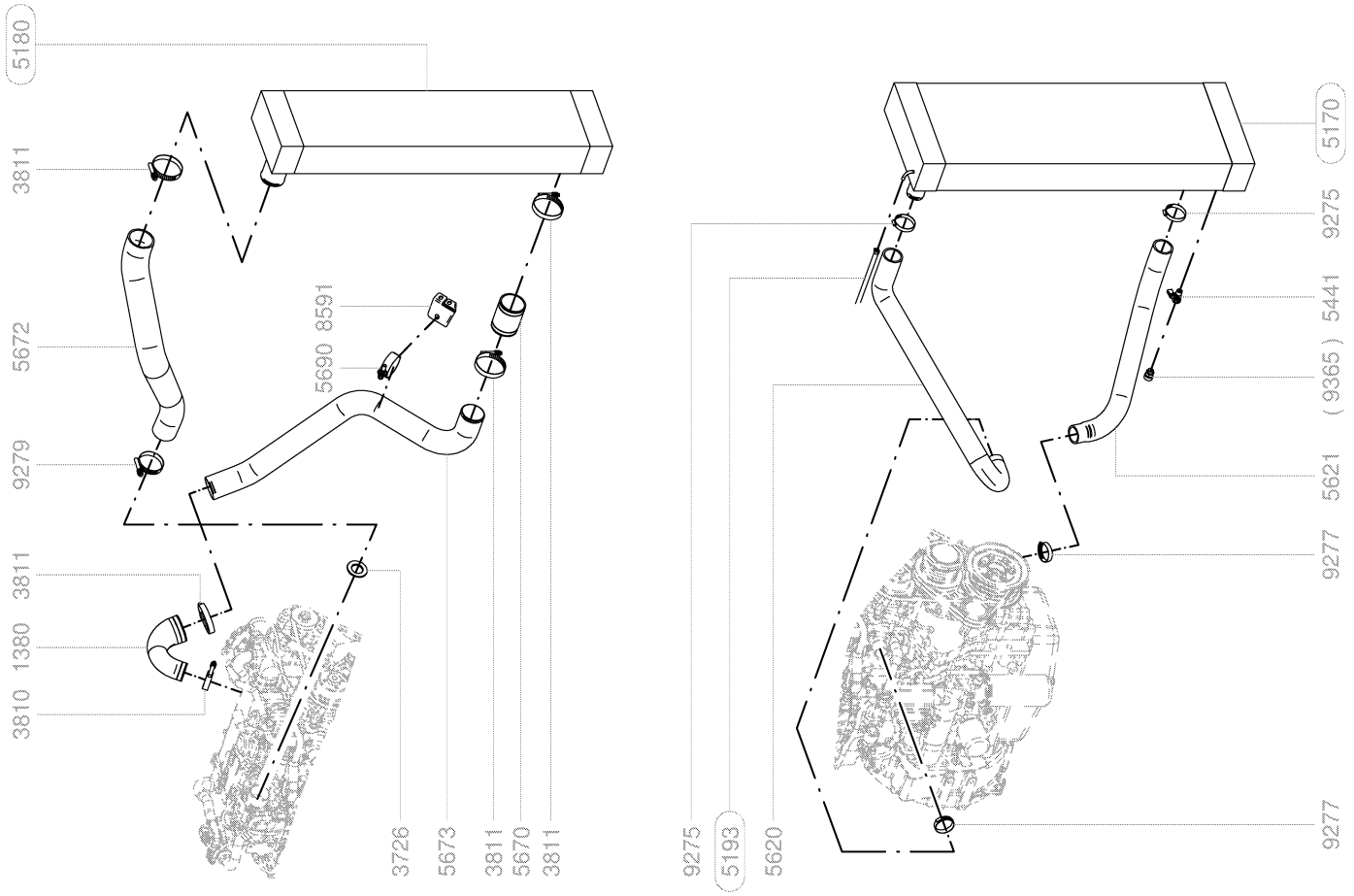


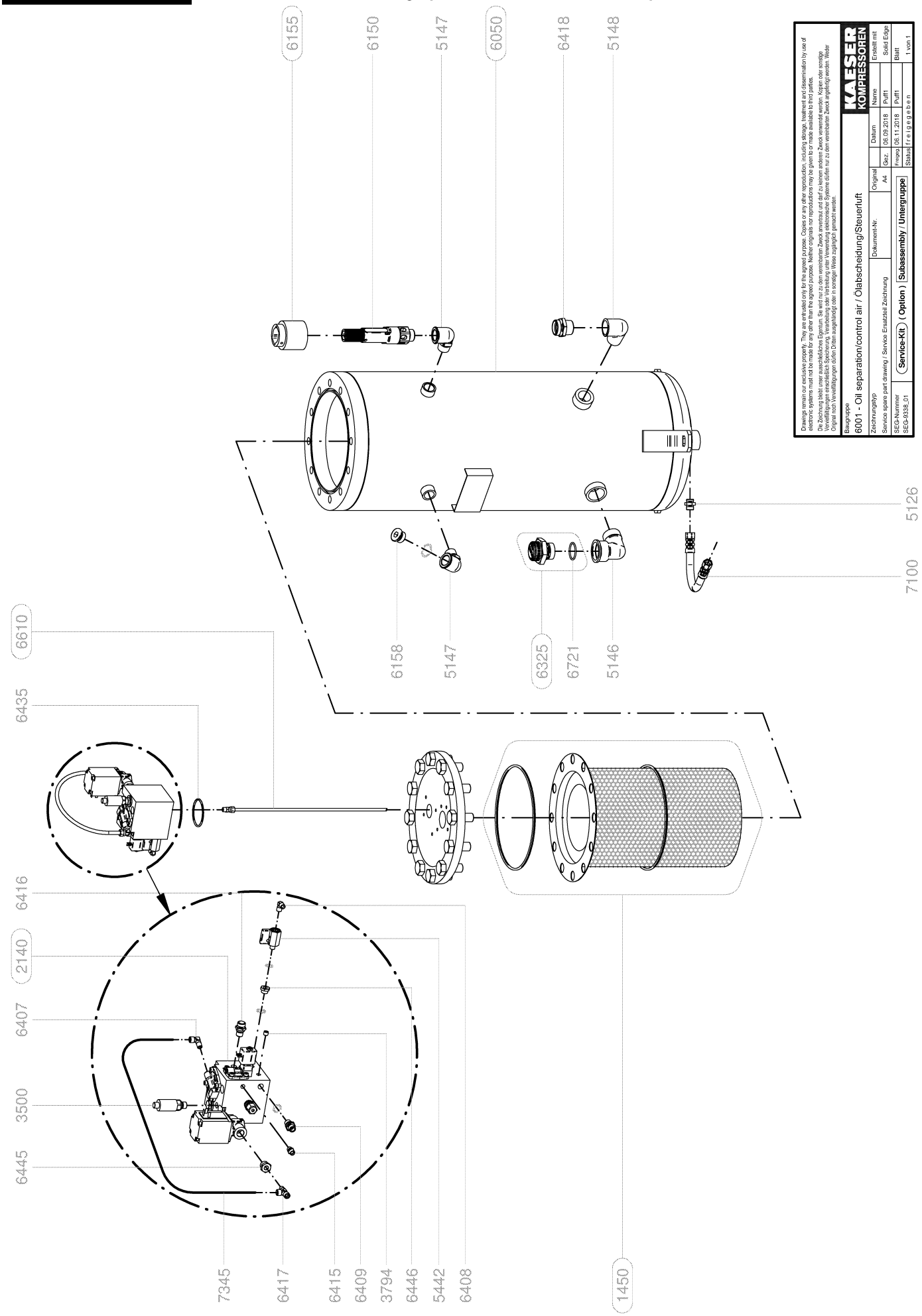
Dieses Dokument ist ausschließlich Eigentum der KAESER KOMPRESSOREN SE. Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts ist nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte vorbehalten.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck überlassen und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

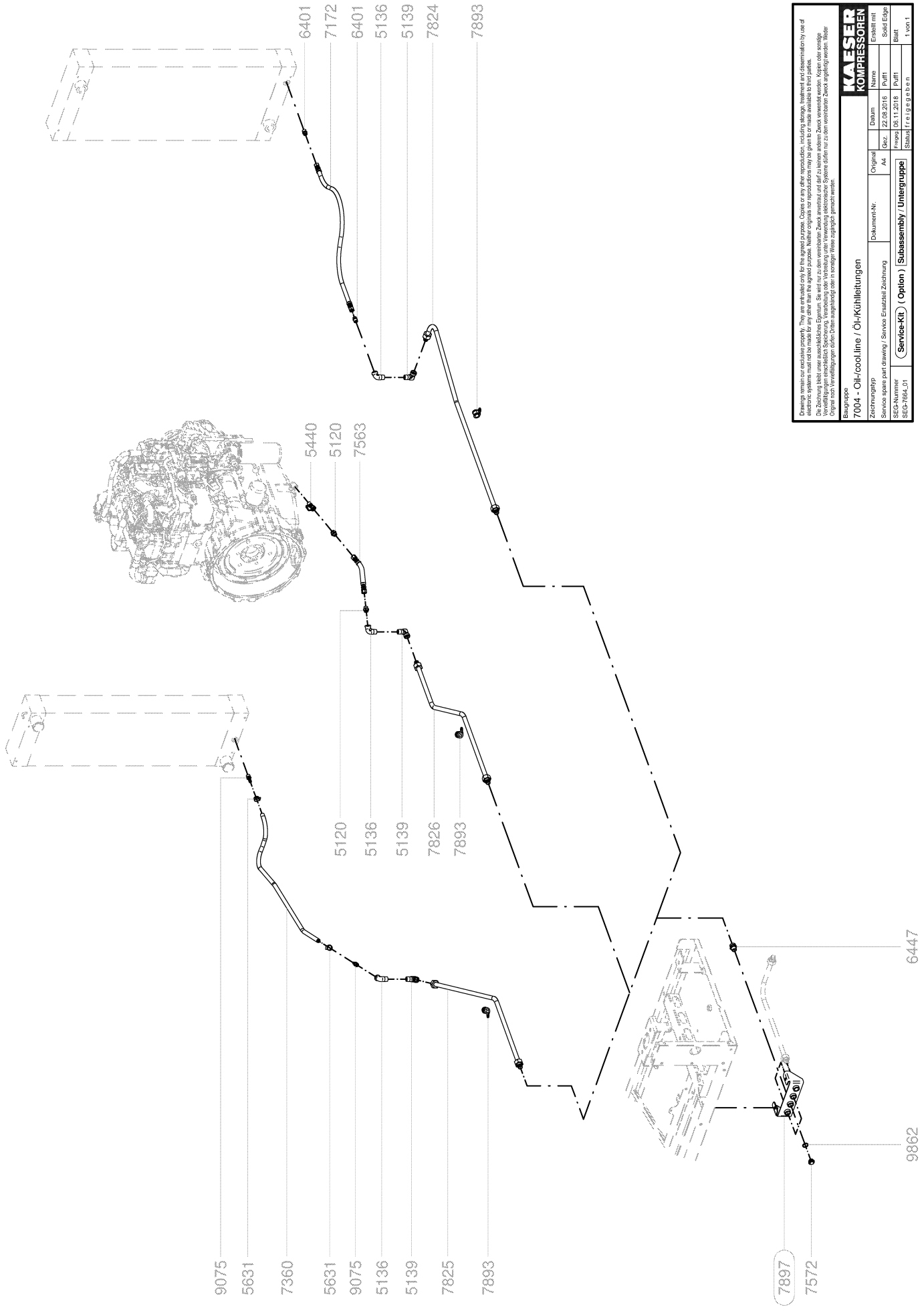
KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
5001 - Engine cooling / Motorkühlung

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Skiz. 03.09.2018	Puff	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigg. 05.11.2018	Puff	Blatt
SEG-7661_01			Status freigegeben		1 von 1




6155
6150
5147
6050
6418
5148
5126
7100
6158
5147
6325
6721
5146
6610
6435
6416
2140
6407
3500
6445
7345
6417
6415
6409
3794
6446
5442
6408
1450
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
6001 - Oil separation/control air / Ölabscheidung/Steuerluft
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
SEG-Nummer
SEG-0338_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
Gez. 06.09.2018 Pufft Solid Edge
Freigegeben 06.11.2018 Pufft
Blatt
Status freigegeben 1 von 1



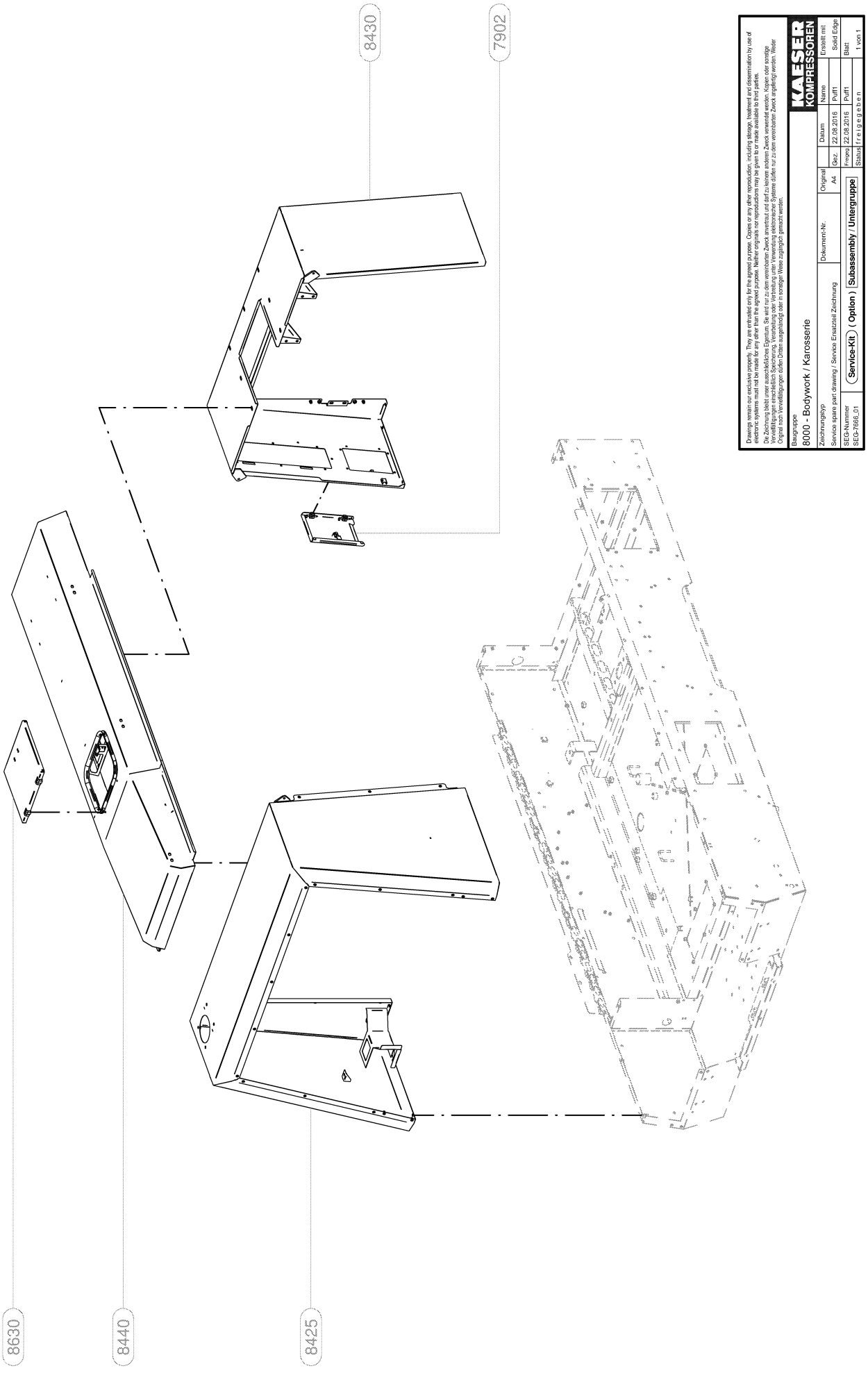
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and publication are not permitted. Passing on to competitors or non-permitted use or disclosure to third parties is prohibited. Infringements will result in liability for damages.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut, und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

Baugruppe					
7004 - Öl-/cool.line / Öl-/Kühlleitungen				Datum	Name
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Erstellt	22.08.2016	Puff
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	22.08.2016	Puff
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigg.	08.11.2018	Puff
SEG-7664_01			Status	freigegeben	

KAESER KOMPRESSOREN

Erstellt mit Solid Edge

Blatt 1 von 1



Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8000 - Bodywork / Karosserie

Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung

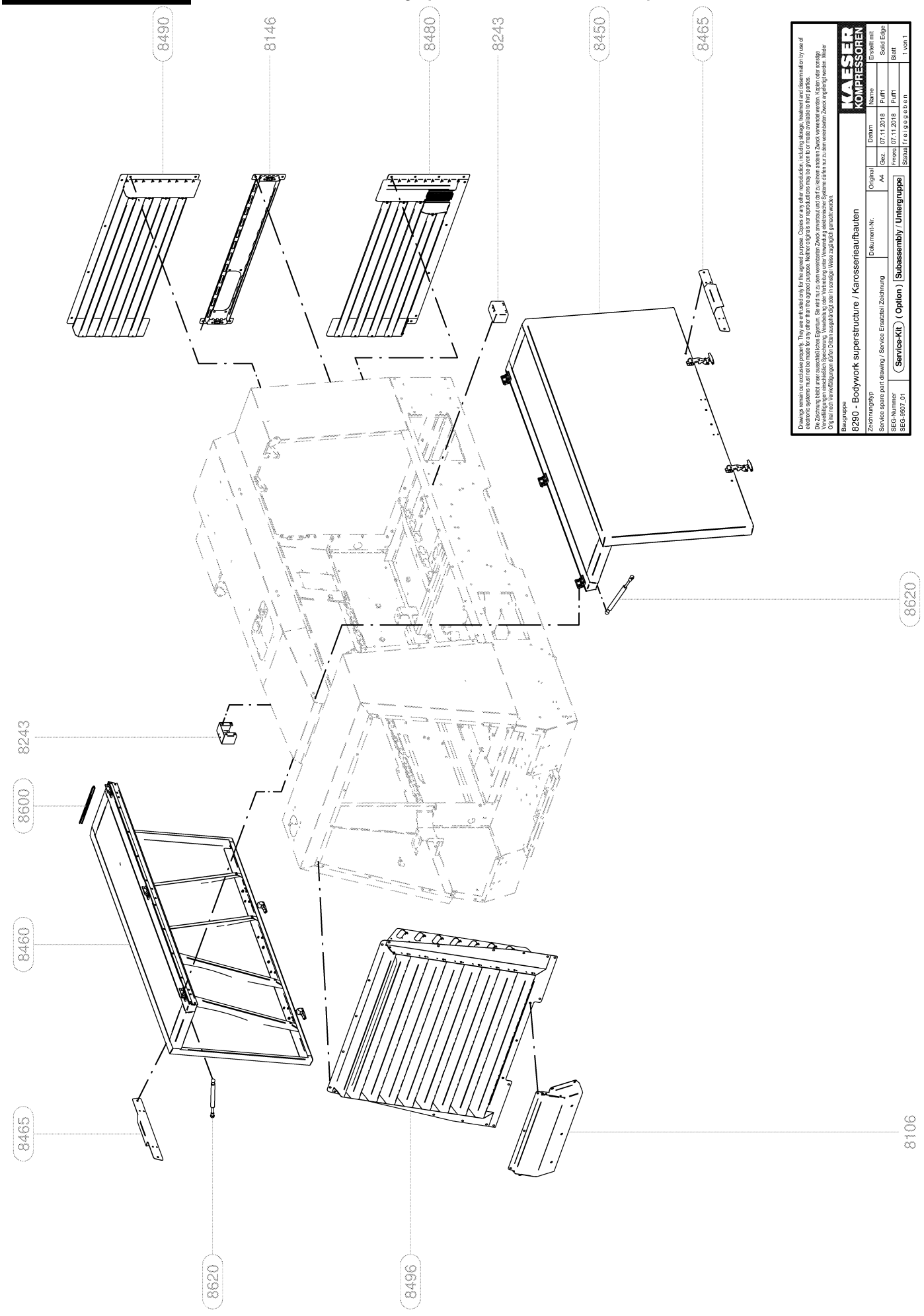
SEG-Nummer
SEG-7666_01

Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe

Dokument-Nr.

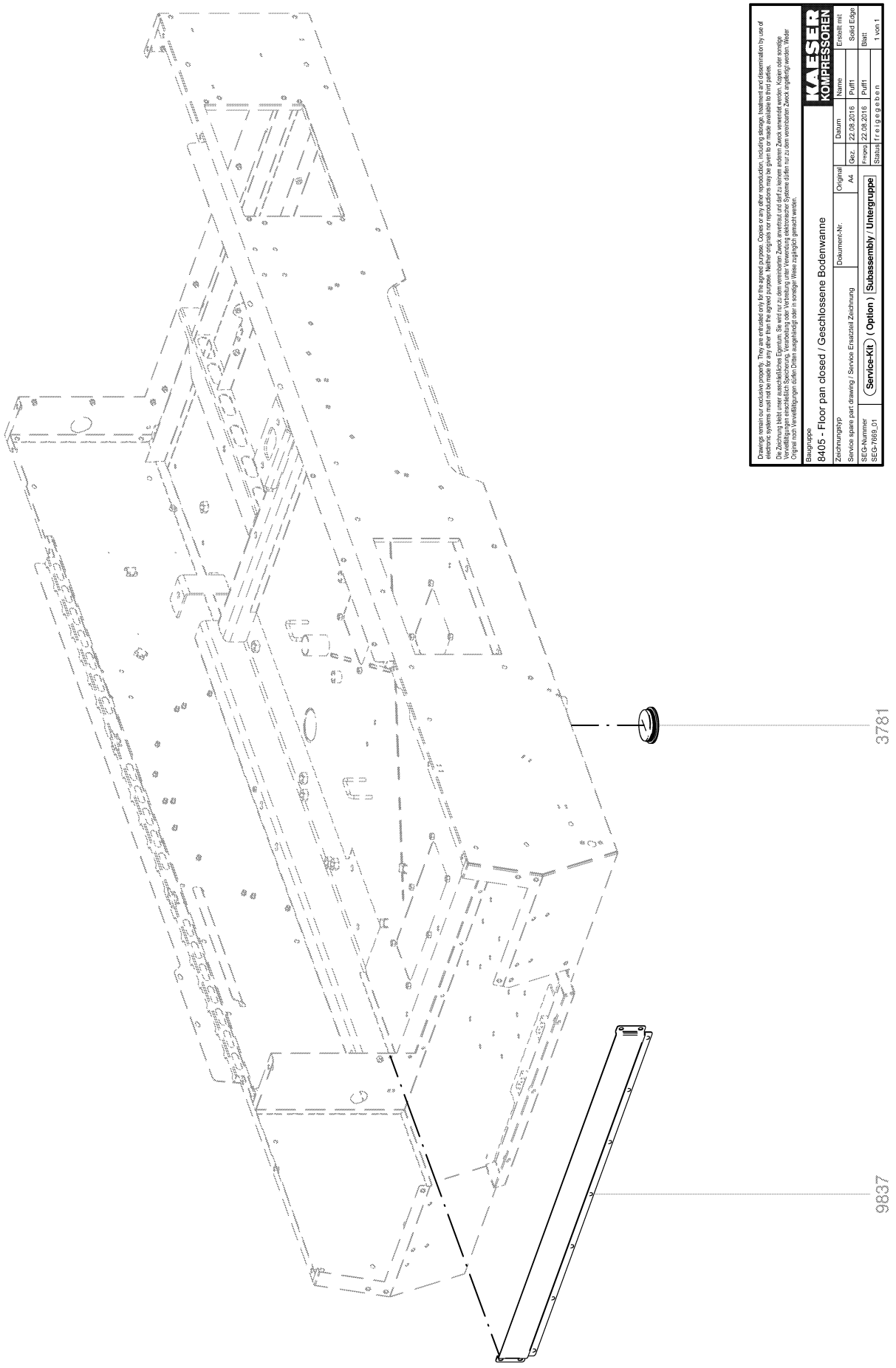
Original
A4

	Datum	Name	Erstellt mit
Gez.	22.08.2016	Puff	Solid Edge
Freigegeben	22.08.2016	Puff	Blatt
Status	freigegeben		1 von 1



Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, are not permitted without our consent. Infringements render the offender liable to compensation. We reserve the right to make changes.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck verwertet und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

Baugruppe					
8290 - Bodywork superstructure / Karosserieaufbauten				Erstellt mit	
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Solid Edge
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	07.11.2018	Puff	
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigabe 07.11.2018	Puff	Blatt
SEG-9507_01			Status freigegeben		1 von 1

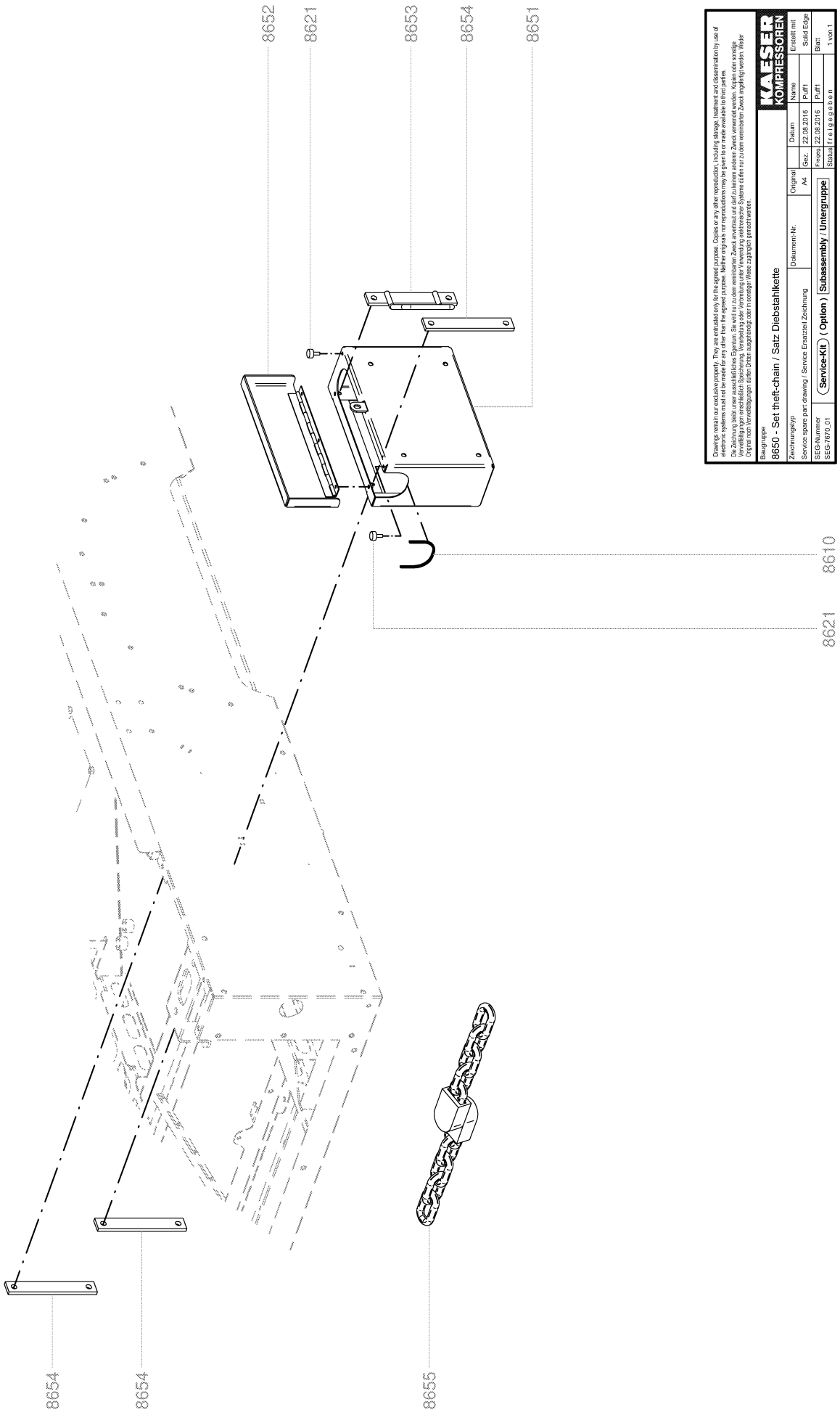


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Originale noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8405 - Floor pan closed / Geschlossene Bodenwanne

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	22.08.2016	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Freigab	22.08.2016	Puff1	Blatt
SEG-7669_01			Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1

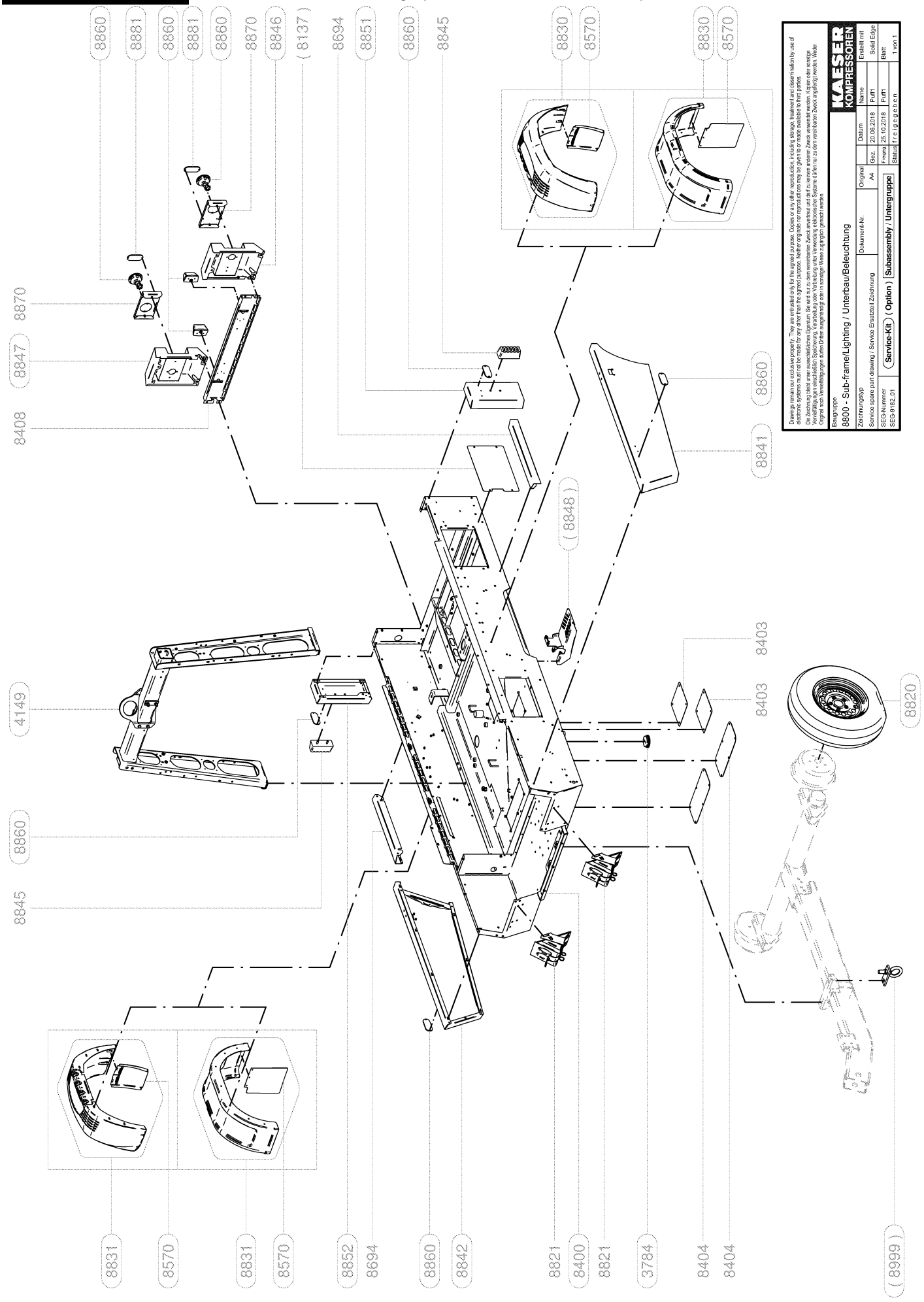


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems and making available to third parties, are not permitted without our consent. Infringements will make us liable for damages. All rights reserved.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8650 - Set theft-chain / Satz Diebstahlkette

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 22.08.2016	Puff	Solid Edge
			Freigg. 22.08.2016	Puff	Blatt
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Status	f r e i g e g e b e n	1 von 1
SEG-7970_01					

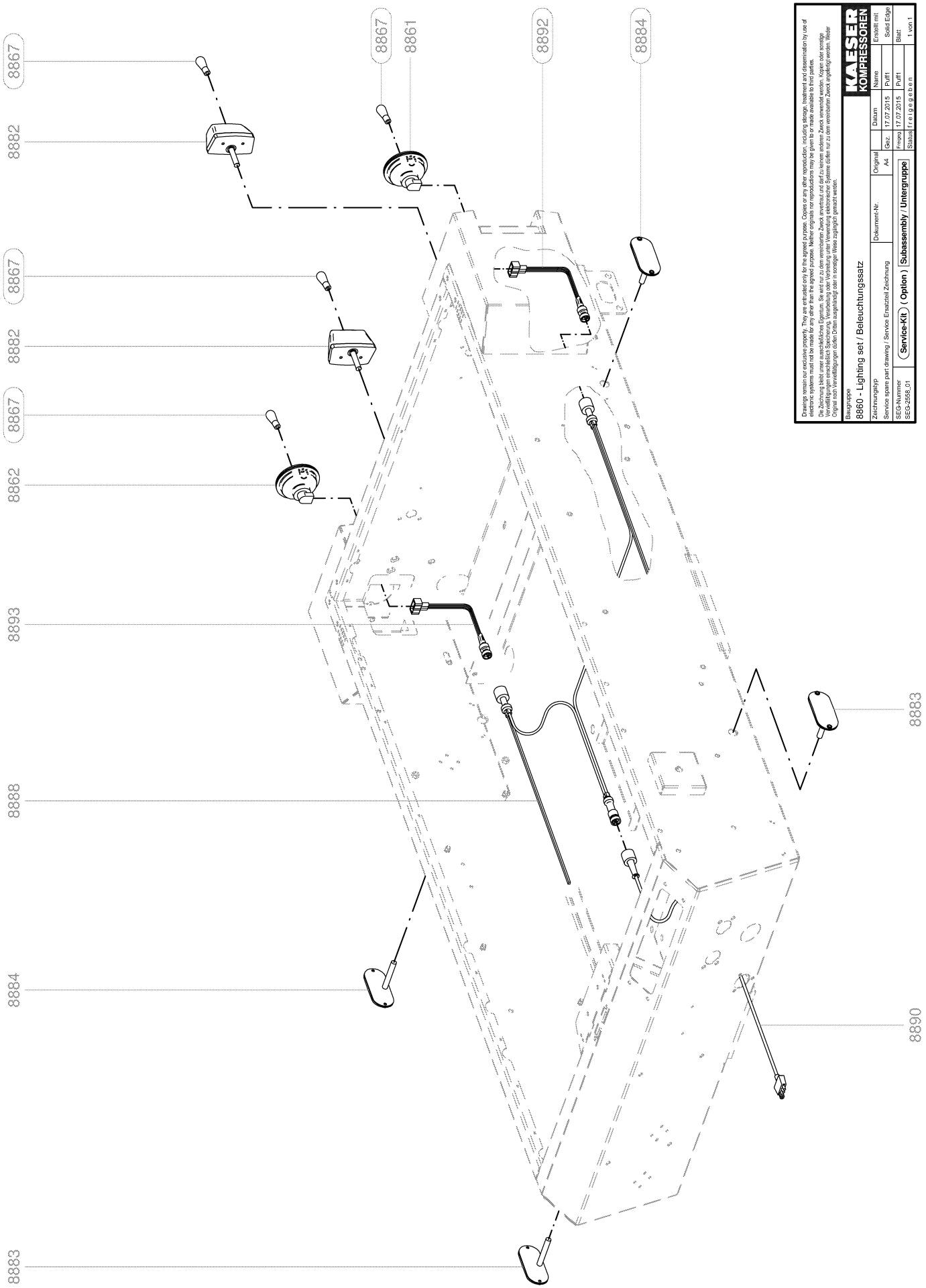


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8800 - Sub-frame/Lighting / Unterbau/Beleuchtung

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 20.06.2018	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Freigabe 25.10.2018	Puff1	Blatt
SEG-0182_01			Status freigegeben		1 von 1

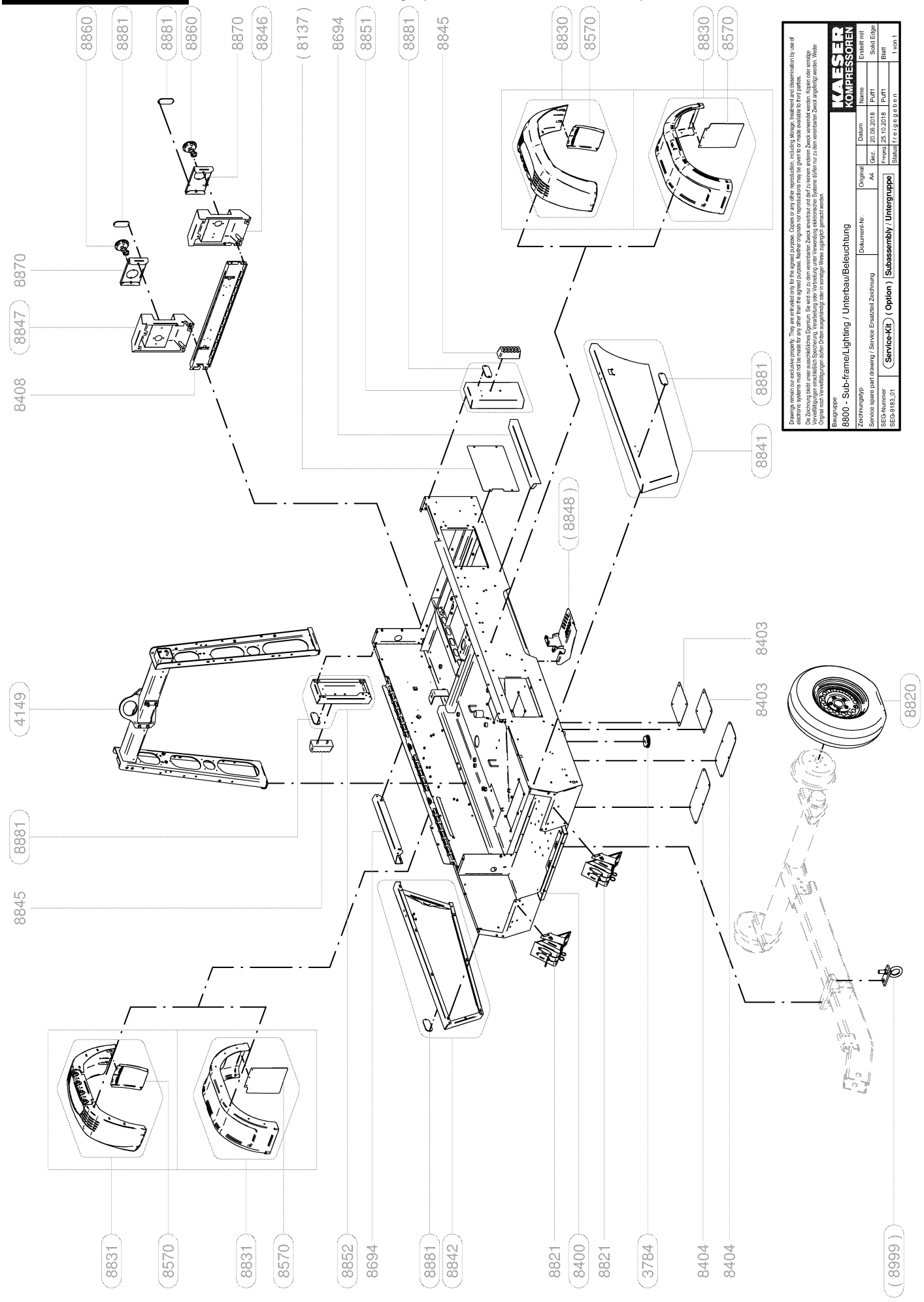


Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including damage, treatment and dissemination by use of electronic systems, are not permitted without our express written consent. We reserve all rights in the event of the granting of patents or the registration of other industrial property rights.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck überlasst und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8860 - Lighting set / Beleuchtungssatz

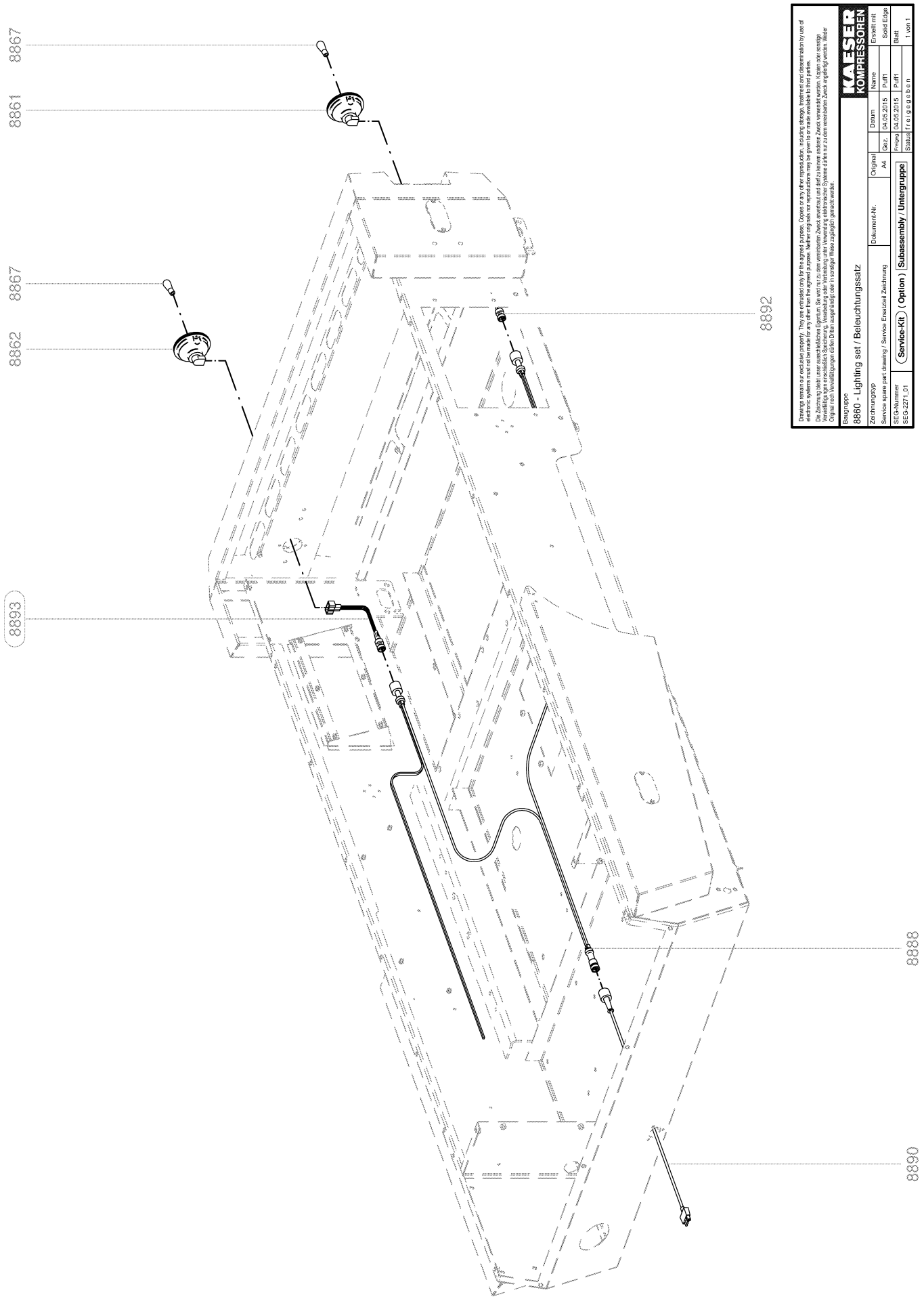
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	17.07.2015	Puff	SolidEdge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigabe 17.07.2015	Puff	Blatt
SEG-2568_01			Status Freigegeben		1 von 1



Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe			Original	Name	Erstellt mit
8800 - Sub-frame/Lighting / Unterbau/Beleuchtung				Datum	
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.		A4	Gez. 20.06.2018	Puff1 Solid Edge
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung				Freigg. 25.10.2018	Puff1 Blatt
SEG-Nummer	Service-Kit	(Option)	Subassembly / Untergruppe	Status freigegeben	1 von 1
SEG-0183_01					



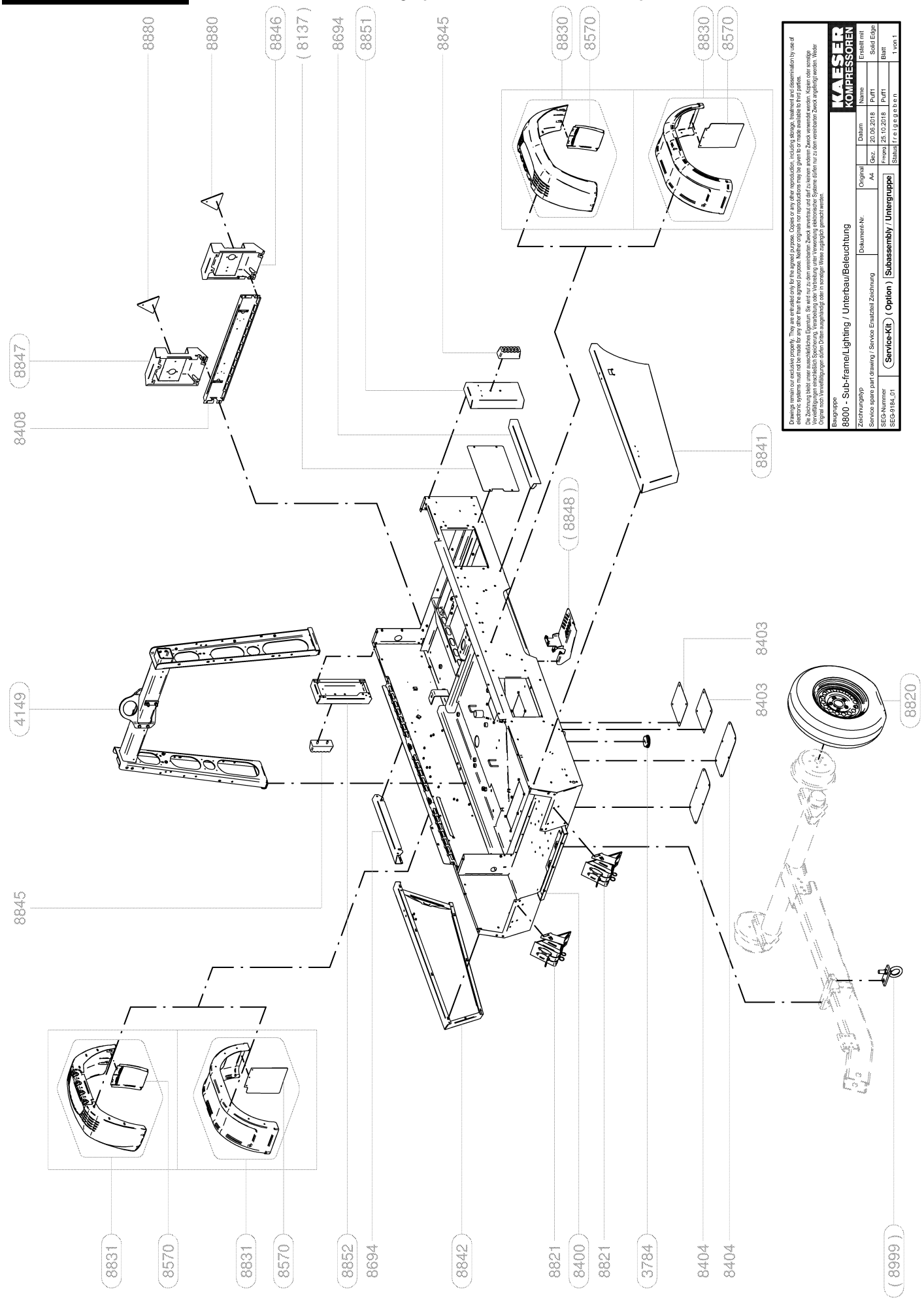
Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and the handing over to third parties without our consent are not permitted. Misuse, in particular the commercial exploitation or passing on to competitors, is not allowed.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck überlassen und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

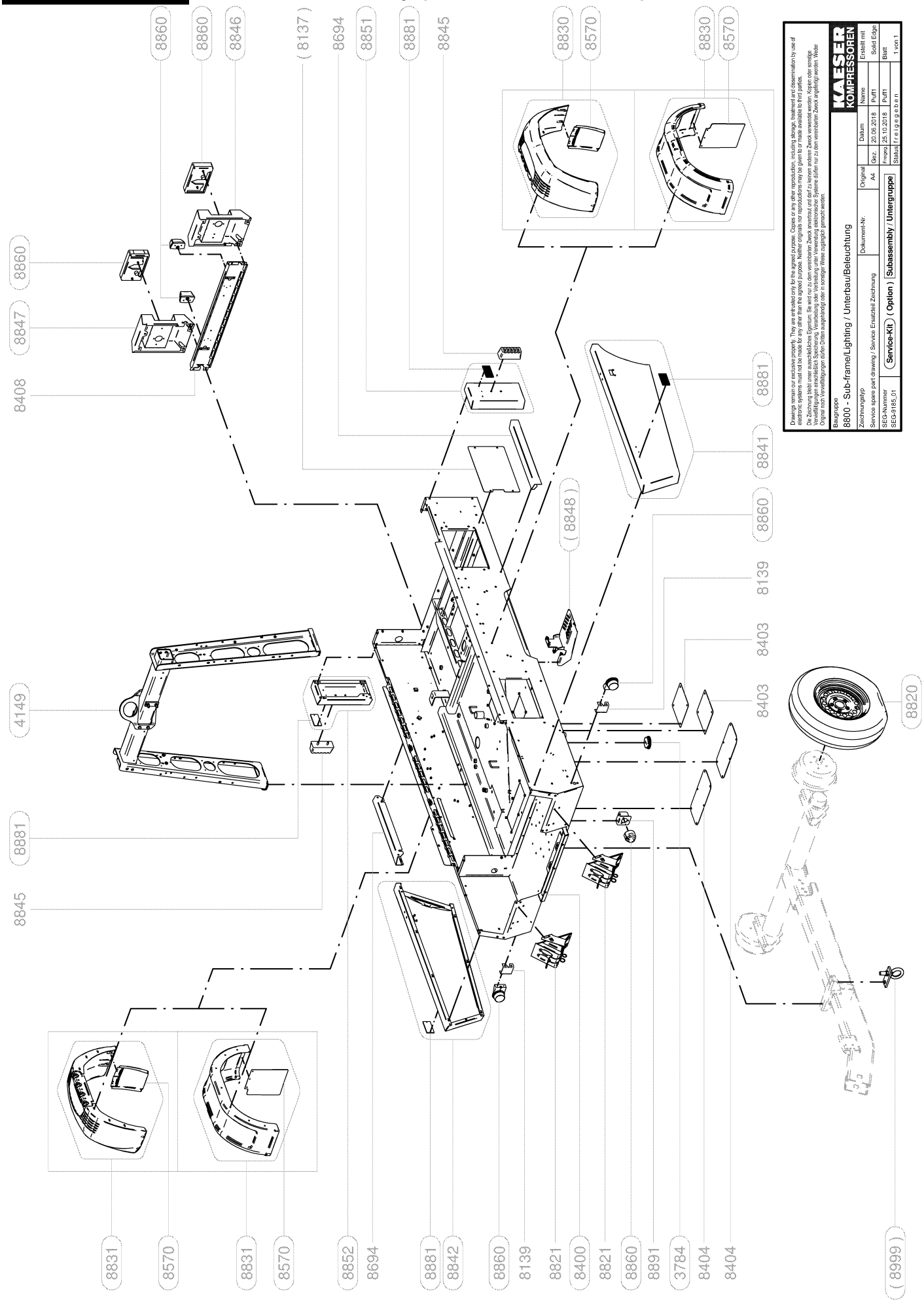
KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe				Datum	Name
8860 - Lighting set / Beleuchtungssatz				Erstellt mit	
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Gez.	04.05.2015	Puff
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Freigag	04.05.2015	Puff
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Status	freigegeben	
SEG-2271_01					

Solid Edge

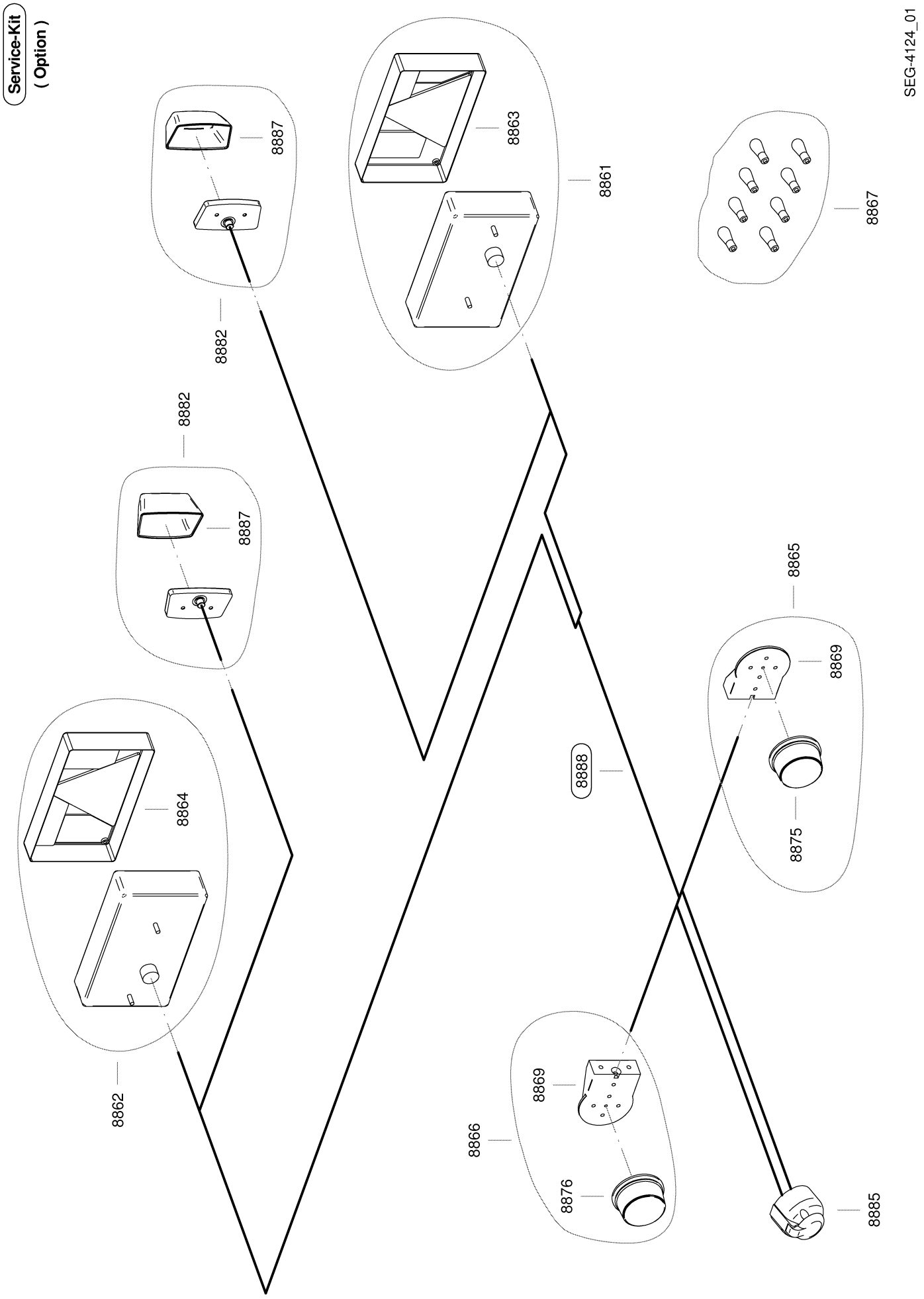
Blatt: 1 von 1

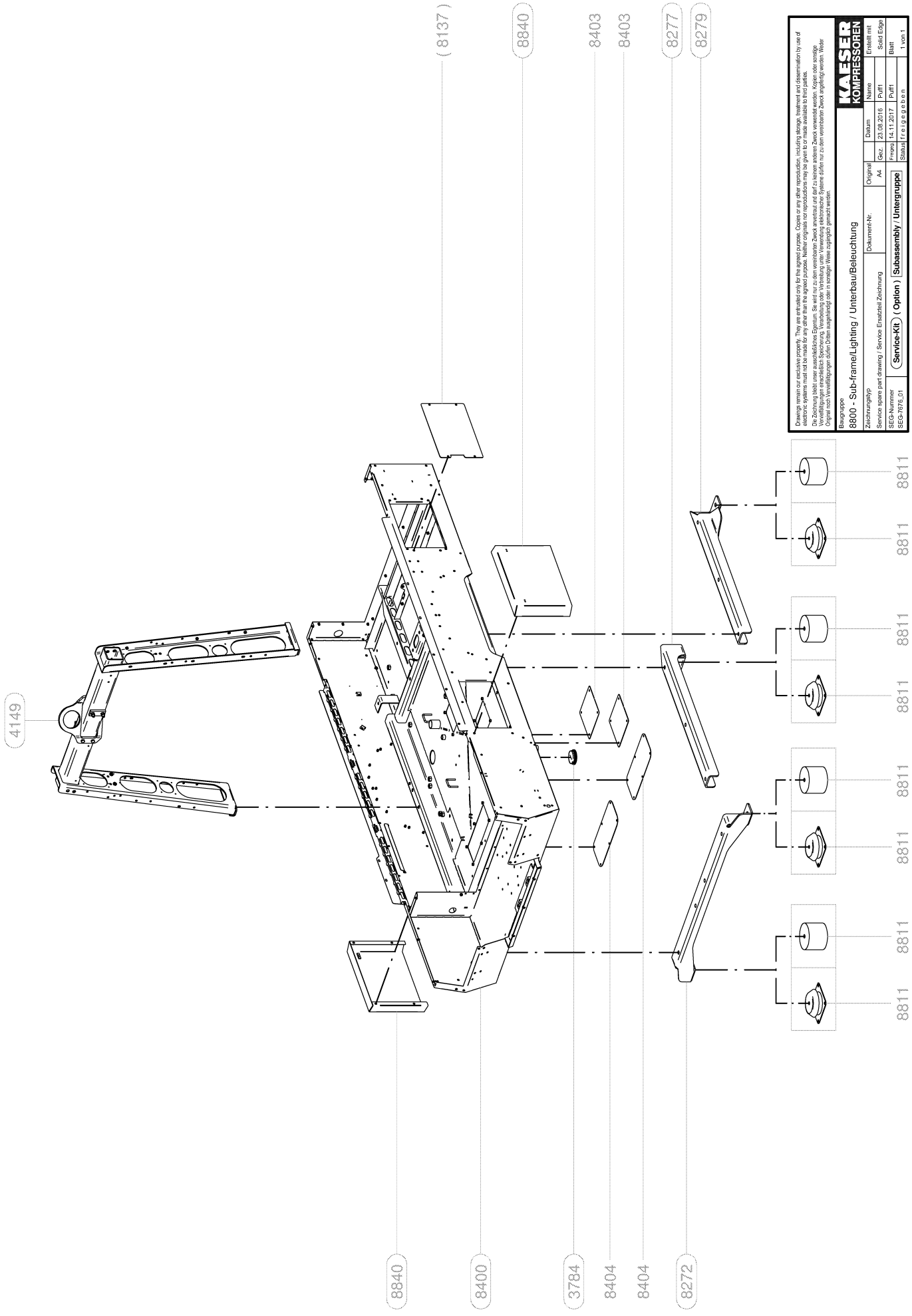

8880
8880
8846
(8137)
8694
8851
8845
8830
8570
8830
8570
8847
8408
8841
(8848)
8403
8403
4149
8820
8845
8831
8570
8831
8570
8852
8694
8842
8821
8400
8821
3784
8404
8404
(8999)
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8800 - Sub-frame/Lighting / Unterbau/Beleuchtung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-0184_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Gez. 20.06.2018 Puffi
Freigegeben 25.10.2018 Puffi
Status freigegeben
Erstellt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1

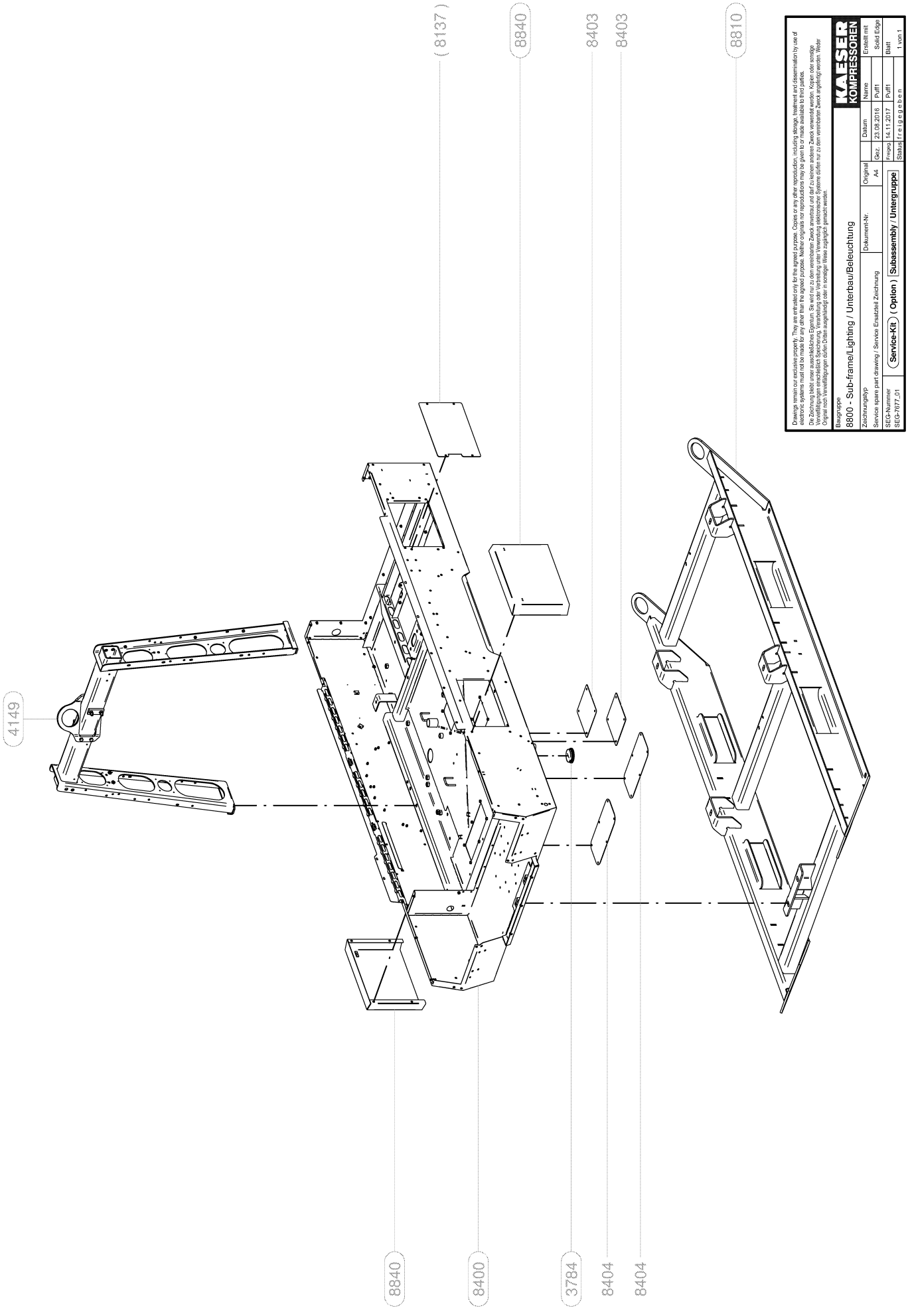


Zeichnungstyp: Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum: 20.06.2018
Name: Pufft
Erstellt mit: Solid Edge
SEG-Nummer: SEG-9185_01
Service-Kit (Option) | Subassembly / Untergruppe
Freigabe: 25.10.2018 Pufft
Status: Freigegeben
Blatt: 1 von 1
Baugruppe: 8800 - Sub-frame/Lighting / Unterbau/Beleuchtung

Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and use for any other purpose require our prior written consent. Reproduction must not contain any indication that it is a copy. Infringements will be prosecuted.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck zur Verfügung gestellt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.


Service-Kit
(Option)
SEG-4124_01
8887
8882
8863
8861
8867
8882
8887
8865
8869
8888
8875
8864
8862
8869
8866
8876
8885


8137
8840
8403
8403
8277
8279
4149
8811
8811
8811
8811
8811
8811
8811
8811
8840
8400
3784
8404
8404
8272
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8800 - Sub-frame/Lighting / Unterbau/Beleuchtung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
23.08.2016
Name
Puff
Erstellt mit
SolidEdge
SEG-Nummer
SEG-7976_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Freigabe
14.11.2017
Puff
Status
Freigegeben
Blatt
1 von 1

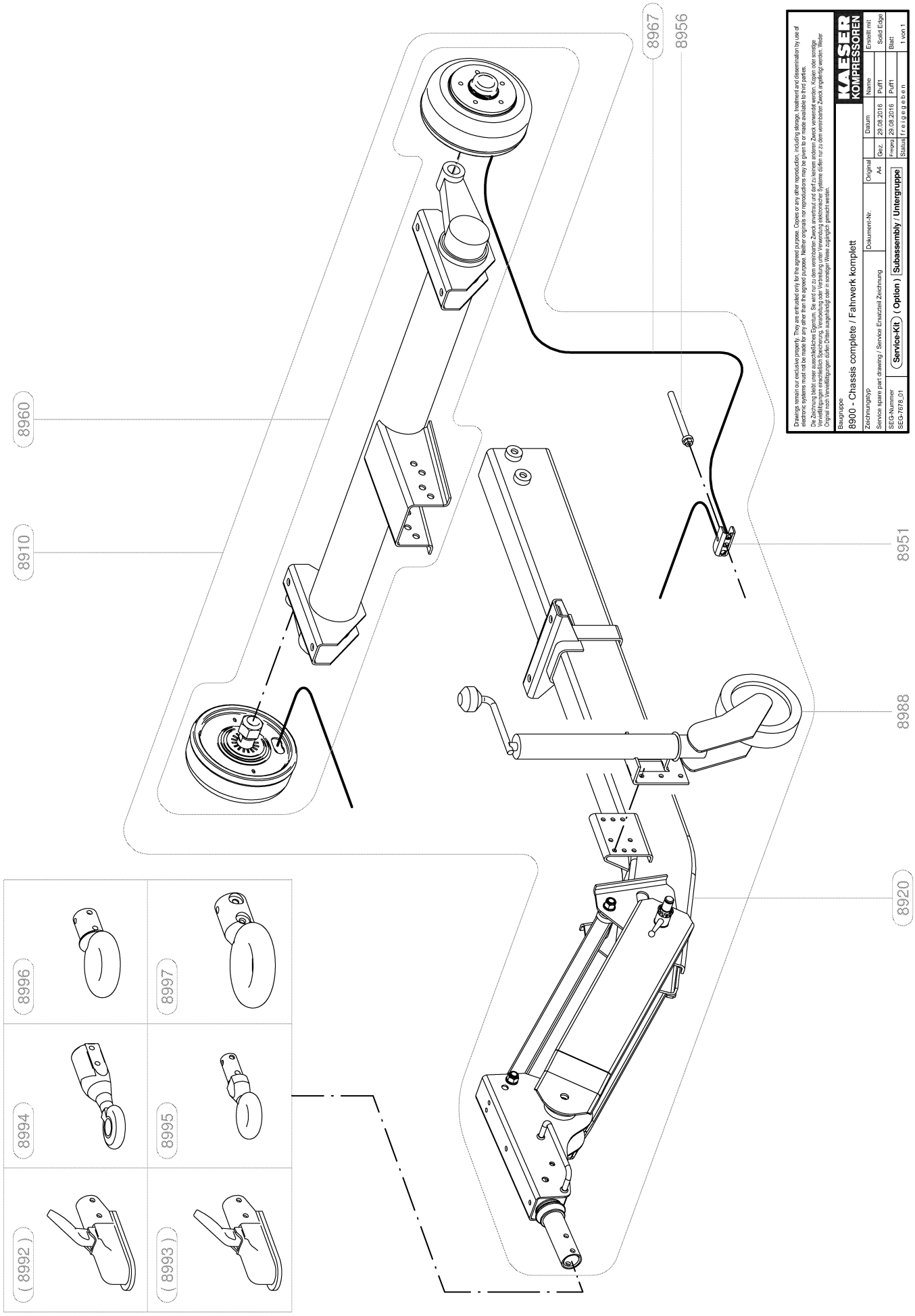


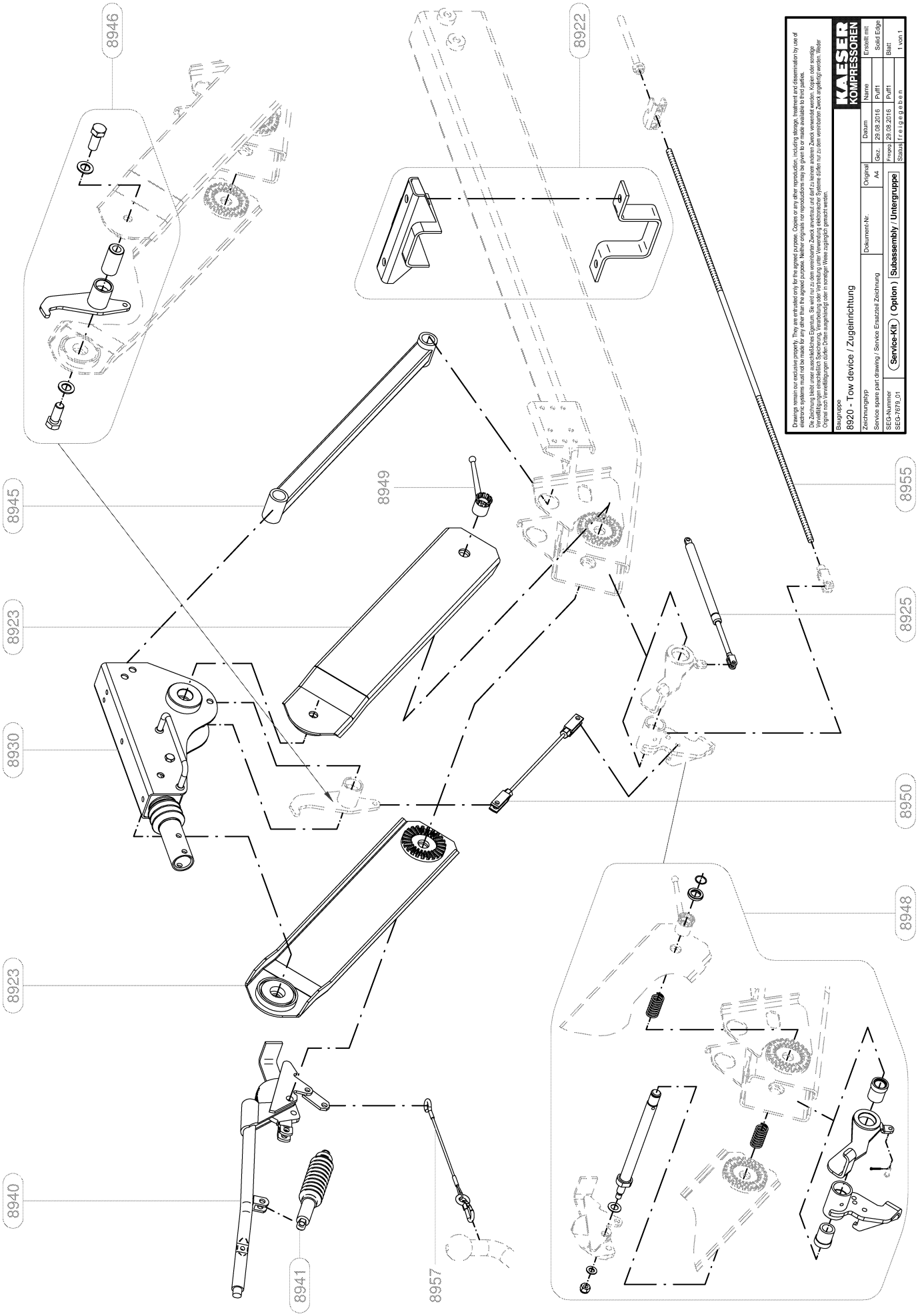
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

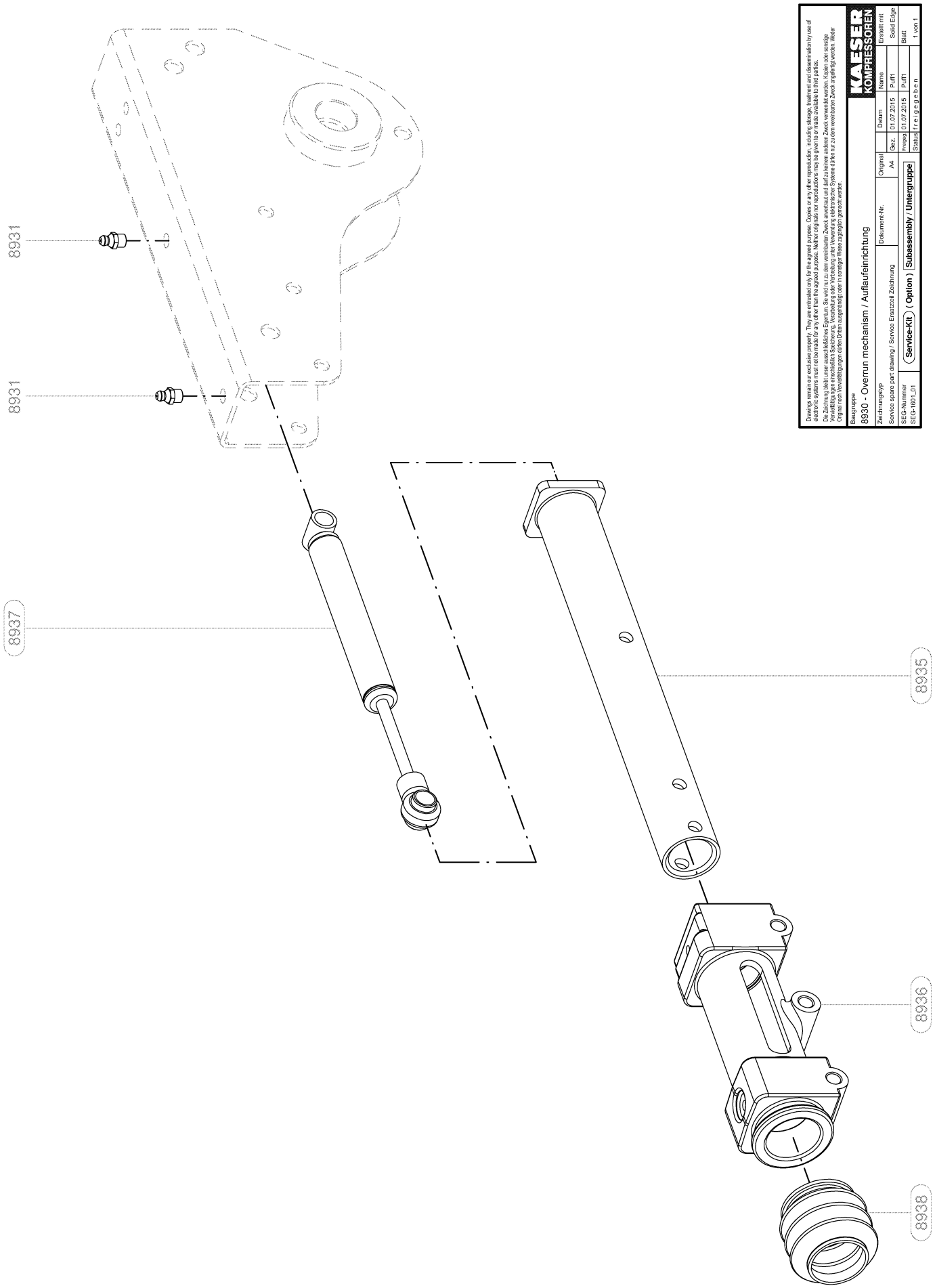
KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8800 - Sub-frame/Lighting / Unterbau/Beleuchtung

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	23.08.2016	Puff\	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Freigab	14.11.2017	Puff\	Blatt
SEG-7677_01			Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1


8967
8956
8960
8910
8951
8988
8920
8996
8997
8994
8995
(8992)
(8993)
Dessins restent notre propriété. Ils ne peuvent être utilisés que dans le but prévu. Copies ou autre reproduction, y compris partielle, interdites sans notre accord écrit. Nous nous réservons tous droits en cas de dépôt de brevet. Nous nous réservons tous droits en cas de dépôt de brevet.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck verwendet. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8900 - Chassis complete / Fahrwerk komplett
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
SolidEdge
Sez. 29.08.2016 Puff
Freigeg. 29.08.2016 Puff
Blatt
1 von 1
SEG-Nummer
SEG-7978_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status f r e i g e g e b e n


8946
8922
8945
8949
8955
8923
8925
8930
8950
8948
8923
8940
8941
8957
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8920 - Tow device / Zugeinrichtung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-7879_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Gez. 29.08.2016 Pulfl
Freigg. 29.08.2016 Pulfl
Status freigegeben
Ersetzt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1

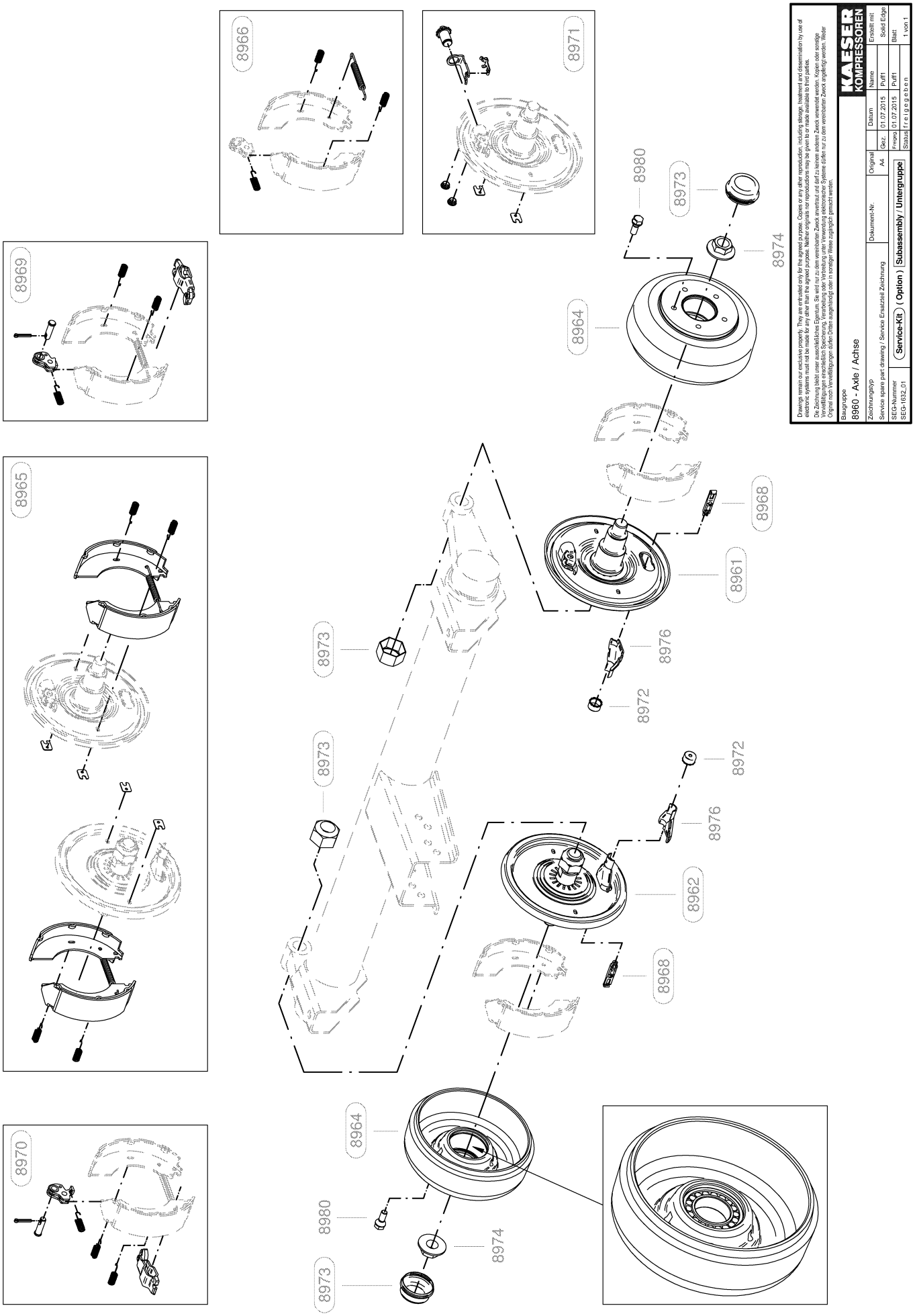


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems and data media, are not permitted without our consent. Reproduction must not exceed the agreed purpose. Misuse is liable to prosecution. We reserve all rights.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8930 - Overrun mechanism / Auflaufeinrichtung

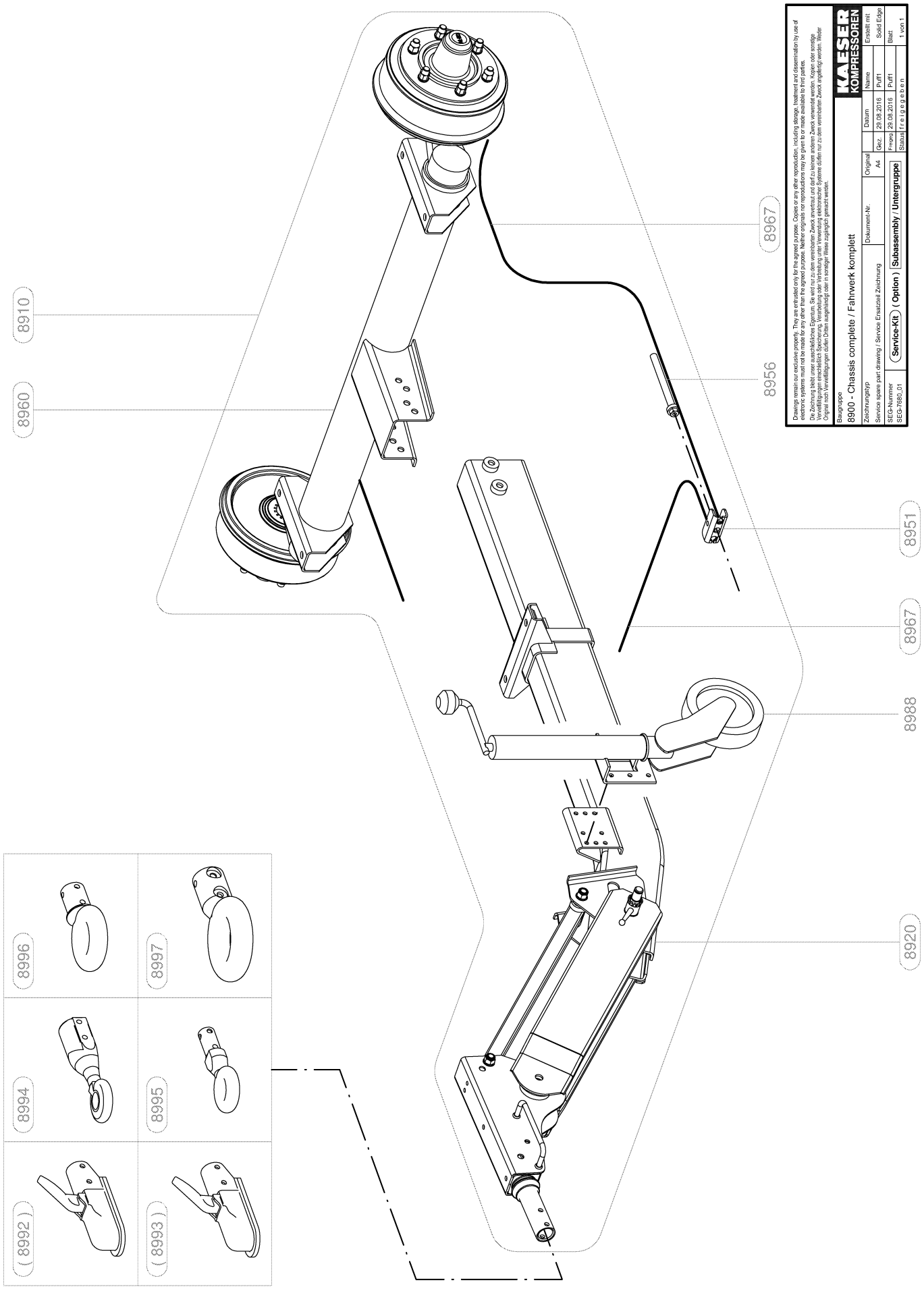
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 01.07.2015	Puff	SolidEdge
SEG-Nummer			Freigag. 01.07.2015	Puff	Blatt
SEG-1601_01	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Status freigegeben		1 von 1

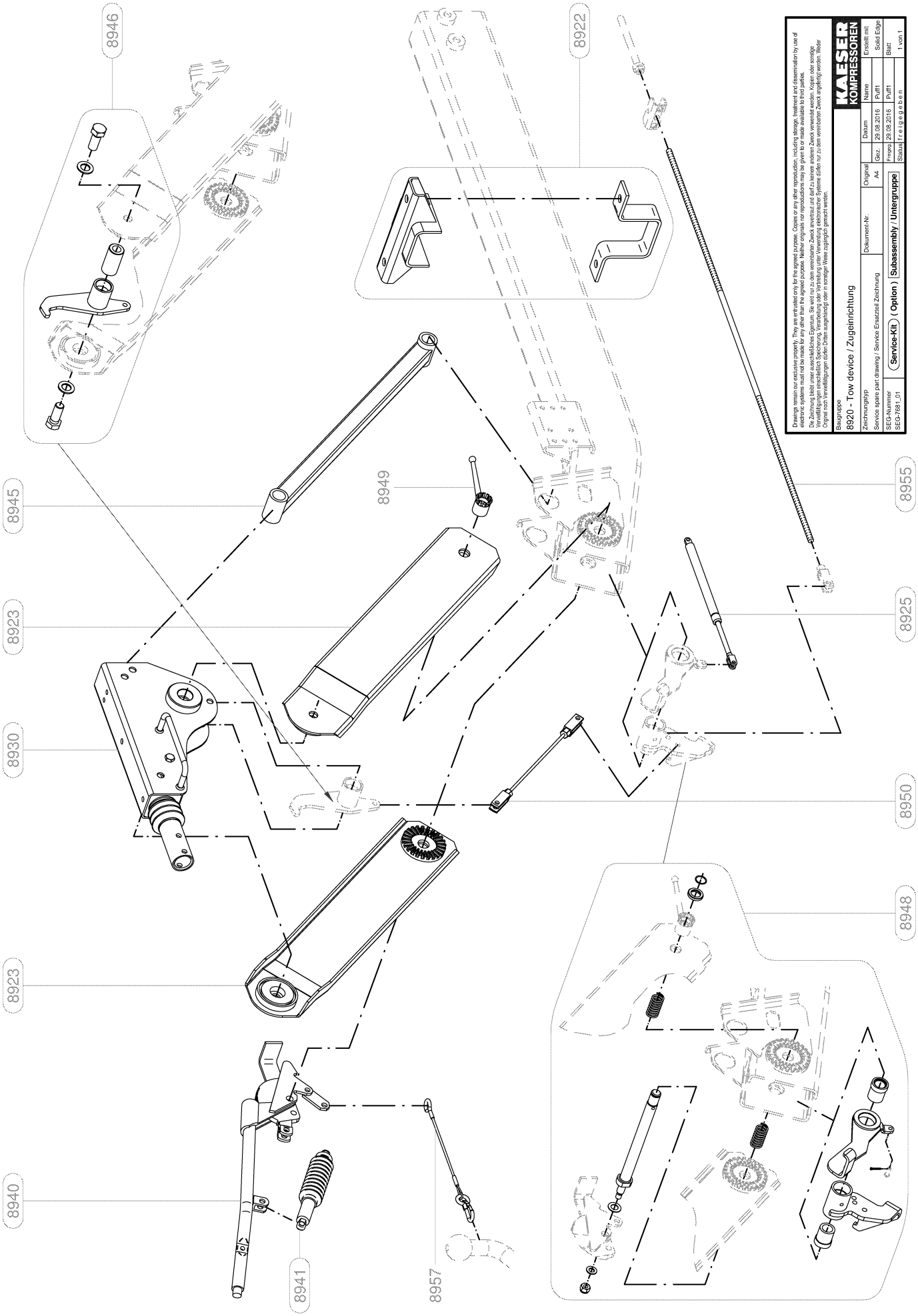


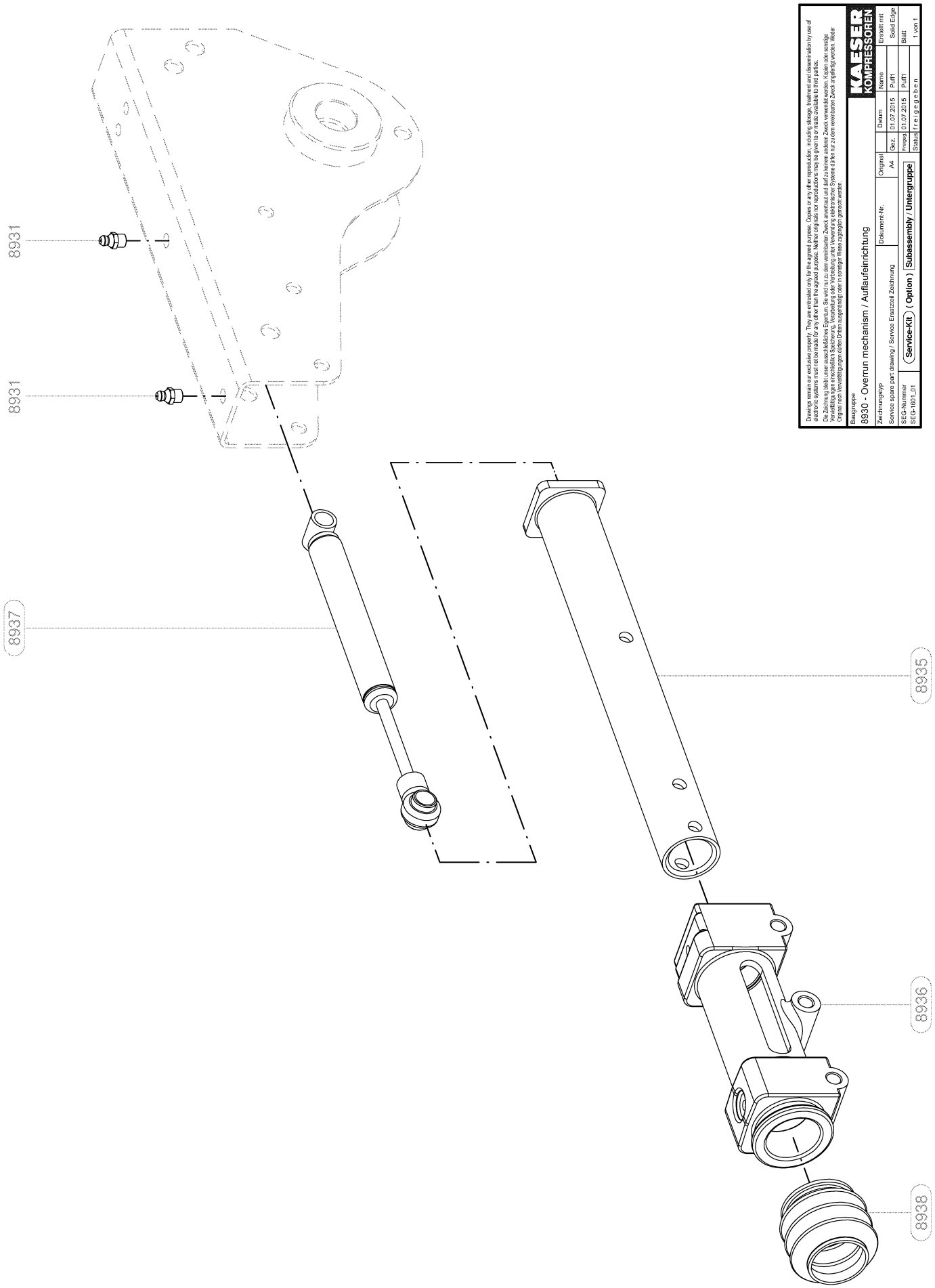
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe				Datum	Name
8960 - Axle / Achse			Original		Erstellt mit
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.		A4	Gez. 01.07.2015	Puffi
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung					Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit	(Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigab 01.07.2015	Puffi
SEG-I932_01				Status freigegeben	Blatt 1 von 1


8910
8960
8967
8956
8951
8967
8988
8920
8996
8997
8994
8995
(8992)
(8993)
Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, are not permitted without our prior written consent. Reproduction for commercial purposes, transfer to third parties or use for competitive purposes is prohibited.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck überlaßt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8900 - Chassis complete / Fahrwerk komplett
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
Skiz.
29.08.2016
Puff
Solid Edge
Freigeg.
29.08.2016
Puff
Blatt
Status
f r e i g e g e b e n
1 von 1
SEG-Nummer
SEG-7660_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe


8946
8922
8949
8945
8955
8923
8925
8930
8950
8948
8923
8940
8941
8957
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8920 - Tow device / Zugeinrichtung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-7681.01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Gez. 29.08.2016 Puff
Freigb 29.08.2016 Puff
Status freigegeben
Ersetzt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1

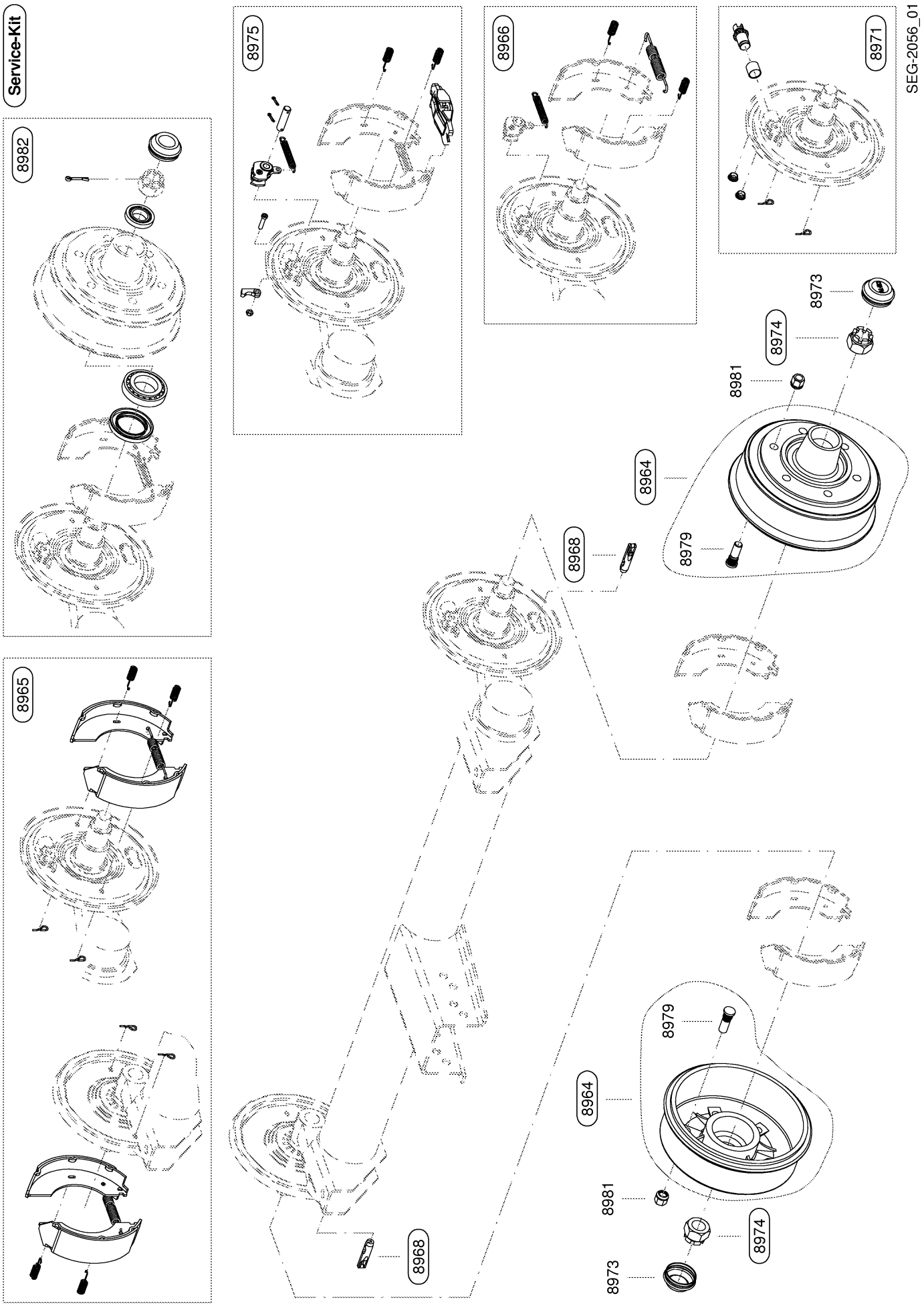


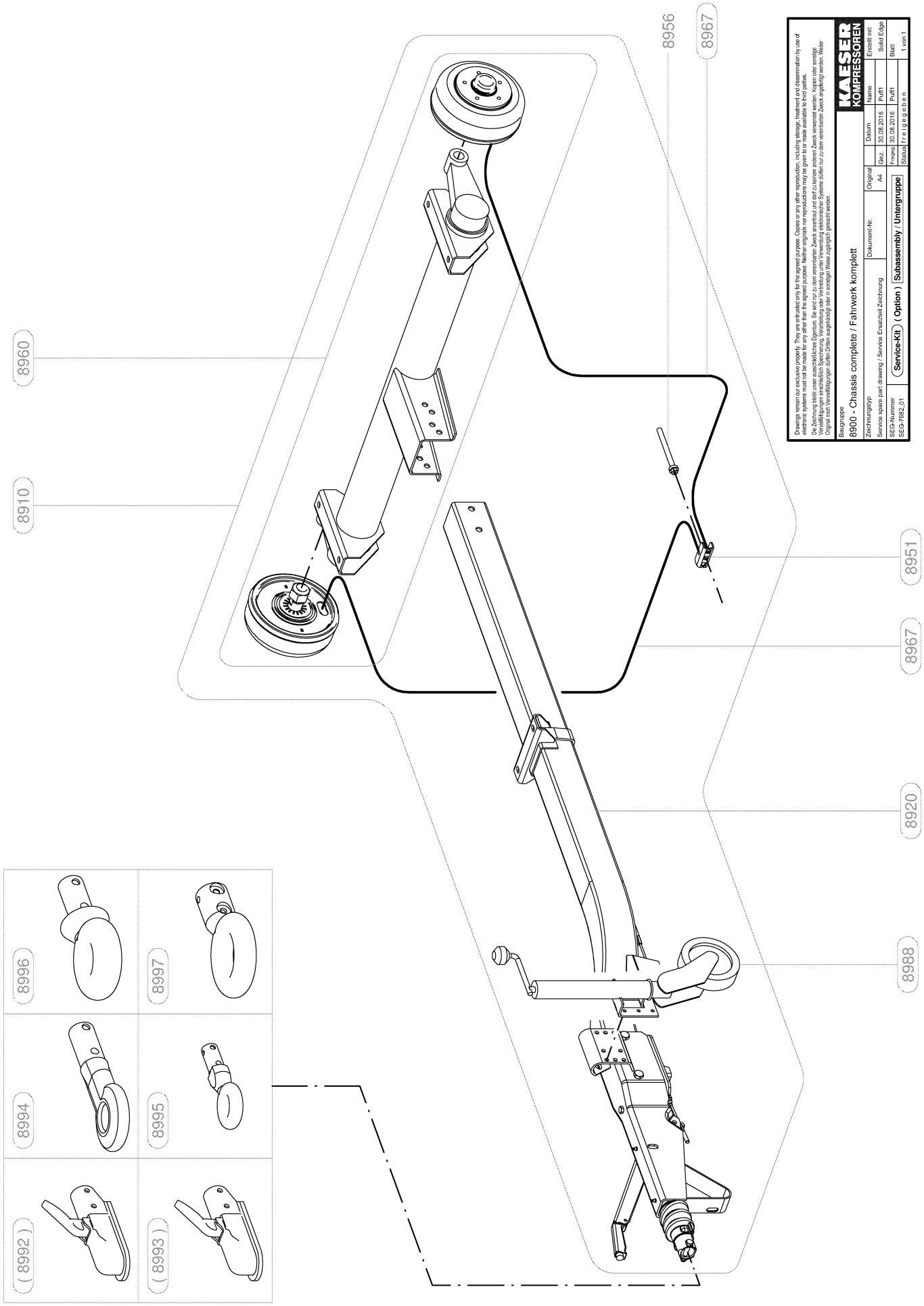
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and use for tenders and quotations are not permitted without our consent. Misuse, in particular passing on to competitors, is liable to prosecution.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

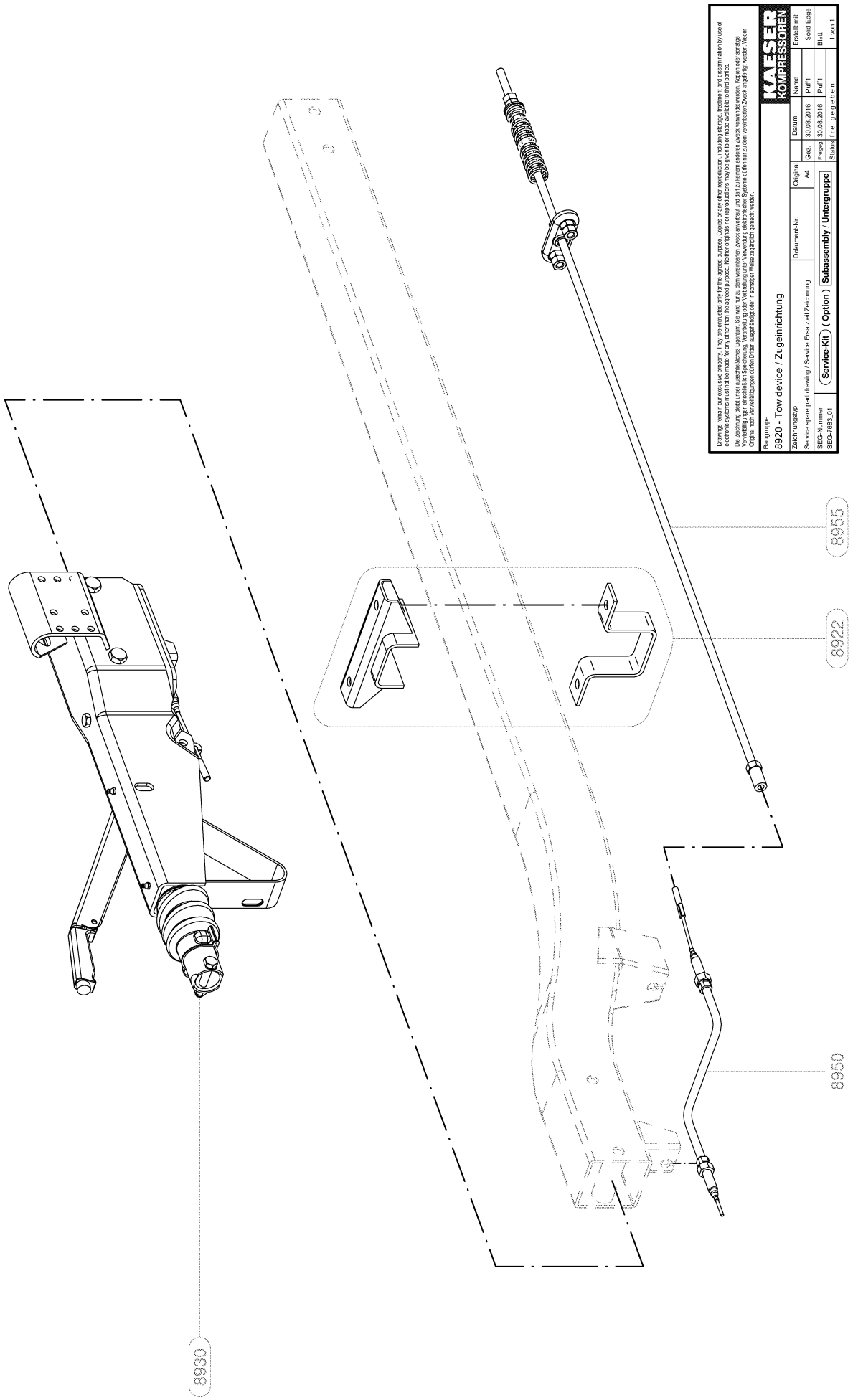
KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8930 - Overrun mechanism / Auflaufeinrichtung

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Skiz. 01.07.2015	Puff	Solid Edge
SEG-Nummer			Freigeg. 01.07.2015	Puff	Blatt
SEG-1601_01	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Status freigegeben		1 von 1


Service-Kit
8982
8975
8966
8971
SEG-2056_01
8973
8974
8981
8964
8979
8968
8965
8979
8964
8981
8974
8973
8968


8956
8967
8960
8910
8951
8967
8920
8988
8996
8997
8994
8995
(8992)
(8993)
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems and making them available to third parties, are not permitted without our consent. Infringements may result in claims for damages. Alle Rechte vorbehalten.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8900 - Chassis complete / Fahrwerk komplett
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
Solid Edge
Sez. 30.08.2016 Puff
Freigeg. 30.08.2016 Puff
Blatt
1 von 1
SEG-Nummer
SEG-7662_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status freigegeben

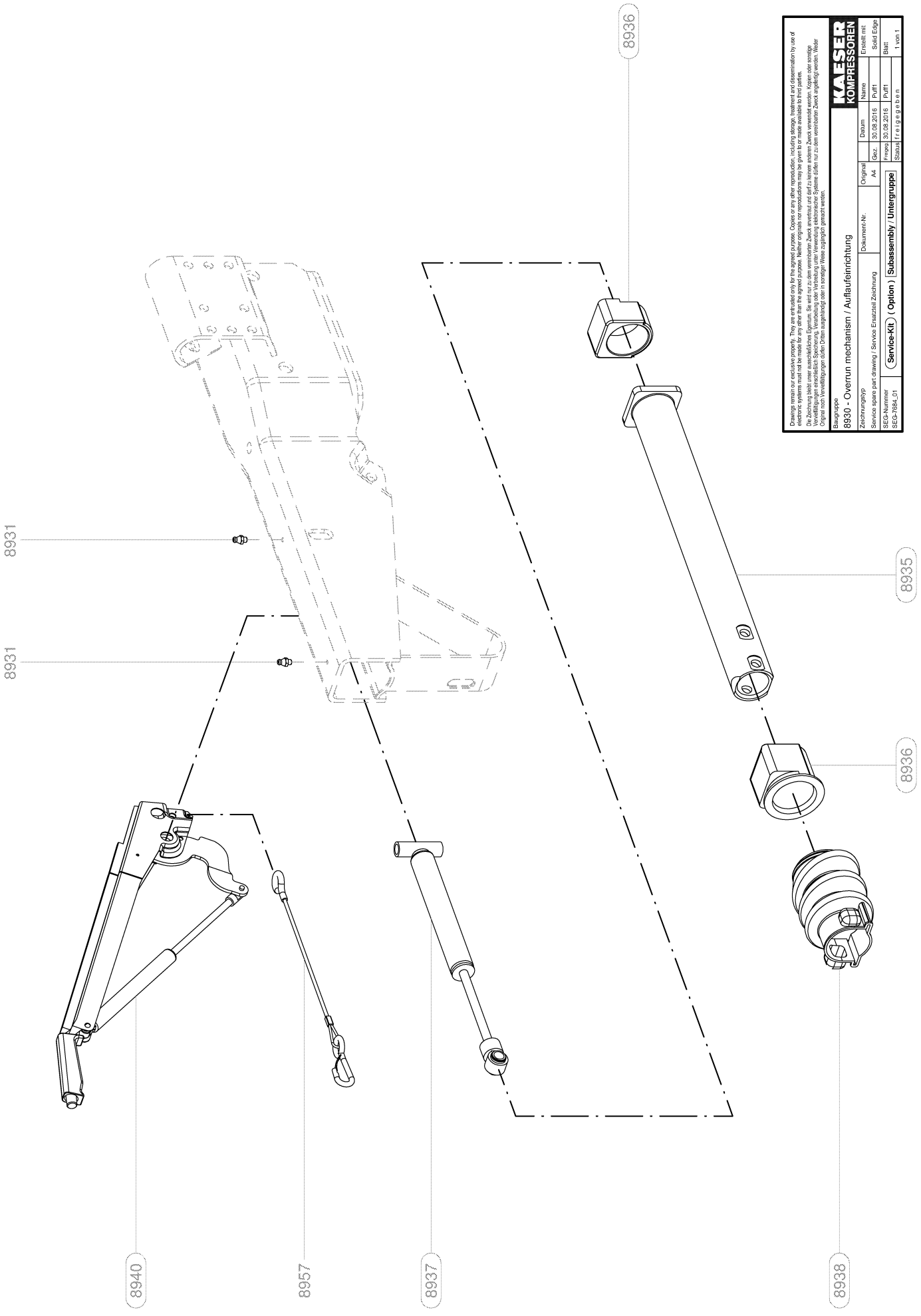


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Originale noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8920 - Tow device / Zugeinrichtung

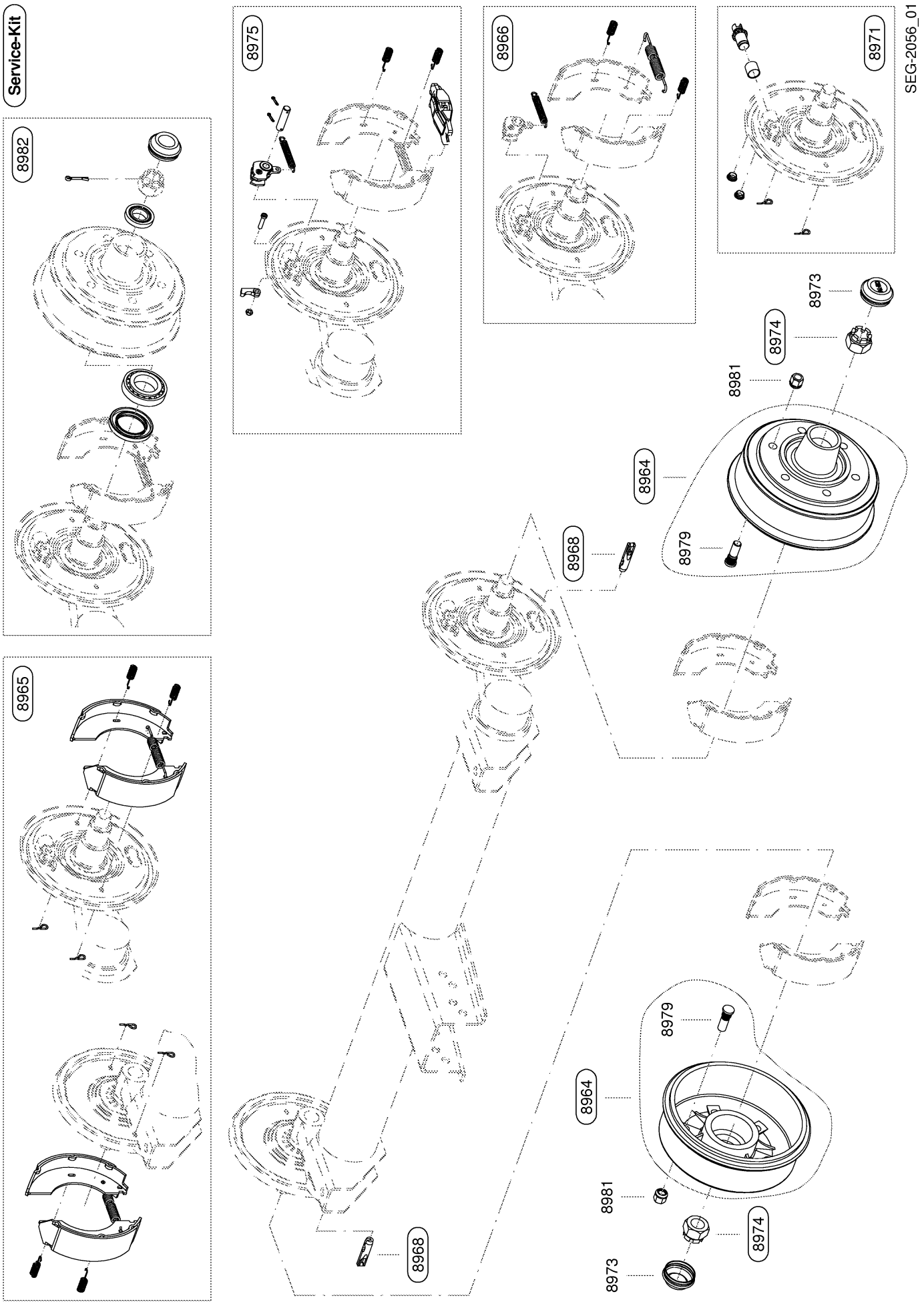
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	30.08.2016	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer			Freigab	30.08.2016	Puff1	Blatt
SEG-7683_01	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1

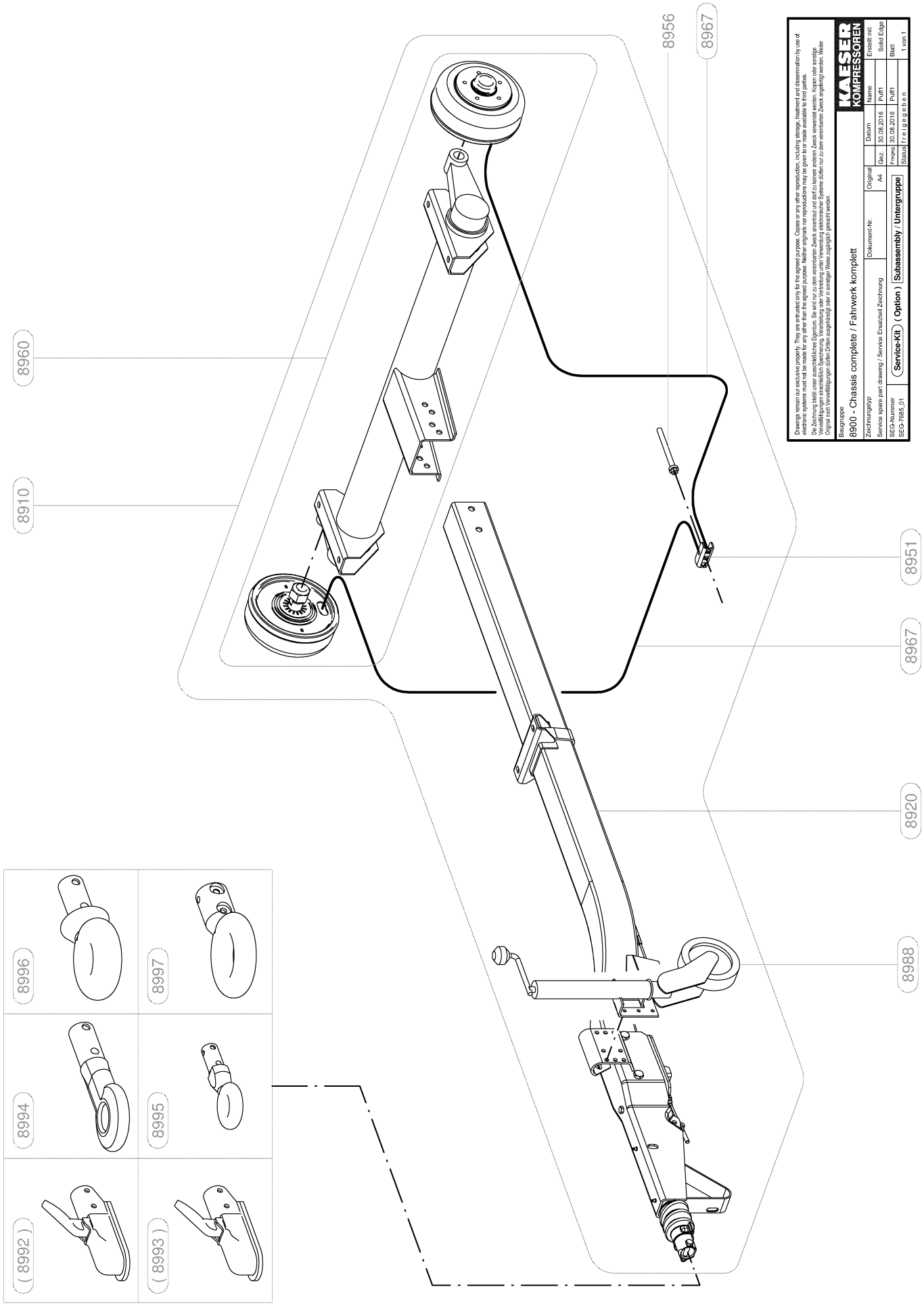


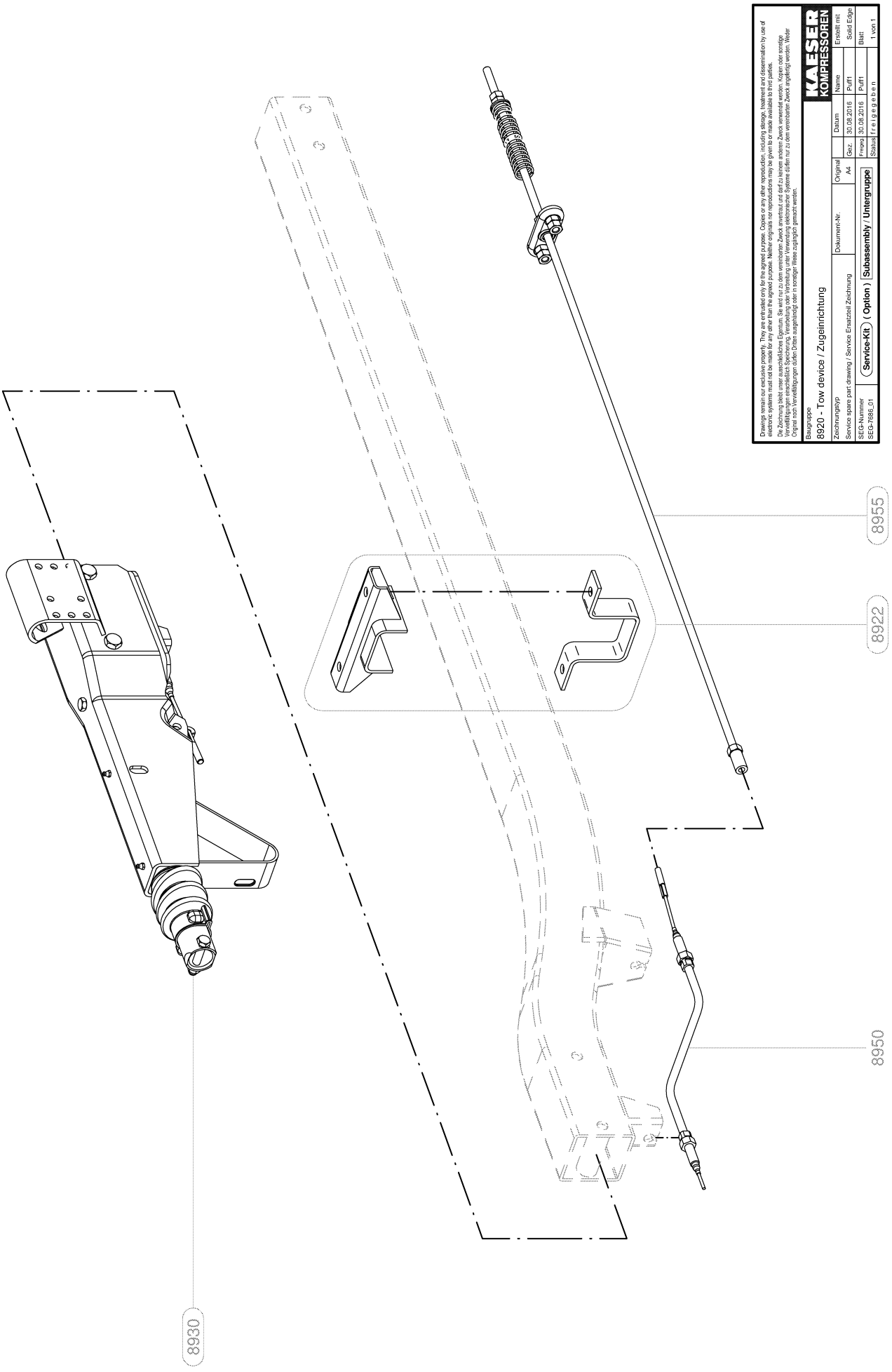
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems and media, are not permitted. Any consent required must be obtained in writing. Violations will be prosecuted and will result in claims for damages.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut, und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

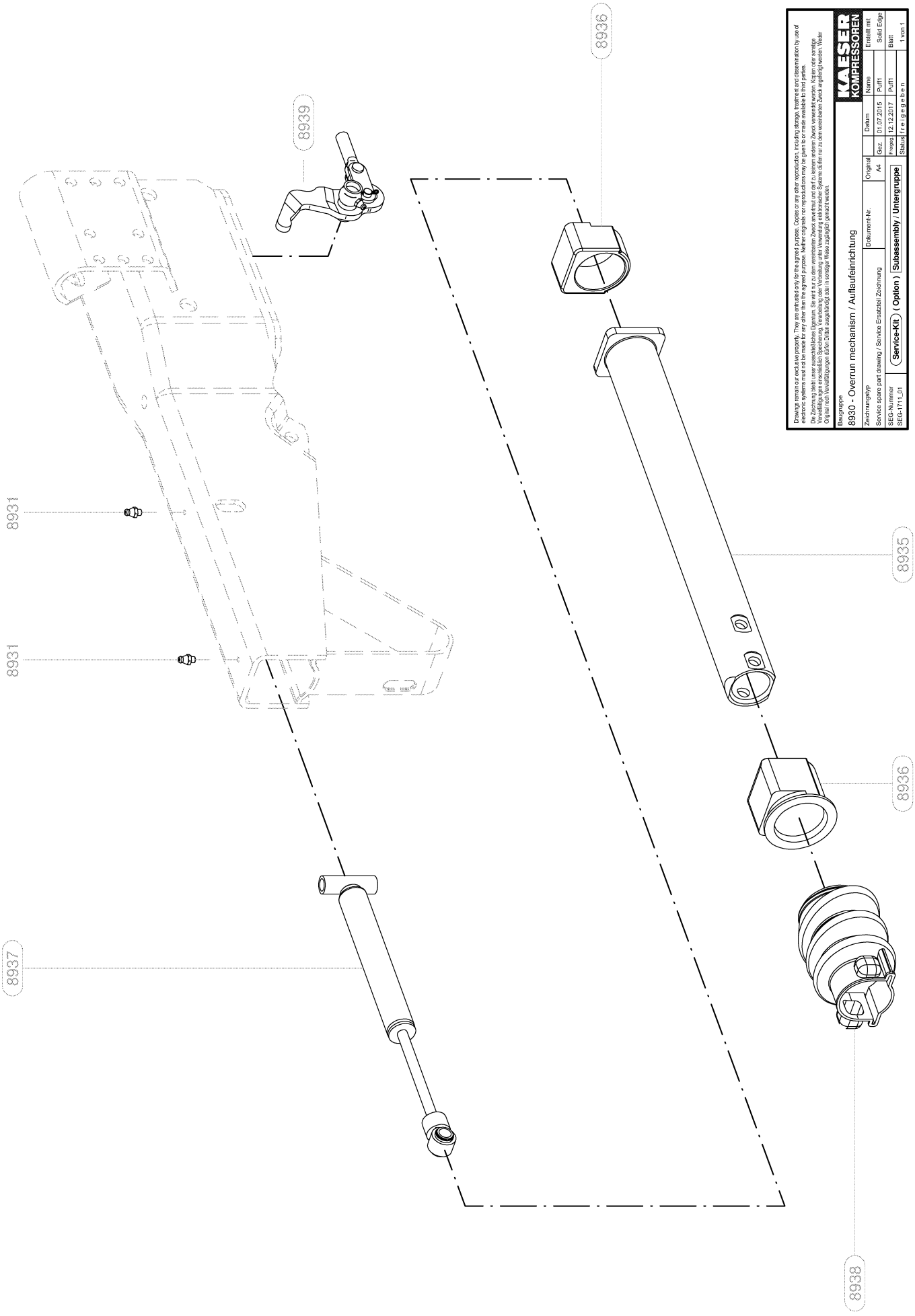
Baugruppe
8930 - Overrun mechanism / Auflaufeinrichtung

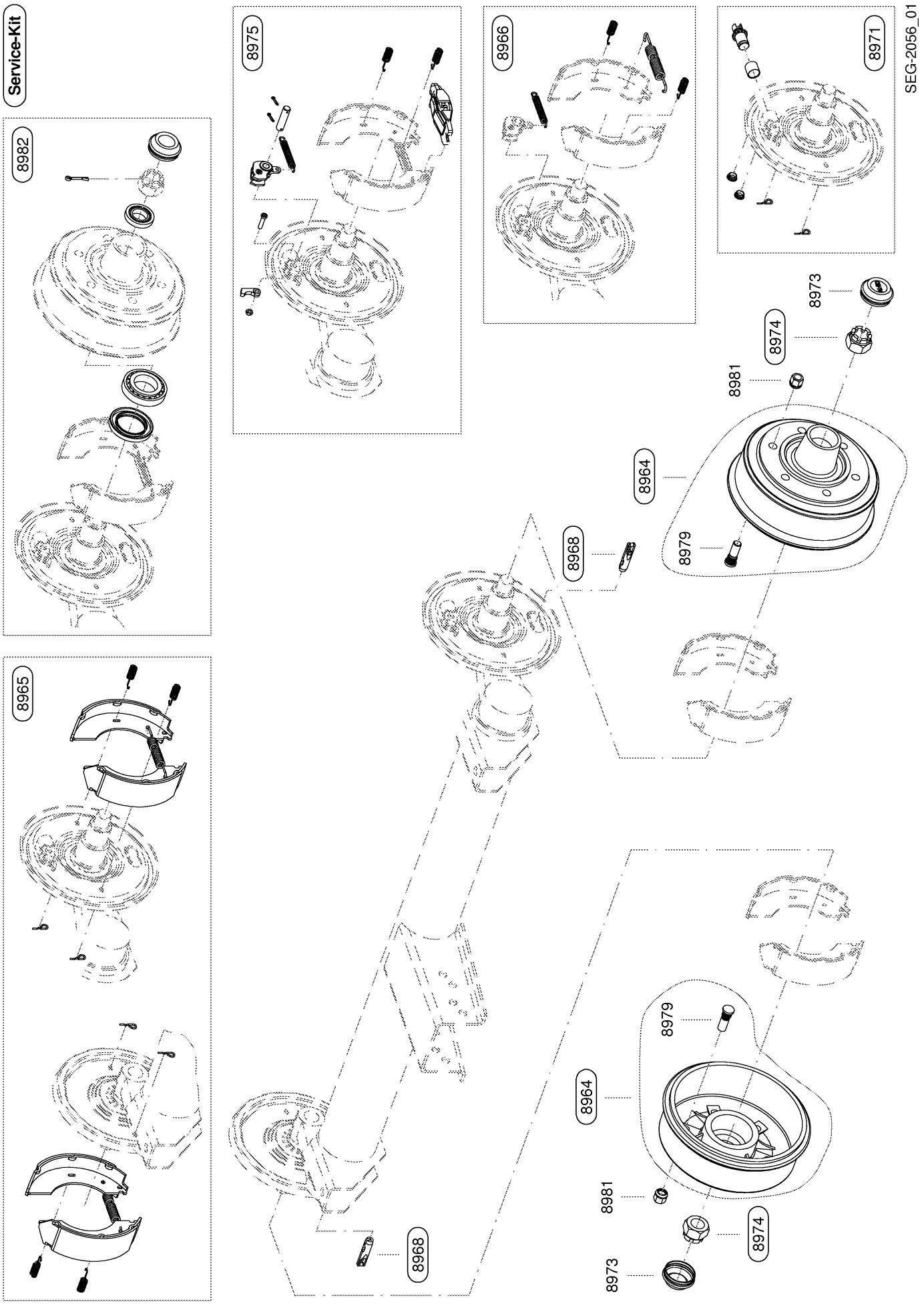
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	30.08.2016 Puff1	SolidEdge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigab	30.08.2016 Puff1	Blatt
SEG-7884_01			Status	freigegeben	1 von 1


Service-Kit
8982
8975
8966
8971
SEG-2056_01
8973
8974
8981
8964
8979
8968
8965
8979
8964
8981
8974
8973
8968


8956
8967
8960
8910
8951
8967
8920
8988
8996
8997
8994
8995
(8992)
(8993)
Baugruppe
8900 - Chassis complete / Fahrwerk komplett
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Name
Datum
Erstellt mit
Solid Edge
SEG-Nummer
SEG-7685_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status freigegeben
1 von 1

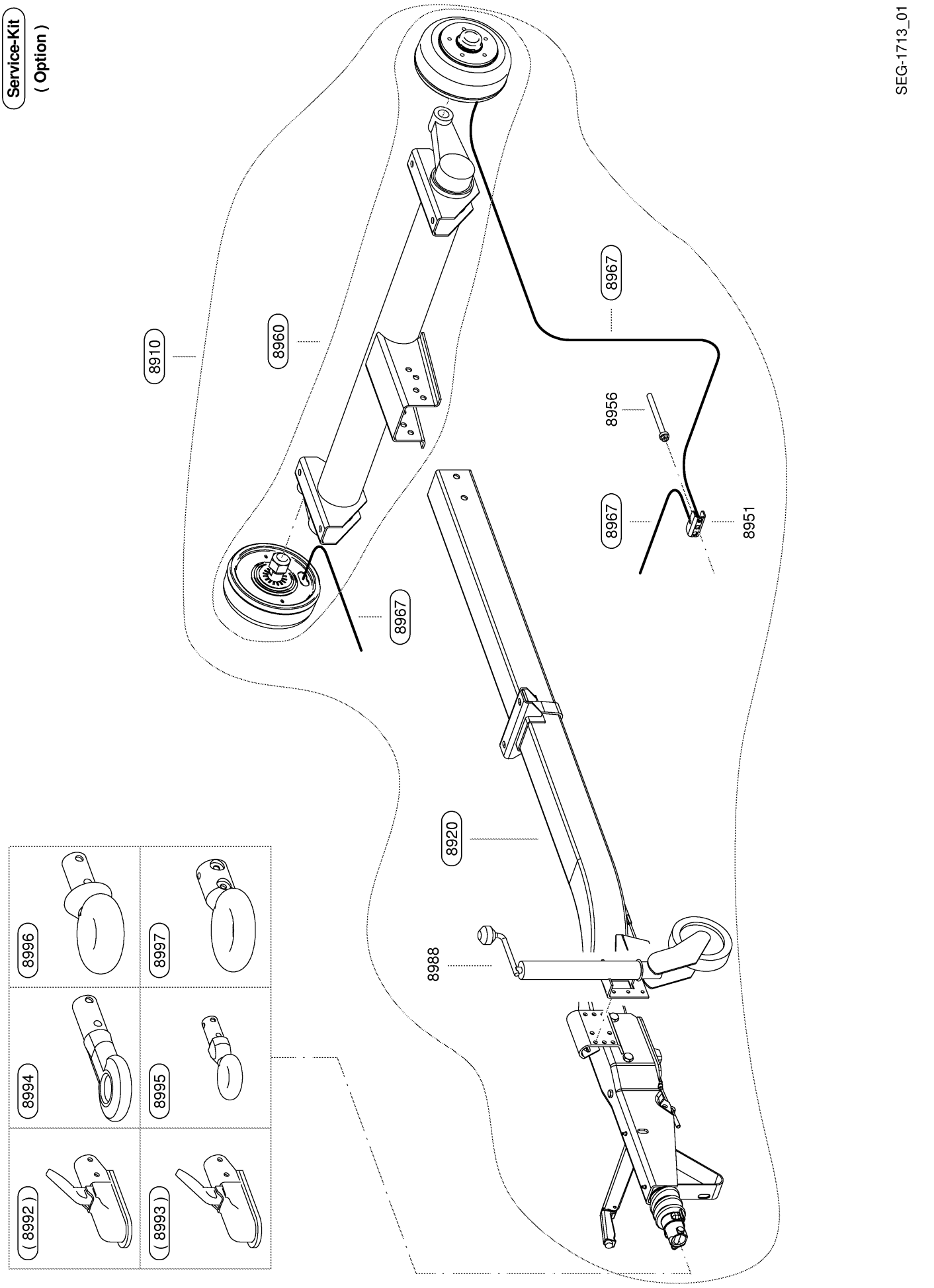

8955
8922
8950
8930
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8920 - Tow device / Zugeinrichtung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-7686_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Gez. 30.08.2016 Pufft
Freigegeben 30.08.2016 Pufft
Status freigegeben
Erstellt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1

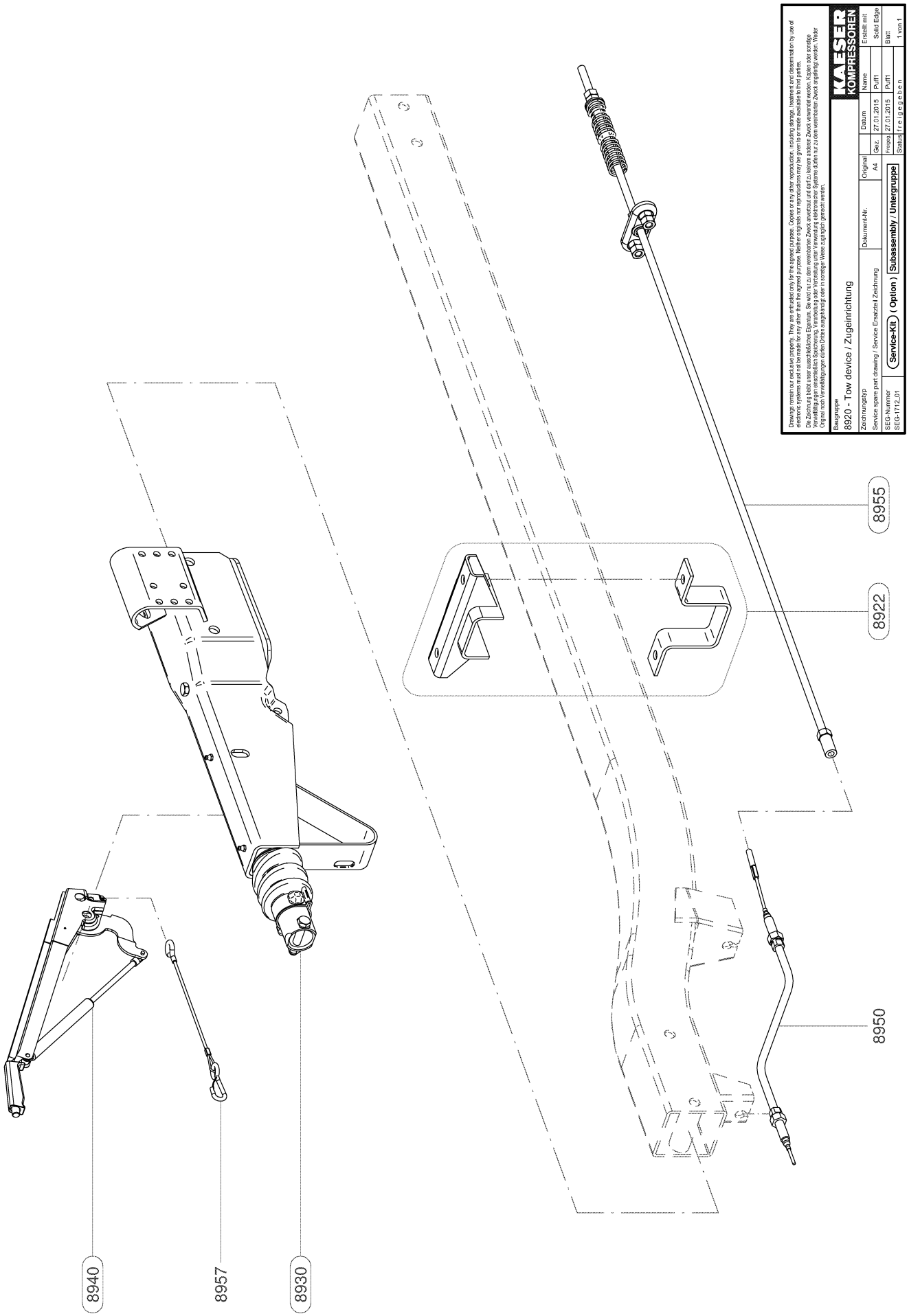

8936
8939
8931
8931
8935
8936
8937
8938
Zeichnungstyp
Original
Datum
Name
Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
A4
Skiz.
01.07.2015
Puff
Solid Edge
SEG-Nummer
SEG-I7I1_01
Service-Kit
(Option)
Subassembly / Untergruppe
Integ.
12.12.2017
Puff
Blatt
Status
f r e i g e g e b e n
1 von 1

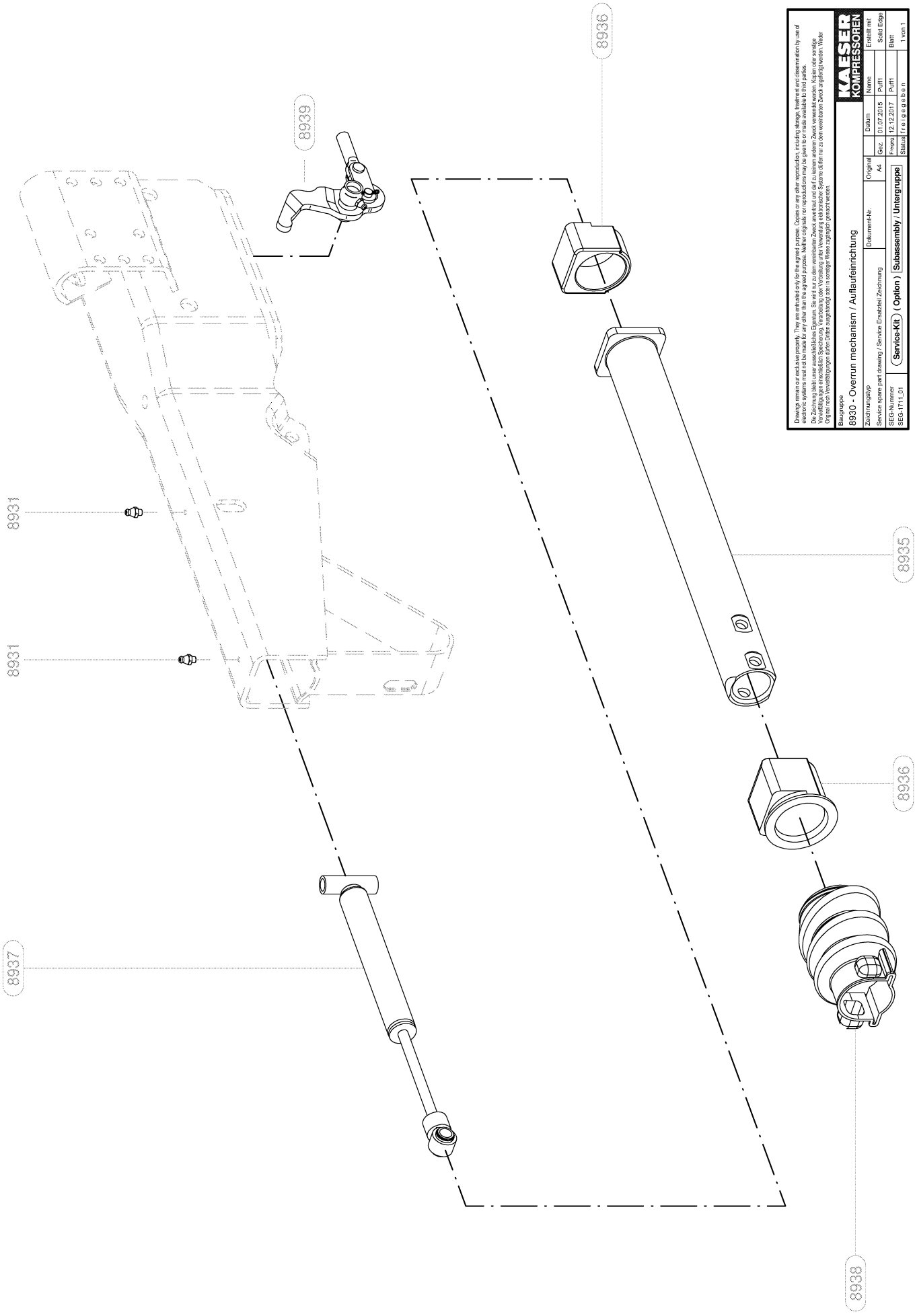

Service-Kit
8982
8975
8966
8971
SEG-2056_01
8973
8974
8981
8964
8979
8968
8965
8979
8964
8981
8974
8973
8968

Service-Kit
(Option)

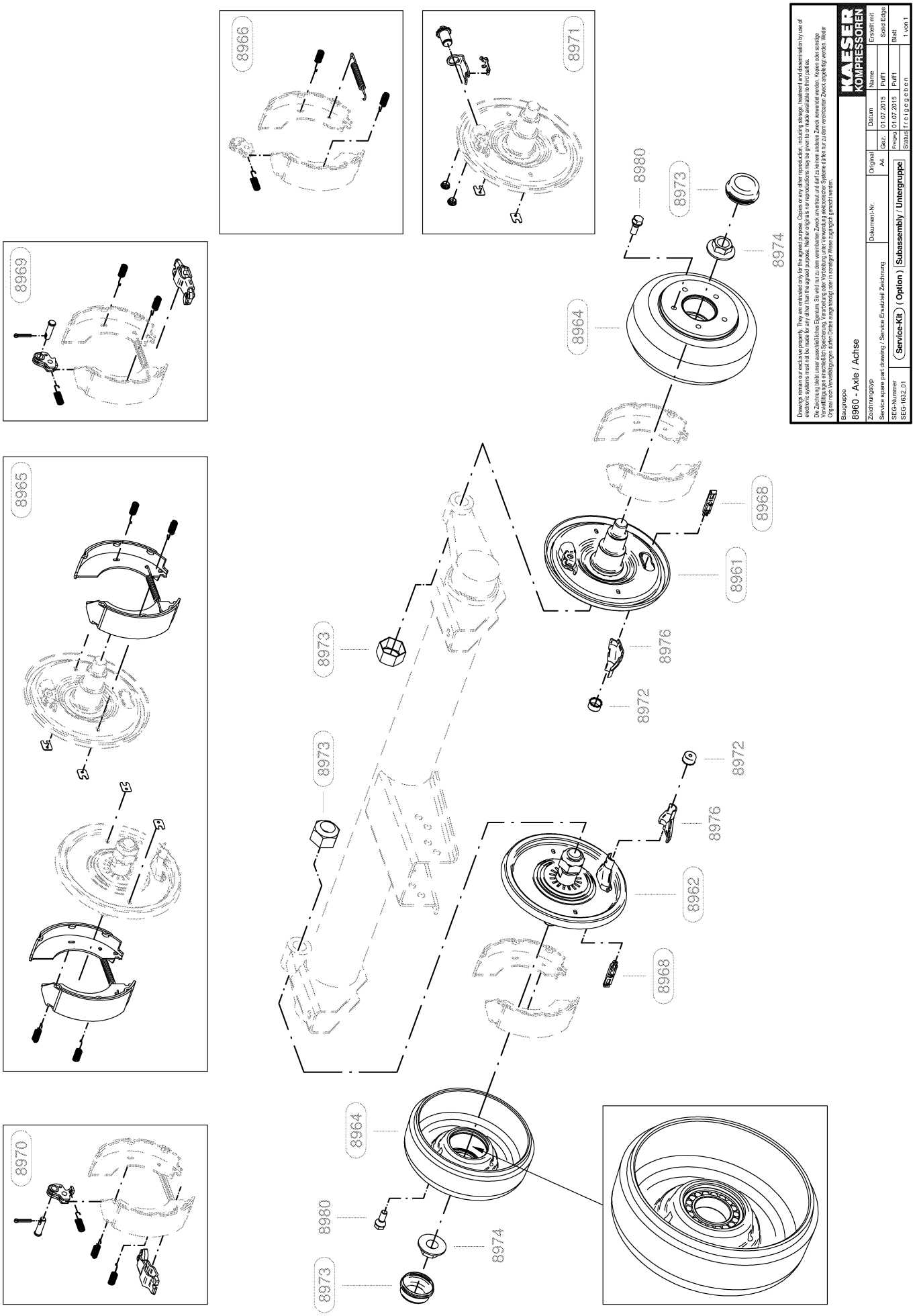
SEG-1713_01

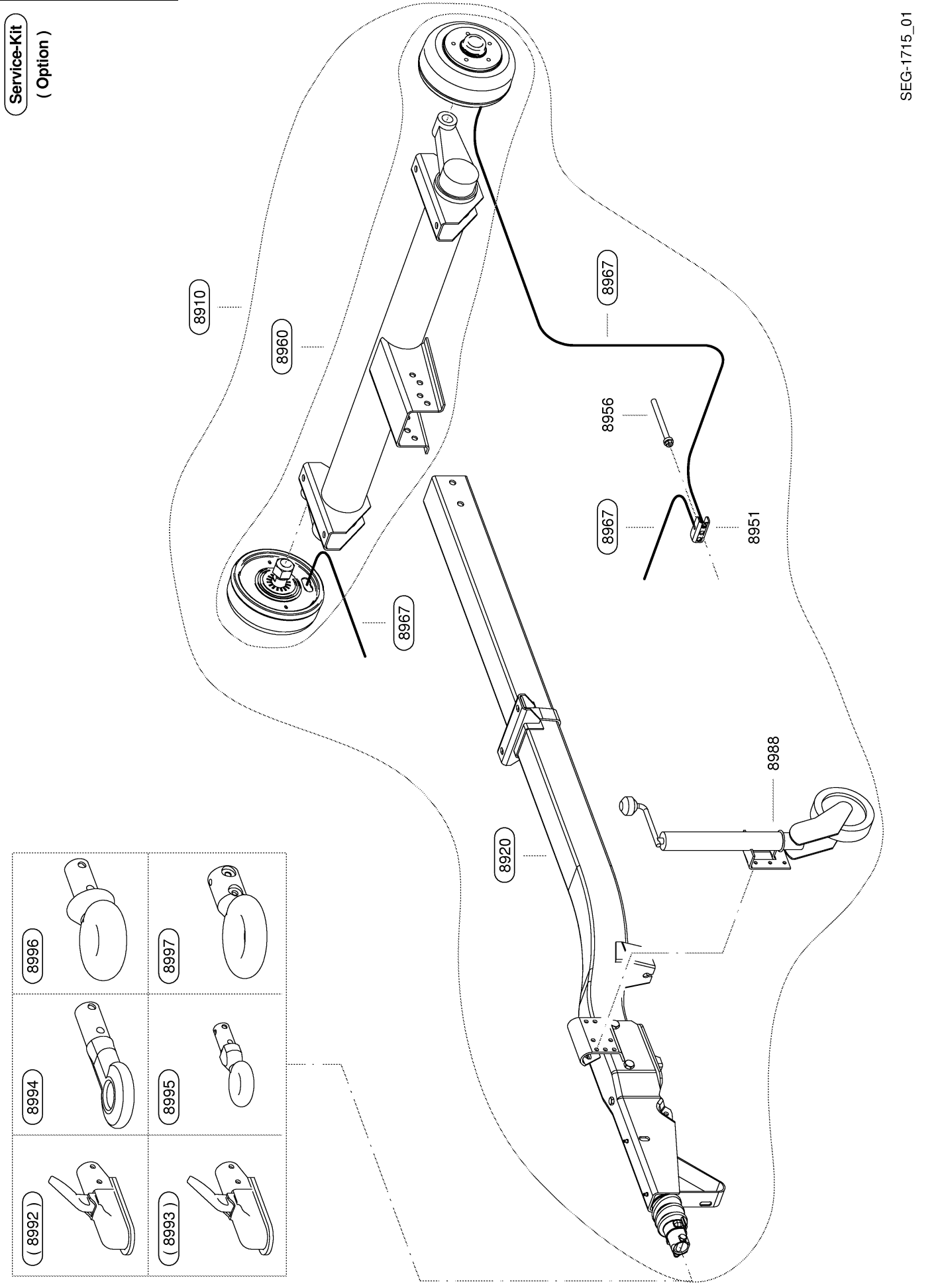


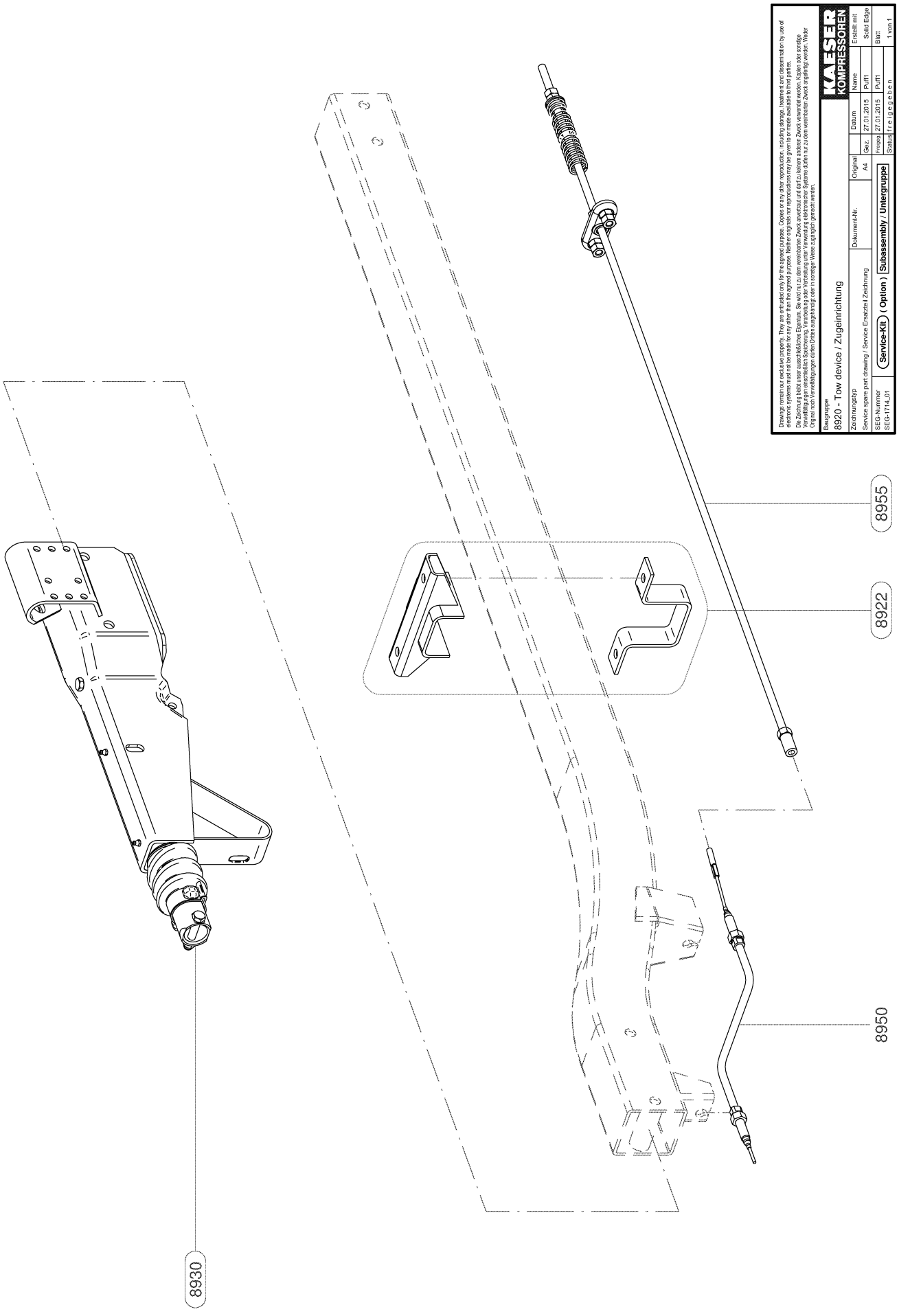

8955
8922
8950
8940
8957
8930



Zeichnungstyp: Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original: A4
Datum: 01.07.2015 | 12.12.2017
Name: Puff | Puff
Erstellt mit: Solid Edge
Blatt: 1 von 1
Baugruppe: 8930 - Overrun mechanism / Auflaufeinrichtung
SEG-Nummer: SEG-I7I1_01
Service-Kit (Option) | Subassembly / Untergruppe
Status: freigegeben


8966
8971
8969
8980
8973
8974
8964
8965
8968
8961
8973
8976
8972
8973
8972
8976
8962
8968
8970
8964
8980
8974
8973
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8960 - Axle / Achse
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-1632_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Gez. 01.07.2015 Pulfrt
Freigab 01.07.2015 Pulfrt
Status freigegeben
Ersetzt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1


Service-Kit
(Option)
SEG-1715_01
8910
8960
8967
8956
8967
8951
8967
8988
8920
8996
8997
8994
8995
(8992)
(8993)



Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
8920 - Tow device / Zugeinrichtung

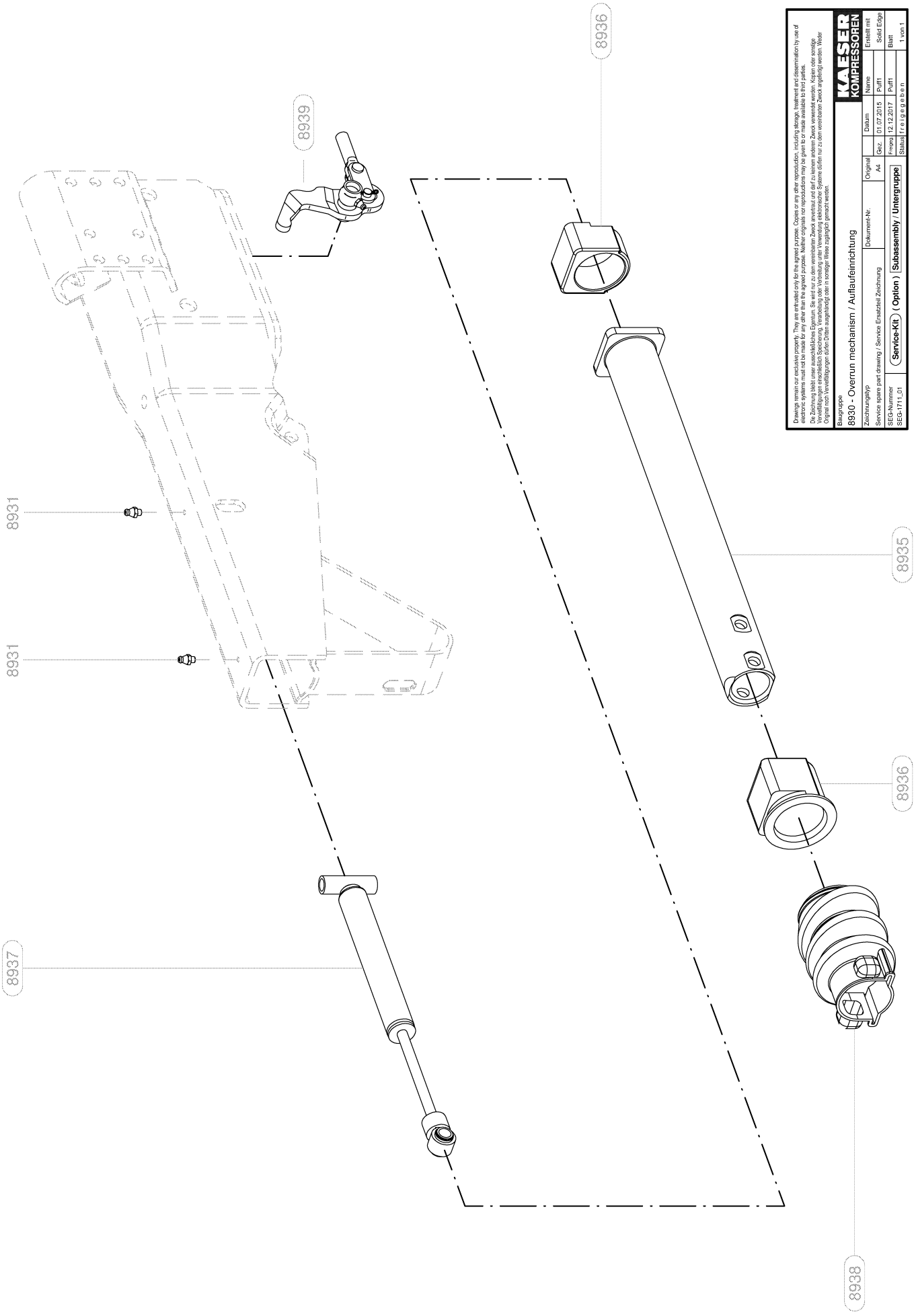
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung

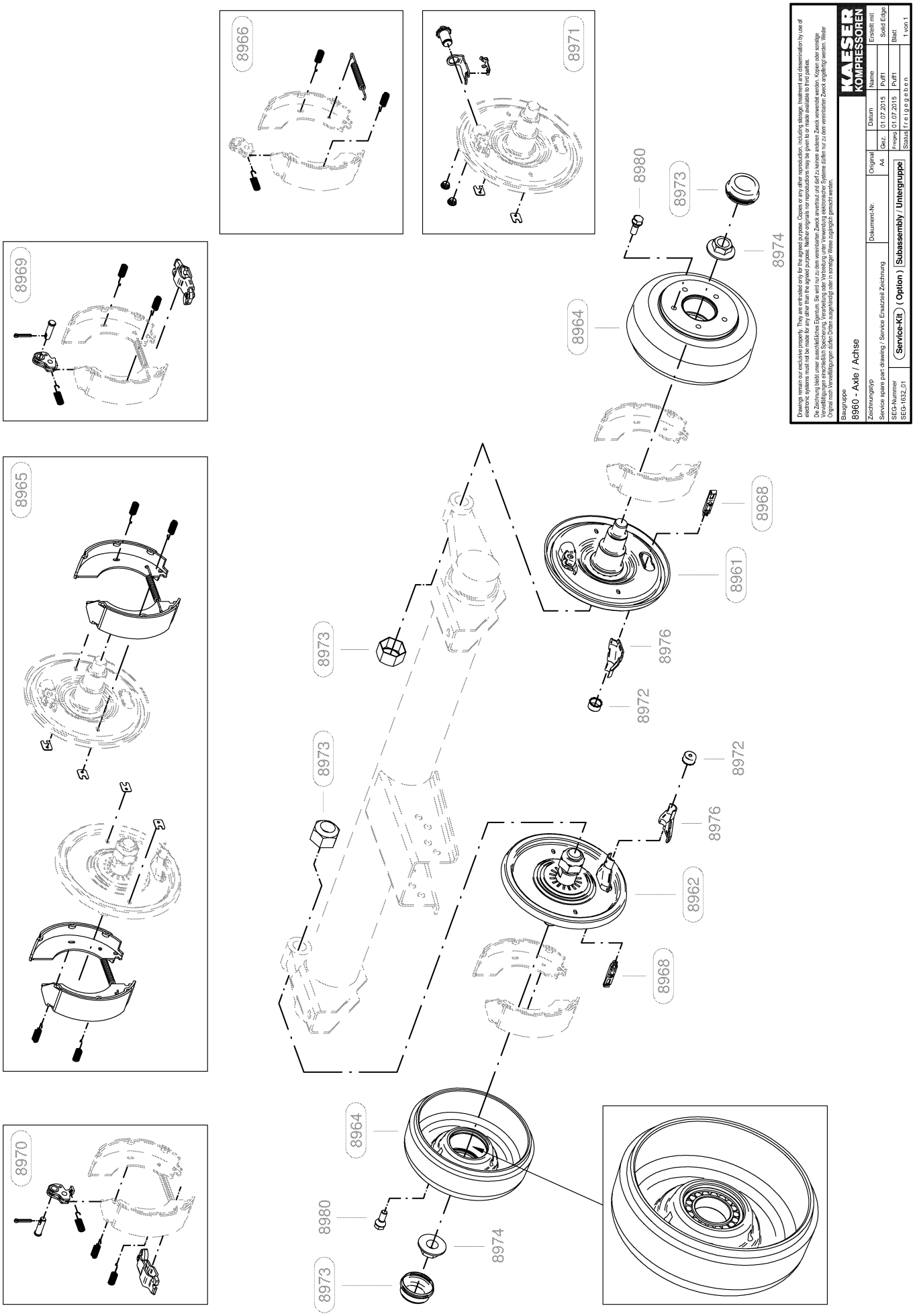
SEG-Nummer
SEG-1714_01

Service-Kit (Option) | Subassembly / Untergruppe

Dokument-Nr.

	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Gez.	A4	27.01.2015	Puff	Solid Edge
Freigabe		27.01.2015	Puff	Blatt
Status	freigegeben			1 von 1

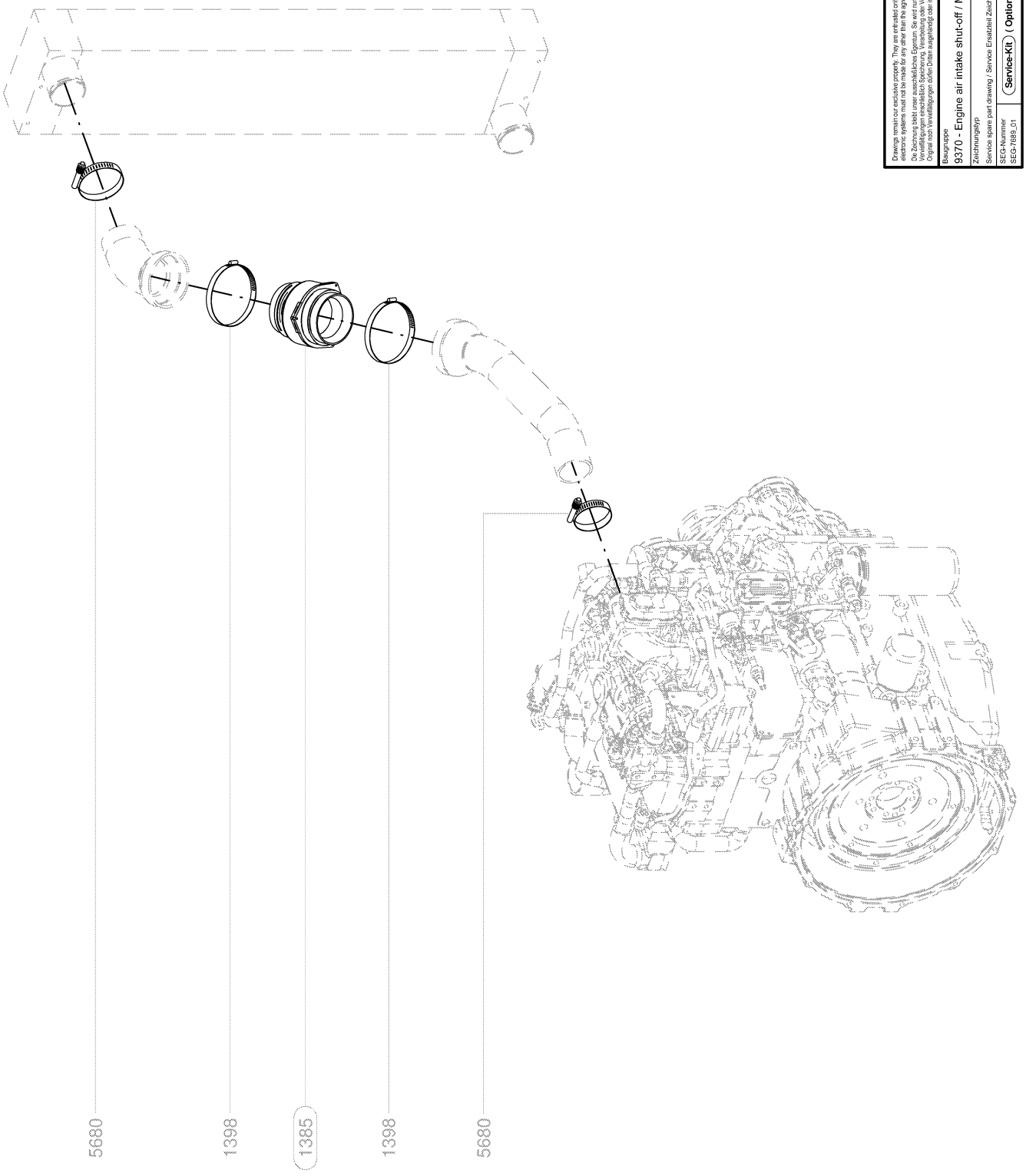

8936
8939
8931
8931
8935
8936
8937
8938
Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and translation are not permitted without our consent. Reference numbers must not be removed, modified or made illegible.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck zur Verfügung gestellt. Jede Vervielfältigung einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme, Übersetzung sowie jede sonstige Verwertung außerhalb des vereinbarten Zweckes bedarf unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung. Bezeichnungsnummern dürfen nicht entfernt, verändert oder unkenntlich gemacht werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8930 - Overrun mechanism / Auflaufeinrichtung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Erstellt mit
Solid Edge
Gez. 01.07.2015 Pufft
Freigag 12.12.2017 Pufft
Blatt
1 von 1
SEG-Nummer
SEG-I7I1_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status freigegeben

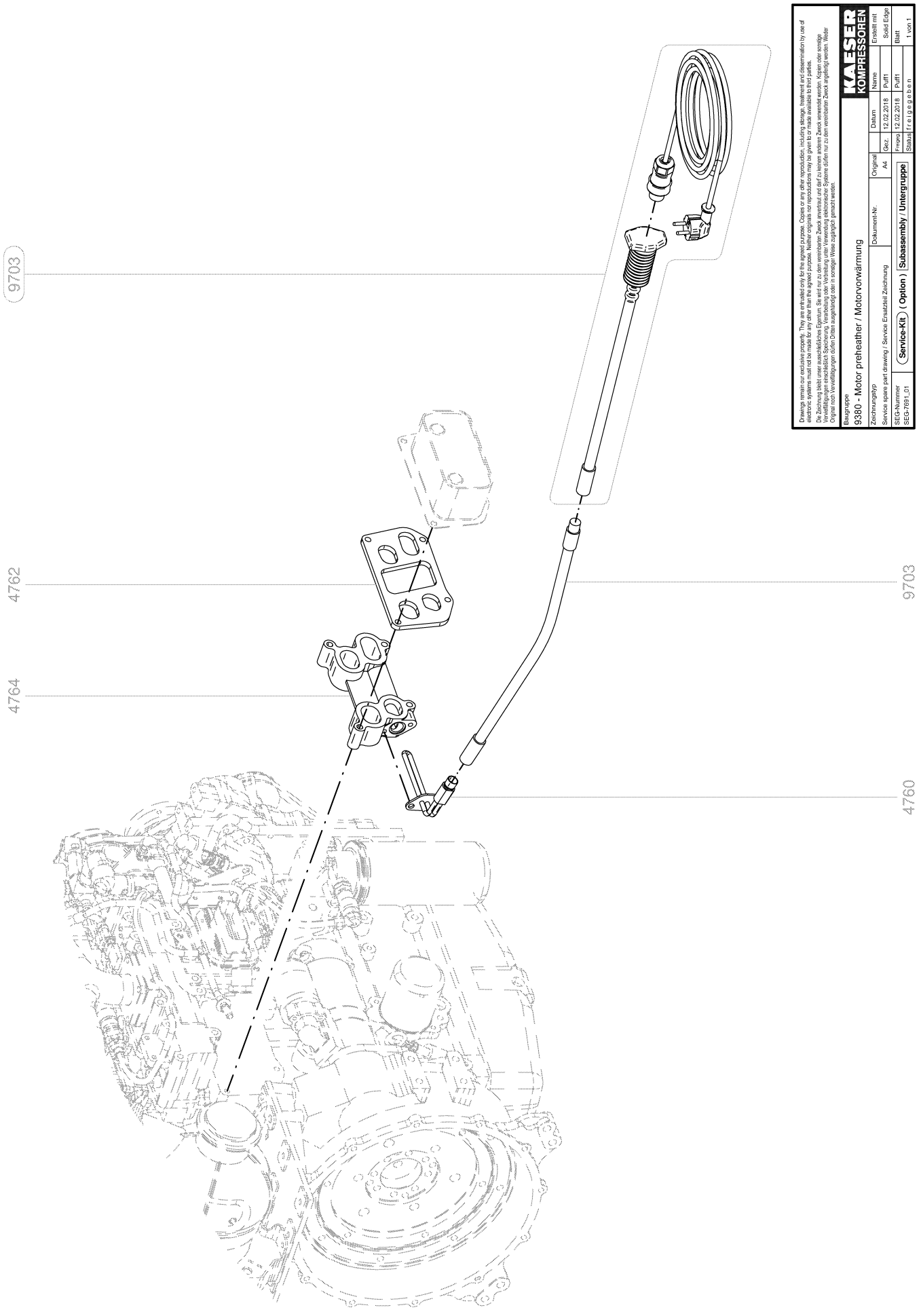

8966
8971
8969
8980
8973
8974
8964
8965
8968
8961
8973
8976
8972
8973
8972
8976
8962
8968
8970
8964
8980
8974
8973
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
8960 - Axle / Achse
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-1632_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Name
Gez. 01.07.2015 Pulfrt
Freigabe 01.07.2015 Pulfrt
Status freigegeben
Erstellt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1

Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and translation into foreign languages are not permitted without our express consent. We reserve the right to make changes. Subject to technical modifications.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Vorbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

Baugruppe
9370 - Engine air intake shut-off / Motorluftabsperrung

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	06.11.2018	Pufft	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigg.	06.11.2018	Pufft	Blatt
SEG-7689_01			Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1





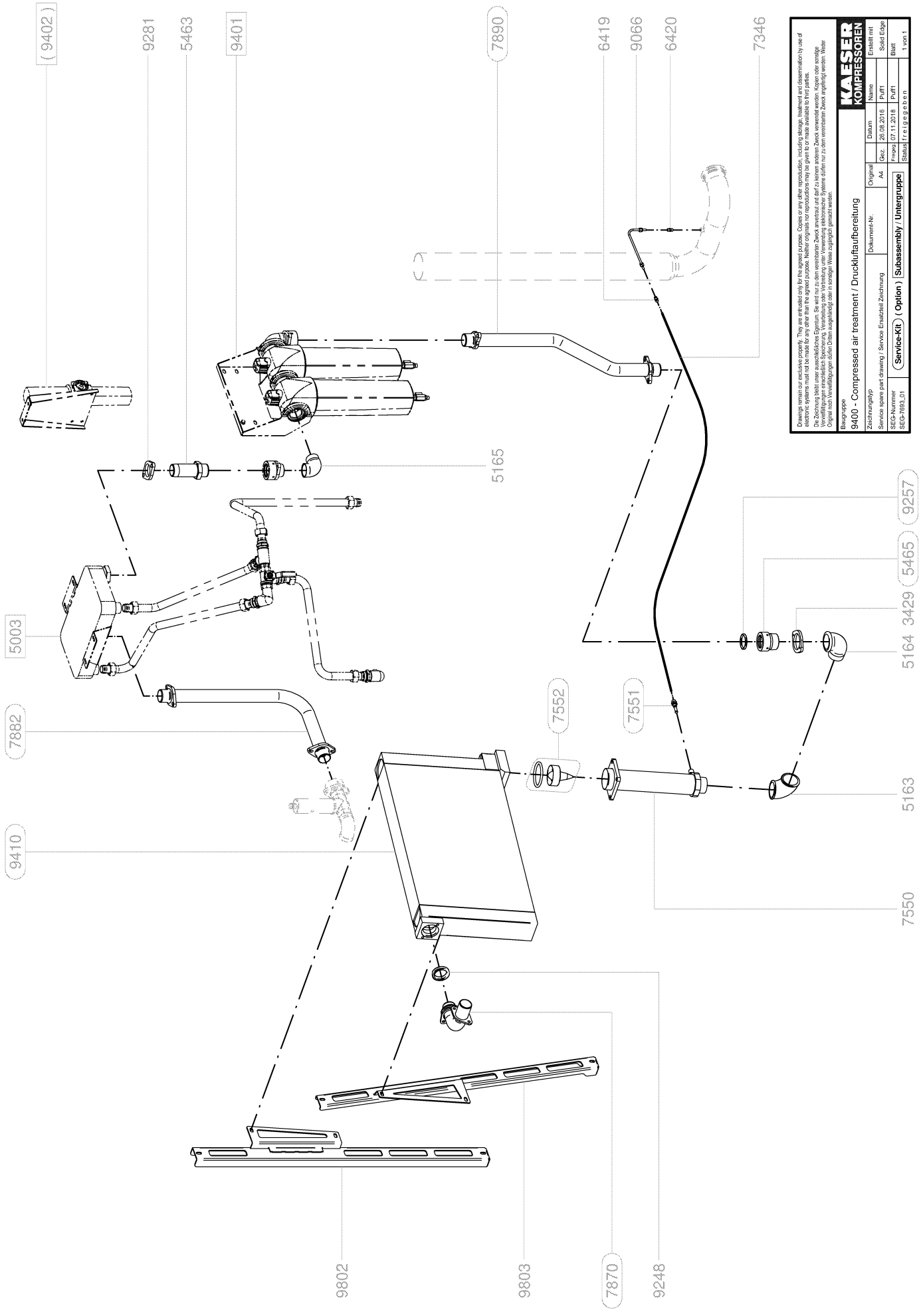
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

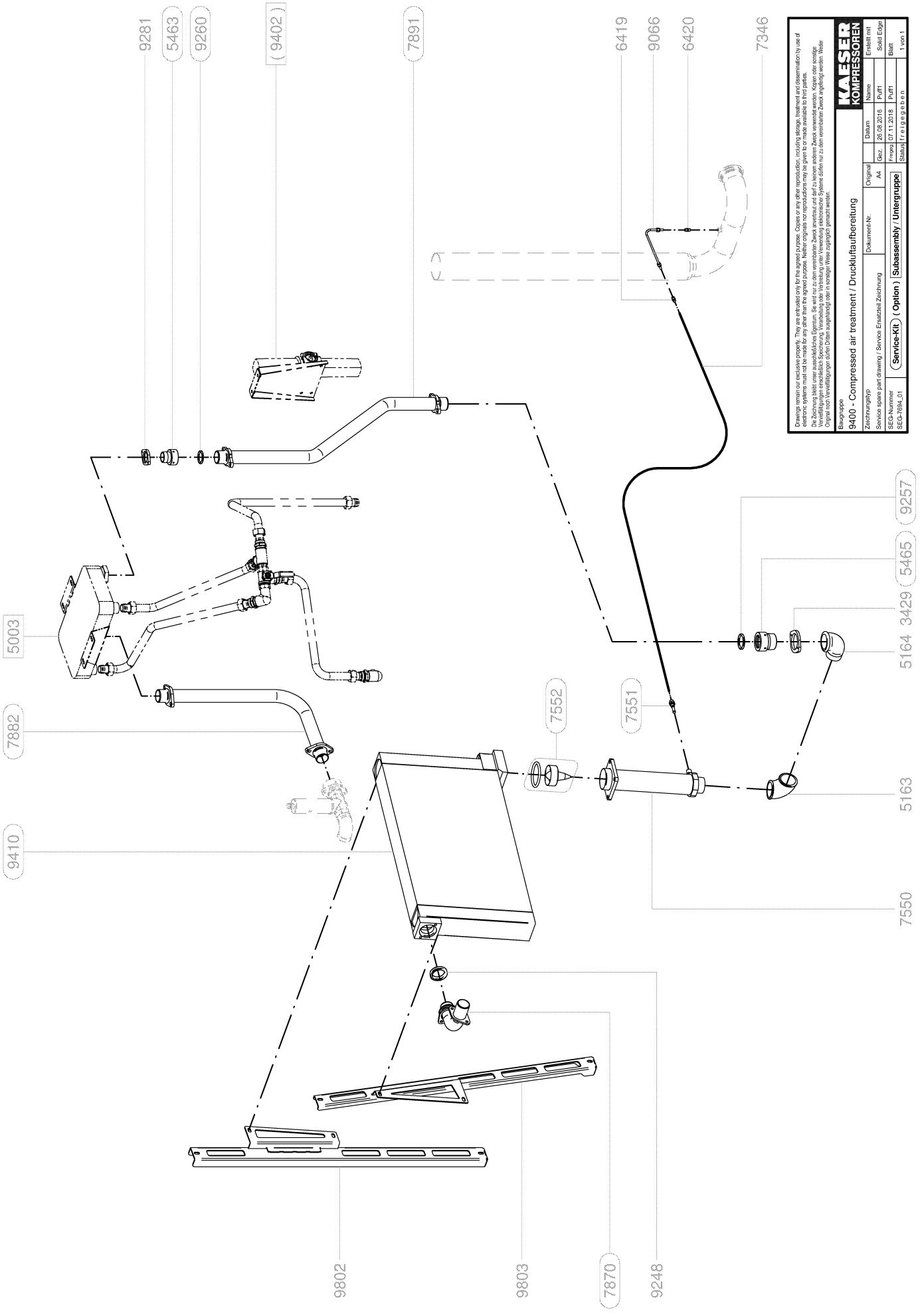
KAESER KOMPRESSOREN

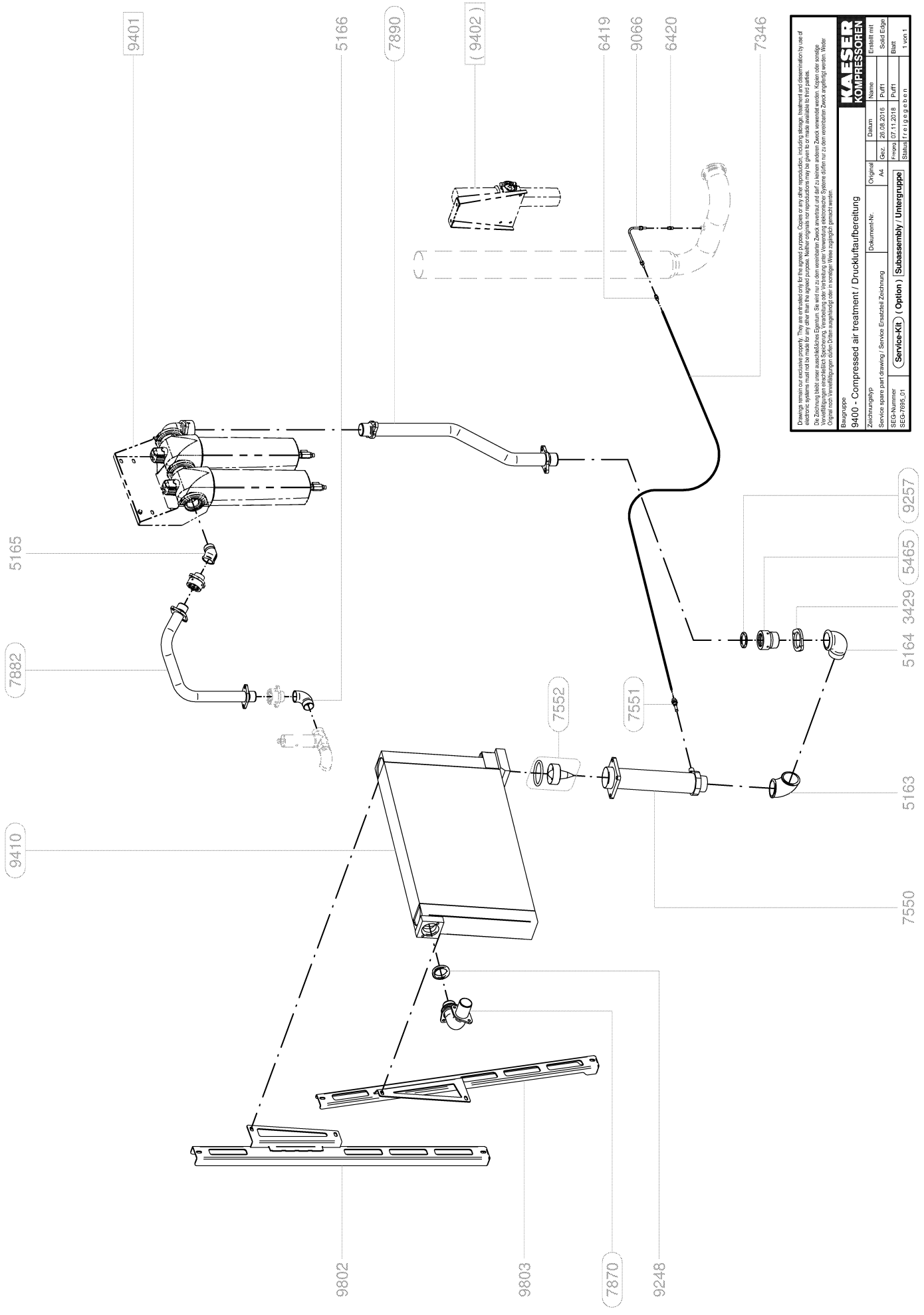
Baugruppe
9380 - Motor preheather / Motorvorwärmung

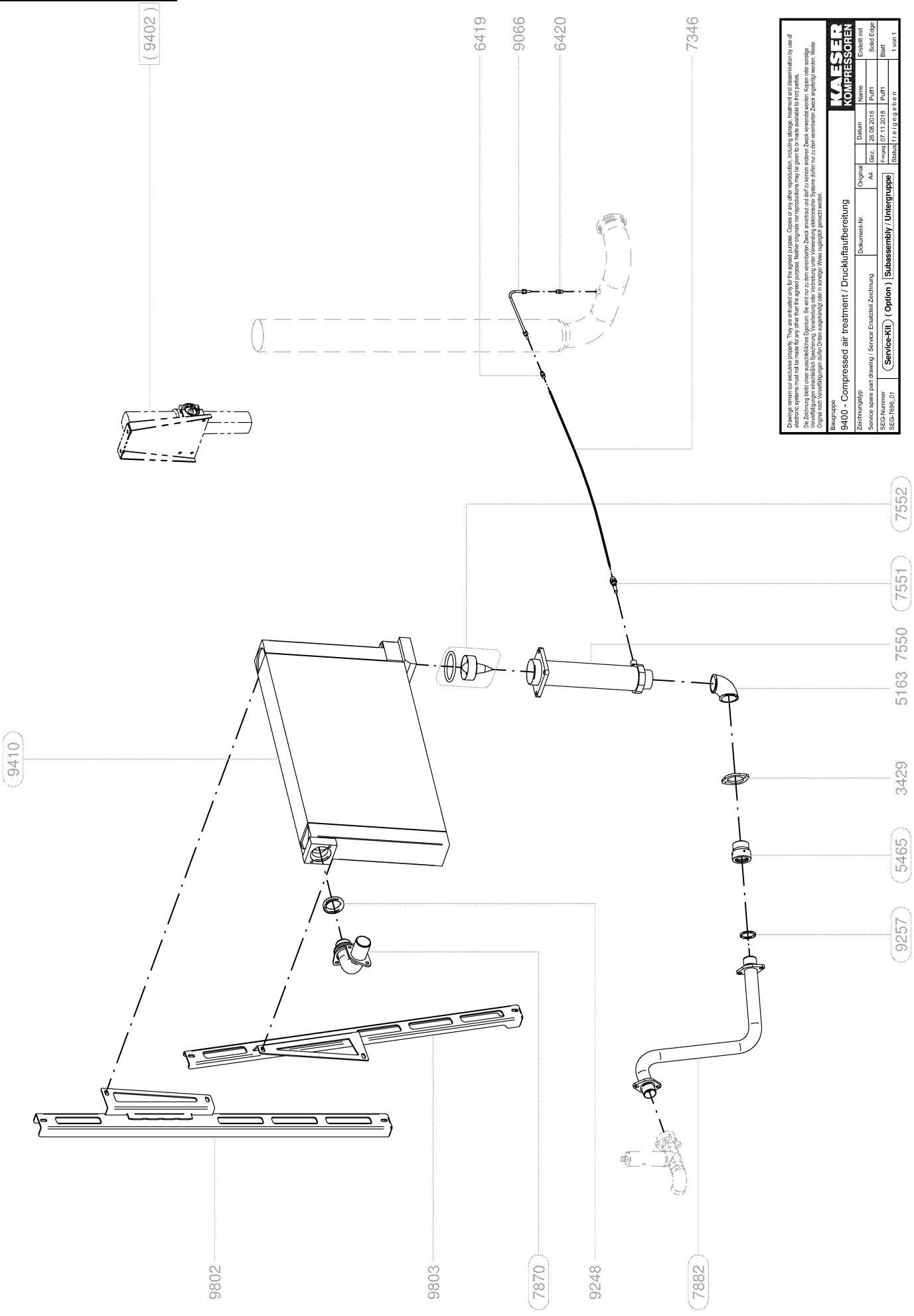
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	12.02.2018	Puff1
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigb.	12.02.2018	Puff1
SEG-7691_01			Status	f r e i g e g e b e n	

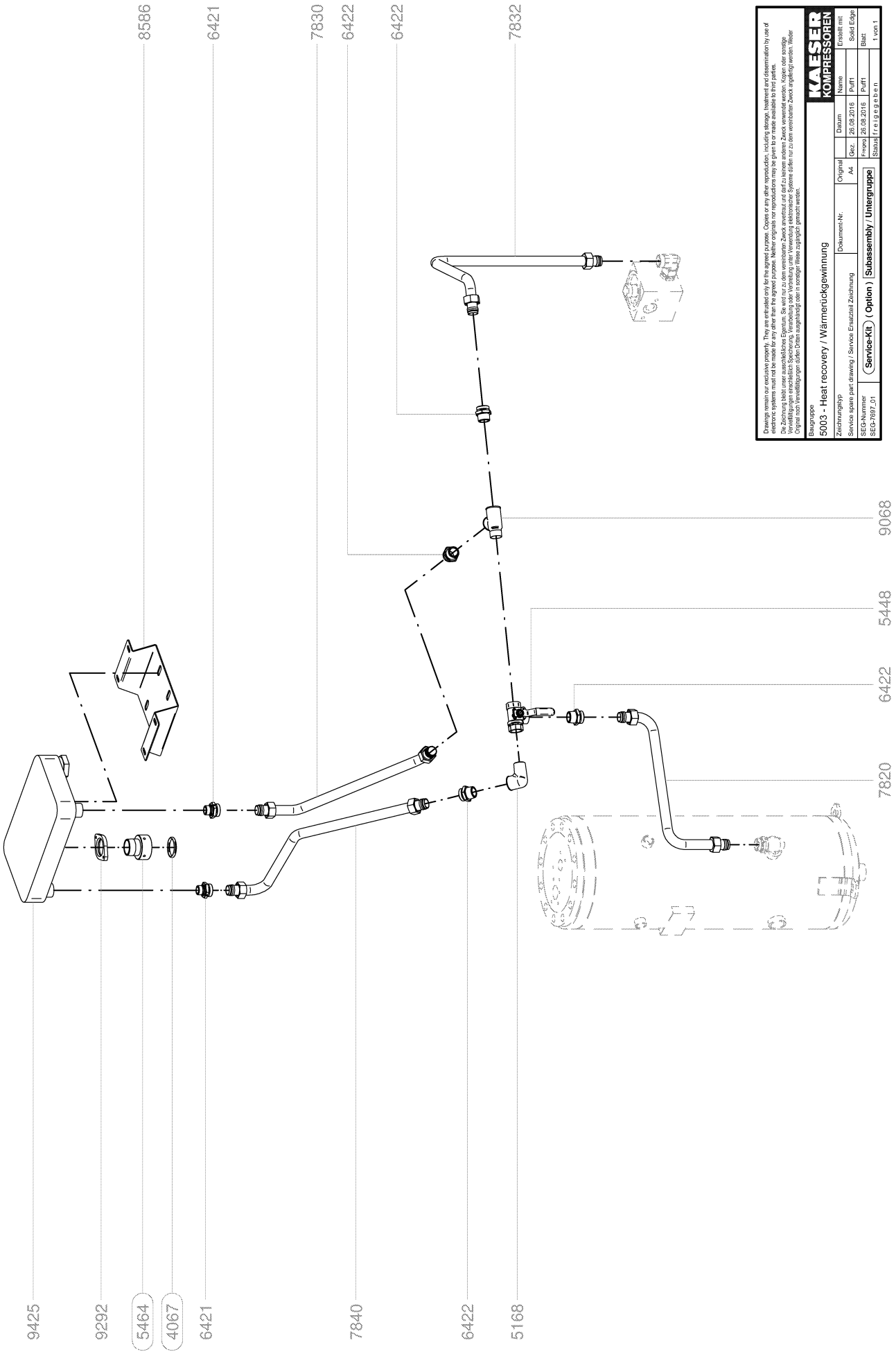
Erstellt mit Solid Edge
Blatt 1 von 1

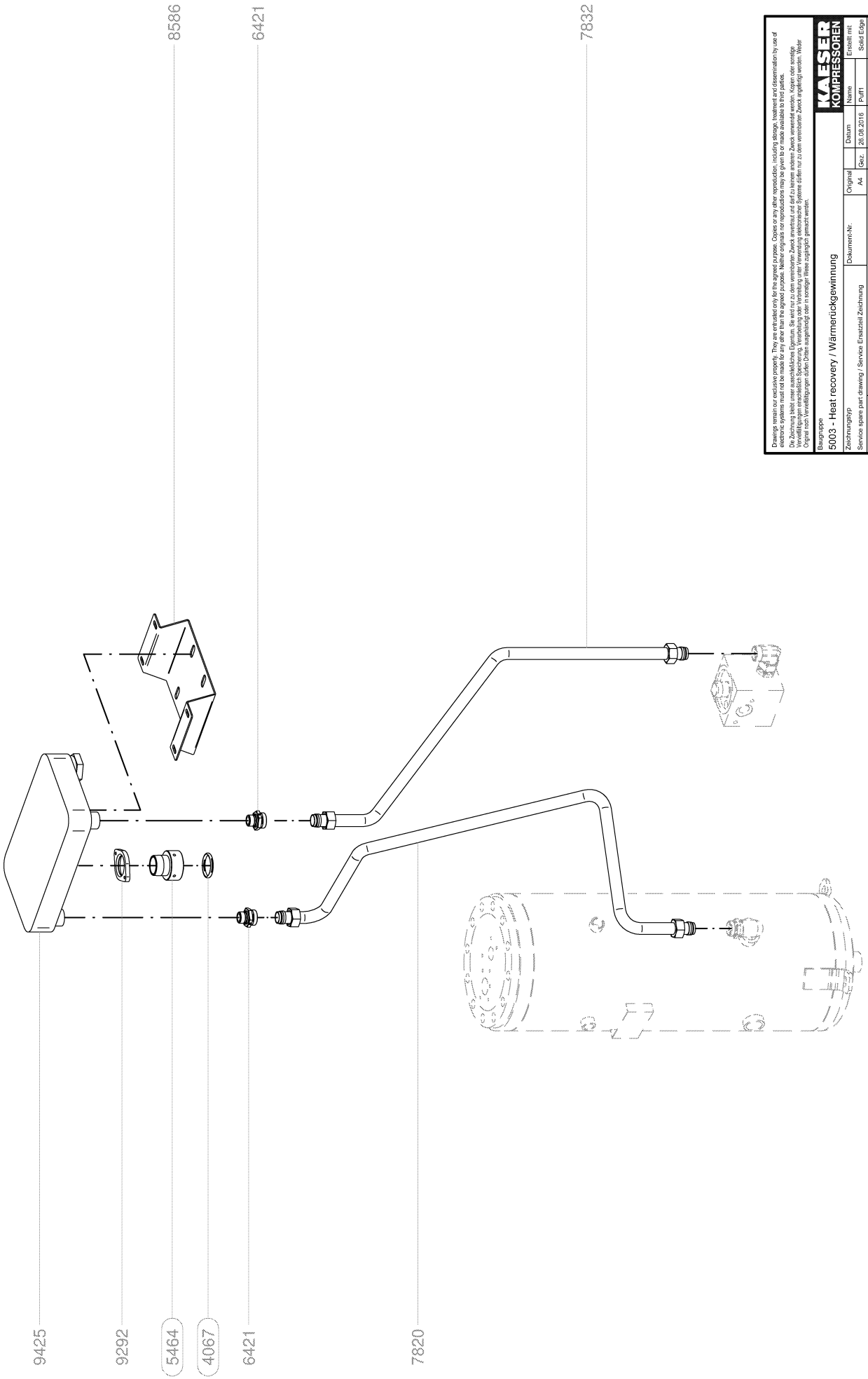

(9402)
9281
5463
9401
7890
6419
9066
6420
7346
5165
9257
5465
3429
5164
5003
7882
7552
7551
5163
9410
7550
9802
9803
7870
9248
Baugruppe
9400 - Compressed air treatment / Druckluftaufbereitung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Name
Datum
Erstellt mit
Solid Edge
SEG-Nummer
SEG-7693_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status freigegeben
Blatt
1 von 1


9281
5463
9260
(9402)
7891
6419
9066
6420
7346
9257
5465
3429
5164
5003
7882
7552
7551
5163
9410
7550
9802
9803
7870
9248
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
9400 - Compressed air treatment / Druckluftaufbereitung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
SEG-Nummer
SEG-7694_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Original
A4
Datum
Name
Gez. 26.08.2016 Pulfl
Freigg. 07.11.2018 Pulfl
Status freigegeben
Erstellt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1


9401
5166
7890
(9402)
6419
9066
6420
7346
5165
7882
7552
7551
9257
5465
3429
5164
5163
9410
7550
9802
9803
7870
9248
Baugruppe
9400 - Compressed air treatment / Druckluftaufbereitung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Name
Datum
Erstellt mit
Solid Edge
SEG-Nummer
SEG-79995_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status freigegeben
Blatt
1 von 1


(9402)
6419
9066
6420
7346
7552
7551
5163
7550
9410
3429
5465
9257
9802
9803
7870
9248
7882
Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.
KAESER KOMPRESSOREN
Baugruppe
9400 - Compressed air treatment / Druckluftaufbereitung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
SEG-Nummer
SEG-7696_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Dokument-Nr.
Original
A4
Datum
Gez. 26.08.2016
Freigb. 07.11.2018
Status freigegeben
Name
Puff
Puff
Erstellt mit
Solid Edge
Blatt
1 von 1


8586
6421
7830
6422
6422
7832
9068
5448
6422
7820
9425
9292
5464
4067
6421
7840
6422
5168
Baugruppe
5003 - Heat recovery / Wärmerückgewinnung
Zeichnungstyp
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung
Dokument-Nr.
Original
A4
Name
Datum
Erstellt mit
Solid Edge
SEG-Nummer
SEG-7697_01
Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe
Status freigegeben
Blatt
1 von 1

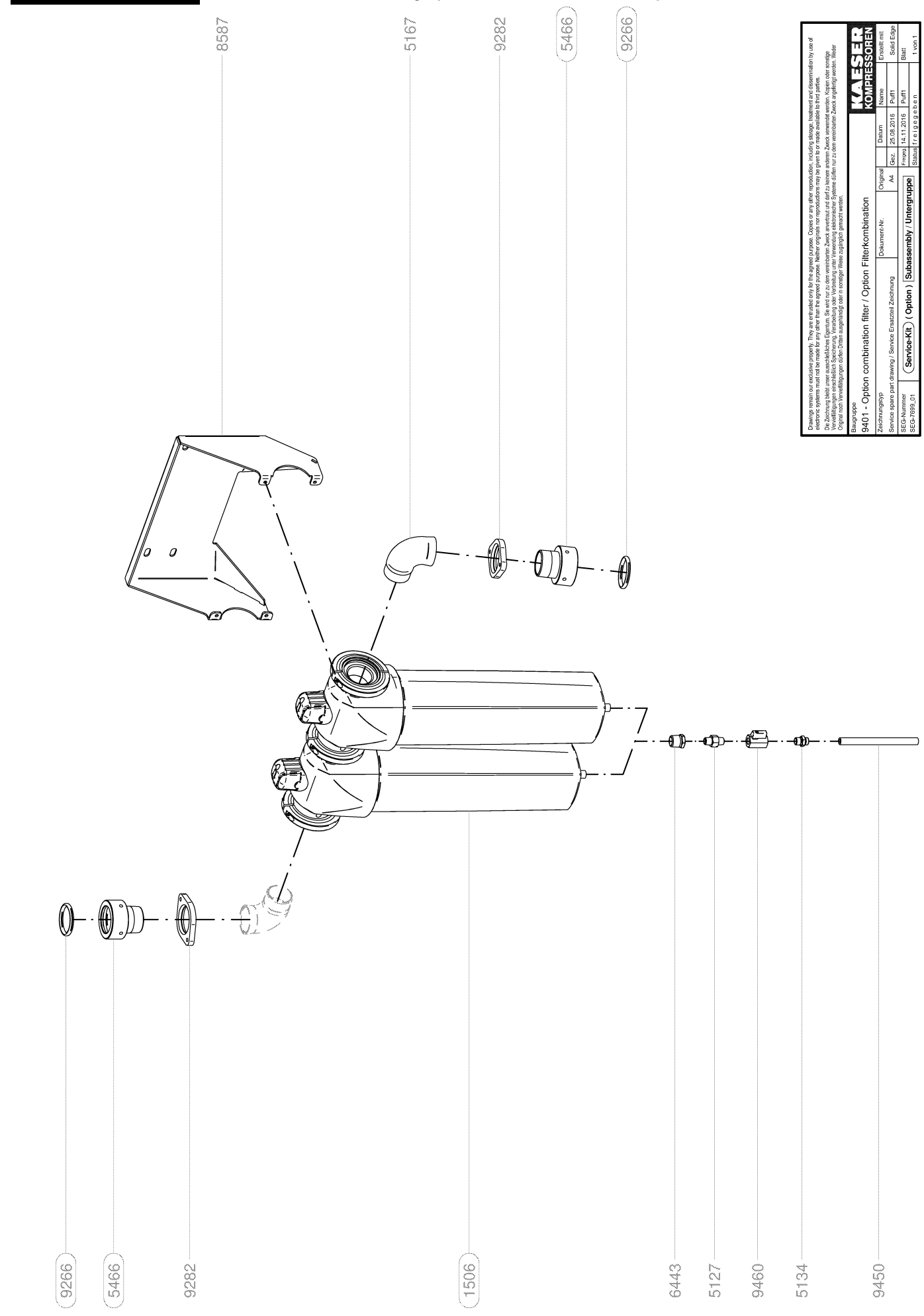


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Originale noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
5003 - Heat recovery / Wärmerückgewinnung

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	26.08.2016	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option) Subassembly / Untergruppe		Freigab	26.08.2016	Puff1	Blatt
SEG-7698_01			Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1



Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems and making available, even in part, are not permitted without our consent. Misuse, in particular passing on to competitors, is liable to prosecution.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe

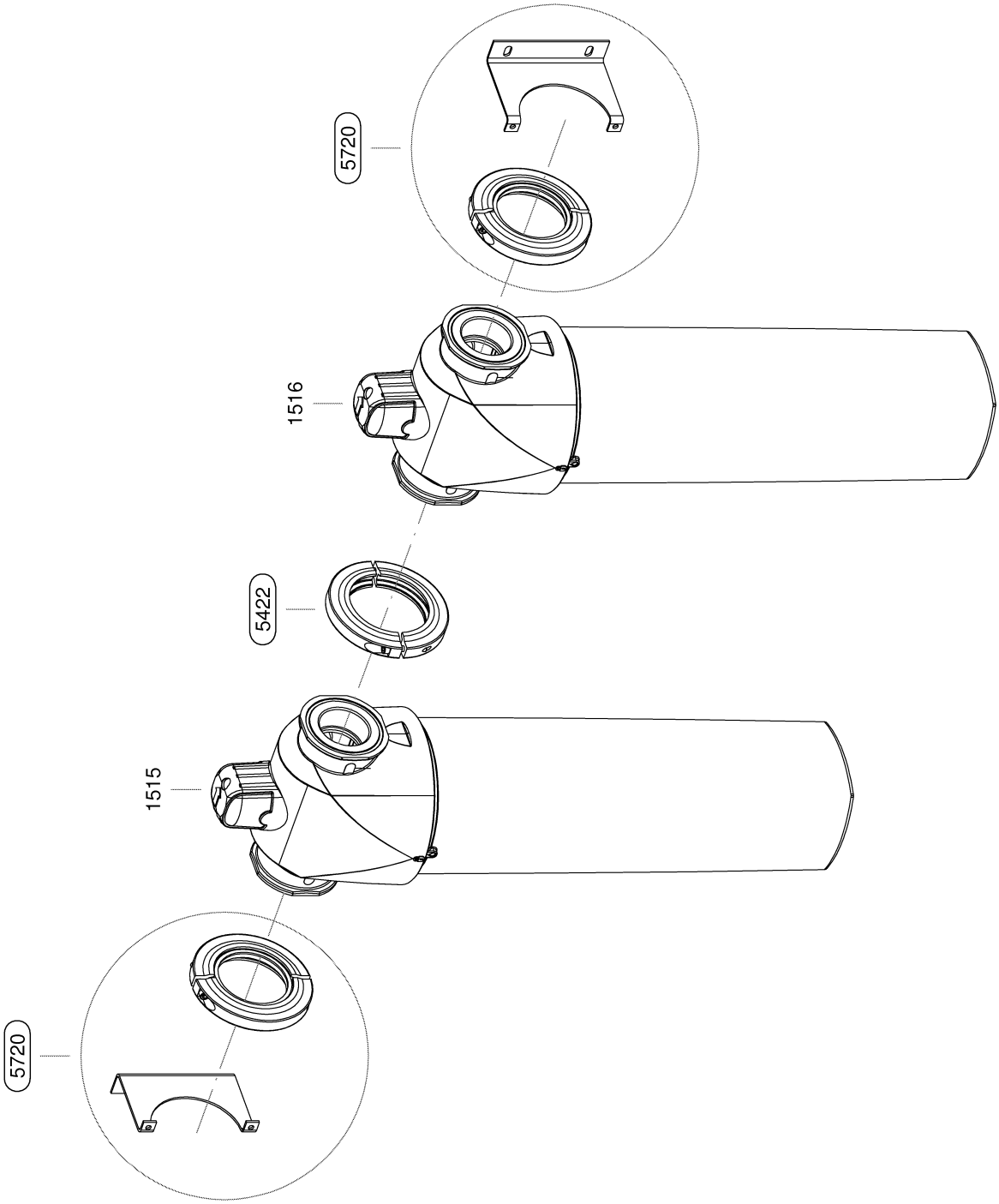
9401 - Option combination filter / Option Filterkombination

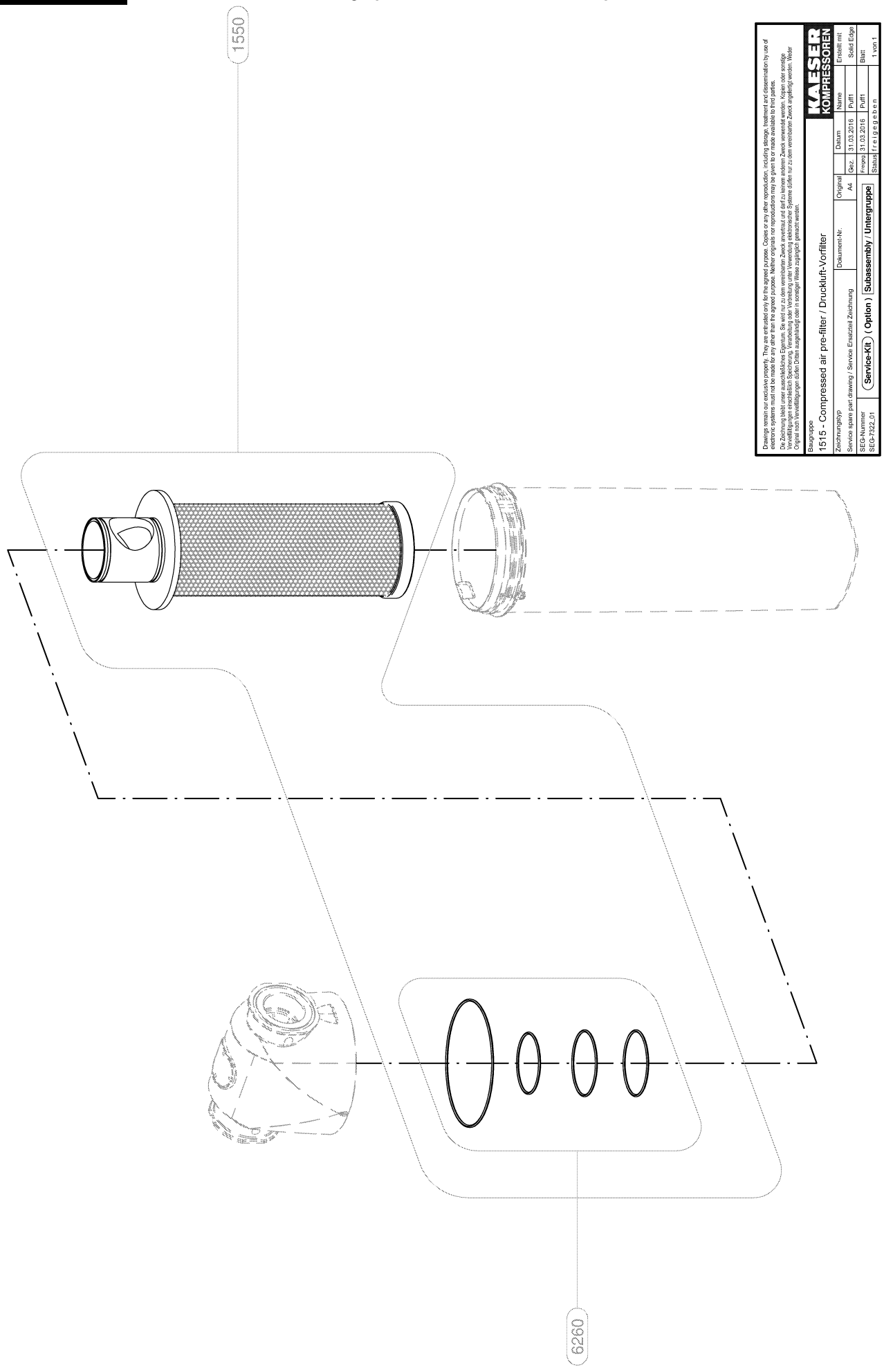
Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 25.08.2016	Puff	SolidEdge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigag. 14.11.2016	Puff	Blatt
SEG-7999_01			Status freigegeben		1 von 1

Service-Kit (Option)

1506 Druckluftfilter-Kombination / Compr. air filter combination

SEG-5736_01



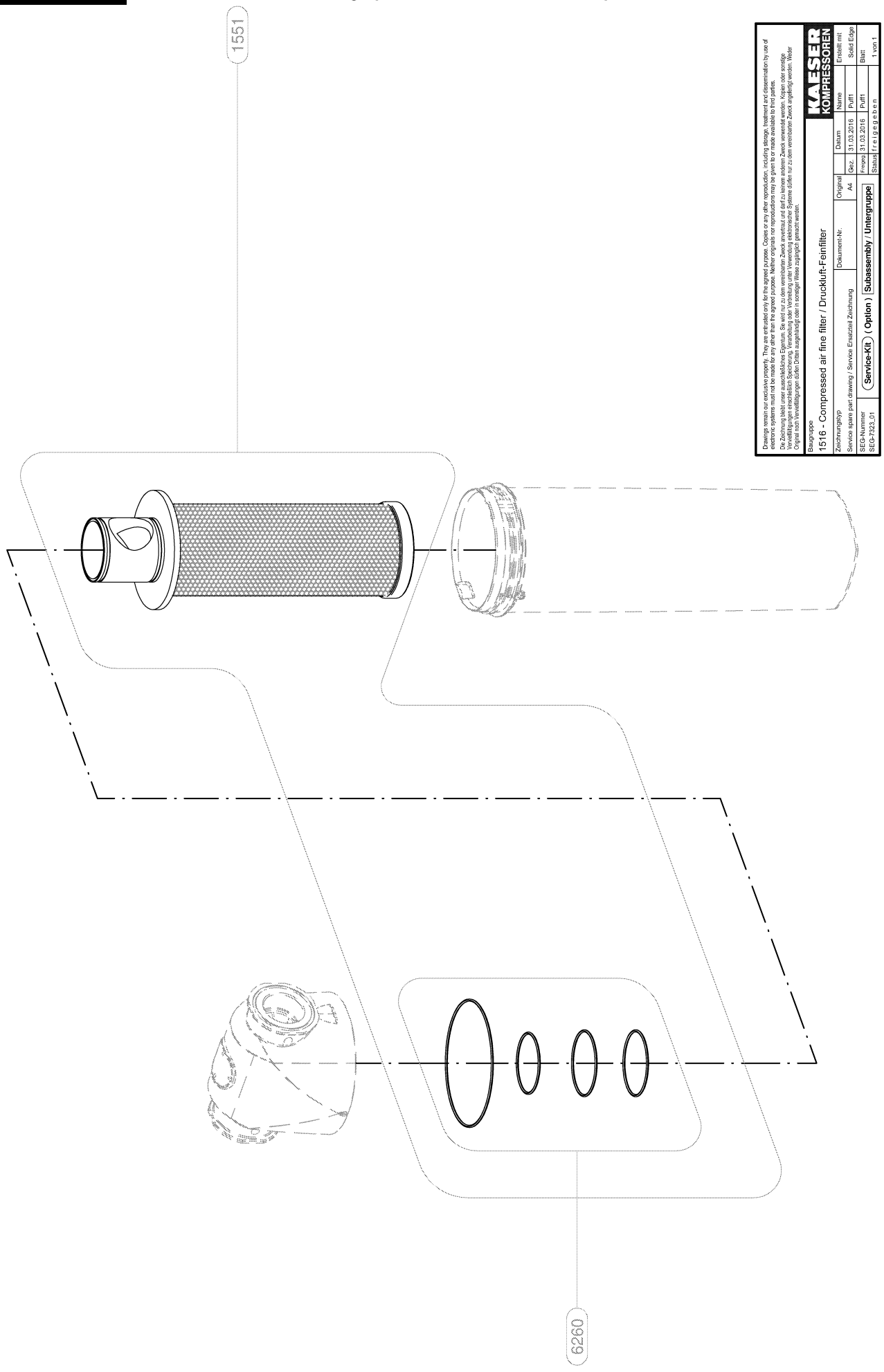


Drawings remain our exclusive property. They are intended only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems and mechanical aids, even of extracts, require our consent. Any contravention may result in claims for damages. Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Zeichnung, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
1515 - Compressed air pre-filter / Druckluft-Vorfilter

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 31.03.2016	Puff	Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigab 31.03.2016	Puff	Blatt
SEG-7222_01			Status freigegeben		1 von 1

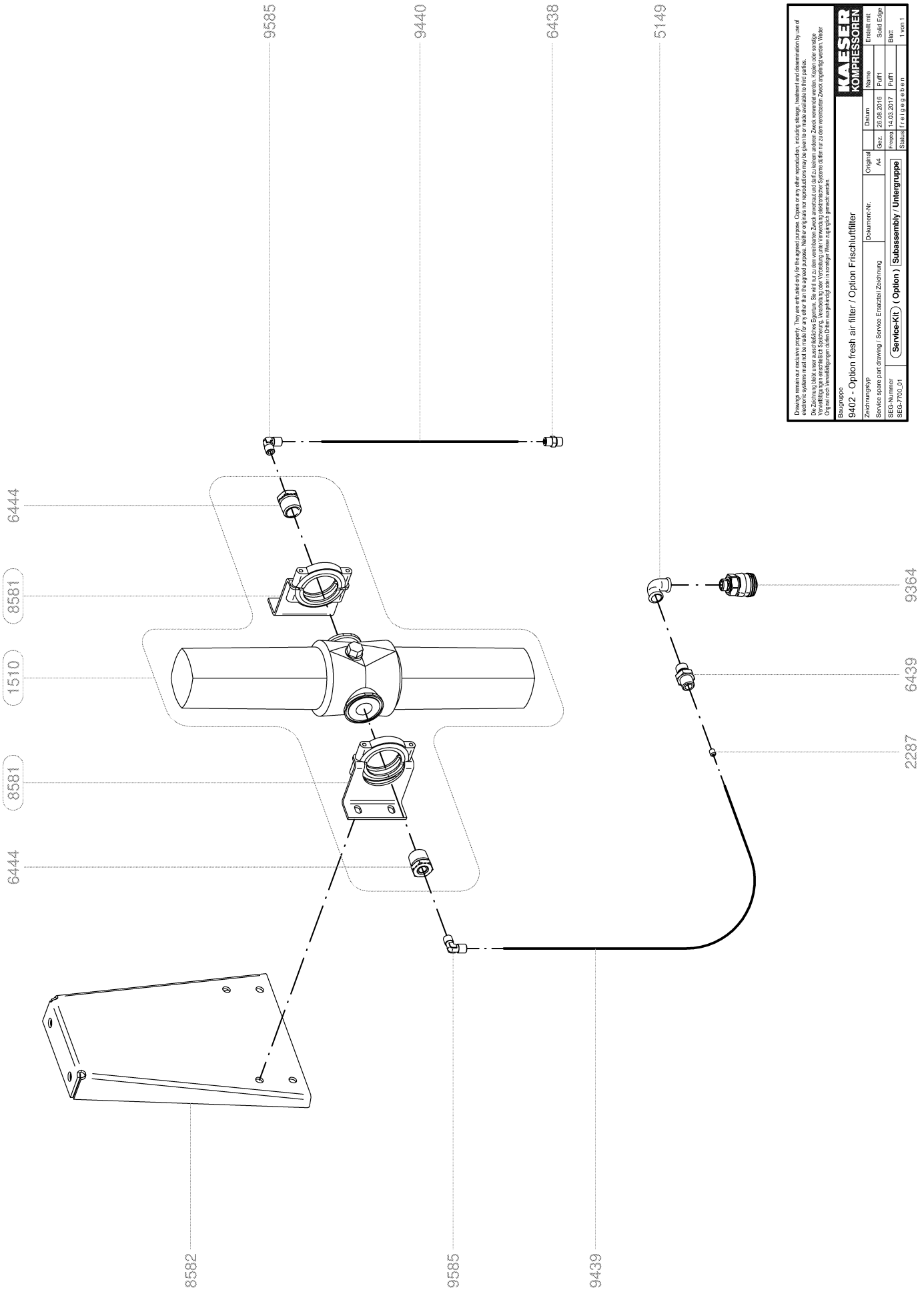


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Originale noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
1516 - Compressed air fine filter / Druckluft-Feinfilter

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	31.03.2016	Puff1	Solid Edge
SEG-Nummer			Freigab	31.03.2016	Puff1	Blatt
SEG-7323_01	(Service-Kit) (Option) Subassembly / Untergruppe		Status	f r e i g e g e b e n		1 von 1

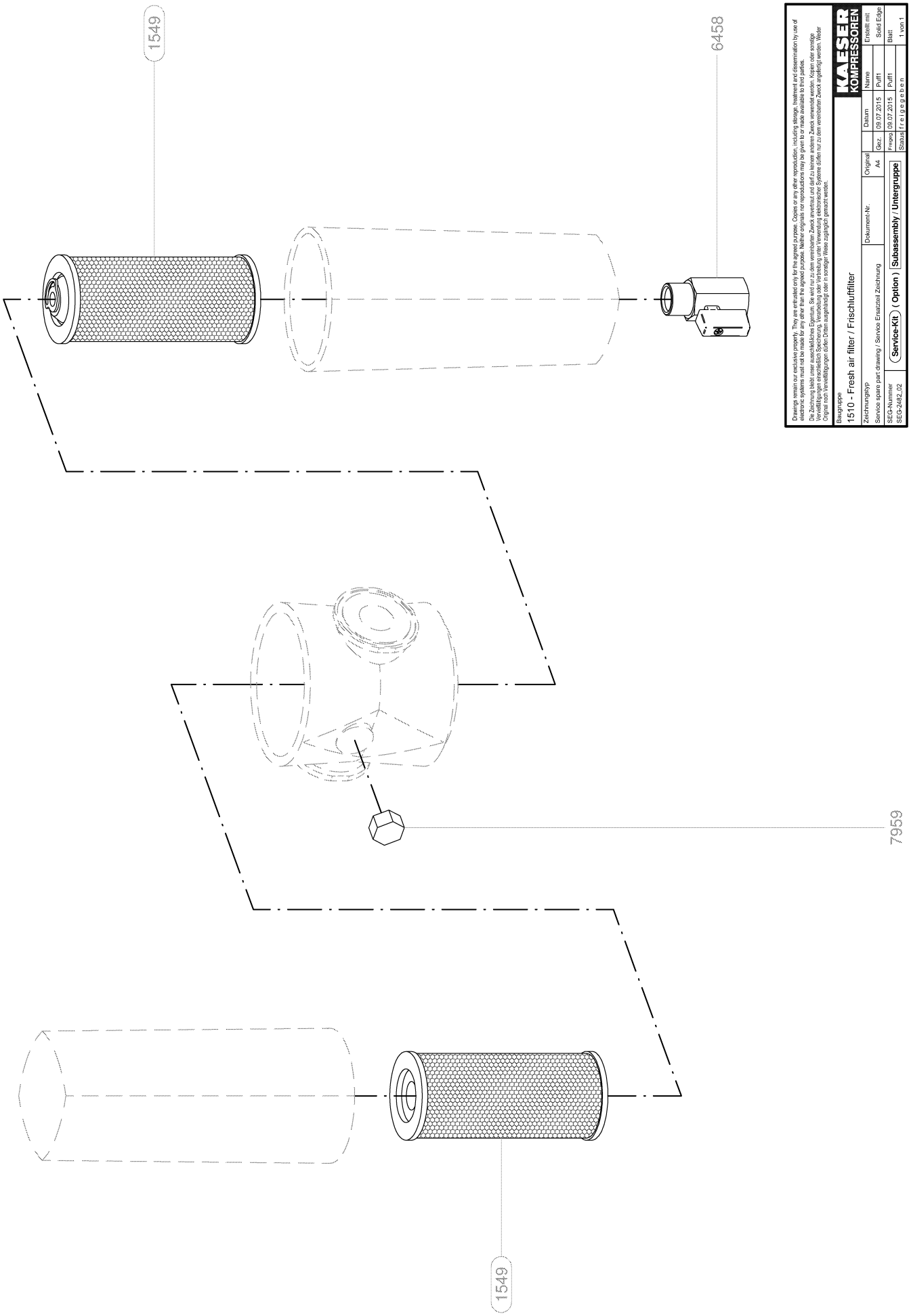


Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems, and translations of text are forbidden without our express consent. Reproduction must not exceed the agreed purpose. Make-overs or changes are not permitted.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung oder Verbreitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Original noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
9402 - Option fresh air filter / Option Frischluftfilter

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original	Datum	Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez. 26.08.2016	Puff	Solid Edge
SEG-Nummer			Freigag 14.03.2017	Puff	Blatt
SEG-7700_01	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Status freigegeben		1 von 1



Drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproduction, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions may be given to or made available to third parties.
Die Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen einschließlich Speicherung, Verarbeitung unter Verwendung elektronischer Systeme dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Weder Originale noch Vervielfältigungen dürfen Dritten ausgehändigt oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht werden.

KAESER KOMPRESSOREN

Baugruppe
1510 - Fresh air filter / Frischluftfilter

Zeichnungstyp	Dokument-Nr.	Original		Name	Erstellt mit
Service spare part drawing / Service Ersatzteil Zeichnung		A4	Gez.	09.07.2015	Pufft Solid Edge
SEG-Nummer	Service-Kit (Option)	Subassembly / Untergruppe	Freigab	09.07.2015	Pufft Blatt
SEG-2482_02			Status	f r e i g e g e b e n	1 von 1

12 Mise hors service, stockage, transport

12.1 Mise hors service

La mise hors service est par exemple nécessaire dans les cas suivants :

- La machine est inutilisée (à titre temporaire ou définitif).
- La machine est mise à l'arrêt (pour une longue durée).
- La machine doit être mise à la casse.

Condition La machine est hors tension.
La machine est sèche et froide.

1. Effectuer les travaux décrits ci-après en fonction de la mise hors service prévue.
2. Apposer ensuite un panneau sur le tableau de bord pour signaler la mise hors service.

12.1.1 Mise hors service temporaire

Mise hors service de la machine pour une durée maximale d'environ 4 mois.

Matériel Film plastique
Ruban adhésif résistant à l'humidité

1. Débrancher la/les batteries (en commençant par la borne négative puis la borne positive).
2. Obturer les ouvertures suivantes avec du film plastique et du ruban adhésif résistant à l'humidité :
   - Aspiration d'air moteur
   - Aspiration d'air compresseur
   - Silencieux d'échappement
3. Apposer le panneau ci-dessous sur le tableau de bord pour signaler la mise hors service :

Attention !

1. La machine a été mise temporairement hors service.
2. Les ouvertures suivantes ont été obturées :

- Aspiration d'air moteur
- Aspiration d'air compresseur
- Silencieux d'échappement

3. Remise en service conformément à la notice d'entretien.

Date/Signature :

Tab. 89 Texte du panneau « Mise hors service temporaire »

Mise hors service de plusieurs semaines en période de grand gel :



1. *AVIS!*
   Risque de gel de la batterie.
   Les batteries déchargées sont sensibles au gel et risquent de geler à partir de -10 °C.
   ➢ Conserver les batteries à l'abri du gel.
   ➢ Dans la mesure du possible, stocker les batteries complètement chargées.

2. Démonter la/les batteries et les conserver dans un local hors-gel.
3. Contrôler la charge de la ou des batteries, les recharger si nécessaire.

12.1.2 Mise hors service ou stockage de longue durée

Mise hors service de la machine pour une durée d'au moins 5 mois ou mise hors service définitive.

Matériel
Bac de récupération
Huile de conservation
Produit de conservation
Dessicant
Film plastique
Ruban adhésif résistant à l'humidité

➢ Effectuer les travaux ci-dessous pour la mise hors service ou le stockage de longue durée :

Opérations de mise hors service ou de stockage de longue durée	Voir chapitre	Condition remplie ?
➢ Contrôler le liquide de refroidissement du moteur.	10.4.1	
➢ Vidanger l'huile moteur.	10.4.6	
➢ Vidanger l'huile de refroidissement du réservoir séparateur et du refroidisseur d'huile.	10.5.3	
➢ Remplir le réservoir séparateur et le moteur avec de l'huile de conservation.	10.5.2 10.4.5	
➢ Faire tourner la machine une dizaine de minutes afin que le film d'huile protecteur puisse se déposer.	–	
➢ Débrancher la/les batteries (en commençant par la borne négative puis la borne positive) et les conserver dans un local hors-gel.	–	
➢ Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie.	10.9	
➢ Vérifier une fois par mois la charge de la/des batteries et le cas échéant les recharger car les batteries déchargées sont sensibles au gel.	–	
➢ Nettoyer les cosses et les enduire de graisse résistant aux acides.	–	
➢ Fermer les vannes de sortie d'air.	–	
➢ Obturer les ouvertures suivantes avec du film plastique et du ruban adhésif résistant à l'humidité : ■ Aspiration d'air moteur ■ Aspiration d'air compresseur ■ Silencieux d'échappement	–	
➢ Nettoyer la carrosserie puis la traiter avec un produit de conservation.	–	
➢ Apposer un panneau sur le tableau de bord pour signaler la mise hors service.	–	

Tab. 90 Liste de contrôle pour la mise hors service ou le stockage de longue durée

➢ Apposer le panneau ci-dessous sur le tableau de bord pour signaler la mise hors service :

Attention !

1. La machine a été mise hors service.
2. Elle a été remplie d'huile de conservation.
3. À la remise en service :

- Exécuter les mesures de remise en service après stockage ou mise hors service.
- Procéder à la remise en service conformément à la notice d'entretien.

Date/Signature :

Tab. 91 Texte du panneau « Mise hors service ou stockage de longue durée »

➢ Stocker la machine dans un lieu sec, peu soumis à des variations de température.

12.2 Transport et manutention

Condition Machine arrêtée et protégée contre un démarrage intempestif.

La machine est complètement à vide, le manomètre affiche 0 bar.

La machine a refroidi.

Outils pneumatiques débranchés.

Tous les câbles et tuyaux de raccordement de la machine en stationnement sont débranchés et retirés.

Toutes les pièces mobiles et articulées susceptibles de tomber pendant le transport sont démontées ou fixées.

12.2.1 Sécurité



Le transport doit être effectué uniquement par des personnes que leur formation rend aptes à conduire des véhicules et manipuler les marchandises transportées conformément aux règles de sécurité.



1. **AVERTISSEMENT!**
   Risque de renversement et de retournement
   Risque de blessures graves ou mortelles par le renversement et/ou le retournement de la machine.
   ➢ Personne ne doit se tenir sur la machine ou à proximité de la machine pendant son déplacement.
2. S'assurer que personne ne se tient dans la zone de danger.

12.2.2 Remorquer la machine

➢ Pour les instructions concernant le remorquage de la machine, veuillez vous reporter à la notice d'entretien des châssis .

12.2.3 Déplacer la machine avec un palan

Prendre les mesures nécessaires en cas de chute de neige et de gel :

Dans les conditions hivernales, une épaisse couche de neige ou de glace peut se former sur la machine.
Le centre de gravité de la machine peut s'en trouver modifié (déséquilibre).
La charge peut dépasser la limite maximale admissible des dispositifs de levage du palan et de la machine.

➢ En cas de chute de neige et de givrage, effectuer les travaux préliminaires suivants :
- Avant de déplacer la machine avec un palan, éliminer la couche de neige et/ou de glace.
- S'assurer que la bavette de l'anneau de levage est accessible et manœuvrable.

Avant de déplacer la machine avec un palan, effectuer les travaux suivants :

La machine est équipée d'un anneau de levage pour le transport par palan. Pour accéder à cet anneau, relever la bavette sur la partie centrale du capot.



Machine mobile :
Pour atteindre l'anneau de levage en sécurité, utiliser le marchepied prévu devant chaque passage de roue.
Porter des chaussures de sécurité propres.

Condition Machine immobilisée et calée.

La machine est arrêtée.

La machine a refroidi.



1. **ATTENTION!**
   Composants brûlants à l'intérieur de la machine.
   ➢ Attendre que la machine ait suffisamment refroidi.



2. **ATTENTION!**
   Endommagement de la machine en cas d'à-coups lors du levage.
   Risque de casse de composants.
   ➢ Lever la machine avec précaution.
3. Ouvrir l’une des deux portes.
4. Déverrouiller la bavette de l'anneau de levage de l'intérieur au moyen du levier, et la relever.
5. Fermer la porte.
6. Placer le crochet à la perpendiculaire de l'anneau de levage.
7. Accrocher le crochet dans l’anneau de levage.
8. Fermer et verrouiller les portes.
9. Soulever et déplacer doucement la machine.

Points à observer lors de la dépose de la machine :



1. ***AVIS!***
   Endommagement de la machine en cas de dépose incorrecte.
   Les composants de la machine et en particulier le châssis peuvent être endommagés lors de la dépose.
   ➢ Déposer la machine avec précaution.
   ➢ Veiller à ne pas déposer la machine en porte-à-faux.

2. Déposer la machine doucement.
1. Sortir le crochet de l'anneau de levage.
2. Abaisser et fermer la bavette de l'anneau de levage. Veiller à ce que le verrouillage s'enclenche.

12.2.4 Option rw
Déplacer la machine avec un chariot à fourche

Condition La machine est hors tension.

Toutes les tuyauteries d'alimentation de la machine débranchées et retirées.

ATTENTION
Endommagement de la machine en cas de manutention incorrecte avec le chariot à fourche
La machine peut tomber ou être endommagée par les fourches du chariot.

- ➢ Ne pas utiliser de chariot élévateur pour les machines avec châssis.
- ➢ N'utiliser un chariot élévateur que pour les machines avec châssis sur skid.
- ➢ Soulever la machine exclusivement par le côté (fourches du chariot dans les passages de fourches).

Option rw

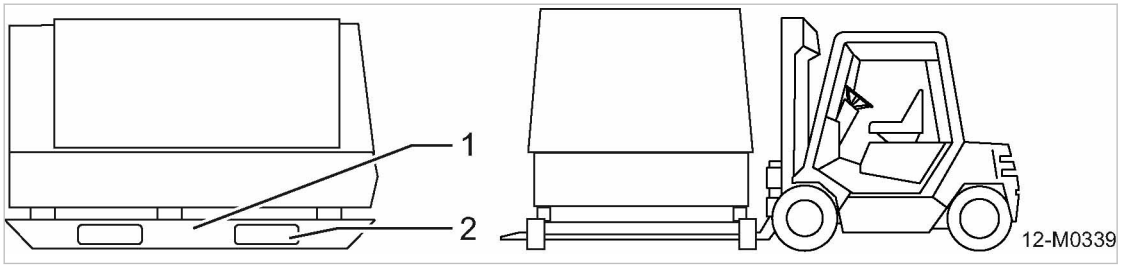


Fig. 73 Manutention par chariot à fourche

[1] Châssis sur skid
[2] Passage de fourche

1. Fermer et verrouiller les portes ou le capot.
2. Positionner le chariot devant le côté de la machine en alignant les fourches sur les passages prévus.
3. Engager complètement les fourches du chariot élévateur dans les passages prévus à cet effet dans le châssis sur skid.

   La machine doit reposer complètement sur les fourches.
4. Lever la machine avec précaution.

12.2.5 Expédier la machine

L'emballage et l'arrimage de la machine dépendent du mode de transport utilisé.
L'emballage et l'arrimage sont dans tous les cas étudiés de manière à ce que, si elle est manipulée correctement, la machine parvienne au destinataire en parfait état.

Des mesures supplémentaires sont nécessaires pour le transport de la machine par bateau ou par avion. Pour de plus amples informations, consulter le SAV KAESER ou un distributeur agréé.

Matériel Cales
Sabots d'arrêt ou bastaings
Élingues (sangles)

Arrimer la machine :

- Arrimer la machine en respectant les directives et les réglementations locales relatives au transport de marchandises.
- Arrimer et sécuriser le chargement de telle sorte qu'il ne puisse pas bouger, se renverser, rouler, tomber ou produire des nuisances sonores évitables, en cas de freinage d'urgence ou d'écart brusque. Observer les règles reconnues de la technique (par ex. la directive VDI 2700 pour l'Allemagne).
- L'arrimage est de la responsabilité du conducteur, du transporteur et du chargeur.

Utiliser les dispositifs de sécurité tels que des cales, sabots d'arrêt ou bastaings en bois.
Au besoin, utiliser des sangles ou d'autres systèmes d'arrimage pour le châssis et le timon.

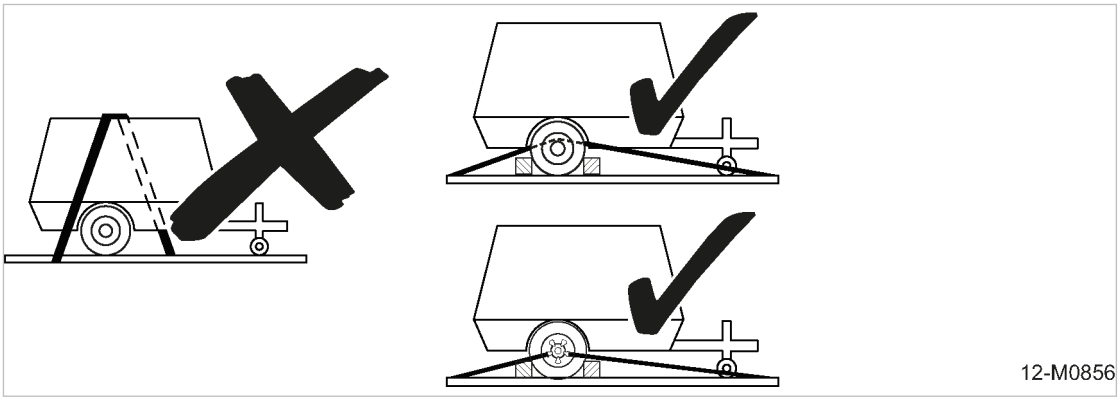


Fig. 74 Sécurisation du chargement

1. *AVIS!*
   Endommagement de la carrosserie par les sangles
   Les forces de mouvement qui s'exercent durant le transport peuvent endommager la carrosserie.
   ➢ Ne pas faire passer de sangles sur la carrosserie.
   ➢ Ne faire passer les sangles que sur le châssis.
2. Respecter les consignes de sécurité applicables au transport et les prescriptions en vigueur pour la prévention des accidents.
3. Arrimer la machine sur la plateforme de chargement pour qu'elle ne puisse ni rouler, ni basculer, ni glisser, ni se renverser.

Pour toute question relative au transport et à l'arrimage du chargement, contacter le SAV KAESER ou un distributeur agréé.

KAESER décline toute responsabilité et exclut toute garantie en cas de dommages résultant d'un transport impropre ou d'un arrimage insuffisant ou inapproprié.

Les dispositifs d'arrimage éventuellement utilisés pour les machines de prêt, de location ou d'exposition doivent être réutilisés lors du retour de la machine.

Points à observer pour le transport aérien :

Pour le transport aérien, la machine est considérée comme une marchandise dangereuse ; le non-respect des dispositions en la matière est passible de fortes amendes.



1. **AVERTISSEMENT!**
   Risque d'incendie et d'explosion par les fluides de service.
   La machine est équipée d'un moteur thermique.
   ➢ S'assurer que toutes les matières dangereuses ont été évacuées de la machine avant le transport par avion.
2. Évacuer toutes les matières dangereuses.
   Matières dangereuses :
   - Résidus de carburant et gaz résiduaires.
   - Huile dans le moteur et le compresseur.
   - Électrolyte dans les batteries rechargeables.
   - Restes d'agent réducteur (post-traitement des gaz d'échappement).

12.3 Stockage

L'humidité provoque la corrosion de la machine, en particulier au niveau du moteur à combustion interne, du bloc compresseur et à l'intérieur du réservoir séparateur d'huile.

Le givre peut endommager les composants tels que les membranes des soupapes et les joints.

Les mesures suivantes s'appliquent également aux machines qui n'ont pas encore été mises en service.



Pour toute question relative au stockage et à la mise en service, consulter KAESER.



AVIS
Risque d'endommagement de la machine par l'humidité et le gel
➢ Empêcher la pénétration d'humidité et la condensation.
➢ Maintenir la température de stockage au-dessus de 0 °C.

➢ Entreposer la machine dans un lieu sec, à l'abri du gel.

12.4 Élimination

Avant de procéder à l'élimination de la machine, vidanger tous les fluides de service et retirer les filtres colmatés.

Condition La machine a été mise hors service.

1. Vidanger tout le carburant de la machine.
2. Vidanger tout le fluide de refroidissement et l'huile moteur de la machine.
3. Retirer tous les filtres colmatés et la cartouche séparatrice d'huile.
4. Vidanger tout le liquide de refroidissement des machines équipées d'un moteur thermique refroidi par liquide.
5. Retirer la (les) batterie(s).
6. Faire enlever la machine par un éliminateur agréé.



- ➢ Les composants contaminés par le carburant, le fluide de refroidissement et l'huile moteur ou le liquide de refroidissement sont à éliminer conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement.
- ➢ Les batteries usagées sont des déchets spéciaux à éliminer conformément aux directives environnementales.

13 Annexe

13.1 Identification

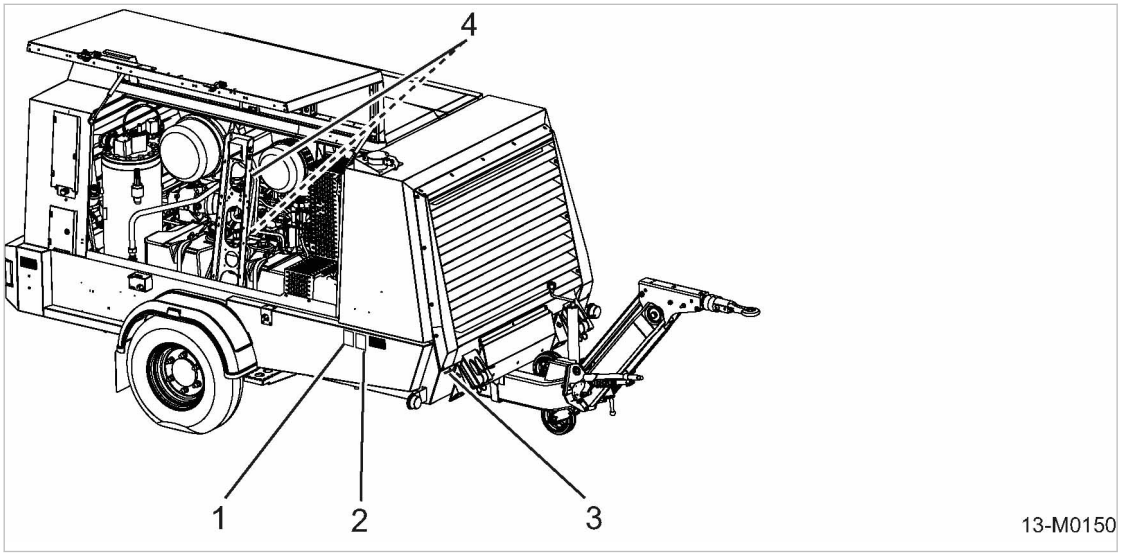
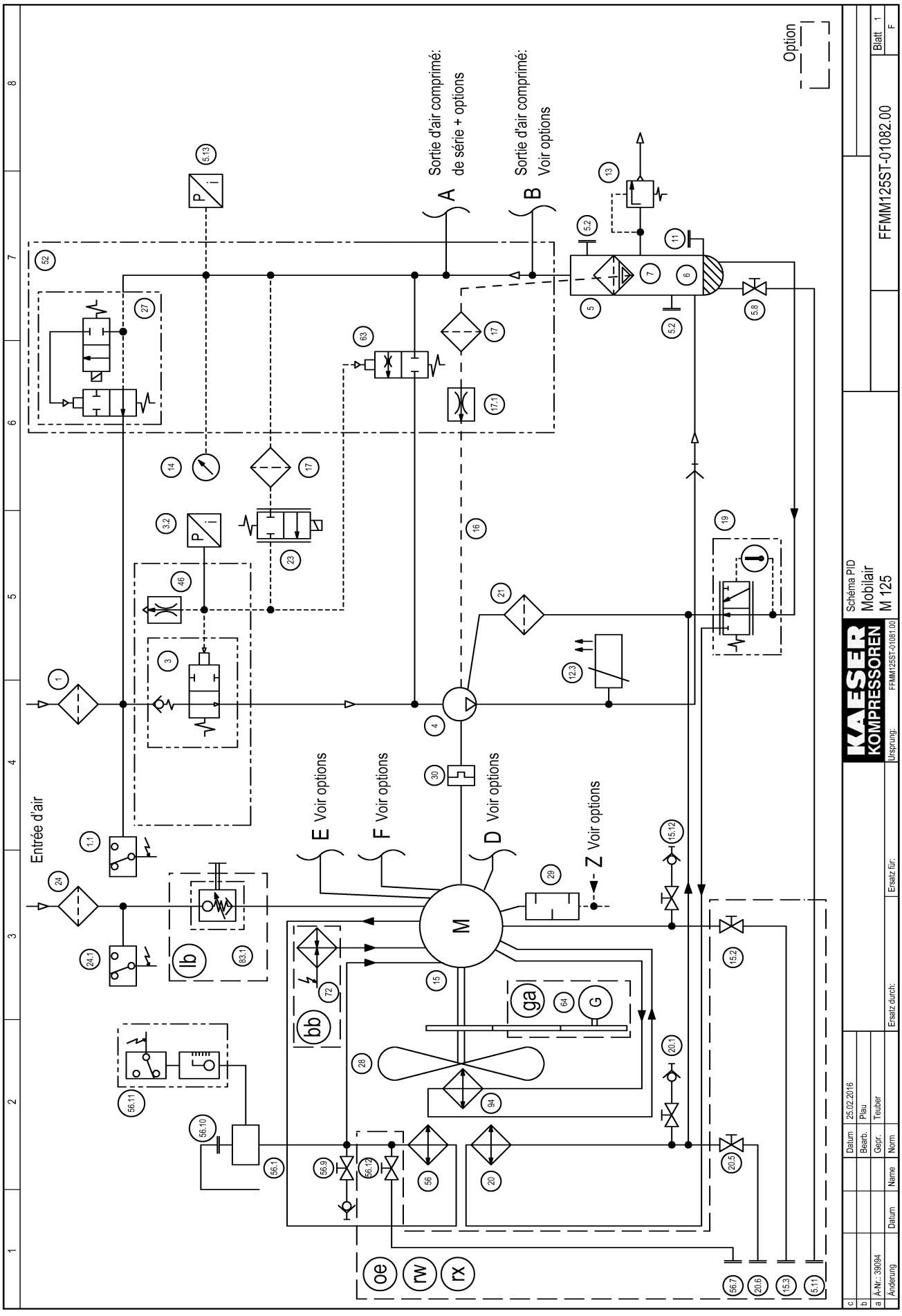


Fig. 75 Identification

[1] Plaque options
[2] Plaque constructeur avec numéro de série de la machine
[3] Numéro VIN *) (frappé dans la carrosserie)
* Numéro d'identification du véhicule
[4] Plaque constructeur moteur avec numéro de série du moteur

13.2 Schéma synoptique (tuyauterie et instruments)


Option
Sortie d'air comprimé: de série + options
Sortie d'air comprimé: Voir options
A
B
Entrée d'air
E Voir options
F Voir options
D Voir options
Z Voir options
M
lb
bb
ga
G
oe
rw
rx
Schéma PID
Mobilair
M 125
FFMM125ST-01082.00
KAESER KOMPRESSOREN
FFMM125ST-01081.00
Ursprung:
Ersatz für:
Ersatz durch:
Datum 25.02.2016
Bearb. Pleu
Gepr. Teuber
Norm
Name
Datum
Änderung
A-Nr.: 39094
Blatt 1
F

1	Compresseur - Filtre à air
1.1	Interrupteur à vide
3	Soupape d'admission
3.2	Capteur de pression - Pression de commande
4	Bloc compresseur à vis
5	Réservoir séparateur d'huile
5.2	Bouchon fileté
5.8	Vanne d'arrêt - Dispositif de vidange d'huile
5.11	Bouchon fileté- Dispositif de vidange d'huile
5.13	Capteur de pression - Pression interne
6	Réserve d'huile
7	Cartouche séparatrice d'huile
11	Tubulure de remplissage d'huile avec bouchon fileté
12.3	Capteur - Température finale de compression
13	Soupape de sécurité (Conduite de décharge vers l'extérieur)
14	Manomètre Air comprimé - Tableau de bord
15	Moteur diesel
15.2	Vanne d'arrêt - Dispositif de vidange d'huile
15.3	Bouchon fileté- Dispositif de vidange d'huile
15.12	Vanne d'arrêt avec raccord rapide - Dispositif de vidange d'huile
16	Tuyauterie de retour d'huile
17	Collecteur de poussière
17.1	Buse
19	Vanne thermostatique
20	Refroidisseur d'huile
20.1	Vanne d'arrêt avec raccord rapide - Dispositif de vidange d'huile
20.5	Vanne d'arrêt- Dispositif de vidange d'huile
20.6	Bouchon fileté- Dispositif de vidange d'huile
21	Filtre à huile
23	Régulateur progressif électrique
24	Moteur - Filtre à air
24.1	Interrupteur à vide
27	Vanne de purge
28	Ventilateur
29	Post-traitement des gaz d'échappement avec catalyseur SCR
30	Accouplement
46	Buse (Côté secondaire Régulateur progressif)
52	Vanne de régulation

c				Datum	25.02.2016		KAESER KOMPRESSOREN	Légende schéma PID	
b				Bearb.	Plau			Mobilair	
a				Gepr.	Teuber			M 125	
	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung: FFMM125ST-01081.00	FFMM125ST-01082.00 Blatt 2 F

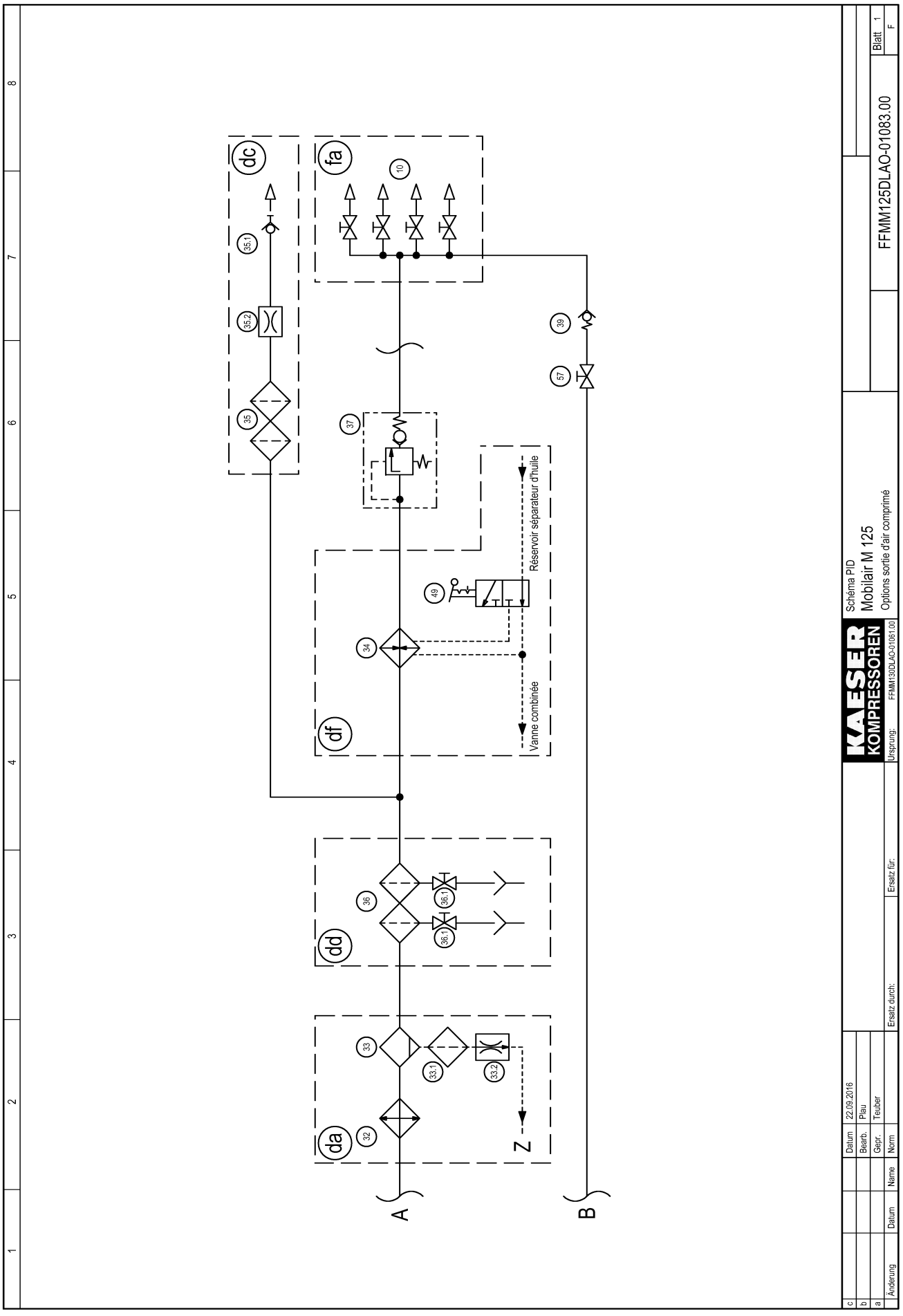
1	2	3	4	5	6	7	8

56	Refroidisseur d'eau
56.1	Vase d'expansion pour l'eau de refroidissement
56.7	Bouchon fileté - Dispositif de purge d'eau
56.9	Vanne d'arrêt avec raccord rapide - Dispositif de purge d'eau
56.10	Tubulure de remplissage d'eau avec bouchon fileté et soupape de surpression
56.11	Indicateur de niveau d'eau de refroidissement (à commutation)
56.12	Vanne d'arrêt - Dispositif de purge d'eau
63	Vanne de régulation (Soupape de circulation d'air)
64	Génératrice
72	Échangeurs de chaleur de sécurité
83.1	Clapet étouffoir moteur (fermeture automatique et manuelle)
94	Refroidisseur d'air d'alimentation

A	Sortie d'air comprimé:de série + options
B	Conduite de mise à vide:de série + options
D	Injection d'agent réducteur; Voir options
E	Entrée d'eau de refroidissement; Voir options
F	Sortie d'eau de refroidissement; Voir options
Z	Voir options (Option da)

Option	
bb	Préchauffeur d'eau de refroidissement
ga	Génératrice
lb	Clapet étouffoir moteur (fermeture automatique et manuelle)
oe	Fond de caisse étanche
rw	Stationnaire, avec skid
rx	Stationnaire, avec châssis

c				Datum	25.02.2016		KAESER KOMPRESSOREN	Légende schéma PID Mobilair M 125.2	
b				Bearb.	Plau				
a				Gepr.	Teuber				
	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung: FFMM125ST-01081.00	FFMM125ST-01082.00	Blatt 3 F


dc
fa
df
dd
da
10
35.1
35.2
35
37
39
57
49
34
36
36.1
36.1
33
33.1
33.2
32
Réservoir séparateur d'huile
Vanne combinée
Z
A
B
Schéma PID
Mobilair M 125
Options sortie d'air comprimé
FFMM125DLAO-01083.00
Blatt 1
F
KAESER KOMPRESSOREN
Ursprung: FFMM130DLAO-01061.00
Ersatz für:
Ersatz durch:
Datum 22.09.2016
Bearb. Plau
Gepr. Teuber
Norm
Name
Datum
Änderung
a
b
c

1	2	3	4	5	6	7	8

10	Rampe de distribution
32	Refroidisseur d'air
33	Séparateur cyclonique
33.1	Collecteur de poussière
33.2	Buse
34	Échangeur de chaleur
34.4	Bouchon fileté - Dispositif de vidange d'huile
35	Filtre à air comprimé traité
35.1	Raccord rapide
35.2	Buse
36	Chaîne de filtration
36.1	Vanne d'arrêt sur la sortie des condensats
37	Clapet antiretour à pression minimale
39	Clapet antiretour
49	3-Vanne d'arrêt 2 voies
57	Vanne d'arrêt - Conduite de mise à vide

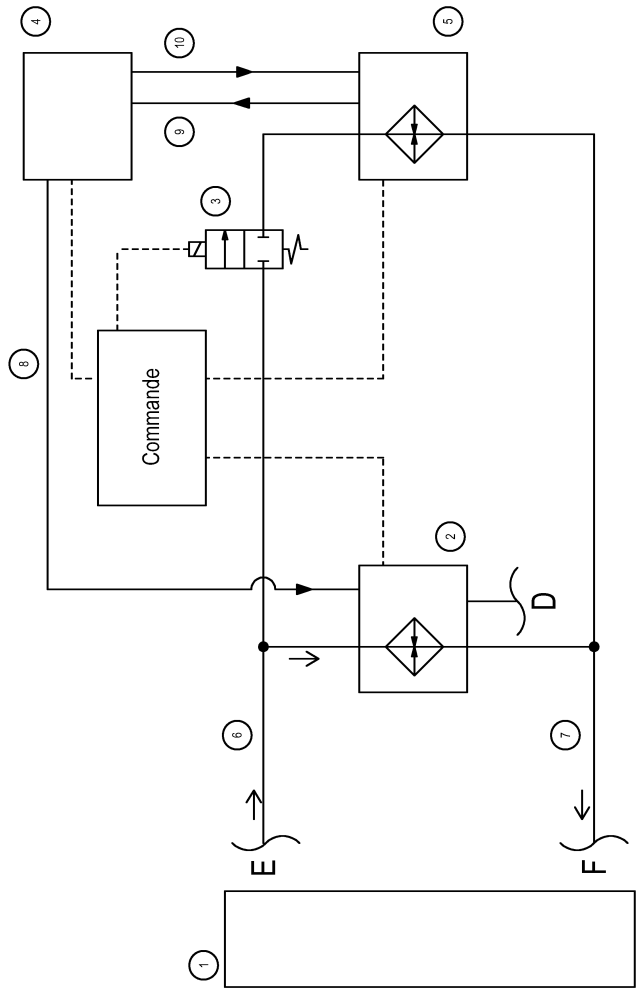
Option

da	Refroidisseur final + Séparateur cyclonique
df	Échangeur de chaleur avec bypass
dc	Filtre à air comprimé traité
dd	Chaîne de filtration
fa	Conduites d'air comprimé sans dérivation

c				Datum	22.09.2016		KAESER KOMPRESSOREN	Légende schéma PID	
b				Bearb.	Plau			Mobilair M 125	
a				Gepr.	Teuber			Options sortie d'air comprimé	FFMM125DLAO-01083.00 Blatt 2 F
	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung: FFMM130DLAO-01061.00	

13.2.1 Option Id
Schéma tuyauterie et instrumentation (post-traitement des gaz d'échappement)

1 Moteur
2 Injection d'agent réducteur
3 Électrovanne
4 Module d'alimentation
5 Réservoir d'agent réducteur
6 Conduite d'arrivée du liquide de refroidissement
7 Conduite de retour du liquide de refroidissement
8 Conduite de refoulement agent réducteur
9 Conduite d'aspiration agent réducteur
10 Conduite de retour agent réducteur



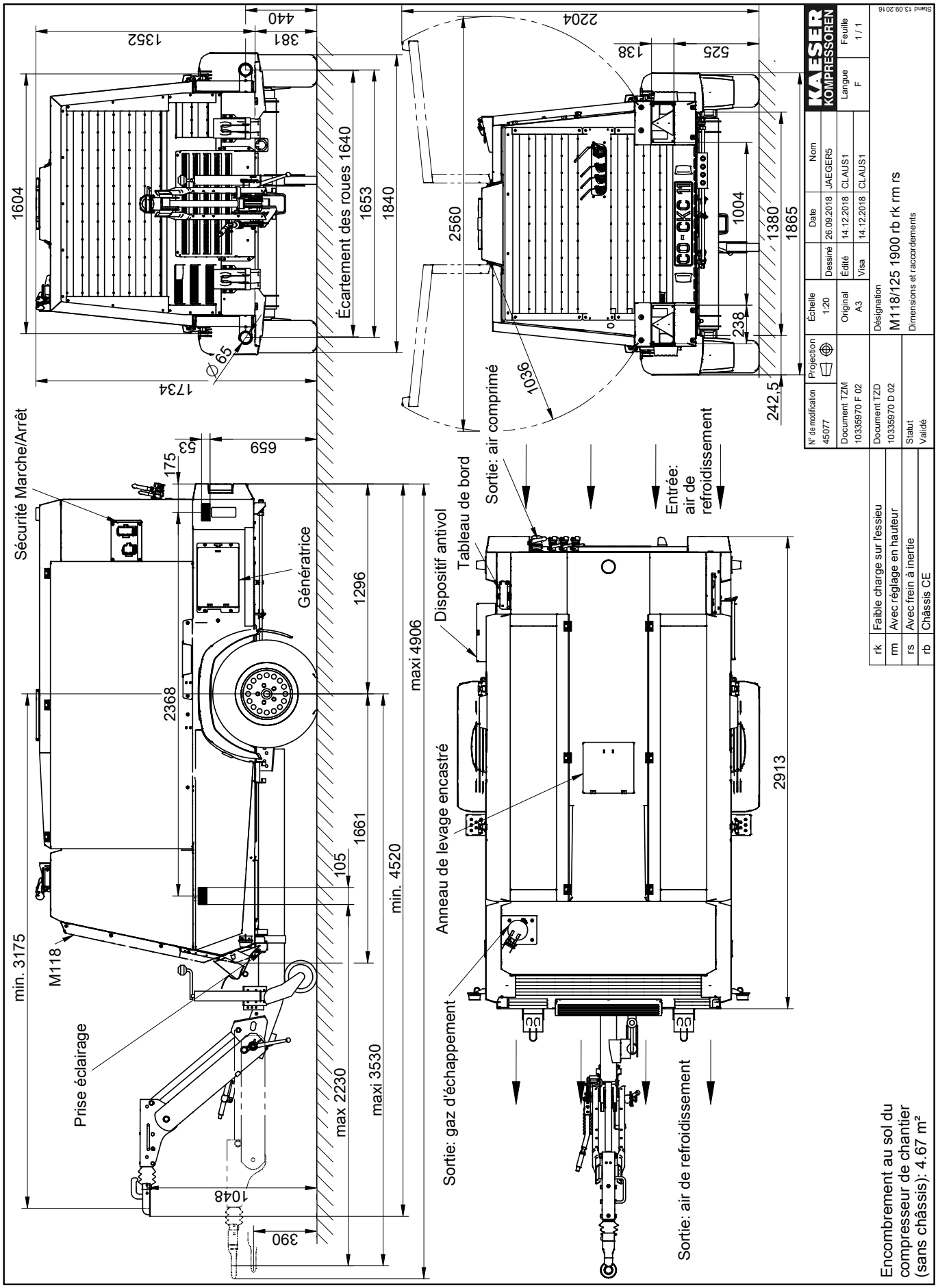
c			Datum	25.02.2016			
b			Bearb.	Plau			
a	Schriftfeldkorr	25.01.2018	Gepr.	Teuber			
	Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:

KAESER KOMPRESSOREN
Schéma du système SCR
MOBILAIR M125 / M171
Post-traitement des gaz d'échappement
KFMM125SCR-00070.00
Blatt 1
F

13.3 Plans d'encombrement

13.3.1 Option rb/rk/rm/rs Dessin coté du châssis

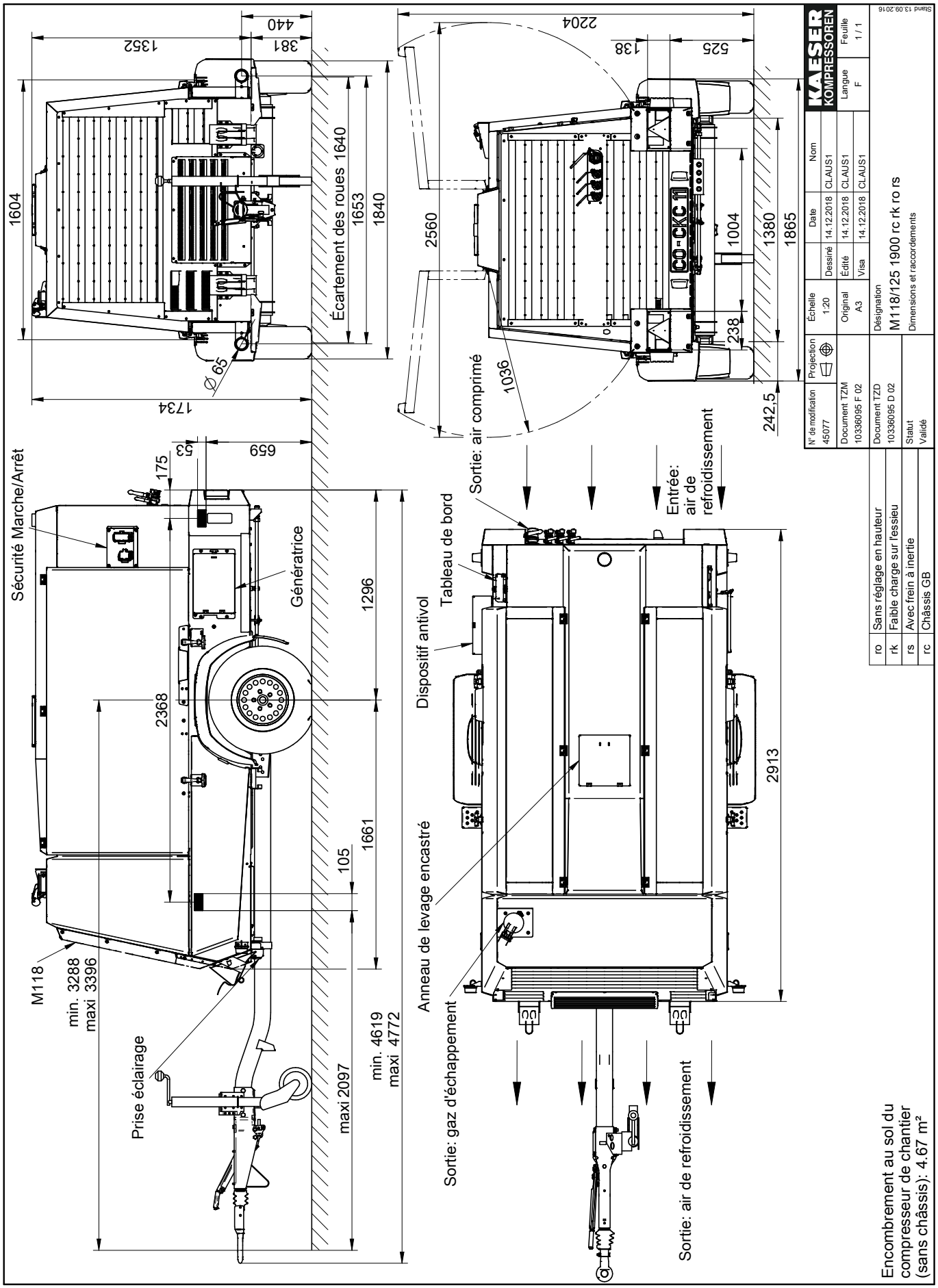
- Option rb - châssis version CE
- Option rk - châssis avec faible charge à l'essieu
- Option rm - châssis réglable en hauteur
- Option rs - châssis avec frein à inertie



Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.
Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.3.2 Option rc/rk/ro/rs
Plan coté du châssis

- Option rc - châssis version GB
- Option rk - châssis avec faible charge à l'essieu
- Option ro - châssis non réglable en hauteur
- Option rs - châssis avec frein à inertie

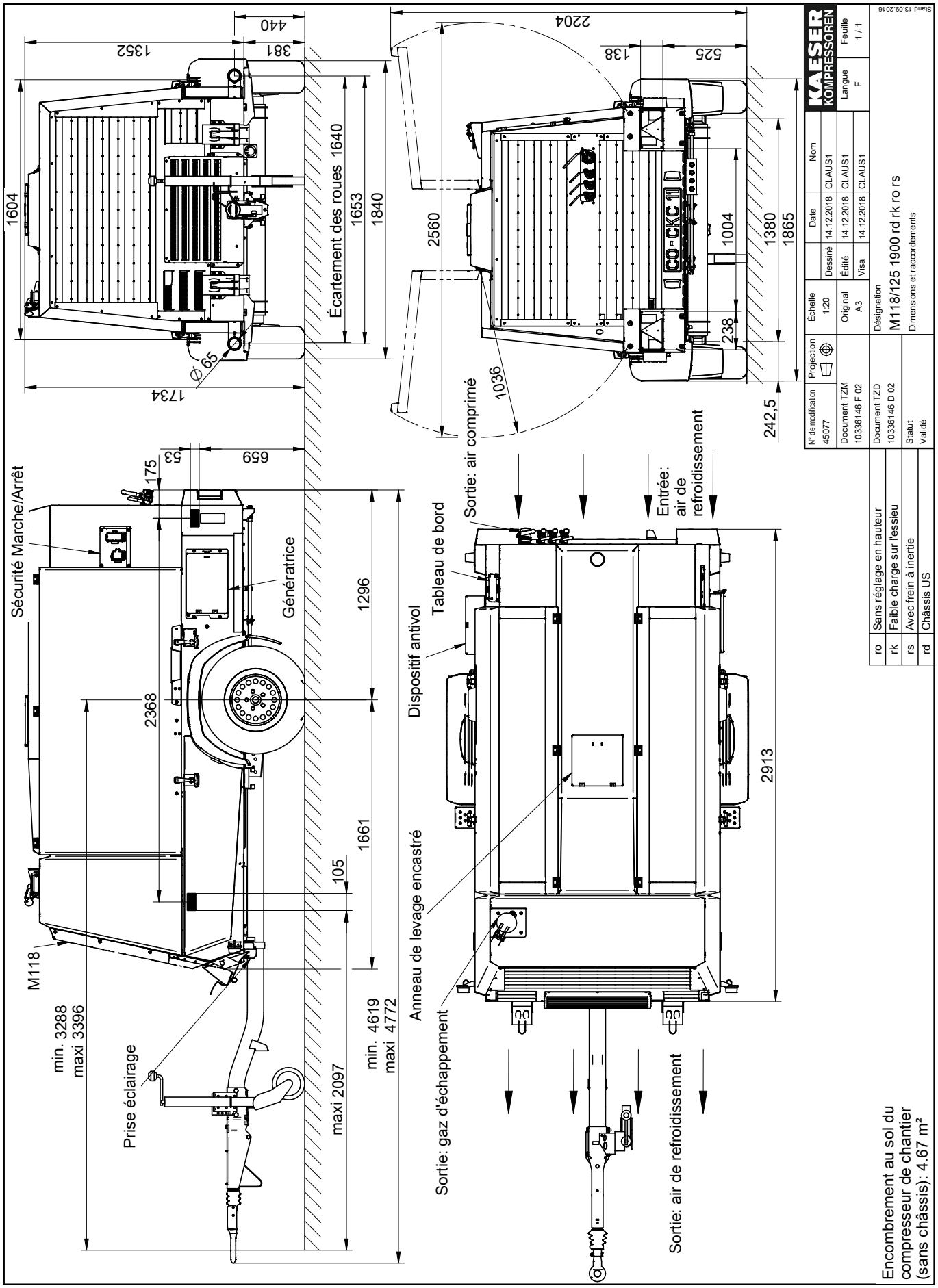


Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.

Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.3.3 Option rd/rk/ro/rs
Plan coté du châssis

- Option rd - châssis version US
- Option rk - châssis avec faible charge à l'essieu
- Option ro - châssis non réglable en hauteur
- Option rs - châssis avec frein à inertie

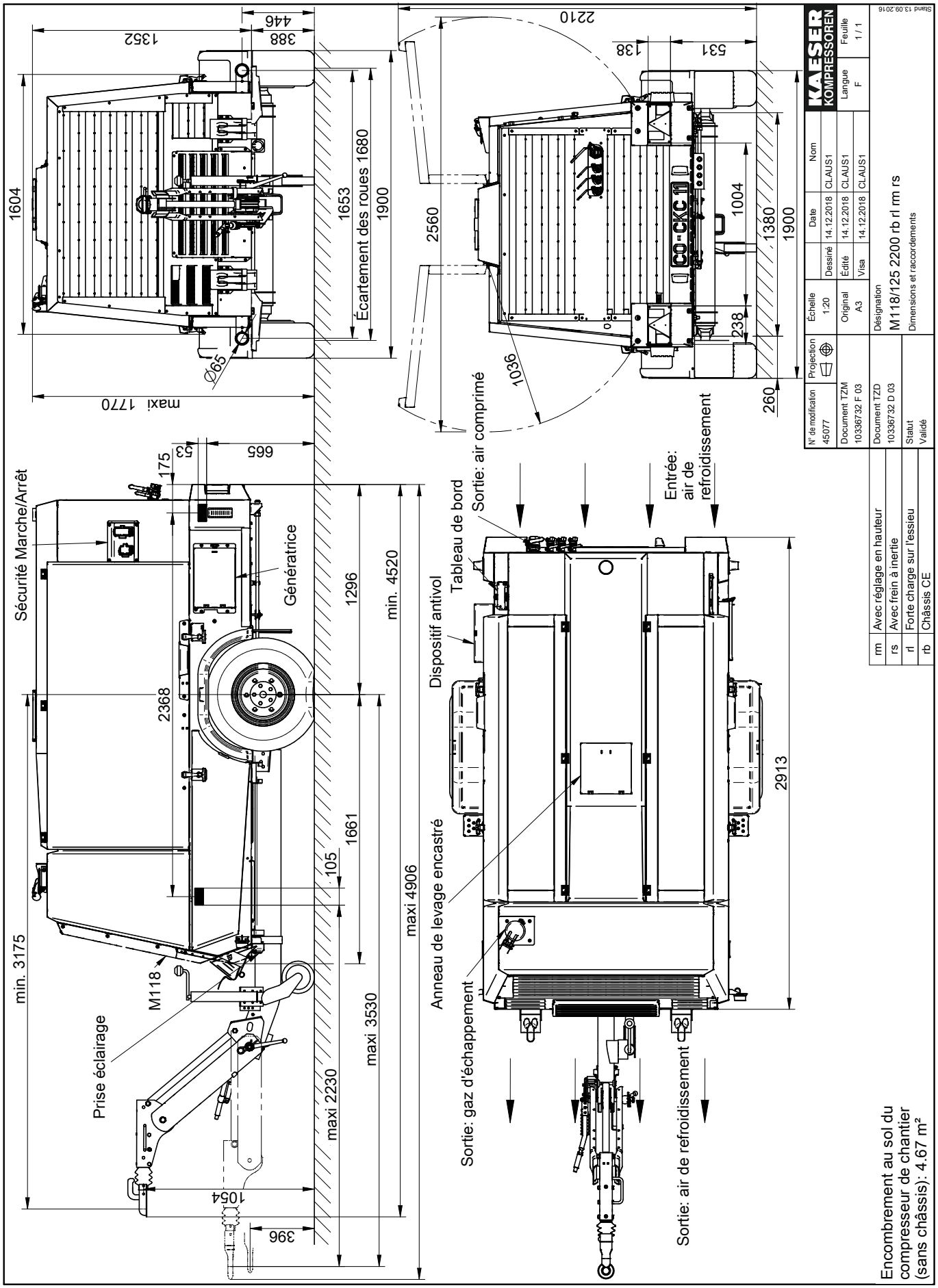


Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.

Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.3.4 Option rb/rl/rm/rs
Dessin coté du châssis

- Option rb - châssis version CE
- Option rl - châssis avec forte charge par essieu
- Option rm - châssis réglable en hauteur
- Option rs - châssis avec frein à inertie

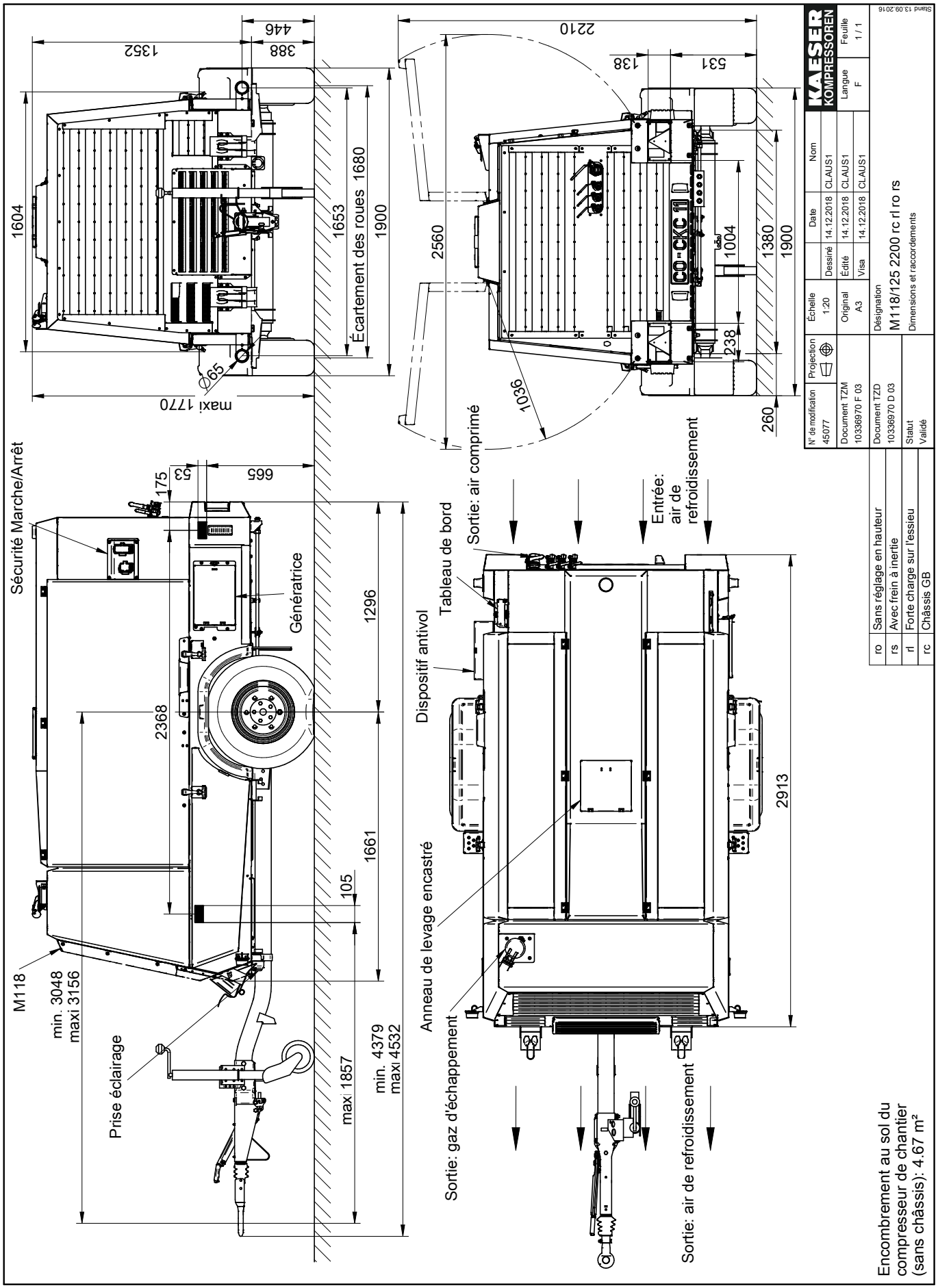


Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.

Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.3.5 Option rc/rl/ro/rs
Plan coté du châssis

- Option rc - châssis version GB
- Option rl - châssis avec forte charge par essieu
- Option ro - châssis non réglable en hauteur
- Option rs - châssis avec frein à inertie



N° de modification	Projection	Échelle			Date	Nom	KAESER KOMPRESSOREN		
45077		1:20	Dessiné	14.12.2018	CLAUS1		Langue	Feuille	
Document TZM		Original	Édité	14.12.2018	CLAUS1		F	1 / 1	
10336970 F 03		A3	Visa	14.12.2018	CLAUS1				

Désignation: M118/125 2200 rc rl ro rs
Dimensions et raccordements

Document TZD: 10336970 D 03
Statut: Validé

ro	Sans réglage en hauteur
rs	Avec frein à inertie
rl	Forte charge sur l'essieu
rc	Châssis GB

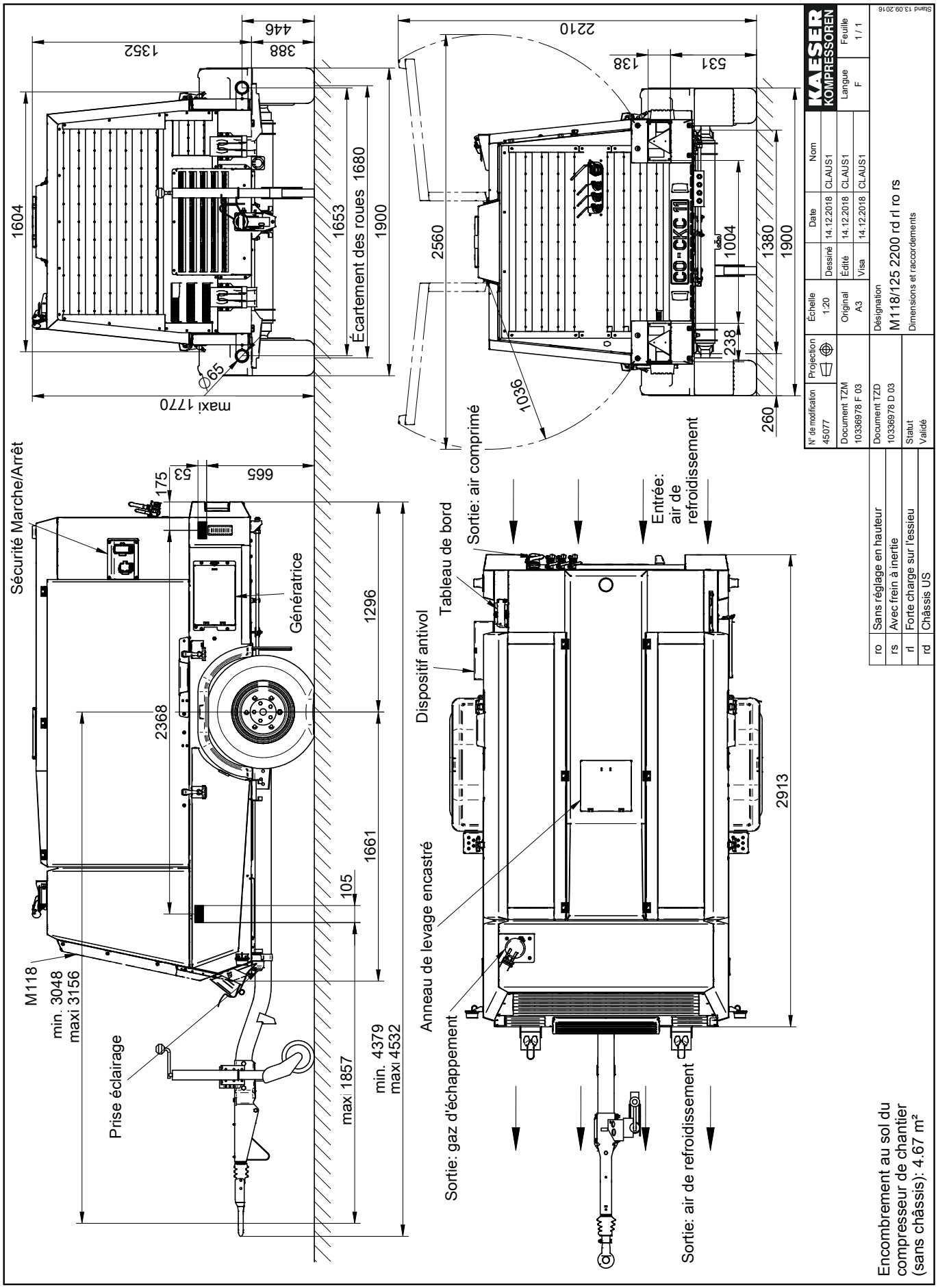
Stand 13.09.2016

Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.

Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.3.6 Option rd/rl/ro/rs
Plan coté du châssis

- Option rd - châssis version US
- Option rl - châssis avec forte charge par essieu
- Option ro - châssis non réglable en hauteur
- Option rs - châssis avec frein à inertie



N° de modification	Projection	Échelle		Date	Nom	KAESER KOMPRESSOREN	
45077		1:20	Dessiné	14.12.2018	CLAUS1	Langue F	Feuille 1 / 1
Document TZM		Original	Édité	14.12.2018	CLAUS1		
10336978 F 03		A3	Visa	14.12.2018	CLAUS1		
Document TZD		Désignation					
10336978 D 03		M118/125 2200 rd rl ro rs					
Statut		Dimensions et raccordements					
Validé							

ro	Sans réglage en hauteur
rs	Avec frein à inertie
rl	Forte charge sur l'essieu
rd	Châssis US

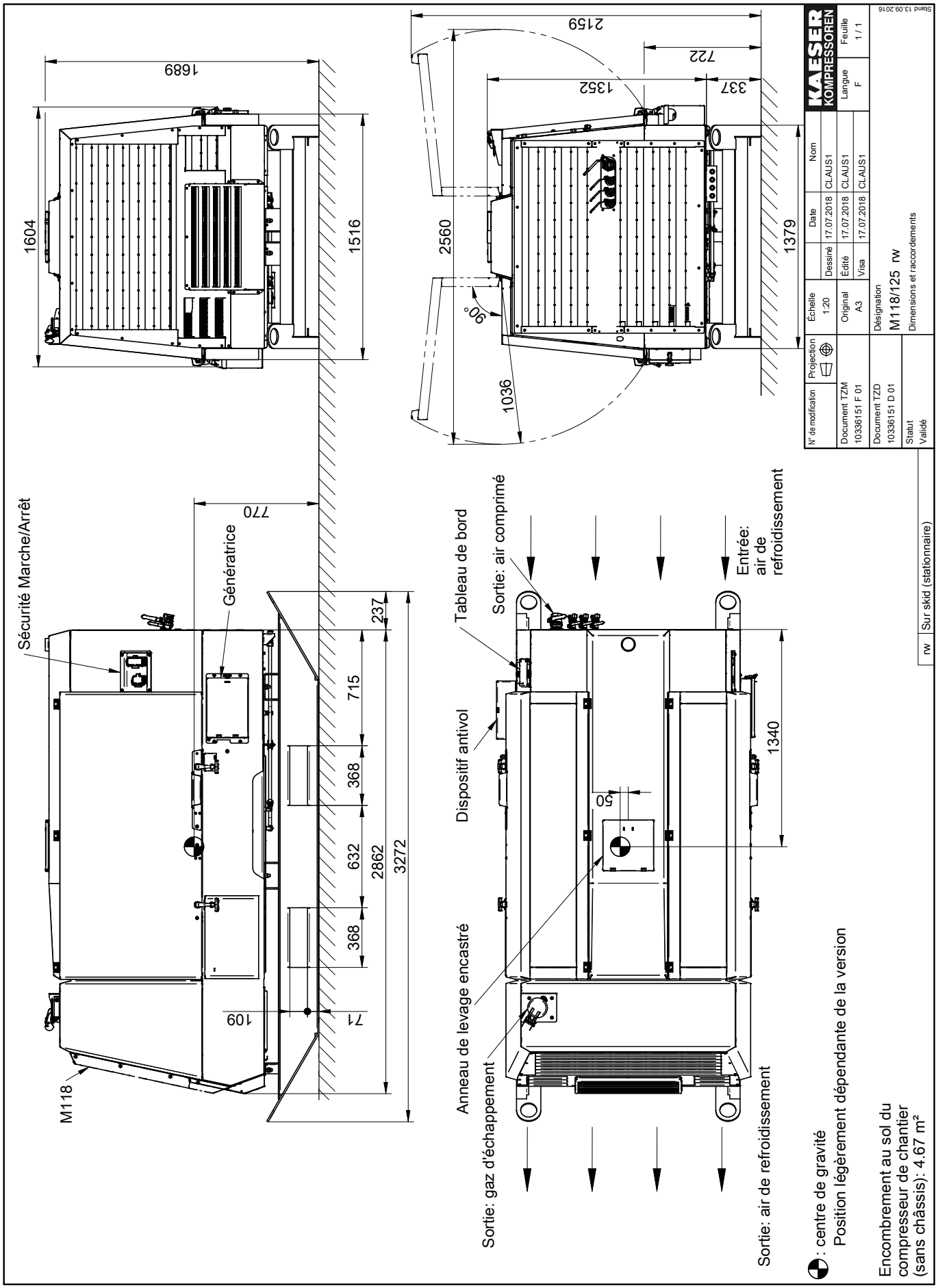
Stand 13.09.2016

Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.

Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.3.7 Option rw
Plan d'encombrement machine stationnaire

- Option rw - châssis sur skid

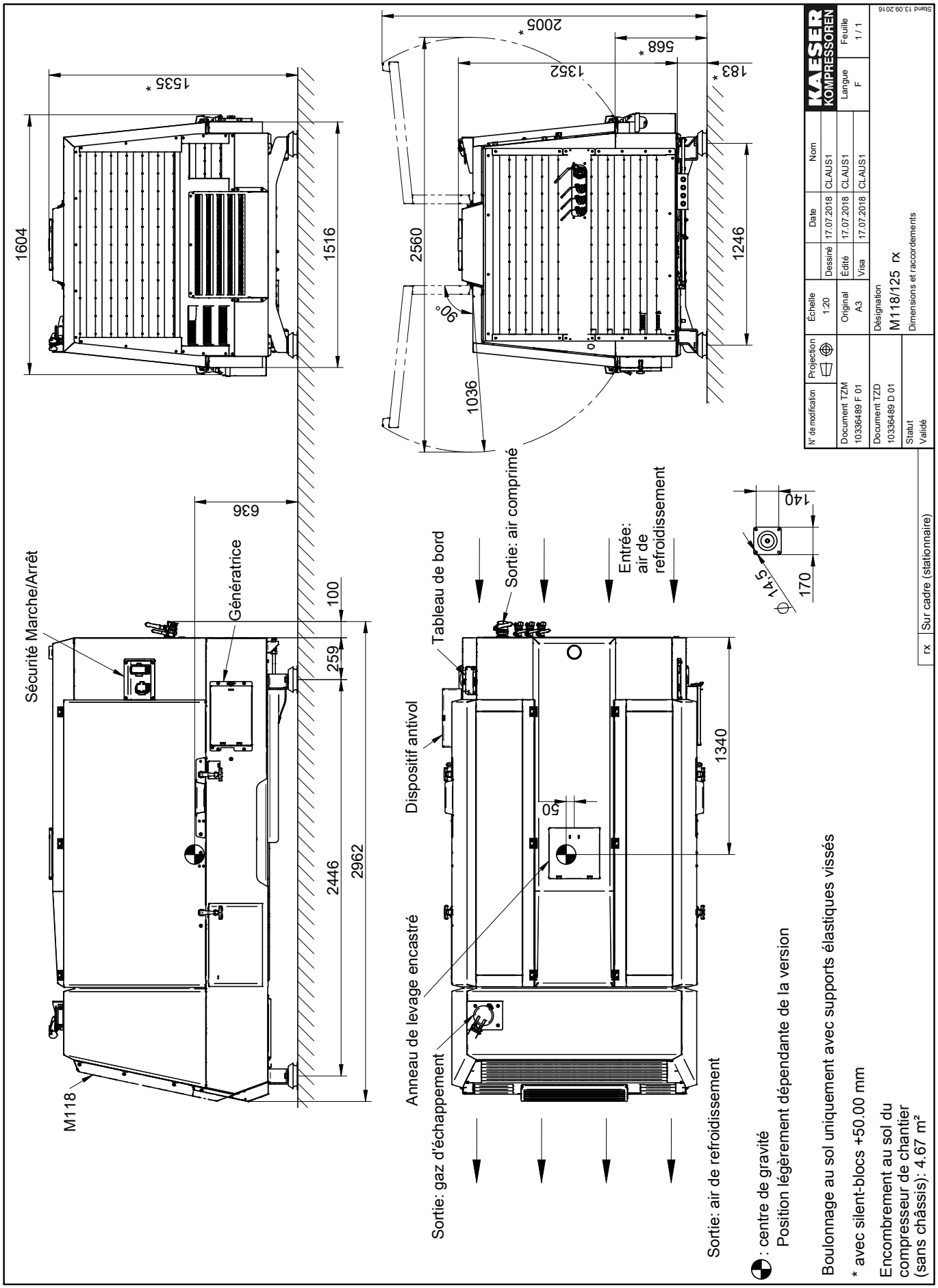


Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.

Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.3.8 Option rx
Plan d'encombrement machine stationnaire

- Option rx - Cadre



Le plan reste notre propriété exclusive.
Il n'est délivré que pour l'usage convenu et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
La copie, la reproduction, y compris l'enregistrement, le traitement ou la diffusion par moyens électroniques ne sont autorisés que pour l'usage convenu.
Il est interdit de remettre l'original ou des reproductions à des tiers, ou de les rendre accessibles de quelque façon que ce soit.

Sous réserve de modifications dues au développement.
Le dessin ne peut être modifié que par CAO.

13.4 Schémas électriques

13.4.1 Schéma électrique

1	2	3	4	5	6	7	8

câblage

MOBILAIR M118

DEUTZ étage IV / Tier 4f moteur avec EMR 4

SIGMA CONTROL MOBIL

fabricant: KAESER KOMPRESSOREN SE
Postfach 2143
96410 Coburg

Les plans demeurent notre propriété exclusive.
Ils sont confiés uniquement pour l'usage convenu. Des copies ou reproductions y compris le stockage, le traitement et la dissémination par usage des systèmes electroniques ne sont autorisées que dans ie cas de l'usage convenu. Ni les originaux, ni leurs reproductions ne peuvent ètre transmis ou d'une autre manière rendus accessibles à un tiers.

The drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproductions, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions must be forwarded or otherwise made accessible to third parties.

c				Date	27.09.2019 F	KAESER KOMPRESSOREN	page de couverture MOBILAIR M118	=	
b				Dessiné	Sitter			+	
a				Visa	Fischer C.			DFA118-03042.01	feuille 1
A	Modification	Date	Nom						1 feuil.

Lfd. Nr. No.	Benennung Name		Zeichnungsnummer (Kunde) Drawing No. (customer)	Zeichnungsnummer (Hersteller) Drawing No. (manufacturer)	Blatt Page	Anlagenkennzeichen Unit designation
1	page de couverture			DFA118-03042.01	1	
2	sommaire			ZFA118-03042.01	1	
3	conseils d'ordre général			UFA118-03042.01	1	
4	identification des éléments du circuit			UFA118-03042.01	2	
5	plan de vue d'ensemble	câblage		UFA118-03042.01	3	
6	plan de vue d'ensemble	Composants faisceau de câbles moteur XA		UFA118-03042.01	4	
7	plan de vue d'ensemble	faisceau de câbles		UFA118-03042.01	5	
8	schéma électrique	faisceau de câbles batterie		SFA118.BK-03042.01	1	=BK
9	schéma électrique	tableau de commande		SFA118.BT-03042.01	1	=BT
10	schéma électrique	allumage		SFA118.SK-03042.01	1	=SK
11	schéma électrique	appareil de commande EMR 4		SFA118.SK-03042.01	2	=SK
12	schéma électrique	liaison		SFA118.SK-03042.01	3	=SK
13	schéma électrique	SCM capteurs		SFA118.SK-03042.01	4	=SK
14	schéma électrique	SCM entrées		SFA118.SK-03042.01	5	=SK
15	schéma électrique	SCM entrées		SFA118.SK-03042.01	6	=SK
16	schéma électrique	SCM sorties		SFA118.SK-03042.01	7	=SK
17	schéma électrique	SCM sorties		SFA118.SK-03042.01	8	=SK
18	schéma électrique	SCM sorties		SFA118.SK-03042.01	9	=SK
19	schéma électrique	SCM sorties		SFA118.SK-03042.01	10	=SK
20	schéma électrique	SCM sorties		SFA118.SK-03042.01	11	=SK
21	schéma électrique	faisceau de câbles moteur		SFA118.SK-03042.01	12	=SK
22	schéma électrique	appareil de commande EMR 4		SFA118.SK-03042.01	13	=SK
23	schéma électrique	appareil de commande EMR 4		SFA118.SK-03042.01	14	=SK
24	schéma électrique	appareil de commande EMR 4		SFA118.SK-03042.01	15	=SK
25	schéma électrique	contacts sans potentiel		SFA118.SK-03042.01	16	=SK
26	schéma électrique	Modem GSM/GPS		SFA118.SK-03042.01	17	=SK
27	liste unitaire des appareils	armoire électrique		GFA118-03042.01	1	
28	liste unitaire des appareils			GFA118-03042.01	2	
29	liste unitaire des appareils			GFA118-03042.01	3	
30	bornier de raccordement	bornier -X1		KFA118-03042.01	1	=SK
31	bornier de raccordement	bornier -X1		KFA118-03042.01	2	=SK
32	bornier de raccordement	connecteur -X24		KFA118-03042.01	10	
33	bornier de raccordement	connecteur -X25		KFA118-03042.01	11	
34	bornier de raccordement	connecteur -X31		KFA118-03042.01	20	=SK
35	bornier de raccordement	connecteur -X33		KFA118-03042.01	21	=SK
36	bornier de raccordement	connecteur -X35		KFA118-03042.01	22	=SK
37	bornier de raccordement	connecteur -X39.2		KFA118-03042.01	23	=SK
38	bornier de raccordement	connecteur -X45		KFA118-03042.01	24	=SK
39	bornier de raccordement	connecteur -XA.1		KFA118-03042.01	30	=SK
40	bornier de raccordement	connecteur -XA.2		KFA118-03042.01	31	=SK
41	plan de disposition	tableau de commande		AFA118-03042.01	1	
42	plan de disposition	armoire électrique		AFA118-03042.01	2	
43	plan de disposition	plaque de fond		AFA118-03042.01	3	

c				Date	27.09.2019	KAESER KOMPRESSOREN	sommaire		=	
b				Dessiné	Sitter		MOBILAIR M118		+	
a				Visa	Fischer C.					
B	Modification	Date	Nom					ZFA118-03042.01		feuille 1 1 feuil.

conseils d'ordre général

tension de commande: 24VDC

câblage non spécifié de l'armoire électrique:

Tous les câbles non indiqués 0,75mm² FLRY blanc
toutes les conduites de tuyauterie marquées a), 1,5 mm² FLRY blanc
toutes les conduites de tuyauterie marquées b), 2,5 mm² FLRY blanc
toutes les conduites de tuyauterie marquées c), 0,75 mm² FLRY marron
toutes les conduites de tuyauterie marquées d), 4 mm² FLRY blanc

potentiels:

15	potentiel positif sous tension (centrale marche)
19	préchauffage
30	+ borne (batterie)
31	- borne (batterie), terre
50	démarreur-commande

couleurs câblage:

BU	= bleu	OG	= orange
BN	= marron	PK	= rose
YE	= jaune	RD	= rouge
GN	= vert	BK	= noir
GNYE	= vert-jaune	VT	= lilas
GY	= gris	WH	= blanc

option ob = Mar./Arr. autom.

option oc = Modem GSM/GPS

c			Date	27.09.2019	
b			Dessiné	Sitter	
a			Visa	Fischer C.	
C	Modification	Date	Nom		

KAESER KOMPRESSOREN

conseils d'ordre général
MOBILAIR M118

UFA118-03042.01

=
+
feuille 1
5 feuil.

Composants armoire électrique

-K20	appareil de commande SIGMA CONTROL MOBIL
-K22	appareil de commande EMR 4
-F10,-F11,-F12,-F13, -F15,-F16,-F17,-F20,-F22, -F32,-F39,-F66,-F69,-F100	fusible
-F31	fusible
-K31	relais
-K32	relais pompe carburant
-K39	relais allumage
-K67	relais emetteur de signaux
-K84...-K88	relais chauffage SCR
-R3,-R11,-R12,-R13	résistance
-R1	LOAD-DUMP-Modul 24 VDC
-R2	diode
-S100	Commutateur rotatif PLC / HMI
-X1	bornier
-X24	Adaptateur HMI
-X25	Adaptateur arrêt d'urgence
-X31,-X33	Adaptateur Capteurs/Actionneurs compresseur
-X22	prise de diagnostic EMR 4
-X100	Prise de diagnostic KAESER
-XA	Adaptateur SCM-Deutz-centrale

Composants moteur

-G2	alternateur
-G1.1,-G1.2	batterie
-M2	démarreur

Composants tableau de commande

-K21	appareil SIGMA CONTROL MOBIL
-P9	indication niveau carburant
-S1	arrêt d'urgence
-S10	interrupteur de tension de régulation marche/arrêt

Composants centrale

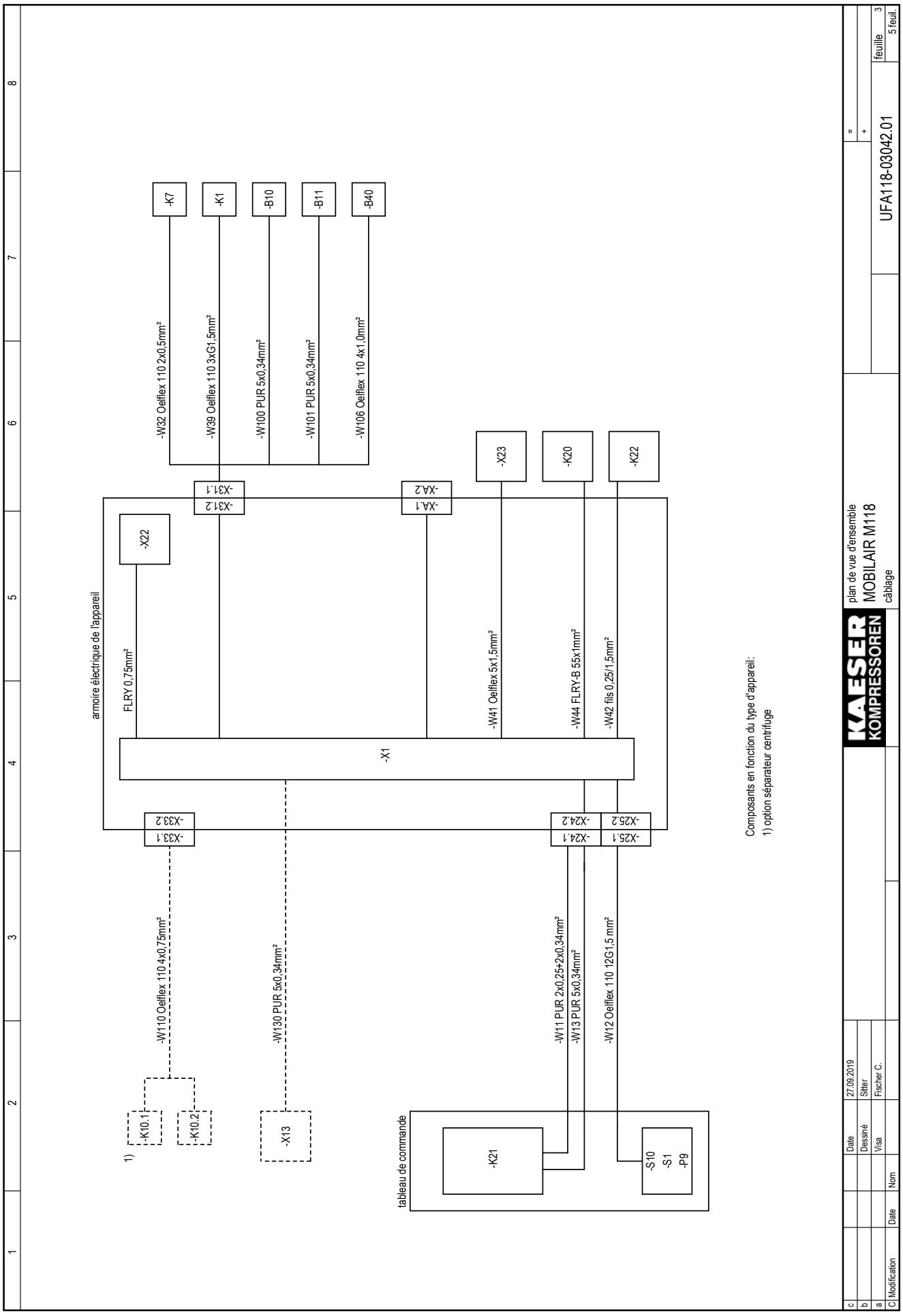
-B10	capteur de pression pression de l'appareil
-B11	capteur de pression pression de commande
-B40	capteur température de refoulement
-E10.1 ... -E10.4	chauffage préchauffage
-K1	électrovanne de régulation soupape d'aspiration
-K7	électrovanne mise à vide
-X23	alimentation électrique Deutz-prise mâle
-R8,-R9	résistance

Composants en fonction du type d'appareil:

option Mar./Arr. autom.

-K61...-K66	relais contacts sans potentiel
-F9	fusible
-K10.1,-K10.2	électrovanne séparateur centrifuge
-X50,-X51	Adaptateur
-K27	Modem GSM/GPS
-T27	GSM/Antenne GPS
-X13	Modem GSM/GPS liaison

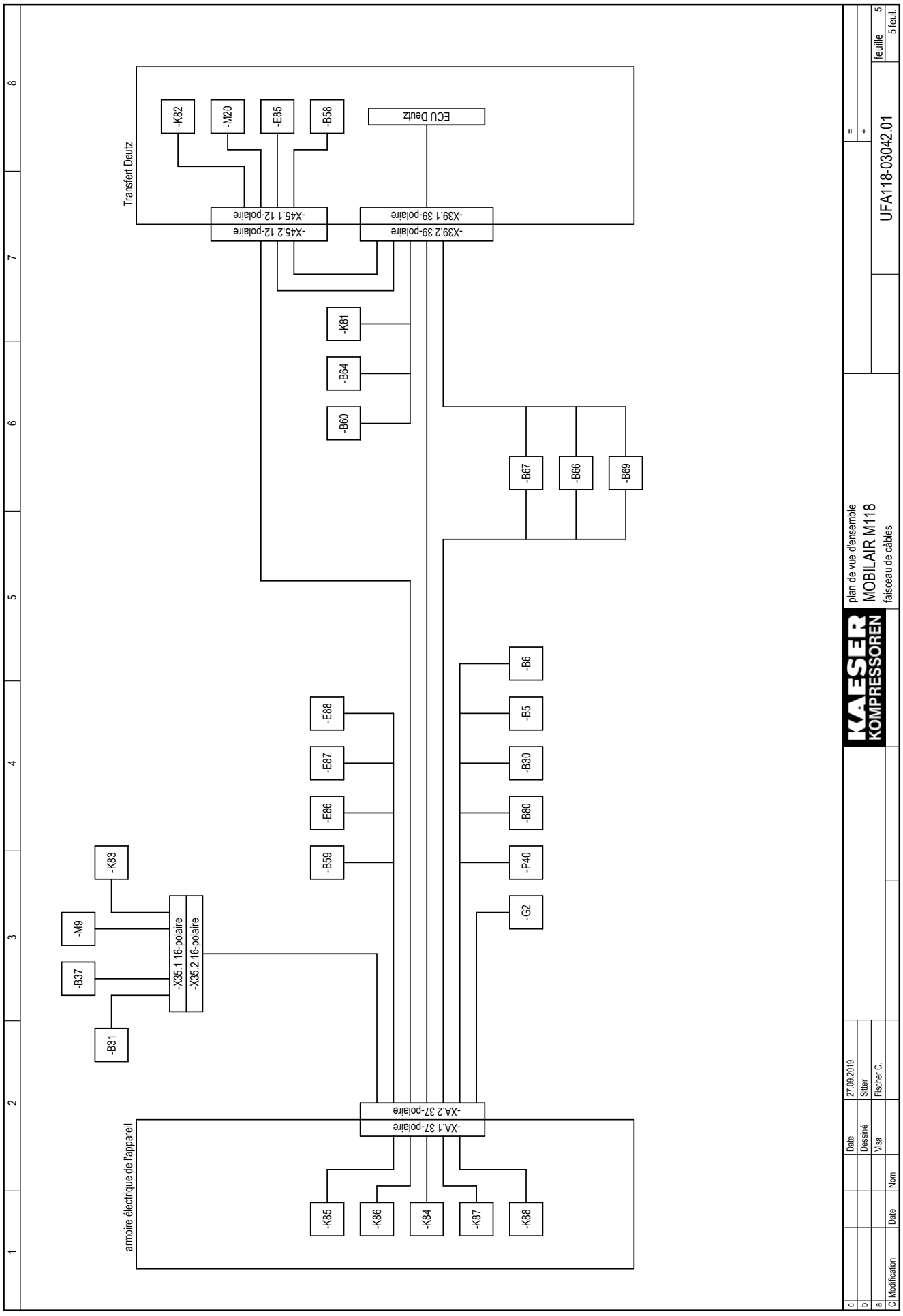
c				Date	27.09.2019	KAESER KOMPRESSOREN	identification des éléments du circuit	=	
b				Dessiné	Sitter		MOBILAIR M118	+	
a				Visa	Fischer C.			UFA118-03042.01	feuille 2
C	Modification	Date	Nom						5 feuil.

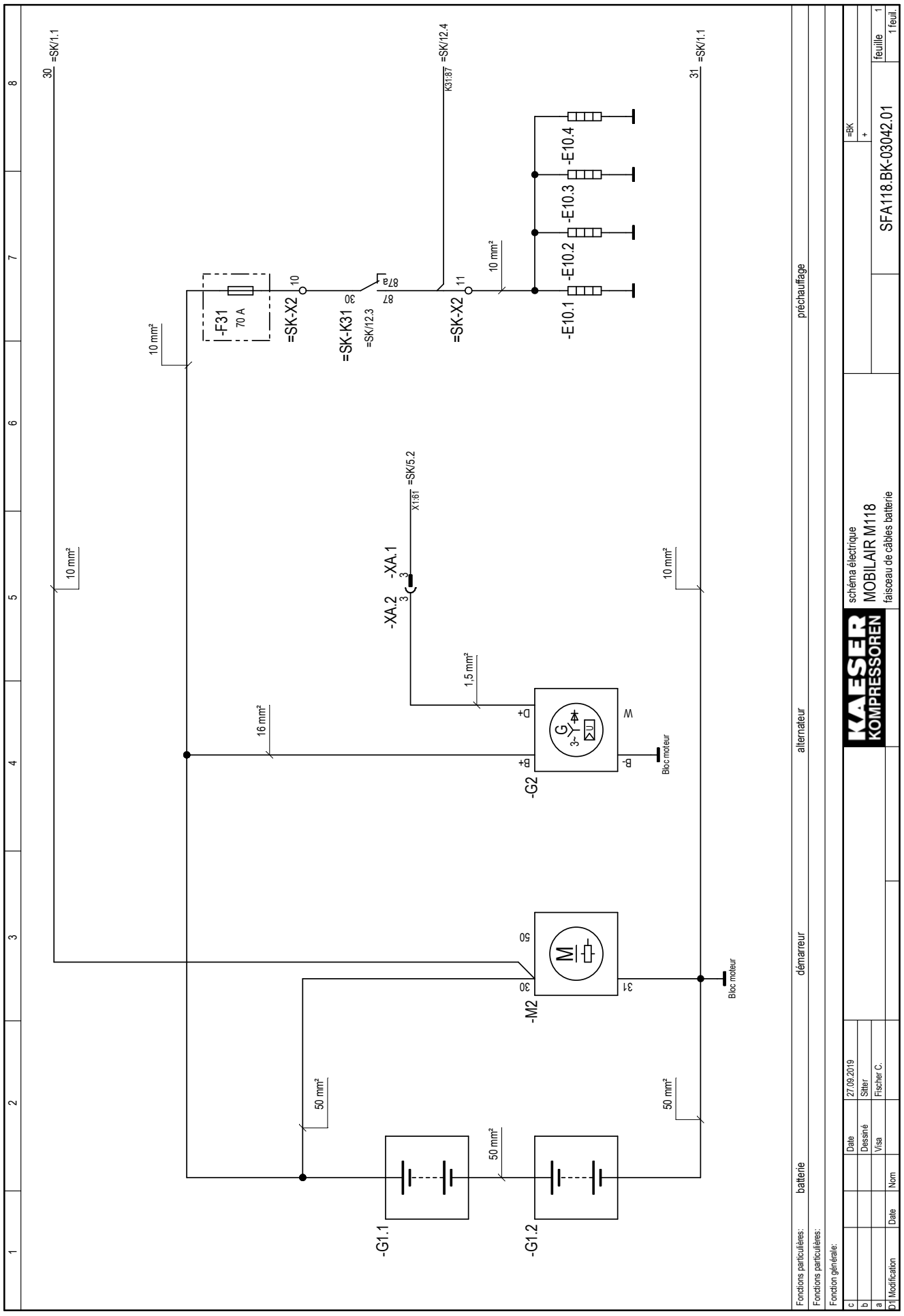

-K7
-K1
-B10
-B11
-B40
-W32 Oelflex 110 2x0,5mm²
-W39 Oelflex 110 3xG1,5mm²
-W100 PUR 5x0,34mm²
-W101 PUR 5x0,34mm²
-W106 Oelflex 110 4x1,0mm²
-X23
-K20
-K22
-X31.1
-X31.2
-XA.2
-XA.1
-X22
armoire électrique de l'appareil
FLRY 0,75mm²
-W41 Oelflex 5x1,5mm²
-W44 FLRY-B 55x1mm²
-W42 fils 0,25/1,5mm²
-X1
-X33.2
-X33.1
-X24.2
-X24.1
-X25.2
-X25.1
Composants en fonction du type d'appareil:
1) option séparateur centrifuge
-W110 Oelflex 110 4x0,75mm²
-W130 PUR 5x0,34mm²
-W11 PUR 2x0,25+2x0,34mm²
-W13 PUR 5x0,34mm²
-W12 Oelflex 110 12G1,5 mm²
1)
-K10.1
-K10.2
-X13
tableau de commande
-K21
-S10
-S1
-P9
KAESER KOMPRESSOREN
plan de vue d'ensemble
MOBILAIR M118
câblage
UFA118-03042.01
feuille 3
5 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Date
Modification

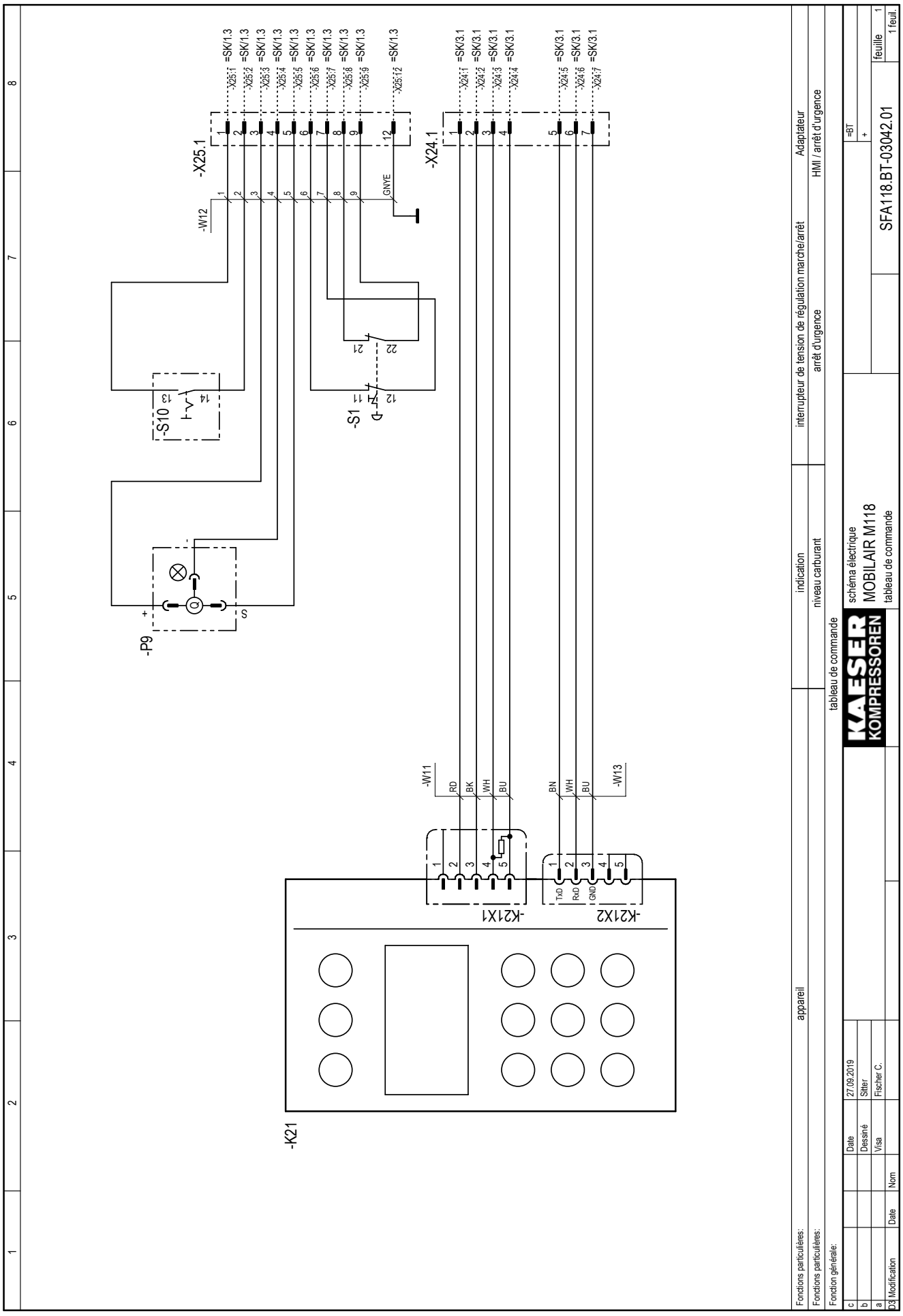
Composants faisceau de câbles moteur XA

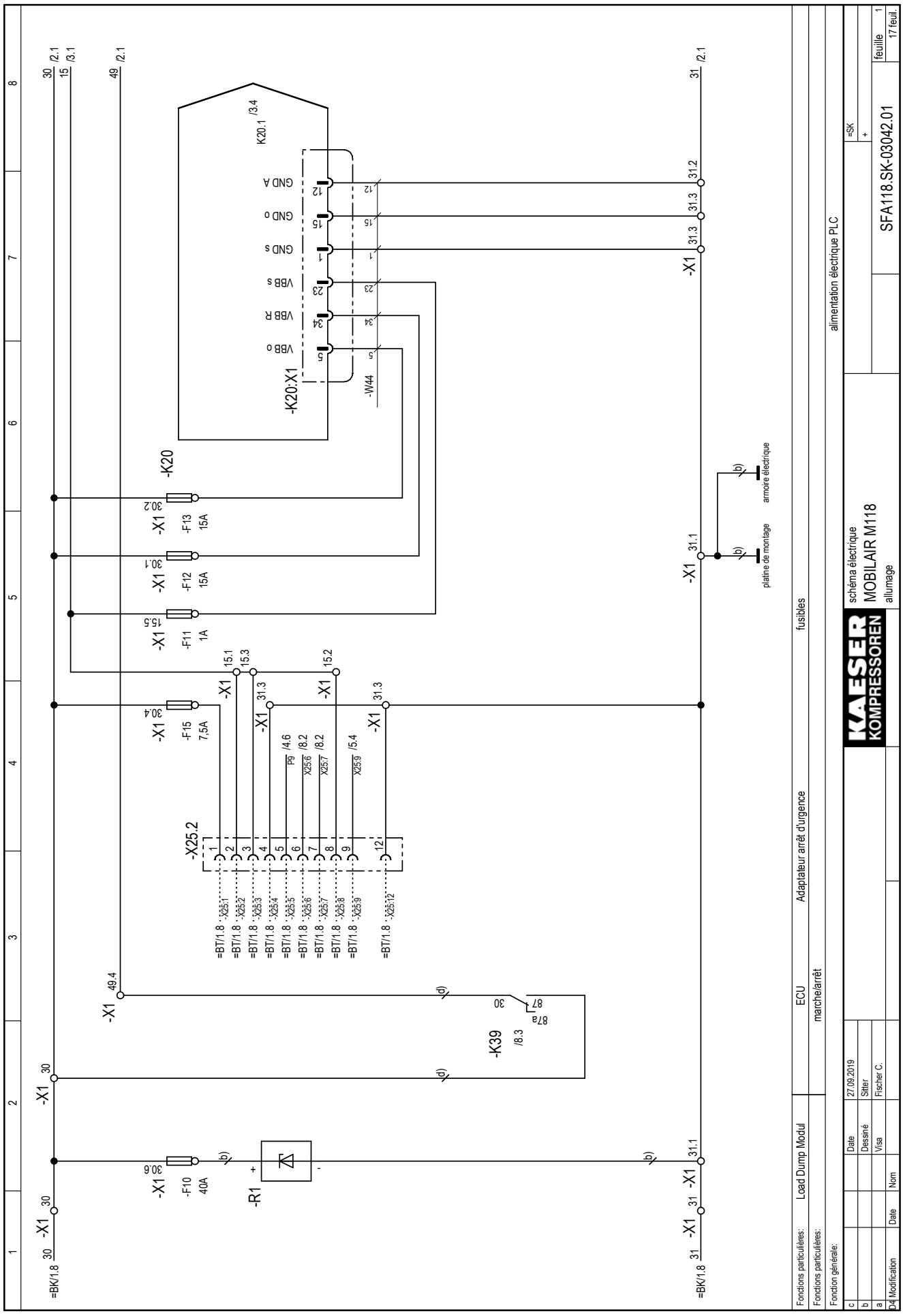
-B5,-B6	pressostat Surveillance du filtre
-B30	capteur niveau du liquide de refroidissement
-P40	Hest/Avertisseur
-B59	Capteur de pression en aval du FAP
-B60	Température des gaz d'échap. en amont du catalyseur d'oxydation
-B64	capteur température SCR Kat
-B66	Capteur NOx en amont du catalyseur RCS
-B67	Capteur NOx en aval du catalyseur RCS
-B69	AdBlue Qualité
-B80	capteur température ambiante
-E86...-E88	chauffage SCR Système
-G2	alternateur
-K81	Soupape de dosage SCR Système
-X35	*connecteur 16-polaire*
-B31	capteur signalisation d'entretien du filtre
-B37	capteur niveau carburant
-K83	Soupape de chauffage
-M9	pompe carburant
-X45	*connecteur 12-polaire, Module d'alimentation Deutz*
-B58	Pression en aval de la pompe
-E85	chauffage SCR Système
-K82	Soupape d'échappement SCR Système
-M20	SCR pompe
-X39	*connecteur 39-polaire, Deutz Transfert*

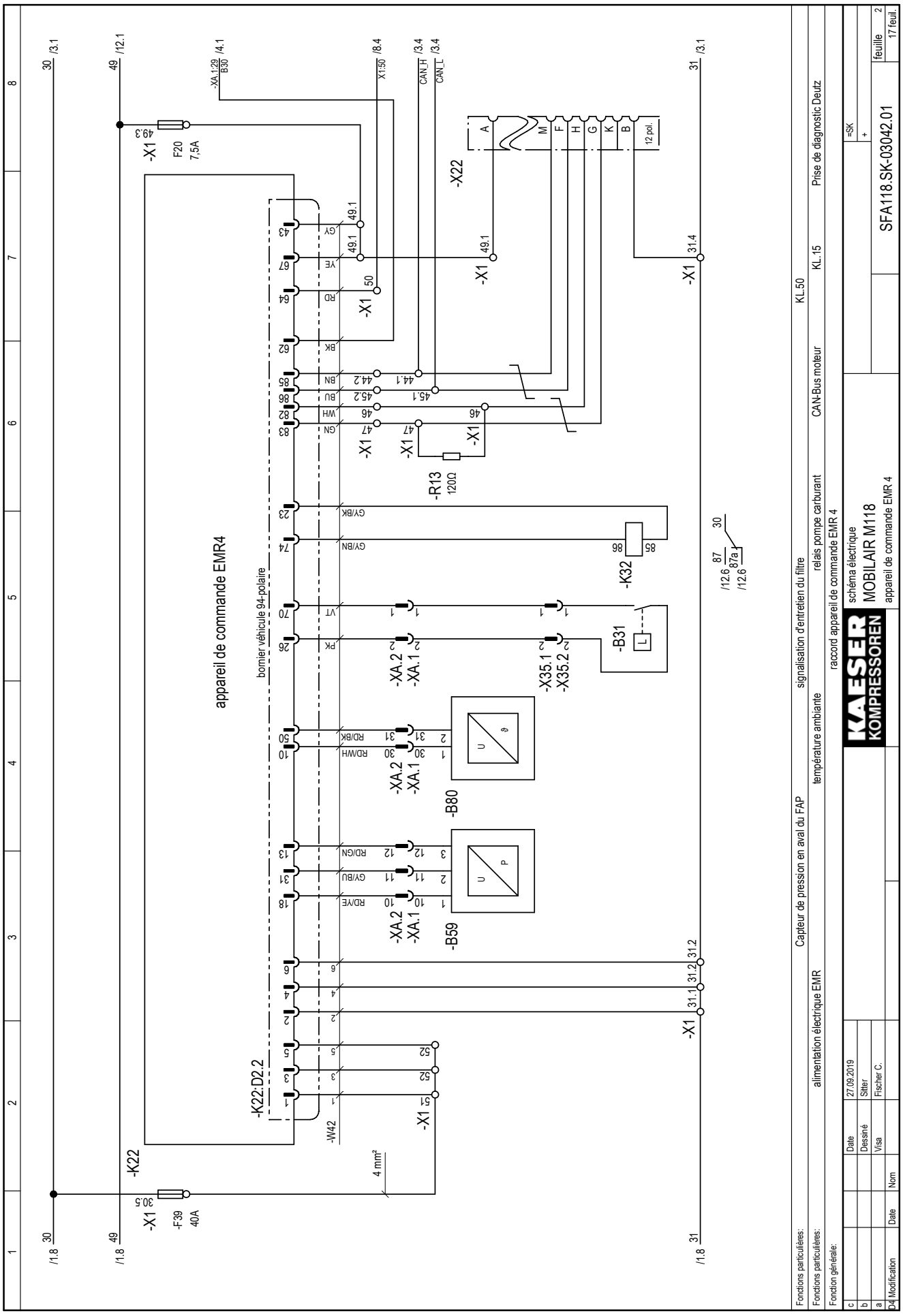
c				Date	27.09.2019	KAESER KOMPRESSOREN	plan de vue d'ensemble		=	
b				Dessiné	Sitter		MOBILAIR M118		+	
a				Visa	Fischer C.		Composants faisceau de câbles moteur XA	UFA118-03042.01	feuille 4	5 feuil.
C	Modification	Date	Nom							

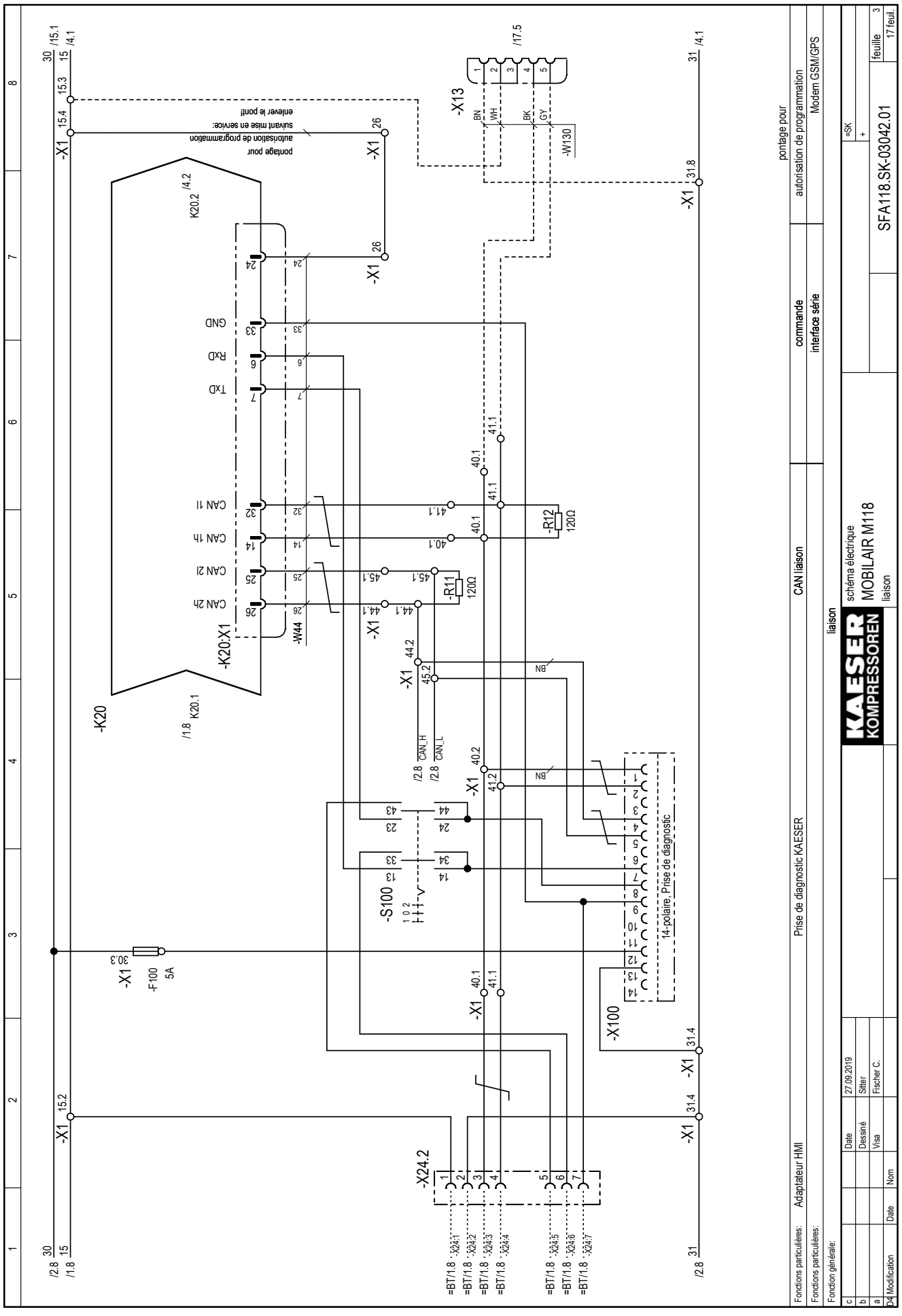

Transfert Deutz
-K82
-M20
-E85
-B58
ECU Deutz
-X45.1 12-polaire
-X45.2 12-polaire
-X39.1 39-polaire
-X39.2 39-polaire
-K81
-B64
-B60
-B67
-B66
-B69
-E88
-E87
-E86
-B59
-B6
-B5
-B30
-B80
-P40
-G2
-K83
-M9
-B37
-B31
-X35.1 16-polaire
-X35.2 16-polaire
armoire électrique de l'appareil
-XA.2 37-polaire
-XA.1 37-polaire
-K85
-K86
-K84
-K87
-K88
KAESER KOMPRESSOREN
plan de vue d'ensemble
MOBILAIR M118
faisceau de câbles
UFA118-03042.01
feuille 5
5 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Modification Date Nom

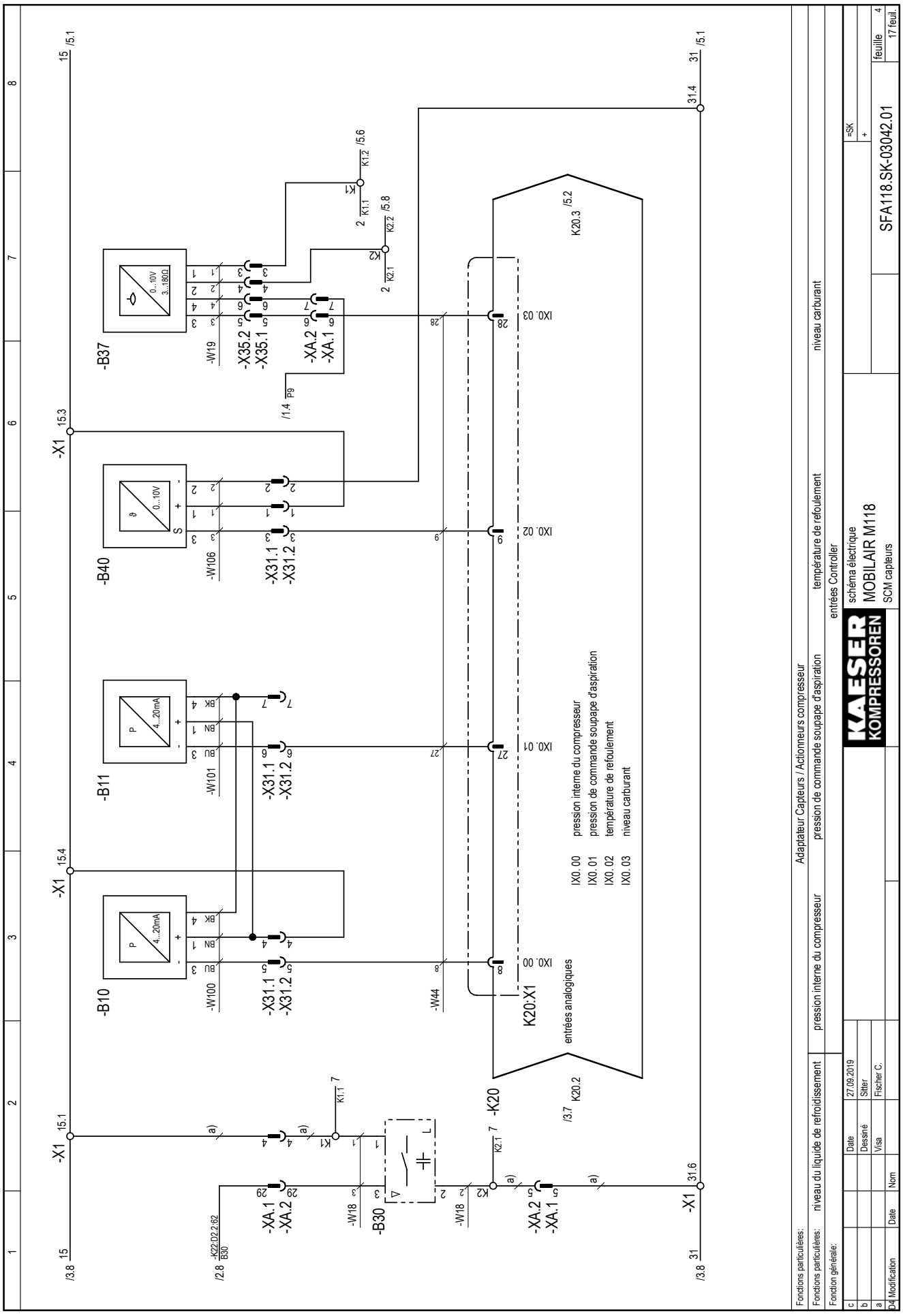

30 =SK/1.1
31 =SK/1.1
=SK/12.4
K31:87
-F31
70 A
=SK-X2
10
=SK-K31
30
87
87a
=SK/12.3
=SK-X2
11
-E10.1
-E10.2
-E10.3
-E10.4
10 mm²
-XA.2
-XA.1
=SK/5.2
X1:61
1,5 mm²
16 mm²
D+
B+
B-
W
-G2
Bloc moteur
-M2
50
30
31
Bloc moteur
50 mm²
-G1.1
-G1.2
Fonctions particulières: batterie
démarreur
alternateur
préchauffage
Fonctions particulières:
Fonction générale:
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
faisceau de câbles batterie
SFA118.BK-03042.01
=BK
feuille 1
1 feuil.
Date
Dessiné
Visa
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
Modification
Nom

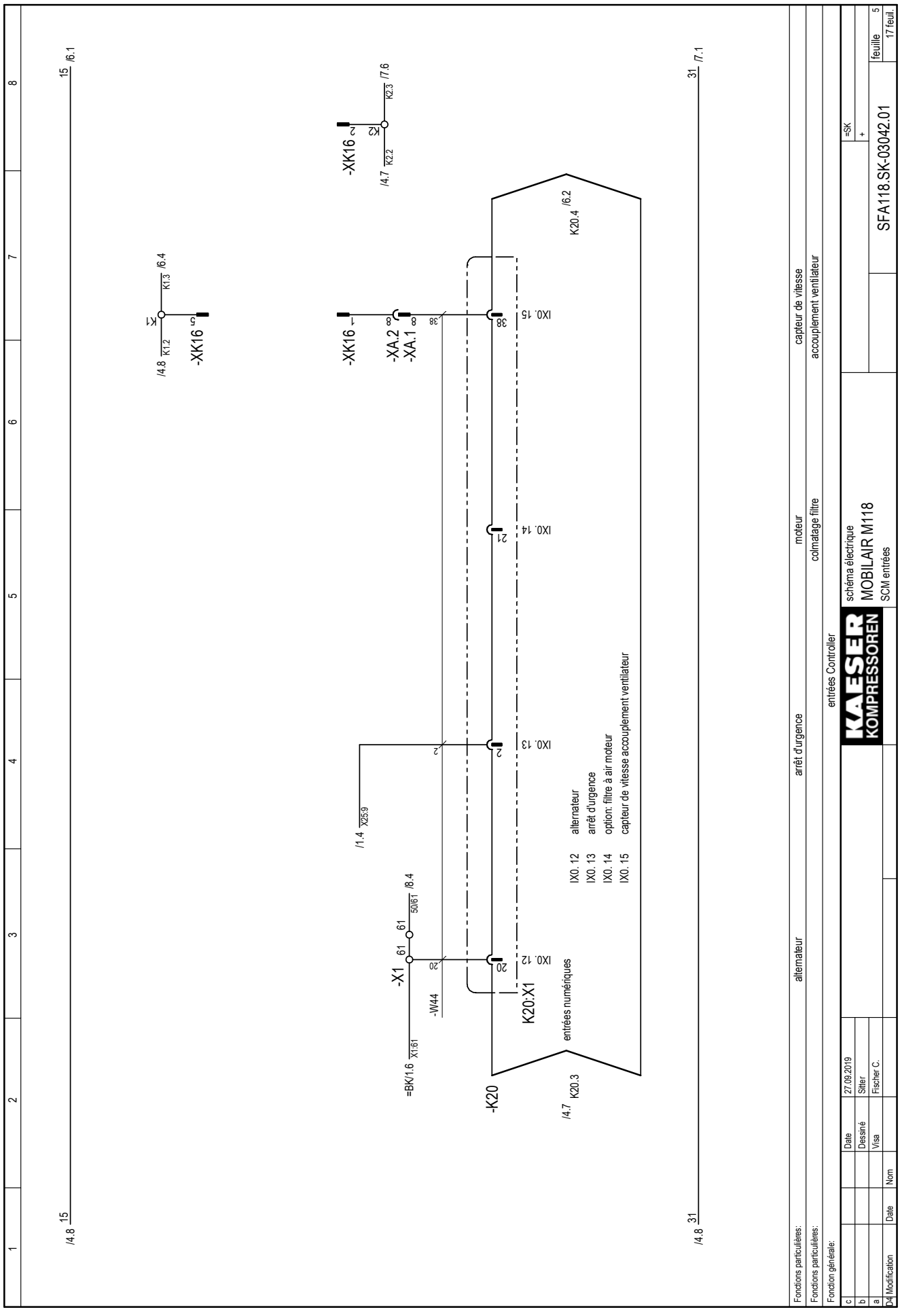

-X25.1
-X24.1
-W12
-S10
-S1
-P9
-K21
-K21X1
-K21X2
-W11
-W13
RD
BK
WH
BU
BN
TxD
RxD
GND
GNYE
=SK/1.3
=SK/3.1
Fonctions particulières: appareil
indication
interrupteur de tension de régulation marche/arrêt
Adaptateur
Fonctions particulières:
niveau carburant
arrêt d'urgence
HMI / arrêt d'urgence
Fonction générale: tableau de commande
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
tableau de commande
SFA118.BT-03042.01
=BT
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Modification

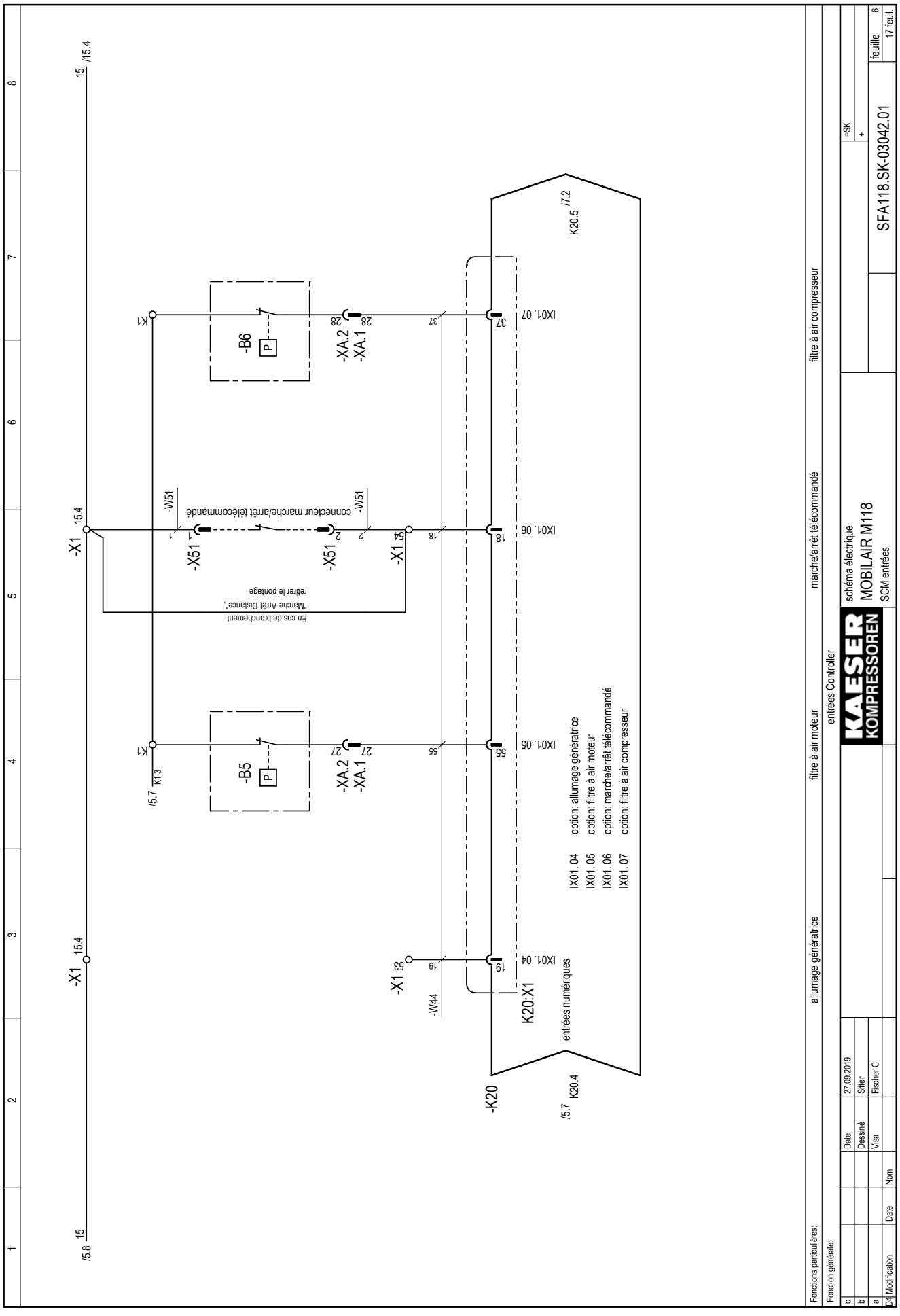

SFA118.SK-03042.01
schéma électrique
MOBILAIR M118
allumage
alimentation électrique PLC
fusibles
Adaptateur arrêt d'urgence
ECU
marche/arrêt
Load Dump Modul
-K20
-K20:X1
K20.1
-K39
-R1
-X25.2
-W44
-F10 40A
-F11 1A
-F12 15A
-F13 15A
-F15 7,5A
armoire électrique
platine de montage
GND A
GND o
GND s
VBB o
VBB R
VBB s
=BK/1.8
=SK

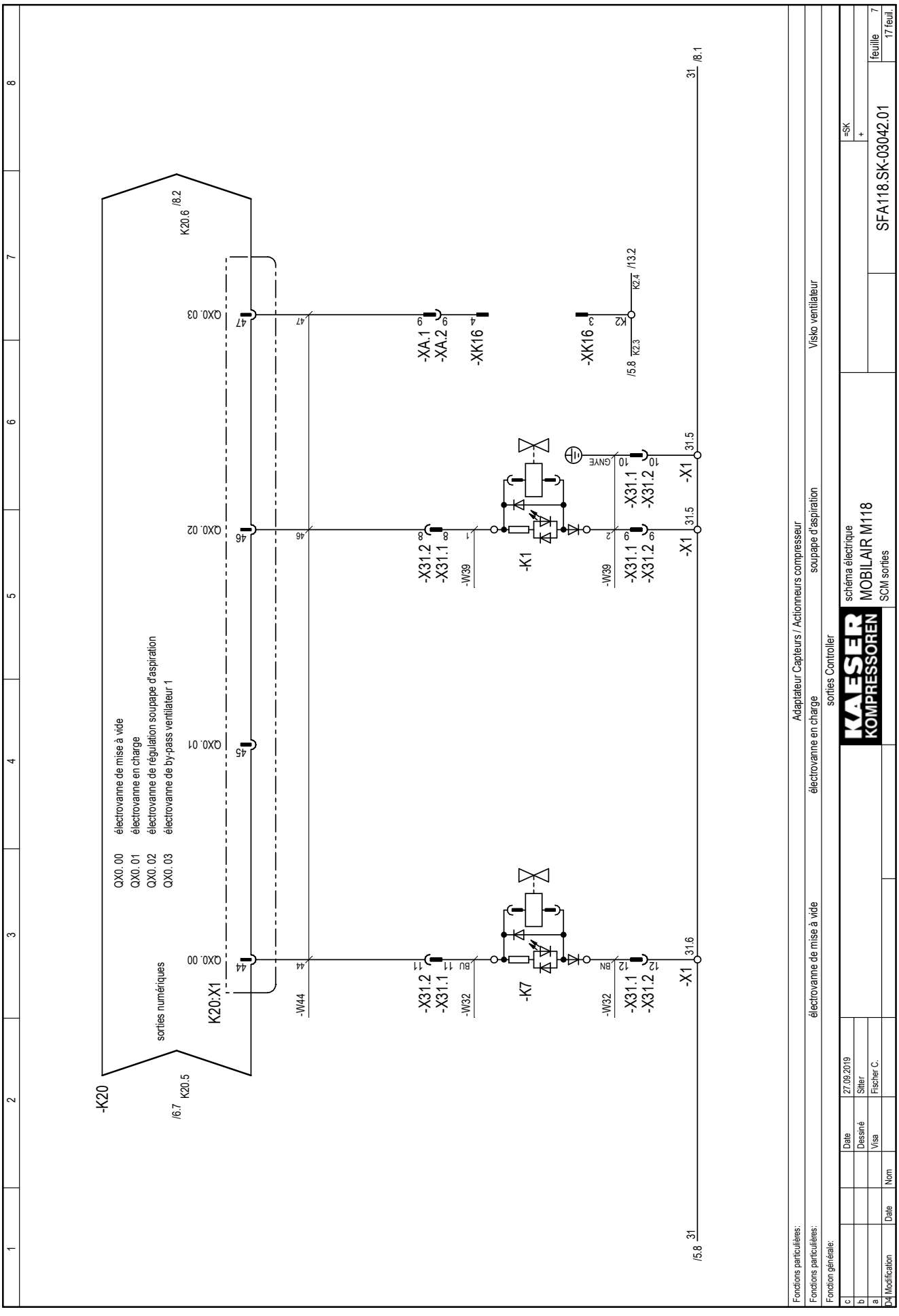

appareil de commande EMR4
bornier véhicule 94-polaire
-K22:D2.2
-W42
-K22
-F39 40A
F20 7,5A
-X1
-X22
-R13 120Ω
-K32
-B31
-B80
-B59
-XA.2
-XA.1
-X35.1
-X35.2
CAN_H
CAN_L
12 pol.
4 mm²
Capteur de pression en aval du FAP
température ambiante
alimentation électrique EMR
signalisation d'entretien du filtre
relais pompe carburant
raccord appareil de commande EMR 4
KL.50
KL.15
CAN-Bus moteur
Prise de diagnostic Deutz
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
appareil de commande EMR 4
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 2
17 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Modification

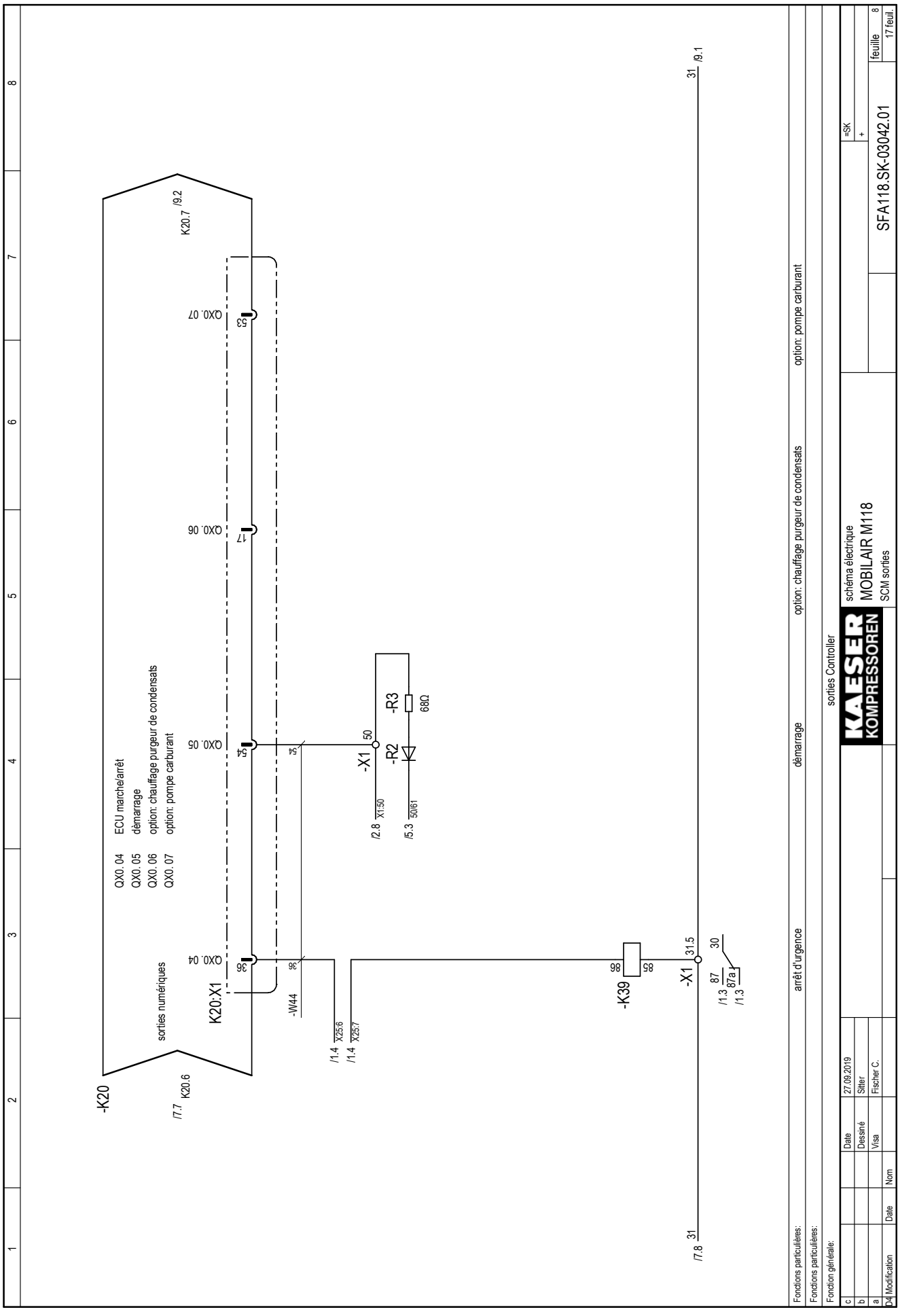

-K20
-K20:X1
-X1
-X13
-X24.2
-X100
-S100
-R11
120Ω
-R12
120Ω
-W44
-W130
-F100
5A
CAN 1l
CAN 1h
CAN 2l
CAN 2h
TxD
RxD
GND
CAN_H
CAN_L
14-polaire, Prise de diagnostic
pontage pour
autorisation de programmation
suivant mise en service:
enlever le pont!
Fonctions particulières: Adaptateur HMI
Prise de diagnostic KAESER
CAN liaison
commande
interface série
Modem GSM/GPS
liaison
Fonction générale:
schéma électrique
MOBILAIR M118
liaison
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 3
17 feuil.
Date
Dessiné
Visa
Nom
Modification
27.09.2019
Sitter
Fischer C.

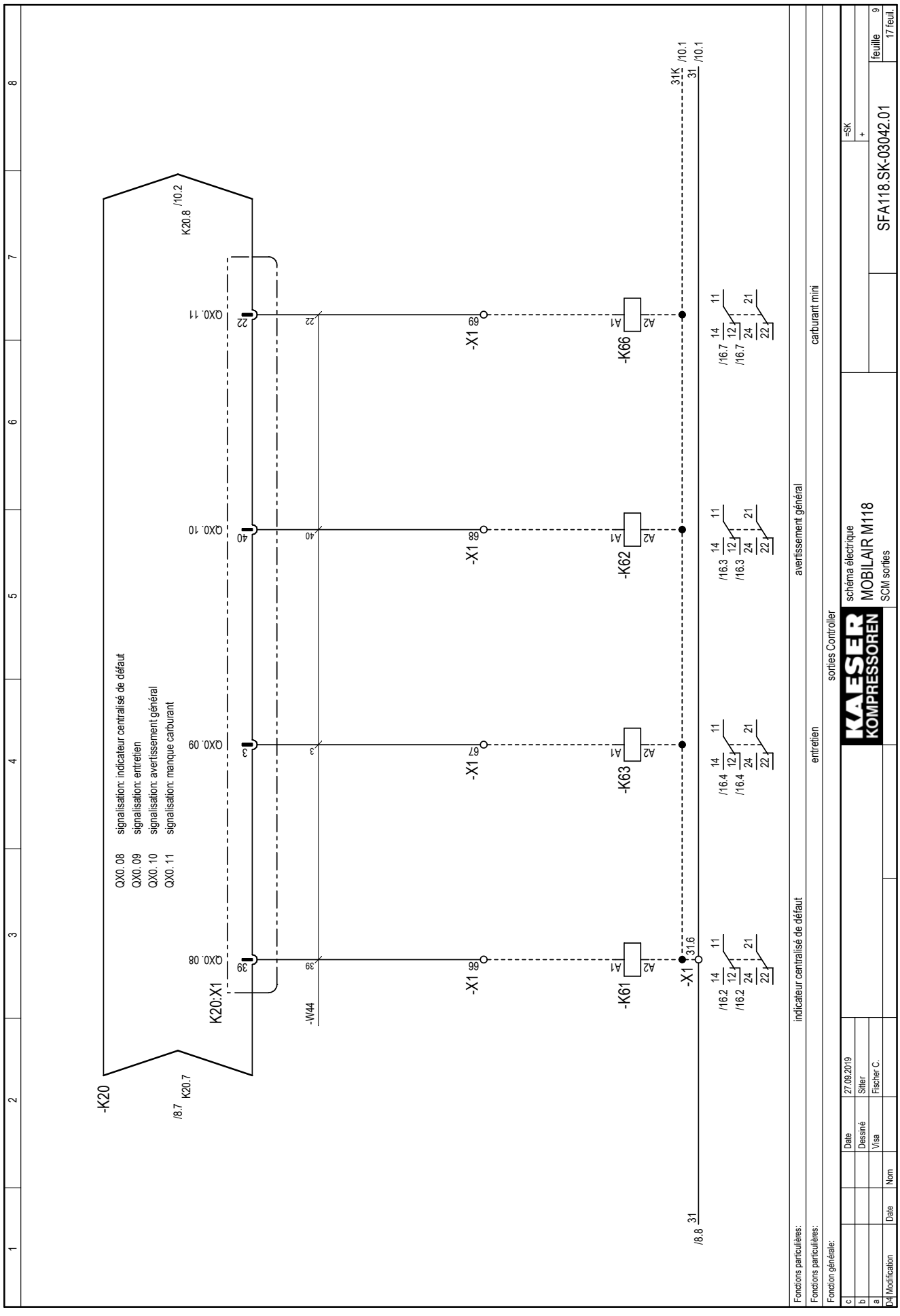

-B37
-B40
-B11
-B10
-B30
-K20
K20:X1
IX0. 00
IX0. 01
IX0. 02
IX0. 03
pression interne du compresseur
pression de commande soupape d'aspiration
température de refoulement
niveau carburant
entrées analogiques
Adaptateur Capteurs / Actionneurs compresseur
Fonctions particulières: niveau du liquide de refroidissement | pression interne du compresseur | pression de commande soupape d'aspiration | température de refoulement | niveau carburant
Fonction générale: entrées Controller
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M1118
SCM capteurs
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 4
17 feuil.

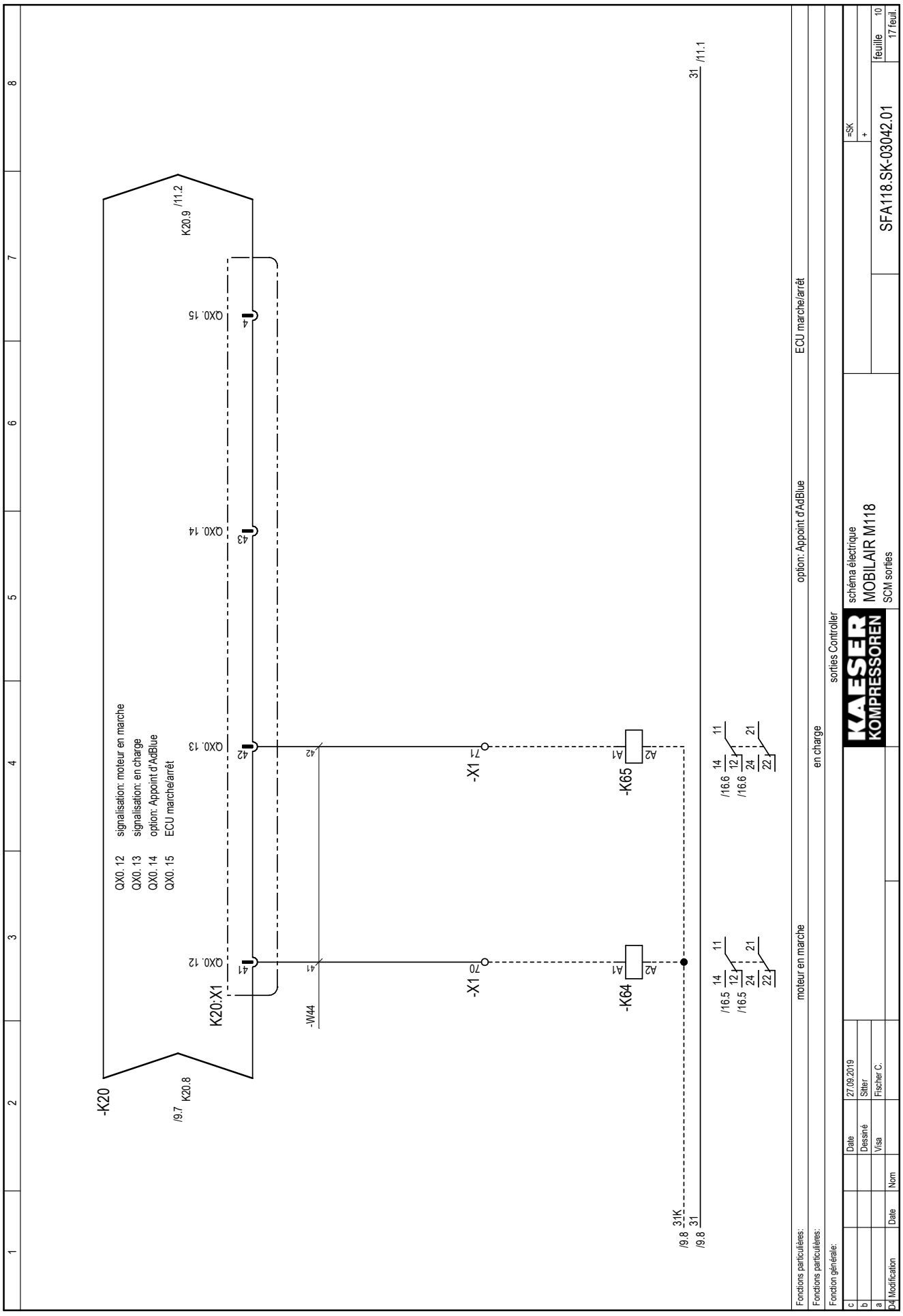

15 /6.1
31 /7.1
-XK16
-XA.2
-XA.1
-K20
K20:X1
-X1
-W44
K20.4 /6.2
K20.3 /4.7
IX0. 12 alternateur
IX0. 13 arrêt d'urgence
IX0. 14 option: filtre à air moteur
IX0. 15 capteur de vitesse accouplement ventilateur
entrées numériques
Fonctions particulières: alternateur arrêt d'urgence moteur capteur de vitesse
Fonctions particulières: colmatage filtre accouplement ventilateur
Fonction générale: entrées Controller
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
SCM entrées
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 5
17 feuil.

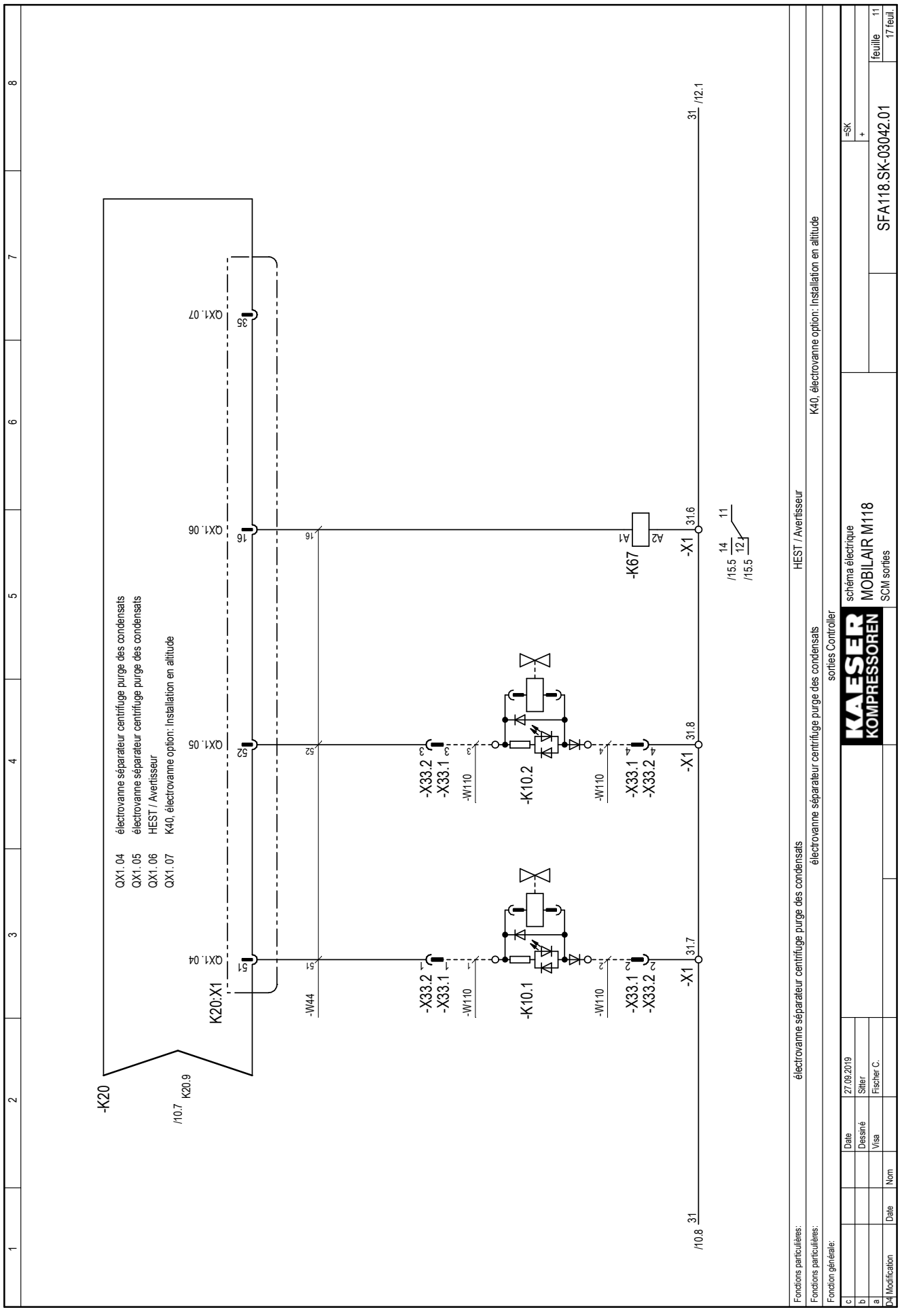

-X1 15.4
15 /15.4
-X1 15.4
-X1 15.4
15 /5.8
-X51
-W51
connecteur marche/arrêt télécommande
En cas de branchement
"Marche-Arrêt-Distance",
retirer le pontage
-B6
-B5
P
K1
/5.7 K1.3
-XA.2
-XA.1
28
27
37
55
54
18
53
19
-X1
-W44
K20:X1
-K20
/5.7 K20.4
K20.5 /7.2
IX01.07
IX01.06
IX01.05
IX01.04
entrées numériques
IX01.04 option: allumage génératrice
IX01.05 option: filtre à air moteur
IX01.06 option: marche/arrêt télécommandé
IX01.07 option: filtre à air compresseur
Fonctions particulières: allumage génératrice filtre à air moteur marche/arrêt télécommandé filtre à air compresseur
Fonction générale: entrées Controller
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
SCM entrées
SFA118.SK-03042.01
=SK
+
feuille 6
17 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Modification

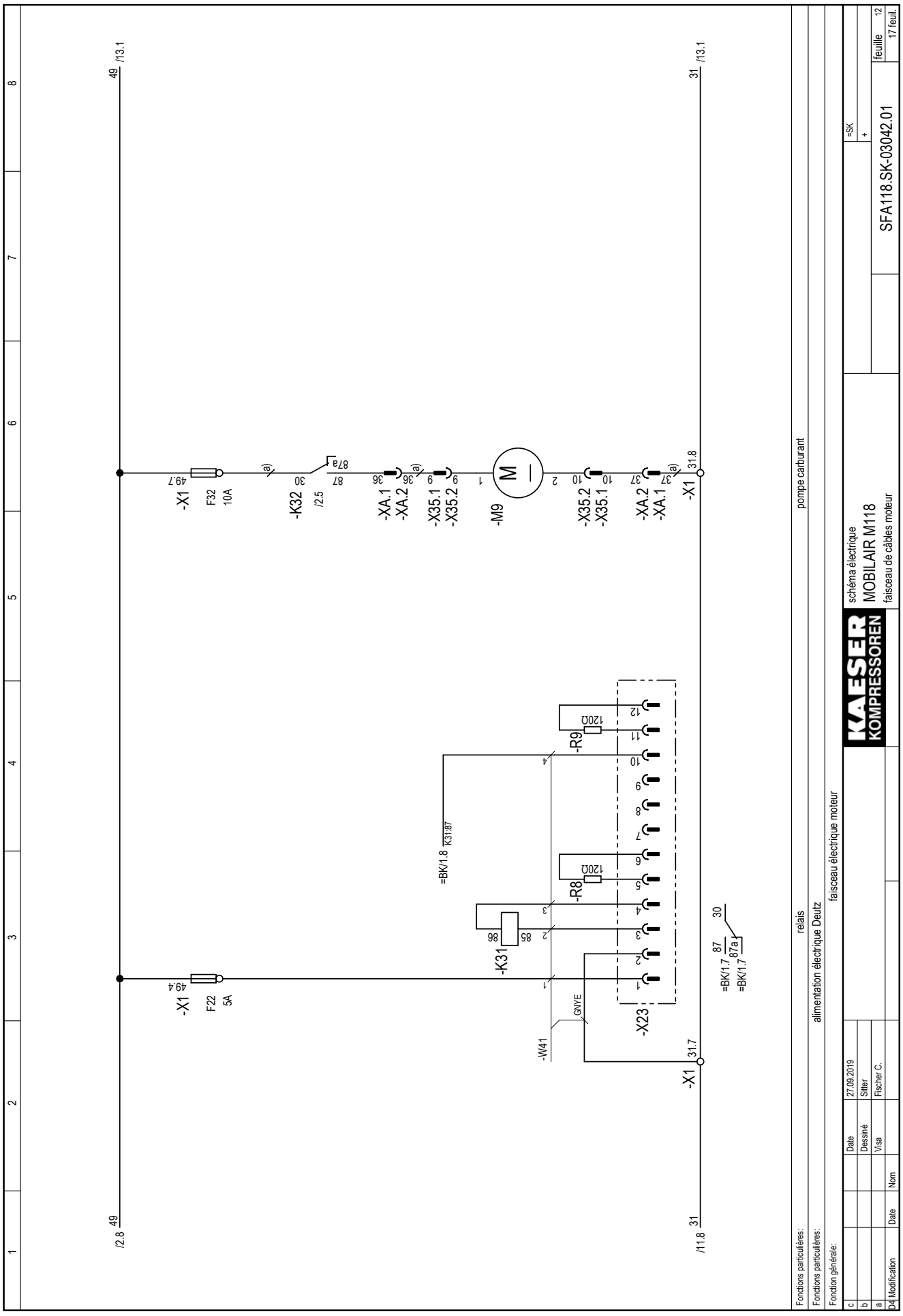

-K20
K20:X1
sorties numériques
QX0.00 électrovanne de mise à vide
QX0.01 électrovanne en charge
QX0.02 électrovanne de régulation soupape d'aspiration
QX0.03 électrovanne de by-pass ventilateur 1
-W44
-W32
-W39
-K7
-K1
-X1
-X31.1
-X31.2
-XA.1
-XA.2
-XK16
-K2
Adaptateur Capteurs / Actionneurs compresseur
électrovanne de mise à vide
électrovanne en charge
soupape d'aspiration
Visko ventilateur
sorties Controller
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
SCM sorties
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 7
17 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Modification

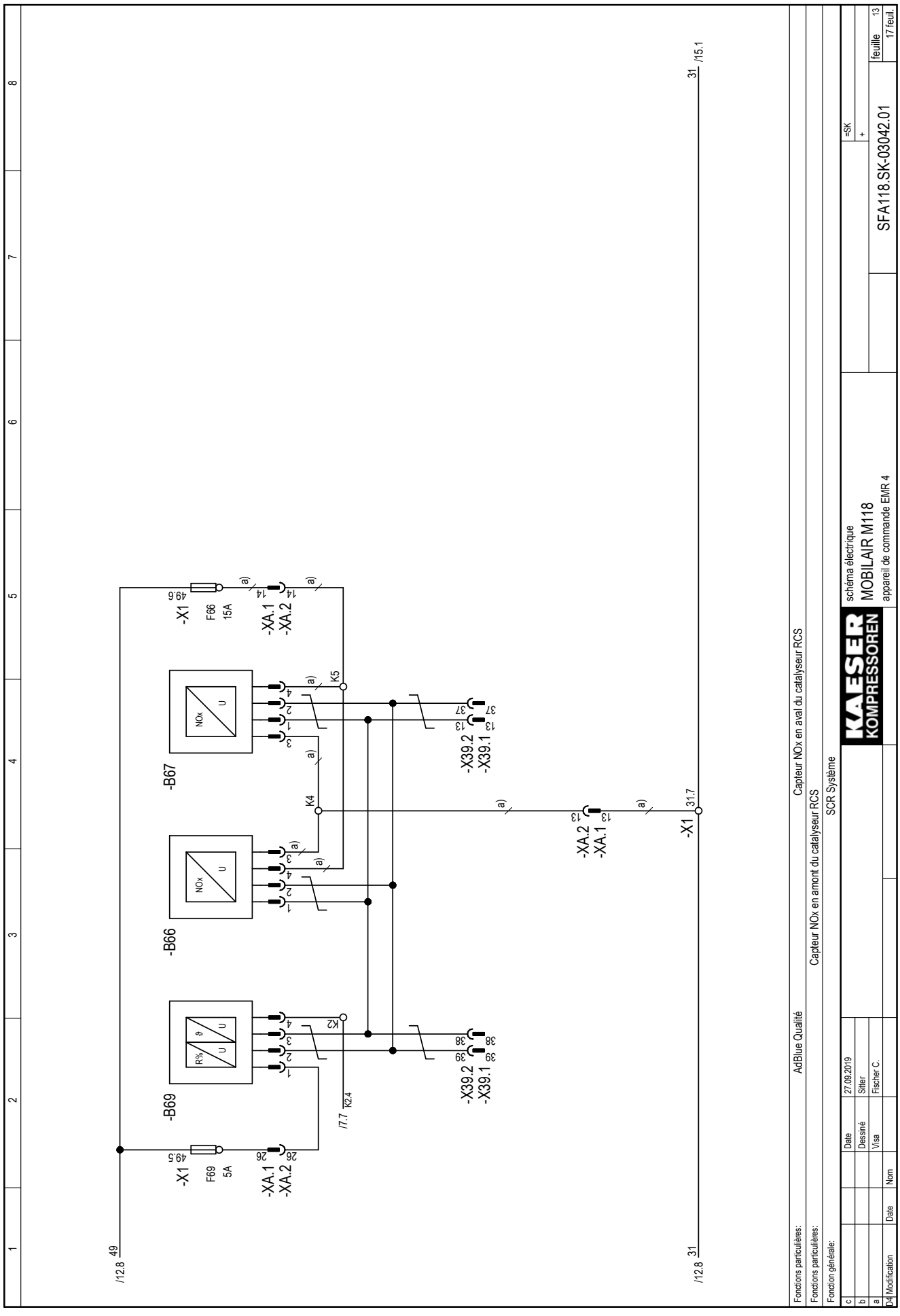

-K20
K20:X1
sorties numériques
QX0.04 ECU marche/arrêt
QX0.05 démarrage
QX0.06 option: chauffage purgeur de condensats
QX0.07 option: pompe carburant
K20.7 /9.2
K20.6 /7.7
-W44
-X1
-R2
-R3
68Ω
-K39
/2.8 X1:50
/5.3 50/61
/1.4 X25:6
/1.4 X25:7
/1.3 87
/1.3 87a
/7.8
/9.1
sorties Controller
arrêt d'urgence
démarrage
option: chauffage purgeur de condensats
option: pompe carburant
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
SCM sorties
SFA118.SK-03042.01
=SK
+
feuille 8
17 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Date
Modification

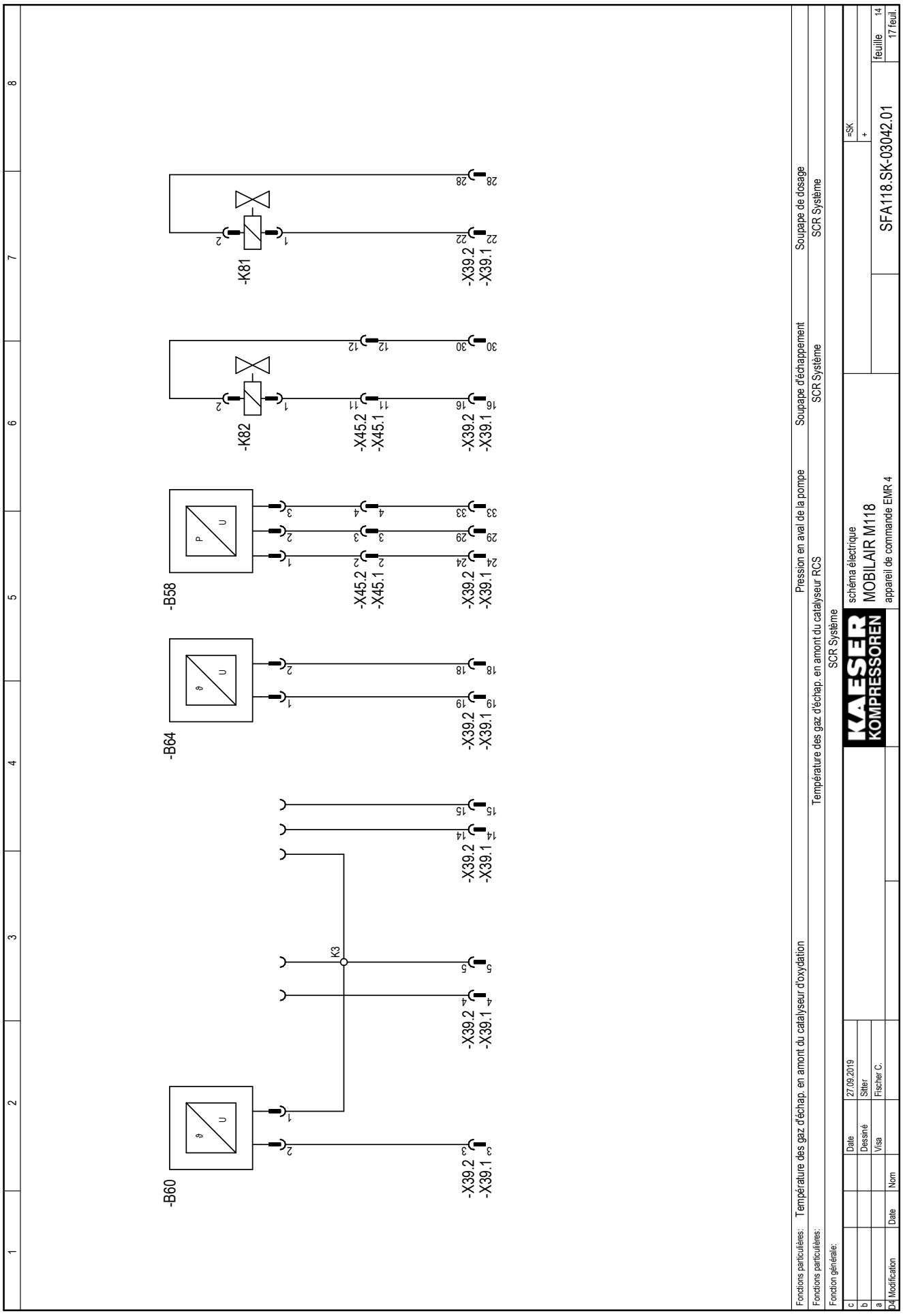

-K20
/8.7 K20.7
K20:X1
/10.2 K20.8
QX0.08 signalisation: indicateur centralisé de défaut
QX0.09 signalisation: entretien
QX0.10 signalisation: avertissement général
QX0.11 signalisation: manque carburant
-W44
-K61
-K63
-K62
-K66
-X1
/8.7 31
31.6
31K /10.1
31 /10.1
indicateur centralisé de défaut
entretien
avertissement général
carburant mini
sorties Controller
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
SCM sorties
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 9
17 feuil.

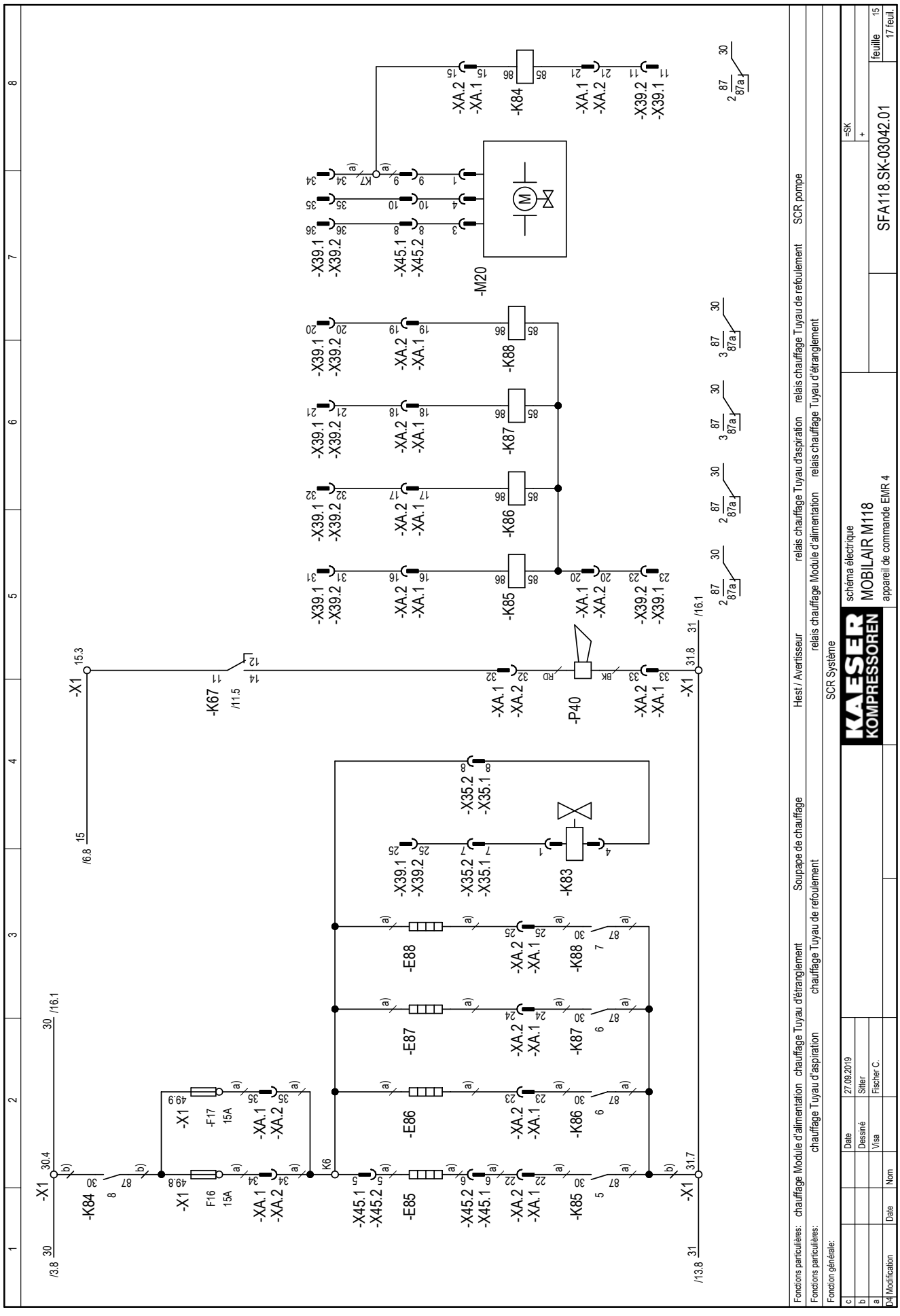

-K20
/9.7 K20.8
K20:X1
/11.2 K20.9
QX0. 12 signalisation: moteur en marche
QX0. 13 signalisation: en charge
QX0. 14 option: Appoint d'AdBlue
QX0. 15 ECU marche/arrêt
-W44
-X1
-K64
-K65
/16.5 14 12 11 24 21 22
/16.6 14 12 11 24 21 22
/9.8 31K
/9.8 31
/11.1 31
moteur en marche
en charge
option: Appoint d'AdBlue
ECU marche/arrêt
sorties Controller
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
SCM sorties
SFA118.SK-03042.01
=SK
+
feuille 10
17 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Date
Modification

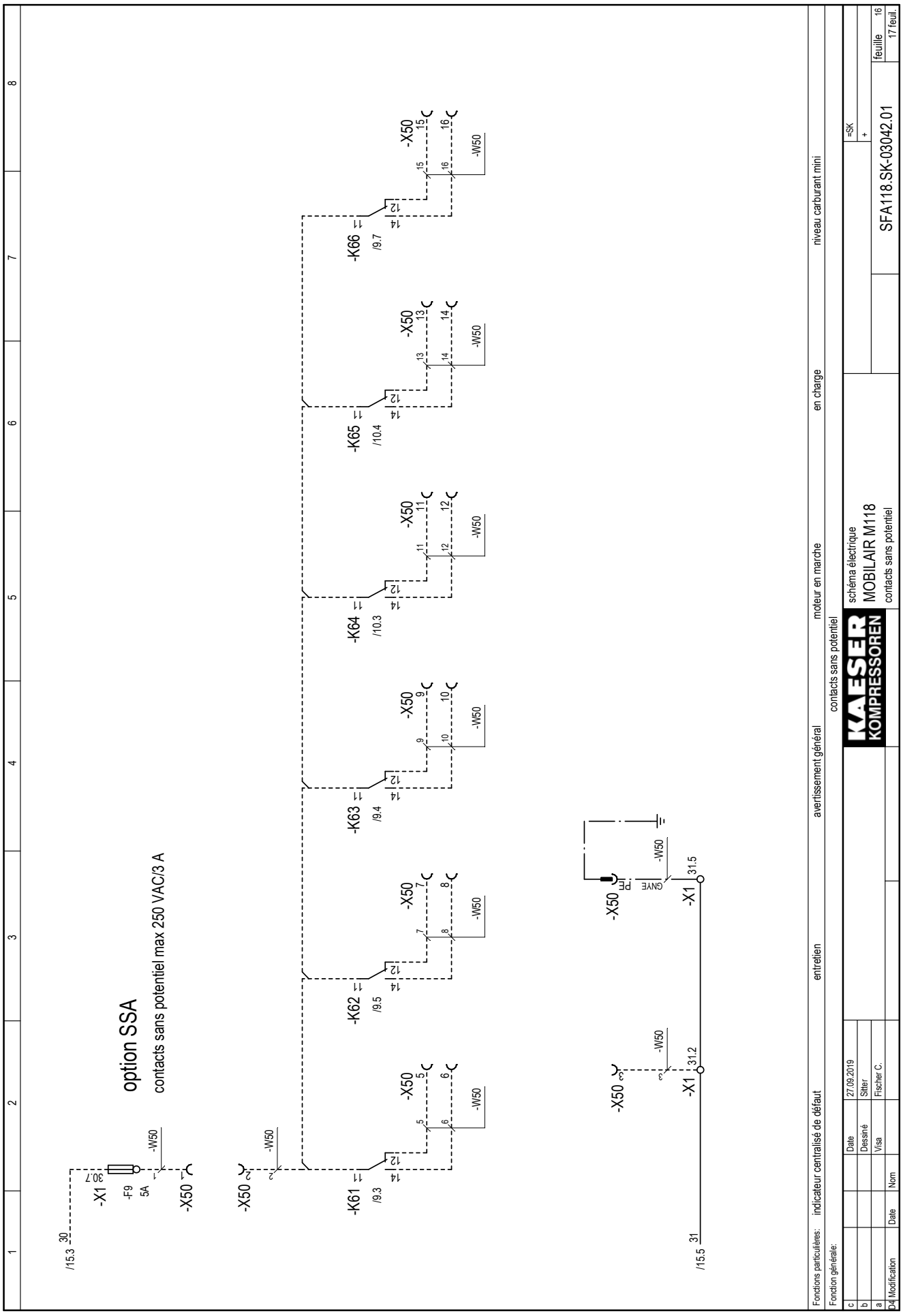

QX1.04 électrovanne séparateur centrifuge purge des condensats
QX1.05 électrovanne séparateur centrifuge purge des condensats
QX1.06 HEST / Avertisseur
QX1.07 K40, électrovanne option: Installation en altitude
-K20
/10.7 K20.9
K20:X1
QX1.04
QX1.05
QX1.06
QX1.07
-W44
-X33.2
-X33.1
-W110
-K10.1
-K10.2
-K67
-X1
/10.8
/12.1
/15.5
HEST / Avertisseur
électrovanne séparateur centrifuge purge des condensats
K40, électrovanne option: Installation en altitude
sorties Controller
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
SCM sorties
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 11
17 feuil.

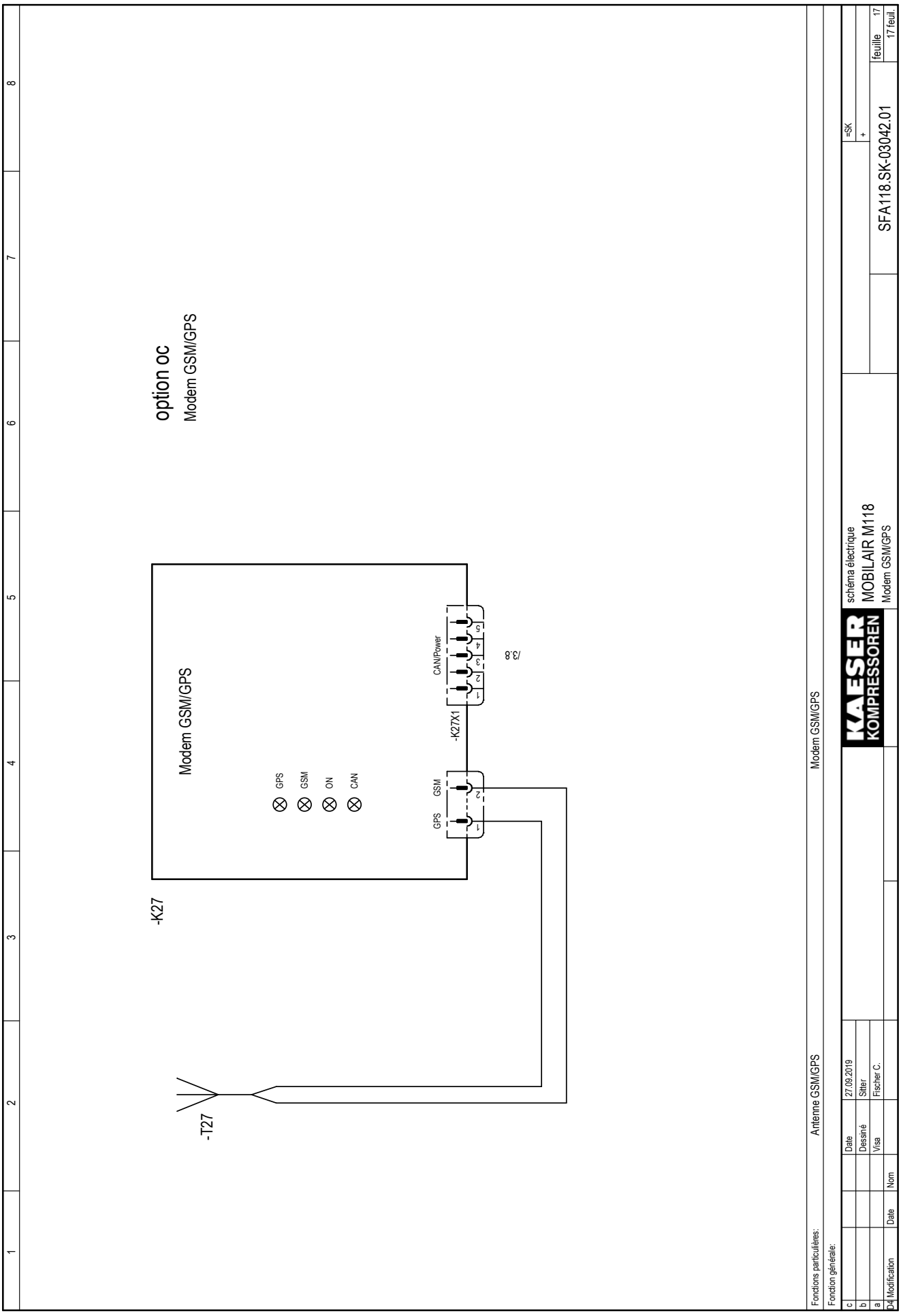

/2.8 49
/11.8 31
49 /13.1
31 /13.1
-X1 49.4 F22 5A
-X1 49.7 F32 10A
-K32 /2.5
-K31
-R8 120Ω
-R9 120Ω
-W41 GN/YE
-X23
-XA.1 -XA.2
-X35.1 -X35.2
-M9
-X35.2 -X35.1
-XA.2 -XA.1
-X1 31.8
-X1 31.7
=BK/1.8 K31:87
=BK/1.7 87
=BK/1.7 87a 30
Fonctions particulières: relais
pompe carburant
Fonctions particulières: alimentation électrique Deutz
Fonction générale: faisceau électrique moteur
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
faisceau de câbles moteur
SFA118.SK-03042.01
=SK
+
feuille 12
17.feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Modification


Fonctions particulières: AdBlue Qualité
Capteur NOx en aval du catalyseur RCS
Fonctions particulières:
Capteur NOx en amont du catalyseur RCS
Fonction générale:
SCR Système
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
appareil de commande EMR 4
SFA118.SK-03042.01
=SK
+
feuille 13
17 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Modification
-X1 F66 15A 49.6
-X1 F69 5A 49.5
-XA.1 -XA.2
-B67
-B66
-B69
NOx
U
R%
ϑ
K5
K4
K2
-X39.2 -X39.1
-XA.2 -XA.1
-X1 31.7
/12.8 49
/12.8 31
31 /15.1
/7.7 K2.4


-B60
-B64
-B58
-K82
-K81
K3
-X39.2 -X39.1
-X45.2 -X45.1
Température des gaz d'échap. en amont du catalyseur d'oxydation
Température des gaz d'échap. en amont du catalyseur RCS
SCR Système
Pression en aval de la pompe
Soupape d'échappement
Soupape de dosage
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M1118
appareil de commande EMR 4
SFA118.SK-03042.01
=SK
+
feuille 14
17 feuil.


SFA118.SK-03042.01
MOBILAIR M118
schéma électrique
appareil de commande EMR 4
KAESER KOMPRESSOREN
Fonctions particulières: chauffage Module d'alimentation chauffage Tuyau d'étranglement Soupape de chauffage Hest / Avertisseur relais chauffage Tuyau d'aspiration relais chauffage Tuyau de refoulement SCR pompe
Fonctions particulières: chauffage Tuyau d'aspiration chauffage Tuyau de refoulement relais chauffage Module d'alimentation relais chauffage Tuyau d'étranglement
Fonction générale: SCR Système
-M20
-P40
-K67
-K83
-K84
-K85
-K86
-K87
-K88
-E85
-E86
-E87
-E88
-F16
-F17
-X1
-XA.1
-XA.2
-K6
-SK
feuille 15
17 feuil.


option SSA
contacts sans potentiel max 250 VAC/3 A
-X1
-F9
5A
-W50
-X50
-K61
-K62
-K63
-K64
-K65
-K66
-X1
-X50
/15.3
/15.5
/9.3
/9.5
/9.4
/10.3
/10.4
/9.7
Fonctions particulières: indicateur centralisé de défaut
entretien
avertissement général
moteur en marche
en charge
niveau carburant mini
Fonction générale:
contacts sans potentiel
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M1118
contacts sans potentiel
SFA118.SK-03042.01
=SK
feuille 16
17.feuil.
Date
Dessiné
Visa
Nom
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
Modification


option oc
Modem GSM/GPS
Modem GSM/GPS
GPS
GSM
ON
CAN
-K27
GPS
GSM
-K27X1
CAN/Power
/3.8
-T27
Antenne GSM/GPS
Modem GSM/GPS
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR M118
Modem GSM/GPS
SFA118.SK-03042.01
=SK
+
feuille 17
17 feuil.
Fonctions particulières:
Fonction générale:
Date
Dessiné
Visa
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
Modification
Date
Nom

1	2	3	4	5	6	7	8

A Stück-zahl Qty.	B Benennung und Verwendung Description and function	C Fabrikatsbezeichnung Typ; notwendige techn. Daten (z.B. Steuerspannung, Frequenz, Einstellbereich); Bestell-Nr.; Hersteller / Identification data Type; basic technical data (e.g. control voltage, frequency, adjustable range); order No.; manufacturer				D Lfd. Nr. Item	E Betriebsmittel-Kennz. nach DIN 40719, Teil 2 / Identifying symbol of device	F Stromlaufplan Planabschnitt / Circuit diagram sheet No.; section No.	G Einbauort / Location	Concerns only the manufacturer Wst.-Nr. H Schabl. Nr.	I BZ-Pos.	J VA Kz. *)	K Eingangs-vermerk
1	armoire électrique		400x300x155	7.3146.12440	Rittal								
1	commande	CR0020		7.9200.00010	ifm		-K20						
1	LOAD-DUMP-Modul	EC2016	24 VDC	7.9200.00100	ifm		-R1						
5	relais	24 V,1W,10/20A	20 401 100	8.6544.00010	Miunske		-K32,-K85,-K86,-K87,-K88						
5	relais socle		10 485 008	7.3411.0	Miunske		-K32,-K85,-K86,-K87,-K88						
2	relais	24V,1S,40A		8.6544.00025	Miunske		-K39,-K84						
2	relais socle			7.3411.00010	Wehrle		-K39,-K84						
1	relais	24V,1S,100A		8.6544.00070	Miunske		-K31						
1	relais de couplage	24 VDC/1W		7.3172.00310	Phoenix		-K67						
5	barrette à borne étage'e	WKF1,5E/35		7.3149.00860	Wieland		-X1						
26	bornier	WKFN2,5D2/2/35		7.3149.02080	Wieland		-X1						
2	bornier	WKFN4/35		7.3149.01810	Wieland		-X1						
2	bornier	WKF16/35 PV/WKFN		7.3149.02170	Wieland		-X1						
14	borne-fusible	WKFN 4FSI		7.3149.02160	Wieland		-X1						
2	bornier	WKFN16/35		7.3149.02450	Wieland		-X2						
2	fusible UNIVAL		40 A	7.6411.00090	FTM		-F10,-F39						
5	fusible UNIVAL		15 A	7.6411.00060	FTM		-F12,-F13,-F16,-F17,-F66						
2	fusible UNIVAL		7,5 A	7.6411.00100	FTM		-F15,-F20						
1	fusible UNIVAL		1 A	7.6411.00110	FTM		-F11						
3	fusible UNIVAL		5 A	7.6411.00040	FTM		-F22,-F69,-F100						
1	fusible UNIVAL		10 A	7.6411.00050	FTM		-F32						
3	résistance		120 Ω	7.5392.00030	Bürklin		-R11,-R12,-R13						
1	résistance		68 Ω, 7W, ± 10%	7.5392.00020	Bürklin		-R3						
1	diode	BY550-600		7.4780.00030	Bürklin		-R2						
1	appareil de commande EMR 4	fourni par la livraison du client moteur			DEUTZ		-K22						
1	prise de diagnostic	fourni par la livraison du client moteur		ITT	DEUTZ		-X22						
4	connecteur 12-polaire	1604941-1		7.6589.00520	Boersig		-X24,-X25,-X31,-X33						
1	prise de diagnostic		14-polaire	7.6589.02000	Boersig		-X100						
1	Commutateur rotatif	16mm/IP65/3-St.		7.9027.10080	Schlegel		-S100						
1	élément de contact	4 S, getr. Bet.		7.9027.10090	Schlegel		-S100						

Bei Nachbestellung von Geräten und Maschinen sind alle in den stark umrandeten Spalten B und C angegebenen Daten aufzuführen. Die Daten in den Spalten D bis G sind zusätzlich unter Nennung dieser Gerätestücklisten-Nummer anzugeben, soweit sie die Beantwortung technischer Rückfragen erleichtern. Für Ersatzteilbestellung ist zusätzlich die Angabe der Serialnummer erforderlich, falls diese auf dem Typenschild des Erzeugnisses genannt ist.

In Zweifelsfällen gilt die deutsche Fassung.

When reordering the equipment, all data enclosed by the heavy lines of columns B and C should be stated. In addition, the data in columns D to G should be given together with the No. of this list of equipment, insofar as they ar helpful in answering technical enquiries. When ordering spare parts, also quote the serial No. of the product if stated on the rating plate.

The German version applies in cases of doubt.

*) Versandanschrift - Kennzeichen

c				Date	27.09.2019
b				Dessiné	Sitter
a				Visa	Fischer C.
F	Modification	Date	Nom		

KAESER KOMPRESSOREN

liste unitaire des appareils
MOBILAIR M118
armoire électrique

GFA118-03042.01

=
+

feuille 1
3 feuil.

1	2	3	4	5	6	7	8

A Stück-zahl Qty.	B Benennung und Verwendung Description and function	C Fabrikatsbezeichnung Typ; notwendige techn. Daten (z.B. Steuerspannung, Frequenz, Einstellbereich); Bestell-Nr.; Hersteller / Identification data Type; basic technical data (e.g. control voltage, frequency, adjustable range); order No.; manufacturer				D Lfd. Nr. Item	E Betriebsmittel-Kennz. nach DIN 40719, Teil 2 / Identifying symbol of device	F Stromlaufplan Planabschnitt / Circuit diagram sheet No.; section No.	G Einbauort / Location	Concerns only the manufacturer: Wst.-Nr. H Schabl. Nr.	I BZ-Pos.	J VA Kz. *)	K Eingangs-vermerk
	tableau de commande												
1	appareil	CR9022		7.9200.00020	ifm		-K21						
1	indication niveau carburant			8.6476.0	VDO		-P9						
1	interrupteur tension de commande marche/arrêt	RKWA		7.9027.10050	Schlegel		-S10						
1	élément de contact	BTL5	24VDC, 2A	7.9027.10030	Schlegel		-S10						
1	arrêt d'urgence	QRUV+MHT00		7.3217.0+7.3218.0	Schlegel		-S1						
2	connecteur 12-polaire	350735-1		7.6589.00500	TYCO		-X24,-X25						
	composants du compresseur												
1	capteur de pression		0...16 bar	7.9204.0	Huba		-B10						
1	capteur de pression		-1...5 bar	7.9203.0	Huba		-B11						
1	capteur de température		-30...130 °C	7.9202.40010	Bedia		-B40						
1	chauffage	fourni par la livraison du client moteur			DEUTZ		-E10.1 ... -E10.4						
1	électrovanne de régulation soupape d'aspiration	24VDC G3/8 2/2-Wege		7.7089.1	Bürkert		-K1						
1	électrovanne de mise à vide	24VDC 6W		7.5453.10030	Bürkert		-K7						
2	résistance		120 Ω	7.5392.00030	Bürklin		-R8,-R9						
1	alimentation électrique Deutz	fourni par la livraison du client moteur			DEUTZ		-X23						
	Composants en fonction du type d'appareil												
	option Mar./Arr. autom.												
6	relais de couplage	24V DC 1W		7.3172.00310	Phoenix		-K61...-K66						
1	borne-fusible	WKFN 4FSI		7.3149.02160	Wieland		-X1						
1	fusible UNIVAL		5 A	7.6411.00040	FTM		-F9						
1	Modem GSM/GPS	type 5301		7.9208.01000	Proemion		-K27						
1	Antenne GSM/GPS			7.9208.01010	Proemion		-T27						
1	Modem GSM/GPS liaison	M12x1,5 5m, 5-polaire, 180°		7.9200.00200	IFM		-X13						

Bei Nachbestellung von Geräten und Maschinen sind alle in den stark umrandeten aufzuführen. Die Daten in den Spalten D bis G sind zusätzlich unter Nennung anzugeben, soweit sie die Beantwortung technischer Rückfragen erleichtern. die Angabe der Serialnummer erforderlich, falls diese auf dem Typenschild des

In Zweifelsfällen gilt die deutsche Fassung.

Spalten B und C angegebenen Daten dieser Gerätestücklisten-Nummer Für Ersatzteilbestellung ist zusätzlich Erzeugnisses genannt ist.

When reordering the equipment, all data enclosed by the heavy lines of columns addition, the data in columns D to G should be given together with the No. of they ar helpful in answering technical enquiries. When ordering spare parts, product if stated on the rating plate.

The German version applies in cases of doubt.

B and C should be stated. In this list of equipment, insofar as also quote the serial No. of the

*) Versandanschrift - Kennzeichen

c				Date	27.09.2019
b				Dessiné	Sitter
a				Visa	Fischer C.
F	Modification	Date	Nom		

KAESER KOMPRESSOREN

liste unitaire des appareils
MOBILAIR M118

GFA118-03042.01

feuille 2
3 feuil.

1	2	3	4	5	6	7	8

A Stück-zahl Qty.	B Benennung und Verwendung Description and function	C Fabrikatsbezeichnung Typ; notwendige techn. Daten (z.B. Steuerspannung, Frequenz, Einstellbereich); Bestell-Nr.; Hersteller — Identification data Type; basic technical data (e.g. control voltage, frequency, adjustable range); order No.; manufacturer			D Lfd. Nr. Item	E Betriebsmittel-Kennz. nach DIN 40719, Teil 2 — Identifying symbol of device	F Stromlaufplan Planabschnitt — Circuit diagram sheet No.; section No.	G Einbauort — Location	Concerns only the manufacturer: Wst.-Nr. H Schabl. Nr.	I BZ-Pos.	J VA Kz. *)	K Eingangs-vermerk
	Composants faisceau de câbles moteur											
1	capteur niveau carburant	L=545mm, 0-10V	7.9201.00010	Bedia		-B37						
1	capteur niveau du liquide de refroidissement	1S, T=7sec	7.5432.00030	Bedia		-B30						
1	emetteur de signaux acoustique	24VDC/105dB	7.9046.0	Werma		-P40						
2	pressostat colmatage filtre	55mbar	7.5429.00030	Mann+Hummel		-B5,-B6						
1	pompe carburant	fourni par la livraison du client moteur				-M9						

Bei Nachbestellung von Geräten und Maschinen sind alle in den stark umrandeten Spalten B und C angegebenen Daten aufzuführen. Die Daten in den Spalten D bis G sind zusätzlich unter Nennung dieser Gerätestücklisten-Nummer anzugeben, soweit sie die Beantwortung technischer Rückfragen erleichtern. Für Ersatzteilbestellung ist zusätzlich die Angabe der Serialnummer erforderlich, falls diese auf dem Typenschild des Erzeugnisses genannt ist.

In Zweifelsfällen gilt die deutsche Fassung.

When reordering the equipment, all data enclosed by the heavy lines of columns B and C should be stated. In addition, the data in columns D to G should be given together with the No. of this list of equipment, insofar as they ar helpful in answering technical enquiries. When ordering spare parts, also quote the serial No. of the product if stated on the rating plate.

The German version applies in cases of doubt.

*) Versandanschrift - Kennzeichen

c				Date	27.09.2019
b				Dessiné	Sitter
a				Visa	Fischer C.
F	Modification	Date	Nom		

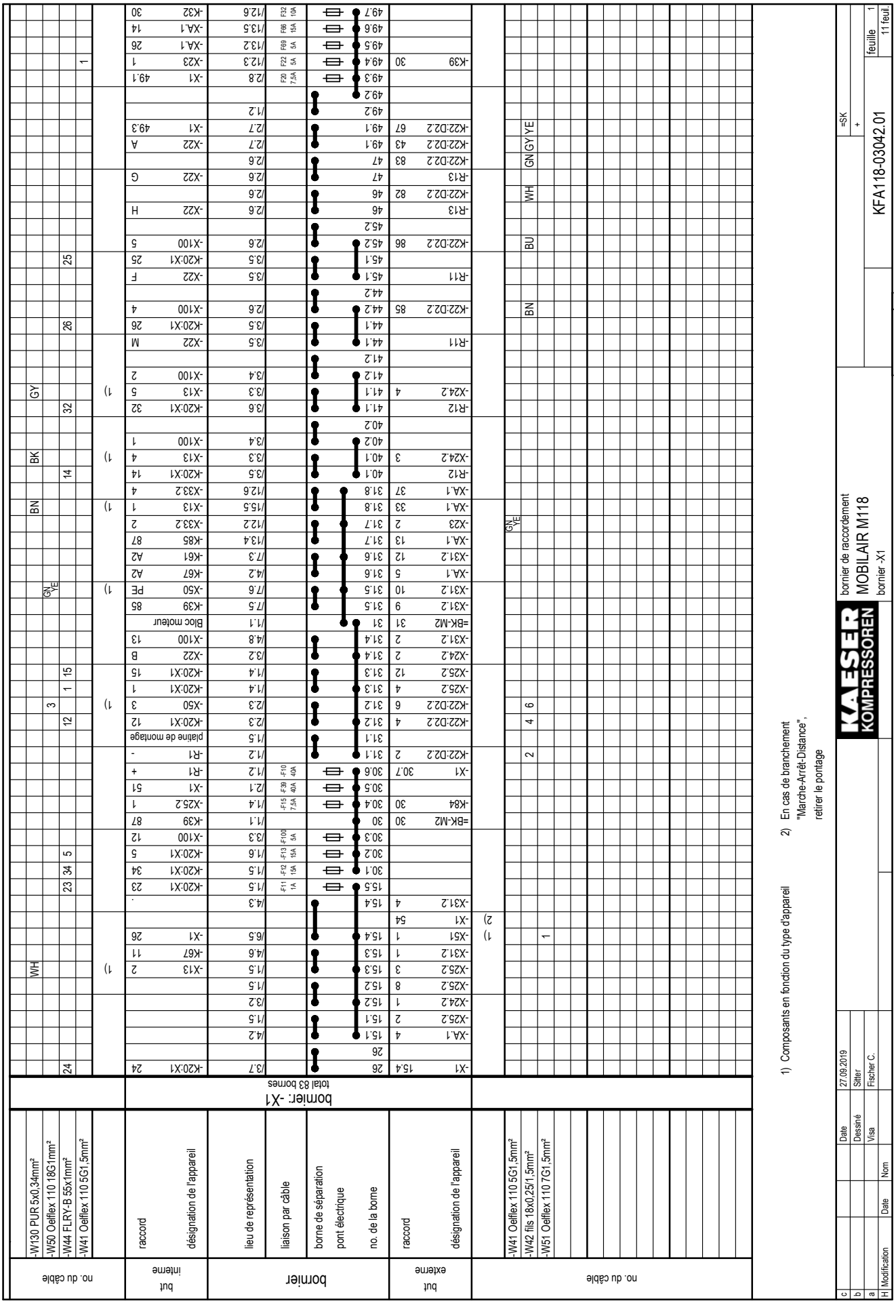
KAESER KOMPRESSOREN

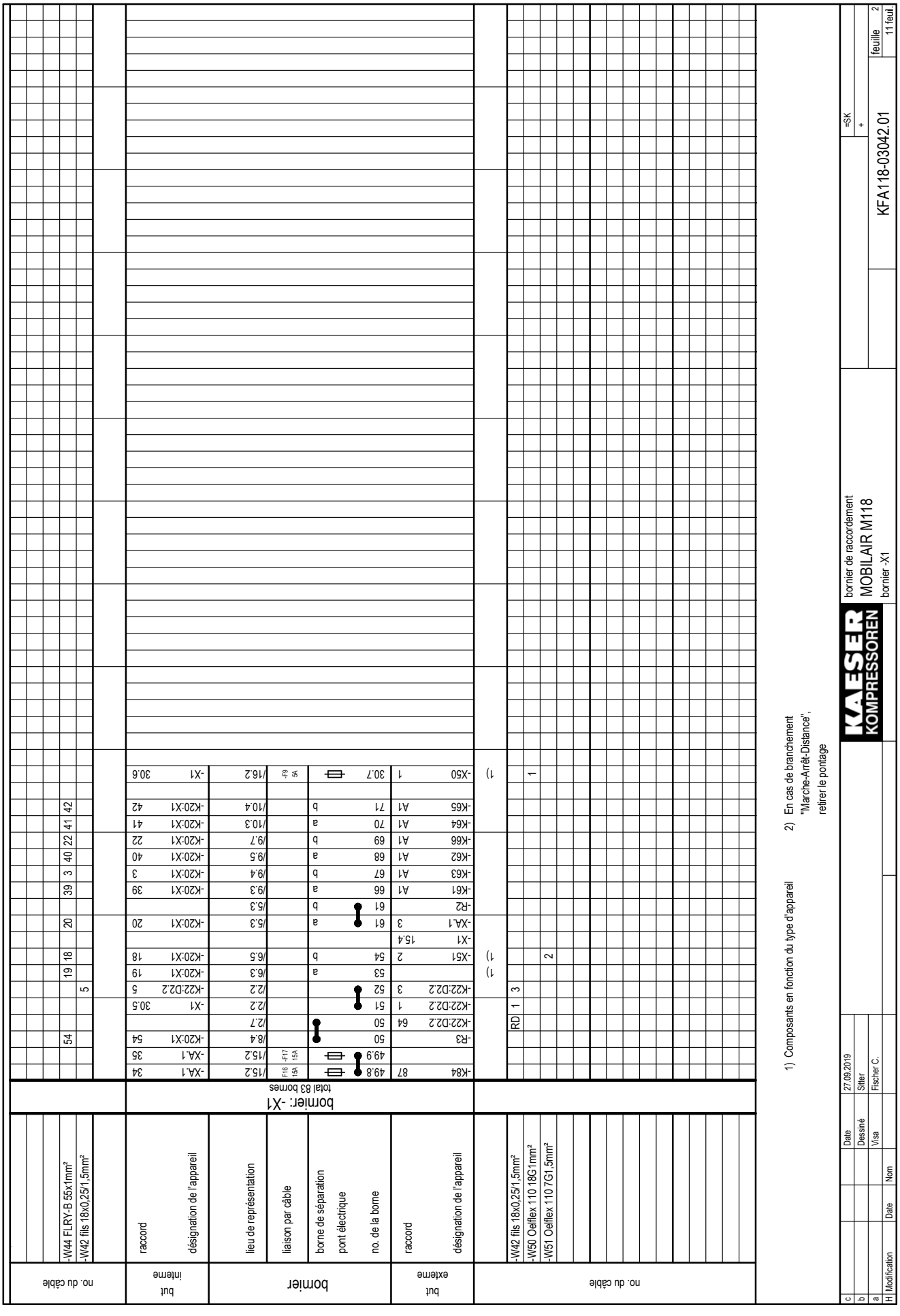
liste unitaire des appareils
MOBILAIR M118

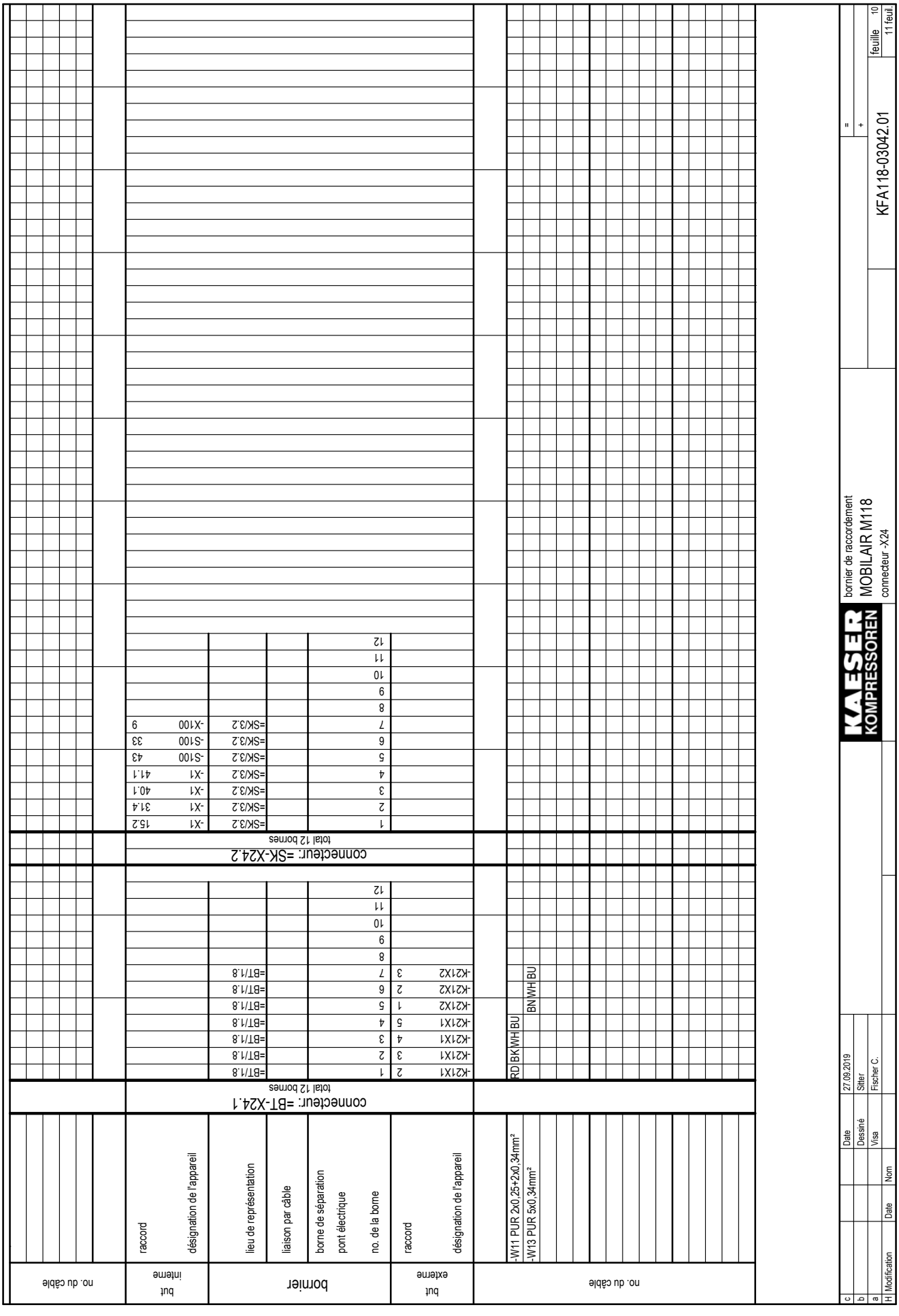
GFA118-03042.01

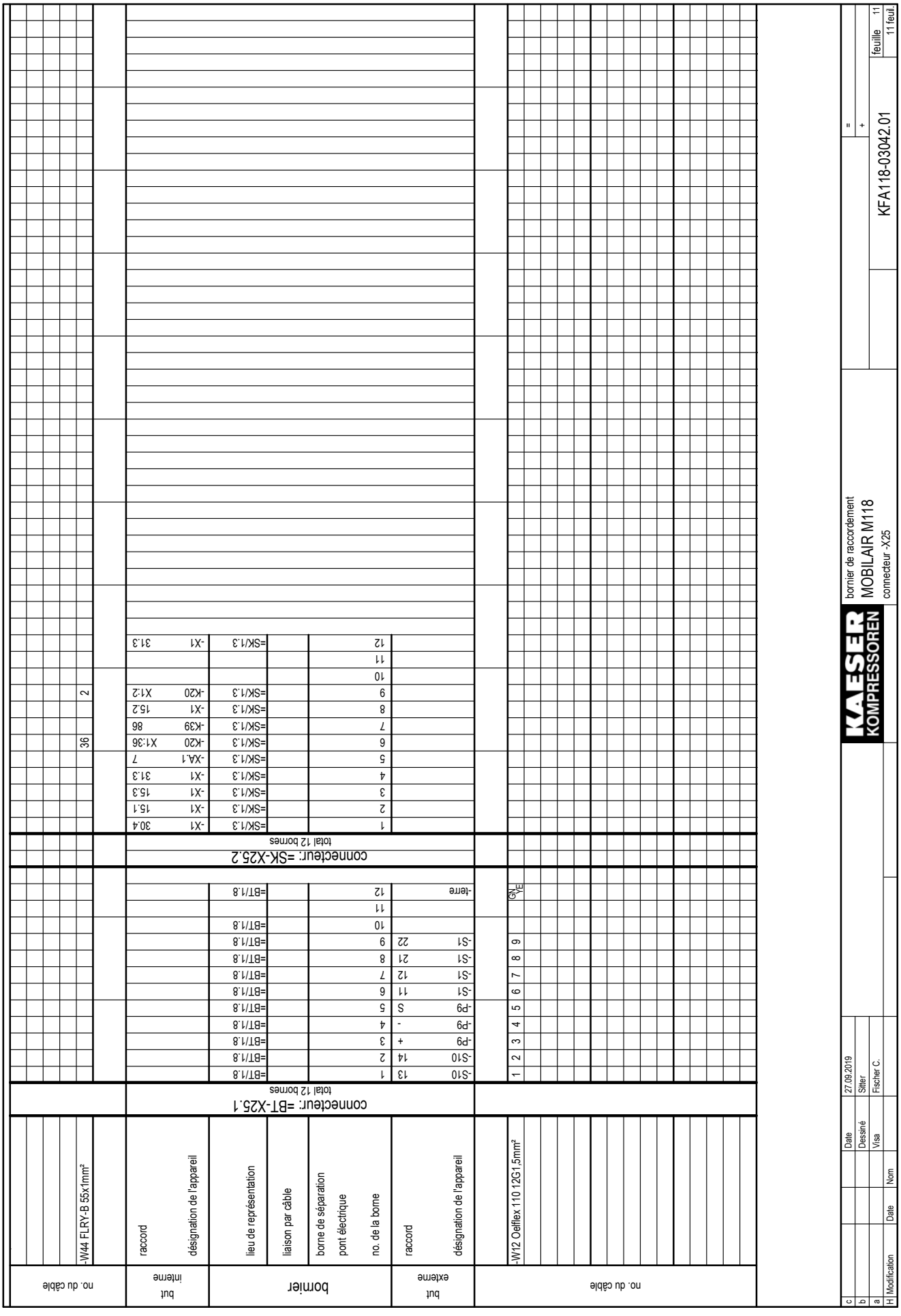
=
+

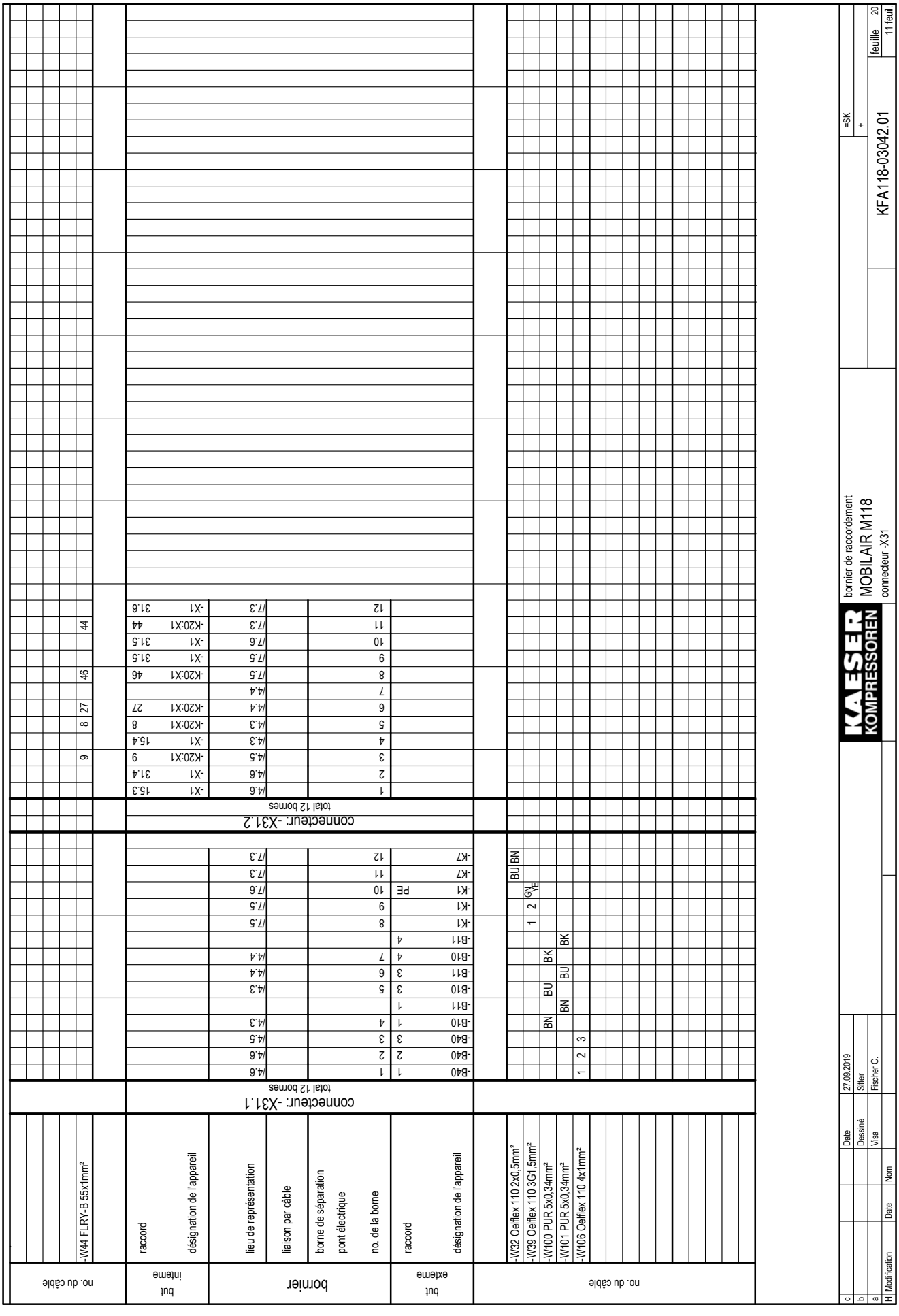
feuille 3
3 feuil.

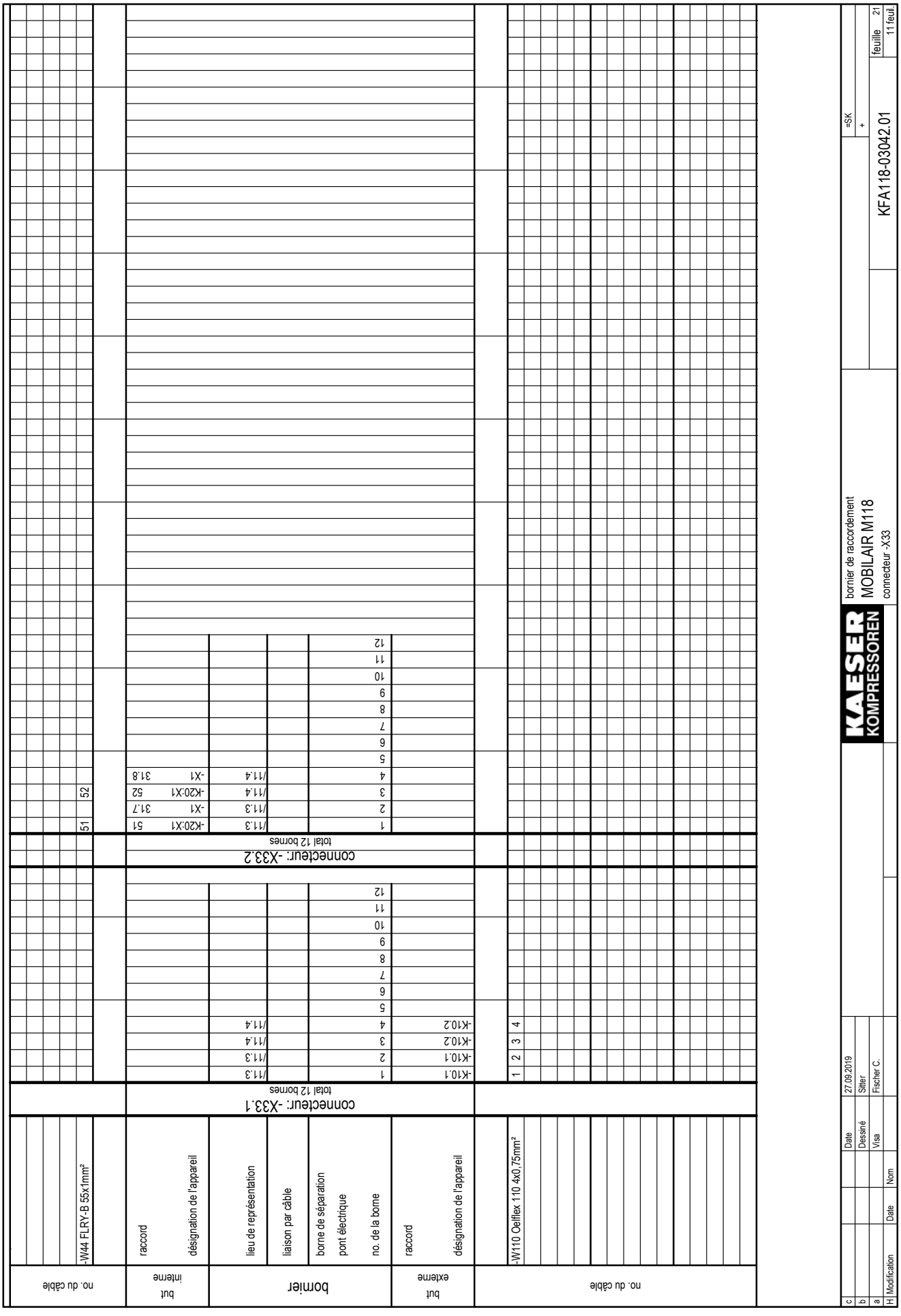

1) Composants en fonction du type d'appareil
2) En cas de branchement "Marche-Arrêt-Distance", retirer le pontage
bornier de raccordement
MOBILAIR M118
bornier -X1
KFA118-03042.01
feuille 1
11 feuil.
=SK
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
borne de séparation pont électrique no. de la borne
borne
but externe
but interne
no. du câble
lieu de représentation
liaison par câble
désignation de l'appareil
raccord
-W130 PUR 5x0,34mm²
-W50 Oelflex 110 18G1mm²
-W44 FLRY-B 55x1mm²
-W41 Oelflex 110 5G1,5mm²
-W42 fils 18x0,25/1,5mm²
-W51 Oelflex 110 7G1,5mm²
borrier: -X1
total 83 bornes

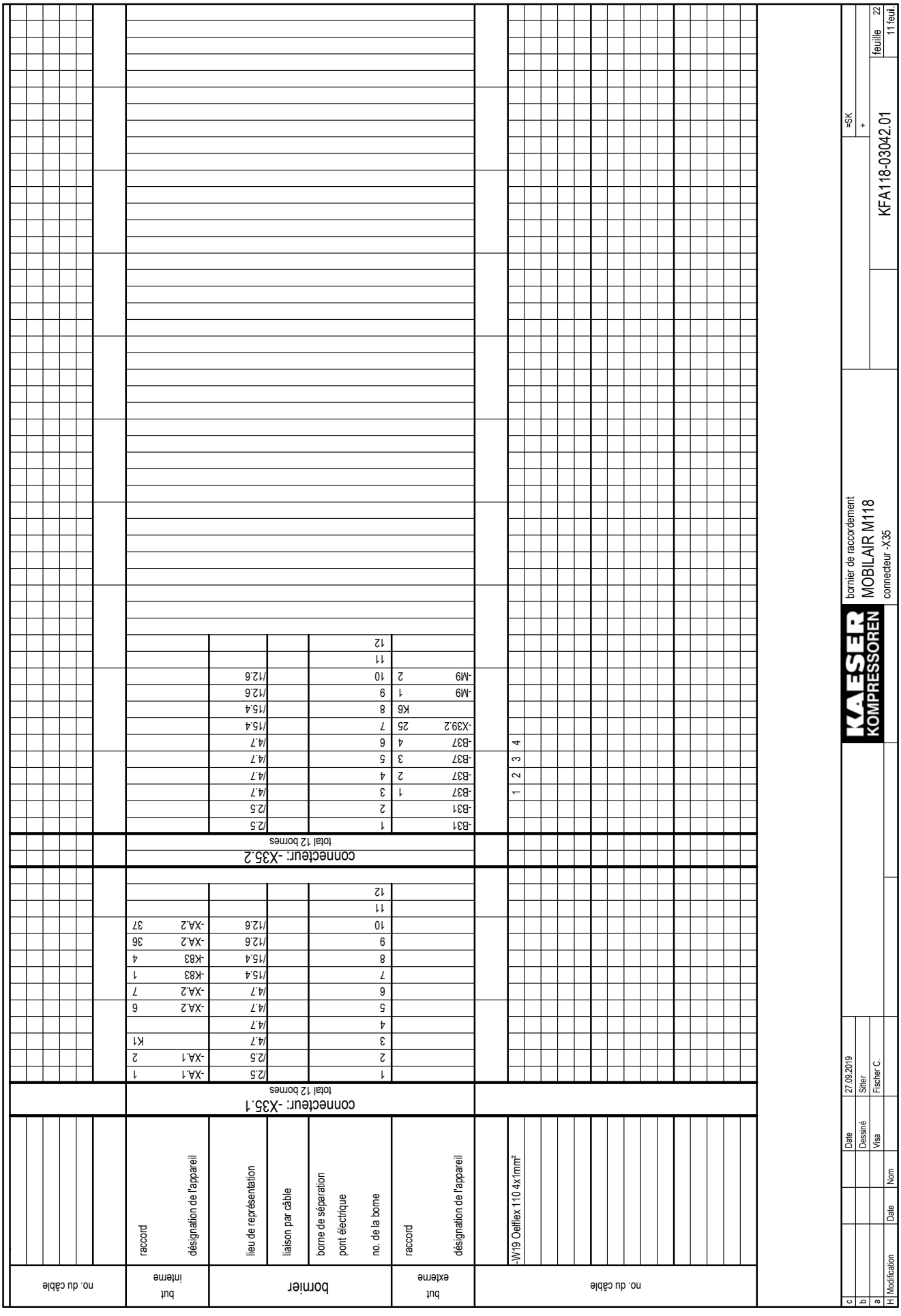

bornier: -X1
total 83 bornes
but externe
bornier
but interne
no. du câble
désignation de l'appareil
raccord
no. de la borne
pont électrique
borne de séparation
liaison par câble
lieu de représentation
-W44 FLRY-B 55x1mm²
-W42 fils 18x0,25/1,5mm²
-W50 Oelflex 110 18G1mm²
-W51 Oelflex 110 7G1,5mm²
-K84 87
49.8
-XA.1 34
-XA.1 35
-K20:X1 54
-R3
50
2.7
-X1 30.5
-K22:D2.2 5
-K22:D2.2 3
52
2.2
-K20:X1 19
-K20:X1 18
-X51 2
54
6.5
-K20:X1 20
-XA.1 3
61
5.3
-R2
-K20:X1 39
-K61 A1
66
9.3
-K20:X1 3
-K63 A1
67
9.4
-K20:X1 40
-K62 A1
68
9.5
-K20:X1 22
-K66 A1
69
9.7
-K20:X1 41
-K64 A1
70
10.3
-K20:X1 42
-K65 A1
71
10.4
-X1 30.6
-X50 1
30.7
16.2
F9 5A
F16 15A
F17 15A
15.2
-X1 15.4
RD 1 3
1
2
1)
1) Composants en fonction du type d'appareil
2) En cas de branchement "Marche-Arrêt-Distance", retirer le pontage
KAESER KOMPRESSOREN
bornier de raccordement
MOBILAIR M118
bornier -X1
=SK
+
KFA118-03042.01
feuille 2
11.feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Modification Date Nom

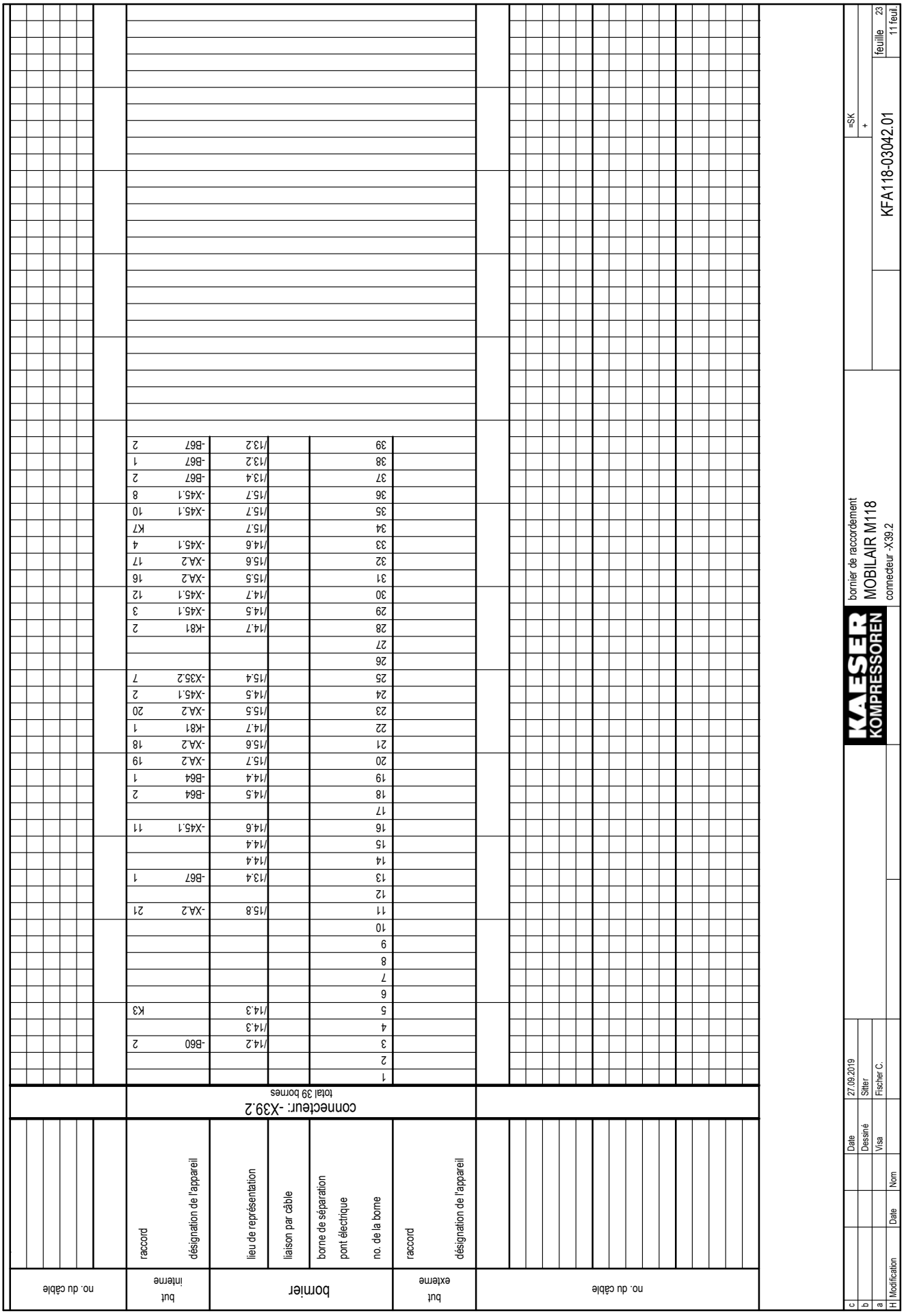

no. du câble
but interne
désignation de l'appareil
raccord
borne de séparation pont électrique no. de la borne
liaison par câble
lieu de représentation
bornier
connecteur: =BT-X24.1
total 12 bornes
=BT/1.8
-X1 15.2
-X1 31.4
-X1 40.1
-X1 41.1
-S100 43
-S100 33
-X100 9
=SK/3.2
connecteur: =SK-X24.2
but externe
désignation de l'appareil
raccord
-K21X1 2 1
-K21X1 3 2
-K21X1 4 3
-K21X1 5 4
-K21X2 1 5
-K21X2 2 6
-K21X2 3 7
8
9
10
11
12
no. du câble
-W11 PUR 2x0,25+2x0,34mm²
-W13 PUR 5x0,34mm²
RD BK WH BU
BN WH BU
c
b
a
H Modification
Date
Nom
Date
Dessiné
Visa
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
KAESER KOMPRESSOREN
bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -X24
=
+
KFA118-03042.01
feuille 10
11 feuil.

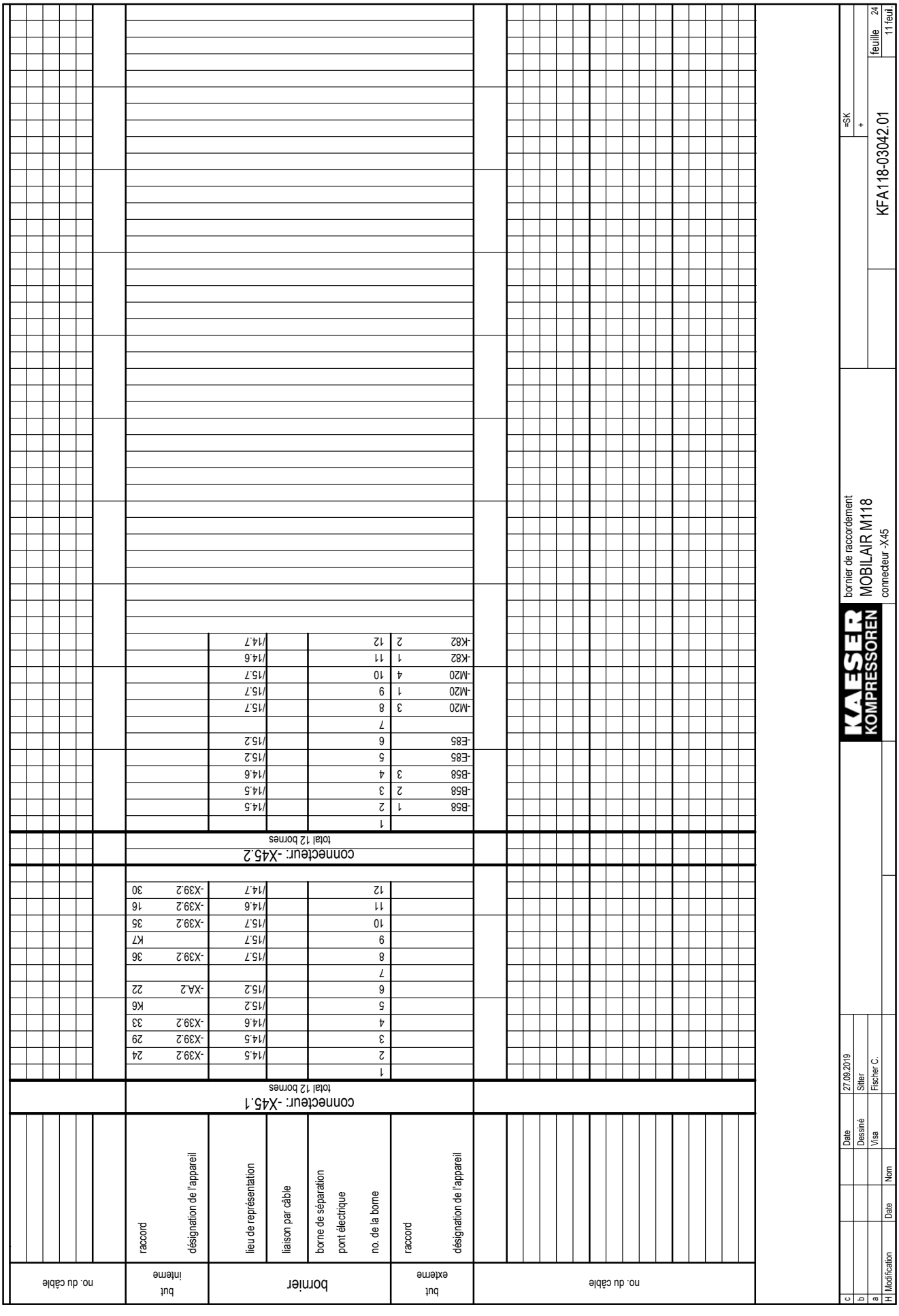

bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -X25
KFA118-03042.01
feuille 11
11.feuil.
Date
Dessiné
Visa
Nom
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
Modification
no. du câble
but externe
bornier
but interne
no. du câble
-W12 Oelflex 110 12G1.5mm²
-W44 FLRY-B 55x1mm²
connecteur: =BT-X25.1
total 12 borres
connecteur: =SK-X25.2
total 12 borres
-S10 13 1 =BT/1.8
-S10 14 2 =BT/1.8
-P9 + 3 =BT/1.8
-P9 - 4 =BT/1.8
-P9 S 5 =BT/1.8
-S1 11 6 =BT/1.8
-S1 12 7 =BT/1.8
-S1 21 8 =BT/1.8
-S1 22 9 =BT/1.8
10 =BT/1.8
11
-terre 12 =BT/1.8
1 =SK/1.3 -X1 30.4
2 =SK/1.3 -X1 15.1
3 =SK/1.3 -X1 15.3
4 =SK/1.3 -X1 31.3
5 =SK/1.3 -XA1 7
6 =SK/1.3 -K20 X1:36
7 =SK/1.3 -K39 86
8 =SK/1.3 -X1 15.2
9 =SK/1.3 -K20 X1:2
10
11
12 =SK/1.3 -X1 31.3

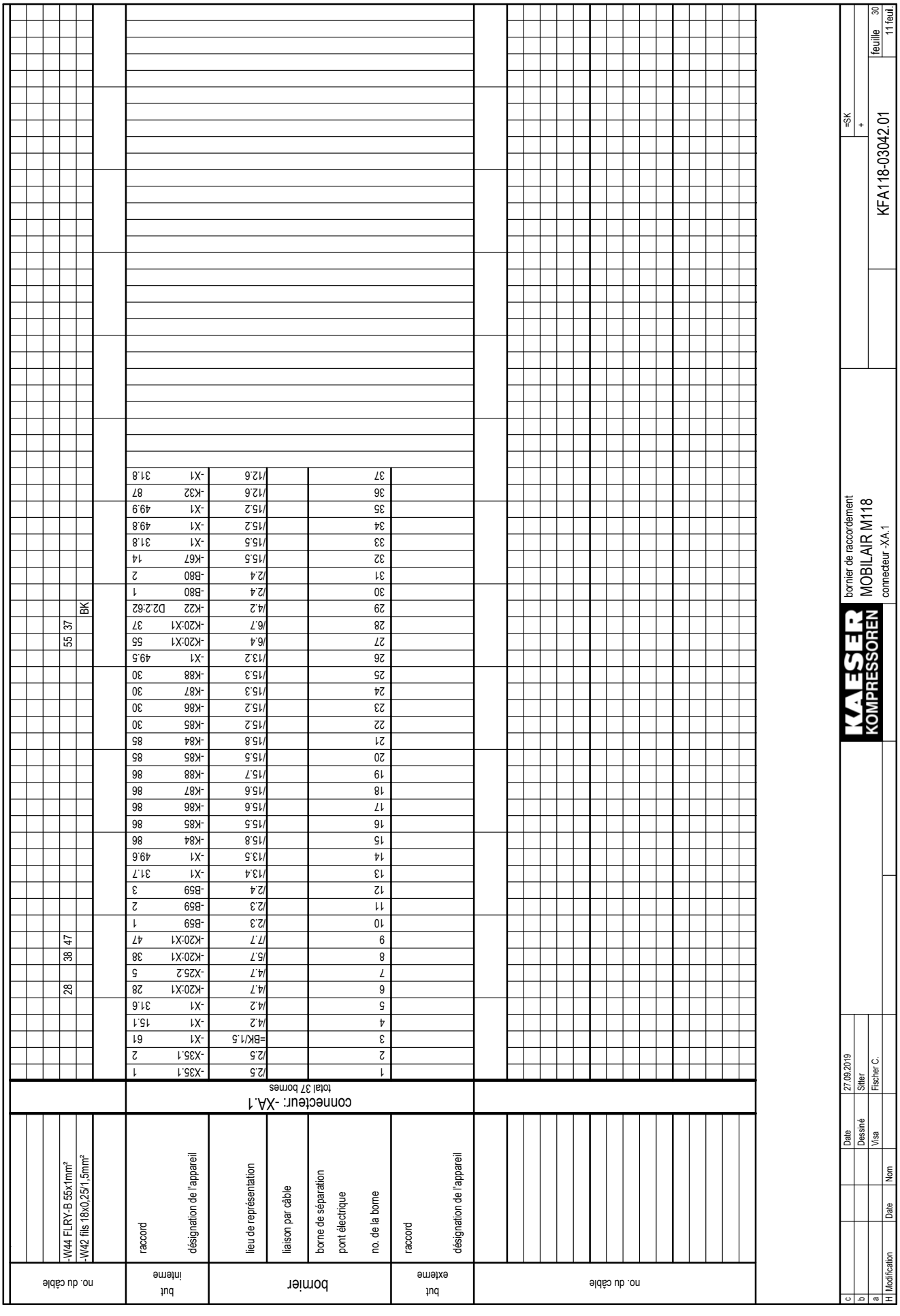

bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -X31
KFA118-03042.01
feuille 20
11 feuil.
=SK
+
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Modification Date Nom
no. du câble
but externe
bornier
but interne
no. du câble
-W32 Oelflex 110 2x0,5mm²
-W39 Oelflex 110 3G1,5mm²
-W100 PUR 5x0,34mm²
-W101 PUR 5x0,34mm²
-W106 Oelflex 110 4x1mm²
-W44 FLRY-B 55x1mm²
raccord
désignation de l'appareil
lieu de représentation
liaison par câble
borne de séparation
pont électrique
no. de la borne
connecteur: -X31.1
total 12 bornes
connecteur: -X31.2
total 12 bornes

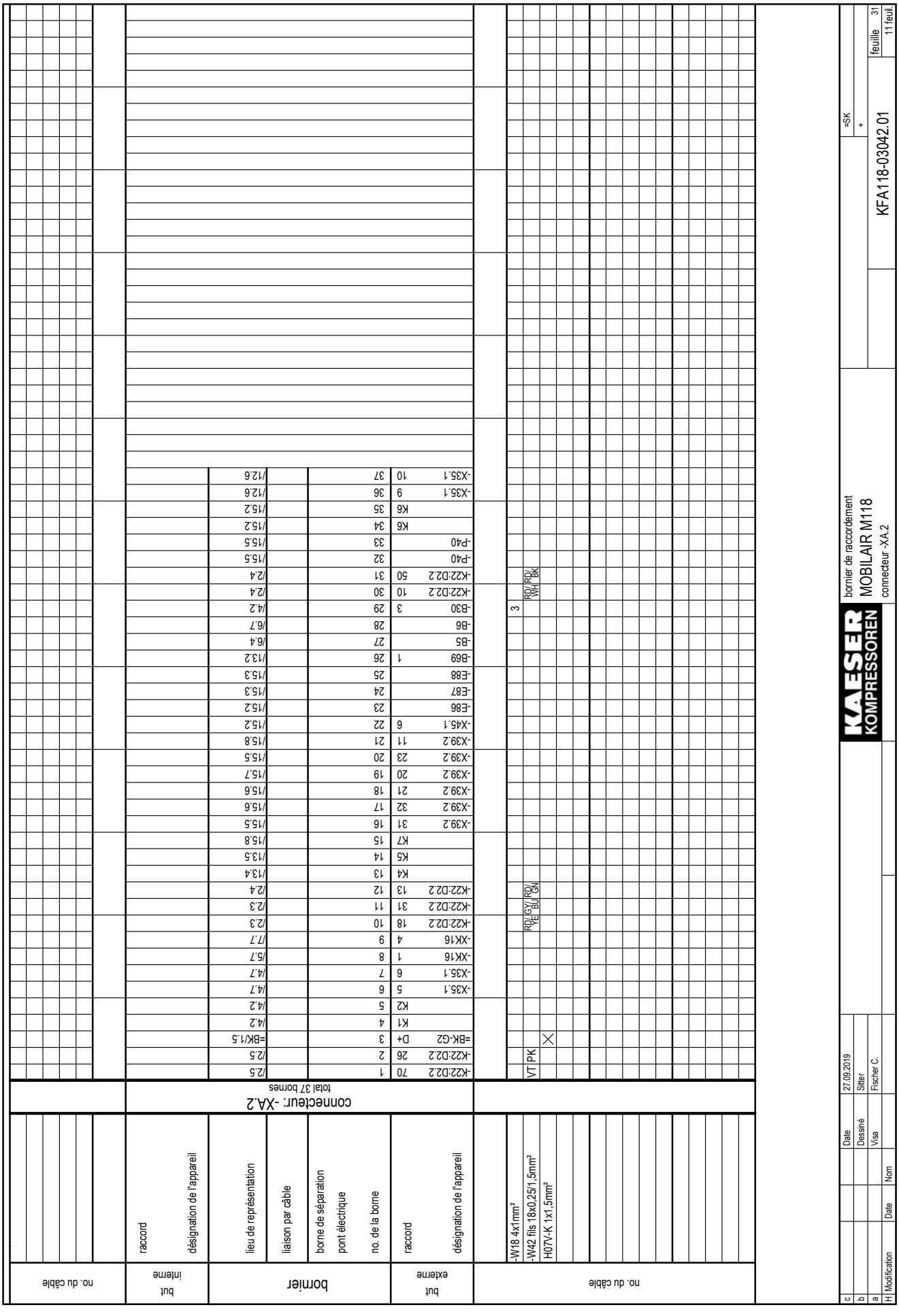

bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -X33
KFA118-03042.01
=SK
+
feuille 21
11.feuil.
KAESER KOMPRESSOREN
Date
Dessiné
Visa
Nom
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
Modification
connecteur: -X33.1
total 12 bornes
connecteur: -X33.2
total 12 bornes
no. du câble
but interne
bornier
but externe
no. du câble
raccord
désignation de l'appareil
lieu de représentation
liaison par câble
borne de séparation
pont électrique
no. de la borne
-W44 FLRY-B 55x1mm²
-W110 Oelflex 110 4x0,75mm²
-K10.1
-K10.2
-K20:X1
-X1

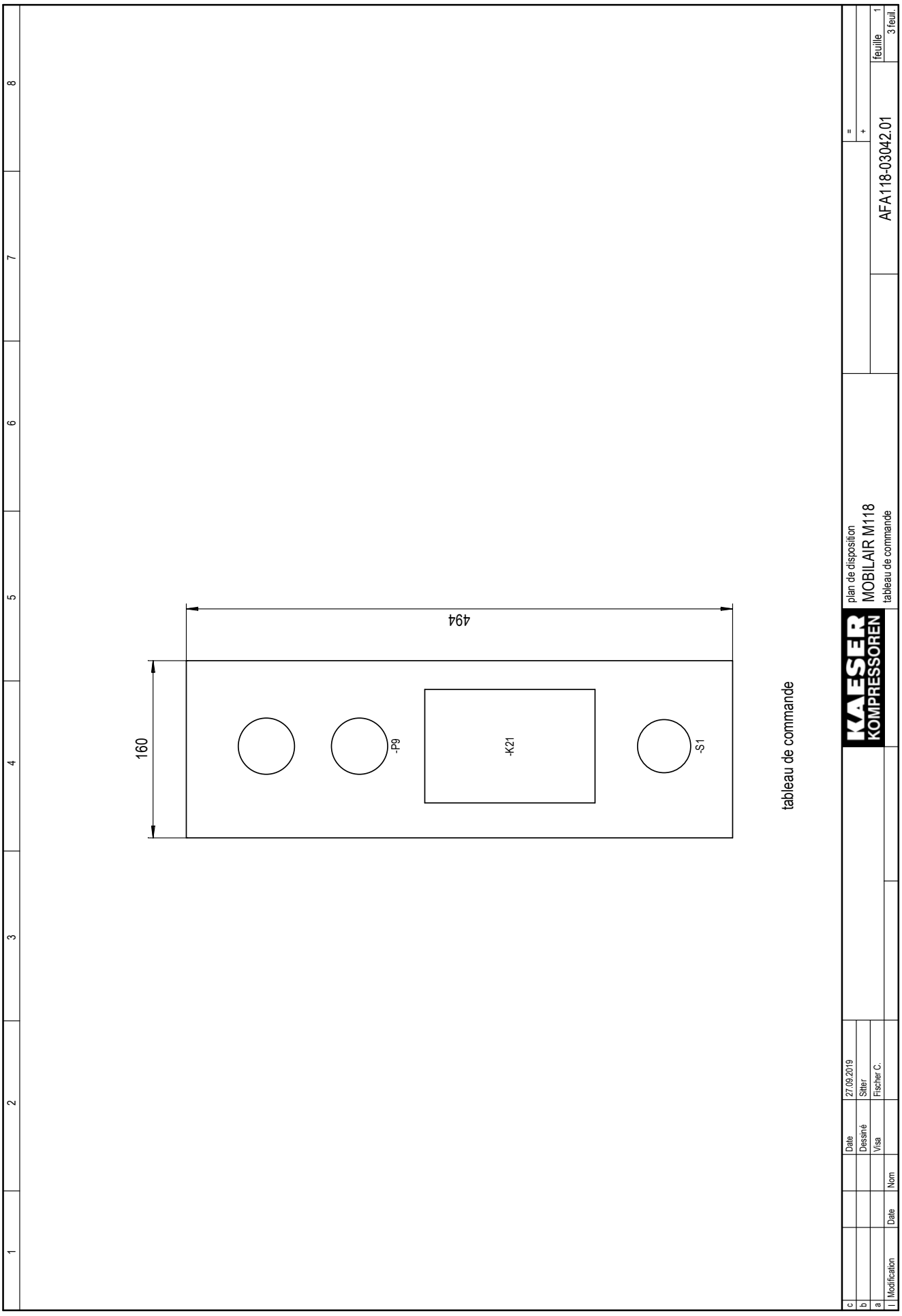

bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -X35
KFA118-03042.01
=SK
+
feuille 22
11 feuil.
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
Date
Dessiné
Visa
Nom
Modification
no. du câble
but externe
bornier
but interne
no. du câble
-W19 Oelflex 110 4x1mm²
connecteur -X35.1
total 12 bornes
connecteur -X35.2
total 12 bornes
-B31
-B37
-X39.2
-M9
-XA.1
-XA.2
-K83

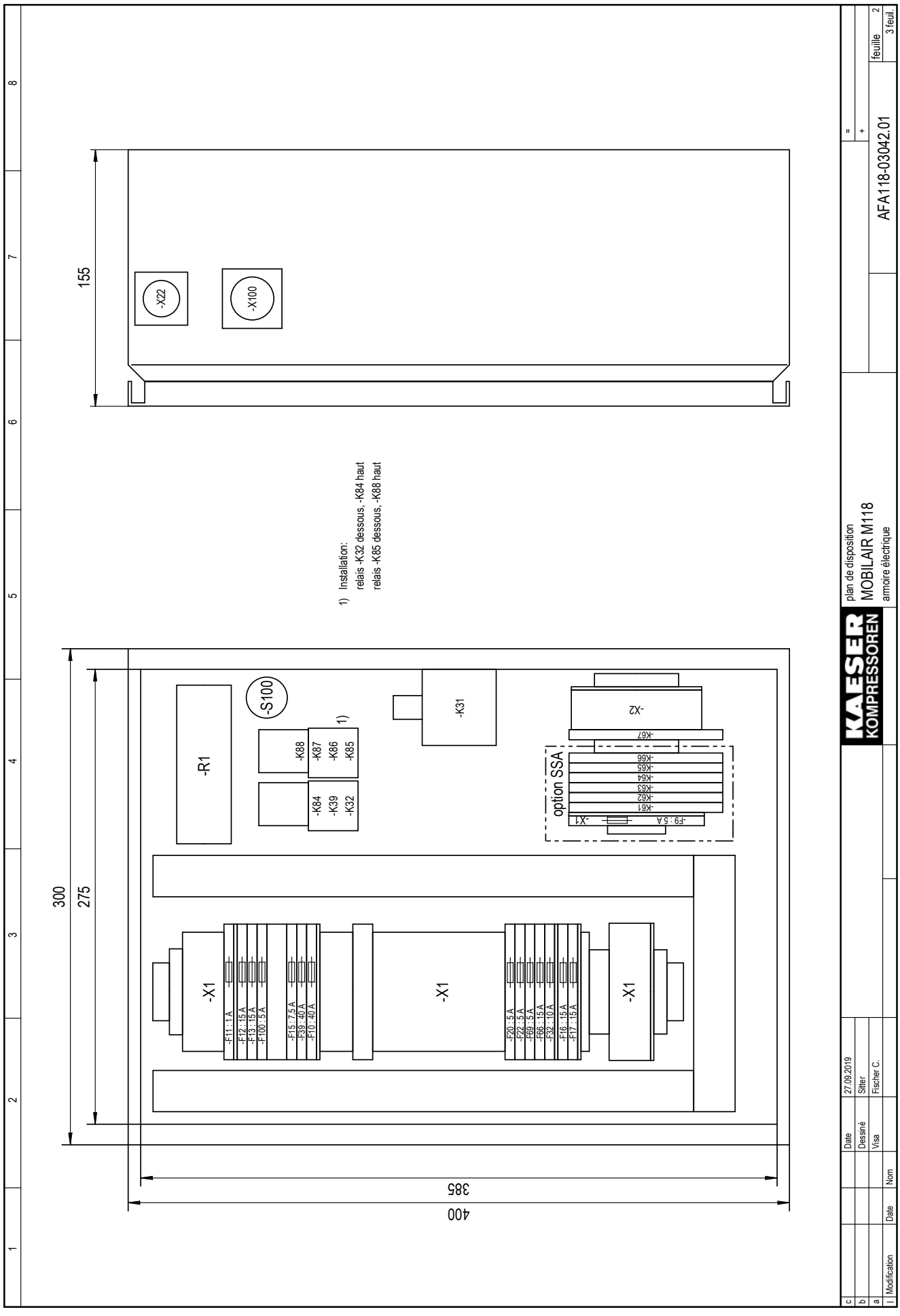

connecteur: -X39.2
total 39 bornes
bornier
but externe
but interne
no. du câble
raccord
désignation de l'appareil
lieu de représentation
liaison par câble
borne de séparation pont électrique
no. de la borne
-B60 2 /14.2
K3 /14.3
-B67 1 /13.4
-XA.2 21 /15.8
-XA.2 19 /15.7
-XA.2 18 /15.6
-K81 1 /14.7
-B64 1 /14.4
-B64 2 /14.5
-XA.2 20 /15.5
-XA.2 16 /15.5
-XA.2 17 /15.6
-K81 2 /14.7
-XA.2 7 /15.4
-XA.2 2 /14.5
-XA.2 4 /14.6
-XA.2 12 /14.7
-XA.2 3 /14.5
-XA.2 11 /14.6
-XA.2 10 /15.7
-XA.2 8 /15.7
K7 /15.7
-XA.2 9 /15.7
-XA.2 8 /15.7
-B67 2 /13.4
-B67 1 /13.2
-B67 2 /13.2
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Date
H Modification
a
b
c
KAESER KOMPRESSOREN
bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -X39.2
=SK
+
KFA118-03042.01
feuille 23
11.feuil.

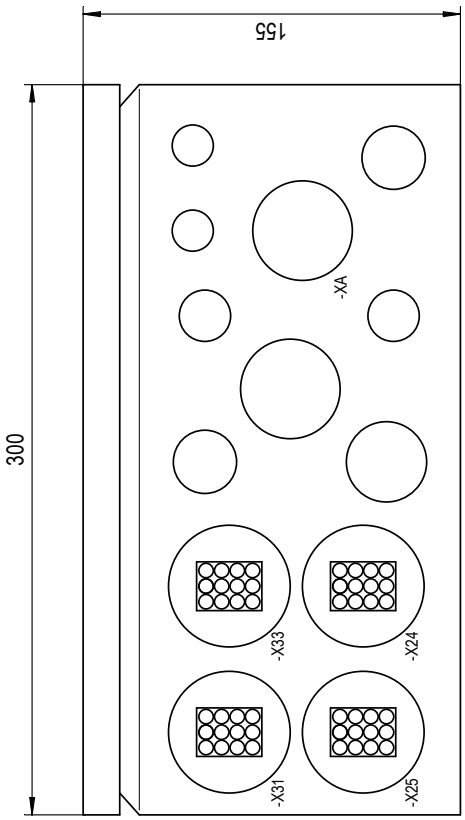

no. du câble
but interne
désignation de l'appareil
raccord
connecteur -X45.1
total 12 bornes
1
2 /14.5 -X39.2 24
3 /14.5 -X39.2 29
4 /14.6 -X39.2 33
5 /15.2 K6
6 /15.2 -XA.2 22
7
8 /15.7 -X39.2 36
9 /15.7 K7
10 /15.7 -X39.2 35
11 /14.6 -X39.2 16
12 /14.7 -X39.2 30
borne de séparation
pont électrique
no. de la borne
liaison par câble
lieu de représentation
connecteur -X45.2
total 12 bornes
1
-B58 1 2 /14.5
-B58 2 3 /14.5
-B58 3 4 /14.6
-E85 5 /15.2
-E85 6 /15.2
7
-M20 3 8 /15.7
-M20 1 9 /15.7
-M20 4 10 /15.7
-K82 1 11 /14.6
-K82 2 12 /14.7
but externe
désignation de l'appareil
raccord
no. du câble
Modification
Date
Nom
Date
Visa
Dessiné
Sitter
27.09.2019
Fischer C.
bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -X45
KAESER KOMPRESSOREN
=SK
+
KFA118-03042.01
feuille 24
11 feuil.


no. du câble
but interne
bornier
but externe
no. du câble
-W44 FLRY-B 55x1mm²
-W42 fils 18x0.25/1.5mm²
raccord
désignation de l'appareil
lieu de représentation
liaison par câble
borne de séparation
pont électrique
no. de la borne
connecteur: -XA.1
total 37 bornes
-X35.1 2 /2.5 1
=BK/1.5 -X1 61 /4.2 3
-X1 15.1 /4.2 4
-X1 31.6 /4.2 5
-K20:X1 28 /4.7 6
-X25.2 5 /4.7 7
-K20:X1 38 /5.7 8
-K20:X1 47 /7.7 9
-B59 1 /2.3 10
-B59 2 /2.3 11
-B59 3 /2.4 12
-X1 31.7 /13.4 13
-X1 49.6 /13.5 14
-K84 86 /15.8 15
-K85 86 /15.5 16
-K86 86 /15.6 17
-K87 86 /15.6 18
-K88 86 /15.7 19
-K85 85 /15.5 20
-K84 85 /15.8 21
-K85 30 /15.2 22
-K86 30 /15.2 23
-K87 30 /15.3 24
-K88 30 /15.3 25
-X1 49.5 /13.2 26
-K20:X1 55 /6.4 27
-K20:X1 37 /6.7 28
-K22 D2.2:62 /4.2 29
-B80 1 /2.4 30
-B80 2 /2.4 31
-K67 14 /15.5 32
-X1 31.8 /15.5 33
-X1 49.8 /15.2 34
-X1 49.9 /15.2 35
-K32 87 /12.6 36
-X1 31.8 /12.6 37
c
b
a
H Modification
Date
Nom
Date
Dessiné
Visa
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -XA.1
KAESER KOMPRESSOREN
KFA118-03042.01
=SK
+
feuille 30
11.feuil.


no. du câble
but externe
désignation de l'appareil
raccord
borne de séparation pont électrique no. de la borne
liaison par câble
lieu de représentation
borrnier
but interne
désignation de l'appareil
raccord
no. du câble
connecteur: -XA.2
total 37 bornes
-W18 4x1mm²
-W42 fils 18x0.25/1.5mm²
H07V-K 1x1.5mm²
-K22:D2.2 70 1 /2.5
-K22:D2.2 26 2 /2.5
=BK-G2 D+ 3 =BK/1.5
K1 4 /4.2
K2 5 /4.2
-X35.1 5 6 /4.7
-X35.1 6 7 /4.7
-XK16 1 8 /5.7
-XK16 4 9 /7.7
-K22:D2.2 18 10 /2.3
-K22:D2.2 31 11 /2.3
-K22:D2.2 13 12 /2.4
K4 13 /13.4
K5 14 /13.5
K7 15 /15.8
-X39.2 31 16 /15.5
-X39.2 32 17 /15.6
-X39.2 21 18 /15.6
-X39.2 20 19 /15.7
-X39.2 23 20 /15.5
-X39.2 11 21 /15.8
-X45.1 6 22 /15.2
-E86 23 /15.2
-E87 24 /15.3
-E88 25 /15.3
-B69 1 26 /13.2
-B5 27 /6.4
-B6 28 /6.7
-B30 3 29 /4.2
-K22:D2.2 10 30 /2.4
-K22:D2.2 50 31 /2.4
-P40 32 /15.5
-P40 33 /15.5
K6 34 /15.2
K6 35 /15.2
-X35.1 9 36 /12.6
-X35.1 10 37 /12.6
VT PK
RD/ TE GY/ BU RD/ GN
3
RD/ WH RD/ BK
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Nom
Date
Modification
H
a
b
c
KAESER KOMPRESSOREN
bornier de raccordement
MOBILAIR M118
connecteur -XA.2
=SK
+
KFA118-03042.01
feuille 31
11 feuil.


494
160
-P9
-K21
-S1
tableau de commande
plan de disposition
MOBILAIR M1118
tableau de commande
KAESER KOMPRESSOREN
AFA118-03042.01
feuille 1
3 feuil.
Date 27.09.2019
Dessiné Sitter
Visa Fischer C.
Modification Date Nom


155
-X22
-X100
1) Installation:
relais -K32 dessous, -K84 haut
relais -K85 dessous, -K88 haut
300
275
-R1
-S100
-K88
-K87
-K86
-K85
-K84
-K39
-K32
1)
-K31
option SSA
-X2
-K67
-K66
-K65
-K64
-K63
-K62
-K61
-X1
-F9 : 5 A
-X1
-F11 : 1 A
-F12 : 15 A
-F13 : 15 A
-F100 : 5 A
-F15 : 7,5 A
-F39 : 40 A
-F10 : 40 A
-X1
-F20 : 5 A
-F22 : 5 A
-F69 : 5 A
-F66 : 15 A
-F32 : 10 A
-F16 : 15 A
-F17 : 15 A
-X1
385
400
KAESER KOMPRESSOREN
plan de disposition
MOBILAIR M118
armoire électrique
AFA118-03042.01
feuille 2
3 feuil.
Date
Dessiné
Visa
Nom
27.09.2019
Sitter
Fischer C.
Modification
Date



c					
b			Date	27.09.2019	
a			Dessiné	Sitter	
l.	Modification	Date	Visa	Fischer C.	
		Nom			

KAESER KOMPRESSOREN

plan de disposition
MOBILAIR M1118
plaque de fond

AFA118-03042.01

= +

feuille 3
3.feuil.

13.4.2 Option tc
Raccordement du faisceau électrique

1	2	3	4	5	6	7	8

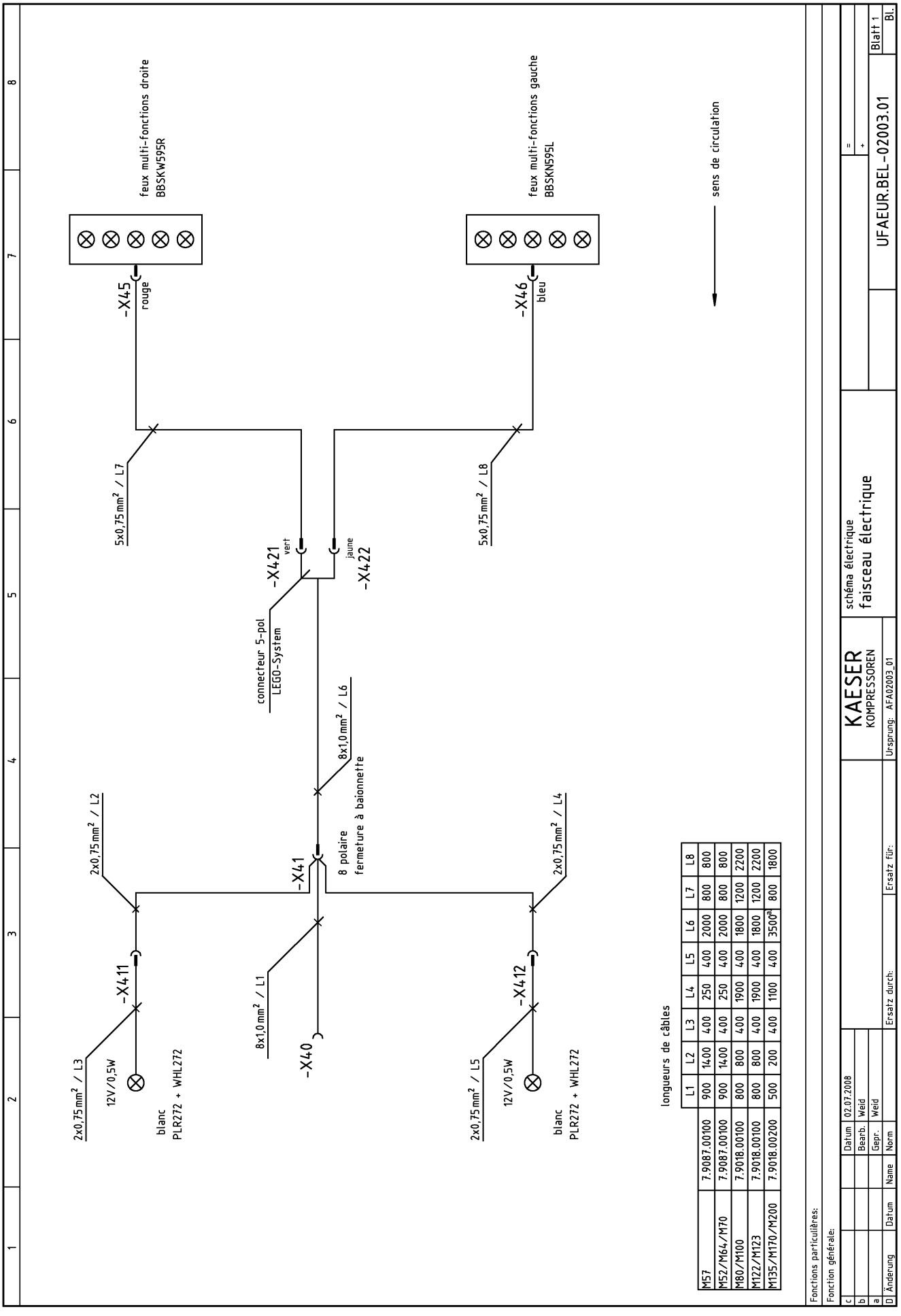
câblage
MOBILAIR
installation d'éclairage
raccord 12V/13-polaire

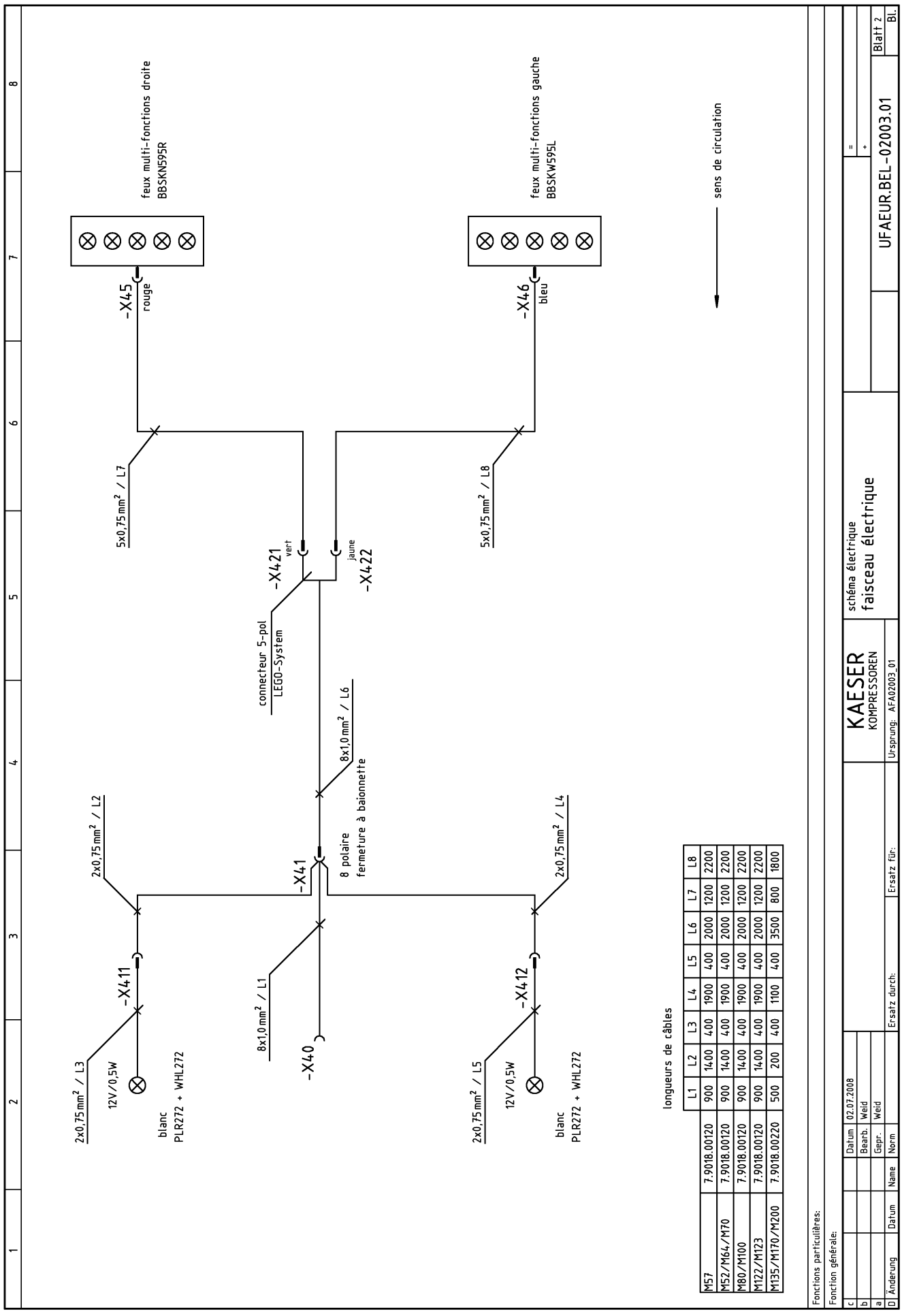
fabricant: Kaeser Kompressoren GmbH
Postfach 2143
96410 Coburg

Les plans demeurent notre propriété exclusive.
Ils sont confiés uniquement pour l'usage convenu. Des copies ou reproductions y compris le stockage, le traitement et la dissémination par usage des systèmes electroniques ne sont autorisées que dans ie cas de l'usage convenu. Ni les originaux, ni leurs reproductions ne peuvent être transmis ou d'une autre manière rendus accessibles à un tiers.

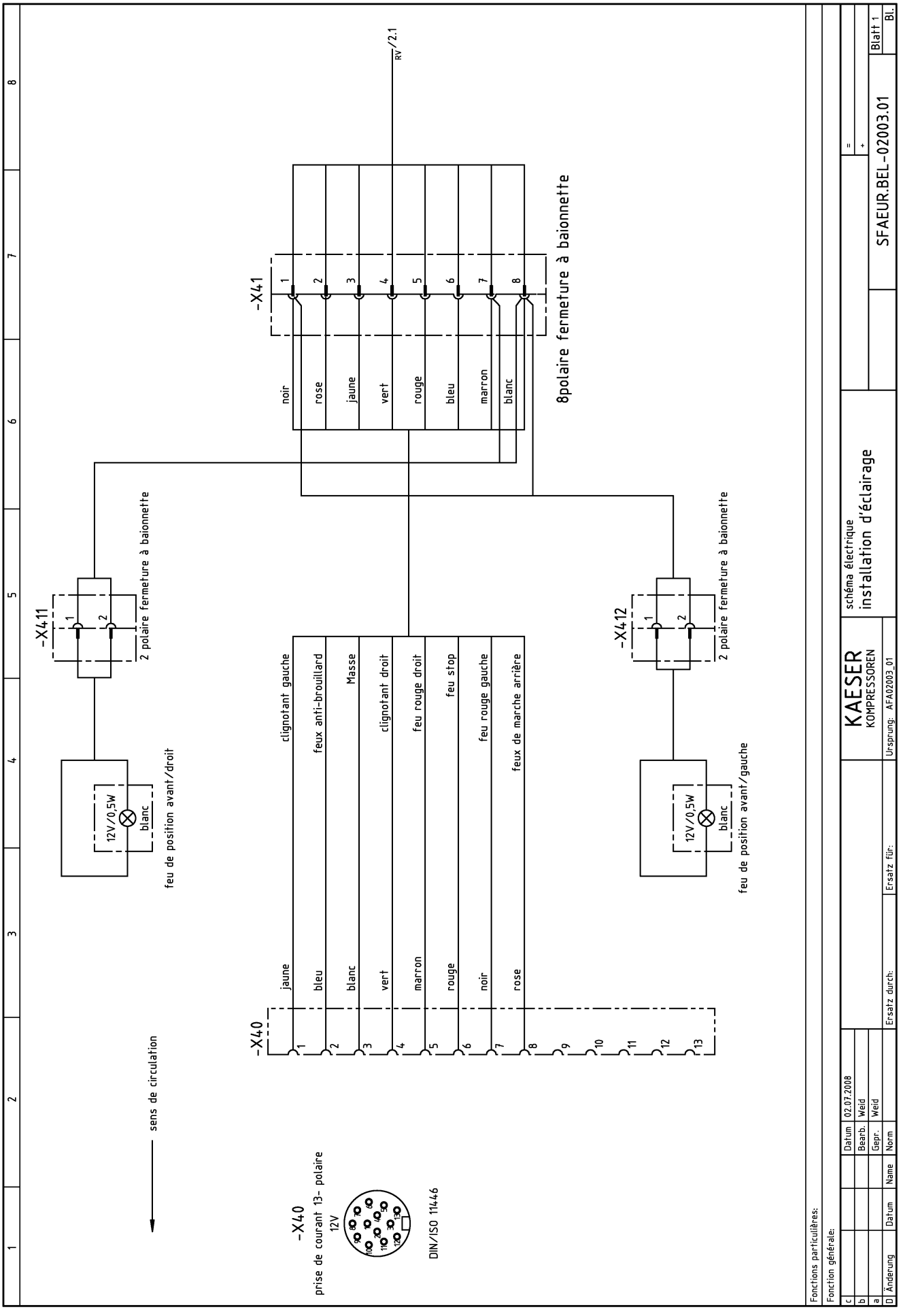
The drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproductions, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions must be forwarded or otherwise made accessible to third parties.

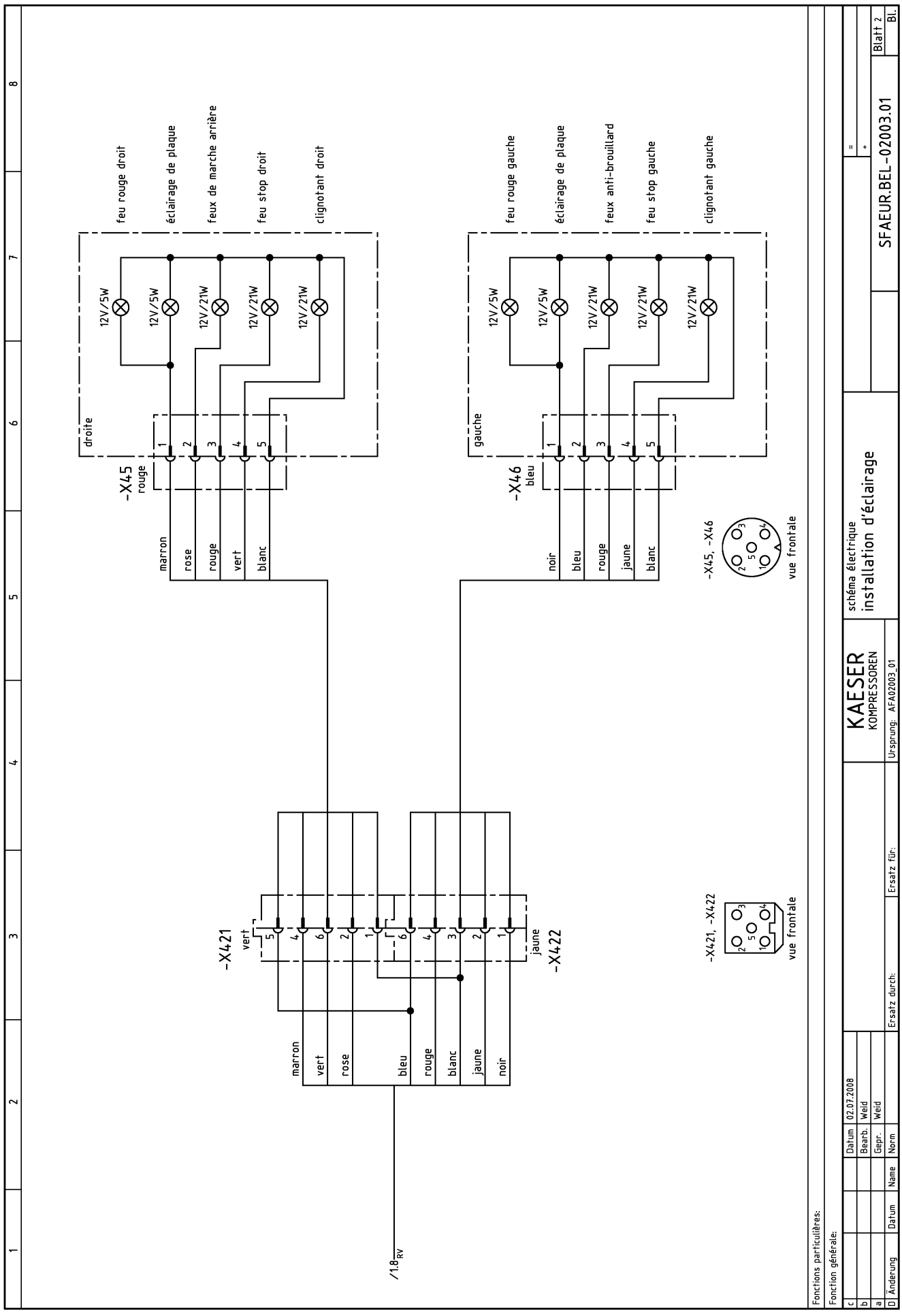
c				Datum	02.07.2008 F		KAESER KOMPRESSOREN	page de couverture MOBILAIR installation d'éclairage	=
b				Bearb.	Weid				+
a				Gepr.	Weid				
D	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch: / Ersatz für:	Ursprung: AFA02003_01	DFAEUR.BEL-02003.01	Blatt 1 / Bl.

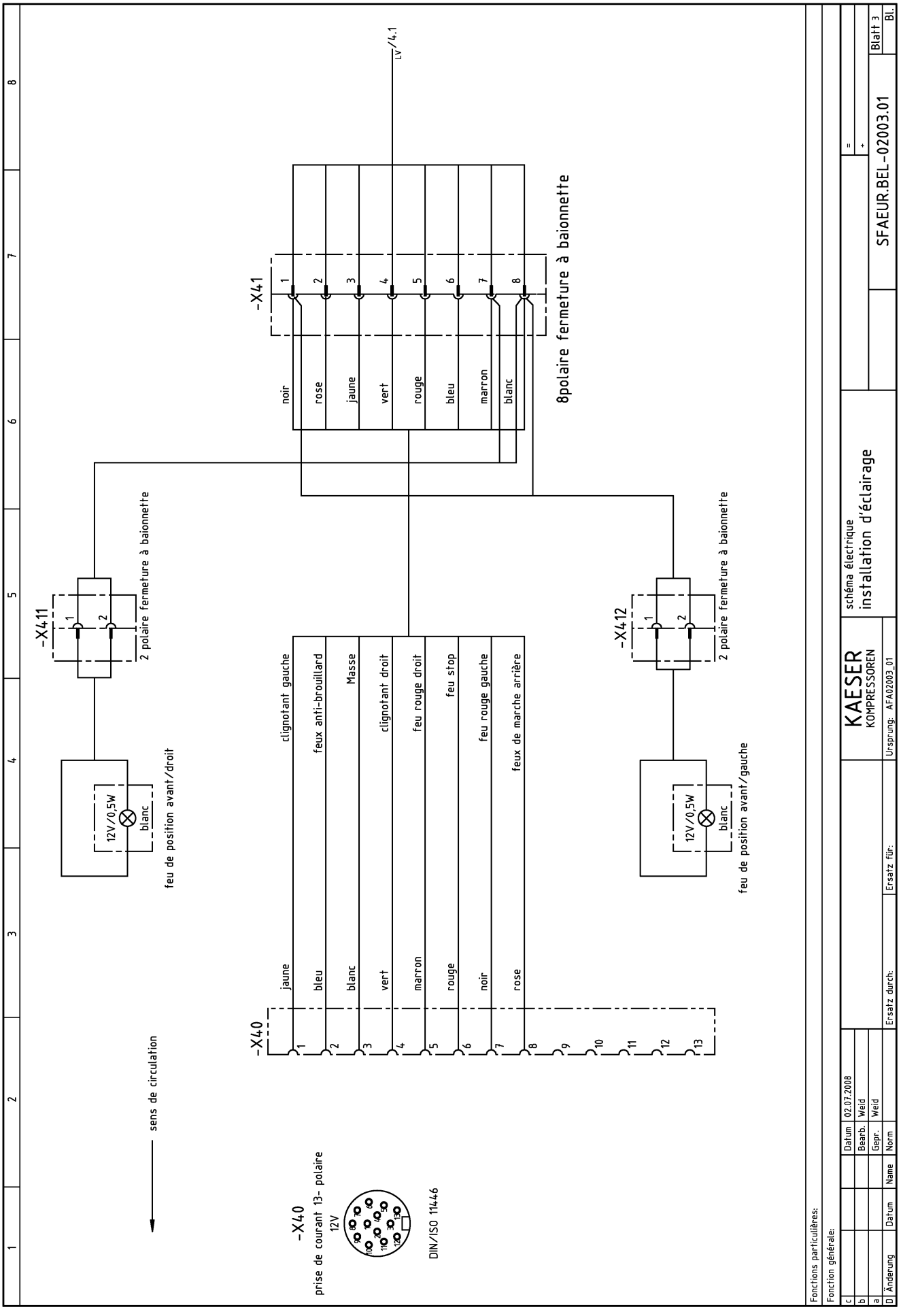

feux multi-fonctions droite
BBSKW595R
feux multi-fonctions gauche
BBSKN595L
sens de circulation
-X45
rouge
-X46
bleu
5x0,75 mm² / L7
5x0,75 mm² / L8
-X421
vert
-X422
jaune
connecteur 5-pol
LEGO-System
8x1,0 mm² / L6
8 polaire
fermeture à baionnette
-X41
2x0,75 mm² / L2
2x0,75 mm² / L4
8x1,0 mm² / L1
-X40
-X411
-X412
2x0,75 mm² / L3
2x0,75 mm² / L5
12V/0,5W
12V/0,5W
blanc
PLR272 + WHL272
blanc
PLR272 + WHL272
longueurs de câbles
M57 | 7.9087.00100 | 900 | 1400 | 400 | 250 | 400 | 2000 | 800 | 800
M52/M64/M70 | 7.9087.00100 | 900 | 1400 | 400 | 250 | 400 | 2000 | 800 | 800
M80/M100 | 7.9018.00100 | 800 | 800 | 400 | 1900 | 400 | 1800 | 1200 | 2200
M122/M123 | 7.9018.00100 | 800 | 800 | 400 | 1900 | 400 | 1800 | 1200 | 2200
M135/M170/M200 | 7.9018.00200 | 500 | 200 | 400 | 1100 | 400 | 3500a | 800 | 1800
Fonctions particulières:
Fonction générale:
Datum 02.07.2008
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Name
Norm
Ersatz durch:
Ersatz für:
KAESER KOMPRESSOREN
Ursprung: AFA02003_01
schéma électrique
faisceau électrique
UFAEUR.BEL-02003.01
Blatt 1
Bl.
Änderung
Datum

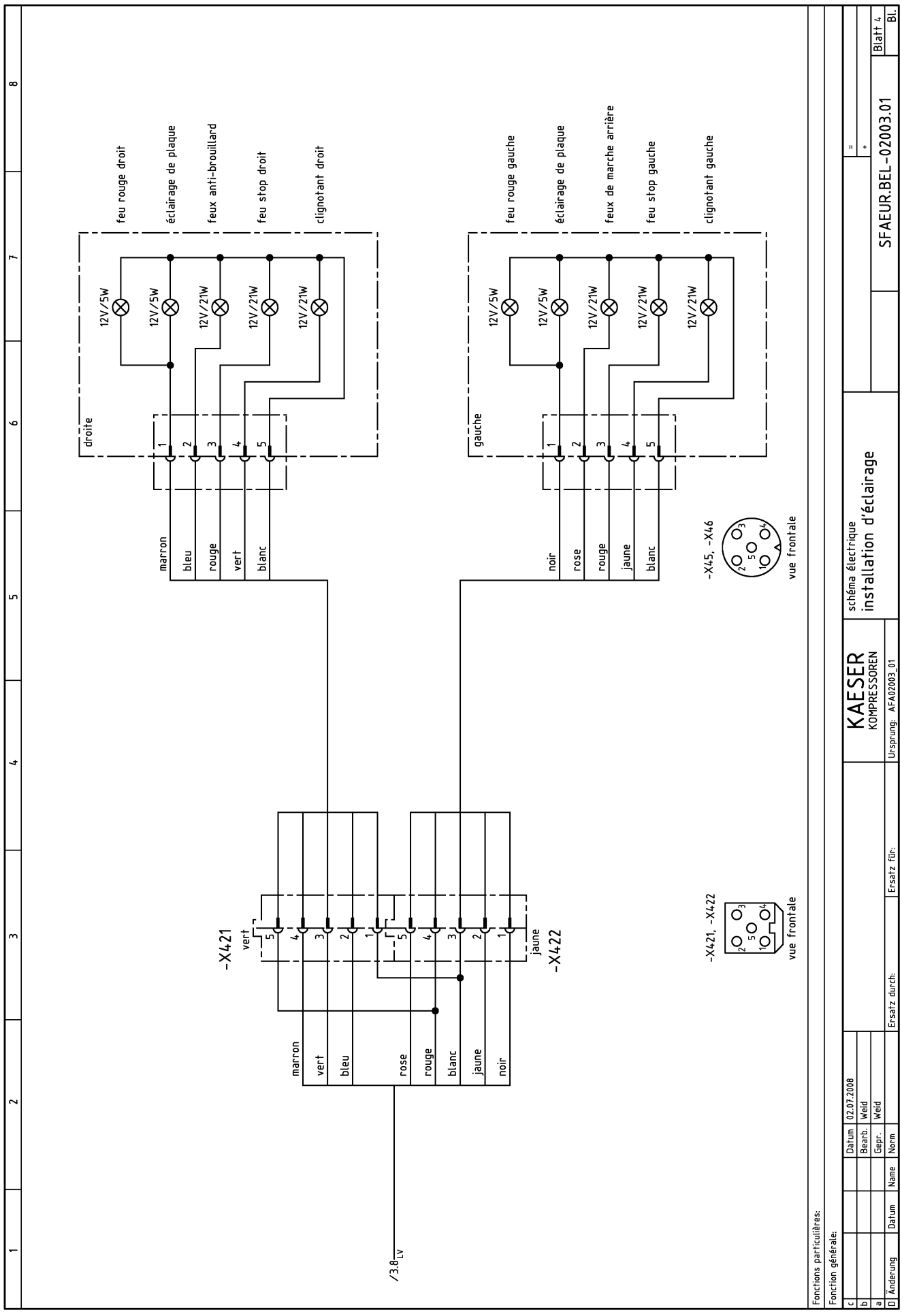


	L1	L2	L3	L4	L5	L6	L7	L8
M57	7.9018.00120	900	1400	400	1900	400	2000	1200	2200
M52/M64/M70	7.9018.00120	900	1400	400	1900	400	2000	1200	2200
M80/M100	7.9018.00120	900	1400	400	1900	400	2000	1200	2200
M122/M123	7.9018.00120	900	1400	400	1900	400	2000	1200	2200
M135/M170/M200	7.9018.00220	500	200	400	1100	400	3500	800	1800


-X41
noir
rose
jaune
vert
rouge
bleu
marron
blanc
8polaire fermeture à baionnette
RV/2.1
-X411
2 polaire fermeture à baionnette
12V/0,5W
blanc
feu de position avant/droit
-X412
2 polaire fermeture à baionnette
12V/0,5W
blanc
feu de position avant/gauche
-X40
jaune clignotant gauche
bleu feux anti-brouillard
blanc Masse
vert clignotant droit
marron feu rouge droit
rouge feu stop
noir feu rouge gauche
rose feux de marche arrière
-X40
prise de courant 13- polaire
12V
DIN/ISO 11446
sens de circulation
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
installation d'éclairage
SFAEUR.BEL-02003.01
Blatt 1
Bl.
Datum 02.07.2008
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Norm
Name
Datum
Änderung
Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung: AFA02003_01
Fonctions particulières:
Fonction générale:


feu rouge droit
éclairage de plaque
feux de marche arrière
feu stop droit
clignotant droit
12V/5W
12V/5W
12V/21W
12V/21W
12V/21W
droite
-X45
rouge
1
2
3
4
5
marron
rose
rouge
vert
blanc
feu rouge gauche
éclairage de plaque
feux anti-brouillard
feu stop gauche
clignotant gauche
12V/5W
12V/5W
12V/21W
12V/21W
12V/21W
gauche
-X46
bleu
noir
bleu
rouge
jaune
blanc
-X45, -X46
vue frontale
-X421
vert
-X422
jaune
marron
vert
rose
bleu
rouge
blanc
jaune
noir
-X421, -X422
vue frontale
/1.8 RV
Fonctions particulières:
Fonction générale:
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
installation d'éclairage
SFAEUR.BEL-02003.01
Blatt 2
Bl.
Datum 02.07.2008
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Norm
Name
Datum
Änderung
Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung: AFA02003_01


-X41
noir
rose
jaune
vert
rouge
bleu
marron
blanc
8polaire fermeture à baionnette
/4.1
LV
-X411
2 polaire fermeture à baionnette
12V/0,5W
blanc
feu de position avant/droit
-X412
2 polaire fermeture à baionnette
12V/0,5W
blanc
feu de position avant/gauche
-X40
jaune clignotant gauche
bleu feux anti-brouillard
blanc Masse
vert clignotant droit
marron feu rouge droit
rouge feu stop
noir feu rouge gauche
rose feux de marche arrière
-X40
prise de courant 13- polaire
12V
DIN/ISO 11446
sens de circulation
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
installation d'éclairage
SFAEUR.BEL-02003.01
Blatt 3
Bl.
Datum 02.07.2008
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Norm
Name
Datum
Änderung
Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung: AFA02003_01
Fonctions particulières:
Fonction générale:


droite
feu rouge droit
éclairage de plaque
feux anti-brouillard
feu stop droit
clignotant droit
12V/5W
12V/5W
12V/21W
12V/21W
12V/21W
marron
bleu
rouge
vert
blanc
gauche
feu rouge gauche
éclairage de plaque
feux de marche arrière
feu stop gauche
clignotant gauche
noir
rose
rouge
jaune
blanc
-X45, -X46
vue frontale
-X421
vert
-X422
jaune
marron
vert
bleu
rose
rouge
blanc
jaune
noir
-X421, -X422
vue frontale
/3.8 Lv
Fonctions particulières:
Fonction générale:
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
installation d'éclairage
SFAEUR.BEL-02003.01
Blatt 4
Bl.
Ursprung: AFA02003_01
Ersatz für:
Ersatz durch:
Datum 02.07.2008
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Norm
Name
Datum
Änderung

13.4.3 Option te
Raccordement du faisceau électrique

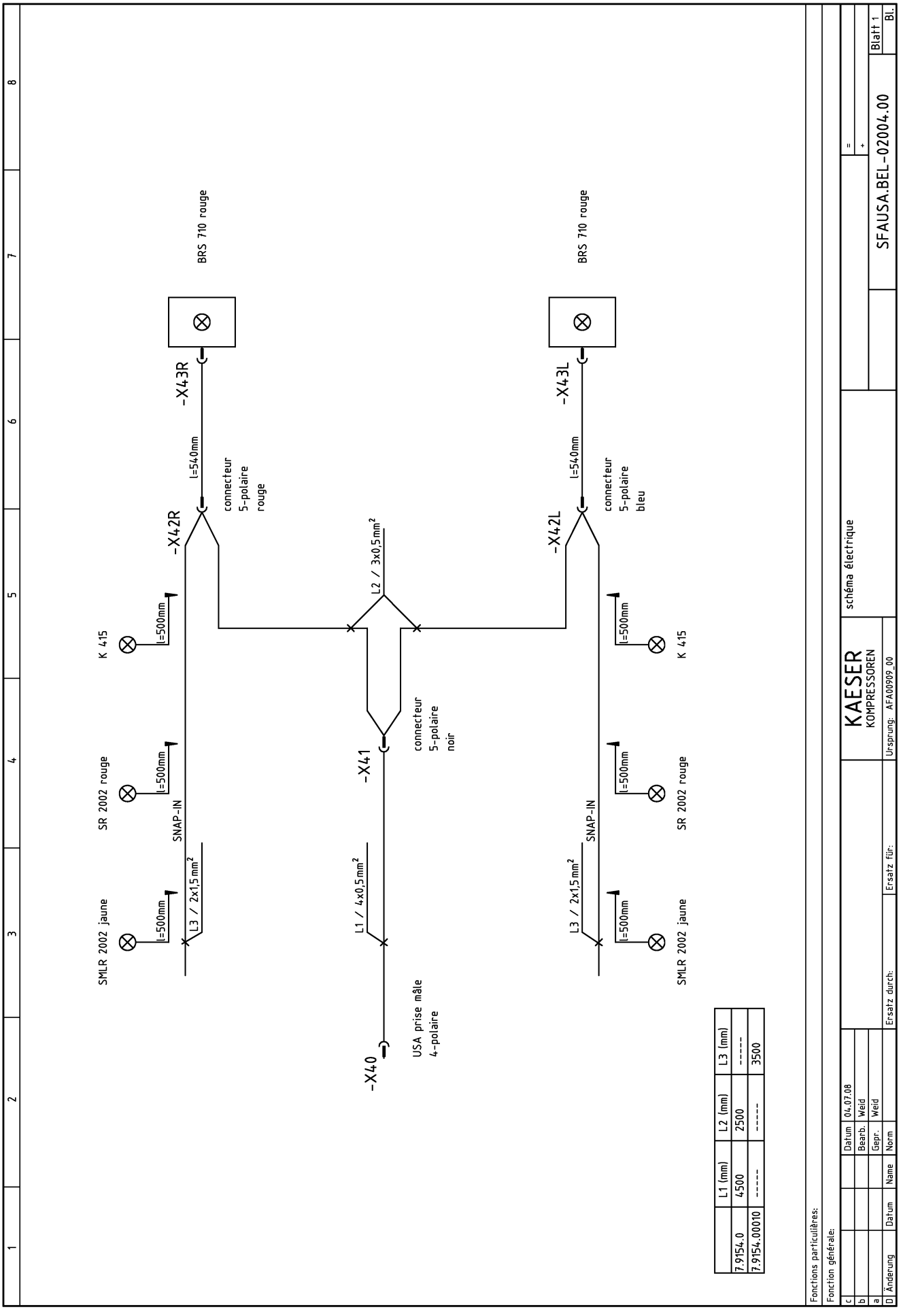
câblage
MOBILAIR
installation d'éclairage
pour USA / CAN

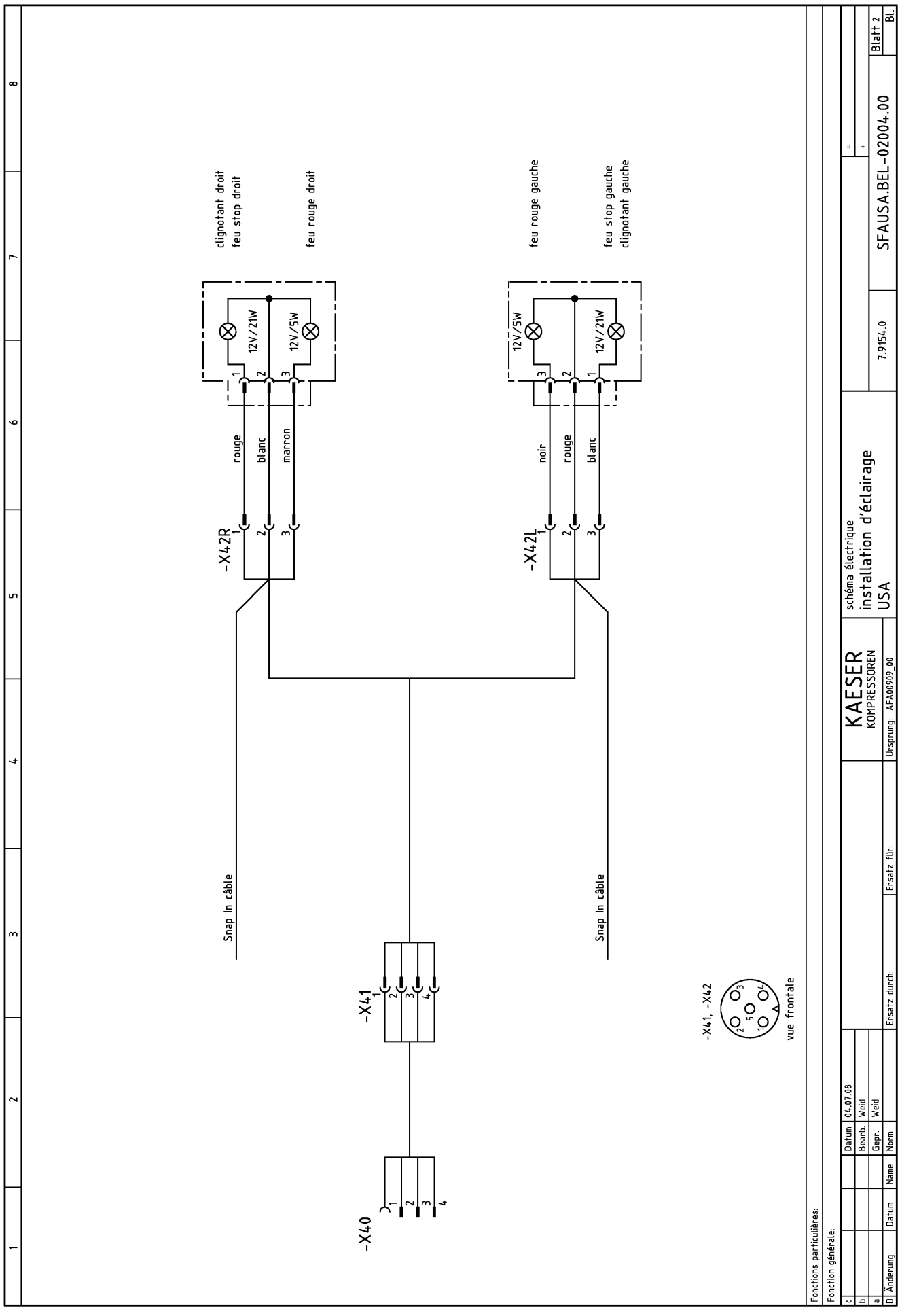
fabricant: Kaeser Kompressoren GmbH
Postfach 2143
96410 Coburg

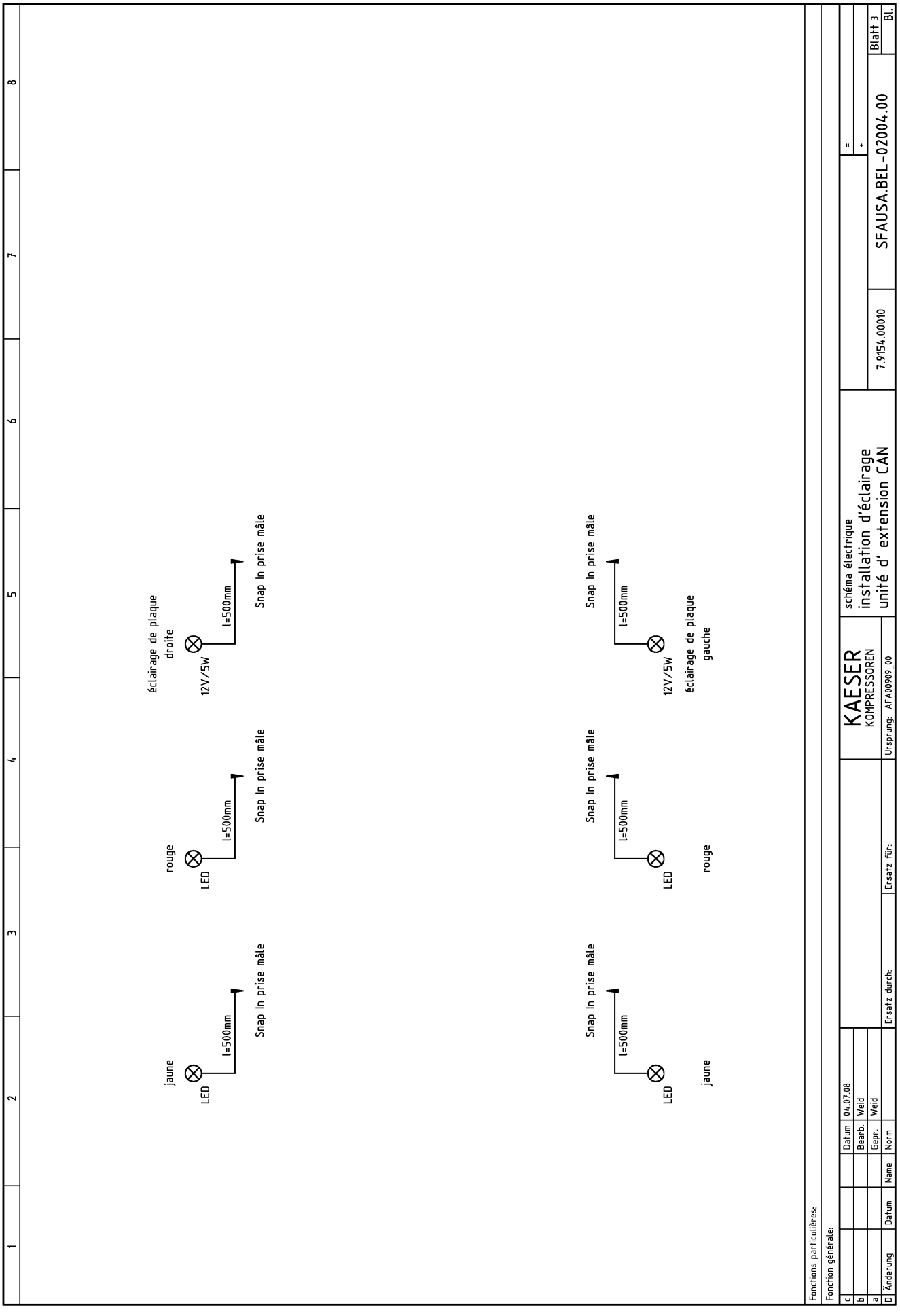
Les plans demeurent notre propriété exclusive.
Ils sont confiés uniquement pour l'usage convenu. Des copies ou reproductions y compris le stockage, le traitement et la dissémination par usage des systèmes electroniques ne sont autorisées que dans ie cas de l'usage convenu. Ni les originaux, ni leurs reproductions ne peuvent être transmis ou d'une autre manière rendus accessibles à un tiers.

The drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproductions, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions must be forwarded or otherwise made accessible to third parties.

c				Datum	04.07.08 F		KAESER KOMPRESSOREN	page de couverture MOBILAIR installation d'éclairage	=
b				Bearb.	Weid				+
a				Gepr.	Weid				
D	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch: / Ersatz für:	Ursprung: AFA00909_00	DFAUSA.BEL-02004.00	Blatt 1 / Bl.


BRS 710 rouge
-X43R
-X43L
-X42R
-X42L
l=540mm
connecteur 5-polaire rouge
connecteur 5-polaire bleu
L2 / 3x0,5mm²
K 415
SR 2002 rouge
SMLR 2002 jaune
l=500mm
SNAP-IN
L3 / 2x1,5mm²
L1 / 4x0,5mm²
-X41
connecteur 5-polaire noir
-X40
USA prise mâle 4-polaire
L1 (mm) L2 (mm) L3 (mm)
7.9154.0 4500 2500 -----
7.9154.00010 ----- ----- 3500
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
SFAUSA.BEL-02004.00
Blatt 1
Bl.
Datum 04.07.08
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Norm
Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung: AFA00909_00
Änderung Datum Name
Fonctions particulières:
Fonction générale:


clignotant droit
feu stop droit
feu rouge droit
feu rouge gauche
feu stop gauche
clignotant gauche
12V/21W
12V/5W
12V/5W
12V/21W
rouge
blanc
marron
noir
rouge
blanc
-X42R
-X42L
Snap In câble
Snap In câble
-X41
-X40
-X41, -X42
vue frontale
Fonctions particulières:
Fonction générale:
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
installation d'éclairage
USA
7.9154.0
SFAUSA.BEL-02004.00
Blatt 2
Datum 04.07.08
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Norm
Name
Datum
Änderung
Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung: AFA00909_00


éclairage de plaque droite
12V/5W
l=500mm
Snap In prise mâle
rouge
LED
l=500mm
Snap In prise mâle
jaune
LED
l=500mm
Snap In prise mâle
Snap In prise mâle
l=500mm
12V/5W
éclairage de plaque gauche
Snap In prise mâle
l=500mm
LED
rouge
Snap In prise mâle
l=500mm
LED
jaune
Fonctions particulières:
Fonction générale:
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
installation d'éclairage
unité d' extension CAN
7.9154.00010
SFAUSA.BEL-02004.00
Blatt 3
Bl.
Datum 04.07.08
Bearb. Weid
Gepr. Weid
Norm
Name
Datum
Änderung
Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung: AFA00909_00

13.4.4 Option od
Schémas électriques Chargeur de batterie

câblage

Chargeur de batterie 12V DC / 10A

alimentation électrique:

230V / 1~ / N / PE / 50Hz
24V - Système

fabricant: KAESER KOMPRESSOREN SE
Postfach 2143
96410 Coburg

Les plans demeurent notre propriété exclusive.
Ils sont confiés uniquement pour l'usage convenu. Des copies ou reproductions y compris le stockage, le traitement et la dissémination par usage des systèmes electroniques ne sont autorisées que dans ie cas de l'usage convenu. Ni les originaux, ni leurs reproductions ne peuvent ètre transmis ou d'une autre manière rendus accessibles à un tiers.

The drawings remain our exclusive property. They are entrusted only for the agreed purpose. Copies or any other reproductions, including storage, treatment and dissemination by use of electronic systems must not be made for any other than the agreed purpose. Neither originals nor reproductions must be forwarded or otherwise made accessible to third parties.

c				Datum	16.03.2018 F		KAESER KOMPRESSOREN	page de couverture	=	
b				Bearbeiter	Sitter			MOBILAIR	+	
a				Geprüft	Fischer C.			Chargeur de batterie	DFABLG-03038.00	page 1
A	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:		1 Bl.

1	2	3	4	5	6	7	8

conseils d'ordre général

tension de commande : 230V AC

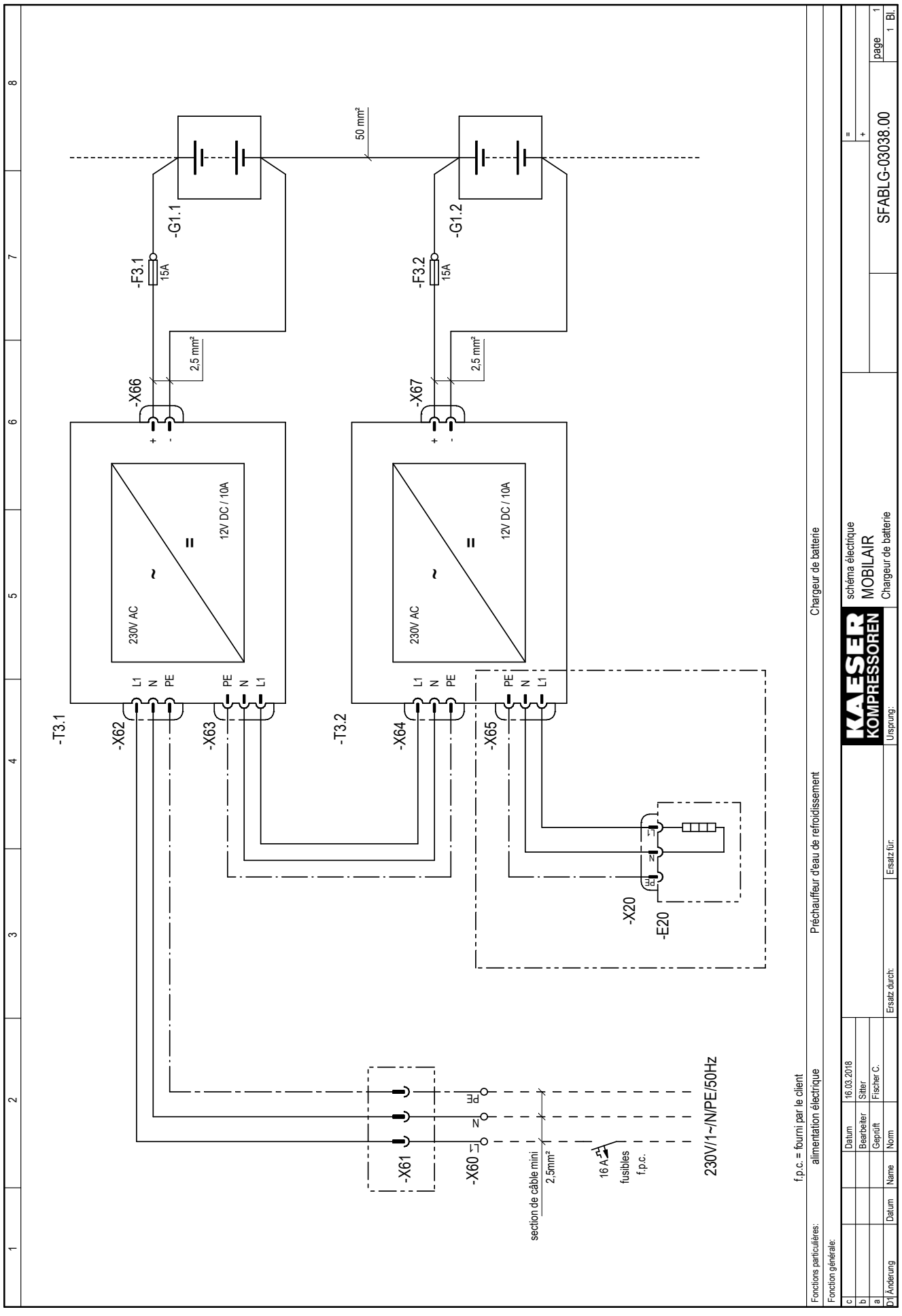
Composants option Chargeur de batterie

-T3.1,-T3.2	Chargeur de batterie
-F3.1,-F3.2	fusible
-G1.1,-G1.2	batterie
-X60...-X67	connecteur

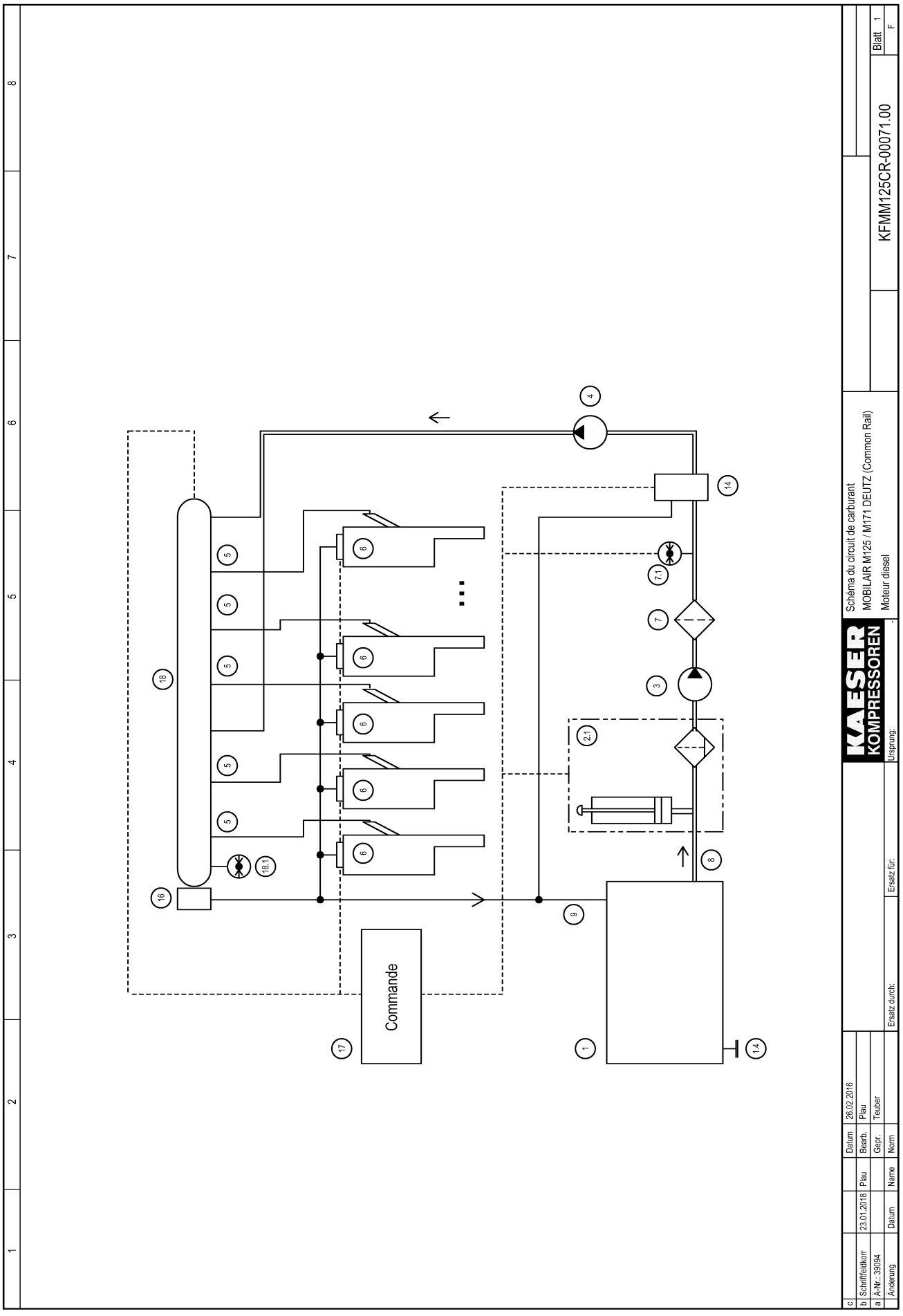
Composants option Préchauffeur d'eau de refroidissement

-E20	chauffage Préchauffeur d'eau de refroidissement
-X20	connecteur

c				Datum	16.03.2018		KAESER KOMPRESSOREN	plan de vue d'ensemble	
b				Bearbeiter	Sitter			conseils d'ordre général	+
a				Geprüft	Fischer C.				
C 1	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:	UFABLG-03038.00	page 1 / 1 Bl.


50 mm²
-G1.1
-G1.2
-F3.1
15A
-F3.2
15A
2,5 mm²
2,5 mm²
-X66
-X67
+
-
+
-
230V AC
12V DC / 10A
230V AC
12V DC / 10A
L1
N
PE
PE
N
L1
-T3.1
-T3.2
-X62
-X63
-X64
-X65
-X20
-E20
-X61
-X60
PE
N
L1
section de câble mini
2,5mm²
16 A
fusibles
f.p.c.
230V/1~/N/PE/50Hz
f.p.c. = fourni par le client
Fonctions particulières:
alimentation électrique
Préchauffeur d'eau de refroidissement
Chargeur de batterie
Fonction générale:
KAESER KOMPRESSOREN
schéma électrique
MOBILAIR
Chargeur de batterie
SFABLG-03038.00
page 1
1 Bl.
Datum
16.03.2018
Bearbeiter
Sitter
Geprüft
Fischer C.
Name
Norm
Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung:
Änderung
Datum

13.5 Schéma circuit carburant


Commande
Schéma du circuit de carburant
MOBILAIR M125 / M171 DEUTZ (Common Rail)
Moteur diesel
KFMM125CR-00071.00
Blatt 1
F
KAESER KOMPRESSOREN
Ursprung:
Ersatz für:
Ersatz durch:
Datum 26.02.2016
Bearb. Plau
Gepr. Teuber
Norm
Name
Datum
Änderung
a A-Nr.: 39094 Plau 23.01.2018
b Schriftfeldkorr
c

1	2	3	4	5	6	7	8

1	Réservoir carburant	
1.4	Bouchon fileté	
2.1	Préfiltre carburant avec décanteur et pompe manuelle intégrée	
3	Pompe d'alimentation du carburant	
4	Pompe d'injection	
5	Tube d'injection	
6	Nez d'injecteur	
7	Filtre carburant	
7.1	Capteur de pression	
8	Tuyau d'alimentation carburant	
9	Conduite de retour de carburant	
14	Régulateur du débit de carburant	
16	Soupape de limitation de pression	
17	Appareil de commande moteur	
18	Tube du distributeur	
18.1	Capteur de pression	

c				Datum	26.02.2016		KAESER KOMPRESSOREN	Schéma du circuit de carburant MOBILAIR M125 / M171 DEUTZ (Common Rail) Moteur diesel	
b	Schriftfeldkorr	23.01.2018	Plau	Bearb.	Plau				
a	Text 7.1,18.1 geä	17.07.2017	Plau	Gepr.	Teuber				
	Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:	KFMM125CR-00071.00 Blatt 2 F

13.6 Option Id
Schéma tuyauterie et instrumentation (post-traitement des gaz d'échappement)

1 Moteur
2 Injection d'agent réducteur
3 Électrovanne
4 Module d'alimentation
5 Réservoir d'agent réducteur
6 Conduite d'arrivée du liquide de refroidissement
7 Conduite de retour du liquide de refroidissement
8 Conduite de refoulement agent réducteur
9 Conduite d'aspiration agent réducteur
10 Conduite de retour agent réducteur

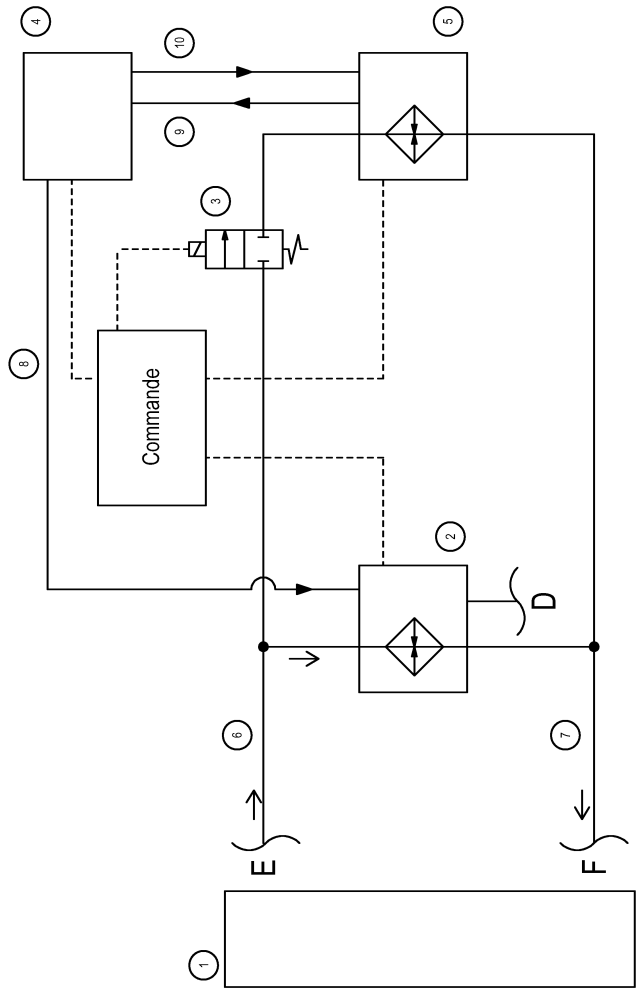
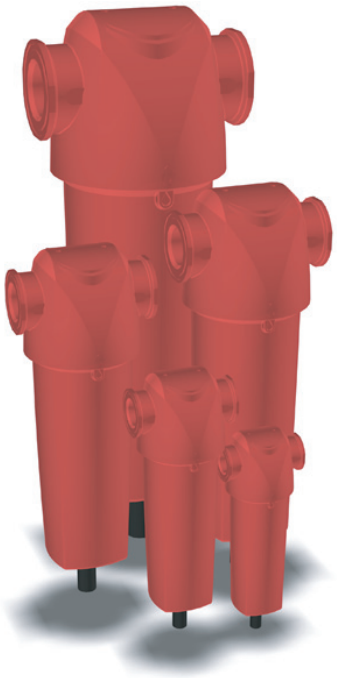


Schéma du système SCR
MOBILAIR M125 / M171
Post-traitement des gaz d'échappement
KFMM125SCR-00070.00
Blatt 1
F

		Datum	Name
		Bearb.	Plau
		Gepr.	Teuber
		Norm	
a	Schriftfeldkorr	25.01.2018	Plau
	Änderung	Datum	Name

Ersatz durch:
Ersatz für:
Ursprung:

13.7 Option dd
Notice d'entretien Filtres à air comprimé (chaîne de filtration)



Filters for Compressed Air

005-055 (AO, AA, ACS, AR, AAR)

EN Original Language

NL DE FR FI SV NO DA EL ES PT IT PL

SK CS ET HU LV LT RU SL TR MT RO

aerospace
climate control
electromechanical
filtration
fluid & gas handling
hydraulics
pneumatics
process control
sealing & shielding

Parker

dh domnick hunter

ENGINEERING YOUR SUCCESS.

FILTER DH-OIL-X EVO AO AA 01-

FILTER DH-OIL-X EVO AO AA 01-

Warning

- Highlights actions or procedures, which if not performed correctly, may lead to personal injury or death.
- Benadrukt de acties of procedures die, indien niet juist uitgevoerd, lichamelijk letsel of de dood kunnen veroorzaken.
- Weist auf Aktionen oder Verfahren hin, die bei fehlerhafter Durchführung zu Verletzungen und tödlichen Unfällen führen können.
- Met en relief les actions ou procédures qui, si elles ne sont pas exécutées correctement, peuvent entraîner des dommages corporels ou la mort.
- Osoittaa toimenpiteitä tai menettelytapoja, jotka väärin suoritettuina saattavat aiheuttaa henkilövahingon tai kuoleman.
- Anger åtgärder och metoder som kan orsaka personskador eller dödsfall om de inte utförs korrekt.
- Fremhever handlinger eller prosedyrer som kan føre til personskade eller dødsfall hvis de ikke utføres på korrekt måte.
- Fremhæver handlinger eller fremgangsmåder, som kan medføre personskade eller dødsfald, hvis de ikke udføres korrekt.
- Επισημαίνει τις ενέργειες ή τις διαδικασίες, οι οποίες αν δεν πραγματοποιηθούν σωστά, μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμό προσωπικού ή σε θάνατο
- Destaca acciones o procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden ocasionar daños personales o la muerte.
- Realça as acções ou procedimentos que, se não forem executados correctamente, poderão provocar danos pessoais ou morte.
- Segnala azioni o procedure che, se non eseguite correttamente, comportano il rischio di infortuni o morte.
- Wskazuje działania i procedury, które w razie niewłaściwego wykonania mogą prowadzić do obrażeń ciała lub śmierci.
- Zvýrazňuje činnosti alebo postupy, ktoré môžu v prípade nesprávneho vykonania viesť zraneniu alebo usmrteniu.
- Upozornění na činnosti nebo postupy, jejichž nesprávné provádění může vést ke zranění nebo usmrcení osob.
- Tõstab esile toimingud või protseduurid, mis väära teostamise korral võivad põhjustada kehavigastusi või surma.
- Olyan műveleteket vagy eljárásokat jelöl, amelyek nem megfelelő módon történő végrehajtása súlyos vagy végzetes személyi sérülést okozhat.
- Uzsver darbības vai procedūras, kuru rezultātā, ja tās neveic pareizi, var izraisīt ievainojumus vai nāvi.
- Žymi veiksmus ar procedūras, kuriuos atlikus neteisingai, galima susižeisti ar mirti.
- Указывает на действия, ненадлежащее выполнение которых может привести к нанесению вреда здоровью или смерти
- Označuje dejanja ali postopke, ki lahko ob nepravilnem izvajanju poškodujejo človeka ali povzročijo smrt.
- Doğru bir şekilde yerine getirilmediği takdirde bu ürüne hasar verebilecek işlem ve süreçleri vurgular.
- Tissottolinea l-azzjonijiet jew il-proċeduri, li jekk ma jsirux kif suppost, jista' jkun hemm korriment jew mewt
- Evidențiază acțiuni sau proceduri care, dacă nu sunt corect efectuate, pot duce la leziuni personale sau la deces.

Caution

- Highlights actions or procedures, which if not performed correctly, may lead to damage to this product.
- Benadrukt de acties of procedures die, indien niet juist uitgevoerd, schade kunnen berokkenen aan dit product.
- Weist auf Aktionen oder Verfahren hin, die bei fehlerhafter Durchführung zu Schäden am Gerät führen können.
- Met en relief les actions ou procédures qui, si elles ne sont pas exécutées correctement, peuvent endommager ce produit.
- Osoittaa toimenpiteitä tai menettelytapoja, jotka väärin suoritettuina saattavat vaurioittaa tätä laitetta.
- Anger åtgärder och metoder som kan orsaka skador på den här produkten om de inte utförs korrekt.
- Fremhever handlinger eller prosedyrer som kan føre til skade på produktet hvis de ikke utføres på korrekt måte.
- Fremhæver handlinger eller fremgangsmåder, som kan medføre beskadigelse af dette produkt, hvis de ikke udføres korrekt.
- Επισημαίνει τις ενέργειες ή τις διαδικασίες, οι οποίες αν δεν πραγματοποιηθούν σωστά, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν αυτό
- Destaca acciones o procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden ocasionar el deterioro del producto.
- Realça as acções ou procedimentos que, se não forem executados correctamente, poderão danificar este produto.
- Segnala azioni o procedure che, se non eseguite correttamente, comportano il rischio di danneggiare il prodotto.
- Wskazuje działania i procedury, które w razie niewłaściwego wykonania mogą powodować uszkodzenie produktu.
- Zvýrazňuje činnosti alebo postupy, ktoré v prípade nesprávneho vykonania môžu viesť k poškodeniu tohto výrobku.
- Upozornění na činnosti nebo postupy, jejichž nesprávné provádění může vést k poškození tohoto výrobku.
- Tõstab esile toimingud või protseduurid, mis väära teostamise korral võivad käesolevat toodet kahjustada.
- Olyan műveleteket vagy eljárásokat jelöl, amelyek nem megfelelő módon történő végrehajtása a termék károsodásához vezethet.
- Uzsver darbības vai procedūras, kuru rezultātā, ja tās neveic pareizi, var sabojāt šo izstrādājumu.
- Žymi veiksmus ar procedūras, kuriuos atlikus neteisingai, galima sugadinti šį gaminį.
- Указывает на действия, ненадлежащее выполнение которых может привести к повреждениям данного изделия
- Označuje dejanja ali postopke, ki lahko ob nepravilnem izvajanju poškodujejo izdelek.
- Doğru bir şekilde yerine getirilmediği takdirde yaralanma ya da ölüme yol açabilecek işlem ve süreçleri vurgular
- Tissottolinea l-azzjonijiet jew il-proċeduri, li jekk ma jsirux kif suppost, tista' ssir ħsara lil dan il prodott
- Evidențiază acțiuni sau proceduri care, dacă nu sunt corect efectuate, pot duce la deteriorarea acestui produs.



- Suitable gloves must be worn.
- Geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Käytettävä asianmukaisia käsineitä.
- Bruk egnede hansker.
- Απαιτείται να φοράτε κατάλληλα γάντια
- Devem ser utilizadas luvas adequadas.
- Należy zakładać odpowiednie rękawice
- Kohustuslik kanda sobivaid kaitsekindaid
- Jāvalkā piemēroti cimdi.
- Работы должны проводиться в соответствующих перчатках
- Uygun eldiven giyilmelidir
- Este necesară purtarea unor mănuşi adecvate.
- Altijd geschikte handschoenen dragen.
- Le port de gants adaptés est obligatoire.
- Använd lämpliga handskar.
- Der skal anvendes egnede handsker.
- Se deben llevar puestos guantes apropiados.
- Indossare guanti di protezione.
- Je nutné použít vhodné rukavice.
- Viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- Reikia mūvėti tinkamas pirštines.
- Uporabiti je treba ustrezne rokavice.
- Għandhom jintlibsu ingwanti adatti



- Highlights the requirements for disposing of used parts and waste.
- Benadrukt de vereisten voor het weggooien van gebruikte onderdelen en afval.
- Weist auf die Anforderungen zur Entsorgung gebrauchter Teile und Abfall hin.
- Met en relief les consignes de mise au rebut des pièces usagées et des déchets.
- Osoittaa käytettyjen osien ja jätteen hävittämistä koskevia vaatimuksia.
- Anger de krav som ställs på bortskaffande av gamla delar och avfall.
- Fremhever kravene for avhending av brukte deler og avfall.
- Fremhæver kravene til bortskaffelse af udtjente dele og affald.
- Επισημαίνει τις απαιτήσεις απόρριψης των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων και των απορριμμάτων
- Destaca los requisitos para desechar las piezas usadas y los residuos.
- Realça os requisitos para eliminar as peças utilizadas e os desperdícios.
- Segnala i criteri per lo smaltimento di componenti usati e rifiuti.
- Wskazuje wymagania dotyczące usuwania zużytych części i odpadów.
- Zvýrazňuje požiadavky pre zneškodňovanie použitých dielov a odpadu.
- Upozornění na požadavky týkající se likvidace použitých dílů a odpadu.
- Tõstab esile kasutatud osade ja jäätkide utiliseerimisele esitatavad nõuded
- A használt alkatrészek és a hulladék megfelelő módon történő elhelyezésére hívja fel a figyelmet.
- Uzsver prasības tam, kā atbrīvoties no lietotajām detaļām un atkritumiem.
- Žymi panaudotų dalių ir atliekų išmetimo reikalavimus.
- Указывает на требования по уничтожению использованных деталей и отходов
- Označuje zahteve za odlaganje rabljenih delov in odpadkov.
- Kullanılmış parçaların ve atıkların atılmasına ilişkin gereklilikleri vurgular
- Tissottolinea l-kundizzjonijiet biex wieħed jarmi l-partijiet użati u l-iskart
- Evidențiază cerințele pentru depunerea la deșeuri a pieselor uzate și a reziduurilor.



- Pressure. • Druk • Druck. • Pression.
- Paine. • Tryck • Trykk • Tryk
- Πίεση • Presión. • Pressão. • Pressione.
- Ciśnienie • Tlak.. • Tlak. • Surve.
- Nyomás alatt. • Spiediens. • Slėgis. • Давление
- Tlak • Basınç • Pressjoni • Presiune.



- Release Pressure. • Druk aflaten. • Druck ablassen.
- Évacuation de pression. • Vapauta paine. • Tryckutsläpp.
- Avlast trykk • Aflast tryk • Εκτόνωση πίεσης
- Despresurizar. • Liberta Pressão. • Scaricare la pressione.
- Ciśnienie spustowe • Uvoľnite tlak. • Uvolnění tlaku.
- Surve väljalase • Engedje ki a nyomást. • Pazeminiet spiedienu.
- Išleiskite slėgį. • Стравить давление • Sprostitev tlaka.
- Basıncı Kaldırın • Neħħi l-pressjoni • Depresurizare.



- Replace every year • Elk jaar vervangen • Jährlich austauschen
- Remplacer tous les ans. • Vaihda vuosittain. • Byt varje år
- Skift ut hvert år • Udskift en gang om året • Αντικατάσταση κάθε χρόνο
- Sustituir anualmente • Substituir todos os anos • Sostituire ogni anno
- Należy wymieniać raz w roku • Každý rok vymieňajte • Nutná výměna každý rok.
- Asendage igal aastal • Évente cserélje • Nomainiet reizi gadā
- Keiskite kartą per metus • Заменять каждый год. • Zamenjajte vsako leto.
- Her yıl değiştirin • Ibdel kull sena • Înlocuire anuală



- Filter housing / Model • Filterhuis / Model • Filtergehäuse / Modell
- Logement du filtre/modèle. • Suodatinkotelo/-malli • Filterhus/modell
- Filterhus/-modell • Filterhus/modell • Υποδοχή/μοντέλο φίλτρου
- Caja de filtro/modelo. • Caixa / Modelo do filtro • Corpo del filtro / Modello
- Obudowa filtra / model. • Kryt filtra / Model • Kryt filtru / Model
- Filtri korpus/mudel • Szűrőház / típus • Filtra korpuss / modelis
- Filtro korpusas / modelis • Корпус фильтра / модель • Ohišje filtra / Model
- Filtre muhafazası / Model • Kontenitur tal-filtru - Mudell • Carcasă filtru / Model



- High efficiency filter element • Zeer efficiënt filterelement
- Hochleistungsfilterelement • Cartouche filtrante haute efficacité.
- Tehokas suodatinelementti • Högeffektivt filterelement
- Høyeffektivt filterelement • Högeffektivt filterelement
- Φίλτρο υψηλής απόδοσης • Elemento filtrante de gran eficiencia.
- Elemento do filtro de elevado rendimento • Elemento filtrante ad alta efficienza
- Wysokowydajny wkład filtra • Vysoko účinný filtračný článok
- Vysoce účinný filtrační prvek • Kõrgtootlik filterelement
- Nagy hatékonyságú szűrőelem • Augstas produktivitātes filtra elements
- Labai efektyvus filtravimo elementas • Высокоэффективный фильтрующий элемент
- Visoko učinkovit filtrirni element • Yüksek etkinlikli filtre öğesi
- Element tal-filtru b'effiċjenza kbira • Element filtrant cu eficienţă ridicată



- Ensure correct tool is used • Stellen Sie sicher, dass Sie das richtige Werkzeug verwenden.
- Zorg dat het juiste gereedschap wordt gebruik • Käytettävä oikeaa työkalua
- Vérifier que les outils adéquats sont utilisés. • Pass på at korrekt verktøy brukes
- Se till att rätt verktyg används. • Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται το σωστό εργαλείο
- Sørg for at benytte korrekt værktøj • Certifique-se de que é utilizada a ferramenta correcta
- Asegúrese de que se utiliza la herramienta adecuada • Należy używać odpowiedniego narzędzia.
- Assicurarsi di utilizzare l'utensile corretto • Zkontrolujte použití správného nástroje
- Uistite sa, že používate správny nástroj • Mindig a célnak megfelelő szerszámot használja
- Tagage õige tööriista kasutamine • Įsitikinkite, kad naudojamas reikiamas įrankis
- Izmantojiet tikai atbilstošus darbarīkus • Poskrbite, da boste uporabili ustrezno orodje
- Убедитесь, что используется правильный инструмент • Kun żgur li tintuża l-għodda t-tajba
- Doğru alet kullanılmasını sağlayın • Asigurați-vă că este utilizată scula corectă
-



- Next service date (month/year) • Volgende onderhoudsdatum (maand / jaar)
- Nächster Wartungstermin (Monat/Jahr) • Date de la prochaine révision (mois/année)
- Seuraava huollon päivämäärä (kuukausi/vuosi) • Nästa servicedatum (månad/år)
- Neste servicedato (måned/år) • Næste servicedato (måned/år)
- Επόμενη ημερομηνία σέρβις (μήνας / έτος) • Fecha de siguiente revisión (mes/año)
- Data da próxima intervenção técnica (mês / ano) • Prossimo intervento di assistenza (mese / anno)
- Data następnego serwisu (miesiąc/rok) • Dátum nasledujúcej opravy (mesiac/rok)
- Datum příští prohlídky (měsíc / rok) • Järgmise hoolduse kuupäev (kuu / aasta)
- Következő szerviz dátuma (hó / év) • Nākamais apkopes datums (mēnesis / gads)
- Kitos techninės priežiūros data (ménuo / metai) • Дата следующего обслуживания (месяц/год)
- Datum naslednjega servisa (mesec / leto) • Bir sonraki servis tarihi (ay / yıl)
- Id-data tas-servis li jmiss (xahar / sena) • Data următoarei vizite de service (lună/an



Warning!
This product must be installed and maintained by competent and authorised personnel only, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards and legal requirements where appropriate.

Retain this user guide for future reference

Waarschuwing!
Dit product mag alleen geïnstalleerd en onderhouden worden door deskundig en bevoegd personeel met strikte inachtneming van deze bedieningsinstructies en de betreffende normen en wettelijke vereisten indien van toepassing.

Bewaar deze handleiding als naslag.

Warnung!
Das Produkt darf ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal unter strikter Befolgung dieser Betriebsanleitung, ggf. relevanter Normen sowie gesetzlicher Vorschriften installiert und gewartet werden.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zu Referenzzwecken auf.

Attention !
Ce produit doit être installé et entretenu exclusivement par un personnel compétent et autorisé, dans le respect le plus strict de ce mode d'emploi et des normes applicables et exigences légales éventuelles.

Conserver ce guide de l'utilisateur à titre de référence future

Varoitus!
Tämän tuotteen saa asentaa ja huoltaa vain pätevä ja valtuutettu henkilöstö, noudattaen tarkasti näitä käyttöohjeita, kaikkia asiaankuuluvia normeja ja tarpeen vaatiessa lain asettamia vaatimuksia.

Säilytä tämä käyttöohje tulevaa tarvetta varten.

Varning!
Produkten får endast installeras och underhållas av utbildad och behörig personal, som följer denna bruksanvisning och eventuella tillämpliga normer och lagföreskrifter noga i förekommande fall.

Behåll denna användarhandbok som referens

Advarsel!
Dette produktet må bare installeres og vedlikeholdes av kompetent og autorisert personale, i streng overholdelse av disse betjeningsanvisningene, alle relevante standarder og rettslige krav der det passer.

Ta vare på denne brukerveiledningen for senere bruk

Advarsel!
Dette produkt må kun installeres og vedligeholdes af autoriseret personale, under nøje overholdelse af disse driftsinstruktioner, relevante standarder og lovgivningsmæssige krav, hvor dette er aktuelt.

Gem denne vejledning til senere reference.

Προειδοποίηση!
Η εγκατάσταση και συντήρηση αυτού του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό, με αυστηρή τήρηση των οδηγιών χειρισμού, των εφαρμοζόμενων προτύπων και των νομικών απαιτήσεων όπου απαιτείται.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά

Advertencia
La instalación y mantenimiento de este producto debe ser efectuada únicamente por personal competente y autorizado, respetándose de forma estricta estas instrucciones de funcionamiento, así como cualquier norma y requerimiento legal que sean aplicables.

Conserve esta guía del usuario para poder consultarla en el futuro.

Advertência!
A instalação e a manutenção deste produto só deve ser realizada por pessoal autorizado e competente, sob estrita observância destas instruções de utilização e de quaisquer normas e requisitos legais relevantes, quando adequado.

Conserve este guia do utilizador para referência futura

Attenzione
L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere affidate a personale competente e autorizzato, nel rigoroso rispetto delle presenti istruzioni di funzionamento, degli standard applicabili e delle normative in vigore, qualora appropriato.

Conservare questa guida utente per consultarla in seguito

Ostrzeżenie!
Instalacja i konserwacja urządzenia muszą być prowadzone przez wykwalifikowany personel, w zgodzie z poniższymi instrukcjami, obowiązującymi standardami i wymogami prawa.

Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania.

Pozor!
Tento výrobok musí byť nainštalovaný a udržiavaný iba kompetentnou a autorizovanou osobou, pri prísnom dodržiavaní tohto návodu na použitie, príslušných štandardov a zákonných požiadaviek v prípade potreby.

Uschovajte túto užívateľskú príručku pre budúce použitie

Upozornění!
Tento produkt smí instalovat a údržbu smí provádět pouze kompetentní a autorizovaný personál, a to za přísného dodržování tohoto návodu k obsluze, veškerých relevantních norem a zákonných požadavků tam, kde je to nutné.

Tuto uživatelskou příručku uschovejte pro pozdější potřebu.

Hoiatus!
Toote paigaldamine ja hooldamine on lubatud ainult pädeval, vastavate volitustega töötajal, kes tegutseb kasutusjuhendi nõudeid, asjakohaseid standardeid ja kehtivaid eeskirju järgides

Hoidke käesolev kasutusjuhend alal edaspidiseks kasutamiseks

Figyelem!
A terméket csak szakképzett és felhatalmazott személy helyezheti üzembe és tarthatja karban, a kezelési utasítások, a vonatkozó szabványok és jogi előírások szigorú betartása mellett, ahol azok alkalmazhatóak.

A leírást tartsa mindig elérhető helyen

Brīdinājums!
Iekārtas uzstādīšanu un apkopi drīkst veikt tikai kompetents un pilnvarots personāls, stingri ievērojot lietošanas instrukciju un citus saistītus standartus un likumdošanā noteiktās prasības, kad nepieciešams.

Saglabājiet šo lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uzziņām

Įspėjimas!
Montuoti ir prižiūrėti šį gaminį gali tik kompetentingi ir įgalioti darbuotojai, griežtai laikydamiesi šių naudojimo instrukcijų, visų atitinkamų standartų bei teisinių reikalavimų, jei tai yra taikytina.

Pasilikite šį vartotojo vadovą, jame esančios informacijos gali prireikti vėliau

Предупреждение!
Установку и техническое обслуживание данного оборудования разрешается выполнять только специалисту, имеющему допуск к выполнению таких работ, при строгом соблюдении данной инструкции по эксплуатации, соответствующих стандартов и применимых нормативных актов.

Сохраните это руководство пользователя, чтобы обращаться к нему в дальнейшем

Opozorilo!
Izdelek lahko namestijo in vzdržujejo le usposobljeni in pooblaščeni delavci, ki morajo pri tem strogo upoštevati navodila za uporabo, vse standarde in zakonske zahteve, ki veljajo za posamezno situacijo.

Shranite ta navodila za uporabo za v prihodnje

Dikkat!
Bu ürün yalnızca yetkili ve kalifiye personel tarafından monte edilmeli ve bakımı yapılmalıdır. Kullanım talimatına, ilgili standartlara ve yasal şartlara harfiyen uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak için saklayın.

Twissija!
Dan il-prodott għandu jiġi installat u jingħata l-manutenzjoni minn personal kompetenti u awtorizzat biss, taħt sorveljanza stretta ta' dawn l-istruzzjonijiet tat-tħaddim, u kwalunkwe standards u ħtiġijiet legali rilevanti fejn hu xieraq.

Erfa' din il-gwida biex tikkonsultaha fil-futur.

Vertizare!
Acest produs trebuie instalat și întreținut numai de către personal competent și autorizat, cu respectarea strictă a acestor instrucțiuni de utilizare, a tuturor standardelor relevante și a cerințelor legale, unde este cazul.

Păstrați acest ghid al utilizatorului pentru consultări ulterioare

Index

• **Index** • Stichwortverzeichnis • **Index** • Sisältö • **Index** • Innholdsfortegnelse • **Indeks** • Ευρετήριο • **Índice** • Índice • **Indice** • Skorowidz
• Obsah • Rejstřík • Register • Index • Saturs • Turinys • Указатель • Kazalo • **Dizin** • Indiċi • **Index**

1. Technical Specification

• **Technische specificaties** • **Technische Angaben** • **Caractéristiques techniques** • **Tekniset tiedot** • **Tekniska specifikationer**
• **Tekniske spesifikasjoner** • **Tekniske specifikationer** • **Τεχνικές προδιαγραφές** • **Especificaciones técnicas** • **Especificações Técnicas**
• **Caratteristiche tecniche** • Dane techniczne • Technická špecifikácia • Technická specifikace • Tehnilised andmed • Műszaki adatok
• Tehniskā specifikācija • Techninė specifikacija • Технические характеристики • Tehnične specifikacije • **Teknik Spesifikasyon**
• Speċifikazzjoni Teknika • **Specificaţie tehnică**

2. Installation Recommendations

• **Installatie** • Installation • **Installation** • Asennus • **Installation** • Innstallasjon • **Installation** • Εγκατάσταση • **Instalación** • Instalação
• **Installazione** • Zalecenia dotyczące instalacji • Odporúčania ohľadom inštalácie • Doporučení ohledně instalace • Paigaldussoovitused
• Telepítési követelmények • Ieteikumi uzstādīšanai • Montavimo rekomendacijos • Рекомендации по установке
• Priporočila za namestitev • **Kurma Konusunda Tavsiyeler** • Rakkomandazzjonijiet għall-Installazzjoni • **Recomandări de instalare**

3. Startup and Operation

• **Starten en bediening** • Start und Betrieb • **Démarrage et exploitation** • Käynnistys ja toiminta • **Start och drift** • Oppstart og betjening
• **Start og drift** • Έναρξη λειτουργίας και χειρισμός • **Puesta en marcha y funcionamiento** • Arranque e Operação • **Avvio e funzionamento**
• Uruchomienie i eksploatacja • Spustenie a prevádzka • Spuštění a provoz • Käikulaskmine ja töötamine • Beindítás és üzemeltetés
• Darbības uzsākšana un darbība • Paleidimas ir naudojimas • Запуск и эксплуатация • Zagon in uporaba • **Çalıştırma ve İşletme**
• Kif Tixgħel u Kif Thaddem • **Pornire şi funcţionare**

4. Accessories

• **Toebehoren** • Zubehör • **Accessoires** • Lisävarusteet • **Tillbehör** Tilbehør • **Tilbehør** • Εξαρτήματα • **Accesorios** • Acessórios • **Accessori**
• Wyposażenie • Príslušenstvo • Příslušenství • Tarvikud • Tartozékok • Piederumi • Priedai • Принадлежности • Dodatna oprema
• **Aksesuarlar** • Aċċessorji • **Accesorii**

5. Spare Parts (Service Kits)

• **Reserve-onderdelen (servicekits)** • Ersatzteile (Service-Kits) • **Pièces de rechange (nécessaires d'entretien)** • Varaosat (Huoltopakkaukset)
• **Reservdelar (servicesatser)** • Reservedeler (service-sett) • **Reservedele (Servicekit)** • Ανταλλακτικά (Πακέτα τεχνικής υποστήριξης)
• **Piezas de repuesto (kits de mantenimiento)** • Peças Sobressalentes (Kit de Reparação) • **Ricambi (kit per l'assistenza)**
• Części zamienne (zestawy serwisowe) • Náhradné diely (Servisná súprava) • Náhradní díly (Sady pro údržbu)
• Varuosad (hooldekomplektid) • Pótalkatrészek (szervizkészletek) • Rezerves daļas (apkopes komplekti)
• Atsarginės dalys (priežiros detalių komplektai) • Запасные части (ЗИП) • Nadomestni deli (servisni kompleti)
• **Yedek parça (Servis kitleri)** • Partijiet Ghat-Tibdil (Kitts tas-Servizz) • **Piese de schimb (Truse de service)**

6. Maintenance

• **Onderhoud** • Wartung • **Entretien** • Kunnossapito • **Underhåll** • Vedlikehold • **Vedligeholdelse** • Συντήρηση • **Mantenimiento** • Manutenção
• **Manutenzione** • Konserwacja • Údržba • Údržb • Hooldus • Karbantartás • Tehniskā apkope • Techninė priežiūra • Обслуживание
• Vzdrževanja • **Bakım** • Manutenzjoni • **Întreţinere**

	Model	BSPT/NPT Port Size	Flow Rate	Dimensions	Weight	Operating Parameters	Filter Grade	Filter Models	Max Operating Pressure	Max Operating Temperature	Min Operating Temperature
EN	Model	BSPT/NPT Port Size	Flow Rate	Dimensions	Weight	Operating Parameters	Filter Grade	Filter Models	Max Operating Pressure	Max Operating Temperature	Min Operating Temperature
NL	Model	BSPT/NPT poortafmeting	Stroom snelheid	Afmetingen	Gewicht	Bedrijfs parameters	Filter kwaliteitsgraad	Filter modellen	Maximale bedrijfs druk	Maximale bedrijfs temperatuur	Minimale bedrijfs temperatuur
DE	Modell	BSPT/NPT Anschlussgröße	Durchfluss-rate	Abmessungen	Gewicht	Betriebsparameter	Filterklasse	Filtermodell	Max. Betriebs-druck	Max. Betriebstemperatur	Min. Betriebstem peratur
FR	Modèle	Taille du port BSPT/NPT	Débit	Dimensions	Poids	Paramètres de fonctionnement	Grade de filtres	Modèles de filtres	Pression de fonctionnement max.	Température de fonctionnement max.	Température de fonctionnement min.
F	Malli	BSPT NPT-portin koko	Virtaus-nopeus	Mitat	Paino	Käyttö-parametrit	Suodatin-luokka	Suodatin-mallit	Suurin käyttö-paine	Suurin käyttö-lämpötila	Pienin käyttö-lämpötila
SV	Modell	BSPT NPT-öppningsstorlek	Flödes-hastighet	Mått	Vikt	Drifts-parametrar	Filter-klass	Filter-modeller	Högsta drifts-tryck	Högsta drifts-temperatur	Lägsta drifts-temperatur
NO	Modell	BSPT NPT-Portstørrelse	Strømnings-hastighet	Mål	Vekt	Drifts-parametere	Filter-type	Filter-modeller:	Maks. drifts-trykk	Maks. drifts-temperatur	Min.drifts-temperatur
DA	Model	BSPT NPT-portstørrelse	Flow-hastighed	Mål	Vægt	Drifts-parametre	Filter-kvalitet	Filter-modeller	Maks. drifts-tryk	Maks. drifts-temperatur	Min.drifts-temperatur
EL	Μοντέλο	Μέγεθος θύρας BSPT/NPT	Ρυθμός παροχής	Διαστάσεις	Βάρος	Παράμετροι λειτουργίας	Κατηγορία φίλτρου	Μοντέλα φίλτρων	Μέγ. πίεση λειτουργίας	Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	Ελάχ. θερμοκρασία λειτουργίας
ES	Modelo	Tamaño de puerto BSPT/NPT	Caudal	Dimensiones	Peso	Parámetros de funcionamiento	Grado del filtro	Modelos de filtros	Presión de funcionamiento máxima	Temperatura de funcionamiento máxima	Temperatura de funcionamiento mínima
PT	Modelo	Tamanho da Porta BSPT NPT	Taxa de Fluxo	Dimensões	Peso	Parâmetros de Funcionamento	Grau do Filtro	Modelos do Filtro	Pressão Máx. de Funcionamento	Temperatura Máxima de Funcionamento	Temperatura Mínima de Funcionamento
T	Modello	Dimensioni collega-mento BSPT/NPT	Portata	Dimensioni	Peso	Parametri di esercizio	Grado di filtrazione	Filtri	Pressione di esercizio massima	Temperatura di esercizio massima	Temperatura di esercizio minima
PL	Model	Wielkość otworu BSPT/NPT	Prędkość przepływu	Wymiary	Ciężar	Parametry pracy	Klasa filtra	Typy filtrów	Maks. ciśnienie robocze	Maks. temperatura pracy	Min. temperatura pracy
SK	Model	BSPT/NPT Veľkosť portu	Prietoková rýchlosť Rate	Rozmery	Hmotnosť	Prevádzkové parametre	Trieda filtra	Typy filtrov	Max. prevádzkový tlak	Max. prevádzková teplota	Min. prevádzková teplota
CS	Model	Velikost závitu BSPT/NPT	Rychlost průtoku	Rozměry	Hmotnost	Provozní parametry	Klasifikace filtru	Modely filtru	Maximální provozní tlak	Maximální provozní teplota	Minimální provozní teplota
ET	Mudel	BSPT/NPT pordi suurus	Voolukulu	Mõõtmed	Kaal	Talitlusparameetrid	Filtratsiooniaste	Filtri mudelid	Maksimaalne tööpinge	Maksimaalne töötemperatuur	Minimaalne töötemperatuur
HU	Típus	BSPT/NPT Csőcsonk mérete	Áramlási sebesség	Méretek	Tömeg	Üzemi paraméterek	Szűrő fokozat	Szűrő típusa	Max. üzemi nyomás	Max. Üzemi hőmérséklet	Min. Üzemi hőmérséklet
LV	Modelis	BSPT/NPT porta lielums	Plūsmas ātrums	Izmēri	Svars	Darbības parametri	Filtru kategorija	Filtru modeli	Maks. darbības spiediens	Maks. darbības temperatūra	Min. darbības temperatūra
LT	Modelis	BSPT/NPT Prievado dydis	Srauto tėkmgreitisės	Matmenys	Svoris	Darbiniai parametrai	Filtro klasė	Filtro modeliai	Maks. darbinis slėgis	Maks. darbinė temperatūra	Min. darbinė temperatūra
RU	Модель	Диаметр отверстия BSPT/NPT	Скорпотока	Габариты	Вес	Рабочие параметры	Качество фильтра	Модели фильтров	Макс. рабочее давление	Макс. рабочая температура	Мин. рабочая температура
SL	Model	Velikost vrat BSPT/NPT	Hitrost pretoka	Mere	Teža	Delovni parametri	Razred filtra	Modeli filtrov	Maks. delovni tlak	Maks. delovna temperatura	Min. delovna temperatura
TR	Model	BSPT/NPT Port Boyu	Akım Hızı	Boyutlar	Ağırlık	İşletim Parametreleri	Filtre Derecesi	Filtre Modelleri	Azami İşletme Basıncı	Azami İşletme Isısı	Asgari İşletme Isısı
MT	Mudell	Daqs tal-Port BSPT/NPT	Rata tal-Fluss	Dimensjonijiet	Piż	Parametri ta l-Operar	Grad tal-Filtru	Mudelli tal-Filtru	Pressjoni Massima ta' l-Operar	Temperatura Massima ta' l-Operar	Temperatura Minima ta' l-Operar
RO	Mode	Dimensiune port BSPT/NP	Debi	Dimensiun	Greutat	Parametri de funcţionar	Gradul filtrului	Modele de filtr	Presiune maxim„ de funcţionar	Temperatur„ maxim„ de funcţionar	Temperatur„ minim„ de funcţionar

1. Technical Specification

• Technische specificaties • Technische Angaben • Caractéristiques techniques • Tekniset tiedot • Tekniska specifikationer
• Tekniske spesifikasjoner • Tekniske specifikationer • Τεχνικές προδιαγραφές • Especificaciones técnicas • Especificações Técnicas
• Caratteristiche tecniche • Dane techniczne • Technická špecifikácia • Technická specifikace • Tehnilised andmed • Műszaki adatok
• Tehniskā specifikācija • Techninė specifikacija • Технические характеристики • Tehnične specifikacije • Teknik Spesifikasyon
• Speċifikazzjoni Teknika • **Specificație tehnică**

Model	Pipe Size	L/s	m³/min	m³/hr	cfm
005A	¼"	6	0.4	22	13
005B	⅜"	6	0.4	22	13
005C	½"	6	0.4	22	13
010A	¼"	10	0.6	36	21
010B	⅜"	10	0.6	36	21
010C	½"	10	0.6	36	21
015B	⅜"	20	1.2	72	42
015C	½"	20	1.2	72	42
020C	½"	30	1.8	108	64
020D	¾"	30	1.8	108	64
020E	1"	30	1.8	108	64
025D	¾"	60	3.6	216	127
025E	1"	60	3.6	216	127
030E	1"	110	6.6	396	233
030F	1¼"	110	6.6	396	233
030G	1½"	110	6.6	396	233
035F	1¼"	160	9.6	576	339
035G	1½"	160	9.6	576	339
040G	1½"	220	13.2	792	466
040H	2"	220	13.2	792	466
045H	2"	330	19.8	1188	699
050I	2½"	430	25.9	1548	911
050J	3"	430	25.9	1548	911
055I	2½"	620	37.3	2232	1314
055J	3"	620	37.3	2232	1314

BSPT / NPT

AA005A □ FX

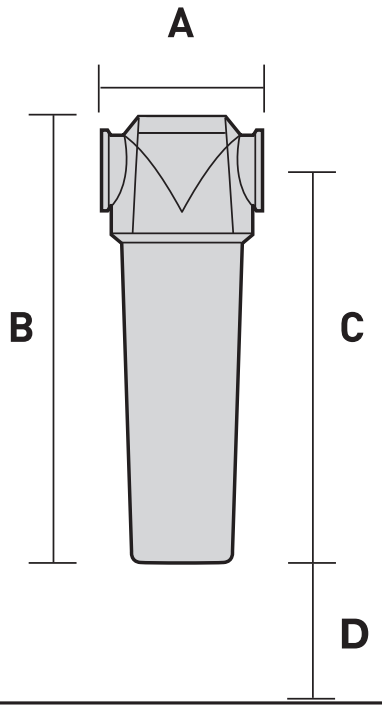
- B = BSPT
- N = NPT

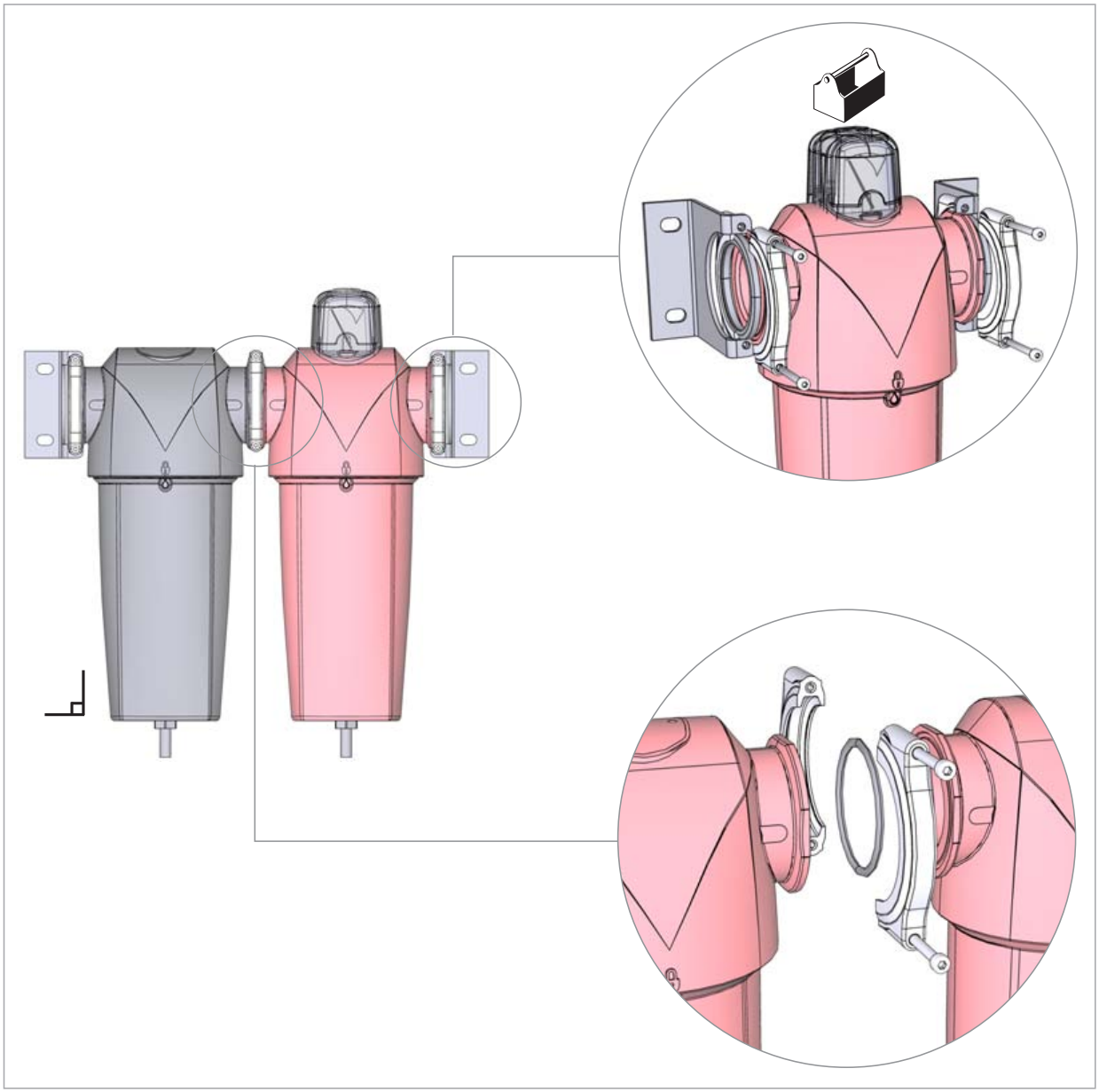
Filter Grade	Models	Max Operating Pressure		Max Recommended Operating Temperature		Min Recommended Operating Temperature	
		bar g	psi g				
AO	005□□F□-055□□F□	16	232	80ºC	176ºF	1.5ºC	35ºF
AO	005□□M□-055□□M□	20	290	100ºC	212ºF	1.5ºC	35ºF
AA	005□□F□-055□□F□	16	232	80ºC	176ºF	1.5ºC	35ºF
AA	005□□M□-055□□M□	20	290	100ºC	212ºF	1.5ºC	35ºF
AR	005□□M□-055□□M□	20	290	100ºC	212ºF	1.5ºC	35ºF
AAR	005□□M□-055□□M□	20	290	100ºC	212ºF	1.5ºC	35ºF
ACS	005□□M□-055□□M□	20	290	50ºC	122ºF	1.5ºC	35ºF

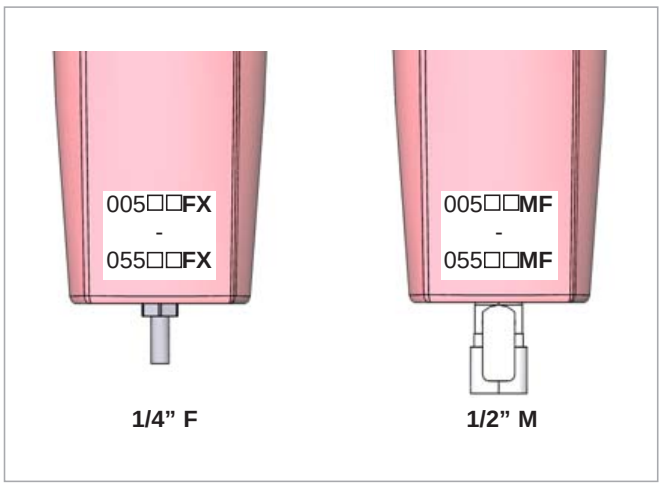
Weights and Dimensions

• Gewichten en afmetingen • Gewicht und Abmessungen • Poids et dimensions • Painot ja mitat • Vikter och mått • Vekt og dimensjone • Vægt og mål • VΨgt og m¨l • Pesos y dimensiones • Pesos e Dimensões • Pesi e dimensioni • Ciężary i wymiary • Hmotnosti a rozmery • Hmotnost arozměry • Kaalud ja mõõtmed • Tömeg és méretek • Svars un izmēri • Svoris ir matmenys • Вес игабариты • Teže in mere • Ağırlıklar ve Boyutlar • Piżijiet u Dimensjonijiet • **Greutăți și dimensiuni**

Model	Pipe Size	A		B		C		D		Weight	
		mm	ins	mm	ins	mm	ins	mm	ins	kg	lbs
005A	¼"	76	3	154.5	6.1	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005B	⅜"	76	3	154.5	6.1	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
005C	½"	76	3	154.5	6.1	126.5	5	40	1.58	0.5	1.1
010A	¼"	76	3	181.5	7.2	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010B	⅜"	76	3	181.5	7.2	153	6	40	1.58	0.6	1.3
010C	½"	76	3	181.5	7.2	153	6	40	1.58	0.6	1.3
015B	⅜"	97.5	3.8	235	9.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
015C	½"	97.5	3.8	235	9.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020C	½"	97.5	3.8	235	9.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020D	¾"	97.5	3.8	235	9.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
020E	1"	97.5	3.8	235	9.3	201	7.9	50	1.97	1.1	2.4
025D	¾"	129	5.1	275	10.8	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
025E	1"	129	5.1	275	10.8	232.5	9.2	70	2.76	2.2	2.5
030E	1"	129	5.1	364.5	14.3	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030F	1¼"	129	5.1	364.5	14.3	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
030G	1½"	129	5.1	364.5	14.3	322	12.7	70	2.76	2.7	2.9
035F	1¼"	170	6.7	432.5	17	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
035G	1½"	170	6.7	432.5	17	382.5	15.1	100	3.94	5.1	11.2
040G	1½"	170	6.7	524.5	20.6	474.5	18.7	100	3.94	7	12.5
040H	2"	170	6.7	524.5	20.6	474.5	18.7	100	3.94	7	12.5
045H	2"	170	6.7	524.5	20.6	474.5	18.7	100	3.94	7	12.5
050I	2½"	205	8.1	641.5	25.3	581.5	22.9	120	4.72	11.1	24.4
050J	3"	205	8.1	641.5	25.3	581.5	22.9	120	4.72	11.1	24.4
055I	2½"	205	8.1	832	32.8	772	30.4	120	4.72	13.9	30.6
055J	3"	205	8.1	832	32.8	772	30.4	120	4.72	13.9	30.6

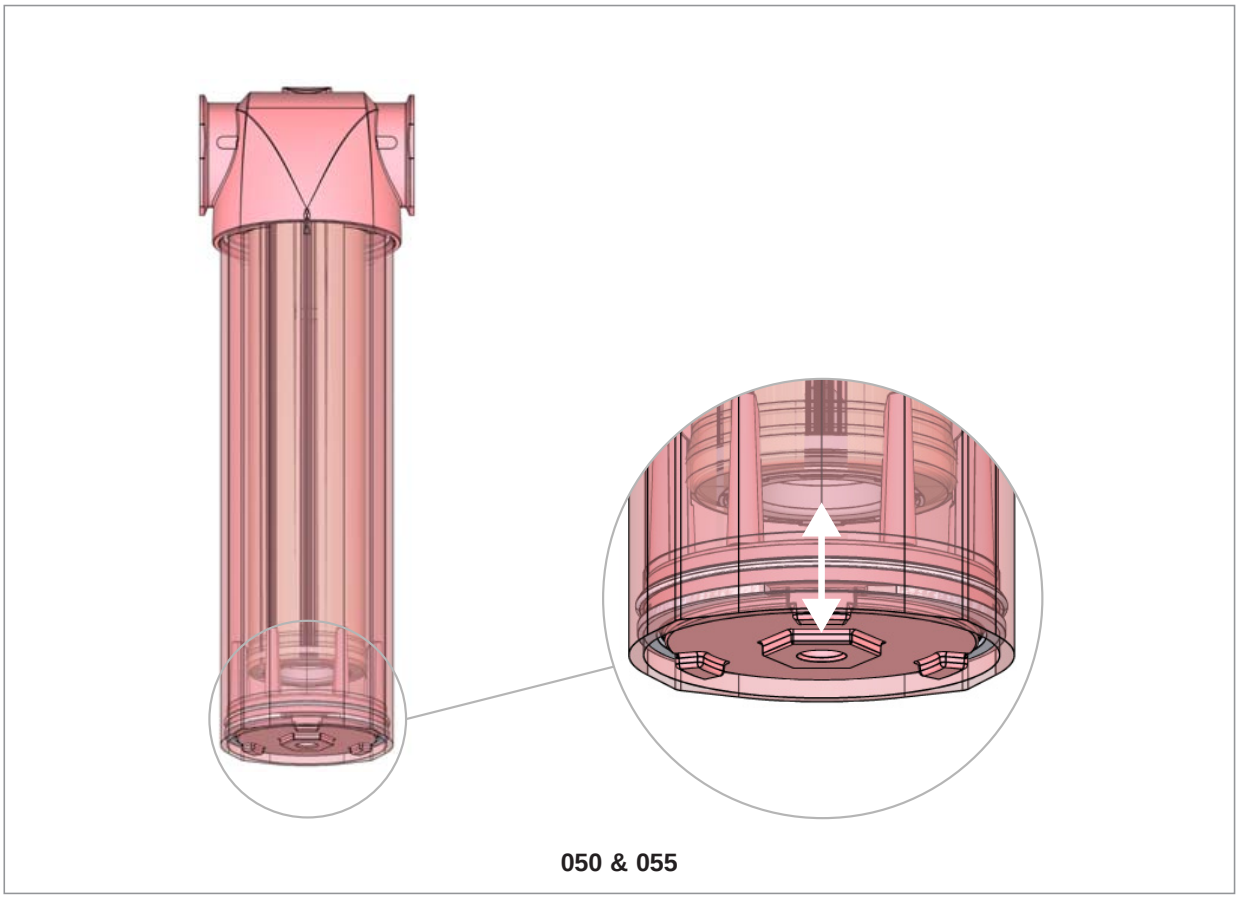






21

FILTER DH-OIL-X EVO AO AA 01-



050 & 055

EN The lower closure plate may move when the filter is not pressurised.

NL Het onderste sluitplaatje zou kunnen bewegen wanneer het filter niet onder druk staat.

DE Die untere Verschlussplatte kann sich bewegen, wenn der Filter nicht mit Druck beaufschlagt ist.

FR La plaque d'obturation la plus basse peut bouger si le filtre n'est pas pressurisé.

FI Alempi sulkulevy saattaa liikkua, kun suodatin ei ole paineistettu.

SV Den lägre slutningsplattan kan rubbas när filtret inte är trycksatt.

NO Den nedre trykkplaten kan bevege seg når filteret ikke er trykksatt.

DA Den nedre lukkeplade kan bevæge sig, når filtret ikke sættes under tryk.

EL Η κάτω πλάκα κλεισίματος μπορεί να μετακινηθεί εάν το φίλτρο δεν βρίσκεται υπό πίεση.

ES La placa inferior de cierre puede moverse si el filtro no está presurizado.

PT A placa de isolamento inferior pode deslocar-se se o filtro não estiver pressurizado.

IT Quando il filtro non è sotto pressione, la piastra di chiusura inferiore potrebbe spostarsi.

PL Pokrywa dolna może się przesuwać, gdy filtr nie będzie pod ciśnieniem.

SK Ak filter nie je natlakovaný, spodná uzatváracia platňa sa môže posunúť.

CS Spodní uzavírací deska se může pohybovat, pokud je filtr pod tlakem.

ET Alumine sulgurplaat võib liikuda, kui filter ei ole rõhu all.

HU Az alsó zárólemez elmozdulhat, ha a szűrő nincs nyomás alatt.

LV Apakšējā noslēgplāksne var kustēties, ja filtrs nav zem spiediena.

LT Jeigu filtre nėra slėgio, apatinė uždaromoji plokštė gali judėti.

RU Если фильтр не загерметизирован, возможно смещение нижней замыкающей пластины.

SL Spodnja plošča za zapiranje se lahko premika, ko filter ni pod pritiskom.

TR Filtreye basınç uygulanmadığında alt kapama levhası hareket edebilir.

MT L-aċċessorji għandhom ikunu mqabbdin ma’ l-ert - art

RO Placa inferioară de acoperire se poate deplasa atunci când filtrul nu este presurizat

3. Startup and Operation

• **Starten en bediening** • Start und Betrieb • **Démarrage et exploitation** • Käynnistys ja toiminta • **Start och drift** • Oppstart og betjening • **Start og drift** • Έναρξη λειτουργίας και χειρισμός • **Puesta en marcha y funcionamiento** • Arranque e Operação • **Avvio e funzionamento** • Uruchomienie i eksploatacja • Spustenie a prevádzka • Spuštění a provoz • Käikulaskmine ja töötamine • Beindítás és üzemeltetés • Darbības uzsākšana un darbība • Paleidimas ir naudojimas • Запуск и эксплуатация • Zagon in uporaba • **Çalıştırma ve İşletme** • Kif Tixghel u Kif Thaddem

EN

1. Open inlet valve slowly to gradually pressurise the unit.

2. Open outlet valve slowly to re-pressurise the downstream piping

Do not open inlet or outlet valves rapidly or subject unit to excessive pressure differential or damage may occur.

NL

1. Doe de inlaatklep langzaam open om het toestel geleidelijk onder druk te zetten.

2. Doe de uitlaatklep langzaam open om de leidingen verderop in het systeem opnieuw onder druk te zetten.

De inlaat- en uitlaatkleppen niet snel openen en het toestel niet aan een te groot drukdifferentieel blootstellen om schade te voorkomen.

DE

1. Einlassventil langsam öffnen, damit Einheit allmählich mit Druck beaufschlagt wird.

2. Auslassventil langsam öffnen, damit nachgeschaltete Rohrleitungen erneut mit Druck beaufschlagt werden.

Einlass- und Auslassventil nicht schnell öffnen. Einheit nicht extremen Druckunterschieden aussetzen. Gefahr von Schäden.

FR

1. Ouvrez lentement la soupape d'admission pour mettre progressivement l'unité sous pression.

2. Ouvrez lentement la soupape de refoulement pour faire remonter la pression des conduits en aval.

Évitez d'ouvrir la soupape d'admission ou la soupape de refoulement trop rapidement ou de soumettre l'unité à une pression différentielle trop importante au risque d'entraîner des dommages.

FI

1. Paineista yksikkö asteittain avaamalla tuloventtiili.

2. Paineista laskuputkisto uudelleen avaamalla lähtöventtiili hitaasti

Älä avaa tulo- tai lähtöventtiiliä nopeasti tai altista yksikköä liialliselle paine-erolle, sillä yksikkö voi vaurioitua.

SV

1. Öppna inloppsventilen långsamt så att enheten trycksätts gradvis.

2. Öppna utloppsventilen långsamt för att trycksätta rören nedströms på nytt.

Öppna inte inlopps- eller utloppsventilerna snabbt och utsätt inte enheten för överdrivet differentialtryck, eftersom det kan orsaka skador.

NO

1. Åpne inntaksventilen langsomt for å sette enheten gradvis under trykk.

2. Åpne uttaksventilen langsomt for å sette nedstrømsrørene under trykk igjen.

Ikke åpne inntaks- eller uttaksventilene rast eller utsett enheten for høyt differensialtrykk, da dette kan føre til skade.

DA

1. Åbn langsomt indgangsventilen for gradvist at sætte enheden under tryk.

2. Åbn langsomt udløbsventilen for at sætte rørene længere fremme under tryk igen.

Åbn ikke indgangs- eller udgangsventiler hurtigt, og udsæt ikke enheden for store trykforskelle, da det kan medføre skader.

EL

1. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εισαγωγής για να ανέβει σταδιακά η πίεση της μονάδας.

2. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εξαγωγής για να ανέβει η πίεση της σωλήνωσης κατάντι

Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες εισαγωγής ή εξαγωγής και μην υποβάλλετε τη μονάδα σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκύψει βλάβη.

ES

1. Abra lentamente la válvula de admisión para presurizar progresivamente la unidad.

2. Abra lentamente la válvula de descarga para volver a presurizar las tuberías aguas abajo.

Para evitar daños, no abra bruscamente las válvulas de admisión o de descarga ni someta la unidad a una diferencia de presiones excesiva.

PT

1. Abra lentamente a válvula de entrada para pressurizar gradualmente a unidade.

2. Abra lentamente a válvula de saída para pressurizar novamente a tubagem a jusante

Não abra rapidamente as válvulas de entrada ou saída nem sujeite a unidade a uma pressão diferencial excessiva, caso contrário poderão ocorrer danos.

IT

1. Aprire lentamente la valvola di mandata per aumentare gradualmente la pressione nell'unità.

2. Aprire lentamente la valvola di scarico per pressurizzare i tubi a valle

Non aprire rapidamente le valvole di mandata o scarico o sottoporre l'unità a una differenza di pressione eccessiva; rischio di danni.

PL

1. Powoli otwórz zawór wlotowy, aby stopniowo zwiększyć ciśnienie w urządzeniu.

2. Powoli otwórz zawór wylotowy, aby zwiększyć ciśnienie w rurach w dół przepływu.

Nie wolno szybko otwierać zaworów wlotowych ani wylotowych, ponieważ może to doprowadzić do zbyt dużej różnicy ciśnień w urządzeniu i do jego uszkodzenia.

SK

1. Pre postupné natlakovanie jednotky pomaly otvorte prívodný ventil.

2. Pre opätovné natlakovanie potrubia v smere toku pomaly otvorte vývodný ventil.

Neotvárajte prívodný alebo vývodný ventil rýchlo ani nevystavujte jednotku nadmernému rozdielu tlaku, lebo môže dôjsť k poškodeniu.

CS

1. Pomalým otevřením přívodního ventilu jednotku pozvolna natlakujte.

2. Pomalým otevřením výstupního ventilu znovu natlakujte potrubí ve směru rozvodu.

Přívodní ani výstupní ventily neotvírejte rychle, ani jednotku nevystavujte nadměrným rozdílům tlaku, v opačném případě může dojít k poškození.

ET

1. Üksuse järkjärguliseks survestamiseks avage sisselaskeventiil aeglaselt.

2. Surve taastamiseks väljavoolutorustikus avage väljalaskeventiil aeglaselt.

Sisselaske- ja väljalaskeventiile ei tohi avada kiiresti ega põhjustada üksuses liiga suurt survelangu, mis võib tekitada sellele kahjustusi.

HU

1. Az egység fokozatosan történő nyomás alá helyezéséhez a bemenő szelepet lassan nyissa meg.

2. Az elmenő csővezeték nyomásának visszaállításához lassan nyissa meg az elmenő szelepet

A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a bemenő vagy az elmenő szelepet, és ne tegye ki az egységet nagy nyomáskülönbségnek.

LV

1. Lēnām atveriet ieplūdes vārstu, lai iekārtā pamazām paaugstinātu spiedienu.
2. Lēnām atveriet izplūdes vārstu, lai caurulēs plūsmas virzienā samazinātu spiedienu

Neatveriet ieplūdes un izplūdes vārstus strauji, pretējā gadījumā attiecīgajā iekārtā var rasties pārmērīgi liels spiediens vai tā var sabojāties.

LT

1. Lėtai atidarydami įleidimo vožtuvą, palaipsniui sudarykite slėgį įrenginyje.
2. Lėtai atidarydami išleidimo vožtuvą, iš naujo sudarykite slėgį pasroviui esančiame vamzdyne

Negalima staigiai atidaryti įleidimo ar išleidimo vožtuvų, nei paveikti įrenginio pernelyg dideliu diferencialiniu slėgiu, nes galima sugadinti įrangą.

RU

1. Впускной клапан следует открывать плавно, чтобы постепенно создать давление в устройстве.
2. Плавно откройте впускной клапан, чтобы создать давление в системе трубопровода

Запрещено резко открывать впускной или выпускной клапаны, а также используемое устройство, так как это может привести к перепаду давления и повреждениям.

SL

1. Za počasno dajanje pod pritisk počasi odprite dovodni ventil.
2. Počasi odprite dovodni ventil za ponovno dajanje spodnjih cevi pod pritisk.

Dovodne ali odvodne ventile odpirajte počasi in enote ne izpostavljajte prevelikim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči škodo.

TR

1. Giriş valfini yavaşça açıp üniteye yavaş yavaş basınç uygulayın.
2. Mensap tarafındaki borulara yeniden basınç uygulamak için çıkış valfini yavaşça açın

Giriş ve çıkış valflerini hızla açmayın ve üniteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi halde hasar görebilir.

MT

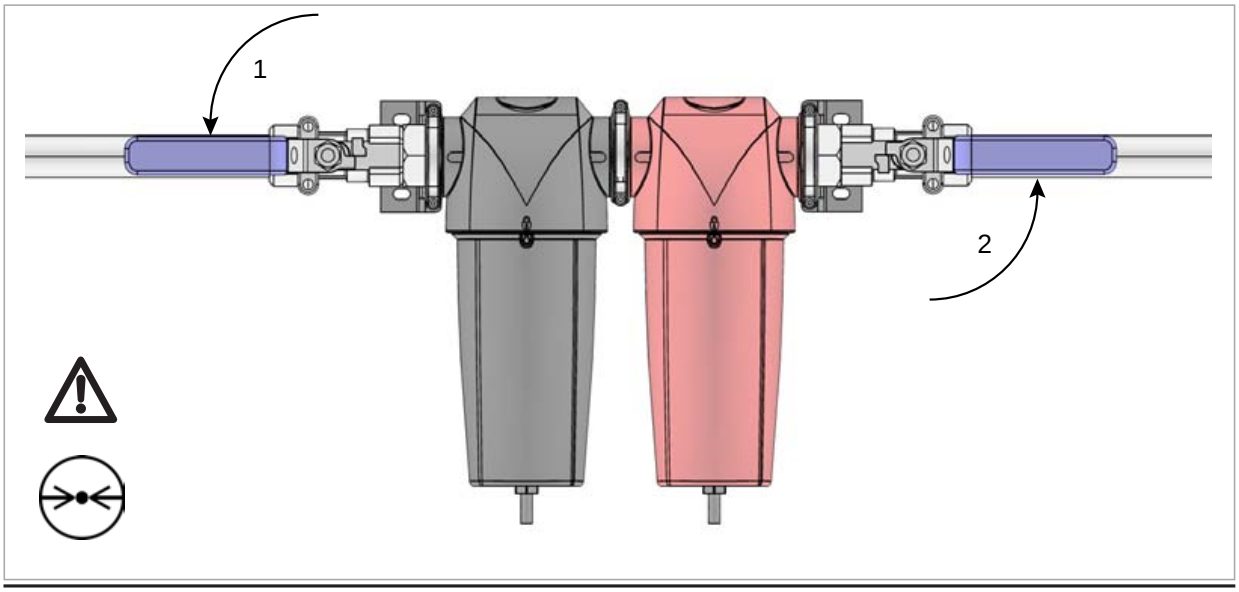
1. Iftaħ il-valv tad-dħul bil-mod, biex bil-mod tiżdied il-pressjoni fit-tagħmir.
2. Iftaħ il-valv tal-ħruġ bil-mod biex terġa' tibni l-pressjoni fil-pajps li jwasslu 'l isfel

Ara li ma tiftaħx il-valvs tad-dħul jew tal-ħruġ f'daqqa jew b'xi mod tikkawża differenza eċċessiva fil-pressjoni tat-tagħmir għax tista' tagħmel il-ħsara.

RO

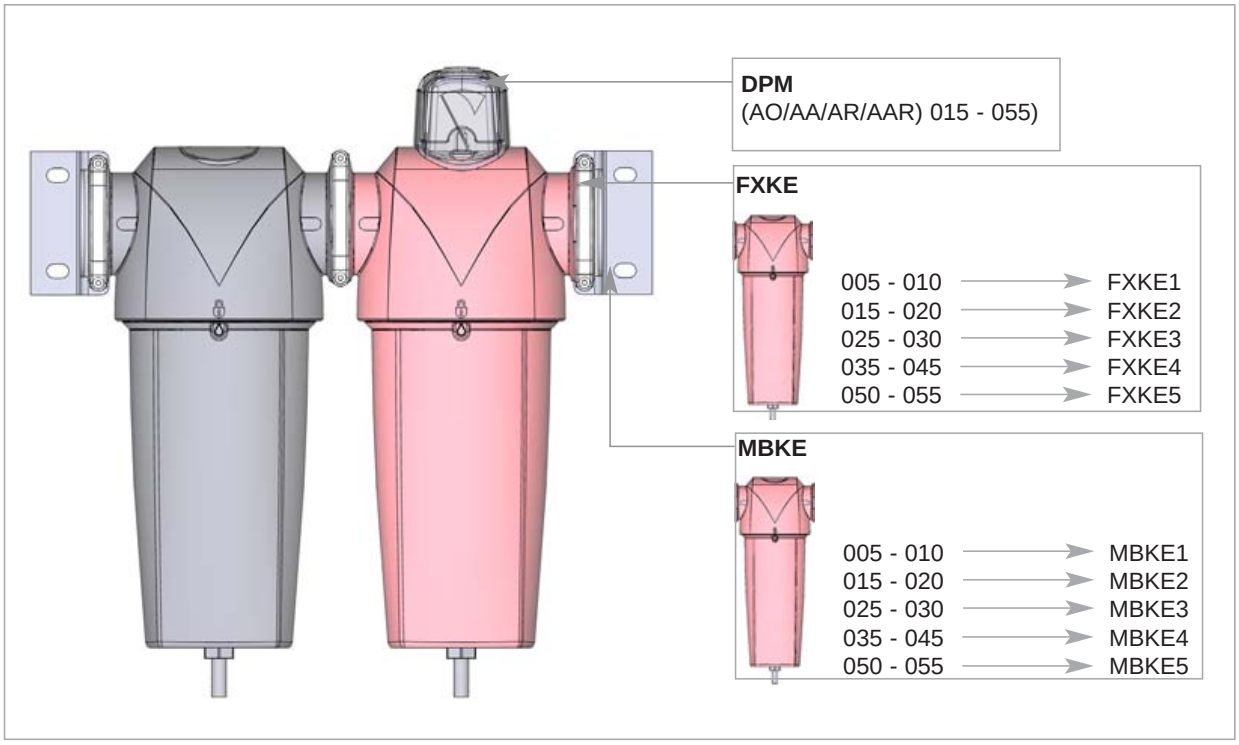
1. Deschide¸i lent supapa de admisie, pentru a presuriza gradat aparatul.
2. Deschide¸i lent supapa de evacuare pentru a represuriza sistemul de conducte din aval

Nu deschide¸i rapid supapele de admisie sau de evacuare ƒi nu supune¸i aparatul la o diferen¸„ excesiv„ de presiune; Ón caz contrar, aparatul poate suferi deterior„ri



4. Accessories

• **Toebehoren** • Zubehör • **Accessoires** • Lisävarusteet • **Tillbehör** • Tilbehør • **Tilbehør** • Εξαρτήματα • **Accesorios** • Acessórios • **Accessori** • Wyposażenie • Príslušenstvo • Příslušenství • Tarvikud • Tartozékok • Piederumi • Priedai • Принадлежности • Dodatna oprema • **Aksesuarlar** • Аċċessorji • **Accesorii**



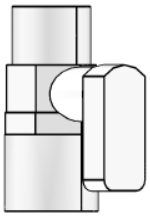
5. Spare Parts (Service Kits)

• **Reserve-onderdelen (servicekits)** • Ersatzteile (Service-Kits) • **Pièces de rechange (nécessaires d'entretien)** • Varaosat (Huoltopakkaukset) • **Reservdelar (servicesatser)** • Reservedeler (service-sett) • **Reservedele (Servicekit)** • Ανταλλακτικά (Πακέτα τεχνικής υποστήριξης) • **Piezas de repuesto (kits de mantenimiento)** • Peças Sobressalentes (Kit de Reparação) • **Ricambi (kit per l'assistenza)** • Części zamienne (zestawy serwisowe) • Náhradné diely (Servisná súprava) • Náhradní díly (Sady pro údržbu) • Varuosad (hooldekomplektid) • Pótalkatrészek (szervizkészletek) • Rezerves daļas (apkopes komplekti) • Atsarginės dalys (priežiros detalių komplektai) • Запасные части (ЗИП) • Nadomestni deli (servisni kompleti) • **Yedek parça (Servis kitleri)** • Partijiet Ghat-Tibdil (Kitts tas-Servizz) • **Piese de schimb (Truse de service)**



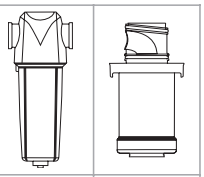
EF1

- **AUTOMATIC DRAIN**
- **AUTOMATISCHER ABLAUF**
- **VIDANGE AUTOMATIQUE**
- **AUTOMISCHAFTAPPEN**
- **DRENAJE AUTOMATICO**
- **SCARIO AUTOMATICO**
- **AUTOMATISK AFLØB**
- **DRENO AUTOMÁTICO**
- ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ
- **AUTOMATDRÄNERING**
- **AUTOMAATTINEN**
- **TYHJENNYSKAPPALE**
- DREN AUTOMATYCZNY
- AUTOMATICKÉ VYSUŠENIE
- AUTOMATICKÉ VYPOUŠTĚNÍ
- AUTOMAATNE VÄLJALASE
- AUTOMATIKUS LEERESZTÉS
- AUTOMĀTISKA IZTECINĀŠANA
- AUTOMATINIS IŠLEIDIMAS
- АВТОМАТИЧЕСКИЙ ДРЕНАЖ
- SAMODEJNI ODTOK
- **OTOMATİK SÜZDÜRÜCÜ**
- **DREJN AWTOMATIKU**
- **EVACUARE AUTOMAT√**

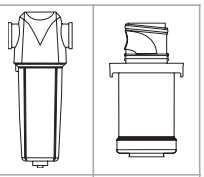


EM1

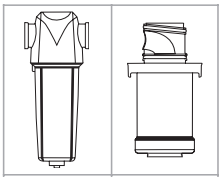
- **MANUAL DRAIN**
- **MANUELLER ABLAUF**
- **VIDANGE MANUELLE**
- **MANUEEL AFTAPPEN**
- **DRENAJE MANUAL**
- **SCARIO MANUALE**
- **MANUELT AFLØB**
- **DRENO MANUAL**
- ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ
- **MANUELL DRÄNERING**
- **KÄSIKÄYTTÖINEN**
- **TYHJENNYSKAPPALE**
- DREN RĘCZNY
- RUČNÉ VYSUŠENIE
- RUČNÍ VYPOUŠTĚNÍ
- KÄSITSI VÄLJALASE
- KÉZI LEERESZTÉS
- MANUĀLA IZTECINĀŠANA
- RANKINIS IŠLEIDIMAS
- ДРЕНАЖ ВРУЧНУЮ
- ROČNI ODTOK
- **ELLE KULLANILACAK SÜZDÜRÜCÜ**
- **DREJN MANWALI**
- **EVACUARE MANUAL√**



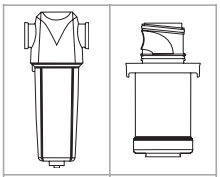
AO005A	005AO
AO005B	005AO
AO005C	005AO
AO010A	010AO
AO010B	010AO
AO010C	010AO
AO015B	015AO
AO015C	015AO
AO020C	020AO
AO020D	020AO
AO020E	020AO
AO025D	025AO
AO025E	025AO
AO030E	030AO
AO030F	030AO
AO030G	030AO
AO040G	040AO
AO040H	040AO
AO045H	045AO
AO050I	050AO
AO050J	050AO
AO055I	055AO
AO055J	055AO



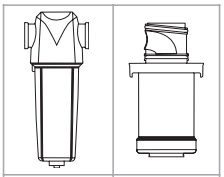
AA005A	005AA
AA005B	005AA
AA005C	005AA
AA010A	010AA
AA010B	010AA
AA010C	010AA
AA015B	015AA
AA015C	015AA
AA020C	020AA
AA020D	020AA
AA020E	020AA
AA025D	025AA
AA025E	025AA
AA030E	030AA
AA030F	030AA
AA030G	030AA
AA040G	040AA
AA040H	040AA
AA045H	045AA
AA050I	050AA
AA050J	050AA
AA055I	055AA
AA055J	055AA



ACS005A	005ACS
ACS005B	005ACS
ACS005C	005ACS
ACS010A	010ACS
ACS010B	010ACS
ACS010C	010ACS
ACS015B	015ACS
ACS015C	015ACS
ACS020C	020ACS
ACS020D	020ACS
ACS020E	020ACS
ACS025D	025ACS
ACS025E	025ACS
ACS030E	030ACS
ACS030F	030ACS
ACS030G	030ACS
ACS040G	040ACS
ACS040H	040ACS
ACS045H	045ACS
ACS050I	050ACS
ACS050J	050ACS
ACS055I	055ACS
ACS055J	055ACS

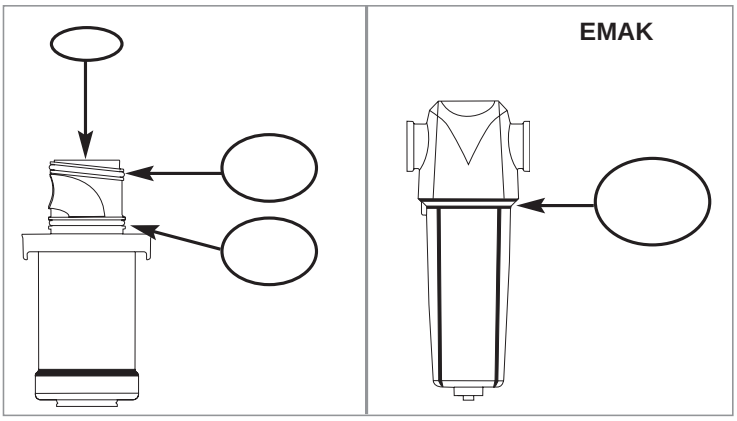


AR005A	005AR
AR005B	005AR
AR005C	005AR
AR010A	010AR
AR010B	010AR
AR010C	010AR
AR015B	015AR
AR015C	015AR
AR020C	020AR
AR020D	020AR
AR020E	020AR
AR025D	025AR
AR025E	025AR
AR030E	030AR
AR030F	030AR
AR030G	030AR
AR040G	040AR
AR040H	040AR
AR045H	045AR
AR050I	050AR
AR050J	050AR
AR055I	055AR
AR055J	055AR



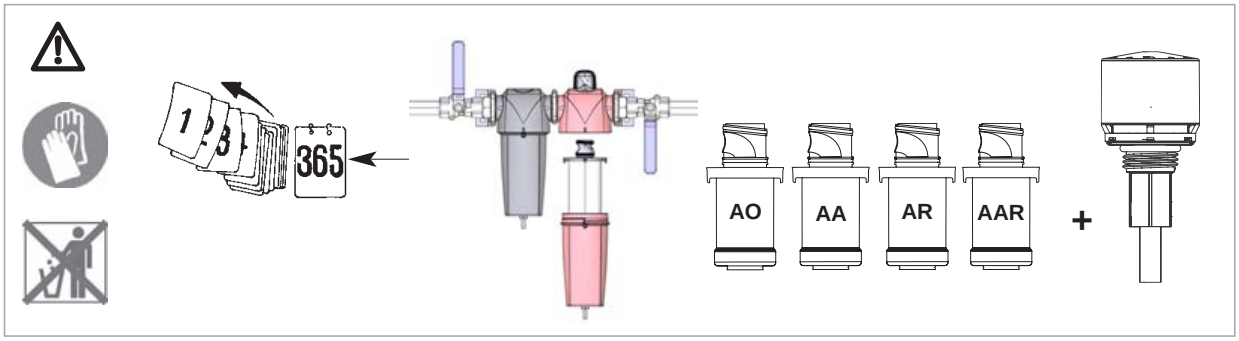
AAR005A	005AAR
AAR005B	005AAR
AAR005C	005AAR
AAR010A	010AAR
AAR010B	010AAR
AAR010C	010AAR
AAR015B	015AAAR
AAR015C	015AAR
AAR020C	020AAR
AAR020D	020AAR
AAR020E	020AAR
AAR025D	025AAR
AAR025E	025AAR
AAR030E	030AAR
AAR030F	030AAR
AAR030G	030AAR
AAR040G	040AAR
AAR040H	040AAR
AAR045H	045AAR
AAR050I	050AAR
AAR050J	050AAR
AAR055I	055AAR
AAR055J	055AAR

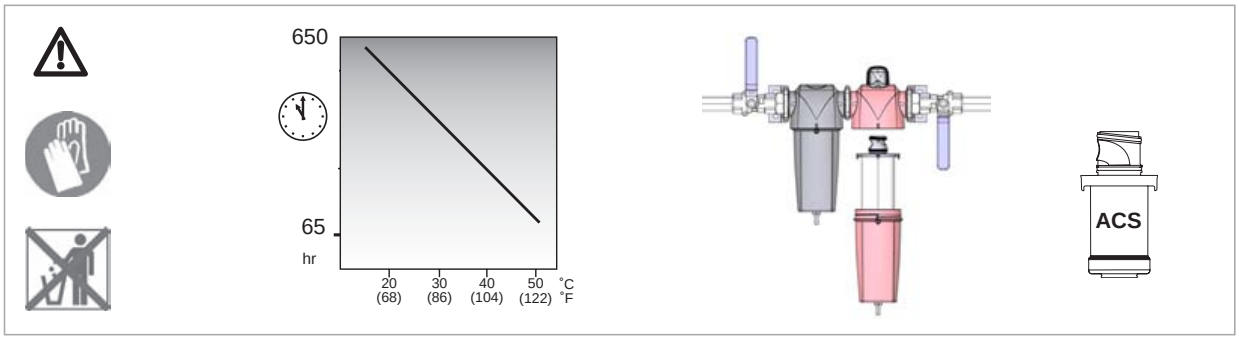
EMAK1	005 - 010
EMAK2	015 - 020
EMAK3	025 - 030
EMAK4	035 - 045
EMAK5	050 - 055



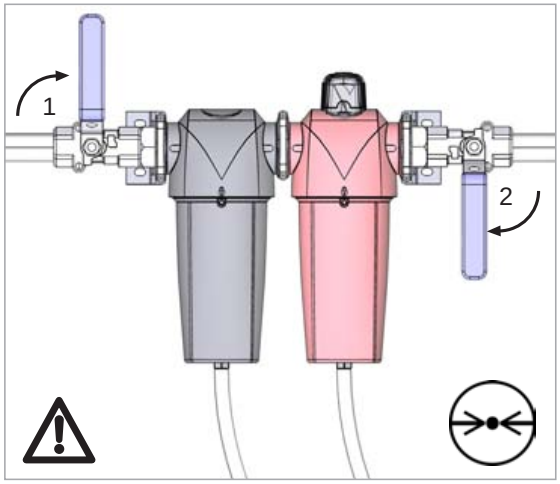
6. Maintenance

• **Onderhoud** • Wartung • **Entretien** • Kunnossapito • **Underhåll** • Vedlikehold • **Vedligeholdelse** • Συντήρηση • **Mantenimiento** • Manutenção • **Manutenzione** • Konserwacja • Údržba • Údržba • Hooldus • Karbantartás • Tehniskā apkope • Techninė priežiūra • Обслуживание • Vzdrževanja • **Bakım** • Manutenzjoni • **Întreținere**

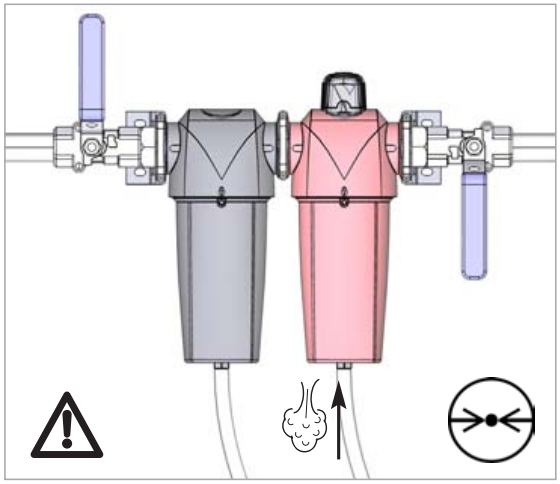




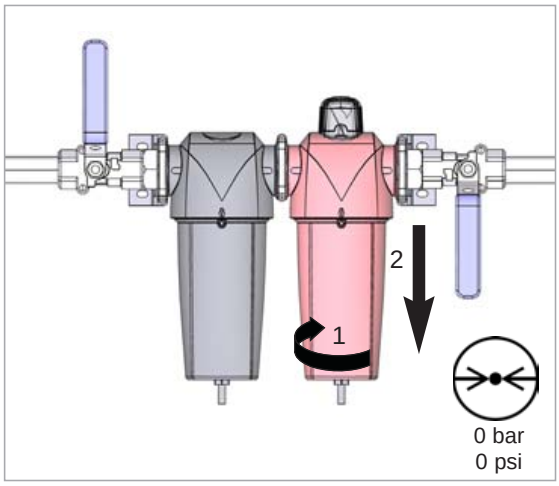
1



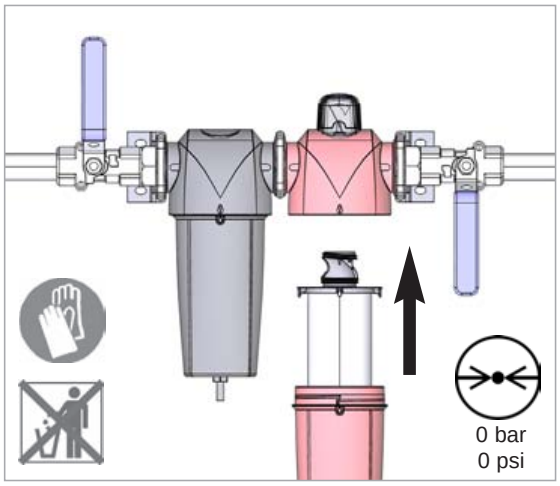
2



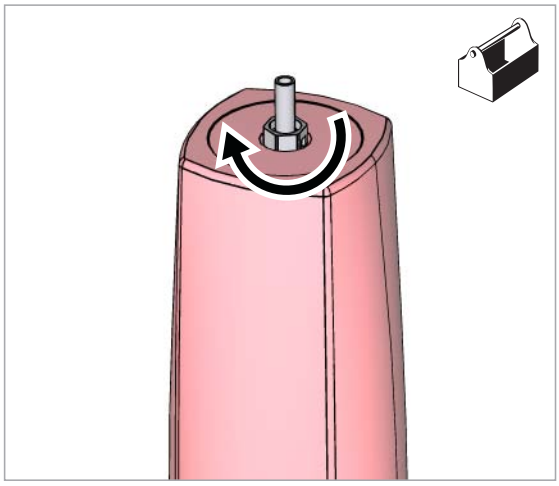
3



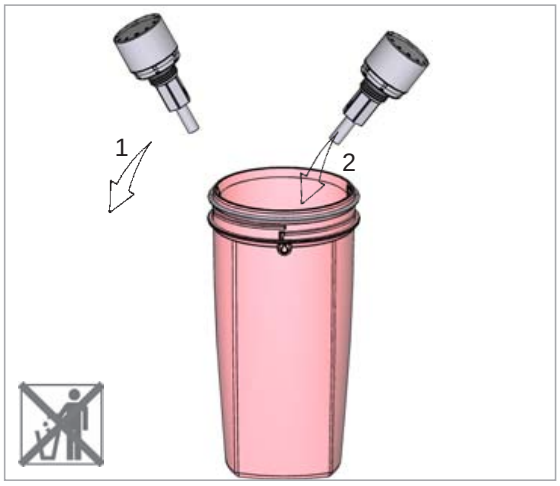
4



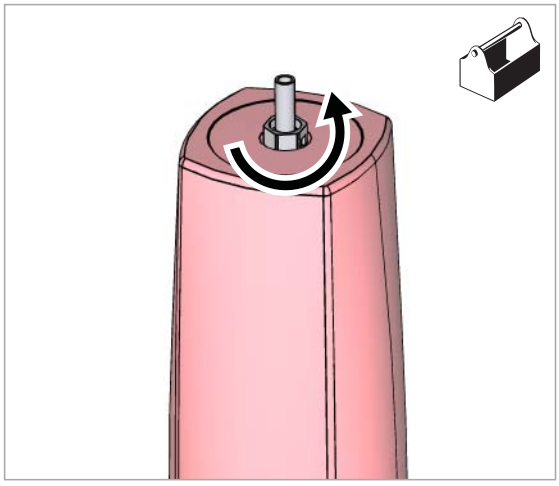
5



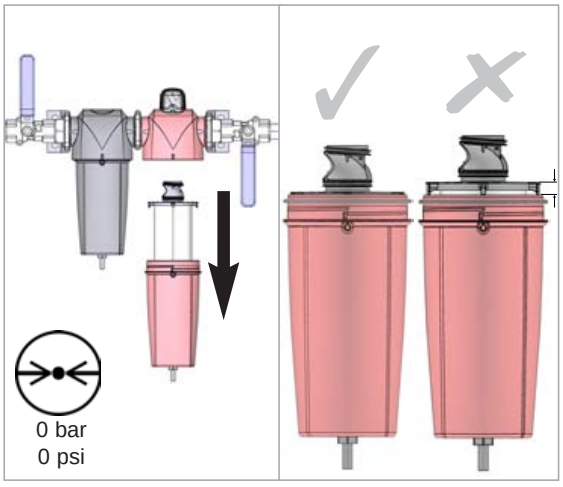
6



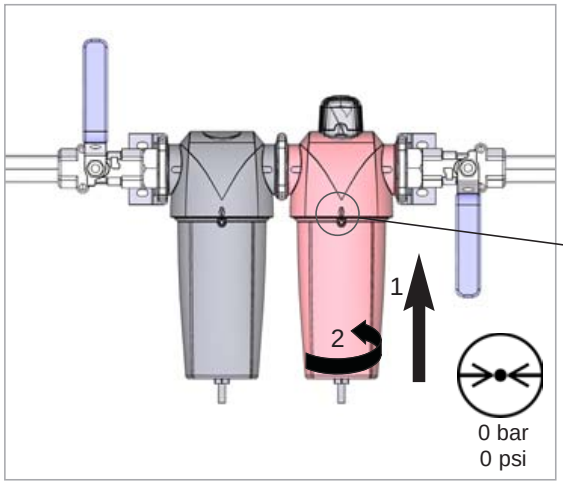
7



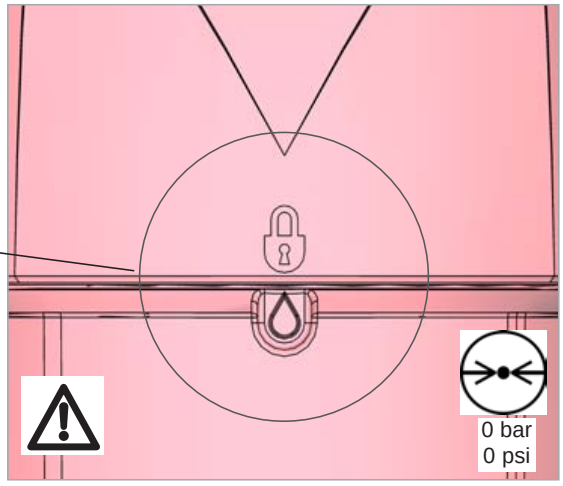
8



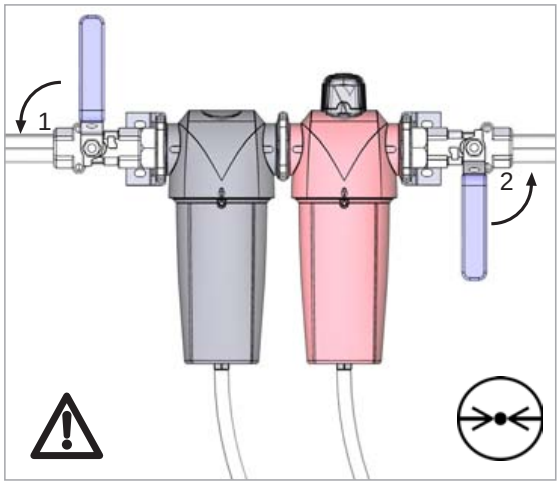
9



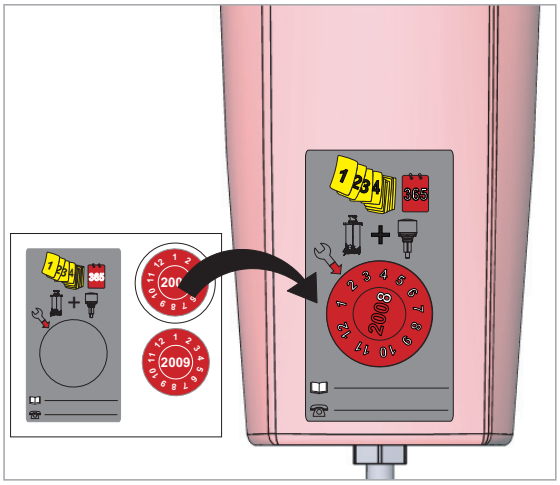
10

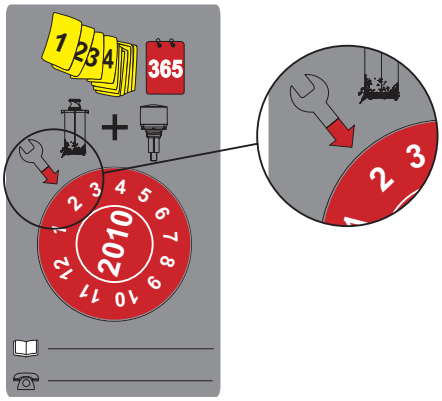


11



12





(EN) Align the arrow to the month and year of the next ervice
(NL) Breng de pijl op een lijn met de maand en het jaar van de volgende onderhoud beurt
(DE) Stellen Sie den Pfeil auf Monat und Jahr de näch ten Wartung termin Alignez la flèche ur
(FR) le moi et l'année de la prochaine révi ion
(FI) Kohdi ta nuoli euraavan huollon kuukauteen ja vuoteen
(SV) Rikta pilen mot månaden och året för nä ta ervice
(NO) Ju ter pilen til måneden og året for ne te ervice
(DA) Stil pilen på måned og år for næ te ervice
(EL) Ευθυγραμμίστε το βέλος με το μήνα και έτος του επόμενου σέρβις
(ES) Alinee la flecha con el me y año de la iguiente revi ión
(PT) Alinhe a eta com o mê e o ano da próxima intervenção técnica
(IT) Allineare la freccia in corri pondenza del me e e anno del pro imo intervento di a i tenza
(PL) Należy ustawić strzałkę na miesiąc i rok daty następnego serwisu
(SK) Šípku nasmerujte na mesiac a rok nasledujúcej opravy
(CS) Umístěte šipku na měsíc a rok příští prohlídky
(ET) Joondage nool järgmi e hooldu e kuu ja aa taga
(HU) Irányítsa a nyilat a következő szerviz hónapjára és évére
(LV) Irányítsa a nyilat a következő szerviz hónapjára és évére
(LT) Nustatykite rodyklę ties kitos techninės priežiūros mėnesiu ir metais
(RU) Совместите стрелку с месяцем и годом следующего обслуживания
(SL) Puščico nastavite na mesec in leto naslednjega servisa
(TR) Oku bir sonraki servis işleminin ay ve yılına hizalayın
(MT) Allinja l-vleġġa għax-xahar u s-sena tas-servis li jmiss
(RO) Aliniați săgeata în dreptul lunii și al anului următoarei vizite de service



ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ, ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ И АТОМНОМУ НАДЗОРУ

РАЗРЕШЕНИЕ

№ РРС 00-32481

На применение

Оборудование (техническое устройство, материал):
Оборудование, работающее под давлением, в соответствии с перечнем в приложении к настоящему разрешению.

Код ОКП (ТН ВЭД): Оборудование комплектное, коды ОКП (ТН ВЭД) в соответствии с технической документацией.

Изготовитель (поставщик): Фирма "Parker Hannifin Ltd. domnick hunter division" (Великобритания).

Основание выдачи разрешения: Техническая документация, заключение экспертизы промышленной безопасности ООО "ХАНК" № 419-840-2008 от 27.10.2008 г., сертификаты соответствия ОС ООО "ХАНК" № РОСС GB.ГС03.В00284 - №РОСС GB.ГС03.В00286 от 29.10.2008 г.

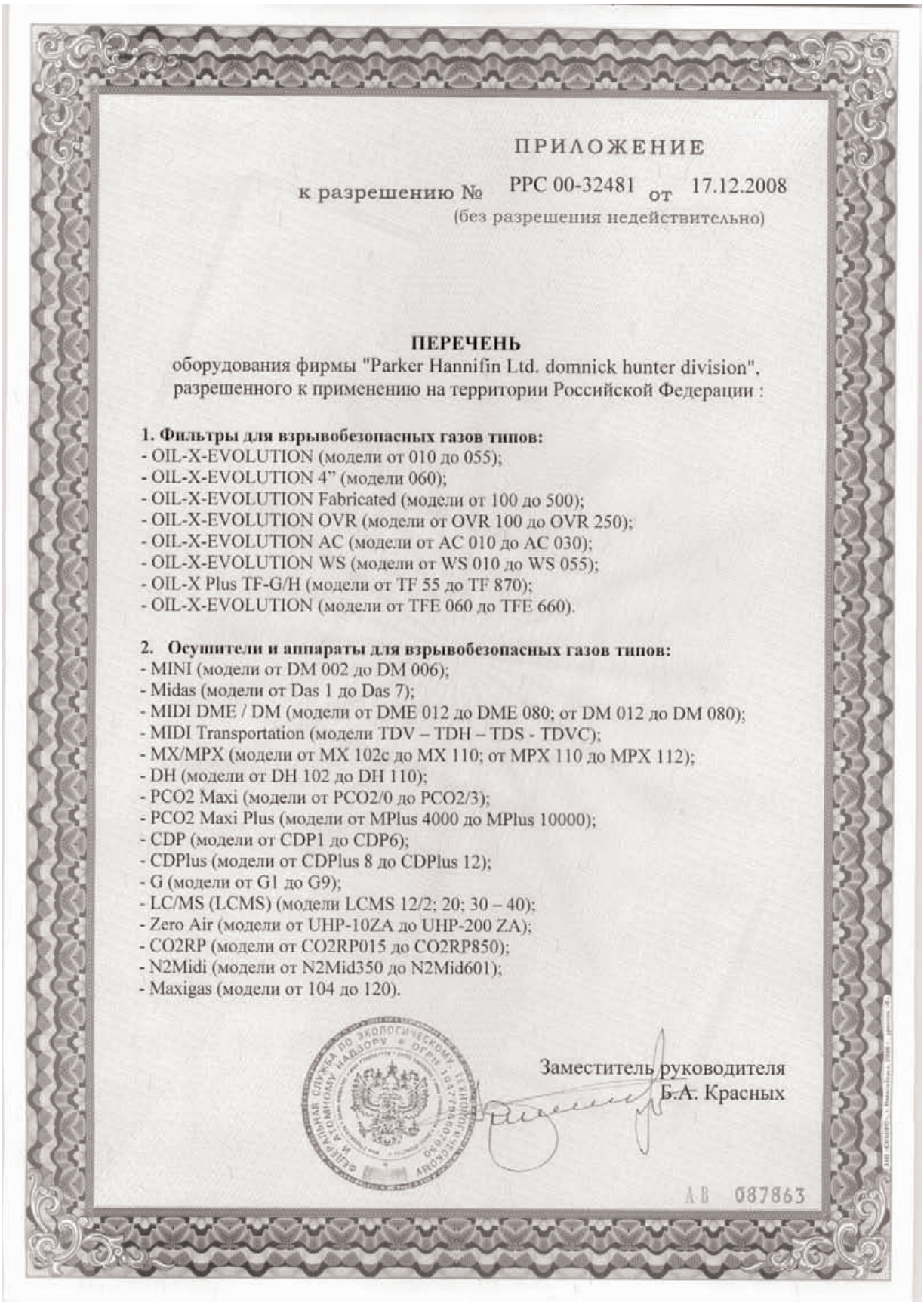
Условия применения:
1. Оформление технической документации на оборудование (паспортов, чертежей, инструкций по монтажу и эксплуатации) в соответствии с требованиями действующих в России правил промышленной безопасности на русском языке.
2. Осуществление монтажа, ввода в работу и эксплуатации оборудования в соответствии с требованиями "Правил устройства и безопасной эксплуатации сосудов, работающих под давлением".

Срок действия разрешения до 17.12.2013

Дата выдачи 17.12.2008

Заместитель руководителя
Б.А. Красных

АВ 009261



ПРИЛОЖЕНИЕ

к разрешению № РРС 00-32481 от 17.12.2008

(без разрешения недействительно)

ПЕРЕЧЕНЬ

оборудования фирмы "Parker Hannifin Ltd. domnick hunter division", разрешенного к применению на территории Российской Федерации :

1. Фильтры для взрывобезопасных газов типов:
- OIL-X-EVOLUTION (модели от 010 до 055);
- OIL-X-EVOLUTION 4" (модели 060);
- OIL-X-EVOLUTION Fabricated (модели от 100 до 500);
- OIL-X-EVOLUTION OVR (модели от OVR 100 до OVR 250);
- OIL-X-EVOLUTION AC (модели от AC 010 до AC 030);
- OIL-X-EVOLUTION WS (модели от WS 010 до WS 055);
- OIL-X Plus TF-G/H (модели от TF 55 до TF 870);
- OIL-X-EVOLUTION (модели от TFE 060 до TFE 660).

2. Осушители и аппараты для взрывобезопасных газов типов:
- MINI (модели от DM 002 до DM 006);
- Midas (модели от Das 1 до Das 7);
- MIDI DME / DM (модели от DME 012 до DME 080; от DM 012 до DM 080);
- MIDI Transportation (модели TDV – TDH – TDS - TDVC);
- MX/MPX (модели от MX 102c до MX 110; от MPX 110 до MPX 112);
- DH (модели от DH 102 до DH 110);
- PCO2 Maxi (модели от PCO2/0 до PCO2/3);
- PCO2 Maxi Plus (модели от MPlus 4000 до MPlus 10000);
- CDP (модели от CDP1 до CDP6);
- CDPlus (модели от CDPlus 8 до CDPlus 12);
- G (модели от G1 до G9);
- LC/MS (LCMS) (модели LCMS 12/2; 20; 30 – 40);
- Zero Air (модели от UHP-10ZA до UHP-200 ZA);
- CO2RP (модели от CO2RP015 до CO2RP850);
- N2Midi (модели от N2Mid350 до N2Mid601);
- Maxigas (модели от 104 до 120).

Заместитель руководителя
Б.А. Красных

АВ 087863

FILTER DH-OIL-X EVO AO AA 01-

Declaration of Conformity **EN**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Directives	97 23/EC
Standards used	Genera ly in accordance wi h ASMEVIII Div 1 2004
PED Assessment Route	Article 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Module A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Module B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Notified body for PED	Lloyds Register Ve if cation 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
EC Type exam nat on Certificate	COV0413459/TEC
Authorised Representative	Derek Bank er Divisional Qual ty Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter d v s on

Declaration

I declare that as the author sed representat ve he above information n relation to the supply / manufacture of this product s n conformity wi h he standards and o her related documents fo low ng the provisions of the above D rect ves

Signature **Date** 8/8/2007

Declaration Number 0002/8807

Déclaration de conformité **FR**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Directives	97/23 EC
Normes utilisées	Géné alement conforme à ASMEVIII d v 1 2004
Mé hode d'évaluation de la directive d'équipements de pression	Article 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Module A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Module B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Organisme de notificat on pour la directive d'équipement sous pression	Lloyds Reg ster Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Certificat d'examen de type CE	COV0413459/TEC
Représentant agréé	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domn ck hunter division

Déclaration

Je déclare à titre de représentant agréé que les informations ci dessus liées à la fourniture/fabrication de ce produit sont en conformité avec les normes et autres documents l és décla és selon les dispos tions des d rect ves susment onnées

S gnature **Date** 8/8/2007

N° de déclaration 0002/8807

Verklaring van Conformiteit **NL**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Richtlijnen	97 23/EC
Gehanteerde normen	Gewoonlijk volgens ASMEV II D v 1 2004
PED beoordelingstraject	Artikel 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Module A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Module B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Aangemelde instantie voor PED	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchu ch St London EC3M 4BS
EC Type onderzoekscertif caat	COV0413459/TEC
Bevoegde vertegenwoord ger	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter d v s on

Verklar ng

Als bevoegde vertegenwoord ger verklaar k dat bovenstaande informatie met betrekking tot de levering / vervaard ging van dit product overeenstemt met de normen en andere b jbehoorende documentatie volgens de bepalingen van bovengenoemde richtlijnen

Handtekening **Datum** 8/8 2007

Verklaringnummer 0002/8807

Vaatimustenmukaisuusvakuutus **FI**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direkti vit	97/23/EC
Käytetyt standardit	Yleensä seuraavan standardin muka sesti ASMEV II D v 1 2004
PED arviointi menettely	Art kla 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Moduuli A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Moduuli B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
PED säännösten lmoitettu laitos	Lloyds Reg ster Verificat on 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
EY tyyppihyväksynnän sertifikaatti	COV0413459 TEC
Valtuutettu edustaja	Derek Bank er Divisional Qual ty Manager Parker Hann fin ltd domnick hunter d v s on

Vakuutus

Valtuutettuna edustajana vakuutan e tä y lä olevat tiedot jotka l ittyvät tämän tuotteen toimi tamiseen tai valm stamiseen ovat standardien ja muiden asiaan l ittyvien as akirjoien mukaisia ja noudattavat yllä ma n ttuja d rekti vejä

Allek rjoitus **Pä väys** 8 8/2007

Vakuutuksen numero 0002/8807

Konformitätserk ärung **DE**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Richtlinien	97/23/EC
Angewandte Normen	Allgemein in Übere nst mmung m t ASMEVIII Div 1 2004
Beurteilungsroute der Druckgeräter chtlinie	Art kel 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Benannte Stelle für die Druckgeräter chtlinie	Lloyds Reg ster Verificat on 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
EG Baumusterprüfbesche nigung	COV0413459 TEC
Bevollmächtigter Vertreter	Derek Bank er Divisional Qual ty Manager Parker Hann fin ltd domnick hunter d v s on

Erklärung

Hiermit erklä e ch als bevollmächtigter Vertreter die Konformität der oben aufgeführten Informationen in Bezug auf die Lieferung/Herste lung d eses Produkts mit den Normen und ande en zugehörigen Dokumenten gemäß den Best mmungen der oben genannten R chtlin en

Unterschrift **Datum** 8 8/2007

Nummer der Erklärung 0002 8807

Försäkran om överensstämmelse **SV**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktiv	97/23 EC
Använda standarder	Gene el t i enl ghet med ASMEVIII Div 1 2004
Fastställningsväg för PED	Artikel 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Anmält organ för PED	Lloyds Reg ster Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
EG intyg om typprovning	COV0413459/TEC
Auktoriserad representant	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domn ck hunter division

Försäkran

Jag försäkrar i egenskap av auktoriserad representant att ovannämnda info mation avseende leverans ti lverkn ng av denna produkt öve ensstämmer med standarder och övriga relaterade dokument enligt vil koren i ovanstående d rekt v

Underskrift **Datum** 8/8/2007

Försäkran nummer 0002/8807

Konformitetserk ær ng **NO**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktiver	97 23/EC
Benyttede standarder	Hovedsakelig i samsvar med ASMEVIII d v 1 2004
Rute for vurdering av PED (d rekt vet for trykkpålagt utstyr)	Paragraf 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Underrettet organ for PED	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchu ch St London EC3M 4BS
EC typegodkjenn ngssertifikat	COV0413459/TEC
Autorisert representant	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter d v s on

Erklæring

Jeg erklærer som autor sert representant at nformasjonen ovenfor med hensyn til levering/produksjon av dette produktet er i overensstemmelse med standardene og and e relaterte dokumenter følge bestemmelsene i direkt vene ovenfor

Signatur **Dato** 8/8/2007

Erklæring nr 0002/8807

Declaración de conformidad **ES**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Directivas	97 23 EC
Normas ut lizadas	Generalmente de conform dad con ASMEVIII Div 1 2004
Ruta de evaluación de la normativa PED	Artículo 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Módulo A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Módulo B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Organismo not ficado para la normativa PED	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Cert ficado de examen CE de t po	COV0413459/TEC
Representante autorizado	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter division

Declarac ón

Como representante autorizado declaro que la información anter ormente expuesta en relac ón con el sum n stro y/o fabr cac ón de este p oducto cumple las normativas ndicadas y otros documentos afines según las disposiciones de las Direct vas c tadas anteriormente

Firma **Fecha** 8 8/2007

Número de declaración 0002/8807

Overensstemmelseserklæring **DA**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktiver	97/23 EC
Anvendte standarder	Generelt i overensstemmelse med ASMEVIII div 1 2004
Forløb for PED bedømmelse	Artikel 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Not ficeret organ for PED	Lloyds Reg ster Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
EF typeafprøvningsattest	COV0413459/TEC
Autoriseret repræsentant	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domn ck hunter division

Erklæring

Jeg erklærer hermed som autor seret repræsentant at ovennævnte oplysninger ved arende levering/produkt on af dette produkt er i overensstemmelse med de anførte standarder og øvrige tilknyttede dokumenter i henhold t l bestemmelserne i ovenstående d rekt ver

Underskrift **Dato** 8/8/2007

Erklær ngsnummer 0002/8807

Declaração de Conformidade **PT**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Directivas	97/23/EC
Padrões utilizados	De forma geral em concordânc a com ASMEV II D v 1 2004
Percurso de Aval ação do PED	Artigo 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Módulo A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Módulo B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Not ficado para o PED	Lloyds Reg ster Ver ficat on 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Cert ficado de Inspecção Tipo CE	COV0413459 TEC
Revendedor Autorizado	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domnick hunter division

Declaração

Declaro na qualidade de representante auto izado que as nformações acima contidas referentes ao fornec mento / fabrico deste produto estão em conformidade com as normas e outros documentos relac onados de acordo com as dispos ções das Directivas anteriores

Assinatura **Data** 8/8/2007

Número da Declaração 0002/8807

Δήλωση συμμόρφωσης **EL**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Οδηγίες	97 23/EC
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν	Γεν κά σε συμφων α με το ASMEVIII Div 1 2004
Δ αδρομή αξιολόγησης για κανον σμούς PED	Άρθρο 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Ενότητα A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Ενότητα B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Ενήμερος οργανισμός για κανον σμούς PED	Lloyds Register Verif cation 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Π στοποιητ κό εξέτασης τύπου ΕΚ	COV0413459/TEC
Εξουσιοδοτημένος αντ πρόσωπος	Derek Bankier Divisional Qual ty Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on

Δήλωση

Δηλώνω ως ο εξουσιοδοτημένος αντ πρόσωπος ότι οι παραπάνω πληροφορ ες σε σχέση με τη δ άθεση / κατασκευή αυτού του προ όντος συμμορφώνονται ως προς τα πρότυπα και ως προς τα άλλα σχετ κά έγγραφα που συνοδεύουν τ ς δ ατάξεις των πο πάνω οδηγ ών

Υπογραφή **Ημερομηνία** 8/8 2007

Αριθμός δήλωσης 0002/8807

Dichiarazione di conformità **IT**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direttive	97 23 EC
Norme util zzate	Generalmente confo me a ASMEVIII Div 1 2004
Procedura di valutazione PED	Articolo 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Moduli A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Moduli B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Organismo accreditato per PED	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Attestato di certif cazione tipo CE	COV0413459/TEC
Rappresentante autor zzato	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter division

Dichiarazione

In qualità di rappresentante auto izzato dichiaro che le informaz oni di cui sopra in mer to alla fornitura fabbr caz one del prodotto n oggetto sono conformi alle norme ndicate e a qualsiasi a tro documento correlati a la forn tura basato su quanto prescri to dalle dire tive menzionate

Firma **Data** 8 8/2007

Dichiarazione numero 0002/8807

Deklaracja zgodności **PL**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Dyrektywy	97/23/EC
Stosowane standardy	Ogólnie zgodny z ASMEVIII dział 1 2004
Ścieżka potwierdzania zgodności z PED	Artykul 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Organ/instytucja powiadamiana na mocy PED	Lloyds Reg ster Ver ficat on 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Certyfikat badan a typu WE	COV0413459 TEC
Autoryzowany przedstawiciel	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domn ck hunter division

Deklaracja

Ośw adczam jako auto yzowany przedstawiciel że powyższe informacje dotyczące dostawy / wytworzen a niniejszego produktu są zgodne ze standardami i innymi dokumentami powiązanymi zgodn e z postanowieniami powyższych dyrektyw

Podpis **Data** 8 8/2007

Numer deklaracji 0002/8807

Vastavusdeklaratsioon **ET**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direkti vid	97/23 EC
Kasutatud standardid	Üld selt vastavuses standard ga ASMEVI I D v 1 2004
PED vastavushinnangu jaotus	A tikkel 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Moodul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Moodul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
PEDist (surveseadmete direktiivist) teav tatud asutus	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
EÜ tüübih ndamistõend	COV0413459/TEC
Volitatud es ndaja	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n ltd domn ck hunter division

Deklaratsioon

Volitatud esindajana kinn tan et üialtoodud teave seoses antud toote tarn m se/tootmisega on vastavuses standardite ja muude seotud dokumentidega vastava t üialtoodud d rekti v de sätetele

Allkiri **Kuupäev** 8 8/2007

Deklaratsiooni number 0002/8807

Vyhlásenie o zhode **SK**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Smern ce	97 23/EC
Použ té normy	Vo všeobecnosti v zhode s ASMEV II oddiel 1 2004
Spôsob posudzovania podľa smernice PED	Článok 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Oboznámený orgán podľa smernice PED	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchu ch St London EC3M 4BS
Osvedčenie typovej skúšky ES	COV0413459/TEC
Splnomocnený zástupca	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter d v s on

Vyhlásenie

Ako splnomocnený zástupca vyhlasujem že nformácie uvedené vyššie sú v súv slosti s dodávkou / výrobou tohto výrobku v zhode s normami a nými súvisiac mi dokumentmi podľa ustanovení uvedených smern c

Podpis **Dátum** 8/8/2007

Číslo vyhlásen a 0002 8807

Megfelelőségi nyi atkozat **HU**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktívák	97/23/EC
Alkalmazott szabványok	Á talánosan a következő alapján ASMEV II D v 1 2004
PED értékelési irányvonal	3 3 as c kkely (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modulok A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modulok B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
PED del kapcsolatban értes tett testület	Lloyds Reg ster Verificat on 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
EC t pusvizsgálati bizonyítvány	COV0413459 TEC
Hivatalos képviselő	De ek Bankier Divisional Quality Manager Parker Hannif n td domnick hunter division

Nyilatkozat

Hivatalos képviselőként kijelentem hogy a termék szállításával / gyártásával kapcsolatos fent olvasható informác ók megfelelnek a fenti Direktívák elő rásai szerinti szabványoknak és egyéb kapcsolódó dokumentumoknak

Aláírás **Dátum** 8/8/2007

Nyilatkozat száma 0002/8807

Prohlášení o shodě **CS**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter divis on
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Směrn ce	97 23/EC
Použ té normy	Obecně v souladu ASMEVIII Div 1 2004
Metoda stanovení shody pro tlaková zař zení (PED)	Článek 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) D lčí část A (AO AA ACS AAR 035 040 045) D lčí část B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Notif kovaný orgán pro PED	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchu ch St London EC3M 4BS
Osvědčení o zkoušce typu ES	COV0413459/TEC
Oprávněný zástupce	Derek Bank er Divisional Qual ty Manager Parker Hann fin ltd domnick hunter d v s on

Prohlášení

Jako oprávněný zástupce prohlašuji že výše uvedené nformace týkající se dodávky /výroby tohoto produktu jsou v souladu s normami a j nými souv sej cími dokumenty vypůvajícími z ustanovení výše uvedených směrnic

Podpis **Datum** 8/8 2007

Č slo prohlášení 0002/8807

Atbilstības deklarācija **LV**

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktīvas	97 23/EC
Izmantotie standarti	Parasti saskaņa ar ASMEVI I D v 1 2004
PED novērtējums	Pants 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modulis A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modulis B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Par PED informētā organizāc ja	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchu ch St London EC3M 4BS
EK sastādīts Eksaminācijas sertifikāts	COV0413459/TEC
Pilnvarotais pārstāvis	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter d v s on

Deklarācija

Es kā pilnvarots pārstāvis ar šo pazinoju ka iepriekšminētā informācija kas a tiecas uz šī produkta piegādi / ražošanu atbilst standartiem un c tiem a bilstošiem dokumentiem saskaņā ar iep iekšm nētajām D rektīvām

Paraksts **Datums** 8/8/2007

Deklarāc jas numurs 0002/8807

Atitikties deklaracija LT

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktyvos	97 23/EC
Naudoti standartai	Atitinka bendrąsias ASMEVIII Div 1 : 2004 nuostatas
PED įvertinimo pakopa:	3 3 stra psn s (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modulis A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modulis B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
PED notifikuotoji institucija	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchu ch St London EC3M 4BS
EB t po testavimo sertifikatas	COV0413459/TEC
Įgaliotasis atstovas	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter d v s on

Deklaracija

Aš, įgaliotasis atstovas, patvirtinu, kad aukščiau pateikta gaminio tiekimo/pagaminimo informacija atitinka aukščiau nurodytus standartus ir kitą su nurodytų direktyvų nuostatomis susijusią dokumentaciją.

Parašas **Data** 8 8/2007

Deklaracijos numeris 0002 8807

Uyum Beyanı TR

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktifler	97/23 EC
Kullanılan standartlar	Genelde ASMEV II D v 1 2004'e uygun
PED (Basınçlı Ekipman Direktifi) Değerlendirmesi Yolu	Madde 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modül A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modül B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
PED için bild rimde bulunulan kuruluş:	Lloyds Reg ster Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
AT Tip İncelemesi Sertifikası:	COV0413459/TEC
Yetkili Temsilci	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domn ck hunter division

Beyan

Yetkili temsilci olarak beyan ederim ki bu ürünün teminine / üretimine ilişkin olarak yukarıda verilen bilgiler yukarıda anılan Direktiflerin hükümlerine uyan standartlara ve ilgili başka belgelere uygundur.

İmza: **Tarih:** 8/8 2007

Beyan No 0002/8807

Декларация соответствия RU

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Требования	97 23 EC
Применяемые стандарты	В большинстве случаев обеспечивается соответствие стандарту ASMEVIII, Раздел 1: 2004.
Система обеспечения качества PED	Статья 3.3 (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010 015 020 025 030) Модуль A (AO, AA, ACS, AAR - 035, 040 045) Модуль B (AO, AA, ACS, AR, AAR, - 050 055)
Уполномоченный орган для PED:	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Сертификат ЕС на проведение типовых испытаний:	COV0413459/TEC
Уполномоченный представитель	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannifin ltd domn ck hunter division

Декларация

Как уполномоченный представитель, я заявляю, что приведенная выше информация относительно поставки/производства данного продукта соответствует стандартам, другим связанным документам и положениям указанных выше требований.

Подпись: **Дата:** 8 8/2007

Номер декларации: 0002/8807

Dikjarazzjoni tal Konformità MT

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direttivi	97/23 EC
Standards użati	Generalment f'konformità ma' ASMEVIII Div 1 : 2004
Rotta ta' l Assessjar tal PED	Artikolu 3 3 (AO AA ACS AAR 005 010 015 020 025 030) Modulu A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modulu B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Korp notifikat għall-PED:	Lloyds Reg ster Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Ċertifikat tal-KE ta' l-eżaminazzjoni tat-Tip:	COV0413459/TEC
Rappreżentant Awtorizzat	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domn ck hunter division

D kjarazzjoni

Niddikjara li bħala r-rappreżentant awtorizzat, l-informazzjoni ta' hawn fuq, f'dak li għandu x'jaqsam mal-formiment/manifattura ta' dan il-prodott, hija f'konformità ma' l-istandards u d-dokumenti l-oħra relatati li jsegwu d-dispożizzjonijiet tad-Direttivi msemmija hawn fuq

Firma **Data** 8/8/2007

Numru tad Dikjarazzjoni 0002 8807

Izjava o skladnosti SL

Parker Hannifin ltd domn ck hunter division
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Direktive	97/23 EC
Uporabljeni standardi	Splošno skladno z ASMEVIII Div 1 2004
Ocenjevalna pot PED	Članek 3.3 (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Priglašeni organ za PED	Lloyds Register Ver fication 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Cert fikat o tipskem pregledu ES	COV0413459/TEC
Pooblaščeni zastopnik	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n ltd domn ck hunter division

Izjava

Kot pooblaščeni zastopnik izjavljam, da so zgornji podatki glede dobave/pro zvodnje tega zdelka skladni s standardi n ostalimi sorodnimi dokumenti, ki sledijo določbam zgornjih direktiv.

Podpis **Datum** 8/8 2007

Štev lka izjave 0002/8807

Declaraţie de conformitate RO

Parker Hannifin ltd domnick hunter div sion
Dukesway TVTE Gateshead Tyne & Wear NE11 0PZ UK

OIL X Evolution
AO AA ACS AR AAR 005 010 015 020 025 030
AO AA ACS AR AAR 035 040 045
AO AA ACS AR AAR 050 055

Directive	97/23/EC
Standarde u ilizate	Splošno skladno z ASMEV II D v 1 2004
Traseu de evaluare PED	Članek 3.3 (AO, AA, ACS, AAR - 005, 010, 015, 020, 025 030) Modul A (AO AA ACS AAR 035 040 045) Modul B (AO AA ACS AR AAR 050 055)
Organism no ificat pentru PED	Lloyds Reg ster Verificat on 71 Fenchurch St London EC3M 4BS
Certificat de examinare de tip CE	COV0413459 TEC
Reprezentant autorizat	Derek Bankier D v s onal Quality Manager Parker Hannif n td domnick hunter division

Declaraţie

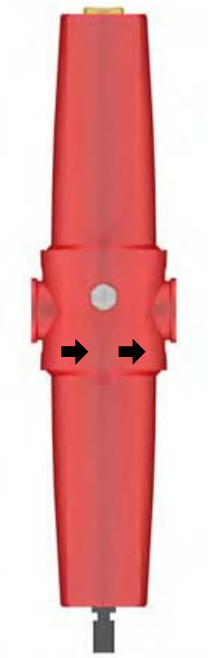
În calitate de reprezentant autorizat, declar că informaţiile de mai sus, referitoare la furnizarea / fabricaţia acestui produs, sunt în conformitate cu standardele şi alte documente corelate care respectă prevederile Directivelor de mai sus.

Semnătura: **Data:** 8 8/2007

Număr declaraţie: 0002/8807

13.8 Option dc
Notice d'entretien des filtres à air comprimé (filtres à air comprimé traité)

domnick hunter



AC010 - AC030

OIL-X EVOLUTION

Original Language (EN) **OIL VAPOUR & ODOUR REMOVAL FILTERS**

(NL) OLIEDAMP & GEUR VERWIJDERINGSFILTERS
(FR) FILTRES D'ÉLIMINATION DES ODEURS ET DES VAPEURS D'HUILE
(SV) FILTER FÖR AVLÄGSNING AV OLJEÅNGOR OCH LUKT
(DA) FILTER FÖR AVLÄGSNING AV OLJEÅNGOR OCH LUKT
(ES) FILTROS DE ELIMINACIÓN DE OLORES Y VAPORES DE ACEITE
(IT) FILTRI PER L'ELIMINAZIONE DEGLI ODORI E DEI VAPORI D'OLIO
(SK) FILTRE NA ODSTRAŇOVANIE OLEJOVÝCH VÝPAROV A ZÁPACHU
(ET) ÕLISUDU JA -HAISU EEMALDUSFILTRID
(LV) EĻĻAS TVAIKU UN AROMĀTA NOVĒRŠANAS FILTRI
(RU) ФИЛЬТРЫ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ ЗАПАХА И ПАРОВ МАСЛА
(TR) YAĞ BUHARI VE KOKUSU GİDERİCİ FİLTRELER

(DE) FILTER ZUM ENTFERNEN VON ÖLNEBEL UND GERÜCHEN
(FI) ÖLJYHÖYRYN JA HAJUN POISTOSUODATTIMET
(NO) OLJEDAMP- OG OLJELUKTFJERNINGSFILTRE
(EL) ΦΙΛΤΡΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΑΤΜΩΝ & ΟΣΜΩΝ ΛΑΔΙΟΥ
(PT) VAPOR DO ÓLEO E FILTROS DE REMOÇÃO DOS CHEIROS
(PL) FILTRY DO USUWANIA OPARÓW I ZAPACHU OLEJU
(CS) OLEJOVÉ A PROTIPACHOVÉ FILTRY
(HU) OLAJGŐZ- ÉS SZAGELTÁVOLÍTÓ SZŰRŐK
(LT) ALYVOS GARŲ IR KVAPO ŠALINIMO FILTRAI
(SL) FILTRI ZA ODSTRANJEVANJE OLJNIH HLAPOV IN VONJAV
(MT) FILTRI LI JNEĦĦU L-FWAR TAŻ-ŻJUT U L-IRWEJJAĦ

1 FILTER-DH-OIL-XEVOLUTION 01

AC010 - AC030

Warning

- Highlights actions or procedures, which if not performed correctly, may lead to personal injury or death.
- Benadrukt de acties of procedures die, indien niet juist uitgevoerd, lichamelijk letsel of de dood kunnen veroorzaken.
- Weist auf Aktionen oder Verfahren hin, die bei fehlerhafter Durchführung zu Verletzungen und tödlichen Unfällen führen können.
- Met en relief les actions ou procédures qui, si elles ne sont pas exécutées correctement, peuvent entraîner des dommages corporels ou la mort.
- Osoittaa toimenpiteitä tai menettelytapoja, jotka väärin suoritettuina saattavat aiheuttaa henkilövahingon tai kuoleman.
- Anger åtgärder och metoder som kan orsaka personskador eller dödsfall om de inte utförs korrekt.
- Fremhever handlinger eller prosedyrer som kan føre til personskade eller dødsfall hvis de ikke utføres på korrekt måte.
- Fremhæver handlinger eller fremgangsmåder, som kan medføre personskade eller dødsfald, hvis de ikke udføres korrekt.
- Επισημαίνει τις ενέργειες ή τις διαδικασίες, οι οποίες αν δεν πραγματοποιηθούν σωστά, μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμό προσωπικού ή σε θάνατο
- Destaca acciones o procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden ocasionar daños personales o la muerte.
- Realça as acções ou procedimentos que, se não forem executados correctamente, poderão provocar danos pessoais ou morte.
- Segnala azioni o procedure che, se non eseguite correttamente, comportano il rischio di infortuni o morte.
- Wskazuje działania i procedury, które w razie niewłaściwego wykonania mogą prowadzić do obrażeń ciała lub śmierci.
- Zvýrazňuje činnosti alebo postupy, ktoré môžu v prípade nesprávneho vykonania viesť zraneniu alebo usmrteniu.
- Upozorněnní na činnosti nebo postupy, jejichž nesprávné provádění může vést ke zranění nebo usmrcení osob.
- Tõstab esile toimingud või protseduurid, mis väära teostamise korral võivad põhjustada kehavigastusi või surma.
- Olyan műveleteket vagy eljárásokat jelöl, amelyek nem megfelelő módon történő végrehajtása súlyos vagy végzetes személyi sérülést okozhat.
- Uzsver darbības vai procedūras, kuru rezultātā, ja tās neveic pareizi, var izraisīt ievainojumus vai nāvi.
- Žymi veiksmus ar procedūras, kuriuos atlikus neteisingai, galima susižeisti ar mirti.
- Указывает на действия, ненадлежащее выполнение которых может привести к нанесению вреда здоровью или смерти
- Označuje dejanja ali postopke, ki lahko ob nepravilnem izvajanju poškodujejo človeka ali povzročijo smrt.
- Doğru bir şekilde yerine getirilmediği takdirde bu ürüne hasar verebilecek işlem ve süreçleri vurgular.
- Tissottolinea l-azzjonijiet jew il-proċeduri, li jekk ma jsirux kif suppost, jista' jkun hemm korriment jew mewt

Caution

- Highlights actions or procedures, which if not performed correctly, may lead to damage to this product.
- Benadrukt de acties of procedures die, indien niet juist uitgevoerd, schade kunnen berokkenen aan dit product.
- Weist auf Aktionen oder Verfahren hin, die bei fehlerhafter Durchführung zu Schäden am Gerät führen können.
- Met en relief les actions ou procédures qui, si elles ne sont pas exécutées correctement, peuvent endommager ce produit.
- Osoittaa toimenpiteitä tai menettelytapoja, jotka väärin suoritettuina saattavat vaurioittaa tätä laitetta.
- Anger åtgärder och metoder som kan orsaka skador på den här produkten om de inte utförs korrekt.
- Fremhever handlinger eller prosedyrer som kan føre til skade på produktet hvis de ikke utføres på korrekt måte.
- Fremhæver handlinger eller fremgangsmåder, som kan medføre beskadigelse af dette produkt, hvis de ikke udføres korrekt.
- Επισημαίνει τις ενέργειες ή τις διαδικασίες, οι οποίες αν δεν πραγματοποιηθούν σωστά, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν αυτό
- Destaca acciones o procedimientos que, de no realizarse correctamente, pueden ocasionar el deterioro del producto.
- Realça as acções ou procedimentos que, se não forem executados correctamente, poderão danificar este produto.
- Segnala azioni o procedure che, se non eseguite correttamente, comportano il rischio di danneggiare il prodotto.
- Wskazuje działania i procedury, które w razie niewłaściwego wykonania mogą powodować uszkodzenie produktu.
- Zvýrazňuje činnosti alebo postupy, ktoré v prípade nesprávneho vykonania môžu viesť k poškodeniu tohto výrobku.
- Upozorněnní na činnosti nebo postupy, jejichž nesprávné provádění může vést k poškození tohoto výrobku.
- Tõstab esile toimingud või protseduurid, mis väära teostamise korral võivad käesolevat toodet kahjustada.
- Olyan műveleteket vagy eljárásokat jelöl, amelyek nem megfelelő módon történő végrehajtása a termék károsodásához vezethet.
- Uzsver darbības vai procedűras, kuru rezultātā, ja tās neveic pareizi, var sabojāt šo izstrādājumu.
- Žymi veiksmus ar procedūras, kuriuos atlikus neteisingai, galima sugadinti šį gaminį.
- Указывает на действия, ненадлежащее выполнение которых может привести к повреждениям данного изделия
- Označuje dejanja ali postopke, ki lahko ob nepravilnem izvajanju poškodujejo izdelek.
- Doğru bir şekilde yerine getirilmediği takdirde yaralanma ya da ölüme yol açabilecek işlem ve süreçleri vurgular
- Tissottolinea l-azzjonijiet jew il-proċeduri, li jekk ma jsirux kif suppost, tista' ssir ħsara lil dan il prodott



- Suitable gloves must be worn.
- Geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Käytettävä asianmukaisia käsineitä.
- Bruk egnede hansker.
- Απαιτείται να φοράτε κατάλληλα γάντια
- Devem ser utilizadas luvas adequadas.
- Należy zakładać odpowiednie rękawice
- Kohustuslik kanda sobivaid kaitsekindaid
- Jāvalkā piemēroti cimdi.
- Работы должны проводиться в соответствующих перчатках
- Uygun eldiven giyilmelidir
- Altijd geschikte handschoenen dragen.
- Le port de gants adaptés est obligatoire.
- Använd lämpliga handskar.
- Der skal anvendes egnede handsker.
- Se deben llevar puestos guantes apropiados.
- Indossare guanti di protezione.
- Je nutné použít vhodné rukavice.
- Viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- Reikia mūvėti tinkamas pirštines.
- Uporabiti je treba ustrezne rokavice.
- Għandhom jintlibsu ingwanti adatti



- Highlights the requirements for disposing of used parts and waste.
- Benadrukt de vereisten voor het weggooien van gebruikte onderdelen en afval.
- Weist auf die Anforderungen zur Entsorgung gebrauchter Teile und Abfall hin.
- Met en relief les consignes de mise au rebut des pièces usagées et des déchets.
- Osoittaa käytettyjen osien ja jätteen hävittämistä koskevia vaatimuksia.
- Anger de krav som ställs på bortskaffande av gamla delar och avfall.
- Fremhever kravene for avhending av brukte deler og avfall.
- Fremhæver kravene til bortskaffelse af udtjente dele og affald.
- Επισημαίνει τις απαιτήσεις απόρριψης των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων και των απορριμμάτων
- Destaca los requisitos para desechar las piezas usadas y los residuos.
- Realça os requisitos para eliminar as peças utilizadas e os desperdícios.
- Segnala i criteri per lo smaltimento di componenti usati e rifiuti.
- Wskazuje wymagania dotyczące usuwania zużytych części i odpadów.
- Zvýrazňuje požiadavky pre zneškodňovanie použitých dielov a odpadu.
- Upozorněnní na požadavky týkající se likvidace použitých dílů a odpadu.
- Tõstab esile kasutatud osade ja jääkide utiliseerimisele esitatavad nõuded
- A használt alkatrészek és a hulladék megfelelő módon történő elhelyezésére hívja fel a figyelmet.
- Uzsver prasības tam, kā atbrīvoties no lietotajām detaļām un atkritumiem.
- Žymi panaudotų dalių ir atliekų išmetimo reikalavimus.
- Указывает на требования по уничтожению использованных деталей и отходов
- Označuje zahteve za odlaganje rabljenih delov in odpadkov.
- Kullanılmış parçaların ve atıkların atılmasına ilişkin gereklilikleri vurgular
- Tissottolinea l-kundizzjonijiet biex wieħed jarmi l-partijiet użati u l-iskart

AC010 - AC030



- Pressure.
- Paine.
- Πίεση
- Ciśnienie
- Nyomás alatt.
- Tlak
- Druk
- Tryck
- Presión.
- Tlak..
- Spiediens.
- Basınç
- Druck.
- Trykk
- Pressão.
- Tlak.
- Slėgis.
- Pressjoni
- Pression.
- Tryk
- Pressione.
- Surve.
- Давление



- Release Pressure.
- Évacuation de pression.
- Avlast trykk
- Despresurizar.
- Ciśnienie spustowe
- Surve väljalase
- Išleiskite slėgį.
- Basıncı Kaldırın
- Druk aflaten.
- Vapauta paine.
- Aflast tryk
- Liberta Pressão.
- Uvoľnite tlak.
- Engedje ki a nyomást.
- Стравить давление
- Neħħi l-pressjoni
- Druck ablassen.
- Tryckutsläpp.
- Εκτόνωση πίεσης
- Scaricare la pressione.
- Uvolnění tlaku.
- Pazeminiet spiedienu.
- Sprostitev tlaka.



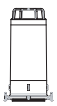
- Replace every year
- Remplacer tous les ans.
- Skift ut hvert år
- Sustituir anualmente
- Należy wymieniać raz w roku
- Asendage igal aastal
- Keiskite kartą per metus
- Her yıl değiştirin
- Elk jaar vervangen
- Vaihda vuosittain.
- Udskift en gang om året
- Substituir todos os anos
- Każdy rok vymieňajte
- Évente cserélje
- Заменять каждый год.
- Ibdel kull sena
- Jährlich austauschen
- Byt varje år
- Αντικατάσταση κάθε χρόνο
- Sostituire ogni anno
- Nutná výměna každý rok.
- Nomainiet reizi gadā
- Zamenjajte vsako leto.



- Filter housing / Model
- Logement du filtre/modèle.
- Filterhus/-modell
- Caja de filtro/modelo.
- Obudowa filtra / model.
- Filtri korpus/mudel
- Filtro korpusas / modelis
- Filtre muhafazası / Model
- Filterhuis / Model
- Suodatinkotelo/-malli
- Filterhus/modell
- Caixa / Modelo do filtro
- Kryt filtra / Model
- Szűrőház / típus
- Корпус фильтра / модель
- Kontenitur tal-filtru - Mudell
- Filtergehäuse / Modell
- Filterhus/modell
- Υποδοχή/μοντέλο φίλτρου
- Corpo del filtro / Modello
- Kryt filtru / Model
- Filtra korpuss / modelis
- Ohišje filtra / Model



- High efficiency filter element
- Hochleistungsfilterelement
- Tehokas suodatinelementti
- Høyeffektivt filterelement
- Φίλτρο υψηλής απόδοσης
- Elemento do filtro de elevado rendimento
- Wysokowydajny wkład filtra
- Vysoce účinný filtrační prvek
- Nagy hatékonyságú szűrőelem
- Labai efektyvus filtravimo elementas
- Visoko učinkovit filtrirni element
- Element tal-filtru b'effiċjenza kbira
- Zeer efficiënt filterelement
- Cartouche filtrante haute efficacité.
- Högeffektivt filterelement
- Högeffektivt filterelement
- Elemento filtrante de gran eficiencia.
- Elemento filtrante ad alta efficienza
- Vysoko účinný filtračný článok
- Kõrgtootlik filterelement
- Augstas produktivitātes filtra elements
- Высокоэффективный фильтрующий элемент
- Yüksek etkinlikli filtre öğesi



- Adsorption filter cartridge - Granular carbon
- Adsorptionsfiltereinsatz - Granulatkohle
- Adsorptiosuodatinelementti – rakeinen hiili
- Adsorpsjonsfilterpatron – Karbon i kornform
- Φυσίγγιο φίλτρου προσρόφησης - Κοκκώδης άνθρακας
- Cartucho do filtro de absorção - Carvão granular
- Adsorpcyjny wkład filtrujący z węgla ziarnistego
- Adsorpční filtrační prvek – granulovaný uhlík
- Adszorpciós szűrőbetét – granulált szén
- Adsorbcinio filtro kasetė – anglies granulės
- Kaseta adsorpcijskega filtra – zrnasti ogljik
- Kaxxa assorbenti tal-filtru – Karbonju mrammel
- Adsorptiefilter cartridge - korrelvormige actieve kool
- Cartouche filtrante d'adsorption - Charbon en granulés.
- Adsorptionsfilterkassett – Kornigt kol
- Adsorptionsfilterkassett – Kornigt kol
- Cartucho filtrante de adsorción, gránulos de carbón.
- Filtro a cartuccia ad adsorbimento - granuli di carbone
- Adsorpčná filtračná kazeta – Granulovaný uhlík
- Adsorptsioonfiltri kassett – teraline süsi
- Absorbējoša filtra kasetne – graudains ogleklis
- Адсорбционный фильтрующий элемент – гранулированный уголь
- Adsorpsiyon filtresi kartuşu – Taneli karbon



- Adsorption filter element - Wrapped carbon cloth
- Adsorptie filterelement - gewikkelde koolstofdoek
- Adsorptionsfilterelement - eingewickeltes Filtertuch aus Kohlenstoff
- Cartouche filtrante d'adsorption - Charbon entouré de tissu.
- Adsorptiosuodatinelementti – kääritty hiilikangas
- Adsorptionsfilterelement – Veckad kolfiberduk
- Adsorpsjonsfilterelement – Innpakket karbonstoff
- Adsorptionsfilterelement – Veckad kolfiberduk
- Φίλτρο προσρόφησης - Τυλιγμένο ύφασμα άνθρακα
- Elemento filtrante de adsorción, capas de tejido de carbón.
- Elemento do filtro de absorção - Pano revestido de carvão
- Elemento filtrante ad adsorbimento - tessuto al carbone con struttura ad avvolgimento
- Wkład adsorpcyjny filtra ze zwijanej tkaniny z włókna węglowego
- Adsorpčný filtračný článok – Zabalená uhlíková tkanina
- Adsorpční filtrační prvek – zabalená uhlíková tkanina
- Adsorptsioonfiltri element – isoleeritud süsinikriie
- Adszorpciós szűrőelem – göngyölt szénszövet
- Absorbējošs filtra elements – satīta oglekļa drāniņa
- Adsorbcinis filtravimo elementas – susuktas anglies audinys
- Адсорбционный фильтрующий элемент – ткань из углеродистого волокна
- Adsorpcijski filtrirni element – navita ogljikova krpa
- Adsorpsiyon filtresi öğesi - Sarılı karbon kumaş
- Element tal-filtru li jassorbixxi - Xoqqa tal-karbonju mgeżwra



- Ensure coorrect tool is used
- Zorg dat het juiste gereedschap wordt gebruik
- Vérifier que les outils adéquats sont utilisés.
- Se till att rätt verktyg används.
- Sørg for at benytte korrekt værktøj
- Asegúrese de que se utiliza la herramienta adecuada
- Assicurarsi di utilizzare l'utensile corretto
- Uistite sa, že používate správny nástroj
- Tagage õige tööriista kasutamine
- Izmantojiet tikai atbilstošus darbarīkus
- Убедитесь, что используется правильный инструмент
- Doğru alet kullanılmasını sağlayın
- Stellen Sie sicher, dass Sie das richtige Werkzeug verwenden.
- Käytettävä oikeaa työkalua
- Pass på at korrekt verktøy brukes
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται το σωστό εργαλείο
- Certifique-se de que é utilizada a ferramenta correcta
- Należy używać odpowiedniego narzędzia.
- Zkontrolujte použití správného nástroje
- Mindig a célnak megfelelő szerszámot használja
- Įsitikinkite, kad naudojamas reikiamas įrankis
- Poskrbite, da boste uporabili ustrezno orodje
- Kun żgur li tintuża l-għodda t-tajba



Warning!
This product must be installed and maintained by competent and authorised personnel only, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards and legal requirements where appropriate.

Retain this user guide for future reference

Waarschuwing!
Dit product mag alleen geïnstalleerd en onderhouden worden door deskundig en bevoegd personeel met strikte inachtneming van deze bedieningsinstructies en de betreffende normen en wettelijke vereisten indien van toepassing.

Bewaar deze handleiding als naslag.

Warnung!
Das Produkt darf ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal unter strikter Befolgung dieser Betriebsanleitung, ggf. relevanter Normen sowie gesetzlicher Vorschriften installiert und gewartet werden.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zu Referenzzwecken auf.

Attention !
Ce produit doit être installé et entretenu exclusivement par un personnel compétent et autorisé, dans le respect le plus strict de ce mode d'emploi et des normes applicables et exigences légales éventuelles.

Conserver ce guide de l'utilisateur à titre de référence future

Varoitus!
Tämän tuotteen saa asentaa ja huoltaa vain pätevä ja valtuutettu henkilöstö, noudattaen tarkasti näitä käyttöohjeita, kaikkia asiaankuuluvia normeja ja tarpeen vaatiessa lain asettamia vaatimuksia.

Säilytä tämä käyttöohje tulevaa tarvetta varten.

Varning!
Produkten får endast installeras och underhållas av utbildad och behörig personal, som följer denna bruksanvisning och eventuella tillämpliga normer och lagföreskrifter noga i förekommande fall.

Behåll denna användarhandbok som referens

Advarsel!
Dette produktet må bare installeres og vedlikeholdes av kompetent og autorisert personale, i streng overholdelse av disse betjeningsanvisningene, alle relevante standarder og rettslige krav der det passer.

Ta vare på denne brukerveiledningen for senere bruk

Advarsel!
Dette produkt må kun installeres og vedligeholdes af autoriseret personale, under nøje overholdelse af disse driftsinstruktioner, relevante standarder og lovgivningsmæssige krav, hvor dette er aktuelt.

Gem denne vejledning til senere reference.

Προειδοποίηση!
Η εγκατάσταση και συντήρηση αυτού του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό, με αυστηρή τήρηση των οδηγιών χειρισμού, των εφαρμοζόμενων προτύπων και των νομικών απαιτήσεων όπου απαιτείται.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά

Advertencia
La instalación y mantenimiento de este producto debe ser efectuada únicamente por personal competente y autorizado, respetándose de forma estricta estas instrucciones de funcionamiento, así como cualquier norma y requerimiento legal que sean aplicables.

Conserve esta guía del usuario para poder consultarla en el futuro.

Advertência!
A instalação e a manutenção deste produto só deve ser realizada por pessoal autorizado e competente, sob estrita observância destas instruções de utilização e de quaisquer normas e requisitos legais relevantes, quando adequado.

Conserve este guia do utilizador para referência futura

AC010 - AC030

MT

Rakkomandazzjonijiet għall-Installazzjoni

Nirrakkomandaw li l-arja kompressata tiġi trattata qabel ma tidħol fis-sistema ta' distribuzzjoni kif ukoll fil-punti ċ l-applikazzjonijiet kritiċi ta' l-użu.

L-installazzjoni ta' tagħmir li jnixxef l-arja kumpressata fuq sistema li kienet imxarrba jista' jirriżulta f'aktar tagħbija ta' ħmieġ għall-filtri li jintużaw f'punt wieħed, għall-perjodu sakemm is-sistema ta' distribuzzjoni tinxef. L-elementi tal-filtri jista' jkollhom bżonn li jinbidlu aktar spiss matul dan il-perjodu.

Għal installazzjonijiet fejn jintużaw kumpressuri mingħajr żejt, xorta jkun hemm preżenti ajrusols u partijiet ta' l-ilma, għalhekk xorta għandhom jintużaw gradi bi skop ġenerali u b'effiċċjenza kbira.

Filtru għal skopijiet ġenerali għandu dejjem jiġi installat biex jipproteġi l-filtru ta' effiċjenza kbira mill-volum kbir ta' ajrusols likwidi u partijiet solidi.

Installa tagħmir ta' purifikazzjoni fl-aktar temperatura baxxa possibbli imma b'mod li ma jkunx hemm iffriżar, preferibbilment aktar 'l isfel mill-aftercoolers u mir-riċevituri ta' l-arja.

Tagħmir tal-purifikazzjoni fil-punt ta' l-użu għandu jiġi installat kemm jista' jkun qrib tal-post fejn għandu japplika.

It-tagħmir ta' purifikazzjoni m'għandux jiġi installat aktar 'l isfel mill-valvs li jifthu malajr u għandu jkun protett minn possibilità ta' fluss b'lura jew kundizzjonijiet oħra stressanti.

Naddaf il-pajps kollha li jwasslu għat-tagħmir ta' purifikazzjoni qabel tinstalla u l-papjs kollha wara li tinstalla t-tagħmir ta' purifikazzjoni u qabel ma tqabbad ma' l-applikazzjoni finali.

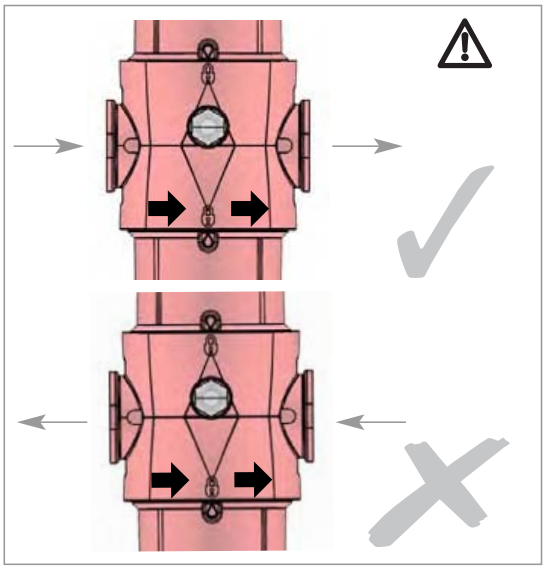
Jekk tiffittja linji ta' by-pass madwar it-tagħmir ta' purifikazzjoni, kun żgur li hemm biżżejjed filtrazzjoni ffittjata mal-linja tal-by-pass biex ma thallix li jkun hemm kontaminazzjoni tas-sistema aktar 'l isfel.

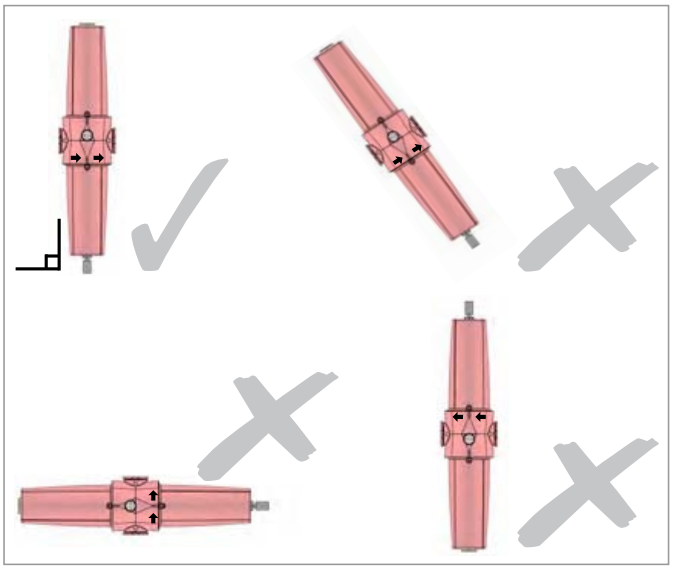
Ipprovdi faċilità biex tiddrejnja l-likwidi li jinġabru mit-tagħmir tal-purifikazzjoni. Il-likwidi li jinġabru għandhom jiġu trattati u mormija b'mod risponsabbli.

Iż-żmien kemm idumu jservu l-elementi tal-filtru li jneħħi l-fwar taż-żjut huwa affettwat mill-konċentrazzjoni taż-żejt tad-dħul, l-umdità relattiva u t-temperatura tas-sistema ta' l-arja kumpressata. L-elementi li jneħħu l-fwar taż-żjut ikollhom bżonn jinbidlu aktar ta' sikwit mill-element shih ekwivalenti.

Mudelli AC010□□□I - AC030□□□I huma ffittjati b'indikatur tal-volum taż-żejt. Kemm l-elementi tal-filtru kif ukoll l-indikatur għandhom jinbidlu jekk l-indikatur isir ta' kulur blu.

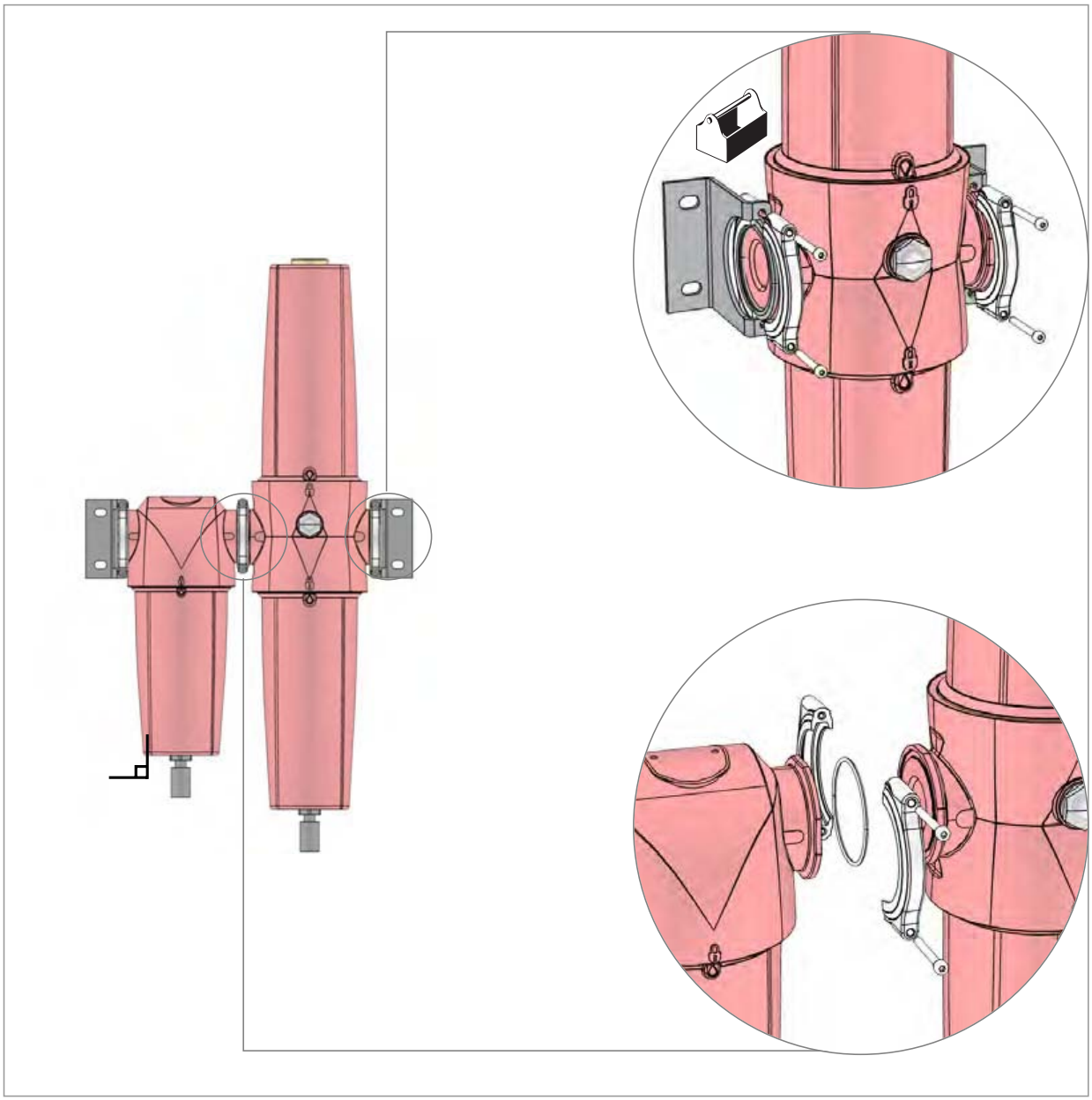
Jekk Jogħġbok Innota - Dan hu indikatur tal-volum taż-żejt u ma jindikax iż-żmien li jdum iservi l-element tal-filtru.

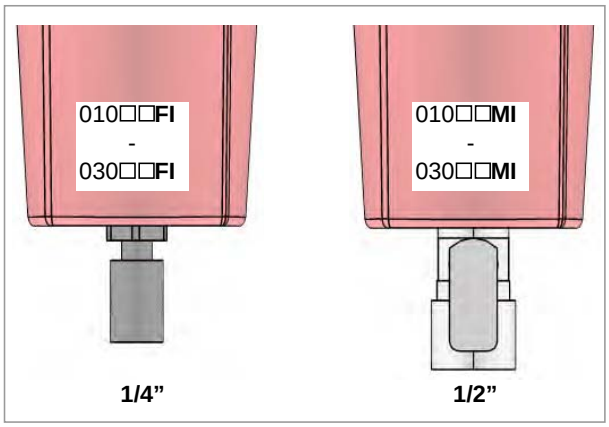




5 FILTER-DH-OIL-XEVOLUTION 01

20





6 FILTER-DH-OIL-XEVOLUTION 01

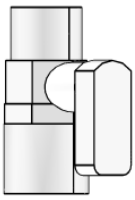
5. Spare Parts (Service Kits)

Reserve-onderdelen (servicekits) • Ersatzteile (Service-Kits) • **Pièces de rechange (nécessaires d'entretien)** • Varaosat (Huoltopakkaukset) • **Reservdelar (servicesatser)** • Reservedeler (service-sett) • **Reservedele (Servicekit)** • Ανταλλακτικά (Πακέτα τεχνικής υποστήριξης) • **Piezas de repuesto (kits de mantenimiento)** • Peças Sobressalentes (Kit de Reparação) • **Ricambi (kit per l'assistenza)** • Części zamienne (zestawy serwisowe) • Náhradné diely (Servisná súprava) • Náhradní díly (Sady pro údržbu) • Varuosad (hooldekomplektid) • Pótalkatrészek (szervizkészletek) • Rezerves daļas (apkopes komplekti) • Atsarginės dalys (priežiros detalių komplektai) • Запасные части (ЗИП) • Nadomestni deli (servisni kompleti) • **Yedek parça (Servis kitleri)** • Partijiet Ghat-Tibdil (Kitts tas-Servizz)



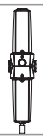
EF1

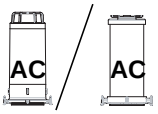
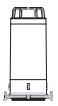
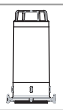
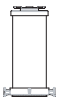
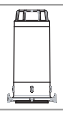
- **AUTOMATIC DRAIN**
- **AUTOMATISCHER ABLAUF**
- **VIDANGE AUTOMATIQUE**
- **AUTOMISCHAFTAPPEN**
- **DRENAJE AUTOMATICO**
- **SCARIO AUTOMATICO**
- **AUTOMATISK AFLØB**
- **DRENO AUTOMÁTICO**
- ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ
- **AUTOMATDRÄNERING**
- **AUTOMAATTINEN**
- **TYHJENNYSKAPPALE**
- DREN AUTOMATYCZNY
- AUTOMATICKÉ VYSUŠENIE
- AUTOMATICKÉ VYPOUŠTĚNÍ
- AUTOMAATNE VÄLJALASE
- AUTOMATIKUS LEERESZTÉS
- AUTOMĀTISKA IZTECINĀŠANA
- AUTOMATINIS IŠLEIDIMAS
- АВТОМАТИЧЕСКИЙ ДРЕНАЖ
- SAMODEJNI ODTOK
- **OTOMATİK SÜZDÜRÜCÜ**
- **DREJN AWTOMATIKU**

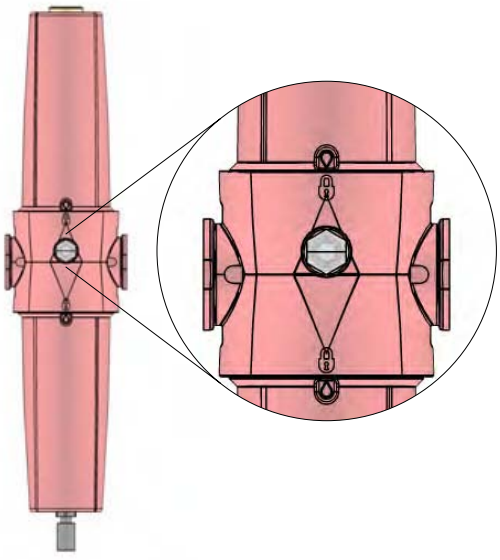


EM1

- **MANUAL DRAIN**
- **MANUELLER ABLAUF**
- **VIDANGE MANUELLE**
- **MANUEEL AFTAPPEN**
- **DRENAJE MANUAL**
- **SCARIO MANUALE**
- **MANUELT AFLØB**
- **DRENO MANUAL**
- ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ
- **MANUELL DRÄNERING**
- **KÄSIKÄYTTÖINEN**
- **TYHJENNYSKAPPALE**
- DREN RĘCZNY
- RUČNÉ VYSUŠENIE
- RUČNÍ VYPOUŠTĚNÍ
- KÄSITSI VÄLJALASE
- KÉZI LEERESZTÉS
- MANUĀLA IZTECINĀŠANA
- RANKINIS IŠLEIDIMAS
- ДРЕНАЖ ВРУЧНУЮ
- ROČNI ODTOK
- **ELLE KULLANILACAK SÜZDÜRÜCÜ**
- **DREJN MANWALI**


010 A
010 B
010 C
015 B
015 C
020 C
020 D
020 E
025 D
025 E
030 E
030 F
030 G

 AA	 AC / AC
010AA	010AC 
015AA	015AC 
020AA	020AC 
025AA	025DAC 
025AA	025EAC 
030AA	030AC 

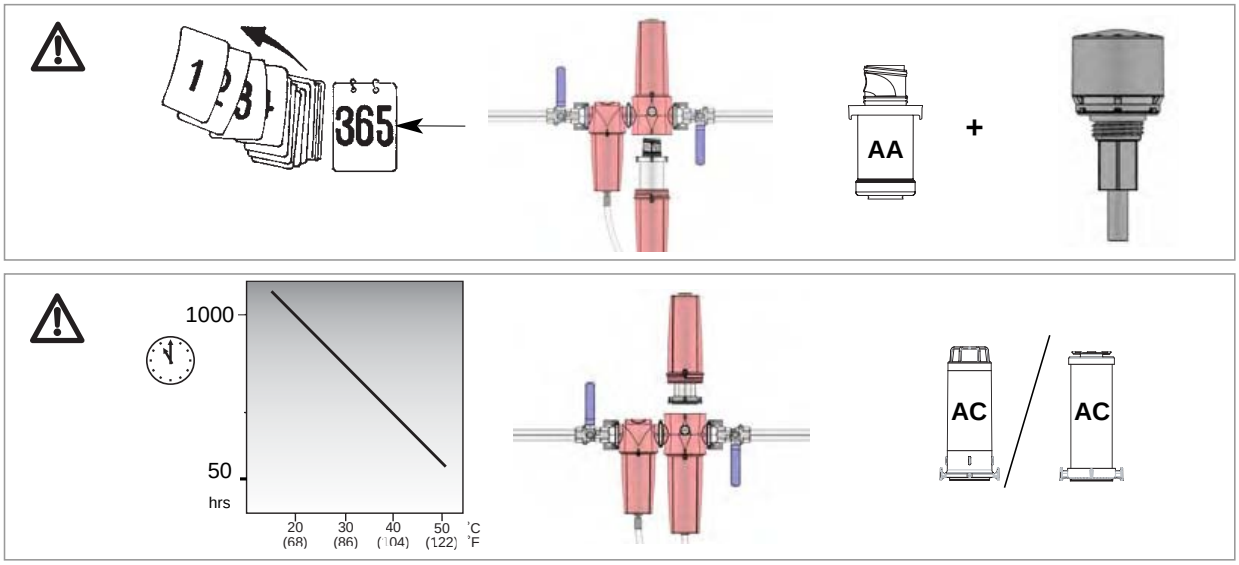


BOIE1
AC010 □□□ I - AC030 □□□ I

AC010 - AC030

6. Maintenance

Onderhoud • Wartung • **Entretien** • Kunnossapito • **Underhåll** • Vedlikehold • **Vedligeholdelse** • Συντήρηση • **Mantenimiento** • Manutenção • **Manutenzione** • Konserwacja • Údržba • Údržba • Hooldus • Karbantartás • Tehniskā apkope • Techninė priežiūra • Обслуживание • Vzdrževanja • **Bakım** • Manutenzjoni



Models AC010□□□I - AC030□□□I are fitted with a bulk oil indicator. Both filter elements and indicator should be changed if indicator is blue in colour.

Please Note - This is a bulk oil indicator, it does not indicate filter element life.

Modellen AC010□□□I - AC030□□□I zijn uitgerust met een bulk olie indicator. Zowel de filterelementen als de indicator moeten vervangen worden als de indicator blauw van kleur is.

N.B. - Dit is een bulk olie indicator, het is geen indicator voor de levensduur van het filterelement.

Die Modelle AC010□□□I - AC030□□□I sind mit einer Ölanzeige ausgestattet. Sowohl die Filterelemente also auch die Anzeige sollte ausgetauscht werden, wenn sich die Anzeige blau färbt.

Bitte beachten - Es handelt sich hier um eine Ölanzeige. Diese gibt keinen Hinweis auf die Lebensdauer des Filterelements.

Les modèles AC010□□□I - AC030□□□I sont fournis avec un indicateur de présence massive d'huile. Lorsque l'indicateur est bleu, il est nécessaire de remplacer les cartouches et l'indicateur.

Remarque : Il s'agit d'un indicateur de présence massive d'huile, et non pas de la durée de vie des cartouches.

Malleissa AC010□□□I – AC030□□□I on öljynilmaisin. Sekä suodatinelementit että ilmaisin on vaihdettava, jos ilmaisin on sininen.

Huomautus – Tämä on öljynilmaisin. Se ei ilmaise suodatinelementin ikää.

Modell AC010□□□I - AC030□□□I har en indikator för större mängder olja. Både filterelement och indikator ska bytas om indikatorn har blå färg.

Observera –- indikatorn visar oljeförekomst, den indikerar inte filterelementets livslängd.

Modell AC010□□□I - AC030□□□I er montert med bulkvolum oljeindikator. Både filterelementer og indikator skal skiftes når indikatoren er blå.

Merk – Dette er en bulkvolum oljeindikator, den indikerer ikke filterelementets levetid.

Modell AC010□□□I - AC030□□□I har en indikator för större mängder olja. Både filterelement och indikator ska bytas om indikatorn har blå färg.

Observera –- indikatorn visar oljeförekomst, den indikerar inte filterelementets livslängd.

Τα μοντέλα AC010□□□I - AC030□□□I διαθέτουν ένα δείκτη παρουσίας λαδιού. Όταν ο δείκτης είναι μπλε πρέπει να αλλάζονται τόσο τα φίλτρα όσο και οι δείκτες.

Παρακαλούμε σημειώστε ότι - Αυτός είναι ένας δείκτης παρουσίας λαδιού, δεν υποδεικνύει τη διάρκεια ζωής του φίλτρου.

Los modelos AC010□□□I - AC030□□□I disponen de un indicador de presencia de aceite. Si el indicador se vuelve azul deben cambiarse tanto los elementos filtrantes como el indicador.

Nota importante: se trata de un indicador de presencia de aceite. No indica la vida del elemento filtrante.

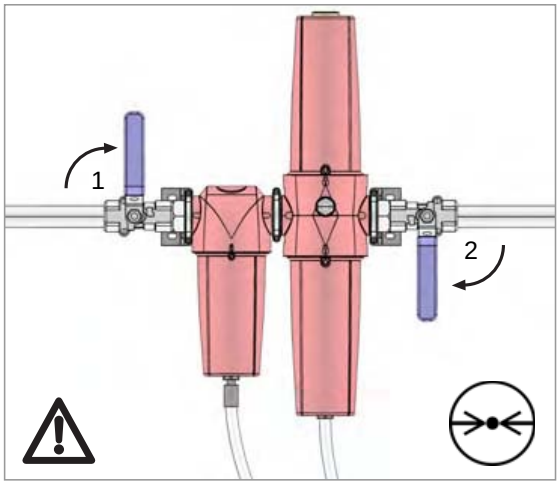
Modelos AC010□□□I - AC030□□□I são instalados com um indicador do óleo em bruto. Ambos os elementos do filtro e o indicador deverão ser mudados se o indicador estiver azul.

Nota - Este é um indicador do óleo em bruto, não indica a vida útil do elemento do filtro.

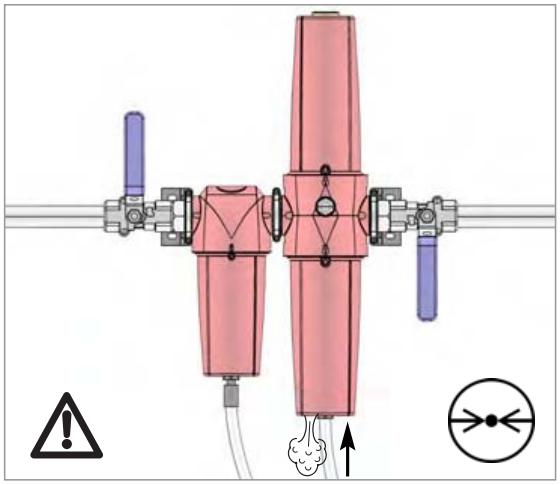
I modelli AC010□□□I - AC030□□□I sono provvisti di un indicatore degli oli misti. Sostituire gli elementi filtranti e l'indicatore quando il secondo assume una colorazione blu.

Nota - L'indicatore segnala la presenza di oli misti, ma non la durata dell'elemento filtrante.

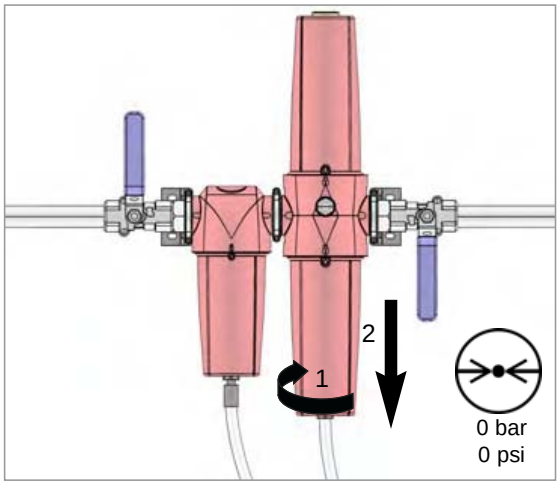
1



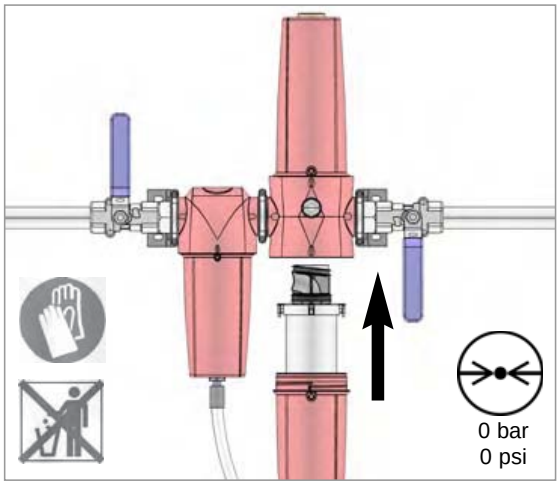
2



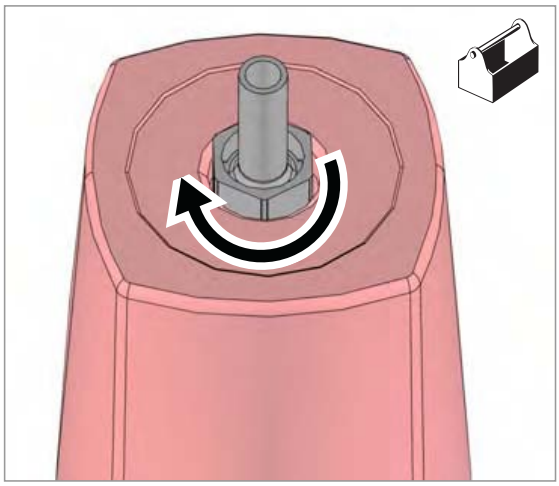
3



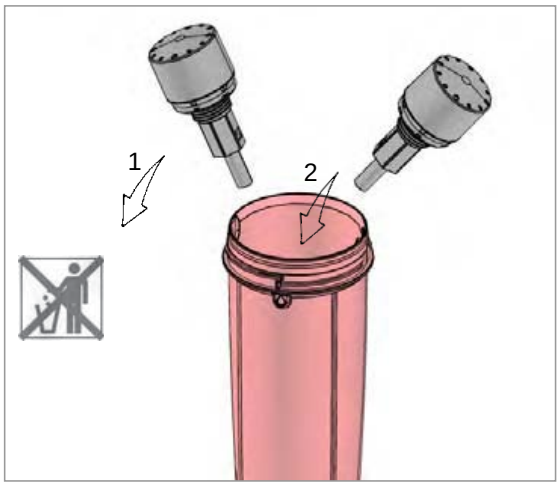
4



5

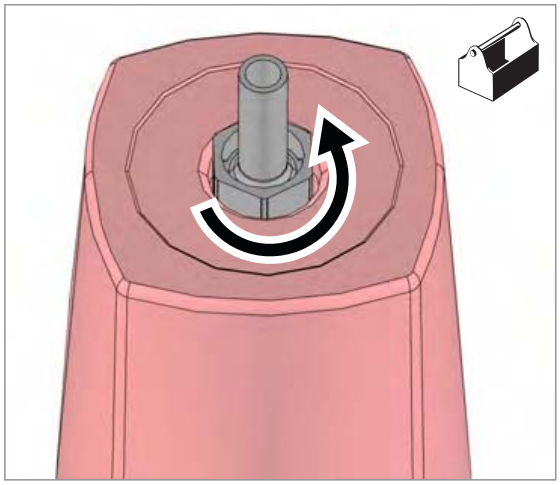


6

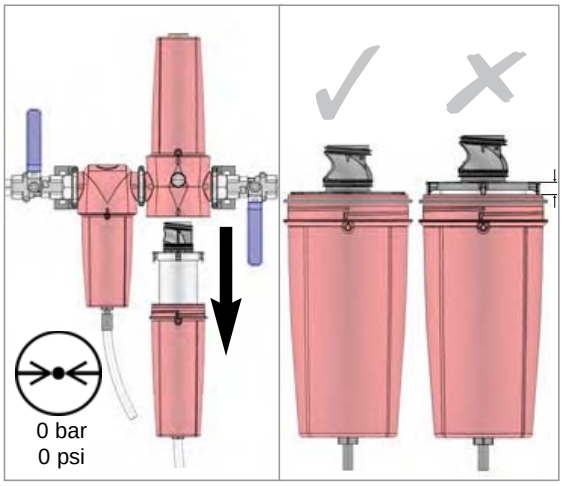


9 FILTER-DH-OIL-XEVOLUTION 01

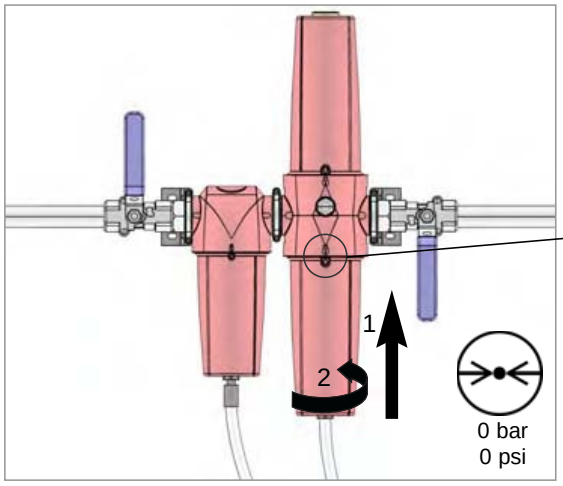
7



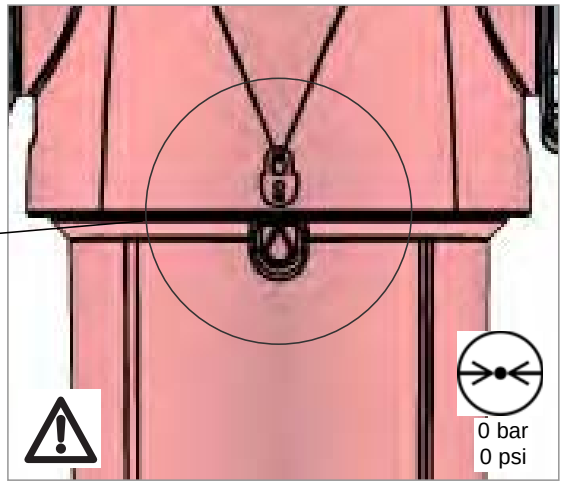
8



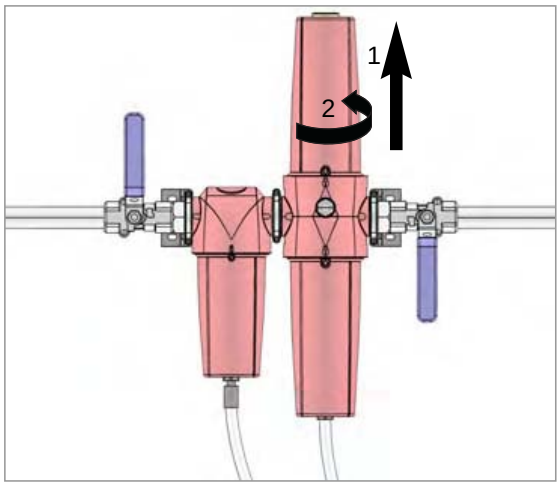
9



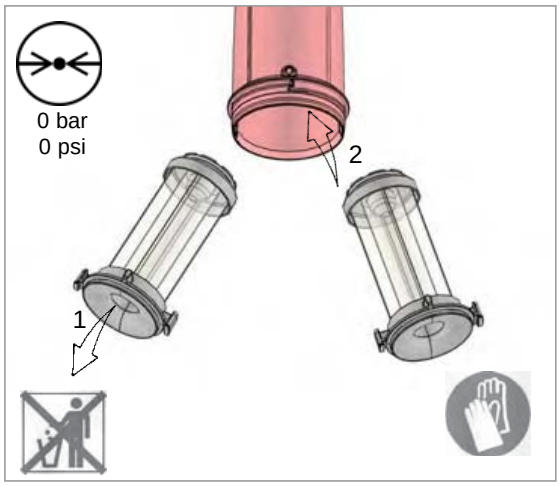
10



11

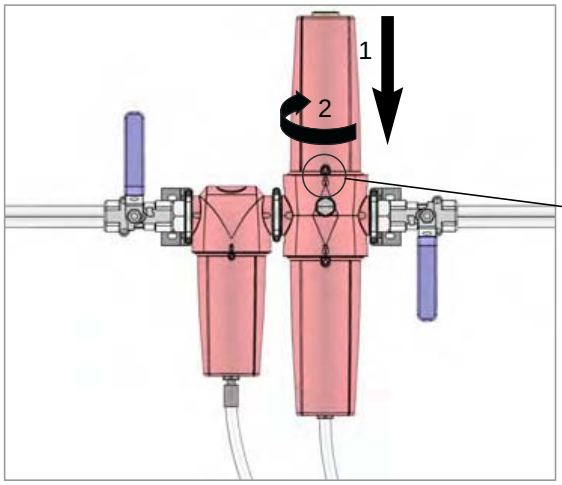


12

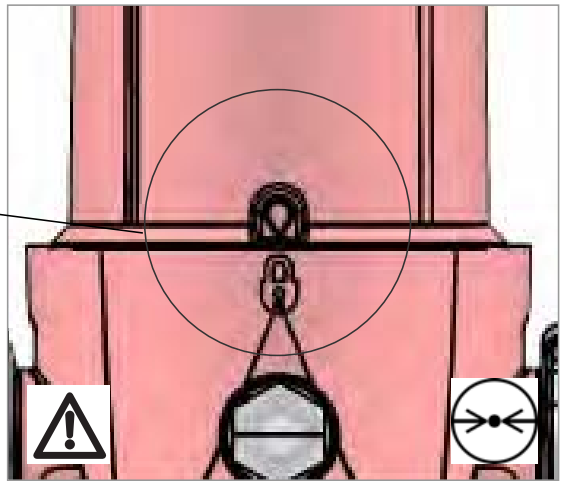


10 FILTER-DH-OIL-XEVOLUTION 01

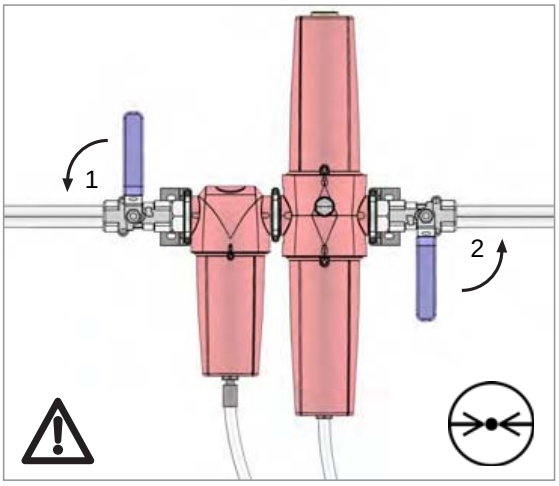
13



14



15



Declaration of Conformity — EN

domnick hunter
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. UK

AC010, 015, 020 025, 030

Directives	97/23/EC,
Standards used	Generally in accordance with ASMEVIII Div 1 : 2004.
PED Assesment Route :	Article 3.3 (AC 010, 015, 020, 025) Module A (AC 030)
Notified body for PED:	N/A
EC Type-examination Certificate:	N/A
Authorised Representative	Barry Wade Business Systems Improvement Manager domnick hunter ltd

Declaration

I declare that as the authorised representative, the above information in relation to the supply / manufacture of this product, is in conformity with the standards and other related documents following the provisions of the above Directives.

Signature: **Date:** 28 / 09 / 05

Declaration Number: 0001/280905

Verklaring van Conformiteit — NL

domnick hunter
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ. GB

AC010, 015, 020 025, 030

Richtlijnen	97/23/EC,
Gehanteerde normen	Gewoonlijk volgens ASMEVIII Div 1 : 2004.
PED-beoordelingstraject:	Artikel 3.3 (AC 010, 015, 020, 025) Module A (AC 030)
Aangemelde instantie voor PED:	N/A
EC Type onderzoekscertificaat:	N/A
Bevoegde vertegenwoordiger	Barry Wade Manager Bedrijfssysteemverbetering domnick hunter ltd

Verklaring

Als bevoegde vertegenwoordiger verklaar ik dat bovenstaande informatie met betrekking tot de levering / vervaardiging van dit product overeenstemt met de normen en andere bijbehorende documentatie volgens de bepalingen van bovengenoemde richtlijnen.

Handtekening: **Datum:** 28 / 09 / 05

Verklaringnummer: 0001/280905

Konformitätserklärung — DE

domnick hunter
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear NE11 0PZ GROSSBRITANNIEN

AC010, 015, 020 025, 030

Richtlinien	97/23/EC,
Angewandte Normen	Allgemein in Übereinstimmung mit ASMEVIII Div 1 : 2004.
Beurteilungsroute der Druckgeräterichtlinie:	Artikel 3.3 (AC 010, 015, 020, 025) Modul A (AC030)
Benannte Stelle für die Druckgeräterichtlinie:	N/A
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	N/A
Bevollmächtigter Vertreter	Barry Wade Business Systems Improvement Manager domnick hunter ltd

Erklärung

Hiermit erkläre ich als bevollmächtigter Vertreter die Konformität der oben aufgeführten Informationen in Bezug auf die Lieferung/Herstellung dieses Produkts mit den Normen und anderen zugehörigen Dokumenten gemäß den Bestimmungen der oben genannten Richtlinien.

Unterschrift: **Datum:** 28 / 09 / 05

Nummer der Erklärung: 0001/280905

Déclaration de conformité — FR

domnick hunter
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ GB

AC010, 015, 020 025, 030

Directives	97/23/EC,
Normes utilisées	Généralement conforme à ASMEVIII div. 1 : 2004.
Méthode d'évaluation de la directive d'équipements de pression :	Article 3.3 (AC010, 015, 020, 025, 030) Module A (AC030)
Organisme de notification pour la directive d'équipement sous pression :	N/A
Certificat d'examen de type CE :	N/A
Représentant agréé	Barry Wade Business Systems Improvement Manager domnick hunter ltd

Déclaration

Je déclare à titre de représentant agréé que les informations ci-dessus liées à la fourniture/fabrication de ce produit sont en conformité avec les normes et autres documents liés déclarés selon les dispositions des directives susmentionnées.

Signature : **Date :** 28 / 09 / 05

N° de déclaration : 0001/280905

Vaatimustenmukaisuusvakuutus — FI

domnick hunter
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear NE11 0PZ ISO-BRITANNIA

AC010, 015, 020 025, 030

Direktiivit	97/23/EC,
Käytetyt standardit	Yleensä seuraavan standardin mukaisesti: ASMEVIII Div 1: 2004.
PED-arviointimenettely:	Artikla 3.3 (AC010, 015, 020, 025, 030) Moduuli A (AC030)
PED-säännösten ilmoitettu laitos:	N/A
EY-tyyppihyväksynnän sertifikaatti:	N/A
Valtuutettu edustaja	Barry Wade Yritysjärjestelmien kehityspäällikkö domnick hunter ltd

Vakuutus

Valtuutettuna edustajana vakuutan, että yllä olevat tiedot, jotka liittyvät tämän tuotteen toimittamiseen tai valmistamiseen, ovat standardien ja muiden asiaan liittyvien asiakirjojen mukaisia ja noudattavat yllä mainittuja direktiivejä.

Allekirjoitus: **Päiväys:** 28 / 09 / 05

Vakuutuksen numero: 0001 /280905

Försäkran om överensstämmelse — SV

domnick hunter
Dukesway, TVTE, Gateshead, Tyne & Wear, NE11 0PZ, Storbritannien

AC010, 015, 020 025, 030

Direktiv	97/23/EC,
Använda standarder	Generellt i enlighet med ASMEVIII Div 1: 2004.
Fastställningsväg för PED:	Artikel 3.3 (AC010, 015, 020, 025, 030) Modul A (AC030)
Anmält organ för PED:	N/A
EG-intyg om typprovning:	N/A
Auktoriserad representant	Barry Wade Business Systems Improvement Manager domnick hunter ltd

Försäkran

Jag försäkrar, i egenskap av auktoriserad representant, att ovannämnda information avseende leverans/tillverkning av denna produkt överensstämmer med standarder och övriga relaterade dokument enligt villkoren i ovanstående direktiv.

Underskrift: **Datum:** 28 / 09 / 05

Försäkran nummer: 0001/280905

13.9 Intervalles d'entretien MOBILAIR à injection d'huile

Stratégie d'entretien 000510 (1x service par an) :

Ordre des kits	A	B	A	B	A	C	retour au début
Ans	1	2	3	4	5	6	

Tab. 92 Kits d'entretien Service (1x Service par an)

Les intervalles de remplacement sont indiqués pour des conditions favorables, à savoir un carburant de bonne qualité, des températures ambiantes fraîches à modérées, une faible humidité de l'air, un environnement peu ou moyennement poussiéreux.

Groupe Pièce (avec emplacement de montage)	N° de poste nomenclature	Intervalles de remplacement et kits d'entretien					Remarque
		A 1 an	B 2 ans	C 6 ans	Ans maxi	Heures de service maxi	
Kit de filtres (compresseur et moteur) :	550	X	X	X	1		La composition des kits est variable selon le modèle de machine.
Filtre à huile compresseur	1210						
Filtre à huile moteur	1905						
Filtre d'aspiration compresseur	1260						
Filtre d'aspiration moteur	1280						
Préfiltre à carburant	1910, 1915						
Filtre à carburant	1920						
Élément filtrant du séparateur d'eau	1985						

Tab. 93 Intervalles d'entretien des pièces MOBILAIR, groupe kit de filtres (compresseur et moteur)

Groupe compresseur Pièce (avec emplacement de montage)	N° de poste nomenclature	Intervalles de remplacement et kits d'entretien					Remarque
		A 1 an	B 2 ans	C 6 ans	Ans maxi	Heures de service maxi	
Huile de refroidissement	1600, 1601	X	X	X	1	1000	
Filtre à huile compresseur	1210	X	X	X	1	1000	
Filtre d'aspiration compresseur	1260	X	X	X	1	1000	
Cartouche séparatrice d'huile	1450		X	X	2	2000	
Courroie ventilateur du refroidisseur	1801		X	X	2	2000	
Courroie de transmission de la génératrice	9125		X	X	2	2000	
Kit d'entretien collecteur de poussière	9416	X			1		dans le tuyau d'aspiration du réservoir séparateur d'huile *Option da :* sur le refroidisseur final d'air comprimé
Kit d'entretien collecteur de poussière de la vanne de régulation	2148	X	X	X	1		
Kit d'entretien collecteur de poussière	9420	X	X	X	1		*Option da :* sur le refroidisseur final d'air comprimé
Élément filtrant du préfiltre à air comprimé	1550	X	X	X	1	500	*Option dd*
Élément filtrant du filtre micronique à air comprimé	1551	X	X	X	1	500	*Option dd*
Joint de l'élément filtrant du préfiltre/filtre micronique	1548	X	X	X	1	500	*Option dd*
Élément filtrant kit de filtres à air comprimé traité	1549	X	X	X	1	500	*Option dc*
Tuyau de prélèvement d'air frais	9439, 9440			X	6		*Option dc*

Groupe compresseur	N° de poste nomenclature	Intervalles de remplacement et kits d'entretien					Remarque
Pièce (avec emplacement de montage)		A 1 an	B 2 ans	C 6 ans	Ans maxi	Heures de service maxi	
Élément du séparateur de condensats	9475	X	X	X	1	1000	*Option dd*
Kit d'entretien purgeur de condensats filtre à air comprimé	9601	X	X	X	1	500	*Option dd*
Tuyaux - huile, air comprimé, condensats, air de réglage	7110, 7120, 7130, 7140, 7160, 7170, 7172, 7180, 7190, 7195, 7200, 7205, 7230, 7250, 7360, 7560 – 7566, 7580, 7590, 9450, 9485,9886			X	6		Type et nombre en fonction du modèle de machine

Tab. 94 Intervalles d'entretien pièces MOBILAIR, groupe compresseur

Groupe	N° de poste nomenclature	Intervalles de remplacement et kits d'entretien					Remarque
Pièce (avec emplacement de montage)		A 1 an	B 2 ans	C 6 ans	Ans maxi	Heures de service maxi	
Kit de filtres moteur :	551	X					La composition des kits peut varier en fonction du modèle de machine.
Filtre à huile moteur	1905						
Préfiltre à carburant	1910, 1915						
Filtre à carburant	1920						
Élément filtrant du séparateur d'eau	1985						

Tab. 95 Intervalles d'entretien pièces MOBILAIR, groupe kit de filtres moteur

Groupe moteur Pièce (avec emplacement de montage)	N° de poste nomenclature	Intervalles de remplacement et kits d'entretien					Remarque
		A 1 an	B 2 ans	C 6 ans	Ans maxi	Heures de service maxi	
Huile moteur	1925	X					
Filtre à huile moteur	1905	X	X	X	1	500	
Filtre d'aspiration moteur	1280	X	X	X	1	500/1000	
Préfiltre à carburant	1910, 1915 – 1919	X	X	X	1	500/1000	Type et nombre en fonction du modèle de machine.
Filtre à carburant	1920	X	X	X	1	500/1000	Type et nombre en fonction du modèle de machine.
Élément filtrant du séparateur d'eau	1985	X	X	X	1	500	dans le tuyau de carburant
Liquide de refroidissement moteur	5195		X	X	3, 6	2000, 12000	Glysantin, CAT ELC
Additif pour liquide de refroidissement moteur	5197		X	X	2, 3		Additif SCA, régénérant CAT ELC
Courroie moteur (pour ventilateur moteur et groupes moteurs)	1800, 4470	X	X	X	1	500/1000	Type et nombre en fonction du modèle de machine.
			X	X	2	2000	
			X	X		3000	
Élément filtrant du reniflard du carter de vilebrequin	1216	X	X	X	1	1000	Élément séparateur d'huile
Élément filtrant du filtre à air	1250	X	X	X	1	1000	M235 Filtre supplémentaire ventilation du réservoir
Tuyau de retour du carburant	7975		X	X	2		
Tuyaux de carburant	5193, 7960 - 7962, 9350			X	6		Type et nombre en fonction du modèle de machine.

Groupe moteur Pièce (avec emplacement de montage)	N° de poste nomenclature	Intervalles de remplacement et kits d'entretien					Remarque
		A 1 an	B 2 ans	C 6 ans	Ans maxi	Heures de service maxi	
Tuyaux - liquide de refroidissement, air d'alimentation, huile	4511 - 4513, 5620 5621, 5664 - 5667, 5670 – 5672, 7100, 7120, 7400, 7402, 7404, 7500, 7502, 7504, 7510, 7600, 7907			X	6		Type et nombre en fonction du modèle de machine.

Tab. 96 Intervalles d'entretien pour pièces MOBILAIR, groupe moteur